叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 鸭足猎犬(the Duck-footed Hound) 000001

2. 鸭足猎犬(the Duck-footed Hound) 000002

3. 鸭足猎犬(the Duck-footed Hound) 000003

4. 鸭足猎犬(the Duck-footed Hound) 000004

5. 鸭足猎犬(the Duck-footed Hound) 000005

6. 鸭足猎犬(the Duck-footed Hound) 000006

7. 鸭足猎犬(the Duck-footed Hound) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸭足猎犬(The Duck-footed Hound)
第1/7页

[ðə; ði] [dʌk] - ['fʊtɪd] [haʊnd]
THE DUCK - FOOTED HOUND
这 鸭子 - 有脚的 猎犬

鸭脚猎犬

[baɪ]['dʒɪm] -
By Jim Kjelgaard
经过 吉姆 -

作者：吉姆·克耶尔加德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mɑːrk] [sɪmənt]
ILLUSTRATED BY MARC SIMONT
插图 经过 马克 西蒙特

由马克·西蒙特绘制插图

['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni] [nuː] [jɔːk]
THOMAS Y . CROWELL COMPANY New York
托马斯 是 . 克罗威尔 公司 新的 约克

托马斯·Y·克罗威尔公司（纽约）

['kɑːpiraɪt] © - [baɪ] ['edi] -
Copyright © 1960 by Eddy Kjelgaard
版权 © - 经过 涡流 -

版权所有 © 1960 Eddy Kjelgaard

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi]
No part of this book may be
不 部分 的 这 书 可能 是

本书任何部分均不得以任何形式复制或传播。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vjuːər] ,
reproduced in any form , except by a reviewer ,
复制品 在 任何 形式 , 除了 经过 一个 评论员 ,

除审稿人外，未经许可不得以任何形式转载。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
without the permission of the publisher .
没有 这 允许 的 这 出版商 .

未经出版商许可。

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Manufactured in the United States of America
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[baɪ][ðə; ði] [veɪl] - [bə'luː] [pres] , [ɪŋk] . , ['bɪŋəmtən] , [nuː] [jɔːk]
by the Vail - Ballou Press , Inc . , Binghamton , New York
经过 这 韦尔 - 巴鲁 按 , 公司 . , 宾厄姆顿 , 新的 约克

由纽约州宾厄姆顿的Vail-Ballou出版社出版

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg] [kɑːrd] [noʊ] . - - -

Library	of	Congress	Catalog	Card	No	.	60	-	9160
图书馆	的	国会	目录	卡片	不	.	-	-	-

美国国会图书馆馆藏卡片编号：60-9160

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ]

First	Printing
第一的	印刷

第一版

[oʊld] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] , ['faɪtɪŋ] , ['kræftɪst] [kuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] .

Old	Joe	was	the	biggest	,	fightingest	,	craftiest	coon	in	the	Creeping	Hills	.
老的	乔	曾是	这	最大	,	最强	,	最狡猾的	浣熊	在	这	爬行	丘陵	.

老乔是克里平山丘上体型最大、最凶猛、最狡猾的浣熊。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ; [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['preʃəs] [suː] ,

No	one	had	ever	been	able	to	catch	him	;	not	even	Precious	Sue	,
不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	抓住	他	;	不是	甚至	宝贵的	起诉	,

从来没有人能抓住他；就连普雷舍斯·苏也抓不到他。

[ə; eɪ] [b'luːtɪk] [haʊnd] ['pɪrləs] [ɪn] ['trækɪŋ] [daʊn] [kuːnz] .

a	bluetick	hound	peerless	in	tracking	down	coons	.
一个	蓝勾	猎犬	无与伦比	在	追踪	向下	浣熊	.

一只追踪浣熊无与伦比的蓝斑猎犬。

[bʌt; bət] - [felt] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

But	Harky	felt	that	this	autumn	the	hunting	would	be	different	.
但	-	毛毡	那	这	秋天	这	打猎	会	是	不同的	.

但哈基觉得今年秋天的狩猎会有所不同。

[oʊld] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

Old	Joe	was	in	for	trouble	.
老的	乔	曾是	在	为了	麻烦	.

老乔要倒霉了。

['preʃəs] [suː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pʌp] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] [kuːn] ['hʌntər] .

Precious	Sue	had	a	pup	who	looked	like	a	natural	-	born	coon	hunter	.
宝贵的	起诉	有	一个	小狗	WHO	看起来	喜欢	一个	自然的	-	出生	浣熊	猎人	.

珍贵的苏有一只小狗，看起来就像天生的浣熊猎手。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [web] - ['fʊtɪd] [pɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['skɪlf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] ['eni] [kuːn] .

With	his	web	-	footed	paws	he	was	as	skillful	in	the	water	as	any	coon	.
和	他的	网站	-	有脚的	爪子	他	曾是	作为	熟练	在	这	水	作为	任何	浣熊	.

他那蹼足使他像浣熊一样擅长在水中游动。

[ænd; ənd] [ɑːn] [lænd] , ['dʌkfʊt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] [biːt] ['evri] ['ʌðər] [haʊnd] ['hɑːloʊ] .

And	on	land	,	Duckfoot	had	a	nose	that	beat	every	other	hound	hollow	.
和	在	土地	,	鸭掌	有	一个	鼻子	那	打	每一个	其他	猎犬	空洞的	.

在陆地上，鸭脚的鼻子比其他任何猎犬都灵巧。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['trʌblz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Harky	had	a	few	troubles	of	his	own	.
-	有	一个	很少	麻烦	的	他的	自己的	.

哈基自己也遇到了一些麻烦。

[fɜːrst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [skuːl] .

First	there	was	school	.
第一的	那里	曾是	学校	.

首先是上学。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [naɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

Miss	Cathby	was	nice	,	but	she	was	a	teacher	.
错过	-	曾是	好的	,	但	她	曾是	一个	老师	.

凯斯比小姐人很好，但她毕竟是一位老师。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [oʊld][dʒoʊ][ə; eɪ] [ræ'kuːn] .

She	**called**	**Old**	**Joe**	**a**	**raccoon**	**.**
她	称为	老的	乔	一个	狸	.

她骂老乔是只浣熊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [fər'evər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l] .

And	**she**	**said**	**he**	**could**	**not**	**live**	**forever**	**because**	**he**	**was**	**mortal**	**.**
和	她	说	他	可以	不是	居住	永远	因为	他	曾是	凡人	.

她说他不可能永远活着，因为他终究是凡人。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɝːlz] .

Then	**there**	**were**	**girls**	**.**
然后	那里	是	女孩们	.

然后就有了女孩。

[mɔːr] [spə'sɪfɪkli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mə'lɪndə] — [ðə; ði] ['bɔːsiɪst] , ['ʌpɪtɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər]

More	**specifically**	**,**	**there**	**was**	**Melinda**	**—**	**the**	**bossiest**	**,**	**uppitiest**	**young**	**lady**	**for**
更多的	具体来说	,	那里	曾是	梅琳达	—	这	最霸道的人	,	最傲慢的	年轻的	女士	为了

[maɪlz] [ə'raʊnd] .

miles	**around**	**.**
英里	大约	.

更确切地说，是梅琳达——方圆几英里内最爱发号施令、最爱摆架子的年轻女子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hʌnt] .

And	**she**	**wanted**	**to**	**hunt**	**.**
和	她	通缉	到	打猎	.

她想去打猎。

['dʒɪm] - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [haʊndz] ['kæptʃəz] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd]

Jim	**Kjelgaard's**	**story**	**of**	**people**	**and**	**hounds**	**captures**	**all**	**the**	**glory**	**and**
吉姆	-	故事	的	人们	和	猎犬	捕捉	全部	这	荣耀	和

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [kuːn] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][krɪsp] ['ɔːtəm] [naɪt] .

excitement	**of**	**coon**	**hunting**	**on**	**a**	**crisp**	**autumn**	**night**	**.**
激动	的	浣熊	打猎	在	一个	脆	秋天	夜晚	.

吉姆·凯尔加德笔下的人与猎犬的故事，捕捉到了秋夜里猎浣熊的荣耀与刺激。

[mɑːrk] [sɪmənt] [hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ænd; ənd] ['brɪliəns] .

Marc	**Simont**	**has**	**illustrated**	**the**	**story**	**with**	**wit**	**and**	**brilliance**	**.**
马克	西蒙特	有	插图	这	故事	和	有	和	辉煌	.

马克·西蒙特以其诙谐和才华为这个故事绘制了插图。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[oʊld][dʒoʊ][wʌn]

OLD	**JOE**	**1**
老的	乔	1

老乔 1

-	-
HARKY	**16**
-	-

哈基 16

[suː] -

SUE	**31**
起诉	-

苏31

- [goʊz] ['fɪʃɪŋ] -
HARKY GOES FISHING 46
- 去 钓鱼 -

哈基去钓鱼 46

['dʌkfʊt] -
DUCKFOOT 59
鸭掌 -

鸭足 59

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][oʊld][dʒoʊ] -
THE SUMMER OF OLD JOE 74
这 夏天 的 老的 乔 -

老乔的夏天 74

[mɪs] - -
MISS CATHBY 89
错过 - -

凯斯比小姐 89

[mə'lɪndə] -
MELINDA 106
梅琳达 -

梅琳达 106

[oʊld][dʒoʊ][ʌp] -
OLD JOE UP 118
老的 乔 向上 -

老乔 118

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [muːn] -
THE FALL OF MUN 132
这 落下 的 模拟联合国 -

MUN 132 的陷落

['ɪmpæs] -
IMPASSE 146
僵局 -

僵局 146

- [plɑːt] -
HARKY'S PLOT 158
- 阴谋 -

哈基的阴谋 158

['ɔːtəm] [naɪt] -
AUTUMN NIGHT 172
秋天 夜晚 -

秋夜172

[ðə; ði] [dʌk] - ['fʊtɪd] [haʊnd]
THE DUCK - FOOTED HOUND
这 鸭子 - 有脚的 猎犬

鸭脚猎犬

[oʊld][dʒoʊ]
OLD JOE
老的 乔

老乔

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst][naɪn][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [muːn] ,
At twenty minutes past nine on a Friday night , just after the dark of moon ,
在 二十 分钟 过去的 九 在 一个 星期五 夜晚 , 只是 后 这 黑暗的 的 月亮 ,

星期五晚上九点二十分，月亮刚刚暗下来，

[æn; ən] [aʊl] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['hɑːloʊ] ['sɪkəmɔːr] [sɔː] [oʊld][dʒoʊ] [kʌm]

an	owl	in	the	topmost	branches	of	the	huge	hollow	sycamore	saw	Old	Joe	come
一个	猫头鹰	在	这	最顶层	分支	的	这	巨大的	空洞的	梧桐树	锯	老的	乔	来

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] .

out	of	his	den	.
出去	的	他的	丹	.

一只猫头鹰栖息在巨大的空心梧桐树最顶端的树枝上，它看到老乔从巢穴里出来了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [trʌŋk] , ['ruːtɪd] [ɪn]['græv(ə)l] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [slaʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	ancient	sycamore's	trunk	,	rooted	in	gravel	beside	a	brooding	slough	filled	with
这	古老的	-	树干	,	根	在	碎石	旁	一个	沉思	泥沼	已填	和

['tretʃərəs] [sænd][baːz] ,

treacherous	sand	bars	,
奸诈	沙	酒吧	,

那棵古老的梧桐树干，根扎在一条阴暗的沼泽地旁的砾石中，沼泽地里布满了危险的沙洲。

[wʌz; wəz] [faɪv] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

was	five	feet	in	diameter	at	the	base	.
曾是	五	脚	在	直径	在	这	根据	.

底部直径为五英尺。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['teɪpər] , [ˌaɪ 'tiː][roʊz][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [krɑːtʃ] .

With	only	a	slight	taper	,	it	rose	for	twenty	-	five	feet	to	the	first	crotch	.
和	仅有的	一个	轻微	锥形	,	它	玫瑰	为了	二十	-	五	脚	到	这	第一的	裆	.

它略微收窄，向上延伸了 25 英尺到达第一个分叉处。

['pɪrɪŋ] [daʊn] [θruː] ['liːfləs] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

Peering	down	through	leafless	twigs	and	branches	,
窥视	向下	通过	无叶	树枝	和	分支	,

透过光秃秃的枝条向下望去，

[ðə; ði] [aʊl] [sɔː] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][oʊld]['dʒoʊz][den][æz; əz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [dɑːrk][hoʊl] ['skwerli] [ɪn]

the	owl	saw	the	entrance	to	Old	Joe's	den	as	a	gaping	dark	hole	squarely	in
这	猫头鹰	锯	这	入口	到	老的	乔的	丹	作为	一个	张开的	黑暗的	洞	完全	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːtʃ] .

the	center	of	the	crotch	.
这	中心	的	这	裆	.

猫头鹰看到的是老乔的巢穴入口，那是一个位于胯部正中央的大黑洞。

[ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['sekənd] [wen] [ðə; ði][hoʊl] [bɪ'keɪm] [fɪld] .

The	owl	was	not	aware	of	the	precise	second	when	the	hole	became	filled	.
这	猫头鹰	曾是	不是	意识到的	的	这	精确的	第二	什么时候	这	洞	成为	已填	.

猫头鹰并不知道洞被填满的确切时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [θɪŋ] ,

It	was	an	unnerving	thing	,
它	曾是	一个	令人不安	事物	,

这真是一件令人不安的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [noʊ]

for	the	owl	had	long	ago	learned	that	it	is	the	part	of	wisdom	to	know
为了	这	猫头鹰	有	长的	前	学习	那	它	是	这	部分	的	智慧	到	知道

[wʌt] [kʌmz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

what	comes	and	to	recognize	it	when	it	appears	,
什么	来	和	到	认出	它	什么时候	它	出现	,

因为猫头鹰很久以前就明白，智慧的一部分在于预知即将发生的事情，并在它出现时认出它。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [hiː; hi] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

and	because	he	was	startled	he	fluttered	his	wings	.
和	因为	他	曾是	惊慌	他	飘动	他的	翅膀	.

他受到惊吓，扑扇着翅膀。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [tens] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

He	recovered	almost	instantly	,	but	remained	tense	and	alert	.
他	恢复	几乎	即刻	,	但	剩余	紧张	和	警报	.

他几乎立刻恢复了过来，但仍然保持紧张和警惕。

[ə; eɪ]['noʊtɪd]['reɪdər] [hɪm'self] ,

A	noted	raider	himself	,
一个	著名的	突袭者	他自己	,

他本人也是一位著名的劫掠者，

[ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræŋkɪst] [ʌv; əv]['æmə˛tʃɝːz, 'æmə˛tɝːz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bɔːr] [kuːn]

the	owl	was	the	rankest	of	amateurs	compared	with	the	old	boar	coon
这	猫头鹰	曾是	这	排名最高	的	业余爱好者	比较的	和	这	老的	公猪	浣熊

[huːz] [mæskt] [feɪs] [fɪld] [ðə; ði] [dɛnz] ['entrəns] [ænd; ənd] [huːz] [blæk] [noʊz] ['kwivəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

whose	masked	face	filled	the	den's	entrance	and	whose	black	nose	quivered	as	it
谁	戴面具	脸	已填	这	巢穴	入口	和	谁	黑色的	鼻子	颤抖	作为	它

['testɪd] [ðə; ði] [naɪt] [sents] .

tested	the	night	scents	.
测试	这	夜晚	气味	.

与那只老野猪浣熊相比，猫头鹰简直是最差劲的业余选手。那只老野猪浣熊戴着面具的脸占据了洞穴入口，它的黑色鼻子颤抖着，试探着夜间的气味。

[oʊld][dʒoʊ] , [ðə; ði] [bɪgɪst] , ['kræftɪɪst] , ['faɪtɪŋ] [kuːn] [ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] ,

Old	Joe	,	the	biggest	,	craftiest	,	fightingest	coon	in	the	Creeping	Hills	,
老的	乔	,	这	最大	,	最狡猾的	,	最强	浣熊	在	这	爬行	丘陵	,

老乔，是克里平山丘上体型最大、最狡猾、最好斗的浣熊。

[hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['sɪkəmɔːr] [sɪns] [ðə; ði]['frɪdʒɪd][blæsts][ʌv; əv][mɪd] - [dɪ'sembər] [hæd; həd]

had	slept	in	the	hollow	sycamore	since	the	frigid	blasts	of	mid	-	December	had
有	睡着了	在	这	空洞的	梧桐树	自从	这	寒冷	爆炸	的	中	-	十二月	有

[dreɪpt] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði][pɑːndz][ænd; ənd] [kriːks] [ɪn][aɪs] .

draped	the	hills	with	snow	and	locked	the	ponds	and	creeks	in	ice	.
垂坠的	这	丘陵	和	雪	和	已锁定	这	池塘	和	小溪	在	冰	.

自十二月中旬的凛冽寒风吹过，山丘被白雪覆盖，池塘和小溪被冰封以来，他就一直睡在空心的梧桐树里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒænjueri]

But	it	was	as	impossible	for	him	to	remain	asleep	during	this	January
但	它	曾是	作为	不可能的	为了	他	到	保持	睡着了	期间	这	一月

[θɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [nɑːt][tuː; tə][stɜːr][ɪts] [ruːts] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi]

thaw	as	it	was	for	the	sycamore	not	to	stir	its	roots	and	make	ready
解冻	作为	它	曾是	为了	这	梧桐树	不是	到	搅拌	它是	根	和	制作	准备好

[tuː; tə] [fiːd] [nuː] [sæp][tuː; tə][ɪts] ['bʌdɪŋ] [liːvz] .

to	feed	new	sap	to	its	budding	leaves	.
到	喂养	新的	树液	到	它是	萌芽	树叶	.

但是，在一月份的解冻期，他不可能继续睡着，就像悬铃木不可能不搅动根系，准备为萌发的叶子输送新的汁液一样。

[hiː; hi] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] .

He	came	all	the	way	out	and	sat	in	the	crotch	.
他	来了	全部	这	方式	出去	和	卫星	在	这	裆	.

他一路走出来，坐在了胯部。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪpərɪŋ] [noʊz]

A	little	more	than	thirty	-	six	inches	long	from	the	end	of	his	tapering	nose
一个	小的	更多的	比	三十	-	六	英寸	长的	从	这	结尾	的	他的	逐渐变细	鼻子

[tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋd] [teɪl] ,

to	the	tip	of	his	ringed	tail	,
到	这	提示	的	他的	环状	尾巴	,

从他逐渐变细的鼻子末端到环状尾巴的尖端，身长略超过三十六英寸。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌθɜːrˈtiːn] [ɪntʃɪz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [weid] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər]

he	**stood**	**thirteen**	**inches**	**high**	**at**	**the**	**shoulder**	**and**	**weighed**	**a**	**pound**	**for**
他	站立	十三	英寸	高的	在	这	肩膀	和	称重	一个	磅	为了

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] .

every	**inch**	**of**	**length**	**.**
每一个	英寸	的	长度	.

他的肩高十三英寸，体重是身高的每英寸一磅。

[hɪz; ɪz][fɜːr] , ['ʃeɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [laɪt] [greɪ] [tuː; tə] [diːp] [blæk] , [wʌz; wəz] ['lʌstrəs] [ænd; ənd] ['sɪlki] .

His	**fur**	**,**	**shading**	**from**	**light**	**gray**	**to**	**deep**	**black**	**,**	**was**	**lustrous**	**and**	**silky**	**.**
他的	毛皮	,	阴影	从	光	灰色的	到	深的	黑色的	,	曾是	光泽的	和	丝滑	.

他的皮毛颜色从浅灰色到深黑色不等，光泽柔顺。

[ðə; ði] [aʊl] [sɔː] [bɪˈniːθ] [ðiːz] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [əˈpɪrənsəz] [ænd; ənd] [nuː] [oʊld][dʒoʊ][fɔːr; fər] [wʌt]

The	**owl**	**saw**	**beneath**	**these**	**external**	**appearances**	**and**	**knew**	**Old**	**Joe**	**for**	**what**
这	猫头鹰	锯	下面	这些	外部的	外貌	和	知道	老的	乔	为了	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] :

he	**was**	**:**
他	曾是	:

猫头鹰看穿了这些外表，认出了老乔的真面目：

[pɑːrt]['bɜːrglər] , [pɑːrt]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][pɑːrt][ɪmp] .

part	**burglar**	**,**	**part**	**devil**	**,**	**and**	**part**	**imp**	**.**
部分	窃贼	,	部分	魔鬼	,	和	部分	重要	.

一部分是窃贼，一部分是魔鬼，一部分是小恶魔。

[ðə; ði] [aʊl] [fluː] [əˈweɪ] .

The	**owl**	**flew**	**away**	**.**
这	猫头鹰	飞翔	离开	.

猫头鹰飞走了。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] .

He	**knew**	**his**	**superior**	**when**	**he**	**met**	**him**	**.**
他	知道	他的	优越的	什么时候	他	遇见	他	.

他一见到上司就认出来了。

[oʊld][dʒoʊ] ,

Old	**Joe**	**,**
老的	乔	,

老乔

['huːd] [siːn] [ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [naɪt] - ['fɛriːŋ] ['paɪrət] [nuː] [hiː; hi]

who'd	**seen**	**the**	**owl**	**in**	**the**	**upper**	**branches**	**before**	**that**	**night**	**-**	**faring**	**pirate**	**knew**	**he**
谁会	已见	这	猫头鹰	在	这	上	分支	前	那	夜晚	-	航道	海盗	知道	他

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

was	**coming**	**out**	**,**
曾是	未来	出去	,

谁在那个夜间出没的海盗意识到自己要出来之前，就看到猫头鹰栖息在高高的树枝上?

[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] .

did	**not**	**even**	**bother**	**to**	**glance**	**up**	**.**
做过	不是	甚至	打扰	到	瞥一眼	向上	.

甚至懒得抬头看一眼。

[aulz] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ,

Owls	**,**	**the**	**terror**	**of**	**small**	**birds**	**and**	**beasts**	**,**
猫头鹰	,	这	恐怖	的	小的	鸟类	和	野兽	,

猫头鹰，小型鸟类和野兽的噩梦

['merɪtɪd] ['oʊnli] [kən'tempt] [frʌm; frəm][wʌn] ['huːd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

merited	only	contempt	from	one	who'd	been	born	with	a	knowledge	of	the
值得	仅有的	鄙视	从	一	谁会	到过	出生	和	一个	知识	的	这

['paɪrəts] [krɑːft][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'faɪnd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrt] .

pirate's	craft	and	had	refined	that	knowledge	to	an	art	.
海盗的	工艺	和	有	精制	那	知识	到	一个	艺术	.

对于那些天生懂得海盗之道，并将之磨练成一门艺术的人来说，这只会招致鄙夷。

[oʊld][dʒoʊ] [wʊd] ['hæpɪli] [rɑːb][ðə; ði] [aʊlz] [nest][ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [meɪts] [egz] [wen] [ænd; ənd]

Old	Joe	would	happily	rob	the	owl's	nest	and	eat	his	mate's	eggs	when	and
老的	乔	会	快乐地	抢	这	猫头鹰的	巢	和	吃	他的	朋友的	鸡蛋	什么时候	和

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ,

if	he	could	find	them	,
如果	他	可以	寻找	他们	,

老乔如果能找到猫头鹰的巢穴，就会毫不犹豫地偷走它伴侣的蛋，吃掉它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː] .

and	if	he	had	nothing	more	important	to	do	.
和	如果	他	有	没有什么	更多的	重要的	到	做	.

如果他没有更重要的事要做的话。

[ðɪs] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [kraɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

This	night	there	was	much	of	importance	that	cried	for	his	attention	.
这	夜晚	那里	曾是	很多	的	重要性	那	哭	为了	他的	注意力	.

今晚有很多重要的事情需要他关注。

[laɪk] [ɔːl] ['reɪdəz] [wɪð; wɪθ] ['enəmi] [ðæt] [plɑːt][ðer; ðər] ['daʊnfɔːl] ,

Like	all	raiders	with	enemies	that	plot	their	downfall	,
喜欢	全部	袭击者	和	敌人	那	阴谋	他们的	倒台	,

就像所有有敌人密谋扳倒他们的掠夺者一样，

['hiːd] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['evər] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

he'd	attended	to	his	first	duty	before	he	ever	showed	himself	.
他会	参加	到	他的	第一的	责任	前	他	曾经	显示	他自己	.

他甚至在露面之前就已经履行了他的首要职责。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz][noʊz] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][den] ,

With	only	his	nose	protruding	from	the	den	,
和	仅有的	他的	鼻子	突出	从	这	丹	,

只有鼻子露在洞穴外面，

['hiːd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][haɪd][frʌm; frəm]

he'd	read	the	stories	the	wind	carried	and	found	nothing	he	must	hide	from
他会	读	这	故事	这	风	携带	和	成立	没有什么	他	必须	隐藏	从

,

,

,

他读过风中传来的故事，发现没有什么需要他隐瞒的。

[ɔːr] [mætʃ] [wɪts] [wɪð; wɪθ] , [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	match	wits	with	,	in	any	part	of	it	.
或者	匹配	智慧	和	,	在	任何	部分	的	它	.

或者在其中的任何部分进行智力较量。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɜːrdʒ] [ðæt] [hæd; həd]

The	wind	had	intensified	his	excitement	and	increased	the	urge	that	had
这	风	有	加强	他的	激动	和	增加	这	敦促	那	有

[ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .

awakened	him	and	sent	him	forth	.
觉醒	他	和	发送	他	前进	.

风加剧了他的兴奋，也增强了唤醒他、驱使他出发的冲动。

[læst] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [pɜ:d] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

Last	**night**	**the**	**wind**	**had**	**purred**	**out**	**of**	**the**	**north**	**,**
最后的	夜晚	这	风	有	咕噜咕噜	出去	的	这	北	,

昨晚北风轻拂，

['brɪŋɪŋ] [ɪn'tens] [koʊld] [ðæt] [meɪd] [tri:z] [kræk] [laɪk] ['kænən] [ʃɑ:ts] ,

bringing	**intense**	**cold**	**that**	**made**	**trees**	**crack**	**like**	**cannon**	**shots**	**,**
带来	激烈的	寒冷的	那	制成	树木	裂缝	喜欢	大炮	镜头	,

严寒天气袭来，树木像炮弹一样噼啪作响。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

but	**tonight**	**the**	**wind**	**was**	**directly**	**out**	**of**	**the**	**south**	**.**
但	今晚	这	风	曾是	直接地	出去	的	这	南	.

但今晚风向完全是从南面吹来的。

[ðə; ði] [snoʊ] ['blæŋkɪt] [sægd] , [ænd; ənd] [dæmp] ['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] ,

The	**snow**	**blanket**	**sagged**	**,**	**and**	**damp**	**little**	**rivulets**	**,**
这	雪	毯子	下垂	,	和	潮湿	小的	小溪	,

积雪下陷，潮湿的小溪流淌出来，

[frʌm; frəm] ['meltɪŋ] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] , [krept] [daʊn] [ðə; ði]

from	**melting**	**snow**	**that**	**had**	**gathered**	**on**	**the**	**upper**	**branches**	**,**	**crept**	**down**	**the**
从	融化	雪	那	有	聚集	在	这	上	分支	,	悄悄地爬	向下	这

- [trʌŋk] .

sycamore's	**trunk**	**.**
-	树干	.

从聚集在梧桐树上树枝的融化积雪中，水顺着梧桐树的树干流了下来。

['wɪntər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['broʊkən] .

Winter	**was**	**not**	**broken**	**.**
冬天	曾是	不是	破碎的	.

寒冬并未结束。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

But	**it**	**was**	**breaking**	**,**
但	它	曾是	打破	,

但它正在破裂，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɛri:ŋ] [fɔ:rθ] .

and	**there**	**would**	**never**	**be**	**a**	**better**	**reason**	**for**	**waking**	**up**	**and**	**faring**	**forth**	**.**
和	那里	会	绝不	是	一个	更好的	原因	为了	醒来	向上	和	航道	前进	.

再也没有比这更好的理由去醒来，去踏上旅程了。

[oʊld] [dʒoʊ] [ə'tendid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['du:ti] .

Old	**Joe**	**attended**	**to**	**his**	**second**	**duty**	**.**
老的	乔	参加	到	他的	第二	责任	.

老乔履行了他的第二项职责。

[waɪl] ['wɪntər] [hæd; həd] [ɪts] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [hɪlz] ,

While	**winter**	**had**	**its**	**way**	**in**	**the**	**Creeping**	**Hills**	**,**
尽管	冬天	有	它是	方式	在	这	爬行	丘陵	,

当寒冬肆虐克里平山丘时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [slept] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪkəmɔ:r] .

he	**had**	**slept**	**snug**	**and**	**warm**	**in**	**the**	**hollow**	**trunk**	**of**	**the**	**old**	**sycamore**	**.**
他	有	睡着了	舒适	和	温暖的	在	这	空洞的	树干	的	这	老的	梧桐树	.

他曾在老梧桐树空心的树干里睡得又暖和又舒服。

[hɪz; ɪz][fɜːr][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈʃevld] [ðæn; ðən] ['eni] ['prɑːpər] [kuːn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [pər'mɪt] , [ænd; ənd]

His	fur	was	more	disheveled	than	any	proper	coon	should	ever	permit	,	and
他的	毛皮	曾是	更多的	蓬头垢面	比	任何	恰当的	浣熊	应该	曾经	允许	,	和

[mə'tɪkjələs] [æz; əz] ['eni] [kæt] ,

meticulous	as	any	cat	,
细致	作为	任何	猫	,

他的毛发比任何一只合格的浣熊都应该有的程度都要凌乱，但却像任何一只猫一样一丝不苟。

[oʊld][dʒoʊ][set][tuː; tə] ['gruːmɪŋ] [hɪm'self] .

Old	Joe	set	to	grooming	himself	.
老的	乔	放	到	美容	他自己	.

老乔开始整理仪容。

[ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kæʒuəli] ['tʃoʊzn] [den] .

The	sycamore	was	anything	but	a	casually	chosen	den	.
这	梧桐树	曾是	任何事物	但	一个	随意地	选定	丹	.

那棵梧桐树绝非随意选择的巢穴。

[ðə; ði] [men] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] , [smɔːl] ['fɑːrmɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

The	men	who	lived	in	the	Creeping	Hills	,	small	farmers	for	the	most	part	,
这	男人	WHO	居住地	在	这	爬行	丘陵	,	小的	农民	为了	这	最多	部分	,

居住在克里平山丘的男人们，大多是小农户，

[dɪd][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [tuː; tə] ['eniwer] [els] .

did	so	because	they	preferred	the	backwoods	to	anywhere	else	.
做过	所以	因为	他们	首选	这	偏远地区	到	任何地方	别的	.

这样做是因为他们更喜欢偏僻的乡村地区。

[fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] ,

For	recreation	they	turned	to	hunting	,
为了	娱乐	他们	转向	到	打猎	,

他们以狩猎为消遣。

[ænd; ənd][oʊld][dʒoʊ][hæd; həd][rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [kuːn] [haʊndz] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

and	Old	Joe	had	run	ahead	of	too	many	coon	hounds	not	to	understand	the
和	老的	乔	有	跑步	前方	的	也	许多	浣熊	猎犬	不是	到	理解	这

[waɪz] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] .

whys	and	wherefores	of	such	.
为什么	和	因此	的	这样的	.

老乔跑在太多猎浣熊犬前面，自然明白其中的缘由。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

With	a	hound	on	his	trail	,
和	一个	猎犬	在	他的	踪迹	,

身后有猎犬紧追不舍，

['eni] [kuːn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [end] [ʌp] [æz; əz]

any	coon	that	did	not	know	exactly	what	he	was	doing	would	shortly	end	up	as
任何	浣熊	那	做过	不是	知道	确切地	什么	他	曾是	正在做	会	不久	结尾	向上	作为

[ə; eɪ] [pelt] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn][ænd; ənd] [roʊst] [kuːn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

a	pelt	tacked	to	the	side	of	a	barn	and	roast	coon	in	the	oven	.
一个	毛皮	已钉住	到	这	边	的	一个	谷仓	和	烤	浣熊	在	这	烤箱	.

任何不了解自己在做什么的浣熊，很快就会变成一张皮毛，钉在谷仓的墙上，然后被放进烤箱里烤着吃。

[haʊndz] [kʊd; kəd][nɑːt][klaɪm] [triːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntərz] [huː] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [haʊndz] ['kærid]

Hounds	could	not	climb	trees	,	but	the	hunters	who	accompanied	the	hounds	carried
猎犬	可以	不是	爬	树木	,	但	这	猎人	WHO	伴随	这	猎犬	携带

[laɪts] , ['gʌnz] , [ænd; ənd]['æksɪz] .

lights	,	guns	,	and	axes	.
灯	,	枪支	,	和	轴	.

猎犬不会爬树，但陪同猎犬的猎人携带了照明工具、枪支和斧头。

[ə; eɪ] [kuːn] [ðæt] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['hɑːloʊ] [wʊd] [biː; bi] " ['ʃaɪnd] "

A	coon	that	sought	safety	in	a	tree	that	had	no	hollow	would	be	"	shined	"
一个	浣熊	那	寻求	安全	在	一个	树	那	有	不	空洞的	会	是	"	闪耀	"

[ænd; ənd] ['iːðər] [ʃɑːt] [aʊt] [ɔːr] ['ʃeɪkən] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] .

and	either	shot	out	or	shaken	out	to	be	finished	by	the	hounds	.
和	任何一个	射击	出去	或者	摇晃	出去	到	是	完成的	经过	这	猎犬	.

如果一只浣熊躲进一棵没有树洞的树里寻求庇护，就会被“发现”，要么被射杀出来，要么被摇晃出来让猎犬将其消灭。

[moʊst] [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] ['æksɪz] .

Most	trees	that	were	hollow	were	not	proof	against	axes	.
最多	树木	那	是	空洞的	是	不是	证明	反对	轴	.

大多数空心树都无法抵挡斧头的攻击。

[ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

The	sycamore	was	perfect	.
这	梧桐树	曾是	完美的	.

那棵梧桐树真是完美。

[ðə; ði] [slaʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃɪftɪŋ] [sænd][baːz] ,

The	slough	at	the	bottom	,	with	its	shifting	sand	bars	,
这	泥沼	在	这	底部	,	和	它是	转变	沙	酒吧	,

底部的沼泽地，以及其中不断移动的沙洲，

[kʊd; kəd][biː; bi]['nævɪˌgeɪtid][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

could	be	navigated	in	perfect	safety	by	anything	that	knew	what	it	was	doing	.
可以	是	导航	在	完美的	安全	经过	任何事物	那	知道	什么	它	曾是	正在做	.

任何懂得操作的人都能安全地驾驶它。

[oʊld][dʒoʊ][dɪd] .

Old	Joe	did	.
老的	乔	做过	.

老乔做到了。

[moʊst] [haʊndz] [dɪd][nɑːt] .

Most	hounds	did	not	.
最多	猎犬	做过	不是	.

大多数猎犬都没有。

['meni] [ðæt] ['rekləsli] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [slaʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt][ɑːn][oʊld] ['dʒoʊz] [treɪl] ,

Many	that	recklessly	flung	themselves	into	the	slough	,	when	they	were	hot	on	Old	Joe's	trail	,
许多	那	鲁莽地	扔	他们自己	进入	这	泥沼	,	什么时候	他们	是	热的	在	老的	乔的	踪迹	,

许多人在紧追老乔的途中，鲁莽地跳进了沼泽地。

[hæd; həd] [kʌm] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [ə'weits] [ɔːl] [gʊd] [kuːn] [haʊndz] .

had	come	within	a	breath	of	entering	that	Heaven	which	awaits	all	good	coon	hounds	.
有	来	之内	一个	气息	的	进入	那	天堂	哪个	等待	全部	好的	浣熊	猎犬	.

它几乎就要进入那等待着所有优秀猎浣熊犬的天堂了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [haʊnd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [hæd; həd] ,

Even	if	a	hound	made	its	way	to	the	base	of	the	sycamore	,	and	some	had	,
甚至	如果	一个	猎犬	制成	它是	方式	到	这	根据	的	这	梧桐树	,	和	一些	有	,

即使有猎犬爬到了梧桐树根部（有些猎犬确实做到了），

[oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] .

Old	**Joe**	**was**	**still**	**safe**	**.**
老的	乔	曾是	仍然	安全的	.

老乔仍然安全。

['hʌntərz] [hu:] [wʊd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [fel] ['smɔ:lər] [tri:z] [rɪ'kɔɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['dʒaɪənt] .

Hunters	**who**	**would**	**enthusiastically**	**fell**	**smaller**	**trees**	**recoiled**	**before**	**this**	**giant**	**.**
猎人	WHO	会	踊跃	跌倒	较小的	树木	反冲	前	这	巨大的	.

那些原本会兴高采烈地砍伐小树的猎人们，在这棵参天大树面前都吓得退缩了。

[ðə; ði][moʊst] [skɪld] ['æksmən] [wʊd] [ni:d] ['aʊərz] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

The	**most**	**skilled**	**axeman**	**would**	**need**	**hours**	**to**	**chop**	**it**	**down**	**.**
这	最多	熟练	斧头手	会	需要	小时	到	劈	它	向下	.

即使是技术最娴熟的斧手也需要几个小时才能把它砍倒。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [trʌŋk] , [ən'les] [wʌn][wɜ:r; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] [tu:lz] , [wʌz; wəz]

Climbing	**the**	**massive**	**trunk**	**,**	**unless**	**one**	**were**	**equipped**	**with**	**climbing**	**tools**	**,**	**was**
攀登	这	大量的	树干	,	除非	一	是	配备	和	攀登	工具	,	曾是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

如果没有攀爬工具，攀爬这棵巨大的树干是不可能的。

[ɪf] ['eniwʌn] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ɔ:r] [tʃɑ:p] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][noʊ][wʌn][hæd; həd] ,

If	**anyone**	**tried**	**to**	**climb**	**or**	**chop**	**,**	**and**	**so**	**far**	**no**	**one**	**had**	**,**
如果	任何人	尝试	到	爬	或者	劈	,	和	所以	远的	不	一	有	,

如果有人试图攀爬或砍伐，虽然到目前为止还没有人这样做，

[oʊld][dʒoʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

Old	**Joe**	**had**	**an**	**escape**	**.**
老的	乔	有	一个	逃脱	.

老乔逃脱了。

[ðə; ði] [west] [fɔ:rk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krɑ:tʃ] [proʊbd] [ə'nʌðər] ['θɜ:rti] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔ:r] [ɪts]

The	**west**	**fork**	**above**	**the**	**crotch**	**probed**	**another**	**thirty**	**feet**	**into**	**the**	**air**	**before**	**its**
这	西方	叉	多于	这	裆	探测	其他	三十	脚	进入	这	空气	前	它是

['bræntʃɪz] [bɪ'keɪm] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['hevi] [ku:n] .

branches	**became**	**too**	**small**	**to**	**support**	**a**	**heavy**	**coon**	**.**
分支	成为	也	小的	到	支持	一个	重的	浣熊	.

树杈上方西侧的树枝又向上延伸了三十英尺，之后树枝变得太细，无法支撑一只沉重的浣熊。

[wʌn] ['sɑ:lɪd] [lɪm] [li:nd] ['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] [ledʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns]

One	**solid**	**limb**	**leaned**	**over**	**a**	**high**	**and**	**rocky**	**ledge**	**in**	**which**	**was**	**the**	**entrance**
一	坚硬的	肢	倾斜	超过	一个	高的	和	岩石	壁架	在	哪个	曾是	这	入口

[tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʌn(ə)l] .

to	**an**	**underground**	**tunnel**	**.**
到	一个	地下	隧道	.

一根粗壮的树枝倚靠在高高的岩石平台上，平台是通往地下隧道的入口。

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [tu:] ['eksits] ,

This	**tunnel**	**had**	**two**	**exits**	**,**
这	隧道	有	二	出口	,

这条隧道有两个出口，

[wʌn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ][swɑ:mp] .

one	**leading**	**to**	**a**	**tangled**	**mass**	**of**	**brush**	**and**	**the**	**other**	**to**	**a**	**swamp**	**.**
一	领导	到	一个	纠缠不清	大量的	的	刷子	和	这	其他	到	一个	沼泽	.

一条路通向一片杂乱的灌木丛，另一条路通向一片沼泽。

[oʊld][dʒoʊ][kʊd; kəd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] ['meni] [taɪmz] ,

Old	**Joe**	**could**	**,**	**as**	**he**	**had**	**proved**	**many**	**times**	**,**
老的	乔	可以	,	作为	他	有	已证实	许多	时代	,

老乔可以做到，他已经多次证明了这一点。

[drɑːp][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [lɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌnəlz] ['entrəns] .

drop	directly	from	the	overhanging	limb	into	the	tunnel's	entrance	.
降低	直接地	从	这	悬垂	肢	进入	这	隧道的	入口	.

直接从悬垂的树枝跳入隧道入口。

[soʊ][fɑːr] ,

So	far	,
所以	远的	,

迄今为止，

[ðoʊ] [moʊst] [kuːn] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] [nuː] [ðæt] [oʊld][dʒoʊ] ['sʌmtaɪmz] [klaɪmd]

though	most	coon	hunters	of	the	Creeping	Hills	knew	that	Old	Joe	sometimes	climbed
尽管	最多	浣熊	猎人	的	这	爬行	丘陵	知道	那	老的	乔	有时	攀登

[ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd] - [prest] ,

the	sycamore	when	he	was	hard	-	pressed	,
这	梧桐树	什么时候	他	曾是	难的	-	按下	,

虽然克里平山的大多数浣熊猎人都知道，老乔在走投无路的时候有时会爬上梧桐树，

[nʌn] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] .

none	even	suspected	that	he	stayed	there	.
没有任何	甚至	怀疑	那	他	入住	那里	.

谁也没人怀疑他曾住在那里。

[frʌm; frəm] [graʊnd] ['lev(ə)l][ðə; ði] [trʌŋk] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['hɑːloʊ] ,

From	ground	level	the	trunk	did	not	look	hollow	,
从	地面	等级	这	树干	做过	不是	看	空洞的	,

从地面上看，树干似乎不是空心的。

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] ,

and	since	no	one	had	ever	seen	fit	to	climb	the	tree	,
和	自从	不	一	有	曾经	已见	合身	到	爬	这	树	,

由于从来没有人觉得有必要爬这棵树，

[nʌn] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði][den] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] .

none	had	ever	seen	the	den	entrance	in	the	crotch	.
没有任何	有	曾经	已见	这	丹	入口	在	这	裆	.

以前没有人见过胯部那个洞穴入口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wʌns][oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [hiː; hi]

It	was	commonly	supposed	that	once	Old	Joe	was	in	the	sycamore	he
它	曾是	通常	据称	那	一次	老的	乔	曾是	在	这	梧桐树	他

[klaɪmd] [aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [slaʊ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn] .

climbed	out	on	one	of	the	branches	overhanging	the	slough	and	dropped	in	.
攀登	出去	在	一	的	这	分支	悬垂	这	泥沼	和	掉落	在	.

人们普遍认为，老乔一旦爬上梧桐树，就会从悬在沼泽上方的一根树枝上爬出来，然后跳进沼泽里。

[nɑːt][ɔːl] [kuːn] ['hʌntərz] [bi'liːvd] [ðæt] .

Not	all	coon	hunters	believed	that	.
不是	全部	浣熊	猎人	相信	那	.

并非所有浣熊猎人都这么认为。

['mɛli] ['gɑːrsən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [huːz] [haʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [treɪl]

Mellie	Garson	and	a	few	others	whose	hounds	had	been	good	enough	to	trail
梅莉	加森	和	一个	很少	其他的	谁	猎犬	有	到过	好的	足够的	到	踪迹

[oʊld][dʒoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [swɔːr] [ðæt] [wʌns][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ðə; ði]

Old	Joe	to	the	sycamore	swore	that	once	he	reached	the	topmost	branches	the
老的	乔	到	这	梧桐树	发誓	那	一次	他	达到	这	最顶层	分支	这

[oʊld] [kuːn] ['sɪmpli] ['spraʊtɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

old	coon	simply	sprouted	wings	and	flew	away	.
老的	浣熊	简单地	发芽	翅膀	和	飞翔	离开	.

梅莉·加森和其他几位猎犬追踪老乔到梧桐树的人都发誓说，老乔一爬到最高的树枝上，就长出了翅膀飞走了。

[ðə; ði] [læst] [her] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] , [ɪn] [pleɪs] , [oʊld] [dʒoʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

The	last	hair	finally	,	and	perfectly	,	in	place	,	Old	Joe	came	out	of	the	tree	.
这	最后的	头发	最后	,	和	完美	,	在	地方	,	老的	乔	来了	出去	的	这	树	.

最后一根毛发也完美地梳理完毕，老乔从树上下来了。

[ðɪs] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['juːtəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['sterweɪ] [ðæt] [bɪ'naɪn] ['prɑːvɪdəns] [siːmd]

This	he	accomplished	by	utilizing	a	natural	stairway	that	benign	providence	seemed
这	他	完成	经过	利用	一个	自然的	楼梯	那	良性	普罗维登斯	似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

to	have	provided	just	for	him	.
到	有	假如	只是	为了	他	.

他利用了一条天然阶梯，这条阶梯似乎是上天专门为他准备的，从而实现了这一目标。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [splɪt] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [frʌm; frəm] [krɑːtʃ] [tuː; tə]

Long	ago	,	a	bolt	of	lightning	had	split	the	sycamore	from	crotch	to
长的	前	,	一个	螺栓	的	闪电	有	分裂	这	梧桐树	从	裆	到

[graʊnd] ['lev(ə)l] .

ground	level	.
地面	等级	.

很久以前，一道闪电将这棵梧桐树从树干到地面劈开了。

['oʊvər] [ðə; ði] ['jɪrz] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːm] [wer] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [bɑːrk] [hæd; həd] ['faɪnəli] [met] ,

Over	the	years	,	save	for	a	seam	where	the	spreading	bark	had	finally	met	,
超过	这	年	,	节省	为了	一个	接缝	在哪里	这	传播	吠	有	最后	遇见	,

多年来，除了树皮最终交汇处留下的一条缝隙外，

[ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [hiːld] [ɪt'self] .

the	tree	had	healed	itself	.
这	树	有	已治愈	本身	.

这棵树已经自愈了。

[ðə; ði] [siːm] [wʌz; wəz] [noʊ] ['waɪdər] [ɔːr] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [θʌm] ,

The	seam	was	no	wider	or	deeper	than	the	thickness	of	a	man's	thumb	,
这	接缝	曾是	不	更广泛	或者	更深	比	这	厚度	的	一个	男人的	拇指	,

这条缝线的宽度和深度都不比男人的大拇指厚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [oʊld] [dʒoʊ] .

but	it	was	enough	for	Old	Joe	.
但	它	曾是	足够的	为了	老的	乔	.

但这对于老乔来说已经足够了。

['breɪsɪŋ] [wʌn] ['hændˌlaɪk] ['fɔːpɔː] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] [bɪ'haɪnd]

Bracing	one	handlike	forepaw	against	the	side	,	and	bringing	the	other	up	behind
支撑	一	手状	前蹄	反对	这	边	,	和	带来	这	其他	向上	在后面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一只像手一样的前爪抵住身体侧面，另一只前爪则抬起放在它身后。

[hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [grɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪr] [pɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [hed] [fɜːrst] .

he	sought	and	found	a	grip	with	his	rear	paws	and	descended	head	first	.
他	寻求	和	成立	一个	紧握	和	他的	后部	爪子	和	下降	头	第一的	.

他用后爪找到着力点，头朝下栽了下去。

[hɪz; ɪz] [grɪp] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['eniweɪ] .

His	grip	was	sure	,	but	he	hadn't	the	slightest	fear	of	falling	anyway	.
他的	紧握	曾是	当然	,	但	他	之前没有	这	丝毫	害怕	的	坠落	反正	.

他抓得很紧，但他丝毫没有害怕摔倒。

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːr] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] ['greɪtər] [haɪts] , ['ɑːntə] [hɑːrd] [graʊnd] ,

Often	he	had	fallen	or	jumped	from	greater	heights	,	onto	hard	ground	,
经常	他	有	倒下	或者	跳了起来	从	更大的	高度	,	到	难的	地面	,

他经常从高处坠落或跳下，摔到坚硬的地面上。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [hɪm'self] .

without	the	least	injury	to	himself	.
没有	这	至少	受伤	到	他自己	.

他本人却毫发无损。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['seɪfli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] ,

He	descended	safely	,	as	he	had	known	he	would	,
他	下降	安全	,	作为	他	有	已知	他	会	,

他安全降落了，正如他预料的那样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] [pɔː]

and	when	he	was	near	the	ground	he	halted	and	extended	a	front	paw
和	什么时候	他	曾是	靠近	这	地面	他	停止	和	扩展	一个	正面	爪子

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['θɔːɪŋ] [snoʊ] .

to	touch	the	thawing	snow	.
到	触碰	这	解冻	雪	.

当他接近地面时，他停了下来，伸出前爪去触摸正在融化的雪。

[oʊld][dʒoʊ] ['tʃɪtə] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

Old	Joe	chittered	his	pleasure	.
老的	乔	叽叽喳喳	他的	乐趣	.

老乔高兴地叽叽喳喳地说着。

['neɪtʃər] , [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ber] [ɪn][maɪnd] .

Nature	,	in	designing	him	,	seemed	to	have	started	with	a	small	bear	in	mind	.
自然	,	在	设计	他	,	似乎	到	有	开始	和	一个	小的	熊	在	头脑	.

大自然在设计他的时候，似乎最初设想的是一只小熊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] [ænd; ənd] ['ɑːtər] ,

Then	she	decided	to	incorporate	portions	of	the	beaver	and	otter	,
然后	她	决定	到	包含	部分	的	这	海狸	和	獭	,

然后她决定将海狸和水獭的部分特征融入其中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [ɪn'kluːdɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [plʌs] [ə; eɪ]

and	at	the	last	minute	included	certain	characteristics	of	the	monkey	plus	a
和	在	这	最后的	分钟	包括	肯定	特征	的	这	猴	加	一个

[fjuː] [wɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

few	whims	of	her	own	.
很少	心血来潮	的	她	自己的	.

在最后一刻，她还加入了猴子的某些特征以及她自己的一些奇思妙想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɛrz] [rɪr] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] [hændz] , [oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

With	a	bear's	rear	paws	and	a	monkey's	hands	,	Old	Joe	was	at	home	in
和	一个	熊的	后部	爪子	和	一个	猴子的	双手	,	老的	乔	曾是	在	家	在

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

老乔长着熊的后爪和猴子的手，在树上如鱼得水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fer] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]

But	he	found	his	life	in	the	water	and	took	a	fair	portion	of	his	living
但	他	成立	他的	生活	在	这	水	和	采取	一个	公平的	部分	的	他的	活的

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

但他找到了自己的生活重心——水，并以此为生。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][læst] [swɪm] [ɪn] ['wɪloʊ] [brʊk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [froʊz] ,

He	had	had	his	last	swim	in	Willow	Brook	the	night	before	it	froze	,
他	有	有	他的	最后的	游泳	在	柳	溪	这	夜晚	前	它	冻住了	,

柳溪结冰前一晚，他最后一次在溪里游泳。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bæθ] .

and	that	was	too	long	to	go	without	a	bath	.
和	那	曾是	也	长的	到	去	没有	一个	洗澡	.

这么长时间没洗澡，实在太难熬了。

[oʊld][dʒoʊ] ['berid] [bəuθ] [frʌnt] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːgi] [snoʊ] ,

Old	Joe	buried	both	front	paws	in	the	soggy	snow	,
老的	乔	埋葬	两个都	正面	爪子	在	这	湿漉漉的	雪	,

老乔把两只前爪都埋进了湿漉漉的雪里。

[ðen] [let] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪr] [wʌnz][ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

then	let	go	with	his	rear	ones	and	rolled	over	and	over	.
然后	让	去	和	他的	后部	一个	和	滚动	超过	和	超过	.

然后松开后腿，翻滚起来。

[hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [fɜːr][ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [blʌd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][koʊld] .

He	rose	with	dripping	fur	and	racing	blood	,	not	even	feeling	the	cold	.
他	玫瑰	和	滴落	毛皮	和	赛车	血	,	不是	甚至	感觉	这	寒冷的	.

他站了起来，皮毛滴着水，血液奔涌，却丝毫感觉不到寒冷。

[ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz][fɜːr][baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi]

The	proper	course	now	would	be	to	smooth	his	fur	by	rubbing	his	whole	body
这	恰当的	课程	现在	会	是	到	光滑的	他的	毛皮	经过	擦	他的	所有的	身体

[ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] ,

against	the	trunk	of	the	nearest	tree	,
反对	这	树干	的	这	最近的	树	,

现在正确的做法是让他用全身摩擦最近的树干，以此来抚平他的毛发。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] .

but	he	was	too	wise	to	return	to	the	sycamore	.
但	他	曾是	也	明智的	到	返回	到	这	梧桐树	.

但他太聪明了，不会回到那棵梧桐树下。

[oʊld][dʒoʊ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [left] ['telteɪl] [her] [wer'evər] [hiː; hi] [rʌbd] ,

Old	Joe	had	long	since	learned	that	he	left	telltale	hairs	wherever	he	rubbed	,
老的	乔	有	长的	自从	学习	那	他	左边	蛛丝马迹	头发	无论	他	摩擦	,

老乔早就知道，他摩擦过的地方都会留下明显的毛发。

[ænd; ənd] [kuːn] [her] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ɑːr; ər][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['semi] - [skɪld]

and	coon	hairs	on	a	tree	are	an	open	book	to	even	a	semi	-	skilled
和	浣熊	头发	在	一个	树	是	一个	打开	书	到	甚至	一个	半	-	熟练

['wʊdzmən] .

woodsman	.
樵夫	.

即使是半熟练的伐木工也能一眼看出树上的浣熊毛是什么。

[oʊld][dʒoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['beli] [daɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [slʌʃ] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt]

Old	Joe	made	a	belly	dive	into	a	puddle	of	slush	,	exulting	in	the	spray	that
老的	乔	制成	一个	腹部	潜水	进入	一个	水坑	的	泥浆	,	欣喜若狂	在	这	喷	那

['skætərd] .

scattered	.
疏散	.

老乔一头扎进泥水坑里，溅起的水花让他兴奋不已。

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [træks] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

He	knew	also	that	he	was	leaving	tracks	,	but	he	did	not	care	.
他	知道	还	那	他	曾是	离开	轨道	,	但	他	做过	不是	关心	.

他也知道自己会留下痕迹，但他并不在意。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [tə'naɪt] [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt]

He	had	no	intention	of	returning	to	the	sycamore	tonight	and	perhaps	not
他	有	不	意图	的	返回	到	这	梧桐树	今晚	和	也许	不是

[fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] ,

for	many	nights	,
为了	许多	夜晚	,

他今晚没有打算回到那棵梧桐树下，或许未来很多个晚上都不会再去了。

[ænd; ənd] [kuːn] [træks] [ment] ['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [kuːn] [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [weɪ] .

and	coon	tracks	meant	only	that	a	coon	had	passed	this	way	.
和	浣熊	轨道	意思是	仅有的	那	一个	浣熊	有	通过了	这	方式	.

浣熊脚印只能说明有浣熊从这里经过。

[bɪ'saɪdz] , [træks] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [meltid] .

Besides	,	tracks	would	disappear	when	the	snow	melted	.
除了	,	轨道	会	消失	什么时候	这	雪	融化	.

此外，雪融化后，车辙就会消失。

[her] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [bɑːrk] [wʊd] [nɑːt] .

Hair	clinging	to	the	sycamore's	bark	would	not	.
头发	依恋	到	这	-	吠	会	不是	.

粘在梧桐树皮上的毛发不会。

[oʊld][dʒoʊ] [went] ['hæpɪli] [ɑːn] .

Old	Joe	went	happily	on	.
老的	乔	去	快乐地	在	.

老乔继续快乐地生活着。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['sev(ə)n] [wiːks] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli]

Though	he	had	eaten	nothing	in	almost	seven	weeks	,	he	was	not	especially
尽管	他	有	吃	没有什么	在	几乎	七	周	,	他	曾是	不是	尤其

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

虽然他已经将近七周没吃东西了，但他并不觉得特别饿。

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ə'loʊn] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][den] [triː] .

and	hunger	alone	never	would	have	driven	him	from	the	den	tree	.
和	饥饿	独自的	绝不	会	有	驱动	他	从	这	丹	树	.

单凭饥饿绝不会把他从树洞里赶出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] : [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɜːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'naɪd]

There	was	something	else	:	an	irresistible	urge	that	he	could	not	have	denied
那里	曾是	某物	别的	:	一个	无法抗拒	敦促	那	他	可以	不是	有	否认

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

if	he	would	.
如果	他	会	.

还有另一种感觉：一种他即使想否认也无法否认的无法抗拒的冲动。

[oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɪʃənz] ,

Old	Joe	was	on	the	most	important	and	compelling	of	all	missions	,
老的	乔	曾是	在	这	最多	重要的	和	引人注目的	的	全部	任务	,

老乔执行的是所有任务中最重要、最扣人心弦的一次。

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] [taɪm] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ʌn'tɪl] [taɪm] ['endɪd] .

a	mission	that	had	begun	when	time	began	and	would	endure	until	time	ended	.
一个	使命	那	有	开始	什么时候	时间	开始	和	会	忍受	直到	时间	结束	.

一项始于时间之初，并将持续到时间终结的使命。

[ɑːn] [ðɪs] [wɔːrm] [naɪt] , [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] .

On	this	warm	night	,	he	must	go	out	simply	because	he	could	not	stay	.
在	这	温暖的	夜晚	,	他	必须	去	出去	简单地	因为	他	可以	不是	停留	.

在这个温暖的夜晚，他必须离开，因为他不能久留。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [saɪd] [iks'kə:ʃənz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:]

With	little	side	excursions	here	and	there	,	but	always	heading	directly	into
和	小的	边	短途旅行	这里	和	那里	,	但	总是	标题	直接地	进入

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

期间会穿插一些短途旅行，但始终是迎着风直行。

[hi:; hi] ['trævld] ['ɔ:lməʊst] [du:] [saʊθ] .

he	traveled	almost	due	south	.
他	旅行	几乎	到期的	南	.

他几乎一路向南行进。

[wen] [ə; eɪ] ['brɪsld] [dɔ:g][fɑ:ks] [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [oʊld][dʒoʊ][dɪd][nɑ:t] [swɜ:rv] [æt; ət][ɔ:l] .

When	a	bristled	dog	fox	barred	his	path	,	Old	Joe	did	not	swerve	at	all	.
什么时候	一个	竖起的	狗	狐狸	禁止	他的	小路	,	老的	乔	做过	不是	急转弯	在	全部	.

当一只毛发浓密的狐狸挡住老乔的去路时，老乔丝毫没有躲闪。

[ðə; ði][fɑ:ks] ['bɛrd] [ɪts] [fæŋz] , [snæpt] [ɪts][dʒɔ:z] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] ['sekənd] ,

The	fox	bared	its	fangs	,	snapped	its	jaws	,	and	at	the	last	second	,
这	狐狸	裸露	它是	獠牙	,	啪啪	它是	下颚	,	和	在	这	最后的	第二	,

狐狸露出獠牙，张开大嘴，就在最后一刻，

['ji:ldɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] .

yielded	the	right	of	way	.
产生	这	正确的	的	方式	.

让出了通行权。

[ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [hɪlz] [wɜ:r; wər]['dʒoʊz] [bi:t] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] [bi:t] .

The	Creeping	Hills	were	Joe's	beat	and	would	remain	his	beat	.
这	爬行	丘陵	是	乔的	打	和	会	保持	他的	打	.

克里平山丘是乔的巡逻区域，而且一直都会是他的巡逻区域。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [wer] [hi:; hi] [pli:zd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [noʊ] ['ʌðər] [waɪld] ['kri:tʃər] .

He	would	go	where	he	pleased	,	for	he	feared	no	other	wild	creature	.
他	会	去	在哪里	他	高兴	,	为了	他	害怕	不	其他	荒野	生物	.

他想去哪儿就去哪儿，因为他不怕其他任何野生动物。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['kʌznz] , [ðə; ði] [blæk] [berz] [ðæt] [ʃerd] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Even	his	distant	cousins	,	the	black	bears	that	shared	the	Creeping	Hills	with	him
甚至	他的	遥远	表兄弟姐妹	,	这	黑色的	熊	那	共享	这	爬行	丘陵	和	他

,

,

,

甚至连他的远房表亲，那些和他一起生活在匍匐山丘上的黑熊，

[hæd; həd] ['nevər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [oʊld][dʒoʊ][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]

had	never	succeeded	in	keeping	Old	Joe	from	where	he	wished	to
有	绝不	成功了	在	保持	老的	乔	从	在哪里	他	希望	到

['ventʃər] .

venture	.
风险投资	.

从未成功阻止老乔去他想去的地方。

[ðə; ði] [berz] [wɜ:r; wər] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,

The	bears	were	bigger	and	stronger	than	he	,
这	熊	是	大	和	更强	比	他	,

那些熊比他体型更大，力气也更大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [klaɪm] [soʊ][fæst][nɔ:r] [swɪm] [soʊ][fɑ:r] ,

but	they	could	not	climb	so	fast	nor	swim	so	far	,
但	他们	可以	不是	爬	所以	快速地	也不	游泳	所以	远的	,

但他们既爬不上那么快，游不远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [oʊld][dʒoʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr]

and	they	did	not	know	all	the	hiding	places	that	Old	Joe	had	discovered	before
和	他们	做过	不是	知道	全部	这	隐藏	地方	那	老的	乔	有	发现	前

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bɜːrθdeɪ] .

his	second	birthday	.
他的	第二	生日	.

他们并不知道老乔在两岁生日之前发现的所有藏身之处。

[oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] [ɪk'sept] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]

Old	Joe	was	a	match	for	anything	in	the	Creeping	Hills	except	hunters	with
老的	乔	曾是	一个	匹配	为了	任何事物	在	这	爬行	丘陵	除了	猎人	和

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

老乔在孱弱山丘上几乎能与任何敌人匹敌，除了那些拿着枪的猎人。

['hʌntərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pæriːd] [wɪð; wɪθ][wɪts] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːrs] ,

Hunters	were	to	be	parried	with	wits	rather	than	force	,
猎人	是	到	是	招架	和	智慧	相当	比	力量	,

对待猎人，应该用智慧而不是武力来应对。

[sɪns] [fɔːrs] [ə'loʊn][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst] ['fai,aːrmz] .

since	force	alone	could	never	hope	to	prevail	against	firearms	.
自从	力量	独自的	可以	绝不	希望	到	占上风	反对	枪支	.

因为单凭武力永远不可能战胜枪械。

[bʌt; bət] ['hʌntərz] [geɪv] [spaɪs] [tuː; tə] [wʌt] , [æt; ət] [taɪmz] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs]

But	hunters	gave	spice	to	what	,	at	times	,	might	have	been	a	monotonous
但	猎人	给予	香料	到	什么	,	在	时代	,	可能	有	到过	一个	单调

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

但猎人为有时可能单调乏味的生活增添了乐趣。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə][oʊld][dʒoʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['eni]

The	chase	was	usually	as	welcome	to	Old	Joe	as	it	was	to	any
这	追赶	曾是	通常	作为	欢迎	到	老的	乔	作为	它	曾是	到	任何

[haʊndz] [ɔːr] ['hʌntərz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] .

hounds	or	hunters	that	had	ever	pursued	him	.
猎犬	或者	猎人	那	有	曾经	追击	他	.

对于老乔来说，追逐通常和曾经追逐过他的猎犬或猎人一样令人兴奋。

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] , [oʊld][dʒoʊ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['greɪvli]

Three	-	quarters	of	a	mile	from	the	sycamore	,	Old	Joe	halted	and	gravely
三	-	四分之一	的	一个	英里	从	这	梧桐树	,	老的	乔	停止	和	严重地

[ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [siːn] .

examined	a	new	scene	.
检查	一个	新的	场景	.

离那棵梧桐树还有四分之三英里时，老乔停了下来，严肃地观察着眼前的新景象。

[ðə; ði] [slaʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [rɪ'meɪnd] ['froʊz(ə)n] .

The	slough	at	the	base	of	the	sycamore	remained	frozen	.
这	泥沼	在	这	根据	的	这	梧桐树	剩余	冷冻	.

梧桐树根部的泥泞处仍然冰冻着。

[bʌt; bət] ['wɪloʊ] [brʊk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɪl] [puːlz] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] ['rɪflz] ,

But	Willow	Brook	,	with	its	due	proportion	of	still	pools	and	snarling	riffles	,
但	柳	溪	,	和	它是到期的		部分	的	仍然	游泳池	和	咆哮	步枪	,

但是柳溪，静谧的水潭和湍急的溪流比例恰到好处，

[hæd; həd] [ˌoʊvɚˈfloʊd] [ðə; ði] [aɪs] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈsɝːdʒd] [ʌp] [ɑːn] [bəuθ] [bæŋks] .

had	overflowed	the	ice	that	covered	it	and	had	surged	up	on	both	banks	.
有	溢出	这	冰	那	涵盖	它	和	有	激增	向上	在	两个都	银行	.

水流冲破了覆盖在河面上的冰层，涌上了两岸。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈdʒoʊz] [noʊz] ,

No	more	than	two	yards	from	the	tip	of	Old	Joe's	nose	,
不	更多的	比	二	码	从	这	提示	的	老的	乔的	鼻子	,

离老乔的鼻尖不超过两码远，

[θriː] [fərˈlɔːrn] [ˈwɪloʊ] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈʃɪvər] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [noʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɔːrdnˈerəli] [draɪ]

three	forlorn	willow	trees	seemed	to	shiver	on	a	high	knoll	that	was	ordinarily	dry
三	绝望	柳	树木	似乎	到	颤抖	在	一个	高的	小丘	那	曾是	按说	干燥

,

,

,

三棵孤零零的柳树在通常干燥的高地上瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] [bi'sidʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊ] [frʌm; frəm] [ˈwɪloʊ]

but	that	was	now	a	lonely	little	island	besieged	by	the	overflow	from	Willow
但	那	曾是	现在	一个	孤独	小的	岛	被围困	经过	这	溢出	从	柳

[brʊk] .

Brook	.
溪	.

但现在，那是一个孤零零的小岛，被柳溪的洪水围困着。

[ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [oʊld] [dʒoʊ] [ˈrɪpld] [ˈfɔːrwərd] .

Quivering	with	delight	,	Old	Joe	rippled	forward	.
颤抖	和	喜	,	老的	乔	涟漪	向前	.

老乔高兴得浑身颤抖，向前踱步。

[hiː; hi] [ˈbeli] - [splæʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [swæm] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [noʊl] .

He	belly	-	splashed	into	the	water	,	swam	across	,	and	climbed	the	knoll	.
他	腹部	-	溅起	进入	这	水	,	游泳	穿过	,	和	攀登	这	小丘	.

他扑通一声跳入水中，游过河面，爬上了小山丘。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwiləuz] , [ˈgroʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv]

He	rubbed	himself	against	each	of	the	willows	,	groaning	with	the	luxury	of
他	摩擦	他自己	反对	每个	的	这	柳树	,	呻吟	和	这	奢华	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈsɑːʒ] .

such	a	massage	.
这样的	一个	按摩	.

他用身体蹭着每一棵柳树，享受着这种按摩带来的奢华快感，发出呻吟。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊl] ,

Then	he	jumped	down	the	other	side	of	the	knoll	,
然后	他	跳了起来	向下	这	其他	边	的	这	小丘	,

然后他从山丘的另一边跳了下去。

[plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [swɪft] [ˈwɔːtər] [ðæt] [floʊd] [ˈoʊvər] [ˈwɪloʊ] [ˈbrʊks] [aɪs] ,

plunged	into	the	swift	water	that	flowed	over	Willow	Brook's	ice	,
暴跌	进入	这	迅速	水	那	流动	超过	柳	布鲁克的	冰	,

纵身跃入柳溪冰面上奔涌的湍急溪水中，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈjiːldɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [bæŋk] .

and	without	yielding	an	inch	to	the	current	emerged	on	the	far	bank	.
和	没有	屈服	一个	英寸	到	这	当前的	出现	在	这	远的	银行	.

他没有向水流做出丝毫让步，径直游到了对岸。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] .

There	he	halted	.
那里	他	停止	.

他停了下来。

[ðə; ði] [aʊl] [ðæt] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd] [wɑːʧt] [oʊld]

The	owl	that	had	sat	in	the	top	branches	of	the	sycamore	and	watched	Old
这	猫头鹰	那	有	卫星	在	这	顶部	分支	的	这	梧桐树	和	观看	老的

[ʤoʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt]['bɜːrglər] ,

Joe	come	out	of	his	den	had	known	that	he	was	part	burglar	,
乔	来	出去	的	他的	丹	有	已知	那	他	曾是	部分	窃贼	,

那只栖息在梧桐树顶端树枝上的猫头鹰，看着老乔从巢穴里出来，它早就知道老乔是个半吊子窃贼。

[pɑːrt]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][pɑːrt][ɪmp] .

part	devil	,	and	part	imp	.
部分	魔鬼	,	和	部分	重要	.

一半是魔鬼，一半是小恶魔。

[ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] , [di'pendiŋ] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	owl	had	not	known	that	,	depending	on	circumstances	,
这	猫头鹰	有	不是	已知	那	,	取决于	在	情况	,

猫头鹰并不知道，根据情况的不同，

[oʊld][ʤoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

Old	Joe	could	be	any	of	these	three	without	regard	to	the	other	two	.
老的	乔	可以	是	任何	的	这些	三	没有	看待	到	这	其他	二	.

老乔可能是这三者中的任何一个，与另外两个无关。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][fɑːr][bæŋk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪmp] .

Reaching	the	far	bank	,	he	was	all	imp	.
到达	这	远的	银行	,	他	曾是	全部	重要	.

到达对岸后，他变得异常兴奋。

[hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [fɑːrm] ,

He	knew	everything	about	the	Creeping	Hills	,	including	the	location	of	each	farm	,
他	知道	一切	关于	这	爬行	丘陵	,	包括	这	地点	的	每个	农场	,

他对蔓生山丘的一切了如指掌，包括每个农场的具体位置。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðə; ði] ['gaːdnz] [plaːntid][ænd; ənd][ðə; ði]

the	character	of	the	farmer	and	his	family	,	the	gardens	planted	and	the
这	特点	的	这	农民	和	他的	家庭	,	这	花园	已种植	和	这

[krɑːps] [ðæt] [wʊd] [groʊ] ,

crops	that	would	grow	,
农作物	那	会	生长	,

农夫及其家人的性格，他们种植的菜园和将要生长的作物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['laɪvstɑːk] .

and	the	number	and	species	of	livestock	.
和	这	数字	和	物种	的	家畜	.

以及牲畜的数量和种类。

[ə; eɪ] ['sægɪŋ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] [tuː] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [brʊk] [mɑːrkt]

A	sagging	barbed	-	wire	fence	two	yards	from	the	edge	of	Willow	Brook	marked
一个	下垂	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	二	码	从	这	边缘	的	柳	溪	标记

[ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɑːrm] .

the	border	of	the	Mundee	farm	.
这	边界	的	这	-	农场	.

距离柳溪边缘两码远的地方，一道摇摇欲坠的带刺铁丝网标志着蒙迪农场的边界。

[ɪts] [prə'praɪətər][wʌz; wəz] ['ɑːrθər] - ,

Its	proprietor	was	Arthur	Mundee	,
它是	业主	曾是	亚瑟	-	,

它的老板是亚瑟·蒙迪。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] [wʌz; wəz]['evər] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] ,

but	because	no	man	in	the	Creeping	Hills	was	ever	called	by	his	given	name	,
但	因为	不	男人	在	这	爬行	丘陵	曾是	曾经	称为	经过	他的	给定	姓名	,

但是因为在孑孑山，从来没有人叫过他的名字，

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][mu:n] .

his	neighbors	knew	him	as	Mun	.
他的	邻居	知道	他	作为	门	.

他的邻居们都叫他 Mun。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌθɜ:r'ti:n] - [jɪr] - [oʊld][sʌn] [neɪmd] ['hærəld][ænd; ənd] [kɔ:ld] - ,

He	had	a	thirteen	-	year	-	old	son	named	Harold	and	called	Harky	,
他	有	一个	十三	-	年	-	老的	儿子	命名	哈罗德	和	称为	-	,

他有个十三岁的儿子，名叫哈罗德，他叫哈基。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pi:s] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	a	wife	who	had	gone	to	her	eternal	peace	seven	years	ago	.
和	一个	妻子	WHO	有	已消失	到	她	永恒	和平	七	年	前	.

还有一位七年前已经离世的妻子。

[nekst][ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊnd] , [ə; eɪ] [b'lu:tɪk] [neɪmd] ['preʃəs] [su:] .

Next	in	importance	was	a	hound	,	a	bluetick	named	Precious	Sue	.
下一个	在	重要性	曾是	一个	猎犬	,	一个	蓝勾	命名	宝贵的	起诉	.

其次重要的还有一只猎犬，一只名叫 Precious Sue 的蓝斑猎犬。

[mu:n] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ku:n] ['hʌntər] [soʊ]['ɑ:rd(ə)nt] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [ku:nz] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]

Mun	Mundee	was	a	coon	hunter	so	ardent	that	hunting	coons	was	almost	a
门	-	曾是	一个	浣熊	猎人	所以	热心	那	打猎	浣熊	曾是	几乎	一个

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

蒙·蒙迪是一位狂热的浣熊猎人，猎浣熊几乎成了他的毕生挚爱。

[ænd; ənd] ['preʃəs] [su:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [haʊndz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [trækt] [oʊld][dʒoʊ][tu:; tə]

and	Precious	Sue	one	of	the	few	hounds	that	had	ever	tracked	Old	Joe	to
和	宝贵的	起诉	一	的	这	很少	猎犬	那	有	曾经	已追踪	老的	乔	到

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪkəmɔ:r] .

the	great	sycamore	.
这	伟大的	梧桐树	.

还有珍爱的苏，她是少数几只曾追踪老乔到那棵大梧桐树的猎犬之一。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'prest] [oʊld][dʒoʊ] [ˌʌn'du:li] ,

This	had	not	impressed	Old	Joe	unduly	,
这	有	不是	印象深刻	老的	乔	过度	,

这并没有给老乔留下太深刻的印象。

[ɔ:r] [kri'eɪtɪd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['i:ðər] [mu:n] - [ɔ:r] ['preʃəs] [su:] .

or	created	any	special	fear	of	either	Mun	Mundee	or	Precious	Sue	.
或者	创建	任何	特别的	害怕	的	任何一个	门	-	或者	宝贵的	起诉	.

或者对蒙蒙迪或普雷舍斯·苏产生了任何特殊的恐惧。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [oʊld][dʒoʊ][ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .

After	a	moment's	concentration	,	Old	Joe	ran	his	tongue	over	his	lips	.
后	一个	瞬间	专注	,	老的	乔	跑	他的	舌头	超过	他的	嘴唇	.

老乔沉思片刻后，用舌头舔了舔嘴唇。

[mu:n] - [oʊnd] [sʌm; səm] ['hɔ:rsɪz] , [sʌm; səm]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pɪgz] .

Mun	Mundee	owned	some	horses	,	some	cattle	,	and	some	pigs	.
门	-	拥有	一些	马匹	,	一些	牛	,	和	一些	猪	.

蒙蒙迪拥有一些马、一些牛和一些猪。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [oʊnd] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] .

He	also	owned	some	chickens	.
他	还	拥有	一些	鸡	.

他还养了一些鸡。

[oʊld][dʒoʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hʌŋgri] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ,

Old	Joe	had	not	been	hungry	when	he	left	the	sycamore	,
老的	乔	有	不是	到过	饥饿的	什么时候	他	左边	这	梧桐树	,

老乔离开梧桐树时并不饿。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [muːn] - .

but	neither	had	he	expected	an	opportunity	to	confound	Mun	Mundee	.
但	两者都不	有	他	预期的	一个	机会	到	混杂	门	-	.

但他也没有料到会有机会戏弄蒙蒙迪。

[oʊld][dʒoʊ] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

Old	Joe	licked	his	lips	a	second	time	.
老的	乔	舔过	他的	嘴唇	一个	第二	时间	.

老乔第二次舔了舔嘴唇。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['rævənəs] .

When	he	thought	of	the	chickens	,	he	was	suddenly	ravenous	.
什么时候	他	想法	的	这	鸡	,	他	曾是	突然	贪婪的	.

一想到小鸡，他就突然感到饥饿难耐。

[hiː; hi][left] ['wɪloʊ] [brʊk] [ænd; ənd] [krɔːld] ['ʌndər][ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] .

He	left	Willow	Brook	and	crawled	under	the	barbed	-	wire	fence	.
他	左边	柳	溪	和	爬行	在下面	这	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	.

他离开了柳溪，从带刺铁丝网下爬了过去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][slɪŋk][ɔːr] ['hezɪteɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [naɪt] [wel] ;

He	did	not	slink	or	hesitate	,	for	he	had	chosen	his	night	well	;
他	做过	不是	潜行	或者	犹豫	,	为了	他	有	选定	他的	夜晚	出色地	;

他没有畏缩也没有犹豫，因为他选择的夜晚很合适；

[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] [left] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

the	waning	moon	left	complete	darkness	behind	it	.
这	减弱	月亮	左边	完全的	黑暗	在后面	它	.

残月落下，身后一片漆黑。

[ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] ['preʃəs] [suː] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

The	Mundees	would	be	asleep	in	their	house	and	Precious	Sue	on	the	porch	.
这	-	会	是	睡着了	在	他们的	房子	和	宝贵的	起诉	在	这	门廊	.

蒙迪一家会在屋里睡觉，而珍爱的苏会在门廊上。

['noʊbɑːdi] ['hʌntɪd] [kuːnz] [ɪn] ['wɪntər] .

Nobody	hunted	coons	in	winter	.
无人	猎杀	浣熊	在	冬天	.

冬天没人猎浣熊。

['wɔːkɪŋ] ['boʊldli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

Walking	boldly	,	but	with	not	so	much	as	a	whisper	of	sound	on	the
步行	大胆地	,	但	和	不是	所以	很多	作为	一个	耳语	的	声音	在	这

['θɔːɪŋ] [snoʊ] ,

thawing	snow	,
解冻	雪	,

他迈着稳健的步伐，却在融化的积雪上悄无声息。

[oʊld][dʒoʊ] [sɔː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɑːrm] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

Old	Joe	saw	as	soon	as	the	farm	came	in	sight	that	his	analysis	was	correct	.
老的	乔	锯	作为	很快	作为	这	农场	来了	在	视线	那	他的	分析	曾是	正确的	.

老乔一看到农场就发现自己的判断是正确的。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	house	was	dark	.
这	房子	曾是	黑暗的	.

屋子里一片漆黑。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['preʃəs] [su:] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .

The	Mundees	and	Precious	Sue	were	asleep	.
这	-	和	宝贵的	起诉	是	睡着了	.

蒙迪一家和普雷舍斯·苏都睡着了。

['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] ['ʃʌfəld] [ɪn][ðer; ðər][stɔ:lz][ænd; ənd][pɪgz] [grʌntid] ['sli:pɪli] [ɪn][ðer; ðər][staɪ] .

Cattle	and	horses	shuffled	in	their	stalls	and	pigs	grunted	sleepily	in	their	sty	.
牛	和	马匹	洗牌	在	他们的	摊位	和	猪	哼哼	昏昏欲睡地	在	他们的	风格	.

牛和马在畜栏里挪动着身子，猪在猪圈里昏昏欲睡地哼哼着。

[oʊld][dʒoʊ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,

Old	Joe	went	straight	to	the	chicken	house	,
老的	乔	去	直的	到	这	鸡	房子	,

老乔径直去了鸡舍。

[ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [dɪ'laɪtɪd]

and	licked	his	lips	a	third	time	as	the	odor	of	sleeping	chickens	delighted
和	舔过	他的	嘴唇	一个	第三	时间	作为	这	气味	的	睡眠	鸡	高兴极了

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

his	nostrils	.
他的	鼻孔	.

睡鸡的香味钻进他的鼻孔，他第三次舔了舔嘴唇。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] [ðæt] [let][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn]

He	did	not	hesitate	but	went	straight	to	the	small	door	that	let	the	chickens	in
他	做过	不是	犹豫	但	去	直的	到	这	小的	门	那	让	这	鸡	在

[ænd; ənd] [aʊt] .

and	out	.
和	出去	.

他毫不犹豫地径直走向那扇供鸡进出的小门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [dɔ:r] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] [ɔ:r] ['loʊɝd] ,

It	was	a	sliding	door	that	could	be	raised	or	lowered	,
它	曾是	一个	滑动	门	那	可以	是	提高	或者	降低	,

那是一扇可以升降的推拉门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [oʊld][dʒoʊ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] .

and	it	was	a	combination	with	which	Old	Joe	had	long	been	familiar	.
和	它	曾是	一个	组合	和	哪个	老的	乔	有	长的	到过	熟悉的	.

而这种组合，老乔早就很熟悉了。

[hi:; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [frʌnt] [pɔ:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , ['entərd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,

He	slipped	a	front	paw	beneath	the	door	,	raised	it	,	entered	the	chicken	house	,
他	滑倒了	一个	正面	爪子	下面	这	门	,	提高	它	,	进入	这	鸡	房子	,

他把前爪伸到门下，抬起爪子，走进了鸡舍。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [dɔ:r] [slaɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	let	the	door	slide	shut	behind	him	.
和	让	这	门	滑动	关闭	在后面	他	.

然后任由门在他身后缓缓关上。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][mu:n] - ['tʃɪkɪn] [haʊs] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪkɪn] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]

The	inside	of	Mun	Mundee's	chicken	house	,	like	the	other	chicken	houses	in	the
这	里面	的	门	-	鸡	房子	,	喜欢	这	其他	鸡	房屋	在	这

['kri:pɪŋ] [hɪlz] ,

Creeping	Hills	,
爬行	丘陵	,

蒙蒙迪的鸡舍内部，和匍匐山丘上的其他鸡舍一样，

[wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

was	familiar	.
曾是	熟悉的	.

很熟悉。

[oʊld][dʒoʊ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːst] ,

Old	Joe	climbed	to	the	roost	,
老的	乔	攀登	到	这	栖息地	,

老乔爬上了栖木，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [waɪt] [hen] [klʌkt] ['sliːpɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [senst] ['sʌmθɪŋ] ['eɪliən] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

and	a	fat	white	hen	clucked	sleepily	as	she	sensed	something	alien	beside	her
和	一个	胖的	白色的	母鸡	咯咯叫	昏昏欲睡地	作为	她	感觉到的	某物	外星人	旁	她

.

:

.

一只肥胖的白母鸡昏昏欲睡地咯咯叫着，因为它感觉到身边有什么陌生的东西。

['ɔːlmoʊst]['dʒentli][oʊld][dʒoʊ]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][fæt] ['hɛnz] [nek] ,

Almost	gently	Old	Joe	opened	his	mouth	,	closed	it	on	the	fat	hen's	neck	,
几乎	轻轻地	老的	乔	打开	他的	嘴	,	关闭	它	在	这	胖的	母鸡的	脖子	,

老乔几乎是轻轻地张开嘴，然后合上，咬住了肥母鸡的脖子。

[ænd; ənd] [liːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plʌndər] .

and	leaped	lightly	to	the	floor	with	his	plunder	.
和	跳跃	轻轻	到	这	地面	和	他的	掠夺	.

他轻盈地跳到地上，带着他的战利品。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] .

He	let	himself	out	the	same	way	he	got	in	.
他	让	他自己	出去	这	相同的	方式	他	得到	在	.

他以同样的方式离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['wɪloʊ] [brʊk] [wen] ,

He	was	halfway	back	to	Willow	Brook	when	,
他	曾是	半	后退	到	柳	溪	什么时候	,

他正往柳溪方向走一半路程时，

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [grɪp][ɑːn][ðə; ði][fæt][hen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] .

stopping	to	get	a	better	grip	on	the	fat	hen	,	he	was	careless	.
停止	到	得到	一个	更好的	紧握	在	这	胖的	母鸡	,	他	曾是	粗心	.

他停下来想更好地抓住那只肥母鸡，结果却大失所望。

[ðə; ði][hen][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn][læst] [skwɔːk] .

The	hen	was	good	for	one	last	squawk	.
这	母鸡	曾是	好的	为了	一	最后的	发牢骚	.

那只母鸡最后还叫了一声。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	was	enough	.
一	曾是	足够的	.

一个就够了。

['preʃəs] [suː] , ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [hɜːrd] [ænd; ənd] [kə'rektli] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

Precious	Sue	,	sleeping	on	the	porch	,	heard	and	correctly	interpreted	.
宝贵的	起诉	,	睡眠	在	这	门廊	,	听到	和	正确	翻译	.

睡在门廊上的珍贵的苏听到了，并且正确地理解了。

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['treɪlər] , [ə; eɪ] [haʊnd] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ʌn'tɪl] ['kwɑːri] [wʌz; wəz] ['beɪd] ,

A	silent	trailer	,	a	hound	that	made	no	noise	until	quarry	was	bayed	,
一个	沉默的	拖车	,	一个	猎犬	那	制成	不	噪音	直到	采石场	曾是	海湾	,

一辆无声的拖车，一条猎犬，直到猎物被吠叫才会发出声音。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

she	came	rushing	through	the	night	.
她	来了	匆忙	通过	这	夜晚	.

她连夜疾驰而来。

[oʊld][dʒoʊ][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] , [fɔːr; fər] [heɪst] [wʌz; wəz] ['skersli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .

Old	**Joe**	**did**	**not**	**hurry**	**,**	**for**	**haste**	**was**	**scarcely**	**consistent**	**with**	**his**	**dignity**	**.**
老的	乔	做过	不是	匆忙	,	为了	匆忙	曾是	几乎	持续的	和	他的	尊严	.

老乔并不着急，因为匆忙与他的尊严格格不入。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][left][hɪz; ɪz][den][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊnd] ,

But	**he**	**had**	**not**	**left**	**his**	**den**	**to**	**play**	**with**	**a**	**hound**	**,**
但	他	有	不是	左边	他的	丹	到	玩	和	一个	猎犬	,

但他并没有离开自己的窝去和猎犬玩耍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] ['preʃəs] [suː] .

and	**there**	**was**	**a**	**simple**	**way**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**Precious**	**Sue**	**.**
和	那里	曾是	一个	简单的	方式	到	是	摆脱	的	宝贵的	起诉	.

摆脱“珍贵的苏”其实很简单。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɪloʊ] [brʊk] , [ænd; ənd] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hen] ,

Coming	**to**	**Willow**	**Brook**	**,**	**and**	**still**	**clutching**	**his**	**hen**	**,**
未来	到	柳	溪	,	和	仍然	紧握	他的	母鸡	,

来到柳溪，手里仍然抱着他的母鸡，

[oʊld][dʒoʊ] [liːpt] [ɪn][ænd; ənd] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

Old	**Joe**	**leaped**	**in**	**and**	**surrendered**	**to**	**the**	**water**	**.**
老的	乔	跳跃	在	和	投降	到	这	水	.

老乔跳进水里，向水投降了。

[ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ˌdaʊn'striːm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [brʊk] , [stɑːpt] [tuː; tə] [fiːst] ['liːʒərli] [ɑːn][ðə; ði][fæt]

A	**half**	**mile**	**downstream**	**he**	**left**	**the**	**brook**	**,**	**stopped**	**to**	**feast**	**leisurely**	**on**	**the**	**fat**
一个	一半	英里	下游	他	左边	这	溪	,	停止	到	盛宴	悠闲	在	这	胖的

[hen] ,

hen	**,**
母鸡	,

他顺流而下半英里后离开小溪，停下来悠闲地享用那只肥母鸡。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][swɑːmp][soʊ] [dens] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [fʊl] ['sʌnlaɪt]

and	**made**	**his**	**way**	**to**	**a**	**swamp**	**so**	**dense**	**and**	**thick**	**that**	**even**	**full**	**sunlight**
和	制成	他的	方式	到	一个	沼泽	所以	稠密	和	厚的	那	甚至	满的	阳光

['nevər] ['penətreɪtɪd] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

never	**penetrated**	**some**	**parts**	**of**	**it**	**.**
绝不	渗透	一些	部分	的	它	.

他来到了一片沼泽地，沼泽地非常茂密，即使阳光也无法完全照射到某些地方。

[diːp] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [oʊk] ,

Deep	**in**	**the**	**swamp**	**he**	**came**	**to**	**his**	**destination**	**,**	**a**	**hollow**	**oak**	**,**
深的	在	这	沼泽	他	来了	到	他的	目的地	,	一个	空洞的	橡木	,

他深入沼泽，到达了目的地——一棵空心橡树。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld] [triː] [æz; əz] ['mæsɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪkəmɔːr] .

a	**huge**	**old**	**tree**	**as**	**massive**	**as**	**his**	**sycamore**	**.**
一个	巨大的	老的	树	作为	大量的	作为	他的	梧桐树	.

一棵巨大的老树，和他家的梧桐树一样高大。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

Unhesitatingly	**he**	**climbed**	**the**	**hollow**	**,**
毫不犹豫	他	攀登	这	空洞的	,

他毫不犹豫地爬上了山洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kuːn] [ðæt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][oʊk][æz; əz][hɜːr; hər] ['wɪntər] [den] [ə'woʊk]

and	**the**	**female**	**coon**	**that**	**had**	**chosen**	**the**	**oak**	**as**	**her**	**winter**	**den**	**awoke**
和	这	女性	浣熊	那	有	选定	这	橡木	作为	她	冬天	丹	醒来

[tuː; tə][snɑːrl][ænd; ənd][baɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][noʊz] .

to	**snarl**	**and**	**bite**	**him**	**on**	**the**	**nose**	**.**
到	咆哮	和	咬	他	在	这	鼻子	.

那只选择橡树作为冬眠巢穴的雌浣熊醒来后，咆哮着咬了他的鼻子。

[rə'pɛld, rɪ'pɛld] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'zaɪnd] ,

Repelled	**,**	**but**	**by**	**no**	**means**	**resigned**	**,**
排斥	,	但	经过	不	方法	辞职	,

虽遭拒绝，但绝不屈服。

[oʊld][dʒoʊ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [den] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [meɪd] [plænz][tuː; tə] [miːt]

Old	**Joe**	**found**	**another**	**den**	**in**	**a**	**nearby**	**ledge**	**of**	**rocks**	**and**	**made**	**plans**	**to**	**meet**
老的	乔	成立	其他	丹	在	一个	附近	壁架	的	岩石	和	制成	计划	到	见面

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	**situation**	**.**
这	情况	.

老乔在附近的一处岩石峭壁上找到了另一个洞穴，并制定了应对这种情况的计划。

-

HARKY

-

哈基

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [faɪv] ,

At	**twenty**	**minutes**	**past**	**five**	**,**
在	二十	分钟	过去的	五	,

五点二十分

[dʒʌst] [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [oʊld][dʒoʊ] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [aʊl] [ðæt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

just	**four**	**hours**	**before**	**Old**	**Joe**	**startled**	**the**	**owl**	**that**	**watched**	**him**	**come**	**out**	**of**	**his**
只是	四	小时	前	老的	乔	惊慌	这	猫头鹰	那	观看	他	来	出去	的	他的

[den] ,

den	**,**
丹	,

就在老乔惊扰了那只一直注视着他从巢穴里出来的猫头鹰的四个小时前，

- - [piəd] ['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [tuː; tə]

Harky	**Mundee**	**peered**	**furtively**	**around**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**cow**	**he**	**was**	**milking**	**to**
-	-	窥视	偷偷摸摸	大约	这	后部	的	这	奶牛	他	曾是	挤奶	到

[siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

see	**if**	**his**	**father**	**was**	**watching**	**.**
看	如果	他的	父亲	曾是	观看	.

哈基·蒙迪偷偷地从他正在挤奶的母牛身后探出头，看看他父亲是否在看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	**was**	**.**
他	曾是	.

他是。

- [said] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Harky	**sighed**	**and**	**went**	**back**	**to**	**work**	**.**
-	叹了口气	和	去	后退	到	工作	.

哈基叹了口气，回去工作了。

[muːn] - [hæd; həd][fɜːrm] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr][duː]

Mun	**Mundee**	**had**	**firm**	**opinions**	**concerning**	**the**	**proper**	**way**	**to**	**milk**	**a**	**cow**	**or**	**do**
门	-	有	公司	意见	有关	这	恰当的	方式	到	牛奶	一个	奶牛	或者	做

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	**else**	**,**
任何事物	别的	,

蒙·蒙迪对挤牛奶或其他任何事情都有着坚定的看法。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðər] ['ɑ:rgju:mənts] [feɪld] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rst] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv]

and	when	other	arguments	failed	he	enforced	his	ideas	with	the	flat	of
和	什么时候	其他	论点	失败的	他	强制执行	他的	想法	和	这	平坦的	的

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

当其他论据都无效时，他就用手掌来强调自己的观点。

- [said] [ə'gen] .

Harky	sighed	again	.
-	叹了口气	再次	.

哈基又叹了口气。

[oʊld] ['brɪndl] , [fɑ:r][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɔ:(r)nəri] [ʌv; əv] [mʌnz] [faɪv] [kaʊz] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli]

Old	Brindle	,	far	and	away	the	orneriest	of	Mun's	five	cows	and	probably
老的	斑纹	,	远的	和	离开	这	最顽固的	的	mun的	五	牛	和	大概

['eniwʌn] ['ɛlsɪz] ,

anyone	else's	,
任何人	其他人的	,

老布林德尔是芒的五头牛中最桀骜不驯的，可能也是其他任何人的牛中最桀骜不驯的。

[hæd; həd] [ti:ts] [rɪ'mɑ:rkəbli] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [glʌv] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [left]

had	teats	remarkably	like	the	fingers	of	a	buckskin	glove	that	has	been	left
有	乳头	非常	喜欢	这	手指	的	一个	鹿皮	手套	那	有	到过	左边

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðen] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

out	in	the	rain	and	then	dried	in	the	sun	.
出去	在	这	雨	和	然后	干燥	在	这	太阳	.

它们的乳头非常像被雨淋过又被太阳晒干的鹿皮手套的指尖。

['koʊksɪŋ] [ðə; ði] [læst] [skwɜ:rt] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][hɑ:rd][æz; əz]

Coaxing	the	last	squirts	of	milk	from	her	probably	was	not	so	hard	as
哄骗	这	最后的	喷射	的	牛奶	从	她	大概	曾是	不是	所以	难的	作为

['skwi:zɪŋ] ['æp(ə)l][dʒu:s][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑ:k] ,

squeezing	apple	juice	from	a	rock	,
挤压	苹果	汁	从	一个	岩石	,

让她挤出最后几滴奶可能并不像从石头里榨苹果汁那么难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ræn][ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] .

but	it	certainly	ran	a	close	second	.
但	它	当然	跑	一个	关闭	第二	.

但它也紧随其后，位居第二。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , - [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['eniθɪŋ] - [bʌt; bət] - ['fli:tɪŋ]

Since	there	was	no	alternative	,	Harky	beguiled	the	anything	-	but	-	fleeting
自从	那里	曾是	不	选择	,	-	被迷惑	这	任何事物	-	但	-	转瞬即逝

['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪntər] ,

moments	with	the	comforting	reflection	that	winter	,
时刻	和	这	令人感到安慰	反射	那	冬天	,

由于别无选择，哈基便用冬日里令人慰藉的沉思来消磨那些转瞬即逝的时光。

['æftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['si:znz] .

after	all	,	was	one	of	his	favorite	seasons	.
后	全部	,	曾是	一	的	他的	最喜欢的	季节	.

毕竟，这是他最喜欢的季节之一。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:təm] ,

It	could	not	compare	with	autumn	,
它	可以	不是	比较	和	秋天	,

它无法与秋天相提并论。

[wen] [kɔːrn] ['rʌsld] ['krɪspli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][dɔːgz] [snɪft] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	corn	rustled	crisply	in	the	shock	and	dogs	sniffed	about	for	scent	of	the
什么时候	玉米	沙沙作响	清脆地	在	这	震惊	和	狗	嗅了嗅	关于	为了	香味	的	这

[kuːnz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['reɪdɪd] [ʃɑːkt] [kɔːrn] .

coons	that	always	raided	shocked	corn	.
浣熊	那	总是	突袭	震惊	玉米	.

玉米在电击中发出清脆的沙沙声，狗儿们四处嗅探，寻找总是偷吃电击玉米的浣熊的气味。

[nɔːr] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəl] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

Nor	did	it	equal	early	spring	,
也不	做过	它	平等的	早期的	春天	,

但它也不等同于早春。

[wen] [traʊt] [striːmz] [wɜːr; wər][aɪs] - [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [stɪl] [tuː] [wet] [fɔːr; fər] ['plaʊɪŋ] .

when	trout	streams	were	ice	-	free	and	the	earth	still	too	wet	for	plowing	.
什么时候	鳟鱼	溪流	是	冰	-	自由的	和	这	地球	仍然	也	湿的	为了	耕作	.

当鳟鱼溪流没有冰雪覆盖，土地仍然太湿不适合耕作时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [leɪt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['endləs]

But	it	was	far	ahead	of	late	spring	and	summer	,	with	their	endless
但	它	曾是	远的	前方	的	晚的	春天	和	夏天	,	和	他们的	无尽的

[fɑːrm]['tæsks] ,

farm	tasks	,
农场	任务	,

但那时距离晚春和夏季还有很长一段时间，那时农活没完没了。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	of	which	was	worse	than	the	other	.
每个	的	哪个	曾是	更糟	比	这	其他	.

其中任何一个都比另一个更糟糕。

['oʊnli][baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [krɑːft][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] ,

Only	by	exercising	the	greatest	craft	and	diligence	,
仅有的	经过	锻炼	这	最	工艺	和	勤勉	,

只有通过运用最精湛的技艺和最勤奋的努力，

[ænd; ənd] ['mænfəli] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][get]

and	manfully	preparing	himself	for	the	chastisement	he	was	sure	to	get
和	勇敢地	准备	他自己	为了	这	惩罚	他	曾是	当然	到	得到

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [hoʊm] ,

when	he	finally	came	home	,
什么时候	他	最后	来了	家	,

他早已做好了回家后必然会受到的惩罚的准备。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [sniːk] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr] ['swɪmɪŋ] .

could	a	man	sneak	away	for	a	bit	of	fishing	or	swimming	.
可以	一个	男人	潜行	离开	为了	一个	少量	的	钓鱼	或者	游泳	.

一个人可以偷偷溜出去钓一会儿鱼或者游一会儿泳吗?

- [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [oʊld] - [flæŋk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hwiskt] [hɪm; ɪm] [aʊt]

Harky	bent	his	head	toward	Old	Brindle's	flank	but	his	thoughts	whisked	him	out
-	弯曲	他的	头	朝向	老的	-	侧翼	但	他的	想法	搅拌	他	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

of	the	stable	into	the	hills	.
的	这	稳定的	进入	这	丘陵	.

哈基低头看向老布林德尔的侧腹，但他的思绪却将他带离了马厩，来到了山丘之中。

['ʃɑ:tgʌn] [ɪn][hænd] , ['hi:d] [spent] [ə; eɪ] [fer] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ['trækɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:bkæt][ɑ:n][ðə; ði]

Shotgun	**in**	**hand**	**,**	**he'd**	**spent**	**a**	**fair**	**portion**	**of**	**yesterday**	**tracking**	**a**	**bobcat**	**on**	**the**
霰弹枪	在	手	,	他会	花费	一个	公平的	部分	的	昨天	追踪	一个	山猫	在	这

[snoʊ] .

snow	**.**
雪	.

昨天，他手持猎枪，花了相当长的时间在雪地上追踪一只短尾猫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pru:vd] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [fʊt] ['kænɑ:t] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:bkæt]

It	**was**	**a**	**proved**	**fact**	**that**	**a**	**man**	**on**	**foot**	**cannot**	**catch**	**up**	**with**	**a**	**bobcat**
它	曾是	一个	已证实	事实	那	一个	男人	在	脚	不能	抓住	向上	和	一个	山猫

[ðæt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] [fʊt] .

that	**is**	**also**	**on**	**foot**	**.**
那	是	还	在	脚	.

事实证明，步行的人不可能追上同样步行的山猫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ɔ:l]['bɑ:bˌkætz][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [mu:n]

But	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**denied**	**that**	**all**	**bobcats**	**have**	**a**	**touch**	**of**	**moon**
但	它	曾是	不是	到	是	否认	那	全部	山猫	有	一个	触碰	的	月亮

['mædnəs] .

madness	**.**
疯狂	.

但不可否认的是，所有的短尾猫都有一点月光下的疯狂。

[ðeɪ] [nu:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [trækt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [nu:] [wen] [ðə; ði] ['trækər]

They	**knew**	**when**	**they**	**were**	**being**	**tracked**	**,**	**but**	**they**	**also**	**knew**	**when**	**the**	**tracker**
他们	知道	什么时候	他们	是	存在	已追踪	,	但	他们	还	知道	什么时候	这	追踪器

['si:st] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

ceased	**following**	**,**
停止	下列的	,

他们知道自己何时被跟踪，但也知道跟踪者何时停止跟踪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .

and	**that**	**kindled**	**a**	**fire**	**in**	**their**	**heads**	**.**
和	那	点燃	一个	火	在	他们的	头部	.

这在他们心中燃起了一团火。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [trækt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt]

As	**long**	**as**	**they**	**were**	**tracked**	**they**	**were**	**comfortable**	**in**	**the**	**knowledge**	**that**
作为	长的	作为	他们	是	已追踪	他们	是	舒服的	在	这	知识	那

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [ki:p] ['rʌnɪŋ] .

they	**had**	**only**	**to**	**keep**	**running**	**.**
他们	有	仅有的	到	保持	跑步	.

只要有人跟踪他们，他们就安心地知道自己只需要不停地跑。

[wen] [ðə; ði] ['trækər] [stɑ:pt] , [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] - [hoʊl] [plæn] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] .

When	**the**	**tracker**	**stopped**	**,**	**it**	**threw**	**the**	**bobcat's**	**whole**	**plan**	**out**	**of**	**gear**	**.**
什么时候	这	追踪器	停止	,	它	扔	这	-	所有的	计划	出去	的	齿轮	.

追踪器停止工作后，山猫的整个计划就被打乱了。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['æmbʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [træps] ,

They	**imagined**	**all**	**sorts**	**of**	**ambushes**	**,**	**and**	**cunning**	**traps**	**,**
他们	想象	全部	排序	的	伏击	,	和	狡猾	陷阱	,

他们设想了各种各样的埋伏和狡猾的陷阱，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frenzi] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə]

and	**finally**	**they**	**worked**	**themselves**	**into**	**such**	**a**	**frenzy**	**that**	**they**	**just**	**had**	**to**
和	最后	他们	工作	他们自己	进入	这样的	一个	狂热	那	他们	只是	有	到

[kʌm] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [træks] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

come	**back**	**along**	**their**	**own**	**tracks**	**and**	**find**	**out**	**what**	**was**	**happening**	**.**
来	后退	沿着	他们的	自己的	轨道	和	寻找	出去	什么	曾是	发生	.

最后，他们把自己搞得如此疯狂，以至于不得不沿着自己的路线返回，弄清楚到底发生了什么事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] [raɪl][ðə; ði][ˈbɑːbkæt][ˈɪntuː][ə; eɪ]

It	followed	that	the	hunter	had	nothing	to	do	except	rile	the	bobcat	into	a
它	随后	那	这	猎人	有	没有什么	到	做	除了	激怒	这	山猫	进入	一个

[ˈlæðər] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .

lather	and	then	sit	down	and	wait	.
泡沫	和	然后	坐	向下	和	等待	.

因此，猎人除了激怒山猫，然后坐下来等待之外，别无他法。

- [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] .

Harky	had	waited	.
-	有	等待	.

哈基一直在等待。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

But	he	must	have	done	something	wrong	,
但	他	必须	有	完毕	某物	错误的	,

但他肯定做错了什么事。

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði][ˈbɑːbkæt][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ˈmuːnstrʌk] .

or	perhaps	the	bobcat	he	followed	had	not	been	sufficiently	moonstruck	.
或者	也许	这	山猫	他	随后	有	不是	到过	足够	月光下的	.

或许他跟踪的那只山猫还没有被月光迷惑到。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

Though	it	had	come	back	,
尽管	它	有	来	后退	,

虽然它已经回来了，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][fərˈgɑːt] [ˈevriθɪŋ] [els] .

it	had	not	been	so	anxious	to	find	Harky	that	it	forgot	everything	else	.
它	有	不是	到过	所以	焦虑的	到	寻找	-	那	它	忘了	一切	别的	.

它并没有急于找到哈基而忘记其他一切。

- [hæd; həd] [glimpst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈgʌli] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsli]

Harky	had	glimpsed	it	across	a	gully	,	two	hundred	yards	away	and	hopelessly
-	有	瞥见	它	穿过	一个	沟壑	,	二	百	码	离开	和	绝望地

[bɪˈjɑːnd] [ˈʃɑːtgʌn] [reɪndʒ] .

beyond	shotgun	range	.
超过	霰弹枪	范围	.

哈基瞥见了它，它隔着一条沟壑，距离两百码远，远远超出了霰弹枪的射程。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] —

If	only	he	had	a	rifle	—
如果	仅有的	他	有	一个	步枪	—

如果他有一支步枪就好了——

[hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈeni] ,

He	hadn't	any	,
他	之前没有	任何	,

他一个也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] [ˈhiːd] [sniːkt] [mʌnz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ]

and	the	last	time	he'd	sneaked	Mun's	out	his	father	had	caught	him	coming
和	这	最后的	时间	他会	偷偷摸摸	mun的	出去	他的	父亲	有	捕捉	他	未来

[bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

back	with	it	.
后退	和	它	.

上次他偷偷把 Mun 带出去的时候，被他父亲抓了个正着回来。

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] — [muːn] [juːst] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [gæd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	hiding	that	followed	—	Mun	used	a	hickory	gad	instead	of	the	flat	of	his
这	隐藏	那	随后	—	门	用过的	一个	山胡桃木	加德	反而	的	这	平坦的	的	他的

[hænd] — [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['wʊdnt] [fər'get] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊldər][ðæn; ðən]

hand	—	was	something	a	man	wouldn't	forget	if	he	lived	to	be	older	than
手	—	曾是	某物	一个	男人	不会	忘记	如果	他	居住地	到	是	老	比

[ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] ['duːberi] [nɑːb] .

the	rocks	on	Dewberry	Knob	.
这	岩石	在	露莓	旋钮	.

接下来的躲藏——穆恩用山核桃木棍而不是手掌——是一个人即使活到比德伯里山顶的岩石还要老也不会忘记的事情。

- [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

Harky	lost	himself	in	a	beautiful	dream	.
-	丢失的	他自己	在	一个	美丽的	梦	.

哈基沉浸在一个美丽的梦境中。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['wɪloʊ] [brʊk] , [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪkt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ə; eɪ] [rɑːk] .

Walking	along	Willow	Brook	,	he	accidentally	kicked	and	overturned	a	rock	.
步行	沿着	柳	溪	,	他	偶然	踢	和	翻覆	一个	岩石	.

他沿着柳溪行走时，不小心踢翻了一块石头。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaɪni] - [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['bændɪt] ['berid]

Beneath	it	,	shiny	-	bright	as	they	had	been	the	day	the	forgotten	bandit	buried
下面	它	,	闪亮的	-	明亮的	作为	他们	有	到过	这	天	这	被遗忘的	土匪	埋葬

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在它下面，它们像被遗忘的强盗埋葬那天一样闪闪发光。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] .

was	a	whole	sack	full	of	gold	pieces	.
曾是	一个	所有的	解雇	满的	的	金子	件	.

满满一大袋金币。

[æt; ət] [wʌns] - ['hɜːrid] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

At	once	Harky	hurried	into	town	and	bought	a	rifle	,
在	一次	-	慌忙	进入	镇	和	买	一个	步枪	,

哈基立刻匆匆赶到镇上，买了一支步枪。

[nɑːt][æn; ən][oʊld] - - - [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sliːk] [nuː] [boʊlt]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fænsi]

not	an	old	38	-	55	like	his	father's	but	a	sleek	new	bolt	action	with	fancy
不是	一个	老的	-	-	-	喜欢	他的	父亲的	但	一个	光滑	新的	螺栓	行动	和	想要

['kɑːrvɪŋ] [ɑːn] [briːtʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrɑːm] .

carving	on	breech	and	forearm	.
雕刻	在	臀	和	前臂	.

不是像他父亲那样的老式 38-55 步枪，而是一支造型时尚的新型栓动步枪，枪膛和前护木上都有精美的雕刻。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [muːn] [æskt] , ['rædər] ['tɪmɪdli] , [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

When	he	brought	it	home	,	Mun	asked	,	rather	timidly	,	if	he	might	use	it	.
什么时候	他	带来	它	家	,	门	问	,	相当	胆怯地	,	如果	他	可能	使用	它	.

当他把东西带回家时，穆恩有些怯生生地问他是否可以用一下。

[noʊ] , [pɑː] , - [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] .

No	,	Pa	,	Harky	heard	himself	saying	.
不	,	宾夕法尼亚州	,	-	听到	他自己	说	.

“不，爸，”哈基听到自己这样说道。

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [slaɪt] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ðɪs] ['raɪf(ə)l][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntər] [laɪk] [ˌem 'iː] .

It's	not	that	I	care	to	slight	you	but	this	rifle	is	for	a	hunter	like	me	.
它是	不是	那	我	关心	到	轻微	你	但	这	步枪	是	为了	一个	猎人	喜欢	我	.

我并非有意怠慢你，但这把步枪是为像我这样的猎人准备的。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [driːm] [wʌz; wəz] [ˈʃætərd] [baɪ] [mʌnz] , " [juː; jʊ] [dʌn] , - ?
The shining dream was shattered by Mun's , " You done , Harky ?
这 灼灼 梦 曾是 破碎 经过 mun的 , " 你 完毕 , - ?

美好的梦想被蒙的一句话击碎了："你完了吗，哈基？"

" - [lʊkt] [ˈheɪstɪli] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" Harky looked hastily up to see his father beside him .
" - 看起来 草草 向上 到 看 他的 父亲 旁 他 .

哈基急忙抬头，看到父亲站在他身边。

" [jes] , [pɑː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , Pa , " he said .
" 是的 , 宾夕法尼亚州 , " 他 说 .

"是的，爸，"他说。

" ['lemi] [siː] .
" Lemme see .
" 让我 看 .

让我看看。

" [muːn] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [oʊld] ['brɪndl] [ænd; ənd] - [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
" Mun sat down beside Old Brindle and Harky sighed with relief .
" 门 卫星 向下 旁 老的 斑纹 和 - 叹了口气 和 宽慰 .

"穆恩坐在老布林德尔旁边，哈基松了口气。

[wen] [muːn] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [læst] [skwɜːrt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
When Mun Mundee could not get the last squirt from a cow ,
什么时候 门 - 可以 不是 得到 这 最后的 喷出 从 一个 奶牛 ,

当蒙·蒙迪无法从母牛身上挤出最后一滴奶时

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [strɪpt] .
it followed that the cow was indeed stripped .
它 随后 那 这 奶牛 曾是 的确 脱衣舞 .

由此可以推断，这头母牛确实被剥了毛。

[bʌt; bət] [muːn] , [kən'dɪʃnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , ['nevər] [kəm'pliːtli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] - [dɪd] .
But Mun , conditioned by experience , never completely approved of anything Harky did .
但 门 , 条件反射 经过 经验 , 绝不 完全地 得到正式认可的 的 任何事物 - 做过 .

但受过往经历的影响，穆恩始终无法完全赞同哈基所做的任何事情。

" [wiːl] [kloʊz] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll close up for the night , " he said .
" 出色地 关闭 向上 为了 这 夜晚 , " 他 说 .

"我们今晚就关门了，"他说。

- [skuːtid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [gʌlpt] [lʌŋfəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [wɪnd] .
Harky scooted out of the barn ahead of his father and gulped lungfuls of the softening wind .
- 滑行 出去 的 这 谷仓 前方 的 他的 父亲 和 吞咽 肺 的 这 软化 风 .

哈基抢在父亲前面冲出谷仓，大口大口地呼吸着渐渐柔和的风。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [er] .
It seemed that a man could never get enough of that kind of air .
它 似乎 那 一个 男人 可以 绝不 得到 足够的 的 那 种类 的 空气 .

似乎一个人永远也呼吸不够那种空气。

[muːn] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lætʃt] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mun	**closed**	**and**	**latched**	**the**	**barn**	**door**	**and**	**Harky**	**turned**	**to**	**him**	**.**
门	关闭	和	锁扣	这	谷仓	门	和	-	转向	到	他	.

穆恩关上并闩好谷仓门，哈基转过身看着他。

" [its] [ə; eɪ] [θɔː] [wɪnd] !

"	**It's**	**a**	**thaw**	**wind**	**!**
"	它是	一个	解冻	风	!

这是融雪风！

" [hiː; hi] [sed] ['ræptʃərəsli] .

"	**he**	**said**	**rapturously**	**.**
"	他	说	欣喜若狂	.

他欣喜若狂地说。

" [jep] . "

"	**Yep**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [nɑːt][ðə; ði][bɪg] [θɔː] , [ðoʊ] . "

"	**Not**	**the**	**big**	**thaw**	**,**	**though**	**.**	**"**
"	不是	这	大的	解冻	,	尽管	.	"

“但不是那种大幅度的解冻。”

" [noʊp] . "

"	**Nope**	**.**	**"**
"	没有	.	"

“没有。”

" [duː][juː; jʊ] ['rekən] , " - [æskt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [kuːnz] [aʊt] ?

"	**Do**	**you**	**reckon**	**,**	**"**	**Harky**	**asked**	**,**	**"**	**it**	**will**	**fetch**	**the**	**coons**	**out**	**?**
"	做	你	估计	,	"	-	问	,	"	它	将要	拿来	这	浣熊	出去	?

“你觉得，”哈基问道，“它能把浣熊弄出来吗？”

" [muːn] [di'libərətid] .

"	**Mun**	**deliberated**	**.**
"	门	深思熟虑	.

文思忖了一下。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [kuːnz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

A	**subject**	**as**	**serious**	**as**	**coons**	**called**	**for**	**deliberation**	**.**
一个	主题	作为	严肃的	作为	浣熊	称为	为了	审议	.

像浣熊这样严肃的话题需要认真讨论。

" [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	**I**	**don't**	**rightly**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**finally**	**.**
"	我	不	没错	知道	,	"	他	说	最后	.

“我不太清楚，”他最后说道。

" [aɪ] ['fɪgər] [sʌm; səm] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [praʊl] [æn; ən] - [sʌm; səm][wəʊnt] .

"	**I**	**figger**	**some**	**will**	**go**	**on**	**the**	**prowl**	**an**	**'**	**some**	**won't**	**.**
"	我	菲格	一些	将要	去	在	这	潜行	一个	-	一些	惯于	.

“我估计有些人会出去寻衅滋事，有些人则不会。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [dɪ'saɪdɪd] , [ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ænsər] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lækt]

"	**It**	**was**	**,**	**Harky**	**decided**	**,**	**a**	**not**	**unreasonable**	**answer**	**even**	**though**	**it**	**lacked**
"	它	曾是	,	-	决定	,	一个	不是	不合理	回答	甚至	尽管	它	缺乏

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [truː] ['drɑːmə] .

the	**elements**	**of**	**true**	**drama**	**.**
这	元素	的	真的	戏剧	.

“哈基心想，这虽然缺乏真正戏剧性的元素，但也不失为一个合理的答案。”

- [gʌlpt] [ə'nʌðər] ['lʌŋfʊl] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] ,

Harky	gulped	another	lungful	of	air	and	almost	,	but	not	quite	,
-	吞咽	其他	肺部	的	空气	和	几乎	,	但	不是	相当	,

哈基又深吸了一口气，几乎，但还差一点，

[luːst] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

loosed	the	reins	of	his	own	imagination	.
松开	这	缰绳	的	他的	自己的	想像力	.

他彻底放开了自己的想象力。

['iːv(ə)n] ['siːznd] ['hʌntərz] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːrgjuː] [kuːn] [lɔːr] [wɪð; wɪθ] [muːn] - ,

Even	seasoned	hunters	did	not	argue	coon	lore	with	Mun	Mundee	,
甚至	经验丰富的	猎人	做过	不是	争论	浣熊	知识	和	门	-	,

即使是经验丰富的猎人也不会与蒙蒙迪争论浣熊的习性。

[bʌt; bət] [ɑːn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [proʊ'zeɪɪk]

but	on	an	evening	such	as	this	it	was	impossible	to	think	in	prosaic
但	在	一个	晚上	这样的	作为	这	它	曾是	不可能的	到	思考	在	平淡无奇

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

但在这样的夜晚，不可能用平淡无奇的眼光去思考。

[ðeɪ] ['liŋgə] [nɪr] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [feɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] .

They	lingered	near	the	barn	and	faced	into	the	wind	.
他们	徘徊不去	靠近	这	谷仓	和	面对	进入	这	风	.

他们在谷仓附近徘徊，迎着风。

['prez(ə)ntli] - [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] ['bɑːdi] ['oʊnli] .

Presently	Harky	stood	there	in	body	only	.
目前	-	站立	那里	在	身体	仅有的	.

此刻，哈基只剩下人影站在那里。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

His	spirit	took	him	to	Heaven	.
他的	精神	采取	他	到	天堂	.

他的灵魂升入了天堂。

['hev(ə)n] , [æz; əz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

Heaven	,	as	translated	at	the	moment	,
天堂	,	作为	翻译	在	这	片刻	,

天堂，就目前翻译而言，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['duːberi] [nɑːb] .

was	the	summit	of	a	mountain	ten	times	as	high	as	Dewberry	Knob	.
曾是	这	首脑	的	一个	山	十	时代	作为	高的	作为	露莓	旋钮	.

那是比德贝里山脊高十倍的山峰的顶峰。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['emɪnəns] ,

From	his	lofty	eminence	,
从	他的	高远	卓越	,

从他崇高的地位来看，

- [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ðæt] [stretʃt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] .

Harky	looked	at	a	great	forest	that	stretched	as	far	as	his	eyes	could	see	.
-	看起来	在	一个	伟大的	森林	那	拉伸	作为	远的	作为	他的	眼睛	可以	看	.

哈基望着眼前一片绵延不绝的森林，一眼望不到边。

[iːtʃ] [triː] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['hɑːloʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kuːn] .

Each	tree	was	hollow	and	each	hollow	contained	a	coon	.
每个	树	曾是	空洞的	和	每个	空洞的	包含	一个	浣熊	.

每棵树都是空心的，每个树洞里都住着一只浣熊。

[æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [ku:n] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪgnəl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔ:l] [keɪm]

As	though	every	coon	had	received	the	same	signal	at	the	same	time	,	all	came
作为	尽管	每一个	浣熊	有	已收到	这	相同的	信号	在	这	相同的	时间	,	全部	来了

[aʊt] .

out	.
出去	.

仿佛每只浣熊都同时收到了相同的信号，它们全都出来了。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ku:nz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [hʌnt] [ɪf] [hi:; hi] ['hʌntɪd] ['evri] [naɪt]

There	were	more	coons	than	a	man	could	hunt	if	he	hunted	every	night
那里	是	更多的	浣熊	比	一个	男人	可以	打猎	如果	他	猎杀	每一个	夜晚

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

for	the	next	thousand	years	.
为了	这	下一个	千	年	.

浣熊的数量多到一个人即使每晚都去打猎，一千年也猎不完。

[æt; ət] [ɪg'zæktlɪ] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [ðɪs] [ɪn'trænsɪŋ] [si:n] [bɪ'keɪm] [pər'fekʃ(ə)n] .

At	exactly	the	right	moment	,	this	entrancing	scene	became	perfection	.
在	确切地	这	正确的	片刻	,	这	迷人的	场景	成为	完美	.

在恰到好处的时刻，这迷人的场景达到了完美。

[di:p] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] ,

Deep	in	the	great	forest	,
深的	在	这	伟大的	森林	,

在茂密森林的深处，

['preʃəs] [su:] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ku:n] [ʌp] .

Precious	Sue	lifted	her	voice	to	announce	that	she	had	a	coon	up	.
宝贵的	起诉	抬起	她	嗓音	到	宣布	那	她	有	一个	浣熊	向上	.

普雷舍斯·苏提高嗓门宣布她发现了一只浣熊。

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] .

Harky	made	his	way	among	the	great	trees	toward	the	sound	.
-	制成	他的	方式	之中	这	伟大的	树木	朝向	这	声音	.

哈基穿过参天大树，朝着声音传来的方向走去。

[hi:; hi] [faʊnd] ['preʃəs] [su:] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['sɪkəmɔ:r] [soʊ] ['mæsɪv] [ðæt] [ten] [men] ,

He	found	Precious	Sue	doing	her	best	to	climb	a	sycamore	so	massive	that	ten	men	,
他	成立	宝贵的	起诉	正在做	她	最好的	到	爬	一个	梧桐树	所以	大量的	那	十	男人	,

他发现珍爱的苏正在竭尽全力地爬上一棵巨大的梧桐树，这棵树大到十个男人都爬不上去。

['hoʊldɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] - [hændz] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kʌm] ['i:v(ə)n] [kloʊz] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rkl] [ðə; ði] [trʌŋk] .

holding	each	others	'	hands	,	could	not	come	even	close	to	encircling	the	trunk	.
保持	每个	其他的	-	双手	,	可以	不是	来	甚至	关闭	到	包围	这	树干	.

他们手牵着手，却连绕着树干走一圈都做不到。

[wen] - ['ʃaɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tri:] [hi:; hi] [sɔ:] , [nɑ:t] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ku:n] ,

When	Harky	shined	his	light	into	the	tree	he	saw	,	not	just	a	coon	,
什么时候	-	闪耀	他的	光	进入	这	树	他	锯	,	不是	只是	一个	浣熊	,

哈基用手电筒照向树上时，看到的不仅仅是一只浣熊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ku:nz] .

but	the	king	of	coons	.
但	这	国王	的	浣熊	.

但他可是浣熊之王。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] , ['sterɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] ['hedlaɪt] ,

Sitting	on	a	branch	,	staring	down	with	eyes	big	as	a	locomotive's	headlight	,
坐着	在	一个	分支	,	凝视	向下	和	眼睛	大的	作为	一个	机车的	前大灯	,

[wʌz; wəz][oʊld][dʒoʊ] [hɪm'self] .

was	Old	Joe	himself	.
曾是	老的	乔	他自己	.

老乔本人就坐在树枝上，瞪着像火车头灯一样大的眼睛向下凝视。

[ðə; ði] ['fænsi] ['feɪdɪd] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	fancy	faded	,	but	Harky	was	left	with	no	sense	of	frustration	because
这	想要	褪色	,	但	-	曾是	左边	和	不	感觉	的	挫折	因为

[fækt] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

fact	replaced	it	.
事实	替换	它	.

幻想破灭了，但哈基并没有感到沮丧，因为事实取而代之。

['sʌmwer] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] — [ðə; ði] ['ɔːrə] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli]

Somewhere	out	in	the	Creeping	Hills	—	the	aura	that	surrounded	him	considerably
某处	出去	在	这	爬行	丘陵	—	这	灵气	那	包围	他	相当

[ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] — [oʊld][dʒoʊ] ['riːəli] [wʌz; wəz]

enhanced	by	the	fact	that	no	human	being	knew	exactly	where	—	Old	Joe	really	was
增强型	经过	这	事实	那	不	人类	存在	知道	确切地	在哪里	—	老的	乔	真的	曾是

['sliːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ə'weɪ] .

sleeping	the	winter	away	.
睡眠	这	冬天	离开	.

在幽暗山丘的某个地方——由于没有人知道他确切的位置，围绕着他的神秘气息更加浓重——老乔真的在沉睡过冬。

[sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [keɪm] [praʊlɪŋ] [tə'naɪt] ?

Suppose	that	he	really	came	prowling	tonight	?
认为	那	他	真的	来了	潜行	今晚	?

假设他今晚真的来四处游荡呢?

[sə'poʊz] ['preʃəs] [suː] ['riːəli] [dɪd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðæt] [bɪg] ['sɪkəmɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [lɑːt] ?

Suppose	Precious	Sue	really	did	run	him	up	that	big	sycamore	in	the	wood	lot	?
认为	宝贵的	起诉	真的	做过	跑步	他	向上	那	大的	梧桐树	在	这	木头	很多	?

假设普雷舍斯·苏真的把他撞上了林地里那棵大梧桐树呢?

[sə'poʊz] - ['riːəli] — ?

Suppose	Harky	really	—	?
认为	-	真的	—	?

假设哈基真的——?

- [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi]['saɪlənt] .

Harky	could	no	longer	be	silent	.
-	可以	不	更长	是	沉默的	.

哈基再也无法保持沉默了。

" [pɑː] , " [hiː; hi] [æskt] , " [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][oʊld][dʒoʊ] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ðiːz] [hɪlz] ?

"	Pa	,	"	he	asked	,	"	how	long	has	Old	Joe	been	prowling	these	hills	?
"	宾夕法尼亚州	,	"	他	问	,	"	如何	长的	有	老的	乔	到过	潜行	这些	丘陵	?

“爸，”他问道，“老乔在这片山里游荡了多久了？”

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] [kuːnz] [mʌst; məst] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	A	man	who	would	speak	of	coons	must	think	before	he	spoke	.
"	一个	男人	WHO	会	说话	的	浣熊	必须	思考	前	他	辐	.

“一个谈论浣熊的人应该三思而后行。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][muːn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

For	a	full	ninety	seconds	Mun	did	not	answer	.
为了	一个	满的	九十	秒	门	做过	不是	回答	.

整整九十秒，穆恩都没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] :
Then he said seriously :
然后 他 说 严重地 :

然后他严肃地说：

" [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [taɪm] , - .
" A right smart time , Harky .
" 一个 正确的 聪明的 时间 , - .

“哈基，你真是太聪明了。”

[ðeəz; ðəz] - [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [kuːn] [dəunt] [get] [træpt] , [ɔːr] [ʃɑːt] , [ɔːr] [dɔːg] - ,
There's them'll tell you that even if a coon don't get trapped , or shot , or dog kil't ,
有 - 告诉 你 那 甚至 如果 一个 浣熊 不 得到 被困 , 或者 射击 , 或者 狗 - ,

有些人会告诉你，即使浣熊没有被困住、没有被射杀、也没有被狗咬死，

[ɔːr] [daɪ] [noʊ] [deθ] - [fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ['hiːl] [lɪv; laɪv] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ['enihaʊ] .
or die no death ' fore his time , he'll live only about ten years anyhow .
或者 死 不 死亡 - 前 他的 时间 , 地狱 居住 仅有的 关于 十 年 无论如何 .

或者说，他不会英年早逝，反正他也只能活十年左右。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [dʒʌst] ['ɔːrd(ə)neri] [kuːnz] .
I reckon that may be so if you mean just ordinary coons .
我 估计 那 可能 是 所以 如果 你 意思是 只是 普通的 浣熊 .

如果你指的是普通的浣熊，我想可能是这样。

[oʊld] [dʒoʊ] , [hiː; hi] [eint] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] [kuːn] .
Old Joe , he ain't no ordinary coon .
老的 乔 , 他 不是 不 普通的 浣熊 .

老乔可不是普通的浣熊。

[maɪ] ['grænpɑː] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [maɪ] [pɑː] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [juːv] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
My grandpa hunted him , an ' my pa , an ' me , an ' you've hunted him .
我的 爷爷 猎杀 他 , 一个 - 我的 帕 , 一个 - 我 , 一个 - 你已经 猎杀 他 .

我爷爷猎杀过他，我爸爸猎杀过他，我也猎杀过他，你也猎杀过他。

[oʊld] [dʒoʊ] , ['hiːz] [dʒest] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [æz; əz] [ˌjuː 'es] - .
Old Joe , he's jest about as much of a fixture in these hills as us Mundees .
老的 乔 , 他是 笑话 关于 作为 很多 的 一个 固定装置 在 这些 丘陵 作为 我们 - .

老乔，他就像我们蒙迪一家一样，是这片山丘上的常客。

" - ['pɒndəd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Harky pondered this information .
" - 沉思 这 信息 .

哈基仔细思考着这些信息。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] ,
When he went to school down at the Crossroads ,
什么时候 他 去 到 学校 向下 在 这 十字路口 ,

他去十字路口附近的学校上学时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wen'evər] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm]
which he did whenever he couldn't get out of it , he had acquired some
哪个 他 做过 每当 他 不能 得到 出去 的 它 , 他 有 获得 一些
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

每当他无法摆脱困境时，他就会这样做，因为他已经接受了一些教育。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
But he had also acquired some disturbing information .
但 他 有 还 获得 一些 令人不安 信息 .

但他还获得了一些令人不安的信息。

[mɪs] - , [huː] [tɔːt] [ɔːl] [eɪt] [greɪdz] ,
Miss Cathby , who taught all eight grades ,
错过 - , WHO 教授 全部 八 成绩 ,

凯斯比小姐教过所有八个年级，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [soʊl] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər]
was a very earnest soul dedicated to the proposition that the children in her
曾是 一个 非常 认真 灵魂 投入的 到 这 主张 那 这 孩子们 在 她
[ker] [mʌst; məst][nɑːt] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'ræs] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] ['ɪgnərəns]
care must not grow up to wallow in the same morass of mingled ignorance
关心 必须 不是 生长 向上 到 泥坑 在 这 相同的 沼泽 的 混合 无知
[ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .
and superstition that surrounded their fathers and mothers .
和 迷信 那 包围 他们的 父亲们 和 母亲们 .

她是一位非常认真的人，致力于让在她照顾下的孩子们长大后，不至于像他们的父母那样，陷入无知和迷信交织的泥潭中。

[mɪs] - [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [stə'tɪstɪks] [tuː; tə] [pruːv] ,
Miss Cathby had pointed out , and produced scientific statistics to prove ,
错过 - 有 尖 出去 , 和 生产 科学 统计数据 到 证明 ,

凯斯比小姐指出，并拿出科学统计数据加以证明：

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
that the moon was nothing more than a satellite of the earth .
那 这 月亮 曾是 没有什么 更多的 比 一个 卫星 的 这 地球 .

月球只不过是地球的卫星而已。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪts] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ɜːrθ] ['dwelərz] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] .
As such , its influence over earth dwellers was strictly limited .
作为 这样的 , 它是 影响 超过 地球 居民 曾是 严格 有限的 .

因此，它对地球居民的影响非常有限。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [taɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [mɪs] -
The moon was responsible for tides and other things about which Miss Cathby
这 月亮 曾是 负责任的 为了 潮汐 和 其他 事物 关于 哪个 错过 -
[hæd; həd] [bɪn] ['veri] [veɪg] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .
had been very vague because she didn't know .
有 到过 非常 模糊的 因为 她 没有 知道 .

月亮造成了潮汐和其他一些事情，凯斯比小姐对此含糊其辞，因为她并不了解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fekt] [bɜːrθ] , [deθ] , [ɔːr] ['destəni] .
But she did know that the moon could not affect birth , death , or destiny .
但 她 做过 知道 那 这 月亮 可以 不是 影响 出生 , 死亡 , 或者 命运 .

但她知道月亮无法影响出生、死亡或命运。

[oʊld][dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] - ['lektʃərz] .
Old Joe had been the subject of another of Miss Cathby's lectures .
老的 乔 有 到过 这 主题 的 其他 的 错过 - 讲座 .

老乔是凯斯比小姐另一次讲座的主题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [kuːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌmɪsprə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] " [ræ'kuːn] .
He was just a big coon , she said , though she mispronounced it " raccoon .
他 曾是 只是 一个 大的 浣熊 , 她 说 , 尽管 她 发音错误 它 " 狸 .

她说，他只不过是一只大浣熊，尽管她把“浣熊”的发音弄错了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz]
" It was absurd even to think that he had been living in the Creeping Hills
" 它 曾是 荒诞 甚至 到 思考 那 他 有 到过 活的 在 这 爬行 丘陵
[fər'evər] .
forever .
永远 .

“甚至认为他一直住在蔓生山丘里都是荒谬的。”

[oʊld]['dʒoʊz] ['predəsesər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [ræ'kuːn] .

Old	**Joe's**	**predecessor**	**had**	**also**	**been**	**just**	**a**	**big**	**raccoon**	**.**
老的	乔的	前任	有	还	到过	只是	一个	大的	狸	.

老乔的前任也只是一只体型巨大的浣熊。

[sɪns] [oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] ['mɔːtəlz] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [pæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Since	**Old**	**Joe**	**was**	**mortal**	**,**	**and**	**like**	**all**	**mortals**	**must**	**eventually**	**pass**	**to**	**his**
自从	老的	乔	曾是	凡人	,	和	喜欢	全部	凡人	必须	最终	经过	到	他的

[ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'wɔːrd] ,

everlasting	**reward**	**,**
永恒	报酬	,

既然老乔是凡人，而且像所有凡人一样，最终都必须获得永恒的奖赏，

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][ðə; ði][nekst] [bɪgɪst] [ræ'kuːn] .

his	**successor**	**would**	**be**	**in**	**all**	**probability**	**the**	**next**	**biggest**	**raccoon**	**.**
他的	接班人	会	是	在	全部	可能性	这	下一个	最大	狸	.

他的继任者很可能是体型第二大的浣熊。

- [kən'siːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

Harky	**conceded**	**that**	**she**	**had**	**something**	**to**	**offer**	**.**
-	承认	那	她	有	某物	到	提供	.

哈基承认她确实有值得称道的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [siːmd] [ðæt] [muːn][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

But	**it**	**also**	**seemed**	**that**	**Mun**	**had**	**much**	**on**	**his**	**side**	**,**	**and**	**on**	**the**	**whole**	**,**
但	它	还	似乎	那	门	有	很多	在	他的	边	,	和	在	这	所有的	,

但似乎文鲜明也拥有很多优势，总的来说，

[mʌnz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [laɪf][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]

Mun's	**conception**	**of**	**the**	**real**	**and**	**earnest**	**life**	**was**	**far**	**more**	**interesting**	**than**
mun的	概念	的	这	真实的	和	认真	生活	曾是	远的	更多的	有趣的	比

[mɪs] - .

Miss	**Cathby's**	**.**
错过	-	.

蒙恩对真实而严肃的生活的理解远比凯斯比小姐的有趣得多。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][sɔːrt][ʌv; əv] [smɔːl] .

She	**got**	**her**	**information**	**from**	**books**	**that**	**were**	**all**	**right**	**but**	**sort**	**of**	**small**	**.**
她	得到	她	信息	从	图书	那	是	全部	正确的	但	种类	的	小的	.

她从一些还不错但篇幅比较短的书中获取信息。

[muːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [wʊdz] .

Mun	**took**	**his**	**lore**	**from**	**the**	**limitless**	**woods**	**.**
门	采取	他的	知识	从	这	无限	树林	.

穆恩的知识来源于无垠的森林。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][ˌjuː 'es] - [bɪn] [hɪr] ?

"	**How**	**long**	**have**	**us**	**Mundees**	**been**	**here**	**?**
"	如何	长的	有	我们	-	到过	这里	?

“我们蒙迪人在这里生活了多久了？”

" - [æskt] .

"	**Harky**	**asked**	**.**
"	-	问	.

哈基问道。

" [maɪ] ['grænpɑː] , [jʊr; jər] [greɪt] - ['grænpɑː] , ['setld] [ðɪs] ['veri] [fɑːrm] ['fɪfti] - [wʌn] ['jɪrz] [pæst] [kʌm]

"	**My**	**grandpa**	**,**	**your**	**great**	**-**	**grandpa**	**,**	**settled**	**this**	**very**	**farm**	**fifty**	**-**	**one**	**years**	**past**	**come**
"	我的	爷爷	,	你的	伟大的	-	爷爷	,	定居	这	非常	农场	五十	-	一	年	过去的	来

['eɪprəl] [ˌnaɪn'tiːn] ,

April	**nineteen**	**,**
四月	十九	,

“我的祖父，也就是你的曾祖父，在五十一年前的四月十九日，定居于此农场。”

" [muːn] [sed] ['praʊdli] .
" Mun said proudly .
" 门 说 自豪地 .

“文自豪地说。”

" [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where did he come from ? "
" 在哪里 做过 他 来 从 ? "

他来自哪里?

" [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [seɪ] , " [muːn] [əd'mɪtɪd] .
" He never did say , " Mun admitted .
" 他 绝不 做过 说 , " 门 承认 .

“他始终没有说过,”文承认道。

" ['dɪdnt] ['noʊbɑːdi][æsk] ? "
" Didn't nobody ask ? "
" 没有 无人 问 ? "

难道没人问吗?

" - [twʌz] [θɔːt] [best] [nɑːt][tuː; tə][æsk] , " [muːn] [sed] .
" ' Twas thought best not to ask , " Mun said .
" - 那是 想法 最好的 不是 到 问 , " 门 说 .

“最好还是不要问,”穆恩说。

" [blæst][ˌaɪ 'tiː] , - !
" Blast it , Harky !
" 爆炸 它 , - !

“该死的，哈基！”

[wɒts] ['tʃuːɪn] - [ɑːn][juː; jʊ] ?
What's chewin ' on you ?
是什么 咀嚼 - 在 你 ?

你有什么心事吗?

[eint] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['grænpɑː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Ain't it enough to know where your grandpa come from ? "
不是 它 足够的 到 知道 在哪里 你的 爷爷 来 从 ? "

知道爷爷来自哪里还不够吗?

" [waɪ] — [waɪ] [jes] .
" Why — why yes .
" 为什么 — 为什么 是的 .

“为什么——为什么是的。”

" [kən'fjuːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , - [went] [bæk] [tuː; tə] [ˌfʌndə'mentlz] .
" Confused for the moment , Harky went back to fundamentals .
" 使困惑 为了 这 片刻 , - 去 后退 到 基本面 .

“一时不知所措的哈基回归了基本功。”

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] - [fɑːrm] ['fɪfti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
His great - grandfather had settled the Mundee farm fifty - one years ago .
他的 伟大的 - 祖父 有 定居 这 - 农场 五十 - 一 年 前 .

他的曾祖父在五十一年前定居于蒙迪农场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] .
He was thirteen .
他 曾是 十三 .

他十三岁。

[ˌθɜːr'tiːn] [frʌm; frəm] ['fɪfti] - [wʌn] [left] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [ðæt] - [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

Thirteen	from	fifty	-	one	left	thirty	-	eight	years	that	Mundees	had	lived	on	the
十三	从	五十	-	一	左边	三十	-	八	年	那	-	有	居住地	在	这

[fɑːrm] [bɪ'fɔːr] - [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][bɔːrn] .

farm	before	Harky	was	even	born	.
农场	前	-	曾是	甚至	出生	.

五十一人中有十三人，剩下的三十八年是蒙迪斯在哈基出生前就居住在农场的。

[kən'fjuːʒ(ə)n] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['mɪŋgld] [ɔː] [ænd; ənd] [praɪd] .

Confusion	gave	way	to	mingled	awe	and	pride	.
困惑	给予	方式	到	混合	敬畏	和	自豪	.

困惑过后，敬畏和自豪交织在一起。

[oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] .

Old	Joe	was	not	the	only	tradition	in	the	Creeping	Hills	.
老的	乔	曾是	不是	这	仅有的	传统	在	这	爬行	丘陵	.

老乔并不是克里平山唯一的传统。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['fʊli] [æz; əz] ['feɪməs] [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl]

The	Mundees	were	fully	as	famous	and	had	as	much	right	to	call
这	-	是	完全	作为	著名的	和	有	作为	很多	正确的	到	称呼

[ðəm'selvz] [oʊld] - ['taɪmərz] .

themselves	old	-	timers	.
他们自己	老的	-	计时器	.

蒙迪家族名气很大，完全有资格称自己为老前辈。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [soʊ][dɪd] ['preʃəs] [suː] .

For	that	matter	,	so	did	Precious	Sue	.
为了	那	事情	,	所以	做过	宝贵的	起诉	.

就此而言，珍爱苏也是如此。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [haʊndz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] [baɪ] [mʌnz] ['grænfɑːðər]

The	last	of	a	line	of	hounds	brought	to	the	Creeping	Hills	by	Mun's	grandfather
这	最后的	的	一个	线	的	猎犬	带来	到	这	爬行	丘陵	经过	mun的	祖父

,

,

,

这是穆恩的祖父带到孑孺山的那批猎犬中的最后一只。

[hɜːr; hər] [briːd] [wʌz; wəz] [duːmd] [ən'les] [muːn] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [meɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

her	breed	was	doomed	unless	Mun	found	a	suitable	mate	for	her	.
她	品种	曾是	注定失败	除非	门	成立	一个	合适的	伴侣	为了	她	.

除非穆恩能为她找到合适的伴侣，否则她的族群就注定要灭绝。

[bʌt; bət] ['betər] [tuː; tə][let][ðə; ði] [briːd] [daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɔːfər] ['preʃəs] [suː] [æn; ən] [ʌn'wɜːrðiː] [meɪt]

But	better	to	let	the	breed	die	than	to	offer	Precious	Sue	an	unworthy	mate
但	更好的	到	让	这	品种	死	比	到	提供	宝贵的	起诉	一个	不配	伴侣

.

:

.

与其让珍贵的苏嫁给不合适的伴侣，不如让这个品种灭绝。

[muːn] [sed] , " ['rekən] [wiːd] [best] [get][ɪn] . "

Mun	said	,	"	Reckon	we'd	best	get	in	.	"
门	说	,	"	估计	我们会	最好的	得到	在	.	"

穆恩说："我想我们最好进去。"

" [jes] , [pɑː] .

"	Yes	,	Pa	.
"	是的	,	宾夕法尼亚州	.

"是的，爸爸。"

" [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɑːgi] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Side	by	side	they	started	down	the	soggy	path	toward	the	house	.
"	边	经过	边	他们	开始	向下	这	湿漉漉的	小路	朝向	这	房子	.

他们并肩沿着泥泞的小路向房子走去。

['preʃəs] [suː] [left] [hɜːr; hər] [bed] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Precious	Sue	left	her	bed	on	the	porch	and	came	to	meet	them	.
宝贵的	起诉	左边	她	床	在	这	门廊	和	来了	到	见面	他们	.

可爱的苏从门廊上的床上下来，出来迎接他们。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['miːdiəm] - [saɪzd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɑːrk] ['ʌndərkoʊt] [wʌz; wəz] ['dæp(ə)ld] [wɪð; wɪθ] ['bluːɪʃ]

She	was	medium	-	sized	,	and	her	dark	undercoat	was	dappled	with	bluish
她	曾是	中等的	-	尺寸	,	和	她	黑暗的	底毛	曾是	斑驳的	和	蓝蓝色

[spɑːts] , [ɔːr] [tɪks] .

spots	,	or	ticks	.
地点	, 或者		蜱虫	.

她体型中等，深色的底毛上点缀着蓝色的斑点，或者说是蜱虫。

['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [ɪrz] [bɔːr] [mjuːt] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['meni] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] [kuːnz] .

Shredded	ears	bore	mute	testimony	to	her	many	battles	with	coons	.
碎	耳朵	钻孔	沉默的	见证	到	她	许多	战斗	和	浣熊	.

她那被撕破的耳朵无声地见证了她与浣熊的多次搏斗。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [prə'dɪdʒəs] [miːlz] , ['evri] ['slætɪd] [rɪb] [ʃoʊd] , [hɜːr; hər] [pɔːntʃ] [wʌz; wəz] [liːn] ,

Though	she	ate	prodigious	meals	,	every	slatted	rib	showed	,	her	paunch	was	lean	,
尽管	她	吃	惊人	餐	,	每一个	板条	肋骨	显示	,	她	大肚子	曾是	倾斜	,

虽然她饭量很大，但肋骨都清晰可见，不过她的肚子却很瘦。

[ænd; ənd] ['nɑːbi] [hɪp] [boʊnz] [θrʌst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	knobby	hip	bones	thrust	over	her	back	.
和	粗糙的	时髦的	骨头	推力	超过	她	后退	.

她的背部突出着粗糙的髋骨。

['aʊtwərdli] , ['preʃəs] [suː] [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['ælɪgeɪtər] .

Outwardly	,	Precious	Sue	resembled	nothing	so	much	as	an	emaciated	alligator	.
向外	,	宝贵的	起诉	类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	瘦弱	鳄鱼	.

从外表上看，普雷舍斯·苏简直就像一只瘦骨嶙峋的鳄鱼。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [kuːn] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] [kɛəd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]

For	all	the	coon	hunters	of	the	Creeping	Hills	cared	she	could	have	been	an
为了	全部	这	浣熊	猎人	的	这	爬行	丘陵	关心	她	可以	有	到过	一个

['ælɪgeɪtər] ,

alligator	,
鳄鱼	,

对于克里平山丘的浣熊猎人来说，她可能只是一条鳄鱼而已。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['ɑːrtɪstri] [ɑːn]

as	long	as	she	continued	to	perform	with	such	consummate	artistry	on
作为	长的	作为	她	持续	到	履行	和	这样的	完善	艺术性	在

[ə; eɪ] [kuːnz] [træk] .

a	coon's	track	.
一个	浣熊的	追踪	.

只要她继续以如此精湛的技艺在浣熊的足迹上表演。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [di'djuːst] [ðæt] ['preʃəs] [suː] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst]

Though	a	casual	observer	might	have	deduced	that	Precious	Sue	had	trouble	just
尽管	一个	随意的	观察员	可能	有	推断	那	宝贵的	起诉	有	麻烦	只是

['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] ,

holding	herself	up	,
保持	她自己	向上	,

虽然一个不经意的观察者可能会推断出，普雷舍斯·苏连自己都难以支撑身体，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər]['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] .

she	had	once	disappeared	for	forty	-	eight	hours	.
她	有	一次	消失	为了	四十	-	八	小时	.

她曾失踪过四十八小时。

[mu:n] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [tri:] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ku:n] ,

Mun	finally	found	her	under	the	same	tree	,	and	holding	the	same	coon	,
门	最后	成立	她	在下面	这	相同的	树	,	和	保持	这	相同的	浣熊	,

穆恩最终在同一棵树下找到了她，她手里还抱着同一只浣熊。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [tu:] ['aʊərz] ['æftər] ['sta:tiŋ] .

that	she	must	have	run	up	two	hours	after	starting	.
那	她	必须	有	跑步	向上	二	小时	后	开始	.

她肯定是在出发两个小时后才跑上来的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fju:] [haʊndz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [fɔ:rst] [oʊld][dʒoʊ][tu:; tə] [si:k]

She	was	one	of	the	very	few	hounds	that	had	ever	forced	Old	Joe	to	seek
她	曾是	一	的	这	非常	很少	猎犬	那	有	曾经	强制	老的	乔	到	寻找

[ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['sɪkəmɔ:r] ,

a	refuge	in	his	magic	sycamore	,
一个	避难所	在	他的	魔法	梧桐树	,

她是极少数能迫使老乔躲进他那棵神奇的梧桐树里的猎犬之一。

[ænd; ənd][noʊ] [haʊnd] [kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] .

and	no	hound	could	do	more	.
和	不	猎犬	可以	做	更多的	.

没有哪条猎犬能做到更多。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜ:rs] .

Unfortunately	,	she	lived	under	a	curse	.
很遗憾	,	她	居住地	在下面	一个	诅咒	.

不幸的是，她生活在诅咒之下。

[ðə; ði]['oʊnli] [pʌp] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['lɪtər] ,

The	only	pup	of	what	should	have	been	an	abundant	litter	,
这	仅有的	小狗	的	什么	应该	有	到过	一个	丰富	垃圾	,

这窝幼崽本应很多，而这只幼崽却是唯一出生的。

[ə; eɪ][bæd] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [ɪf] [kən'sɪdərd] [baɪ][ɪt'self] ,

a	bad	enough	thing	if	considered	by	itself	,
一个	坏的	足够的	事物	如果	经过考虑的	经过	本身	,

单就其本身而言，这已经够糟糕的了。

['preʃəs] [su:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

Precious	Sue	had	been	born	on	a	wild	night	at	the	wrong	time	of	the	moon	.
宝贵的	起诉	有	到过	出生	在	一个	荒野	夜晚	在	这	错误的	时间	的	这	月亮	.

珍贵的苏出生在一个狂野的夜晚，月相也不对。

['ðerfɔ:r] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] [wen'evər] [ðə; ði]

Therefore	,	she	had	a	streak	of	wildness	that	must	assert	itself	whenever	the
所以	,	她	有	一个	条纹	的	野性	那	必须	断言	本身	每当	这

[mu:n] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .

moon	was	dark	.
月亮	曾是	黑暗的	.

因此，每当月黑之夜，她身上就有一种桀骜不驯的气质，这种气质必然会显露出来。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [rʌn] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [mi:t] [dɪ'zæstər] .

If	she	were	run	at	such	times	,	she	must	surely	meet	disaster	.
如果	她	是	跑步	在	这样的	时代	,	她	必须	一定	见面	灾难	.

如果她在这种时候出跑，肯定会遭遇灾难。

[bʌt; bət][æz; əz] ['preʃəs] [su:] [met] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , - [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv]

But	as	Precious	Sue	met	and	fell	in	beside	them	,	Harky	thought	only	of
但	作为	宝贵的	起诉	遇见	和	跌倒	在	旁	他们	,	-	想法	仅有的	的

[hɪz; ɪz] [dri:m] .

his	dream	.
他的	梦	.

但当珍贵的苏遇见他们并融入他们身边时，哈基却只想着他的梦想。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [oʊld][dʒoʊ] [wɪl] [praʊl] [tə'naɪt] ?

"	Do	you	think	Old	Joe	will	prowl	tonight	?
"	做	你	思考	老的	乔	将要	潜行	今晚	?

你认为老乔今晚会出没吗?

" [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

"	he	asked	his	father	.
"	他	问	他的	父亲	.

他问他父亲。

" [wʌt] [ju:; jʊ]['draɪvɪn] - [æt; ət] , - ? "

"	What	you	drivin	'	at	,	Harky	?	"
"	什么	你	驾驶	-	在	,	-	?	"

“哈基，你到底想干什么？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [oʊld][dʒoʊ] [maɪt] [praʊl] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] ,

"	I	was	thinking	Old	Joe	might	prowl	,	and	come	here	,
"	我	曾是	思维	老的	乔	可能	潜行	,	和	来	这里	,

“我当时在想，老乔可能会四处游荡，然后来到这里。”

[ænd; ənd] [su:] [wɪl] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðæt] ['sɪkəmɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌlɑ:t] , [ænd; ənd] — "

and	Sue	will	run	him	up	that	sycamore	in	the	woodlot	,	and	—	"
和	起诉	将要	跑步	他	向上	那	梧桐树	在	这	林地	,	和	—	"

苏会把他赶到林地里的那棵梧桐树上，然后——”

" - !

"	Harky	!
"	-	!

“哈基！”

" [mu:n] ['θʌndəd] .

"	Mun	thundered	.
"	门	雷鸣	.

“穆恩雷鸣般地说道。”

" [hi:d] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ! "

"	Heed	what	you	say	!	"
"	注意	什么	你	说	!	"

注意你所说的话!

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

“嗯？”

" - [æskt] [bi'wildədli] .

"	Harky	asked	bewilderedly	.
"	-	问	困惑地	.

“哈基困惑地问道。”

[mu:n] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [hed] .

Mun	shook	a	puzzled	head	.
门	摇晃	一个	困惑	头	.

穆恩困惑地摇了摇头。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['fɪgər] [ju:; jʊ] , - .
" I can't figger you , Harky .
" 我 不能 菲格 你 , - .

“我真搞不懂你，哈基。”

[aɪ] [kɑ:nt] ['fɪgər] [ju:; jʊ] - .
I can't figger you a'tall .
我 不能 菲格 你 - .

我完全看不懂你。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] ! "
This is the dark of the moon ! "
这 是 这 黑暗的 的 这 月亮 ! "

这是月黑之夜!

" [aɪ] [fər'gɑ:t] , " - [sed] ['hʌmbli] .
" I forgot , " Harky said humbly .
" 我 忘了 , " - 说 谦卑地 .

“我忘了，”哈基谦虚地说。

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [eint] ['æləs] [æt; ət] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [rʌnz] [ɑ:n] [ɪn] [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
" I reckon you ain't allus at fault for what runs on in that head of yours . "
" 我 估计 你 不是 艾洛斯 在 过错 为了 什么 跑步 在 在 那 头 的 你的 . "

“我觉得你脑子里那些想法并非完全是你的错。”

" ['hædnt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [taɪ] [hɜ:r; hər] [ʌp] ?
" Hadn't you ought to tie her up ?
" 之前没有 你 应该 到 领带 她 向上 ?

你难道不应该把她绑起来吗?

" - ['kwestʃənd] .
" Harky questioned .
" - 被质问 .

哈基问道。

" [su:] [kɑ:nt] [ə'baɪd] [taɪz] [ænd; ənd] [noʊ] - [kʌm] [hɪr] [tə'naɪt] , " [mu:n] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
" Sue can't abide ties and no coon'll come here tonight , " Mun said decisively .
" 起诉 不能 遵守 领带 和 不 - 来 这里 今晚 , " 门 说 果断地 .

“苏最讨厌捆绑，今晚不会有浣熊来这里，”穆恩果断地说。

" [li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [oʊld] [dʒoʊ] . "
" Least of all , Old Joe . "
" 至少 的 全部 , 老的 乔 . "

“最不可能的是老乔。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] — " - [bɪ'gæn] .
" But if he does — " Harky began .
" 但 如果 他 做 — " - 开始 .

“但如果他真的——”哈基开口道。

" - !
" Harky !
" - !

“哈基！”

" [mu:n] ['θʌndəd] .
" Mun thundered .
" 门 雷鸣 .

“穆恩雷鸣般地说道。”

" [hi:; hi] [wəʊnt] ! "
" He won't ! "
" 他 惯于 ! "

他不会的!

" [jes] , [pɑː] .
" Yes , Pa .
" 是的 , 宾夕法尼亚州 .

“是的，爸爸。”

" [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'poʊzɪdli] [ɪn][bed] ,
" Long after he was supposedly in bed ,
" 长的 后 他 曾是 据说 在 床 ,

“在他本应上床睡觉很久之后，

- [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .
Harky stood before his open window listening to the song of the south wind .
- 站立 前 他的 打开 窗户 聆听 到 这 歌曲 的 这 南 风 .

哈基站在敞开的窗前，聆听着南风的歌唱。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] ['fɪgjər] [hɪm'self] .
Sometimes he couldn't even figure himself .
有时 他 不能 甚至 数字 他自己 .

有时他甚至连自己都搞不清楚。

[ðɛəd] [bɪn] [læst] [fɔːl] , [wen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði][bɪg] [bʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [gɑːrsənz] ['slæʃɪŋ] .
There'd been last fall , when they jumped the big buck out of Garson's slashing .
那里 到过 最后的 落下 , 什么时候 他们 跳了起来 这 大的 巴克 出去 的 加森的 砍杀 .

去年秋天也发生过类似的事情，当时他们从加森砍伐的灌木丛中惊起了一头大雄鹿。

[muːn][ænd; ənd] ['mɛli] ['gɑːrsən][hæd; həd]['teɪkən] [ɪts] [treɪl] , [bʌt; bət] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt]
Mun and Mellie Garson had taken its trail , but Harky had a feeling about
[ðæt] [bʌk] .
that buck .
那 巴克 .

芒和梅莉·加森追踪到了它的踪迹，但哈基对那只雄鹿有一种预感。

['hiːd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] ['θɪkɪt] [ɑːn] [huːt] [aʊl] [rɪdʒ] ,
He'd felt that it would head for the rhododendron thicket on Hoot Owl Ridge ,
他会 毛毡 那 它 会 头 为了 这 杜鹃花 灌木丛 在 叱 猫头鹰 岭 ,

他感觉它会飞向猫头鹰岭上的杜鹃花丛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [splɪt] [rɑːk] .
and that in getting there it would pass Split Rock .
和 那 在 获得 那里 它 会 经过 分裂 岩石 .

而且在到达那里的途中会经过斯普利特岩。

- [went] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] [splɪt] [rɑːk] .
Harky went to sit on Split Rock .
- 去 到 坐 在 分裂 岩石 .

哈基走到裂石上坐了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸭足猎犬(The Duck-footed Hound)

[nɑːt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [bʌk] [pæst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Not	twenty	minutes	later	,	the	buck	passed	beside	him	.
不是	二十	分钟	之后	,	这	巴克	通过了	旁	他	.

不到二十分钟后，那只雄鹿从他身边经过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [ʃɑːt] .

It	was	an	easy	shot	.
它	曾是	一个	简单的	射击	.

这是一次很容易的射击。

[oʊld][dʒoʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tə'naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][muːn] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

Old	Joe	would	not	come	tonight	because	Mun	said	he	wouldn't	.
老的	乔	会	不是	来	今晚	因为	门	说	他	不会	.

老乔今晚不会来了，因为蒙说他不会来。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,

But	Harky	was	unable	to	rid	himself	of	a	feeling	that	he	would	,
但	-	曾是	无法	到	摆脱	他自己	的	一个	感觉	那	他	会	,

但哈基始终无法摆脱一种感觉，那就是他会……

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [bed] .

and	he	was	uneasy	when	he	finally	went	to	bed	.
和	他	曾是	不安	什么时候	他	最后	去	到	床	.

他最终上床睡觉时，心里很不安。

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] , [bʌt; bət] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [hɪz; ɪz] [sliːp] ['iːðər] .

He	slept	soundly	,	but	Harky	had	never	been	able	to	figure	his	sleep	either	.
他	睡着了	稳固地	,	但	-	有	绝不	到过	有能力的	到	数字	他的	睡觉	任何一个	.

他睡得很沉，但哈基也一直没能弄明白他的睡眠状况。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['hæpən] ,

Often	he	awakened	with	a	feeling	that	something	was	due	to	happen	,
经常	他	觉醒	和	一个	感觉	那	某物	曾是	到期的	到	发生	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

and	it	always	did	.
和	它	总是	做过	.

他经常在醒来时感到有什么事情即将发生，而事情也总是会发生。

[wen] [ðə; ði][waɪld] [giːs] [fluː] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [breɪk]

When	the	wild	geese	flew	north	or	south	,	or	a	thunder	storm	was	due	to	break
什么时候	这	荒野	鹅	飞翔	北	或者	南	,	或者	一个	雷	风暴	曾是	到期的	到	休息

,

,

,

当野雁向北或向南飞去，或者即将迎来雷暴时，

- [nuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] .

Harky	knew	before	he	heard	anything	.
-	知道	前	他	听到	任何事物	.

哈基还没听到任何声音就知道了。

[ðɪs] [naɪt] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [suːn]

This	night	he	sat	up	in	bed	with	a	feeling	that	he	would	hear	something	very	soon
这	夜晚	他	卫星	向上	在	床	和	一个	感觉	那	他	会	听到	某物	非常	很快

.

:

.

那天晚上，他坐在床上，感觉很快就会听到什么消息。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mʌfld] [skwɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] .

He	heard	it	,	the	muffled	squawk	of	a	hen	.
他	听到	它	,	这	闷音	发牢骚	的	一个	母鸡	.

他听到了，那是母鸡低沉的叫声。

[ɑːn][ə; eɪ] ['bækwʊdz] [fɑːrm] , [æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] [skwɔːkɪŋ] [hen] [miːnz] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .

On	a	backwoods	farm	,	at	night	,	a	squawking	hen	means	just	one	thing	.
在	一个	偏远地区	农场	,	在	夜晚	,	一个	聒噪	母鸡	方法	只是	一	事物	.

在偏远的农场里，夜里，母鸡的啼叫声只有一个含义。

- [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [pædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

Harky	jumped	out	of	bed	and	padded	to	the	door	of	his	father's
-	跳了起来	出去	的	床	和	带衬垫	到	这	门	的	他的	父亲的

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

哈基从床上跳起来，轻手轻脚地走到他父亲卧室门口。

" [pɑː] . "

"	Pa	.	"
"	宾夕法尼亚州	.	"

“爸。”

" [wʌt] [jə] [wɑːnt] ? "

"	What	ya	want	?	"
"	什么	是的	想	?	"

你想要什么?

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][hen] [skwɔːk] . "

"	I	heard	a	hen	squawk	.	"
"	我	听到	一个	母鸡	发牢骚	.	"

我听到母鸡叫了一声。

" [biː; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [jə] .

"	Be	right	with	ya	.
"	是	正确的	和	是的	.

“马上就来。”

" - [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['redi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wen] [muːn]

"	Harky	was	dressed	and	ready	,	with	his	shotgun	in	his	hands	,	when	Mun
"	-	曾是	穿着	和	准备好	,	和	他的	霰弹枪	在	他的	双手	,	什么时候	门

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

came	into	the	kitchen	.
来了	进入	这	厨房	.

“哈基穿戴整齐，手里拿着猎枪，这时穆恩走进了厨房。”

[muːn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['læntərn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɑːtgʌn] [frʌm; frəm][ɪts] [ræk] ,

Mun	lighted	a	lantern	,	took	his	own	shotgun	from	its	rack	,
门	照明	一个	灯笼	,	采取	他的	自己的	霰弹枪	从	它是	架子	,

穆恩点亮了一盏灯笼，从枪架上取下自己的猎枪。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .

and	led	the	way	to	the	chicken	house	.
和	引领	这	方式	到	这	鸡	房子	.

然后带路去了鸡舍。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [left] [ænd; ənd] ['entərd] [ænd; ənd]

He	knelt	beside	the	little	door	by	which	the	chickens	left	and	entered	and
他	跪下	旁	这	小的	门	经过	哪个	这	鸡	左边	和	进入	和

[hɪz; ɪz] ['mʌfld] [wɜːrd] [rɪpt] [ðə; ði] [er] .

his	muffled	word	ripped	the	air	.
他的	闷音	单词	撕裂	这	空气	.

他跪在小鸡进出的小门旁，低声说道，声音在空气中回荡。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" - [lʊkt] .

"	Harky	looked	.
"	-	看起来	.

哈基看了看。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [end] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] ,

Seeming	to	begin	and	end	at	the	little	door	,
似乎	到	开始	和	结尾	在	这	小的	门	,

似乎一切都始于那扇小门，也终于那扇小门。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [kuːn] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [snoʊ] .

the	biggest	coon	tracks	in	the	world	were	plain	in	the	soft	snow	.
这	最大	浣熊	轨道	在	这	世界	是	清楚的	在	这	柔软的	雪	.

世界上最大的浣熊足迹清晰地印在松软的雪地上。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bʌtərflaɪz] [tʃɜːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Ten	thousand	butterflies	churned	in	his	stomach	.
十	千	蝴蝶	搅打	在	他的	胃	.

他感觉胃里像是有成千上万只蝴蝶在翻腾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

It	was	almost	as	though	the	whole	thing	were	his	fault	.
它	曾是	几乎	作为	尽管	这	所有的	事物	是	他的	过错	.

这一切似乎都是他的错。

[hiː; hi] [sed] , " [oʊld] [dʒoʊ] .

He	said	,	"	Old	Joe	.
他	说	,	"	老的	乔	.

他说：“老乔。”

" [muːn] [glɑːnst] ['kwɪrli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	Mun	glanced	queerly	at	his	son	,
"	门	瞥了一眼	奇怪地	在	他的	儿子	,

穆恩奇怪地瞥了儿子一眼，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [træks] .

but	he	made	no	reply	as	he	held	his	lantern	so	it	lighted	the	tracks	.
但	他	制成	不	回复	作为	他	握住	他的	灯笼	所以	它	照明	这	轨道	.

但他没有回答，而是举起灯笼照亮了铁轨。

- [trɔtid] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪz] [wer] [suːz] [træks]

Harky	trotted	behind	his	father	and	noted	with	miserable	eyes	where	Sue's	tracks
-	小跑	在后面	他的	父亲	和	著名的	和	悲惨的	眼睛	在哪里	苏的	轨道

[dʒɔɪnd] [oʊld] ['dʒoʊz] .

joined	Old	Joe's	.
加入	老的	乔的	.

哈基跟在父亲身后，悲伤地看着苏的脚印与老乔的脚印汇合的地方。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] ['sɜːrdʒɪŋ]['oʊvər] ['wɪloʊ] [brʊk] ,
They came to the flood surging over Willow Brook ,
他们 来了 到 这 洪水 滔滔 超过 柳 溪 ,

他们来到了洪水泛滥的柳溪边，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['keɪvd] [ɪn] .
and just at the edge a whole section of ice had already caved in .
和 只是 在 这 边缘 一个 所有的 部分 的 冰 有 已经 坍塌 在 .

就在边缘，一大片冰层已经坍塌了。

[bəuθ] [sets] [ʌv; əv] [træks] ['endɪd] [ðer; ðər] .
Both sets of tracks ended there .
两个都 套 的 轨道 结束 那里 .

两组轨道都到此为止。

[suː]
SUE
起诉

起诉

['æftər][muːn][ænd; ənd] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['preʃəs] [suː] [krɔːld] ['ɪntuː][hɜːr; hər][nest][ɑːn]
After Mun and Harky entered the house , Precious Sue crawled into her nest on
后 门 和 - 进入 这 房子 , 宝贵的 起诉 爬行 进入 她 巢 在
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
the porch .
这 门廊 .

Mun 和 Harky 进屋后，Precious Sue 爬进了门廊上的窝里。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌp'endɪd] ['wʊd(ə)n] ['pækɪŋ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [kʌt] [ɪn] [frʌnt]
The nest was an upended wooden packing case with a door cut in front
这 巢 曾是 一个 颠倒 木制的 包装 案件 和 一个 门 切 在 正面
[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['blæŋkɪt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] .
and a strip of horse blanket hanging over the door to keep the wind out .
和 一个 条 的 马 毯子 绞刑 超过 这 门 到 保持 这 风 出去 .

鸟巢是一个倒扣的木制包装箱，前面开了一个门，门上挂着一条马毯，用来挡风。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [strɪps] [ʌv; əv] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɔːrs] ['blæŋkɪt] .
The nest was carpeted with other strips of discarded horse blanket .
这 巢 曾是 铺地毯的 和 其他 条状物 的 丢弃 马 毯子 .

鸟巢上铺满了其他废弃的马毯条。

[ɑːn][koʊld] [naɪts] , [suː] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [strɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] ,
On cold nights , Sue shoved the dangling strip over the door aside with her nose ,
在 寒冷的 夜晚 , 起诉 推搡 这 悬挂 条 超过 这 门 旁边 和 她 鼻子 ,

寒冷的夜晚，苏用鼻子把挂在门上的窗帘推到一边。

[went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn] , [let][ðə; ði] [hɔːrs] ['blæŋkɪt] [drɑːp] , [ænd; ənd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd]
went all the way in , let the horse blanket drop , and cared little how the wind
去 全部 这 方式 在 , 让 这 马 毯子 降低 , 和 关心 小的 如何 这 风
[bluː] .
blew .
吹 .

他径直走了进去，放下马毯，全然不顾风向。

[tə'naɪt] ,
Tonight ,
今晚 ,

今晚，

['æftər] [duː] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [θriː] [taɪmz]

after	due	observance	of	the	canine	tradition	that	calls	for	turning	around	three	times
后	到期的	观察	的	这	犬类	传统	那	呼叫	为了	转弯	大约	三	时代

[bɪ'fɔːr] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

before	lying	down	,
前	说谎	向下	,

在充分遵守犬类传统——即躺下前转三圈——之后，

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] [noʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	stuck	her	nose	under	the	blanket	,	lifted	it	,
她	卡住	她	鼻子	在下面	这	毯子	,	抬起	它	,

她把鼻子伸到毯子下面，掀开了毯子，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːdi][ˌɪn'saɪd][bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [aʊt] .

and	went	to	sleep	with	her	body	inside	but	her	head	out	.
和	去	到	睡觉	和	她	身体	里面	但	她	头	出去	.

她身体露在屋里，头却露在外面，然后就睡着了。

[hɜːr; hər] ['blɪsf(ə)l] [saɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dəuzd] [ɔːf] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [θæŋks]

Her	blissful	sigh	just	before	she	dozed	off	was	her	way	of	offering	thanks
她	幸福的	叹	只是	前	她	打盹	离开	曾是	她	方式	的	提供	谢谢

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] .

for	such	a	comfortable	home	.
为了	这样的	一个	舒服的	家	.

她睡着前幸福地叹了口气，这是她对如此舒适的家表示感谢的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [suː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ðə; ði] ['dɔgz] [laɪf]

It	was	not	for	Sue	to	understand	that	in	more	ways	than	one	the	dog's	life
它	曾是	不是	为了	起诉	到	理解	那	在	更多的	方式	比	一	这	狗的	生活

[maɪt] [wel] [biː; bi][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['hjuːmən] .

might	well	be	the	envy	of	many	a	human	.
可能	出色地	是	这	嫉妒	的	许多	一个	人类	.

苏并不知道，从很多方面来看，这条狗的生活很可能会令许多人羡慕不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiːd] [bɪn] [bɔːrn][ɔːr] [ɪf] [laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ;

She	had	never	wondered	why	she'd	been	born	or	if	life	was	worth	living	;
她	有	绝不	想知道	为什么	棚	到过	出生	或者	如果	生活	曾是	值得	活的	;

她从未想过自己为何而生，或者生命是否值得活下去；

[ʃiːd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] [hʌnt] [kuːnz] , [ænd; ənd] ['evri] [kuːn] ['hʌntər] , ['weðər] ['baɪped][ɔːr]

she'd	been	born	to	hunt	coons	,	and	every	coon	hunter	,	whether	biped	or
棚	到过	出生	到	打猎	浣熊	,	和	每一个	浣熊	猎人	,	无论	双足动物	或者

['kwɑːdruped] ,

quadruped	,
四足动物	,

她天生就是猎浣熊的料，而每一个猎浣熊的人，无论是两足动物还是四足动物，

[faʊnd] [laɪf] ['emɪnəntli] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

found	life	eminently	worth	living	.
成立	生活	非常	值得	活的	.

觉得生命非常值得珍惜。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jestədiz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [driːmz] ,

Though	she	often	dreamed	of	her	yesterdays	,	they	were	always	pleasant	dreams	,
尽管	她	经常	梦见	的	她	昨天	,	他们	是	总是	令人愉快的	梦境	,

虽然她经常梦见过去，但那些都是美梦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['fretɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] .

and	she	never	fretted	about	her	tomorrows	.
和	她	绝不	有格纹的	关于	她	明天	.

她从不为未来担忧。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [suː] [wʌz; wəz] [riː'lɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Five	seconds	after	she	went	to	sleep	,	Sue	was	reliving	one	of	her
五	秒	后	她	去	到	睡觉	,	起诉	曾是	重温	一	的	她

['jestədiz] .

yesterdays	.
昨天	.

苏睡着五秒钟后，就又经历了昨天的一件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːt]['æftər][ə; eɪ] [kuːn] ,

She	was	hot	after	a	coon	,
她	曾是	热的	后	一个	浣熊	,

她吃完浣熊后浑身发热。

[ə; eɪ][bɪg][oʊld] [bɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [reɪd] [muːn] - [ʃɑːkt] [kɔːrn]

a	big	old	boar	that	was	having	a	merry	time	raiding	Mun	Mundee's	shocked	corn
一个	大的	老的	公猪	那	曾是	拥有	一个	欢乐	时间	突袭	门	-	震惊	玉米

[ʌn'tɪl] [suː] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

until	Sue	rudely	interrupted	.
直到	起诉	粗鲁地	中断	.

一头体型庞大的老野猪正在兴高采烈地偷吃蒙蒙迪的玉米，直到苏粗鲁地打断了它。

[ðə; ði] [kuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɑːndərər][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][læst] [naɪt] ,

The	coon	was	a	wanderer	from	far	across	the	hills	,	and	last	night	,
这	浣熊	曾是	一个	流浪者	从	远的	穿过	这	丘陵	,	和	最后的	夜晚	,

这只浣熊是从遥远的山那边游荡过来的，昨晚，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [haʊndz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][fæst] .

with	three	hounds	on	his	trail	,	he	had	wandered	unusually	fast	.
和	三	猎犬	在	他的	踪迹	,	他	有	漫步	异常地	快速地	.

他被三只猎犬追赶，却异常快速地游荡着。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [mʌnz] [kɔːrn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] ['kɔːʃ(ə)n]

When	he	finally	came	to	Mun's	corn	,	he	was	hungry	enough	to	throw	caution
什么时候	他	最后	来了	到	mun的	玉米	,	他	曾是	饥饿的	足够的	到	扔	警告

[tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

to	the	winds	.
到	这	风	.

当他最终来到芒的玉米地时，他饿得什么都顾不上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['preʃəs] [suː] .

And	he	knew	nothing	about	Precious	Sue	.
和	他	知道	没有什么	关于	宝贵的	起诉	.

他对珍爱苏一无所知。

[hiː; hi][dɪd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riˈækt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .

He	did	know	how	to	react	when	she	burst	upon	him	suddenly	.
他	做过	知道	如何	到	反应	什么时候	她	爆裂	之上	他	突然	.

当她突然闯入他的视线时，他知道该如何应对。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [maɪt]

Running	as	though	he	had	nothing	on	his	mind	except	the	distance	he	might
跑步	作为	尽管	他	有	没有什么	在	他的	头脑	除了	这	距离	他	可能

[pʊt] [bɪ'twiːn] [suː] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

put	between	Sue	and	himself	,
放	之间	起诉	和	他自己	,

他奔跑着，仿佛脑子里除了想和苏拉开距离之外什么都没有。

[ðə; ði] [kuːn] ['ʃɪftɪd] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm] [fʊl] [flaɪt] [tuː; tə] [fʊl] [stɑːp] .

the	coon	shifted	abruptly	from	full	flight	to	full	stop	.
这	浣熊	转移	突然	从	满的	航班	到	满的	停止	.

浣熊突然从全速飞行变为完全停止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mə'nuːvər] [tuː; tə] [suː] .

It	was	a	new	maneuver	to	Sue	.
它	曾是	一个	新的	演习	到	起诉	.

对苏来说，这是个新招数。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [kuːn] [ænd; ənd] [roʊld] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

She	jumped	clear	over	the	coon	and	rolled	three	times	before	she	was	able	to	recover	.
她	跳了起来	清除	超过	这	浣熊	和	滚动	三	时代	前	她	曾是	有能力的	到	恢复	.

她轻松地跳过了浣熊，翻滚了三圈才站稳。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['bæt(ə)l] ,

By	the	time	she	was	ready	to	resume	battle	,
经过	这	时间	她	曾是	准备好	到	恢复	战斗	,

当她准备好重新投入战斗时，

[ðə; ði] [kuːn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fæst] [træks] [tɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

the	coon	was	making	fast	tracks	toward	a	little	pond	near	the	cornfield	.
这	浣熊	曾是	制作	快速地	轨道	朝向	一个	小的	池塘	靠近	这	玉米地	.

浣熊正快速地向玉米地附近的一个小池塘跑去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [liːd] [ɑːn] [suː] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

With	a	six	-	foot	lead	on	Sue	,	he	jumped	into	the	pond	.
和	一个	六	-	脚	带领	在	起诉	,	他	跳了起来	进入	这	池塘	.

他领先苏六英尺，跳进了池塘。

[wen] [suː] ['prɑːmptli] [dʒʌmpt] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kuːn] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [taɪm] - ['hæloʊd] [mə'nuːvər] ,

When	Sue	promptly	jumped	in	behind	him	,	the	coon	executed	a	time	-	hallowed	maneuver	,
什么时候	起诉	及时	跳了起来	在	在后面	他	,	这	浣熊	执行	一个	时间	-	神圣的	演习	,

苏迅速跳到他身后，浣熊使出了一个由来已久的绝招。

['seɪkrɪd][tuː; tə][ɔːl] [ɪk'spɪriənst] [kuːnz] [ðæt] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [dɔːgz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

sacred	to	all	experienced	coons	that	are	able	to	entice	dogs	into	the	water	.
神圣	到	全部	经验丰富的	浣熊	那	是	有能力的	到	诱惑	狗	进入	这	水	.

对于所有经验丰富的浣熊来说，这里都是神圣之地，因为它们能够引诱狗下水。

[hiː; hi][swæm][tuː; tə][ænd; ənd][sæt][ɑːn] [suːz] [hed] .

He	swam	to	and	sat	on	Sue's	head	.
他	游泳	到	和	卫星	在	苏的	头	.

他游到苏的头上，坐在了上面。

['æmətər] [haʊndz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [draʊnd] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk] [ðɪs] [tɜːrn] ,

Amateur	hounds	,	and	some	that	were	not	amateurs	,	nearly	always	drowned	when	the	battle	took	this	turn	,
业余	猎犬	,	和	一些	那	是	不是	业余爱好者	,	几乎	总是	溺水	什么时候	这	战斗	采取	这	转动	,

当战斗进入这种局面时，业余猎犬，以及一些并非业余的猎犬，几乎无一例外地都会溺水身亡。

[bʌt; bət][tuː; tə] [suː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [stʌf] .

but	to	Sue	it	was	kindergarten	stuff	.
但	到	起诉	它	曾是	幼儿园	东西	.

但对苏来说，这只是幼儿园小朋友才会玩的东西。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [let]

Rather	**than**	**struggle**	**to**	**surface**	**for**	**a**	**breath**	**of**	**air**	**,**	**she**	**yielded**	**and**	**let**
相当	比	斗争	到	表面	为了	一个	气息	的	空气	,	她	产生	和	让

[hɜːr'self] [sɪŋk] .

herself	**sink**	**.**
她自己	下沉	.

她没有挣扎着浮出水面呼吸空气，而是屈服了，任由自己沉入水底。

[ðə; ði] [kuːn] , [noʊ] [daʊt] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][æn; ən] [əb'sɜːrdli] ['iːzi] ['vɪktəri] , [let][goʊ] .

The	**coon**	**,**	**no**	**doubt**	**congratulating**	**himself**	**on**	**an**	**absurdly**	**easy**	**victory**	**,**	**let**	**go**	**.**
这	浣熊	,	不	怀疑	祝贺	他自己	在	一个	荒谬地	简单的	胜利	,	让	去	.

那只浣熊无疑是在为自己轻而易举的胜利而沾沾自喜，然后松开了手。

[suː] [keɪm] [ʌp] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm] [klɪr]

Sue	**came**	**up**	**beneath**	**him**	**,**	**nudged**	**him**	**with**	**her**	**nose**	**to**	**lift**	**him**	**clear**
起诉	来了	向上	下面	他	,	轻推	他	和	她	鼻子	到	举起	他	清除

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	**the**	**water**	**,**
的	这	水	,

苏从他身下游过来，用鼻子轻轻蹭了蹭他，把他从水里托了出来。

[klæmpt] [hɜːr; hər][dʒɔːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ə'nʌðər] [stɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] ['praɪvət]

clamped	**her**	**jaws**	**on**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**marked**	**another**	**star**	**on**	**her**	**private**
夹紧	她	下颚	在	他的	脖子	,	和	标记	其他	星星	在	她	私人的

['skɔːrbɔːrd] .

scoreboard	**.**
记分牌	.

她用牙齿咬住他的脖子，在她自己的记分板上又添了一颗星。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hedi] [stʌf] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [driːmz] [meɪd] , [ænd; ənd] [driːmz] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər]

Of	**such**	**heady**	**stuff**	**were**	**her**	**dreams**	**made**	**,**	**and**	**dreams**	**sustained**	**her**
的	这样的	令人陶醉	东西	是	她	梦境	制成	,	和	梦境	持续	她

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ,

throughout	**the**	**long**	**winter**	**,**
自始至终	这	长的	冬天	,

她的梦境都由这些令人陶醉的事物构成，而梦境也支撑她度过了漫长的冬季。

[sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmər] , [wen] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hʌnt] .

spring	**,**	**and**	**summer**	**,**	**when**	**as**	**a**	**rule**	**she**	**did**	**not**	**hunt**	**.**
春天	,	和	夏天	,	什么时候	作为	一个	规则	她	做过	不是	打猎	.

春天和夏天，她通常不打猎。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hʌntɪd] .

She	**could**	**have**	**hunted**	**.**
她	可以	有	猎杀	.

她本来可以去打猎的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [berz] , [fɔksiz] , ['bɑːbˌkætz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [geɪm] ['ænɪmlz] [ɪn]

There	**were**	**bears**	**,**	**foxes**	**,**	**bobcats**	**,**	**and**	**a**	**variety**	**of**	**other**	**game**	**animals**	**in**
那里	是	熊	,	狐狸	,	山猫	,	和	一个	种类	的	其他	游戏	动物	在

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] .

the	**Creeping**	**Hills**	**.**
这	爬行	丘陵	.

爬行山丘里有熊、狐狸、短尾猫和各种其他猎物。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːrn] [kuːn] [haʊnd] [huː] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]

All	were	beneath	the	notice	of	a	born	coon	hound	who	knew	as	much	about
全部	是	下面	这	注意	的	一个	出生	浣熊	猎犬	WHO	知道	作为	很多	关于

[kuːnz] [æz; əz] [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [kæn; kən] [ænd; ənd] [huː] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [els]

coons	as	any	mortal	creature	can	and	who	didn't	want	to	know	anything	else
浣熊	作为	任何	凡人	生物	能	和	WHO	没有	想	到	知道	任何事物	别的

.

.

所有这些都配不上一个天生的猎浣熊犬，它对浣熊的了解不亚于任何一个凡人，而且它也不想知道其他任何事情。

[ðə; ði] [skwɔːkɪŋ] [ˈtʃɪkɪn] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈɪnstəntli] [əˈweɪk] .

The	squawking	chicken	brought	her	instantly	awake	.
这	聒噪	鸡	带来	她	即刻	醒	.

鸡的叫声瞬间把她吵醒了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tɔːrd] [ˈwɪloʊ] [brʊk] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

The	wind	was	blowing	from	the	house	toward	Willow	Brook	,	so	that	she	could
这	风	曾是	吹	从	这	房子	朝向	柳	溪	，所以	那	她	可以	

[get] [noʊ] [sent] .

get	no	scent	.
得到	不	香味	.

风从房子那边吹向柳溪，所以她闻不到任何气味。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pɪn] - [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

But	she	pin	-	pointed	the	sound	,
但	她	别针	-	尖	这	声音	,

但她准确地找到了声音的来源。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [hɜːrd] [tuː] [ˈmeni] [ˈtʃɪkɪnz] [skwɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt]

and	she'd	heard	too	many	chickens	squawk	in	the	night	not	to	know	exactly	what
和	棚	听到	也	许多	鸡	发牢骚	在	这	夜晚	不是	到	知道	确切地	什么

[ðeɪ] [ment] .

they	meant	.
他们	意思是	.

她听过太多鸡在夜里啼叫，自然很清楚它们的意思。

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [oʊld] [ˈdʒoʊz] [treɪl] .

Seconds	later	she	was	on	Old	Joe's	trail	.
秒	之后	她	曾是	在	老的	乔的	踪迹	.

几秒钟后，她就追踪到了老乔。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [sent] ,

She	knew	the	scent	,
她	知道	这	香味	,

她认出了这种气味。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪvli] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [faɪv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌn]

for	she	had	been	actively	hunting	for	the	past	five	years	and	had	run
为了	她	有	到过	积极	打猎	为了	这	过去的	五	年	和	有	跑步

[oʊld] [dʒoʊ] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .

Old	Joe	an	average	of	six	times	a	year	.
老的	乔	一个	平均的	的	六	时代	一个	年	.

因为在过去的五年里，她一直积极参与狩猎活动，平均每年猎杀老乔六次。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gloʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

But	she	saw	him	in	a	different	light	from	the	glow	in	which	he	was
但	她	锯	他	在	一个	不同的	光	从	这	辉光	在	哪个	他	曾是

[beɪðd] [baɪ] [muːn] [ænd; ənd] - - .

bathed	by	Mun	and	Harky	Mundee	.
洗澡	经过	门	和	-	-	.

但她眼中的他与蒙和哈基·蒙迪眼中他所散发的光环截然不同。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt] [kuːn] [ænd; ənd][pɑːrt]['ledʒənd] .

To	them	he	was	part	coon	and	part	legend	.
到	他们	他	曾是	部分	浣熊	和	部分	传奇	.

在他们眼中，他既是黑帮分子，又是传奇人物。

[tuː; tə] [suː] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] , ['kræftɪɪst] , [ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʃiː; ʃi]

To	Sue	,	though	he	was	the	biggest	,	craftiest	,	and	most	dangerous	she
到	起诉	,	尽管	他	曾是	这	最大	,	最狡猾的	,	和	最多	危险的	她

[hæd; həd]['evər] [treɪld] ,

had	ever	trailed	,
有	曾经	拖着	,

对苏来说，尽管他是她追踪过的最大、最狡猾、最危险的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [kuːn]

he	was	all	coon
他	曾是	全部	浣熊

他完全是个黑鬼

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

and	it	was	a	point	of	honor	to	run	him	up	a	tree	.
和	它	曾是	一个	观点	的	荣誉	到	跑步	他	向上	一个	树	.

把他赶到树上是一种荣誉的象征。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪloʊ] [brʊk] ,

When	she	came	to	Willow	Brook	,
什么时候	她	来了	到	柳	溪	,

当她来到柳溪镇时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [flʌd] ['sɜːrdʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['hæzərd][ˌaɪ 'tiː]

she	saw	the	flood	surging	over	the	ice	and	recognized	it	for	the	hazard	it
她	锯	这	洪水	滔滔	超过	这	冰	和	认可	它	为了	这	冒险	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她看到洪水涌过冰面，意识到这很危险。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [triːz] [ɔːr] [went] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [denz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

But	except	when	they	climbed	trees	or	went	to	earth	in	dens	too	small	for	her
但	除了	什么时候	他们	攀登	树木	或者	去	到	地球	在	巢穴	也	小的	为了	她

[tuː; tə]['entər] ,

to	enter	,
到	进入	,

但除非它们爬上树或者钻进她进不去的太小的洞穴里。

[suː] [hæd; həd] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wer] ['eni] [kuːn] [led] .

Sue	had	never	hesitated	to	follow	where	any	coon	led	.
起诉	有	绝不	犹豫了一下	到	跟随	在哪里	任何	浣熊	引领	.

苏从不犹豫地跟随任何一只浣熊的脚步。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɪn][bɪ'haɪnd][oʊld][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [feɪt] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,

She	jumped	in	behind	Old	Joe	,	and	fate	,	in	the	form	of	the	south	wind	,
她	跳了起来	在	在后面	老的	乔	,	和	命运	,	在	这	形式	的	这	南	风	,

她跳到老乔身后，命运化作南风，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [præŋk] .

decided	to	play	a	prank	.
决定	到	玩	一个	恶作剧	.

决定恶作剧一下。

[aɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [oʊld][dʒoʊ][hæd; həd] [pæst] ['seɪfli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr]

Ice	over	which	Old	Joe	had	passed	safely	a	couple	of	seconds	before
冰	超过	哪个	老的	乔	有	通过了	安全	一个	夫妻	的	秒	前

[krækt] [bɪ'niːθ] [suː] .

cracked	beneath	Sue	.
裂纹	下面	起诉	.

老乔几秒钟前安全通过的那块冰，突然在苏的脚下裂开了。

[ðə; ði] [snɑːlɪŋ] ['kɜːrənt] [broʊk] [ðə; ði][wʌn][bɪg] [piːs] ['ɪntuː] [fɔːr] ['smɔːlər] [keɪks] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

The	snarling	current	broke	the	one	big	piece	into	four	smaller	cakes	and	one	of
这	咆哮	当前的	打破	这	一	大的	片	进入	四	较小的	蛋糕	和	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

湍急的水流将一大块蛋糕搅成了四块小蛋糕，其中一块.....

['raɪzɪŋ] [ɑːn][end] , [fel] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [suːz] [hed] .

rising	on	end	,	fell	to	scrape	the	side	of	Sue's	head	.
上升	在	结尾	,	跌倒	到	刮	这	边	的	苏的	头	.

直立起来，然后掉下来擦伤了苏的头侧。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] ['skwerli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] .

Had	it	landed	squarely	it	would	have	killed	her	.
有	它	登陆	完全	它	会	有	被杀	她	.

如果子弹正面击中她，她就会丧命。

['glænsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər] [deɪzd] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [deɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪt] .

Glancing	,	it	left	her	dazed	,	but	not	so	dazed	that	she	was	bereft	of	all	wit
瞥了一眼	,	它	左边	她	茫然	,	但	不是	所以	茫然	那	她	曾是	失去	的	全部	有

.

:
.

她瞥了一眼，顿时感到一阵眩晕，但还不至于完全丧失了智慧。

[suː] [hæd; həd] [swʌm] [tuː] ['meni] [kriːks] [ænd; ənd][pɑːndz] , [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː] ['meni] [kuːnz] [ɪn]

Sue	had	swum	too	many	creeks	and	ponds	,	and	fought	too	many	coons	in
起诉	有	游泳	也	许多	小溪	和	池塘	,	和	战斗	也	许多	浣熊	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

苏游过太多的小溪和池塘，在水里跟太多的浣熊搏斗过。

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜːr'self][ðer; ðər] .

not	to	know	exactly	how	to	handle	herself	there	.
不是	到	知道	确切地	如何	到	处理	她自己	那里	.

她不知道该如何应对那里的情况。

['ɪmpʌls] [beɪd] [hɜːr; hər] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [hæf] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Impulse	bade	her	surrender	to	the	not	at	all	unpleasant	half	dream	in	which	she
冲动	巴德	她	投降	到	这	不是	在	全部	令人不快的	一半	梦	在	哪个	她

[faʊnd] [hɜːr'self] .

found	herself	.
成立	她自己	.

一时冲动，她便投身于自己身处的那个并不令人厌恶的半梦境之中。

['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɜːr; hər] [faɪt] [ɑːn] .

Instinct	made	her	fight	on	.
本能	制成	她	斗争	在	.

本能驱使她继续战斗。

[swept] [ə'genst] [ʌn'broʊkən] [aɪs] , [ʃi:; ʃi] [hʊkt] [bəuθ] [frʌnt] [pɔ:z] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

Swept	**against**	**unbroken**	**ice**	**,**	**she**	**hooked**	**both**	**front**	**paws**	**over**	**it**	**.**
扫荡	反对	未破	冰	,	她	钩子	两个都	正面	爪子	超过	它	.

她被冰面冲到未破的冰面上，两只前爪都勾住了冰面。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [skreɪpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][haɪnd] [pɔ:z] [ænd; ənd] , [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [bɔ:rn][ʌv; əv]

Then	**she**	**scraped**	**with**	**her**	**hind**	**paws**	**and**	**,**	**exerting**	**an**	**effort**	**born**	**of**
然后	她	刮擦	和	她	后	爪子	和	,	施力	一个	努力	出生	的

[ˌdespə'reɪʃn] ,

desperation	**,**
绝望	,

然后她用后爪刨地，拼尽全力，这是绝望的表现。

[fɔ:t] [hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

fought	**her**	**way**	**back**	**to**	**the**	**overflow**	**surging**	**on**	**top**	**of**	**the**	**ice**	**.**
战斗	她	方式	后退	到	这	溢出	滔滔	在	顶部	的	这	冰	.

她奋力游回冰面上奔涌的溢流处。

[wʌns] [ðer; ðər] , [stɪl] [deɪzd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self] ,

Once	**there**	**,**	**still**	**dazed**	**and**	**exhausted**	**by**	**the**	**battle**	**to**	**save**	**herself**	**,**
一次	那里	,	仍然	茫然	和	筋疲力尽的	经过	这	战斗	到	节省	她自己	,

到达那里时，她仍然惊魂未定，精疲力竭，因为刚才为了自救而展开了殊死搏斗。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'bʌv] [flʌd] ['wɔ:tər] [ðæt] ['kærid] [hɜ:r; hər]

she	**could**	**do**	**nothing**	**except**	**keep**	**her**	**head**	**above**	**flood**	**water**	**that**	**carried**	**her**
她	可以	做	没有什么	除了	保持	她	头	多于	洪水	水	那	携带	她

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [ˌdaʊn'stri:m] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kæst][hɜ:r; hər][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .

more	**than**	**two**	**miles**	**downstream**	**and**	**finally**	**cast**	**her**	**up**	**on**	**the**	**bank**	**.**
更多的	比	二	英里	下游	和	最后	投掷	她	向上	在	这	银行	.

她什么也做不了，只能努力不让头露出水面，洪水将她冲向下游两英里多，最终把她冲上了岸。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] , [tu:] [wi:k] ['i:v(ə)n][tu:; tə][stænd] ,

For	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**,**	**too**	**weak**	**even**	**to**	**stand**	**,**
为了	一个	小时	和	一个	一半	,	也	虚弱的	甚至	到	站立	,

整整一个半小时，虚弱得连站都站不起来。

[su:] [leɪ] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] .

Sue	**lay**	**where**	**the**	**water**	**had**	**left**	**her**	**.**
起诉	躺	在哪里	这	水	有	左边	她	.

苏躺在被水冲走的地方。

[ðen] , [wɔ:rnd] [baɪ][hæf] - [hɜ:rd] [bʌt; bət] ['fʊli] [senst] ['rʌmbliŋz] [ænd; ənd] [graɪndɪŋz] ,

Then	**,**	**warned**	**by**	**half**	**-**	**heard**	**but**	**fully**	**sensed**	**rumblings**	**and**	**grindings**	**,**
然后	,	警告	经过	一半	-	听到	但	完全	感觉到的	隆隆声	和	研磨	,

然后，隐约听到但又清晰感受到的隆隆声和摩擦声，预示着什么。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:ltərnətli] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['fɑ:rðər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

she	**alternately**	**walked**	**and**	**crawled**	**a**	**hundred**	**yards**	**farther**	**back**	**into**	**the**	**forest**
她	交替	步行	和	爬行	一个	百	码	更远	后退	进入	这	森林

[ænd; ənd] [kə'læpst] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][paɪn] .

and	**collapsed**	**at**	**the**	**base**	**of**	**a**	**giant**	**pine**	**.**
和	倒塌	在	这	根据	的	一个	巨大的	松树	.

她时而走时而爬，又往森林深处走了一百码，最后倒在一棵巨大的松树下。

[wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [felt] ['betər] .

With	**morning**	**she**	**felt**	**better**	**.**
和	早晨	她	毛毡	更好的	.

早上起来她感觉好多了。

[stɪl] ['ʃeɪki] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] .

Still	**shaky**	**,**	**but**	**able**	**to**	**walk**	**,**	**she**	**stood**	**and**	**remembered**	**.**
仍然	摇晃	,	但	有能力的	到	走	,	她	站立	和	记得	.

她虽然身体还有些摇晃，但已经能够行走，她站起身来，回忆起往事。

[læst] [naɪt] [oʊld][dʒoʊ][hæd; həd] [kʌm] [reɪd] .
Last night Old Joe had come raiding .
最后的 夜晚 老的 乔 有 来 突袭 .

昨晚老乔来洗劫了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪloʊ] [brʊk] [ænd; ənd] [lɔːst][ðə; ði] [treɪl] [ðer; ðər] ,
She had followed him to Willow Brook and lost the trail there ,
她 有 随后 他 到 柳 溪 和 丢失的 这 踪迹 那里 ,

她一路跟着他到了柳溪，结果在那里跟丢了他。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] [ðæt] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [kuːn] [haʊnd] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi]
thus leaving unfinished business that by everything a coon hound knew must be
因此 离开 未完成 商业 那 经过 一切 一个 浣熊 猎犬 知道 必须 是
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

因此，留下了未完成的事业，而根据猎浣熊犬所知的一切，这项事业必须完成。

[suː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪloʊ] [brʊk] [ænd; ənd][sæt] [pər'pleksɪdli] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] [kɜːrld]
Sue returned to Willow Brook and sat perplexedly down with her tail curled
起诉 返回 到 柳 溪 和 卫星 困惑地 向下 和 她 尾巴 卷曲
[ə'baʊt][hɜːr; hər] [rɪr] [legz] .
about her rear legs .
关于 她 后部 腿 .

苏回到柳溪边，困惑地坐了下来，尾巴蜷缩在后腿上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ,
During the night , while she slept ,
期间 这 夜晚 , 尽管 她 睡着了 ,

夜里，在她睡着的时候，

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [æz; əz] [ʃiːd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][ɪts][fɜːrst] ['rʌmblɪŋz] .
the ice had gone out as she'd been warned by its first rumblings .
这 冰 有 已消失 出去 作为 棚 到过 警告 经过 它是 第一的 隆隆声 .

正如她之前从隆隆声中预感到的那样，冰层已经消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
She had heard nothing else ,
她 有 听到 没有什么 别的 ,

她没有听到其他任何消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪs] [keɪks] [ðæt] [weɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz] [θroʊn]
but she saw ice cakes that weighed from a few pounds to a few tons thrown
但 她 锯 冰 蛋糕 那 称重 从 一个 很少 磅 到 一个 很少 吨 抛掷
[fɑːr][ʌp][ɑːn] ['iːðər] [bæŋk] .
far up on either bank .
远的 向上 在 任何一个 银行 .

但她看到重达几磅到几吨的冰块被抛到两岸很远的地方。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [aɪs][hæd; həd] [dʒæmd] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ˌdaʊn'striːm] ,
The moving ice had jammed a half mile downstream ,
这 移动 冰 有 卡住 一个 一半 英里 下游 ,

移动的冰块堵塞了下游半英里处。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [bʌt; bət] ['mæsɪv] [dæm] .
and in effect had created a temporary but massive dam .
和 在 影响 有 创建 一个 暂时的 但 大量的 坝 .

实际上，它形成了一座临时但规模巨大的水坝。

- - [kʊd; kəd] [tɔːs] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'krɔːs] ['wɪloʊ] ['brʊks] ['waɪdɪst] [puːl] [ɪn] ['sʌmər] ,
Harky Mundee could toss a stone across Willow Brook's widest pool in summer ,
- - 可以 折腾 一个 石头 穿过 柳 布鲁克的 最宽 水池 在 夏天 ,

夏天，哈基·蒙迪能把石头扔过柳溪最宽的水池。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːvər] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	a	beaver	would	think	twice	before	trying	to	swim	it	now	.
但	一个	海狸	会	思考	两次	前	尝试	到	游泳	它	现在	.

但现在，就连海狸在尝试游过这段河道之前都会三思。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ˌdaʊn'striːm] ,

With	some	idea	that	she	had	been	carried	downstream	,
和	一些	主意	那	她	有	到过	携带	下游	,

她隐约觉得自己是被水流冲走的，

[suː] [pʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [snɪft] ['hoʊpfəli] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz]

Sue	put	her	nose	to	the	ground	and	sniffed	hopefully	for	five	hundred	yards
起诉	放	她	鼻子	到	这	地面	和	嗅了嗅	希望	为了	五	百	码

[ˌʌp'striːm] .

upstream	.
上游	.

苏把鼻子贴在地上，满怀希望地向上游嗅了五百码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['nɔːrməli] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ə'lɔːŋ] ['wɪloʊ] [brʊk] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Everything	that	normally	had	business	along	Willow	Brook	had	fled	from	the
一切	那	通常情况下	有	商业	沿着	柳	溪	有	逃亡	从	这

['breɪkɪŋ] [aɪs] .

breaking	ice	.
打破	冰	.

所有通常在柳溪沿岸做生意的人都因为冰层破裂而逃离了。

[suː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][oʊld]['dʒoʊz] [treɪl] [ɔːr]['iːv(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Sue	had	no	idea	as	to	how	she	would	find	Old	Joe's	trail	or	even	what	she
起诉	有	不	主意	作为	到	如何	她	会	寻找	老的	乔的	踪迹	或者	甚至	什么	她

[ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .

should	do	next	.
应该	做	下一个	.

苏完全不知道该如何找到老乔的踪迹，也不知道接下来该做什么。

[ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] [ˊlounsəmli] .

She	whined	lonesomely	.
她	抱怨	孤独地	.

她孤零零地呜咽着。

[oʊld][dʒoʊ][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

Old	Joe	had	eluded	her	again	,
老的	乔	有	躲避	她	再次	,

老乔又一次躲过了她的追捕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['speʃ(ə)l] [dɪs'greɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɛəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][nekst] [taɪm] .

which	was	no	special	disgrace	because	there'd	always	be	a	next	time	.
哪个	曾是	不	特别的	耻辱	因为	那里	总是	是	一个	下一个	时间	.

这倒也算不上什么特别的耻辱，因为总会有下一次机会。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hʌnt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][aɪ'diːəl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

Since	she	could	not	hunt	,	it	would	be	ideal	if	she	could	return	to	the
自从	她	可以	不是	打猎	,	它	会	是	理想的	如果	她	可以	返回	到	这

- [fɑːrm] ,

Mundee	farm	,
-	农场	,

由于她无法打猎，如果她能回到蒙迪农场就太好了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][traɪ] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] .

but	she	was	afraid	to	try	swimming	the	flood	.
但	她	曾是	害怕的	到	尝试	游泳	这	洪水	.

但她不敢尝试游过洪水。

['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] ,

Nosing	about	,
嗅探	关于	,

四处打听，

[su:] [faʊnd] [ə; eɪ] [tu:] - [paʊnd] [braʊn] [traʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði]

Sue	found	a	two	-	pound	brown	trout	that	had	been	caught	and	crushed	in	the
起诉	成立	一个	二	-	磅	棕色的	鳟鱼	那	有	到过	捕捉	和	碎	在	这

['graɪndɪŋ] [aɪs][ænd; ənd][kæst][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .

grinding	ice	and	cast	up	on	the	bank	.
研磨	冰	和	投掷	向上	在	这	银行	.

苏发现了一条两磅重的棕鳟鱼，它被捕获后在冰层中被碾碎，然后被抛到岸上。

[ʃi:; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fu:d] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rnd] .

She	ate	the	fish	,	and	with	food	her	strength	returned	.
她	吃	这	鱼	,	和	和	食物	她	力量	返回	.

她吃了鱼，食物让她恢复了体力。

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [haʊnd] [fə'lɑ:səfi] .

With	strength	came	a	return	of	hound	philosophy	.
和	力量	来了	一个	返回	的	猎犬	哲学	.

随着实力的增强，猎犬哲学也回归了。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'bi:təb(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['flʌdɪd]

Since	there	was	little	point	in	fighting	the	unbeatable	,	and	because	flooded
自从	那里	曾是	小的	观点	在	斗争	这	无敌	,	和	因为	被淹

['wɪloʊ] [brʊk] [held] [noʊ] [tʃɑ:rmz] ,

Willow	Brook	held	no	charms	,
柳	溪	握住	不	魅力	,

既然与不可战胜的敌人战斗意义不大，而且被洪水淹没的柳溪也没有任何魔力，

[su:] ['wɔndəd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

Sue	wandered	back	into	the	forest	.
起诉	漫步	后退	进入	这	森林	.

苏又漫步回到了森林里。

[ˌɔ:rdn'erəli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] ,

Ordinarily	she	would	have	stayed	there	,
按说	她	会	有	入住	那里	,

通常情况下她会待在那里。

['i:tɪŋ] [wət'evər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [fɑ:rm]['æftər][ðə; ði]

eating	whatever	she	could	find	and	returning	to	the	Mundee	farm	after	the
吃	任何	她	可以	寻找	和	返回	到	这	-	农场	后	这

[flʌd] [səb'saidid] .

flood	subsided	.
洪水	平静下来	.

她吃着能找到的一切，等洪水退去后才返回蒙迪农场。

[bʌt; bət] [ə'gen] [feɪt] , [ɔ:r] ['neɪtʃər] ,

But	again	fate	,	or	nature	,
但	再次	命运	,	或者	自然	,

但归根结底，还是命运，或者说是自然规律。

[ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd]

or	whatever	it	may	be	that	plays	with	the	lives	of	human	beings	and
或者	任何	它	可能	是	那	演出	和	这	生活	的	人类	生物	和

[kuːn] [haʊndz] ,

coon	hounds	,
浣熊	猎犬	,

或者说，是任何影响人类和猎浣熊犬生命的因素。

[sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] .

saw	fit	to	intervene	.
锯	合身	到	干预	.

认为有必要进行干预。

[suː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] [hʌnt] [kuːnz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Sue	had	been	born	to	hunt	coons	and	she	was	dedicated	to	her
起诉	有	到过	出生	到	打猎	浣熊	和	她	曾是	投入的	到	她

['bɜːrθraɪt] ,

birthright	,
与生俱来的权利	,

苏天生就是猎浣熊的料，她忠于自己的天职。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz] ['biːɪŋ] [huː] [pʊt] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][dɪd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

but	the	All	-	Wise	Being	who	put	the	moon	in	the	sky	did	so	in	the	interests	of
但	这	全部	-	明智的	存在	WHO	放	这	月亮	在	这	天空	做过	所以	在	这	兴趣	的

[ɔːl] ['roʊmæns] .

all	romance	.
全部	浪漫	.

但是，将月亮放在天空中的全知全能的神明这样做，是为了所有浪漫的爱情。

[suː] [jəːnd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [frend] .

Sue	yearned	to	meet	a	handsome	boy	friend	.
起诉	渴望	到	见面	一个	英俊的	男生	朋友	.

苏渴望遇到一个英俊的男朋友。

[tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suː] [bɪ'gæn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] .

To	conceive	a	notion	was	to	execute	it	,	and	Sue	began	her	search	.
到	构想	一个	概念	曾是	到	执行	它	,	和	起诉	开始	她	搜索	.

构思就是付诸行动，苏开始了她的探索之旅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['hʌntɪd] [ðɪs] ['eriə] .

She	had	often	hunted	this	area	.
她	有	经常	猎杀	这	区域	.

她经常来这片区域打猎。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [brʊk] , [wʌz; wəz] ['wɪldərnəs]

For	miles	in	any	direction	,	on	the	far	side	of	Willow	Brook	,	was	wilderness
为了	英里	在	任何	方向	,	在	这	远的	边	的	柳	溪	,	曾是	荒野

.

:
.

在柳溪的另一侧，方圆数英里内都是荒野。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['fɑːrmər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['eni] ['træpər] , [huː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] .

She	did	not	know	of	any	farmer	,	or	even	any	trapper	,	who	might	have	a	dog	.
她	做过	不是	知道	的	任何	农民	,	或者	甚至	任何	捕兽人	,	WHO	可能	有	一个	狗	.

她不知道有哪个农民，甚至连哪个猎人，会养狗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [feɪθ] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [kept] ['goʊɪŋ] ,

But	she	had	a	sublime	faith	that	if	only	she	kept	going	,
但	她	有	一个	升华	信仰	那	如果	仅有的	她	保留	去	,

但她有着无比坚定的信念，只要她坚持下去，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

she	would	find	her	heart's	desire	.
她	会	寻找	她	心脏的	欲望	.

她会找到她梦寐以求的东西。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ʌp] [θriː] ['fɑːrmz] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wɜːr; wər] [stɑːft] [wɪð; wɪθ]

Three	days	later	,	after	passing	up	three	farms	that	unfortunately	were	staffed	with
三	天	之后	,	后	通过	向上	三	农场	那	很遗憾	是	人员配备	和

['leɪdi][dɔːgz] ,

lady	dogs	,
女士	狗	,

三天后，在路过三家农场后，不幸的是，这三家农场的工作人员都是母狗。

[suː] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

Sue	approached	a	fourth	.
起诉	接近	一个	第四	.

苏走向了第四个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['klɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][bɑːrn] , [ə; eɪ]

It	was	little	better	than	a	wilderness	clearing	,	with	a	tiny	barn	,	a
它	曾是	小的	更好的	比	一个	荒野	清理	,	和	一个	微小的	谷仓	,	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃedz] ,

couple	of	sheds	,
夫妻	的	棚屋	,

那里不过是一片荒野空地，只有一个小谷仓和几个棚子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] [haʊs] .

and	a	one	-	room	house	.
和	一个	一	-	房间	房子	.

还有一间单间小屋。

[bʌt; bət] [suː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][saɪd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪvɪŋ] ,

But	Sue	was	not	interested	in	the	elite	side	of	human	living	,
但	起诉	曾是	不是	感兴趣的	在	这	精英	边	的	人类	活的	,

但苏对精英阶层的生活并不感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] [haʊnd] [ðæt] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]

and	the	great	black	and	tan	hound	that	came	roaring	toward	her	was
和	这	伟大的	黑色的	和	棕褐色	猎犬	那	来了	咆哮	朝向	她	曾是

['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['gɝːlz] [hɑːrt] [mɪs] [ə; eɪ] [biːt] .

handsome	enough	to	make	any	girl's	heart	miss	a	beat	.
英俊的	足够的	到	制作	任何	女孩们	心	错过	一个	打	.

那只向她咆哮而来的黑色和棕褐色相间的大猎犬，英俊无比，足以让任何女孩的心跳漏一拍。

[suː] ['weɪtɪd] ['kɔɪli] ,

Sue	waited	coyly	,
起诉	等待	羞涩地	,

苏羞涩地等待着，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [ðə; ði][hjuːdʒ] [haʊnd] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] ['oʊnli][ɑːn]

for	though	to	all	outward	appearances	the	huge	hound	was	intent	only	on
为了	尽管	到	全部	向外	外貌	这	巨大的	猎犬	曾是	意图	仅有的	在

['terɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

tearing	her	to	pieces	,
撕裂	她	到	件	,

虽然从表面上看，这只巨犬似乎只想把她撕成碎片，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɔːtid] .

she	knew	when	she	was	being	courted	.
她	知道	什么时候	她	曾是	存在	求爱	.

她知道自己什么时候在被追求。

[ðeɪ] [met] , [tʌtʃt] ['noʊzɪz] , [wægd] [teɪlz] ,

They	met	,	touched	noses	,	wagged	tails	,
他们	遇见	,	感动	鼻子	,	摇晃	尾巴	,

它们相遇了，鼻子碰了碰，尾巴摇了摇。

[ænd; ənd] [suː] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

and	Sue	became	aware	of	the	man	who	appeared	on	the	scene	.
和	起诉	成为	意识到的	的	这	男人	WHO	出现	在	这	场景	.

苏注意到了出现在现场的那个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['pəːʃərɔn]

He	was	a	young	man	built	on	the	same	general	proportions	as	a	Percheron
他	曾是	一个	年轻的	男人	建造	在	这	相同的	一般的	比例	作为	一个	佩尔什龙

['stæliən] ,

stallion	,
骟	,

他的身材比例与一匹佩尔什马种公马非常相似。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['herkʌt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃeɪv] [fɔːr; fər][æt; ət]

and	he	hadn't	had	a	haircut	for	about	six	months	or	a	shave	for	at
和	他	之前没有	有	一个	理发	为了	关于	六	几个月	或者	一个	刮胡子	为了	在

[liːst] [θriː] ['jɪrz] .

least	three	years	.
至少	三	年	.

他大约有六个月没理发，至少三年没刮胡子了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns]

But	he	knew	a	good	hound	when	he	saw	one	and	he	had	long	since
但	他	知道	一个	好的	猎犬	什么时候	他	锯	一	和	他	有	长的	自从

['mæstərd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [haʊndz] [æt; ət] [iːz] .

mastered	the	art	of	putting	hounds	at	ease	.
精通	这	艺术	的	推杆	猎犬	在	舒适	.

但他一眼就能看出好猎犬，而且他早就掌握了让猎犬放松的技巧。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ,

His	voice	was	laden	with	magic	when	he	called	,
他的	嗓音	曾是	满载	和	魔法	什么时候	他	称为	,

他打电话时的声音充满了魔力。

" [hɪr] , [gɜːrl] .

"	Here	,	girl	.
"	这里	,	女孩	.

“给你，女孩。”

[kʌm] [ɑːn] , [gɜːrl] .

Come	on	,	girl	.
来	在	,	女孩	.

加油，姑娘。

[kʌm] [ɑːn]['oʊvər] .

Come	on	over	.
来	在	超过	.

过来吧。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃægi] [jʌŋ]

"	Because	she	was	hungry	,	and	saw	nothing	to	distrust	in	the	shaggy	young
"	因为	她	曾是	饥饿的	,	和	锯	没有什么	到	怀疑	在	这	毛茸茸	年轻的

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

“因为她饿了，而且觉得这个毛茸茸的年轻巨人没什么可怀疑的，

[bʌt; bət] ['lɑ:rdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] [haʊnd] [peɪst] ['eɪmiəbli] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]

but	largely	because	the	great	black	and	tan	hound	paced	amiably	beside	her
但	很大程度上	因为	这	伟大的	黑色的	和	棕褐色	猎犬	踱步	友好地	旁	她

, [su:] [əu'beid] .

,	Sue	obeyed	.
,	起诉	服从	.

但主要是因为那只体型庞大的黑褐色猎犬友好地在她身边踱步，苏才服从了命令。

[ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:r; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fu:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]

She	buried	her	nose	in	the	dish	of	food	the	young	man	offered	her	and
她	埋葬	她	鼻子	在	这	盘子	的	食物	这	年轻的	男人	提供	她	和

['stɑ:rtɪd] ['gɔbəlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

started	gobbling	it	up	.
开始	狼吞虎咽	它	向上	.

她把鼻子埋进年轻人递给她的那盘食物里，狼吞虎咽起来。

[soʊ] [ˌhoʊl'hɑ:rtɪdli] [dɪd] [su:] [gɪv] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌŋgər] [ðæt] [ðə; ði][roʊp]

So	wholeheartedly	did	Sue	give	herself	to	satisfying	her	hunger	that	the	rope
所以	竭诚	做过	起诉	给	她自己	到	令人满意	她	饥饿	那	这	绳索

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [taɪd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv]

was	about	her	neck	and	she	was	tied	before	she	was	even	aware	of
曾是	关于	她	脖子	和	她	曾是	系	前	她	曾是	甚至	意识到的	的

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

苏一心只想满足自己的欲望，以至于在她意识到发生了什么之前，绳子就已经套在了她的脖子上，把她绑了起来。

['peɪɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['blu:bɑ:tl] [flai] [ðæt] [bʌzd] [hɜ:r; hər] [noʊz] ,

Paying	not	the	least	attention	to	the	big	bluebottle	fly	that	buzzed	her	nose	,
付费	不是	这	至少	注意力	到	这	大的	蓝瓶	飞	那	嗡嗡作响	她	鼻子	,

她丝毫没有注意到那只在她鼻子上嗡嗡飞舞的大苍蝇。

[su:] [stretʃt] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [dəuzd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Sue	stretched	full	-	length	and	dozed	in	the	sun	.
起诉	拉伸	满的	-	长度	和	打盹	在	这	太阳	.

苏伸展开身体，在阳光下打起了盹。

[tri:z] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ber] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['reɪf] ['brædli:z] [wɜ:r; wər] [fʊl] - [li:ft] .

Trees	that	had	been	bare	when	she	came	to	Rafe	Bradley's	were	full	-	leafed	.
树木	那	有	到过	裸	什么时候	她	来了	到	拉夫	布拉德利的	是	满的	-	有叶子的	.

她来到拉夫·布拉德利家时，树木还光秃秃的，现在却枝繁叶茂了。

['flaʊərz] [blu:md] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

Flowers	bloomed	beneath	them	.
花朵	盛开	下面	他们	.

它们下面鲜花盛开。

[bɜ:rdz][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['si:st] [tʃɜ:rp] [θrets] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['setld]

Birds	had	long	since	ceased	chirping	threats	to	each	other	and	had	settled
鸟类	有	长的	自从	停止	啁啾声	威胁	到	每个	其他	和	有	定居

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [nests] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['fæməliz] .

down	to	the	serious	business	of	building	nests	and	raising	families	.
向下	到	这	严肃的	商业	的	建筑	巢穴	和	提高	家庭	.

鸟儿们早已停止了互相发出威胁的鸣叫，转而认真地筑巢和养育后代。

[fɜ:rst] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['reɪf] ['brædli:z] [fɑ:rm][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɔ:rn] [aʊt][baɪ] ['sʌbsɪkwənt]

First	impressions	of	Rafe	Bradley's	farm	were	more	than	borne	out	by	subsequent
第一的	印象	的	拉夫	布拉德利的	农场	是	更多的	比	出生	出去	经过	随后的

[di'veləpmənts] .

developments	.
发展	.

拉夫·布拉德利农场给人的第一印象，后来的发展完全证实了这一点。

['reɪf] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['raɪdɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['plaʊɪŋ] .

Rafe	kept	a	good	horse	,	but	it	was	for	riding	rather	than	plowing	.
拉夫	保留	一个	好的	马	,	但	它	曾是	为了	骑术	相当	比	耕作	.

拉夫养了一匹好马，但那是用来骑乘而不是耕地的。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

Besides	the	horse	,
除了	这	马	,

除了马以外，

[reɪfs] [də'mestɪk] ['laɪvstɑːk] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɪgz] [ðæt] [ræn][waɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] ['reɪf]

Rafe's	domestic	livestock	consisted	of	some	pigs	that	ran	wild	in	the	woods	until	Rafe
拉夫的	国内的	家畜	由.....组成	的	一些	猪	那	跑	荒野	在	这	树林	直到	拉夫

['wɑːntɪd] [pɔːrk] ,

wanted	pork	,
通缉	猪肉	,

拉夫的家畜原本是一些在树林里自由自在游荡的野猪，直到拉夫想吃猪肉为止。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

which	he	collected	with	his	rifle	.
哪个	他	集	和	他的	步枪	.

他用步枪将其收集起来。

['reɪf] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Rafe	,	his	horse	,
拉夫	,	他的	马	,

拉夫，他的马，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [haʊnd] [hæd; həd] [left] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	his	big	hound	had	left	early	this	morning	to	take	care	of	some
和	他的	大的	猎犬	有	左边	早期的	这	早晨	到	拿	关心	的	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

important	business	in	the	woods	.
重要的	商业	在	这	树林	.

今天一大早，他的大猎犬就出发去树林里处理一些重要的事情了。

[sɪns] [reɪfs] ['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd]

Since	Rafe's	only	important	business	was	hunting	something	or	other	,	it	followed
自从	拉夫的	仅有的	重要的	商业	曾是	打猎	某物	或者	其他	,	它	随后

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [naʊ] .

that	he	was	hunting	now	.
那	他	曾是	打猎	现在	.

由于拉夫唯一的重要工作就是打猎，所以他现在正在打猎也就不足为奇了。

[suː] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['bɔːrdər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

Sue	raised	her	head	and	blinked	at	the	green	border	around	the	clearing	.
起诉	提高	她	头	和	眨眼	在	这	绿色的	边界	大约	这	清理	.

苏抬起头，眨了眨眼，看着空地周围的绿色边界。

[muːn] - [hæd; həd][toʊld] - [ðæt] [suː] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt]

Mun	Mundee	had	told	Harky	that	Sue	could	not	abide	a	rope	,	and	she	couldn't
门	-	有	讲述	-	那	起诉	可以	不是	遵守	一个	绳索	,	和	她	不能

.

:
.

蒙蒙迪告诉哈基，苏受不了绳子，而她也确实受不了。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːf] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] ['reɪf] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]

But	the	rope	was	there	,	it	had	not	been	off	since	the	day	Rafe	put	it
但	这	绳索	曾是	那里	,	它	有	不是	到过	离开	自从	这	天	拉夫	放	它

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但绳子一直都在那里，自从拉夫把它放在那里那天起就没取下来过。

[ænd; ənd] [suː] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['pɜːrmənəntli] [sɔːr] [nek] [baɪ] ['faɪtɪŋ]

and	Sue	could	choose	between	giving	herself	a	permanently	sore	neck	by	fighting
和	起诉	可以	选择	之间	给予	她自己	一个	永久的	疮	脖子	经过	斗争

[ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] .

the	rope	and	submitting	.
这	绳索	和	提交	.

苏可以选择要么挣扎着挣脱绳索，让自己的脖子永久疼痛，要么就屈服。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [haʊnd] [wʊd] [duː] .

She	did	what	a	sensible	hound	would	do	.
她	做过	什么	一个	明智的	猎犬	会	做	.

她做了一只明智的猎犬会做的事。

[ɪf] ['reɪf] [hæd; həd][nɑːt][taɪd][hɜːr; hər] ,

If	Rafe	had	not	tied	her	,
如果	拉夫	有	不是	系	她	,

如果拉夫没有绑住她，

[hɪz; ɪz][bɪg] [haʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]

his	big	hound	would	have	been	sufficient	attraction	to	keep	her	around	for
他的	大的	猎犬	会	有	到过	充足的	景点	到	保持	她	大约	为了

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

at	least	a	few	days	.
在	至少	一个	很少	天	.

他那条大猎犬足以吸引她至少待上几天。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɪvd] [æt; ət] [reɪfs] [ænd; ənd] [bɪn]

she	might	have	fallen	in	with	life	as	it	was	lived	at	Rafe's	and	been
她	可能	有	倒下	在	和	生活	作为	它	曾是	居住地	在	拉夫的	和	到过

['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

happy	to	remain	.
快乐的	到	保持	.

她或许会适应拉夫家的生活方式，并乐于留在那里。

['reɪf] [hæd; həd][taɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fə'givn] .

Rafe	had	tied	her	,	and	for	that	he	could	not	be	forgiven	.
拉夫	有	系	她	,	和	为了	那	他	可以	不是	是	已原谅	.

拉夫绑住了她，为此他不可饶恕。

[suː] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][muːn] - .

Sue	lived	for	the	day	she	would	be	free	to	return	to	Mun	Mundee	.
起诉	居住地	为了	这	天	她	会	是	自由的	到	返回	到	门	-	.

苏一直盼望着有一天能自由地回到蒙蒙迪。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi]

With	an	abiding	faith	that	everything	would	turn	out	for	the	best	if	only	she
和	一个	遵守	信仰	那	一切	会	转动	出去	为了	这	最好的	如果	仅有的	她

[wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] ,

was	patient	,
曾是	病人	,

她始终坚信，只要耐心等待，一切都会好起来的。

[suː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [kʌm] .

Sue	was	sure	that	day	would	come	.
起诉	曾是	当然	那	天	会	来	.

苏确信那一天终会到来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sliːp] .

Until	it	did	,	she	might	as	well	sleep	.
直到	它	做过	,	她	可能	作为	出色地	睡觉	.

在此之前，她还不如睡觉。

[ðə; ði] ['bluːbɑːtl] [flai] , ['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ɪts]['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] ,

The	bluebottle	fly	,	tiring	of	its	futile	efforts	to	annoy	her	,
这	蓝瓶	飞	,	令人疲惫	的	它是	徒劳	努力	到	烦人	她	,

那只绿头苍蝇，厌倦了徒劳地骚扰她，

[bʌzd] [ɪm'pɔːrtntli] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsɪv] ['vɪktɪm] .

buzzed	importantly	off	in	search	of	a	more	responsive	victim	.
嗡嗡作响	重要	离开	在	搜索	的	一个	更多的	响应式设计	受害者	.

嗡嗡地飞走，去寻找更愿意配合的受害者。

[suː] ['oʊpənd] [wʌn] ['blʌdʃɑːt] [aɪ] [ðen] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Sue	opened	one	bloodshot	eye	then	closed	it	again	.
起诉	打开	一	充血	眼睛	然后	关闭	它	再次	.

苏睁开一只布满血丝的眼睛，然后又闭上了。

[ʃiː; ʃi] [said] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ,

She	sighed	comfortably	,	went	back	to	sleep	,
她	叹了口气	舒适地	,	去	后退	到	睡觉	,

她舒服地叹了口气，又睡着了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [kuːn] [hʌnt] .

and	was	shortly	enjoying	a	happy	dream	about	another	coon	hunt	.
和	曾是	不久	享受	一个	快乐的	梦	关于	其他	浣熊	打猎	.

不久后，他又做了一个关于再次猎浣熊的美梦。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [riːtʃt] [ɪts] [piːk] [ʃiː; ʃi][roʊz] ,

When	the	sun	reached	its	peak	she	rose	,
什么时候	这	太阳	达到	它是	顶峰	她	玫瑰	,

当太阳升到最高点时，她升起了。

[læpt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['reɪf] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

lapped	a	drink	from	the	dish	of	water	Rafe	had	left	for	her	,
圈速	一个	喝	从	这	盘子	的	水	拉夫	有	左边	为了	她	,

她舔了一口拉夫留给她的那碗水。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ken(ə)l] .

and	sought	the	shade	of	her	kennel	.
和	寻求	这	阴影	的	她	狗窝	.

她躲进了狗窝的阴凉处。

['reɪf] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['iːvnɪŋ] .

Rafe	would	return	with	evening	.
拉夫	会	返回	和	晚上	.

拉夫会在傍晚回来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fed] , [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [deɪ] .

She	would	be	fed	,	sleep	in	her	kennel	,	and	tomorrow	would	be	another	day	.
她	会	是	美联储	,	睡觉	在	她	狗窝	,	和	明天	会	是	其他	天	.

她会被喂食，睡在狗窝里，明天又是新的一天。

['reɪf] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['twaɪlaɪt] .

Rafe	did	not	come	with	twilight	.
拉夫	做过	不是	来	和	暮	.

拉夫并非随着暮色降临而来。

[ðə; ði] [roʊp] ['treɪlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [wɜːrm] , [suː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ken(ə)l]

The	rope	trailing	beside	her	like	a	rustling	worm	,	Sue	came	out	of	her	kennel
这	绳索	尾随	旁	她	喜欢	一个	沙沙声	蠕虫	,	起诉	来了	出去	的	她	狗窝

[ænd; ənd] [hwaɪnd] .

and	whined	.
和	抱怨	.

绳子像沙沙作响的虫子一样拖在她身旁，苏从狗窝里爬出来，呜咽着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər] ['reɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

She	was	not	lonesome	for	Rafe	,	but	she	was	hungry	.
她	曾是	不是	寂寞	为了	拉夫	,	但	她	曾是	饥饿的	.

她并非想念拉夫，而是饿了。

[suː] [peɪst] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][roʊp] [wʊd] [let][hɜːr; hər][goʊ] .

Sue	paced	anxiously	for	as	far	as	the	rope	would	let	her	go	.
起诉	踱步	焦虑地	为了	作为	远的	作为	这	绳索	会	让	她	去	.

苏焦急地踱来踱去，直到绳子再也拉不动她为止。

['wɪpərwɪl] , ['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [bɪ'gæn]

Whippoorwills	,	flitting	among	the	trees	at	the	borders	of	the	clearing	,	began
夜鹰	,	飞掠	之中	这	树木	在	这	边界	的	这	清理	,	开始

[ðer; ðər] ['naɪtli] ['kɔːlɪŋ] .

their	nightly	calling	.
他们的	每晚	呼叫	.

在林间空地边缘的树丛间穿梭的夜鹰，开始发出夜间的鸣叫声。

[ʃiː; ʃi] [læpt] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['hʌŋgri] ['peɪsɪŋ] .

She	lapped	another	drink	and	resumed	her	hungry	pacing	.
她	圈速	其他	喝	和	恢复	她	饥饿的	踱步	.

她又喝了一口饮料，然后继续焦急地踱步。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [bɪ'keɪm] [blæk] [naɪt] , [ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [stɑːpt] ['kɔːlɪŋ] .

Then	,	just	before	early	evening	became	black	night	,	the	whippoorwills	stopped	calling	.
然后	,	只是	前	早期的	晚上	成为	黑色的	夜晚	,	这	夜鹰	停止	呼叫	.

然后，就在傍晚即将变成漆黑的夜幕之前，夜鹰停止了鸣叫。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

A	moment	later	it	became	apparent	that	someone	was	coming	.
一个	片刻	之后	它	成为	明显	那	某人	曾是	未来	.

片刻之后，很明显有人来了。

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['herəldid] [baɪ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['klætər] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [suː]

Their	arrival	was	heralded	by	an	unearthly	clatter	and	rattling	that	puzzled	Sue
他们的	到达	曾是	被预言	经过	一个	超凡脱俗的	哒	和	嘎嘎作响	那	困惑	起诉

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

until	they	entered	the	clearing	.
直到	他们	进入	这	清理	.

他们的到来伴随着一阵怪异的噼啪声和嘎嘎声，让苏感到困惑，直到他们进入了空地。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] ,

Then	she	saw	that	they	were	two	men	in	a	car	,
然后	她	锯	那	他们	是	二	男人	在	一个	车	,

然后她看到车里是两个男人。

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [held] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ['waɪər][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

a	marvelous	vehicle	held	together	with	hay	wire	and	composed	of	so	many
一个	奇妙	车辆	握住	一起	和	干草	金属丝	和	由	的	所以	许多

['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kɑːrz] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən]['ekspɜːrt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

different	parts	of	so	many	different	cars	that	even	an	expert	would	have	had
不同的	部分	的	所以	许多	不同的	汽车	那	甚至	一个	专家	会	有	有

['dɪfɪkəlti] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [meɪk] .

difficulty	determining	the	original	make	.
困难	确定	这	原来的	制作	.

这是一辆奇妙的汽车，它由许多不同汽车的许多不同部件拼凑而成，即使是专家也很难确定其原始品牌。

[ðə; ði][kɑːr] ['kwivəd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [be'ləud] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk]

The	car	quivered	to	a	halt	and	one	of	the	two	men	bellowed	at	the	dark
这	车	颤抖	到	一个	停止	和	一	的	这	二	男人	咆哮	在	这	黑暗的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

汽车颤抖着停了下来，两个男人中的一个对着黑漆漆的房子大声吼叫。

" ['reɪf] !

"	Rafe	!
"	拉夫	!

“拉夫！”

[heɪ] , ['reɪf] !

Hey	,	Rafe	!
嘿	,	拉夫	!

嘿，拉夫!

[wɔːr] [ðə; ði]['bleɪzɪz][biː; bi][jə] , ['reɪf] ?

Whar	the	blazes	be	ya	,	Rafe	?
码头	这	火焰	是	是的	,	拉夫	?

拉夫，你到底在哪儿?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .

"	There	was	a	short	silence	.
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	.

短暂的沉默。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ,

The	second	man	broke	it	with	a	plaintive	,
这	第二	男人	打破	它	和	一个	哀怨	,

第二个人用哀怨的语气打破了沉默。

" [kɪn] [jə] [taɪ] [ðæt] ?

"	Kin	ya	tie	that	?
"	亲属	是的	领带	那	?

你能把那东西系好吗?

[fɜːrst] [naɪt] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [kuːnz] [reɪd]['aʊər; ɑːr] [dʌks] ,

First	night	in	two	years	coons	raid	our	ducks	,
第一的	夜晚	在	二	年	浣熊	袭击	我们的	鸭子	,

两年来第一次，浣熊袭击了我们的鸭子。

['reɪf] [æn; ən] - [ðæt] [haʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːtə][biː; bi] ['tʃæsɪn] - ! "

Rafe	an	'	that	hound	of	his	gotta	be	chasin	'	!	"
拉夫	一个	-	那	猎犬	的	他的	必须	是	追逐	-	!	"

拉夫和他的猎犬肯定在追赶什么!

" [hiː; hi] [wʊd] , " [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [grauld] .

"	He	would	,	"	the	first	man	growled	.
"	他	会	,	"	这	第一的	男人	咆哮	.

“他会的，”第一个人咆哮道。

[ðə; ði] ['sɛkəndz] ['roʊvɪŋ] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ken(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ['noʊtɪst] [suː] .
The second's roving eye lighted on the kennel and then noticed Sue .
这 秒 漫游 眼睛 照明 在 这 狗窝 和 然后 注意到 起诉 .

第二个人的目光四处游移，最终落在了狗舍上，然后发现了苏。

" [θɑːrz] [ə'nʌðər] [haʊnd] . "
" Thar's another hound . "
" 塔尔的 其他 猎犬 . "

“那里还有一只猎犬。”

" [jə] [dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði][fɜːrst] [sed] , " [ðæt] ['itl] [hʌnt] [kuːnz] .
" Ya don't know , " the first said , " that it'll hunt coons .
" 呀 不 知道 , " 这 第一的 说 , " 那 它将 打猎 浣熊 .

“你不知道，”第一个人说，“它会猎杀浣熊。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'klerd] , " [ɪf] [its] [reɪfs] , ['itl] [hʌnt] [kuːnz] .
" The second declared , " If it's Rafe's , it'll hunt coons .
" 这 第二 声明 , " 如果 它是 拉夫的 , 它将 打猎 浣熊 .

“第二个人宣称：‘如果是拉夫的，它就会去猎浣熊。’

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm goin ' to git it . "
我是 去 - 到 git 它 . "

我一定要拿到它。

" [kɪrfəl] , " [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [wɔːrnd] .
" Keerful , " the first man warned .
" 基尔富尔 , " 这 第一的 男人 警告 .

“小心点，”第一个人警告道。

" [ðæt] ['meɪdʒər] - [teɪk] [ðə; ði][ɑːrm][ɔːf] ['enibɑːdi] - [sɛpt] ['reɪf] [wʌt] [traɪz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" That Major hound'll take the arm off anybody ' cept Rafe what tries to touch it .
" 那 主要的 - 拿 这 手臂 离开 任何人 - 除外 拉夫 什么 尝试 到 触碰 它 .
"
"
"

“那条凶猛的猎犬会咬掉任何人的胳膊，除了拉夫，谁要是敢碰它就别想了。”

" [lɛz] [siː] [wʌt] [θɪsn] [dʌz] .
" Le's see what this'n does .
" le's 看 什么 这 做 .

“我们来看看它有什么作用。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [left] [ðə; ði]['haɪbrɪd][kɑːr][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [suː] ,
" The second man left the hybrid car and approached Sue ,
" 这 第二 男人 左边 这 杂交种 车 和 接近 起诉 ,

第二名男子下了混合动力车，走向苏。

[huː] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'piːz] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['wægɪŋ] [teɪl] .
who waited with appeasing eyes and gently wagging tail .
WHO 等待 和 安抚 眼睛 和 轻轻地 摇尾巴 尾巴 .

它用安抚的眼神和轻轻摇着尾巴等待着。

[wen] [ðə; ði][mæn] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [suː] [likt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
When the man laid his hand on her head , Sue licked his fingers .
什么时候 这 男人 铺设 他的 手 在 她 头 , 起诉 舔过 他的 手指 .

当男人把手放在她头上时，苏舔了舔他的手指。

" [-] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , " [ðə; ði][mæn] [dɪ'klerd] ['dʒuːbɪləntli] .
" Tame's a kitten , " the man declared jubilantly .
" 泰姆的 一个 小猫 , " 这 男人 声明 欢欣雀跃 .

“Tame就像一只小猫咪，”那人兴高采烈地宣布。

" [aɪl] [fetʃ] [hɜːr; hər] .
" I'll fetch her .
" 患病的 拿来 她 .

我去把她叫来。

" [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friː] ,
" He untied the rope , and the instant she was free ,
" 他 解开 这 绳索 , 和 这 立即的 她 曾是 自由的 ,

他解开了绳子，她立刻获得了自由。

[suː] [slɪpt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .
Sue slipped aside and raced toward the woods .
起诉 滑倒了 旁边 和 比赛 朝向 这 树林 .

苏悄悄溜到一边，朝树林跑去。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] , " [hɪr] , ['dɔgi] !
Not in the least affected by the anguished , " Here , doggie !
不是 在 这 至少 做作的 经过 这 痛苦的 , " 这里 , 狗 !

丝毫没有受到痛苦的“来，狗狗！”的影响。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] , ['dɔgi] !
Come on back , doggie !
来 在 后退 , 狗 !

快回来，小狗！

" [ðæt] [roʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,
" that rose behind her ,
" 那 玫瑰 在后面 她 ,

“在她身后升起的那东西，

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʃiːd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [miːt] ['reɪf]
she entered the forest at exactly the same point she'd left it to meet Rafe
她 进入 这 森林 在 确切地 这 相同的 观点 棚 左边 它 到 见面 拉夫
['brædliːz] [haʊnd] .
Bradley's hound .
布拉德利的 猎犬 .

她进入森林的地点与她离开森林去见拉夫·布拉德利的猎犬的地点完全相同。

[ðə; ði] [kraɪz] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [kept] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [æz; əz] [suː]
The cries faded and only the whisper of the wind kept her company as Sue
这 哭泣 褪色 和 仅有的 这 耳语 的 这 风 保留 她 公司 作为 起诉
['trævld] [ɑːn] .
traveled on .
旅行 在 .

哭声渐渐消失，只有风的低语声陪伴着苏继续前行。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [niːd] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [pʊt] ['dɪstəns]
Suddenly there was a great need that had not existed before to put distance
突然 那里 曾是 一个 伟大的 需要 那 有 不是 存在 前 到 放 距离
[bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['reɪf] ['brædliːz] ['klɪrɪŋ] .
between herself and Rafe Bradley's clearing .
之间 她自己 和 拉夫 布拉德利的 清理 .

突然间，她产生了一种以前从未有过的强烈需求，那就是与拉夫·布拉德利的空地保持距离。

[suː] ['trævld] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] [krɔːld] ['greɪtfəli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
Sue traveled until near morning , then crawled gratefully beneath the thick branches of
起诉 旅行 直到 靠近 早晨 , 然后 爬行 感激不尽 下面 这 厚的 分支 的
[ə; eɪ] [wɪnd] - ['tɔpld] [paɪn] .
a wind - toppled pine .
一个 风 - 倾覆 松树 .

苏一直赶路到天快亮，然后感激地爬到一棵被风吹倒的松树的粗壮枝干下。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [smuːð] [ə; eɪ] [bed] .

She	turned	around	and	around	to	smooth	a	bed	.
她	转向	大约	和	大约	到	光滑的	一个	床	.

她翻来覆去地整理床铺。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] [pʌp] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

The	sun	was	just	rising	when	her	pup	was	born	.
这	太阳	曾是	只是	上升	什么时候	她	小狗	曾是	出生	.

她的小狗出生时，太阳刚刚升起。

[ˈɔːlmoʊst] [faɪv] [mʌnθs] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpreʃəs] [suː] [keɪm] [wʌns] [əˈgen] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] .

Almost	five	months	after	she	left	it	,	Precious	Sue	came	once	again	into	her	own	land	.
几乎	五	几个月	后	她	左边	它	,	宝贵的	起诉	来了	一次	再次	进入	她	自己的	土地	.

离开家乡近五个月后，珍爱苏再次回到了她自己的土地。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [gɔːnt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] .

Where	she	had	once	been	gaunt	,	she	was	now	little	more	than	a	skeleton	.
在哪里	她	有	一次	到过	瘦削	,	她	曾是	现在	小的	更多的	比	一个	骨骼	.

她原本就面容憔悴，现在更是瘦骨嶙峋，只剩下一副骨架。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʌp] [ðæt] [frɪskt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

But	the	pup	that	frisked	beside	her	,	and	was	marked	exactly	like	her	,
但	这	小狗	那	搜身	旁	她	,	和	曾是	标记	确切地	喜欢	她	,

但是，在她身边嬉戏的那只小狗，身上的斑纹和她一模一样，

[wʌz; wəz] [fæt] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ɪˈnʌf] .

was	fat	and	healthy	enough	.
曾是	胖的	和	健康	足够的	.

身材肥胖但身体健康。

[ðer; ðər] [dʒʌst] [ˈhædnt] [bɪn] [ɪˈnʌf] [fuːd] [fɔːr; fər] [tuː] .

There	just	hadn't	been	enough	food	for	two	.
那里	只是	之前没有	到过	足够的	食物	为了	二	.

食物不够两个人吃。

[ˈpreʃəs] [suː] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌp] [keɪm] [prænsɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , [siːz] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

Precious	Sue	fell	,	and	the	pup	came	prancing	to	leap	upon	her	,	seize	her	ear	,
宝贵的	起诉	跌倒	,	和	这	小狗	来了	轻快地跳跃	到	飞跃	之上	她	,	抢占	她	耳朵	,

珍贵的苏摔倒了，小狗欢快地跑过来，扑到她身上，咬住她的耳朵。

[ænd; ənd] [pʊl] [ˈbækwərdz] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [vɔɪst] [ˈpleɪf(ə)l] [graulz] .

and	pull	backwards	while	it	voiced	playful	growls	.
和	拉	向后	尽管	它	配音	顽皮的	咆哮	.

它一边发出顽皮的低吼声，一边向后拉。

[suː] [gɑːt] [ʌp] .

Sue	got	up	.
起诉	得到	向上	.

苏起床了。

[hed] [loʊ] , [ˈstægərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈleɪbərd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ˈsæplɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʌp] [liːpt] [ˈiːzəli] .

Head	low	,	staggering	,	she	labored	over	a	fallen	sapling	that	the	pup	leaped	easily	.
头	低的	,	令人震惊	,	她	辛勤劳作	超过	一个	倒下	树苗	那	这	小狗	跳跃	容易地	.

她低着头，踉跄着，费力地跨过一棵倒下的树苗，而小狗却轻而易举地跳了过去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] .

She	reached	the	top	of	the	hill	she	was	trying	to	climb	.
她	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	她	曾是	尝试	到	爬	.

她终于爬到了她一直想爬的山顶。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['wɪloʊ] [brʊk] ['spɑːrklɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ðɪ]

From	the	summit	,	she	saw	Willow	Brook	sparkling	like	a	silver	ribbon	in	the
从	这	首脑	,	她	锯	柳	溪	闪闪发光	喜欢	一个	银	丝带	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

从山顶上，她看到柳溪在阳光下闪闪发光，像一条银色的丝带。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [fɑːrm] .

Just	beyond	were	the	buildings	of	the	Mundee	farm	.
只是	超过	是	这	建筑物	的	这	-	农场	.

再往前走一点就是蒙迪农场的建筑群。

[suː] [said] ['hæpɪli] , ['ɔːlmoʊst] [ɪk'stætɪkli] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Sue	sighed	happily	,	almost	ecstatically	,	and	lay	down	a	second	time	.
起诉	叹了口气	快乐地	,	几乎	欣喜若狂	,	和	躺	向下	一个	第二	时间	.

苏欣喜若狂地叹了口气，再次躺了下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] [ʌp] .

She	did	not	get	up	.
她	做过	不是	得到	向上	.

她没有起床。

- [goʊz] ['fɪʃɪŋ]

HARKY	GOES	FISHING
-	去	钓鱼

哈基去钓鱼

[wen] [muːn] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hoʊ] [kɔːrn] , - [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['proʊtest][ɔːr]

When	Mun	sent	him	out	to	hoe	corn	,	Harky	knew	better	than	to	protest	or
什么时候	门	发送	他	出去	到	锄	玉米	,	-	知道	更好的	比	到	反对	或者

[ɪ'veɪd] .

evade	.
逃避	.

当蒙派他出去锄玉米时，哈基很清楚，抗议或逃避都是不明智的。

[æn; ən] ['aʊtraɪt] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] ['ɪnstəntli] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [flæt] [ʌv; əv] [mʌnz] [hænd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

An	outright	refusal	would	instantly	bring	the	flat	of	Mun's	hand	against	the
一个	直接	拒绝	会	即刻	带来	这	平坦的	的	mun的	手	反对	这

['nɪrəst] [pɑːrt][ʌv; əv] - [ə'nætəmi] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [riːtʃ] .

nearest	part	of	Harky's	anatomy	that	happened	to	be	in	reach	.
最近的	部分	的	-	解剖学	那	发生	到	是	在	抵达	.

如果哈基断然拒绝，穆恩的手掌就会立刻拍打在哈基身上他够得着的最近部位。

[ɪ'veɪʒ(ə)n] [wʊd] [raʊz] [mʌnz] [səs'piʃənz] ,

Evasion	would	rouse	Mun's	suspicions	,
逃避	会	唤醒	mun的	怀疑	,

回避会引起文的怀疑。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːr'veɪləns] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] - [wʊd] [faɪnd] [ɪ'skeɪp]

and	like	as	not	bring	a	surveillance	so	close	that	Harky	would	find	escape
和	喜欢	作为	不是	带来	一个	监视	所以	关闭	那	-	会	寻找	逃脱

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

而且很可能对哈基进行严密监视，使他根本无法逃脱。

[kæm'peinz] [mʌst; məst][biː; bi] [plænd] .
Campaigns must be planned .
竞选活动 必须 是 计划 .

竞选活动必须事先计划。

[wen] [muːn] [sed] , " [juː; jʊ][goʊ][hoʊ][ðə; ði][kɔːrn] , " - ['ænsər] ['miːkli] , " [jes] , [pɑː] ,
When Mun said , " You go hoe the corn , " Harky answered meekly , " Yes , Pa ,
什么时候 门 说 , " 你 去 锄 这 玉米 , " - 回答 温顺地 , " 是的 , 宾夕法尼亚州 ,

当蒙说："你去锄玉米，"哈基温顺地回答说："是的，爸爸。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [siːm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði][hoʊ]
" and he did his best to seem enthusiastic as he shouldered the hoe
" 和 他 做过 他的 最好的 到 似乎 热情的 作为 他 肩部 这 锄
[ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .
and strode off toward the cornfield .
和 大步走 离开 朝向 这 玉米地 .

他扛起锄头，大步走向玉米地，努力装出一副兴致勃勃的样子。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
The field was a full three hundred yards from the house ,
这 场地 曾是 一个 满的 三 百 码 从 这 房子 ,

田地距离房子足足有三百码远。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [fliːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [fʊt] ,
and if one were fleet enough of foot ,
和 如果 一 是 舰队 足够的 的 脚 ,

如果一个人身手足够敏捷，

[wʌn] [maɪt] [θroʊ] [wʌnz] [hoʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wʌn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [stɑːrt] ['rʌnɪŋ] .
one might throw one's hoe down the instant one arrived and simply start running .
一 可能 扔 一个人的 锄 向下 这 立即的 一 到达的 和 简单地 开始 跑步 .

有人可能会一到就扔下锄头，然后拔腿就跑。

- [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tæktɪks] .
Harky had long ago learned the futility of such tactics .
- 有 长的 前 学习 这 无用 的 这样的 策略 .

哈基早就明白这种策略的徒劳无功。

[muːn][wʌz; wəz] ['wɪndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ber] , ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,
Mun was winded like a bear , gifted with the speed of a greyhound ,
门 曾是 喘息 喜欢 一个 熊 , 天才 和 这 速度 的 一个 灵缇犬 ,

穆恩气喘吁吁，像头熊，却拥有猎犬般的速度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] - [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪf] [ɔːl][hiː; hi]
and he knew all the hiding places Harky might be able to reach if all he
和 他 知道 全部 这 隐藏 地方 - 可能 是 有能力的 到 抵达 如果全部 他
[hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['hʌndrəd] - [jɑːrd][stɑːrt] .
had was a three - hundred - yard start .
有 曾是 一个 三 - 百 - 院子 开始 .

他知道如果哈基只有 300 码的起跑距离，他可能会到达的所有藏身之处。

[hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .
He knew some that were even farther away .
他 知道 一些 那 是 甚至 更远 离开 .

他还认识一些距离更远的人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , - ['sʌmtaɪmz] [bi'liːvd] ,
When it came to finding his son , Harky sometimes believed ,
什么时候 它 来了 到 寻找 他的 儿子 , - 有时 相信 ,

在寻找儿子这件事上，哈基有时相信：

[muːn][hæd; həd][ə; eɪ][noʊz] ['fʊli] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] ['preʃəs] [suːz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [aʊt]

Mun	had	a	nose	fully	as	keen	as	Precious	Sue's	when	she	was	sniffing	out
门	有	一个	鼻子	完全	作为	敏锐的	作为	宝贵的	苏的	什么时候	她	曾是	嗅闻	出去

[ə; eɪ] [kuːn] .

a	coon	.
一个	浣熊	.

当普雷舍斯·苏嗅到浣熊的气味时，穆恩的鼻子和她一样灵敏。

[suː] [prə'vaɪdɪd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz] - ['mɑːtʃt] ['mænfəli]

Sue	provided	an	interesting	diversion	of	thought	as	Harky	marched	manfully
起诉	假如	一个	有趣的	导流	的	想法	作为	-	行军	勇敢地

[tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

toward	the	cornfield	.
朝向	这	玉米地	.

苏的出现转移了哈基的注意力，哈基则昂首阔步地走向玉米地。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][oʊld][dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðæt] ['feɪtfl] [naɪt] [ɪn] ['februeri] ,

Neither	she	nor	Old	Joe	had	been	seen	since	that	fateful	night	in	February	,
两者都不	她	也不	老的	乔	有	到过	已见	自从	那	命运的	夜晚	在	二月	,

自二月那个不幸的夜晚之后，她和老乔就再也没有人见过面了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [oʊld][dʒoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

and	though	of	course	Old	Joe	seemed	to	be	immortal	,
和	尽管	的	课程	老的	乔	似乎	到	是	不朽	,

当然，老乔似乎是不死的，

[ə'veɪləb(ə)l] ['evɪdəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [suː] [hæd; həd] [bɪn] [swept] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [draʊnd]

available	evidence	indicated	that	Sue	had	been	swept	under	the	ice	and	drowned
可用的	证据	表明的	那	起诉	有	到过	扫荡	在下面	这	冰	和	溺水

[ɪn] ['wɪloʊ] [brʊk] .

in	Willow	Brook	.
在	柳	溪	.

现有证据表明，苏被冰水冲到柳溪下溺亡。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [suː] .

It	could	be	,	but	Harky	had	a	feeling	about	Sue	.
它	可以	是	,	但	-	有	一个	感觉	关于	起诉	.

有可能，但哈基对苏有一种预感。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dʒʌmps][bɪ'haɪnd] [wen] [oʊld][dʒoʊ]

She	couldn't	have	been	more	than	a	couple	of	jumps	behind	when	Old	Joe
她	不能	有	到过	更多的	比	一个	夫妻	的	跳跃	在后面	什么时候	老的	乔

[dʒʌmpt] ['ɪntuː] ['wɪloʊ] [brʊk] ,

jumped	into	Willow	Brook	,
跳了起来	进入	柳	溪	,

当老乔跳进柳溪时，她最多只落后了两跳。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [waɪ] ['hædnt] [bəuθ] ?

and	if	one	had	escaped	,	why	hadn't	both	?
和	如果	一	有	逃脱	,	为什么	之前没有	两个都	?

如果其中一人逃脱了，为什么两人都没能逃脱?

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [held] [fɔːr; fər][oʊld][dʒoʊ]

Though	there	was	always	a	possibility	that	the	ice	had	held	for	Old	Joe
尽管	那里	曾是	总是	一个	可能性	那	这	冰	有	握住	为了	老的	乔

[ænd; ənd]['broʊkən][fɔːr; fər] [suː] ,

and	broken	for	Sue	,
和	破碎的	为了	起诉	,

虽然始终存在这样一种可能性：老乔的冰层依然坚挺，而苏的冰层却已破裂。

[ɪn] - [ə'pɪnjən] ,
in Harky's opinion ,
在 - 观点 ,

在哈基看来，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wer] [ðə; ði][aɪs] [broʊk] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swɪmər]
the current where the ice broke should not have been too strong for a swimmer
这 当前的 在哪里 这 冰 打破 应该 不是 有 到过 也 强的 为了 一个 游泳运动员
[ʌv; əv] [suːz] ['tælənt] .
of Sue's talent .
的 苏的 天赋 .

冰层破裂处的水流对于苏这样游泳健将来说应该不会太强。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
Naturally the catastrophe had not gone unchallenged .
自然 这 灾难 有 不是 已消失 未受挑战 .

当然，这场灾难也并非没有受到质疑。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['tæsks] , [fɑːrm] [wɜːrk] ['endɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [suː] ['dɪsə'pɪrd] .
Except for essential tasks , farm work ended the day after Sue disappeared .
除了 为了 基本的 任务 , 农场 工作 结束 这 天 后 起诉 消失 .

除了必要的农活之外，苏失踪后的第二天，农场的工作就结束了。

[æz; əz][muːn] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['bɑːdi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] [mɔːr] [kaʊz] [ɔːr][pɪgz] , [ɔːr]['iːv(ə)n]
As Mun explained it , a body could always get more cows or pigs , or even
作为 门 解释 它 , 一个 身体 可以 总是 得到 更多的 牛 或者 猪 , 或者 甚至
[ə'nʌðər] [fɑːrm] .
another farm .
其他 农场 .

正如 Mun 所解释的那样，一个人总能获得更多的牛或猪，甚至另一个农场。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kuːn] [haʊnd] [laɪk] ['preʃəs] [suː] .
But there was only one coon hound like Precious Sue .
但 那里 曾是 仅有的 一 浣熊 猎犬 喜欢 宝贵的 起诉 .

但像 Precious Sue 这样的猎浣熊犬只有一只。

[muːn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'duːli] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
Mun was not unduly optimistic when he began the search ,
门 曾是 不是 过度 乐观的 什么时候 他 开始 这 搜索 ,

穆恩在开始搜寻时并没有抱过分乐观的态度。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] [suː] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
for after all Sue had run in the dark of the moon .
为了 后 全部 起诉 有 跑步 在 这 黑暗的 的 这 月亮 .

毕竟，苏是在月黑之夜奔跑的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [suː] [wʌz; wəz] [duːmd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [mʌnz] ['presɪŋ]
But the fact that Sue was doomed by the gods did not prevent Mun's pressing
但 这 事实 那 起诉 曾是 注定失败 经过 这 神 做过 不是 防止 mun的 紧迫
[ðə; ði] [hʌnt] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] ['vɪgər] .
the hunt with utmost vigor .
这 打猎 和 极致 活力 .

但苏注定要被神明惩罚的事实并没有阻止穆恩全力以赴地追捕她。

[muːn][ænd; ənd] - ['trævld] [ʌp] ['wɪloʊ] [brʊk] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Mun and Harky traveled up Willow Brook and down ,
门 和 - 旅行 向上 柳 溪 和 向下 ,

穆恩和哈基沿着柳溪逆流而上，又顺流而下。

['vɪzɪtɪŋ]	['evri]	['neɪbər]	[fɔːr; fər]	[naɪn]	[maɪlz]	[ɪn]	[wʌn]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ænd; ənd]	[ɪ'lev(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]
visiting	**every**	**neighbor**	**for**	**nine**	**miles**	**in**	**one**	**direction**	**and**	**eleven**	**in**	**the**	**other**
访问	每一个	邻居	为了	九	英里	在	一	方向	和	十一	在	这	其他

.

:

.

向一个方向走访九英里，向另一个方向走访十一英里内的每一位邻居。

['mɛli]	['gɑːrsən]	['hædnt]	[siːn]	[suː]	.
Mellie	**Garson**	**hadn't**	**seen**	**Sue**	**.**
梅莉	加森	之前没有	已见	起诉	.

梅莉·加森没见过苏。

[ðoʊ]	['mɛli]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	[hɜːr; hər]	,	[hiː; hi]	['rekəgnaɪzd]	[ə; eɪ]	['dʒenjuɪn]	[ɪ'mɜːrdʒənsi]	[ænd; ənd]
Though	**Mellie**	**had**	**not**	**seen**	**her**	**,**	**he**	**recognized**	**a**	**genuine**	**emergency**	**and**
尽管	梅莉	有	不是	已见	她	,	他	认可	一个	真的	紧急情况	和

[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[hʌnt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
joined	**the**	**hunt**	**for**	**her**	**.**
加入	这	打猎	为了	她	.

虽然梅利没有看到她，但他意识到情况紧急，于是加入了搜寻她的队伍。

[soʊ]	[dɪd]	[rɔː]	['stænˌfiːld]	,	[bʌt]	['dʒɑːnsən]	,	[ber]	[pen]	['krɔfəd]	,	[paɪn]	-	,	[ænd; ənd]	[mjuːl]
So	**did**	**Raw**	**Stanfield**	**,**	**Butt**	**Johnson**	**,**	**Bear**	**Pen**	**Crawford**	**,**	**Pine**	**Heglin**	**,**	**and**	**Mule**
所以	做过	生的	斯坦菲尔德	,	屁股	约翰逊	,	熊	笔	克劳福德	,	松树	-	,	和	骡子

-	.

Domster	**.**
-	.

Raw Stanfield、Butt Johnson、Bear Pen Crawford、Pine Heglin 和 Mule Domster 也参与其中。

['æftər]	[tuː]	[wiːks]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sædli]	[kən'kluːdid]	[ðæt]	['preʃəs]	[suː]	[hæd; həd]	[ɪn'diːd]	[pleɪst]
After	**two**	**weeks**	**it**	**was**	**sadly**	**concluded**	**that**	**Precious**	**Sue**	**had**	**indeed**	**placed**
后	二	周	它	曾是	令人遗憾的是	结束	那	宝贵的	起诉	有	的确	放置

[hɜːr'self]	[bɪ'jɑːnd]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[rɪ'dempʃ(ə)n]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	['æftər]	[oʊld]	[dʒoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
herself	**beyond**	**hope**	**of**	**redemption**	**when**	**she**	**took**	**after**	**Old**	**Joe**	**in**	**the**	**dark**	**of**	**the**
她自己	超过	希望	的	赎回	什么时候	她	采取	后	老的	乔	在	这	黑暗的	的	这

[muːn]	.
moon	**.**
月亮	.

两周后，令人悲哀地得出结论：当普雷舍斯·苏在月黑之夜效仿老乔时，她确实已经让自己无可救药了。

[ðə; ði]	['sɜːrtʃər]	['gæðərd]	[ɪn]	[muːn]	-	['kɪtʃɪn]	,
The	**searchers**	**gathered**	**in**	**Mun**	**Mundee's**	**kitchen**	**,**
这	搜索者	聚集	在	门	-	厨房	,

搜寻人员聚集在蒙蒙迪的厨房里，

[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[suːz]	['mɔːrt(ə)l]	[rɪ'meɪnz]	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[rest]	[æn; ən]	[ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]
decided	**that**	**Sue's**	**mortal**	**remains**	**would**	**come**	**to**	**rest**	**an**	**undetermined**	**number**	**of**
决定	那	苏的	凡人	遗迹	会	来	到	休息	一个	未确定	数字	的

[maɪlz]	[daʊn]	['wɪloʊ]	[brʊk]	,
miles	**down**	**Willow**	**Brook**	**,**
英里	向下	柳	溪	,

决定将苏的遗体安葬在柳溪下游数英里处，具体距离未定。

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[tel]	[wer]	[ðə; ði]	['breɪkʌp]	[wʊd]	['kæri]	[hɜːr; hər]	,
since	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**tell**	**where**	**the**	**breakup**	**would**	**carry**	**her**	**,**
自从	它	曾是	不可能的	到	告诉	在哪里	这	拆散	会	携带	她	,

因为无法预知分手会把她带向何方，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dræŋk]	[ə; eɪ]	['sɑːləm]	[toʊst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[kuːn]	[haʊnd]	.
and	**they**	**drank**	**a**	**solemn**	**toast**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**a**	**great**	**coon**	**hound**	**.**
和	他们	喝	一个	庄严	吐司	到	这	记忆	的	一个	伟大的	浣熊	猎犬	.

他们肃立敬酒，缅怀这只伟大的猎浣熊犬。

[ænd; ənd] - [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

And	Harky	still	had	a	feeling	.
和	-	仍然	有	一个	感觉	.

哈基心中仍然怀着某种感觉。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	reached	the	cornfield	,	and	,	as	though	his	heart	were	really	in	it	,
他	达到	这	玉米地	,	和	,	作为	尽管	他的	心	是	真的	在	它	,

他走到玉米地边，仿佛真的全身心投入其中似的，

['stɑːrtɪd] ['həʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

started	hoeing	at	the	right	place	.
开始	锄	在	这	正确的	地方	.

一开始就选对了地方。

[ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði] [haʊs] .

The	right	place	,	naturally	,	was	the	side	nearest	the	house	.
这	正确的	地方	,	自然	,	曾是	这	边	最近的	这	房子	.

自然而然，最合适的位置是靠近房子的那一侧。

[muːn] - [wʊd] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] - [ɪ'vɪnst] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]

Mun	Mundee	would	have	reason	to	wonder	if	Harky	evinced	too	much	interest	in
门	-	会	有	原因	到	想知道	如果	-	表现出	也	很多	兴趣	在

['staːtiŋ] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] .

starting	near	the	woods	.
开始	靠近	这	树林	.

蒙蒙迪有理由怀疑哈基是否对在树林附近开始活动表现出过分的兴趣。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] ,

As	he	began	the	first	row	,
作为	他	开始	这	第一的	排	,

当他开始第一排时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [ja:dz] [lɔːŋ] [wen] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] ['həʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz]

which	was	thirty	yards	long	when	one	was	not	hoeing	it	and	thirty	miles
哪个	曾是	三十	码	长的	什么时候	一	曾是	不是	锄	它	和	三十	英里

[wen] [wʌn][wʌz; wəz] ,

when	one	was	,
什么时候	一	曾是	,

不耕作时，它长三十码；耕作时，它长三十英里。

- ['mentəli] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz] ['kæʃɪz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .

Harky	mentally	reviewed	his	caches	of	fishing	tackle	.
-	精神上	已审核	他的	缓存	的	钓鱼	处理	.

哈基在心里默默盘算了一下他藏匿的渔具。

[ˌʌp'striːm] , ['θɜːrti] [steps] [nɔːrθ] , [eɪt] [iːst] , [ænd; ənd][ten] [saʊθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] [rɑːk]

Upstream	,	thirty	steps	north	,	eight	east	,	and	ten	south	from	a	round	rock
上游	,	三十	步骤	北	,	八	东方	,	和	十	南	从	一个	圆形的	岩石

[ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːrst] ['rɪfl] ,

above	the	first	riffle	,
多于	这	第一的	步枪	,

从第一个浅滩上方的一块圆石向上游走，向北走三十步，向东走八步，再向南走十步，

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːrst] [puːl] [wer] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	in	turn	was	above	the	first	pool	where	a	snapping	turtle	with	a
哪个	在	转动	曾是	多于	这	第一的	水池	在哪里	一个	啪啪	龟	和	一个

['pɑːkmɑːrkt] [ʃel] [lɪvd] ,

pockmarked	shell	lived	,
麻	壳	居住地	,

而这个水池又位于第一个水池上方，那里住着一只背甲上有麻点的鳄龟。

[ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [θriː] [hʊks] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stʌmp] .

a	line	and	three	hooks	were	hidden	in	a	hollow	stump	.
一个	线	和	三	钩子	是	隐	在	一个	空洞的	树桩	.

一根鱼线和三个鱼钩藏在一个空心的树桩里。

[ˌdaʊn'striːm] ,

Downstream	,
下游	,

下游，

[ɑːn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [puːl] [wer] ['preʃəs] [suː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst]

on	a	straight	line	between	the	pool	where	Precious	Sue	had	jumped	an	almost
在	一个	直的	线	之间	这	水池	在哪里	宝贵的	起诉	有	跳了起来	一个	几乎

[blæk] [kuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiːd] ['beɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

black	coon	and	the	white	birch	in	which	she'd	bayed	it	,
黑色的	浣熊	和	这	白色的	桦木	在	哪个	棚	海湾	它	,

在普雷舍斯·苏跳进一只几乎全黑的浣熊的水池和她把浣熊叫到的那棵白桦树之间，有一条直线。

[ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [tuː] [hʊks] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [ɪn] [læst] ['jɪrz] [nest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['spæroʊ] .

a	line	and	two	hooks	were	concealed	in	last	year's	nest	of	a	song	sparrow	.
一个	线	和	二	钩子	是	暗	在	最后的	年	巢	的	一个	歌曲	麻雀	.

去年一只歌雀的巢穴里藏着一根线和两个钩子。

- ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] [kæʃ] .

Harky	worried	about	that	cache	.
-	担心	关于	那	缓存	.

哈基很担心那批宝藏。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	been	all	right	two	days	ago	because	he'd	seen	it	,
它	有	到过	全部	正确的	二	天	前	因为	他会	已见	它	,

两天前还没什么事，因为他已经看到了。

[ænd; ənd] [moʊst] [bɜːrdz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nestɪd] .

and	most	birds	had	already	nested	.
和	最多	鸟类	有	已经	嵌套	.

而且大多数鸟类已经筑巢了。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʊd] [nest] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

But	some	would	nest	a	second	time	,
但	一些	会	巢	一个	第二	时间	,

但有些鸟会进行第二次筑巢，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [nest] [maɪt] [biː; bi] [sə'merəli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

and	the	ruins	of	this	old	nest	might	be	summarily	appropriated	for	a	new	one	.
和	这	废墟	的	这	老的	巢	可能	是	简而言之	挪用	为了	一个	新的	一	.

这个旧巢穴的废墟可能会被直接征用，用来建造新的巢穴。

[hɪz; ɪz] [laɪn] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] , [tuː] , [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [hʊks] .

His	line	would	disappear	,	too	,	and	like	as	not	his	hooks	.
他的	线	会	消失	,	也	,	和	喜欢	作为	不是	他的	钩子	.

他的鱼线也会消失，而且很可能他的鱼钩也会消失。

[bɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [nest] [tə'geðər] .

Birds	were	not	particular	as	long	as	they	had	something	to	hold	their	nest	together	.
鸟类	是	不是	特别的	作为	长的	作为	他们	有	某物	到	抓住	他们的	巢	一起	.

只要有东西能把巢穴固定住，鸟类并不挑剔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [əˈnʌðər] [pleɪs] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [əˈtrækt] [mʌnz] [aɪ] ,

As	soon	as	he	found	another	place	not	likely	to	attract	Mun's	eye	,
作为	很快	作为	他	成立	其他	地方	不是	可能	到	吸引	mun的	眼睛	,

他一找到另一个不太可能引起文注意的地方，

[pərˈhæps] ['hiːd] ['betər] [muːv] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] .

perhaps	he'd	better	move	his	tackle	from	the	nest	.
也许	他会	更好的	移动	他的	处理	从	这	巢	.

或许他最好把他的装备从窝里搬走。

[gʊd] [hʊks] [ænd; ənd] [laɪn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [get] ['rekləs]

Good	hooks	and	line	were	not	so	easy	come	by	that	a	man	could	get	reckless
好的	钩子	和	线	是	不是	所以	简单的	来	经过	那	一个	男人	可以	得到	鲁莽

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

好的鱼钩和鱼线并不容易获得，所以一个人不能随意使用它们。

['liːnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] ,

Leaning	slightly	forward	,
倾斜	轻微地	向前	,

身体微微前倾，

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [muːn] [θɔːt] [ðə; ði] ['wiːldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊ] [wʊd] [duː][moʊst][wɜːrk] ,

the	position	in	which	Mun	thought	the	wielder	of	a	hoe	would	do	most	work	,
这	位置	在	哪个	门	想法	这	持有者	的	一个	锄	会	做	最多	工作	,

文认为，使用锄头的人在什么姿势下工作效率最高。

[ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [muːn] ['feɪvərd] ,

and	slanting	his	hoe	at	the	angle	Mun	favored	,
和	斜	他的	锄	在	这	角度	门	受青睐	,

然后将锄头倾斜到穆恩喜欢的角度，

- [said] [rɪˈzaɪnɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌnˈkʌvərd] [ə; eɪ] [fæt] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] ['ɜːrθwɜːrm] .

Harky	sighed	resignedly	as	the	blade	uncovered	a	fat	and	wriggling	earthworm	.
-	叹了口气	无奈地	作为	这	刀刃	裸露	一个	胖的	和	扭动	蚯蚓	.

哈基无奈地叹了口气，刀刃划开，露出一条肥硕蠕动的蚯蚓。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — - [hæd; həd] ['nevər]

He	did	not	dare	pick	it	up	and	put	it	in	his	pocket	—	Harky	had	never
他	做过	不是	敢	挑选	它	向上	和	放	它	在	他的	口袋	—	-	有	绝不

[siːn] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [beɪt] [kənˈteɪnərz] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [muːn] [siːmd] [tuː; tə]

seen	the	need	of	bait	containers	—	for	there	were	times	when	Mun	seemed	to
已见	这	需要	的	饵	容器	—	为了	那里	是	时代	什么时候	门	似乎	到

[hæv; həv][æz; əz] ['meni] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentɪpiːd] [hæd; həd] [legz] ,

have	as	many	eyes	as	a	centipede	had	legs	,
有	作为	许多	眼睛	作为	一个	蜈	有	腿	,

他不敢把它捡起来放进口袋——哈基从来不觉得需要诱饵容器——因为有时候，穆恩的眼睛看起来就像蜈蚣的腿一样多。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːgəlz] [saɪt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	an	eagle's	sight	in	all	of	them	.
和	一个	老鹰的	视线	在	全部	的	他们	.

他们每个人都拥有鹰一般的敏锐视力。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] - [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] — ['hiːd][biː; bi]

If	he	saw	Harky	put	anything	in	his	pocket	—	and	he	would	see	—	he'd	be
如果	他	锯	-	放	任何事物	在	他的	口袋	—	和	他	会	看	—	他会	是

['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

present	on	the	double	.
展示	在	这	双倍的	.

如果他看到哈基把任何东西放进口袋里——而他肯定会看到——他会立刻赶到。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][baɪ] ['proʊbɪŋ] [ɪn] [mɔɪst] [ɜ:rθ] [nɪr]
there 那里 **were** 是 **plenty** 很多 **of** 的 **worms** 蠕虫 **to** 到 **be** 是 **had** 有 **by** 经过 **probing** 探测 **in** 在 **moist** 潮湿 **earth** 地球 **near** 靠近
[pu:lz] [ænd; ənd] [slu:z] .
pools 游泳池 **and** 和 **sloughs** 沼泽 **.** .

在水池和沼泽附近的潮湿泥土里，可以找到很多蚯蚓。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['wɔ:tər] ,
The 这 **trouble** 麻烦 **with** 和 **them** 他们 **was** 曾是 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **accustomed** 习惯 **to** 到 **water** 水 **,** ,

他们的问题在于他们习惯了水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['rɪgl] [mʌtʃ] [wen] [dreɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] ['loʊɝd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
and 和 **they** 他们 **did** 做过 **not** 不是 **wriggle** 扭动 **much** 很多 **when** 什么时候 **draped** 垂坠的 **on** 在 **a** 一个 **hook** 钩 **and** 和 **lowered** 降低 **into** 进入 **it** 它 **.** .

当它们被挂在钩子上并放入钩子中时，并没有怎么挣扎。

['gɑ:rdn] [wə:mz, vɔ:rms] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Garden 花园 **worms** 蠕虫 **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** ,

另一方面，花园蚯蚓

[wɜ:r; wər][soʊ] [ʃɑ:kt] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['rɪgəld] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd]
were 是 **so** 所以 **shocked** 震惊 **by** 经过 **an** 一个 **unfamiliar** 陌生 **environment** 环境 **that** 那 **they** 他们 **wriggled** 扭动 **furiously** 愤怒地 **and** 和
[ə'træktɪd] [bɪgə(r)] [fɪʃ] .
attracted 吸引 **bigger** 大 **fish** 鱼 **.** .

它们对陌生的环境感到非常震惊，拼命挣扎，结果引来了更大的鱼。

[ðə; ði] [sʌn] [gru:] [hɑ:t][ɑ:n] - [bæk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] , [tu:] [laɪð] ,
The 这 **sun** 太阳 **grew** 生长 **hot** 热的 **on** 在 **Harky's** - **back** 后退 **,** , **but** 但 **his** 他的 **body** 身体 **was** 曾是 **too** 也 **young** 年轻的 **,** , **too** 也 **lithe** 轻盈 **,** ,

太阳炙烤着哈基的背，但他身体太年轻，太轻盈了。

[ænd; ənd] [tu:] [wel] - [kən'dɪʃnd] , [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət] [ðɪs] ['relətɪvli] [laɪt] ['leɪbər] .
and 和 **too** 也 **well** 出色地 **-** - **conditioned** 条件反射 **,** , **to** 到 **rebel** 反叛 **at** 在 **this** 这 **relatively** 相对地 **light** 光 **labor** 劳动 **.** .

而且身体素质也很好，不会反抗这种相对轻松的劳动。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [eɪkt] .
His 他的 **soul** 灵魂 **ached** 疼痛 **.** .

他内心无比痛苦。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [bɪ'devl] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , ['groʊɪŋ]
Of 的 **all** 全部 **the** 这 **vegetables** 蔬菜 **calculated** 计算 **to** 到 **bedevil** 魔鬼 **human** 人类 **beings** 生物 **,** , **he** 他 **decided** 决定 **,** , **growing** 生长
[kɔ:rn][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] .
corn 玉米 **was** 曾是 **the** 这 **worst** 最差 **.** .

他认为，在所有被认为会给人类带来麻烦的蔬菜中，种植玉米是最糟糕的。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['sɑ:ləs] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fitʃər] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
He 他 **tried** 尝试 **to** 到 **find** 寻找 **solace** 慰藉 **by** 经过 **thinking** 思维 **of** 的 **the** 这 **good** 好的 **features** 特征 **of** 的 **corn** 玉米 **,** ,

他试图通过思考玉米的优点来寻求慰藉。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækts] [kuːnz] .

and	**happily**	**alighted**	**on**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**attracts**	**coons**	**.**
和	快乐地	下车	在	这	事实	那	它	吸引	浣熊	.

然后欣喜地发现，它能吸引浣熊。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [gʊd] [wen] [strɪpt] ['mɪlki] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] ['iːðər] [bɔɪld] [ɔːr]

Also	**,**	**it**	**tasted**	**good**	**when**	**stripped**	**milky**	**from**	**the**	**stalk**	**and**	**either**	**boiled**	**or**
还	,	它	尝过	好的	什么时候	脱衣舞	乳白色	从	这	茎	和	任何一个	煮沸	或者

['roʊstɪd] .

roasted	**.**
烤	.

此外，将乳白色的茎秆剥下来，煮熟或烤熟后味道也很好。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kuːnz] [wʊd] [kʌm] ['enihaʊ] .

However	**,**	**the**	**coons**	**would**	**come**	**anyhow**	**.**
然而	,	这	浣熊	会	来	无论如何	.

然而，浣熊还是会来的。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔːrn] , [ðeid] [stɪl] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æplz] [ɪn] [mʌnz] ['ɔːrtʃərd] .

If	**there**	**was**	**no**	**corn**	**,**	**they'd**	**still**	**be**	**attracted**	**by**	**the**	**apples**	**in**	**Mun's**	**orchard**	**.**
如果	那里	曾是	不	玉米	,	他们会	仍然	是	吸引	经过	这	苹果	在	mun的	果园	.

即使没有玉米，它们也会被芒的果园里的苹果吸引。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ][kɔːrn] , ['nebəz] [huː] [dɪd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

And	**if**	**the**	**Mundees**	**had**	**no**	**corn**	**,**	**neighbors**	**who**	**did**	**would**	**be**	**glad**	**to**
和	如果	这	-	有	不	玉米	,	邻居	WHO	做过	会	是	高兴的	到

[ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

share	**with**	**them**	**.**
分享	和	他们	.

如果蒙迪一家没有玉米，有玉米的邻居们也很乐意与他们分享。

['miːnwaɪl] , [ðɪs] [pætʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [hoʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [taɪmz] .

Meanwhile	**,**	**this**	**patch**	**must**	**be**	**hoed**	**a**	**few**	**million**	**times**	**.**
同时	,	这	修补	必须	是	锄地	一个	很少	百万	时代	.

与此同时，这块地需要锄几百万次。

- ['pɒndəd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'mjuːzd] [ɔːl] [greɪt] [fɪ'lɒsəfəz] : [haʊ] [kæn; kən]

Harky	**pondered**	**a**	**question**	**that**	**has**	**bemused**	**all**	**great**	**philosophers**	**:**	**how**	**can**
-	沉思	一个	问题	那	有	困惑	全部	伟大的	哲学家	:	如何	能

['hjuːmənz][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] ?

humans	**be**	**so**	**foolish**	**?**
人类	是	所以	愚蠢	?

哈基思考了一个困扰所有伟大哲学家的问题：人类怎么会如此愚蠢?

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['rɪðmɪk] [spiːd] [wɪtʃ] [muːn] [kən'sɪdərd] [aɪ'diːəl][fɔːr; fər] ['həʊɪŋ] [kɔːrn] , ['mɪsɪŋ]

Working	**at**	**that**	**rhythmic**	**speed**	**which**	**Mun**	**considered**	**ideal**	**for**	**hoeing**	**corn**	**,**	**missing**
在职的	在	那	节奏	速度	哪个	门	经过考虑的	理想的	为了	锄	玉米	,	丢失的

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] ,

not	**a**	**single**	**stroke**	**,**
不是	一个	单身的	中风	,

以穆恩认为最适合锄玉米的节奏速度，一击不落。

- [went] [ɑːn] .

Harky	**went**	**on**	**.**
-	去	在	.

哈基继续说道。

[ˌdɪskən'tent] [bɪ'keɪm] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] ,

Discontent	**became**	**anguish**	**,**	**and**	**anguish**	**mounted**	**to**	**torture**	**,**
不满	成为	痛苦	,	和	痛苦	安装	到	酷刑	,

不满演变为痛苦，痛苦最终演变为酷刑。

[bʌt; bət] - [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [muːv] [naʊ] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] ['ruːɪnəs] .

but	**Harky**	**knew**	**that**	**the**	**wrong**	**move**	**now**	**might**	**very**	**well**	**be**	**ruinous**	**.**
但	-	知道	那	这	错误的	移动	现在	可能	非常	出色地	是	毁灭性的	.

但哈基知道，现在走错一步很可能会造成灾难性的后果。

[laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [plænz][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [bɪ'fɔːr]

Like	**all**	**people**	**with**	**great**	**plans**	**and**	**strong**	**opposition**	**,**	**he**	**must**	**suffer**	**before**
喜欢	全部	人们	和	伟大的	计划	和	强的	反对	,	他	必须	遭受	前

[hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] .

he	**gained**	**his**	**ends**	**.**
他	获得	他的	结束	.

像所有怀揣伟大计划却遭遇强大阻力的人一样，他必须经历苦难才能实现目标。

[bʌt; bət] ['hiːd] ['sʌfər] ['oʊnli] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] ['mæstər] ['strætədʒi] ['hiːd] [wɜːrkt] [aʊt] [dɪd] [nɑːt]

But	**he'd**	**suffer**	**only**	**half**	**as**	**much**	**if**	**the**	**master**	**strategy**	**he'd**	**worked**	**out**	**did**	**not**
但	他会	遭受	仅有的	一半	作为	很多	如果	这	掌握	战略	他会	工作	出去	做过	不是

[feɪl] [hɪm; ɪm] .

fail	**him**	**.**
失败	他	.

但如果他精心制定的战略没有失败，他所遭受的损失只会减少一半。

[ɪg'zæktli] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊ] , - [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] .

Exactly	**halfway**	**across**	**the**	**first**	**row**	**,**	**Harky**	**turned**	**and**	**started**	**back**	**on**	**the**	**second**	**.**
确切地	半	穿过	这	第一的	排	,	-	转向	和	开始	后退	在	这	第二	.

走到第一排中间时，哈基转身从第二排开始往回走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [muːv] , [ænd; ənd] - [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtər] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi]

It	**was**	**a**	**bold**	**move**	**,**	**and**	**Harky's**	**heart**	**began**	**to**	**flutter**	**the**	**instant**	**he**
它	曾是	一个	大胆的	移动	,	和	-	心	开始	到	扑	这	立即的	他

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

made	**it**	**,**
制成	它	,

这是一个大胆的举动，哈基做出这个决定的那一刻，他的心跳就开始加速。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər][boʊld] [muːvz] .

but	**the**	**situation**	**called**	**for**	**bold**	**moves**	**.**
但	这	情况	称为	为了	大胆的	移动	.

但当时的形势需要采取大胆的举措。

- [dɪd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊɪŋ] [ɔːr] [lʊk] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [muːn]

Harky	**did**	**not**	**break**	**the**	**rhythm**	**of**	**his**	**hoeing**	**or**	**look**	**up**	**when**	**he**	**heard**	**Mun**
-	做过	不是	休息	这	韵律	的	他的	锄	或者	看	向上什么时候		他	听到	门

[ə'proʊtʃ] ,

approach	**,**
方法	,

哈基听到穆恩走近时，并没有停下锄地的节奏，也没有抬头。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [kən'vɪnsɪŋli] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [muːn] [æskt] ,

and	**he**	**managed**	**to**	**look**	**convincingly**	**astonished**	**when**	**Mun**	**asked**	**,**
和	他	管理	到	看	令人信服地	惊讶	什么时候	门	问	,

当文问起时，他成功地表现出了非常惊讶的表情。

" [wʌt] [jə] [ʌp][tuː; tə] , - ?

"	**What**	**ya**	**up**	**to**	**,**	**Harky**	**?**
"	什么	是的向上		到	,	-	?

“哈基，你在忙什么呢？”

" - [glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	**Harky**	**glanced**	**up**	**quickly**	**.**
"	-	瞥了一眼	向上	迅速地	.

哈基迅速抬起头。

" [oʊ] . [hə'loʊ] , [pɑː] ! "
" Oh . Hello , Pa ! "
" 哦 . 你好 , 宾夕法尼亚州 ! "

“哦，你好，爸爸！”

" [aɪ] [sed] , " [muːn] [rɪ'piːtɪd] , " [wʌt] [jə] [ʌp] [tuː; tə] ? "
" I said , " Mun repeated , " what ya up to ? "
" 我 说 , " 门 重复 , " 什么 是的向上 到 ? "

“我说，”穆恩重复道，“你在干什么？”

" [waɪ] — [wʌt] [duː] [jə] [miːn] , [pɑː] ? "
" Why — What do ya mean , Pa ? "
" 为什么 — 什么 做 是的 意思是 , 宾夕法尼亚州 ? "

“爸，您这是什么意思？”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['blæstɪd] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [muːn] [grauld] .
" You know blasted well what I mean , " Mun growled .
" 你 知道 炸毁 出色地 什么 我 意思是 , " 门 咆哮 .

“你很清楚我的意思，”穆恩咆哮道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [bʌt; bət] [hæf] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊ] . "
" You didn't do but half the first row . "
" 你 没有 做 但 一半 这 第一的 排 . "

“你只完成了第一排的一半。”

" [oʊ] , " - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃər] [in'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['bækwərd] ['pjuːp(ə)l] .
" Oh , " Harky might have been a patient teacher instructing a backward pupil .
" 哦 , " - 可能 有 到过 一个 病人 老师 指导 一个 落后 瞳孔 .

“哦，”哈基可能是一位耐心的老师，在指导一个学习有缺陷的学生。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [tɔːl] [triːz] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
He gestured toward tall trees that , in a couple of hours ,
他 做手势 朝向 高的 树木 那 , 在 一个 夫妻 的 小时 ,

他指着几棵高大的树木，几个小时后，

[wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] [pætʃ] .
would keep the sun from the far half of the corn patch .
会 保持 这 太阳 从 这 远的 一半 的 这 玉米 修补 .

可以遮挡阳光，避免玉米地另一半受到阳光照射。

" [ðə; ði] [sʌn] , [pɑː] .
" The sun , Pa .
" 这 太阳 , 宾夕法尼亚州 .

“太阳，宾夕法尼亚州。”

[its] [haɪ] [ænd; ənd] [wɔːrm] [naʊ] ,
It's high and warm now ,
它是 高的 和 温暖的 现在 ,

现在气温很高，天气也很暖和。

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [haɪ] [ænd; ənd] [hɑːt] [taɪm] [aɪ] [get] [ðɪs] [fɜːrst] [hæf] [dʌn] .
but it'll be high and hot time I get this first half done .
但 它将 是 高的 和 热的 时间 我 得到 这 第一的 一半 完毕 .

但我要抓紧时间完成这前半部分。

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [ɪn] [ʃeɪd] .
Then I can work in shade .
然后 我 能 工作 在 阴影 .

这样我就可以在阴凉处工作了。

" [muːn] [skauld] , [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ,
" Mun scowled , suspecting a trick and reasonably sure there was one ,
" 门 皱着眉头 , 怀疑 一个 诡计 和 合理 当然 那里 曾是 一 ,

穆恩皱起了眉头，怀疑这是个圈套，而且他几乎可以肯定确实如此。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [klɪr] - [kʌt] ['lɑːdʒɪk] .

but	unable	to	fly	in	the	face	of	such	clear	-	cut	logic	.
但	无法	到	飞	在	这	脸	的	这样的	清除	-	切	逻辑	.

但却无法违背如此清晰的逻辑。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kən'siːdɪd] , ['hiːd][plæn][tuː; tə][hoʊ][ðə; ðɪ][kɔːrn] [ðæt] [weɪ]

If	he	thought	of	it	,	he	conceded	,	he'd	plan	to	hoe	the	corn	that	way
如果	他	想法	的	它	,	他	承认	,	他会	计划	到	锄	这	玉米	那	方式

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他承认，如果他想到了，他也会计划自己用那种方式锄玉米。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ]

As	he	turned	on	his	heel	and	started	walking	away	,	he	flung	another	warning
作为	他	转向	在	他的	脚跟	和	开始	步行	离开	,	他	扔	其他	警告

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

over	his	shoulder	.
超过	他的	肩膀	.

他转身离开时，还回头抛出另一条警告。

" [aɪ][hoʊp] [jə] [dəunt][eɪm][tuː; tə] [skuːt] [ɔːf][æn; ən] - [goʊ] ['fɪʃɪn] - . "

"	I	hope	ya	don't	aim	to	scoot	off	an	'	go	fishin	'	.	"
"	我	希望	是的	不	目的	到	溜走	离开	一个	-	去	钓鱼	-	.	"

“我希望你别想着溜之大吉去钓鱼。”

" [oʊ][noʊ] , [pɑː] !

"	Oh	no	,	Pa	!
"	哦	不	,	宾夕法尼亚州	!

“哦不，爸爸！”

" ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][hoʊ]['oʊnli][hæf][ðə; ðɪ][kɔːrn] [pætʃ] , - ['bəːdənz]

"	Suddenly	,	because	he'd	have	to	hoe	only	half	the	corn	patch	,	Harky's	burdens
"	突然	,	因为	他会	有	到	锄	仅有的	一半	这	玉米	修补	,	-	负担

[bɪ'keɪm] [hæf][æz; əz] ['hevi] .

became	half	as	heavy	.
成为	一半	作为	重的	.

“突然间，因为他只需要锄一半的玉米地，哈基的负担就减轻了一半。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] , [æz; əz]['hiːd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

It	had	worked	,	as	he'd	hoped	it	would	,
它	有	工作	,	作为	他会	希望	它	会	,

正如他所希望的那样，事情奏效了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst]['tæŋg(ə)ld] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [smuːð] [strɪŋ] .

and	the	most	tangled	knot	in	his	path	was	now	smooth	string	.
和	这	最多	纠缠不清	结	在	他的	小路	曾是	现在	光滑的	细绳	.

他遇到的最棘手的难题，如今已化作了一条光滑的绳子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [klɪr] .

Of	course	he	was	not	yet	clear	.
的	课程	他	曾是	不是	然而	清除	.

当然，他当时还不清楚。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][muːn][kʊd; kəd][nɑːt] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] ,

But	even	Mun	could	not	watch	him	constantly	,
但	甚至	门	可以	不是	手表	他	不断地	,

但即使是文也不可能一直盯着他。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə] [dʌk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

and	once	he	was	near	enough	the	woods	to	duck	into	them	,
和	一次	他	曾是	靠近	足够的	这	树林	到	鸭子	进入	他们	,

当他靠近树林，可以躲进树林时，

- [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪnti] - ['sekənd][stɑːrt] .

Harky	would	be	satisfied	with	a	ninety	-	second	start	.
-	会	是	使满意	和	一个	九十	-	第二	开始	.

哈基对90秒的起跑成绩感到满意。

[tuː] ['aʊərz]['leɪtər] , ['hævɪŋ] [hoʊd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Two	hours	later	,	having	hoed	his	way	to	the	edge	of	the	woods	,
二	小时	之后	,	拥有	锄地	他的	方式	到	这	边缘	的	这	树林	,

两个小时后，他费力地犁地走到了树林边缘，

- [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hoʊ][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] .

Harky	dropped	his	hoe	and	started	running	.
-	掉落	他的	锄	和	开始	跑步	.

哈基扔下锄头，开始奔跑。

[wen] [muːn] - [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][ɑːn] [wʌnz] [treɪl] [wʌn][mʌst; məst] [ɪg'nɔːr] ['nʌθɪŋ] ,

When	Mun	Mundee	would	shortly	be	on	one's	trail	one	must	ignore	nothing	,
什么时候	门	-	会	不久	是	在	一个人的	踪迹	一	必须	忽略	没有什么	,

当蒙蒙迪即将追捕你时，你绝不能忽视任何事情。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] , [tuː] .

and	all	this	had	been	planned	,	too	.
和	全部	这	有	到过	计划	,	也	.

这一切也都是事先计划好的。

- [tʊk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ruːt] [tuː; tə] ['wɪloʊ] [brʊk] .

Harky	took	the	nearest	route	to	Willow	Brook	.
-	采取	这	最近的	路线	到	柳	溪	.

哈基选择了离柳溪最近的路线。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] ['strɪktli] ['æmətər] [stʌf] .

So	far	so	good	,	but	strictly	amateur	stuff	.
所以	远的	所以	好的	,	但	严格	业余	东西	.

目前为止一切顺利，但严格来说只是业余水平。

[muːn] , ['huːd] [niːd] [noʊ] ['bluːprɪnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] - [hæd; həd] [gɔːn] ,

Mun	,	who'd	need	no	blueprint	to	tell	him	where	Harky	had	gone	,
门	,	谁会	需要	不	蓝图	到	告诉	他	在哪里	-	有	已消失	,

穆恩根本不需要任何蓝图就能知道哈基去了哪里。

[wʊd] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [pæθ] [tuː; tə] ['wɪloʊ] [brʊk] .

would	also	take	the	shortest	path	to	Willow	Brook	.
会	还	拿	这	最短	小路	到	柳	溪	.

也会选择前往柳溪的最短路径。

- [pʊt] [hɪz; ɪz]['mæstər]['strætədʒi]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

Harky	put	his	master	strategy	into	effect	.
-	放	他的	掌握	战略	进入	影响	.

哈尔基开始实施他的宏伟战略。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdaʊn'striːm] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [slaʊ] ,

Coming	to	a	patch	of	mud	on	the	downstream	side	of	a	drying	slough	,
未来	到	一个	修补	的	泥	在	这	下游	边	的	一个	烘干	泥沼	,

来到干涸河床下游的一片泥泞地上，

- [ræn] [streɪt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] ['hedɪd] [ˌʌp'striːm] .

Harky	ran	straight	across	it	the	while	he	headed	upstream	.
-	跑	直的	穿过	它	这	尽管	他	标题	上游	.

哈基径直穿过河面，然后逆流而上。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [nuː] [græs] [ðæt] [held] [noʊ] [træks] , [liːpt] ['saɪdweɪz] [tuː; tə]

He	emerged	on	a	patch	of	new	grass	that	held	no	tracks	,	leaped	sideways	to
他	出现	在	一个	修补	的	新的	草	那	握住	不	轨道	,	跳跃	侧身	到

[ə; eɪ] ['boʊldər] ,

a	boulder	,
一个	巨石	,

他出现在一片没有脚印的新草地上，侧身跃到一块巨石上，

[ænd; ənd][hɑːp] - [skɪpt] [ə'krɔːs] ['wɪloʊ] [brʊk] [ɑːn][ɪk'spoʊzd] ['boʊldərz] .

and	hop	-	skipped	across	Willow	Brook	on	exposed	boulders	.
和	跳	-	跳过	穿过	柳	溪	在	裸露	巨石	.

然后蹦蹦跳跳地越过柳溪，踩着裸露的巨石。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][fɑːr][saɪd] ,

Reaching	the	far	side	,
到达	这	远的	边	,

到达彼岸，

[hiː; hi][ræn][fɑːr] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ]['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd] ['hedɪd]

he	ran	far	enough	into	the	forest	to	be	hidden	by	foliage	and	headed
他	跑	远的	足够的	进入	这	森林	到	是	隐	经过	叶子	和	标题

[ˌdaʊn'striːm] .

downstream	.
下游	.

他跑进森林深处，躲进了树叶丛中，然后顺流而下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'tendz] [ə; eɪ][dʒɑːb] [wel]

With	the	comfortable	feeling	of	achievement	that	always	attends	a	job	well
和	这	舒服的	感觉	的	成就	那	总是	参加	一个	工作	出色地

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

完成工作后总会有一种令人愉悦的成就感，

- [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .

Harky	slowed	to	a	walk	.
-	减速	到	一个	走	.

哈基放慢脚步，走了起来。

[muːn] , [hɑːt][ɪn] [pər'suːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [hed] , [wʊd] [siː] [ðə; ði] [træks]

Mun	,	hot	in	pursuit	and	even	more	hot	in	the	head	,	would	see	the	tracks
门	,	热的	在	追逐	和	甚至	更多的	热的	在	这	头	,	会	看	这	轨道

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌʌp'striːm] .

leading	upstream	.
领导	上游	.

紧追不舍的穆恩，头脑更加混乱，看到了向上游延伸的痕迹。

[ˌðer'æftər] , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Thereafter	,	for	at	least	a	reasonable	time	,	he	would	stop	to	think	of
此后	,	为了	在	至少	一个	合理的	时间	,	他	会	停止	到	思考	的

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

此后，至少在一段合理的时间内，他会停下来，什么也不想。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌp'striːm] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

By	the	time	he	did	,	and	searched	all	the	upstream	hiding	places	,
经过	这	时间	他	做过	,	和	搜索	全部	这	上游	隐藏	地方	,

等他找到那里，并搜遍了上游所有藏身之处之后，

- [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [daʊn] .

Harky	would	be	a	couple	of	miles	down	.
-	会	是	一个	夫妻	的	英里	向下	.

哈基会在几英里之外。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['sevrəl] [puːlz] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [fʊl] ['kwoʊtə][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

He	knew	of	several	pools	that	had	their	full	quota	of	fish	,
他	知道	的	一些	游泳池	那	有	他们的	满的	配额	的	鱼	,

他知道有几个池塘的鱼已经达到了配额上限。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][laɪ][bɪ'haɪnd] ['wiləuz] , [fɪʃ] ,

and	that	were	so	situated	that	a	man	could	lie	behind	willows	,	fish	,
和	那	是	所以	位于	那	一个	男人	可以	说谎	在后面	柳树	,	鱼	,

而且位置如此之好，一个人可以躺在柳树后面钓鱼，

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˌʌp'striːm] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'siːn] .

and	see	a	full	quarter	of	a	mile	upstream	the	while	he	remained	unseen	.
和	看	一个	满的	四分之一	的	一个	英里	上游	这	尽管	他	剩余	看不见	.

他看到上游足足有四分之一英里远，而他自己却始终没有被发现。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [æt; ət] [piːs] , - ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

His	heart	light	and	his	soul	at	peace	,	Harky	almost	started	to	whistle	.
他的	心	光	和	他的	灵魂	在	和平	,	-	几乎	开始	到	哨	.

哈基心情轻松，灵魂平静，几乎要吹起口哨了。

[hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	thought	better	of	it	.
他	想法	更好的	的	它	.

他后来改变了主意。

[muːn] - ['nevər] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrd] .

Mun	Mundee	never	had	mastered	the	printed	word	.
门	-	绝不	有	精通	这	打印	单词	.

蒙·蒙迪始终没能掌握印刷文字。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gɪrd] [tuː; tə] [træks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nɔɪzɪz] .

But	his	eyes	were	geared	to	tracks	and	his	ears	to	the	faintest	noises	.
但	他的	眼睛	是	齿轮	到	轨道	和	他的	耳朵	到	这	最微弱	噪音	.

但他的目光始终追随着铁轨，耳朵也总是捕捉最细微的声音。

[ɪf] - ['hwisld] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

If	Harky	whistled	,	he	might	find	his	fishing	suddenly	and	rudely	interrupted	.
如果	-	吹口哨	,	他	可能	寻找	他的	钓鱼	突然	和	粗鲁地	中断	.

如果哈基吹口哨，他的钓鱼活动可能会突然遭到粗鲁的打断。

[ðə; ði] ['sɔftəst] - ['fʊtɪd] ['bɑːbkæt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][muːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['saɪlənt] [stɔːks] .

The	softest	-	footed	bobcat	had	nothing	on	Mun	when	it	came	to	silent	stalks	.
这	最柔软	-	有脚的	山猫	有	没有什么	在	门	什么时候	它	来了	到	沉默的	茎	.

论悄无声息地潜行，即使是行动最轻盈的短尾猫也比不上穆恩。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [wen] - [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['fjuːmɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

More	than	once	,	when	Harky	thought	his	father	was	fuming	at	home	,
更多的	比	一次	,	什么时候	-	想法	他的	父亲	曾是	怒气冲冲	在	家	,

不止一次，当哈基以为他父亲在家大发雷霆时，

[muːn][hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

Mun	had	risen	up	beside	him	and	applied	the	flat	of	his	hand	where	it
门	有	升起	向上	旁	他	和	应用	这	平坦的	的	他的	手	在哪里	它

[dɪd][ðə; ði][moʊst] [gʊd] .

did	the	most	good	.
做过	这	最多	好的	.

穆恩站起身来，走到他身边，用手掌按压他最需要的地方。

-　[kən'tentɪd]　[hɪm'self] [wɪð; wɪθ]　['dænsɪŋ]　[ə'lɔːŋ]　,
Harky　contented　himself　with　dancing　along　,
-　满足　他自己　和　跳舞　沿着　,

哈基满足于跟着跳舞，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər]　[θɔːt]　[ʌv; əv][ðə; ðɪ]　['rekənɪŋ]　[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]　[wen]　[hiː; hi]　[rɪ'tɜːrnd]
and　he　never　thought　of　the　reckoning　that　must　be　when　he　returned
和　他　绝不　想法　的　这　清算　那　必须　是　什么时候　他　返回
[hoʊm]　[tə'naɪt]　,
home　tonight　,
家　今晚　,

他从未想过今晚回家后将会面临怎样的清算。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs]　[tə'naɪt]　[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ]　[weɪz]　[ɔːf]　.
because　in　the　first　place　tonight　was　a　long　ways　off　.
因为　在　这　第一的　地方　今晚　曾是　一个　长的　方式　离开　.

因为今晚本来还很遥远。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd]　, [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]　['rekənɪŋz]　[ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr]　[ə'nʌðər]　.
In　the　second　,　there　were　always　reckonings　of　one　sort　or　another　.
在　这　第二　,　那里　是　总是　清算　的　一　种类　或者　其他　.

在第二种情况下，总会有这样那样的清算。

[ə; eɪ][mæn][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]　[ker]　[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]　-　[wɜːrθ]　.
A　man　just　had　to　take　care　he　got　his　reckoning's　worth　.
一个　男人　只是　有　到　拿　关心　他　得到　他的　-　值得　.

这个人一定要确保自己得到应有的惩罚。

-　['hɔːltɪd] [ænd; ənd]　[stʊd]　['moʊʃnləs]　[æz; əz] ['eni]　['boʊldər] [ɑːn]　['duːberi]　[nɑːb]　.
Harky　halted　and　stood　motionless　as　any　boulder　on　Dewberry　Knob　.
-　停止　和　站立　静止不动　作为　任何　巨石　在　露莓　旋钮　.

哈基停了下来，像德贝里山顶上的任何一块巨石一样一动不动地站在那里。

[ə; eɪ][doʊ][wɪð; wɪθ][twɪn]　[fɔːnz]　, [ænd; ənd]　[nʌn]　[ʌv; əv][ðə; ðɪ]　[θriː]　['iːv(ə)n]　[sə'spektɪŋ]　[ðæt]　[ðeɪ]
A　doe　with　twin　fawns　,　and　none　of　the　three　even　suspecting　that　they
一个　雌鹿　和　双　小鹿　,　和　没有任何　的　这　三　甚至　怀疑　那　他们
[wɜːr; wər]　['biːɪŋ]　[wɑːtʃt]　,
were　being　watched　,
是　存在　观看　,

一只母鹿带着一对双胞胎小鹿，而母鹿和小鹿三者竟然都没有察觉到自己被人监视。

[muːvd]　['delɪkətli]　[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
moved　delicately　ahead　of　him　.
已搬　轻柔地　前方　的　他　.

她小心翼翼地走在他前面。

-　[fraund]　.
Harky　frowned　.
-　皱眉　.

哈基皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]　['maɪti]　['pʌzlɪŋ]　[θɪŋ]　[ə'baʊt]　[dɪr]　, [ænd; ənd]　[ɪn'diːd]　,　[ə'baʊt] [ɔːl][waɪld]
It　was　a　mighty　puzzling　thing　about　deer　,　and　indeed　,　about　all　wild
它　曾是　一个　强大的　令人费解　事物　关于　鹿　,　和　的确　,　关于　全部　荒野
['kriːtʃərz]　.
creatures　.
生物　.

这是关于鹿，乃至所有野生动物的一件非常令人费解的事情。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['veri]　[jʌŋ]　['poʊltri]　,
Except　for　very　young　poultry　,
除了　为了　非常　年轻的　家禽　,

除了非常幼小的家禽之外，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ['weðər] [moʊst][fɑːrm] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ɔːr]['gɜːlz] ,

a	man	could	tell	at	a	glance	whether	most	farm	animals	were	boys	or	girls	,
一个	男人	可以	告诉	在	一个	瞥一眼	无论	最多	农场	动物	是	男孩们	或者	女孩们	,

一个人一眼就能分辨出大多数农场动物是公的还是母的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

and	that	was	that	.
和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [waɪld] [wʌnz] , ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm]

He	could	never	be	sure	about	wild	ones	,	largely	because	he	could	never	come
他	可以	绝不	是	当然	关于	荒野	一个	,	很大程度上	因为	他	可以	绝不	来

[nɪr] [ɪ'nʌf] ,

near	enough	,
靠近	足够的	,

他始终无法确定野生鱼类的状况，主要是因为他始终无法靠近它们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɛli] [gɑːrsənz] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

and	there	might	be	something	in	Mellie	Garson's	theory	that	the	young	of	all
和	那里	可能	是	某物	在	梅莉	加森的	理论	那	这	年轻的	的	全部

[waɪld] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ,

wild	creatures	were	alike	,
荒野	生物	是	同样	,

梅莉·加森的理论或许有一定道理，即所有野生动物的幼崽都长得一样。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nuːtər] ['dʒendər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .

a	sort	of	neuter	gender	,	until	they	were	six	months	old	.
一个	种类	的	中性	性别	,	直到	他们	是	六	几个月	老的	.

直到六个月大，它们都呈现出一种中性性别的特征。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

Then	they	talked	it	over	among	themselves	and	decided	which	were	to	be
然后	他们	谈话	它	超过	之中	他们自己	和	决定	哪个	是	到	是

['meɪlz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fiːmeɪl] .

males	and	which	females	.
男性	和	哪个	女性	.

然后他们互相商量，决定哪些是男性，哪些是女性。

[ðʌs] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['bæləns] .

Thus	they	always	struck	a	proper	balance	.
因此	他们	总是	击	一个	恰当的	平衡	.

因此，他们总能找到合适的平衡点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɪf] ['mɛli] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ,

It	was	a	sensible	system	if	Mellie	were	correct	,
它	曾是	一个	明智的	系统	如果	梅莉	是	正确的	,

如果梅莉的说法正确，那这套系统就很合理。

[ðoʊ] - [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

though	Harky	was	by	no	means	sure	that	he	was	.
尽管	-	曾是	经过	不	方法	当然	那	他	曾是	.

虽然哈基对此并不确定。

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ['mɛli] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Neither	could	he	be	certain	Mellie	was	wrong	,
两者都不	可以	他	是	肯定	梅莉	曾是	错误的	,

他也不能确定梅莉是否错了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][doʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbiːz] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

and	as	the	doe	and	her	babies	moved	out	of	sight	,
和	作为	这	雌鹿	和	她	婴儿	已搬	出去	的	视线	,

当母鹿和她的幼崽们消失在视线之外时，

- ['wʌndɜ·d] [wʌt] [seks][ðə; ði] [tuː] [fɔːnz] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ]

Harky	wondered	what	sex	the	two	fawns	would	choose	for	themselves	when	they
-	想知道	什么	性别	这	二	小鹿	会	选择	为了	他们自己	什么时候	他们

[wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

were	old	enough	to	decide	.
是	老的	足够的	到	决定	.

哈基想知道，当这两只小鹿长大到可以自己做决定的时候，它们会选择自己的性别。

[tuː] [dʌz] ['meɪbi] , [ɔːr][pər'hæps] [tuː] [bʌks] ,

Two	does	maybe	,	or	perhaps	two	bucks	,
二	做	或许	, 或者		也许	二	雄鹿	,

或许是两只母鹿，或许是两块钱。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][ə; eɪ][doʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [bʌk] .

though	it	would	be	better	if	one	were	a	doe	and	the	other	a	buck	.
尽管	它	会	是	更好的	如果	一	是	一个	雌鹿	和	这	其他	一个	巴克	.

如果一只鹿是母鹿，另一只鹿是公鹿就更好了。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,

Both	were	needed	,
两个都	是	需要	,

两者都必不可少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] [wɪ'ðaʊt] [dɪr] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz] ['bærən] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]

and	the	Creeping	Hills	without	deer	would	be	nearly	as	barren	as	they	would
和	这	爬行	丘陵	没有	鹿	会	是	几乎	作为	荒芜	作为	他们	会

[wɪ'ðaʊt] [kuːnz] .

without	coons	.
没有	浣熊	.

如果没有鹿，孑然丘陵就会像没有浣熊一样荒芜。

[wen] [ðə; ði][doʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbiːz][wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

When	the	doe	and	her	babies	were	far	enough	away	so	that	there	was	no
什么时候	这	雌鹿	和	她	婴儿	是	远的	足够的	离开	所以	那	那里	曾是	不

[tʃæns] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ][mæn]['nevər] [wʊd] [get][ɪn] ['raɪflʃɒt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌk] [ɪf]

chance	of	frightening	them	—	a	man	never	would	get	in	rifleshot	of	a	buck	if
机会	的	令人恐惧	他们	—	一个	男人	绝不	会	得到	在	步枪射击	的	一个	巴克	如果

[hiː; hi] [skerd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fɔːn] — - [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

he	scared	it	while	it	was	still	a	fawn	—	Harky	went	on	down	the	creek	.
他	害怕的	它	尽管	它	曾是	仍然	一个	讨好	—	-	去	在	向下	这	溪	.

当母鹿和她的幼崽走得足够远，不会惊扰到它们时——如果惊扰到一只雄鹿，一个人就永远不可能用步枪射中它，而它当时还是一只小鹿——哈基继续沿着小溪往下走。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [ˌred'hedɪd] ['wʊdpekər] ['rætlɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ded] [paɪn] [stʌb] .

He	stopped	to	watch	a	redheaded	woodpecker	rattling	against	a	dead	pine	stub	.
他	停止	到	手表	一个	红发	啄木鸟	嘎嘎作响	反对	一个	死的	松树	存根	.

他停下来观看一只红头啄木鸟在枯死的松树残桩上啄食。

[hiː; hi] [fraund] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[ðə; ði][nekst][dʒɑːb][muːn][hæd; həd]['sleɪtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [nuː] ['ʃɪŋglz] [ɑːn][ðə; ði]

The	next	job	Mun	had	slated	for	him	was	putting	new	shingles	on	the
这	下一个	工作	门	有	预定	为了	他	曾是	推杆	新的	带状疱疹	在	这

['tʃɪkɪn] [haʊs] ,

chicken	house	,
鸡	房子	,

穆恩给他安排的下一个工作是给鸡舍铺上新的瓦片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] ['rætlɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] ['hæmər]

and	the	woodpecker's	rattling	was	painfully	similar	to	a	pounding	hammer
和	这	啄木鸟的	嘎嘎作响	曾是	痛苦地	相似的	到	一个	猛击	锤

['muːvɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [ðæt] [muːn] [wʊd] [ɪk'spekt] - [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

moving	at	about	the	same	speed	that	Mun	would	expect	Harky	to	maintain	.
移动	在	关于	这	相同的	速度	那	门	会	预计	-	到	维持	.

啄木鸟的嘎嘎声与锤子猛击的声音惊人地相似，锤子以与穆恩预期哈基保持的速度大致相同的速度敲击。

['ɑːbviəsli] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][laɪk] , [ðə; ði] ['wʊdpekər] [stɑːpt] ['rætlɪŋ] , [vɔɪst]

Obviously	finding	something	it	did	not	like	,	the	woodpecker	stopped	rattling	,	voiced
明显地	寻找	某物	它	做过	不是	喜欢	,	这	啄木鸟	停止	嘎嘎作响	,	配音

[ə; eɪ]['straɪd(ə)nt][kraɪ] ,

a	strident	cry	,
一个	刺耳的	哭	,

显然，啄木鸟发现了什么不合它心意的东西，它停止了啄木，发出了一声刺耳的叫声。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

and	flew	away	.
和	飞翔	离开	.

然后飞走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['oʊmən] , [ænd; ənd] - [fraʊn] ['diːpənd] .

It	was	a	bad	omen	,	and	Harky's	frown	deepened	.
它	曾是	一个	坏的	预兆	,	和	-	皱眉	加深	.

这是一个不祥之兆，哈基的眉头皱得更紧了。

['hiːd] [siːn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdpekər] .

He'd	seen	himself	in	the	woodpecker	.
他会	已见	他自己	在	这	啄木鸟	.

他从啄木鸟身上看到了自己。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,

Just	as	the	bird	had	come	to	grief	,
只是	作为	这	鸟	有	来	到	悲伤	,

就像那只鸟遭遇不幸一样，

[soʊ] - [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] ['ʃɪŋgl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .

so	Harky	was	sure	to	meet	misfortune	if	he	tried	shingling	the	chicken	house	.
所以	-	曾是	当然	到	见面	不幸	如果	他	尝试	瓦片	这	鸡	房子	.

所以，如果哈基试图给鸡舍铺瓦，他肯定会遭遇不幸。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɔːr] , [tuː] .

He'd	have	to	think	his	way	out	of	that	chore	,	too	.
他会	有	到	思考	他的	方式	出去	的	那	家务	,	也	.

他也得想办法摆脱那项任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

But	the	shingling	was	still	far	in	the	future	,
但	这	瓦片	曾是	仍然	远的	在	这	未来	,

但铺设瓦片还遥遥无期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['fjuːtʃər] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'twiːn]

and	the	only	future	worth	considering	was	embodied	in	what	happened	between
和	这	仅有的	未来	值得	考虑	曾是	具身化的	在	什么	发生	之间

[naʊ] [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] .

now	and	sundown	.
现在	和	日落	.

唯一值得考虑的未来，就体现在从现在到日落这段时间里发生的事情中。

['trʌblz] [kʊd; kəd][biː; bi] [met] [wen] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] .

Troubles	could	be	met	when	they	occurred	.
麻烦	可以	是	遇见	什么时候	他们	发生	.

问题会在发生时得到解决。

[wen] - [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [puːl] [wer] ['preʃəs] [suː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst]

When	Harky	was	opposite	the	pool	where	Precious	Sue	had	jumped	the	almost
什么时候	-	曾是	对面的	这	水池	在哪里	宝贵的	起诉	有	跳了起来	这	几乎

[blæk] [kuːn] ,

black	coon	,
黑色的	浣熊	,

当哈基站在普雷舍斯·苏跳进那只几乎全黑的浣熊所在的水池对面时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

he	turned	at	right	angles	.
他	转向	在	正确的	角度	.

他转了个直角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [dɪ'skriːt] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌnz] [self] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	scarcely	discreet	to	go	all	the	way	and	show	one's	self	at	the
它	曾是	几乎	慎重	到	去	全部	这	方式	和	展示	一个人的	自己	在	这

[edʒ] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [brʊk] ,

edge	of	Willow	Brook	,
边缘	的	柳	溪	,

走到柳溪边，露面示人，这实在算不上谨慎。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊrd] [ˌʌp'striːm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

for	though	Mun	should	have	been	lured	upstream	,	he	might	have	changed	his
为了	尽管	门	应该	有	到过	诱饵	上游	,	他	可能	有	已更改	他的

[maɪnd][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] .

mind	and	come	down	.
头脑	和	来	向下	.

虽然穆恩本应被引诱到上游，但他可能会改变主意顺流而下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [puːl] [θruː] [ðə; ði] ['wiləuz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	he	could	see	the	pool	through	the	willows	that	bordered	it	,
作为	很快	作为	他	可以	看	这	水池	通过	这	柳树	那	带边框	它	,

他一透过池塘边的柳树看到池塘，

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [suː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [triːd] [ðə; ði]

Harky	turned	and	sighted	on	the	white	birch	in	which	Sue	had	finally	treed	the
-	转向	和	目击者	在	这	白色的	桦木	在	哪个	起诉	有	最后	树木	这

[kuːn] .

coon	.
浣熊	.

哈基转过身，目光落在了苏最终将浣熊逼到树上的那棵白桦树上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['ruːtɪd] .

He	was	about	to	start	toward	it	but	remained	rooted	.
他	曾是	关于	到	开始	朝向	它	但	剩余	根	.

他正要起身，却又停住了脚步。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['preʃəs] [suː] [graʊl] .

Suddenly	he	heard	Precious	Sue	growl	.
突然	他	听到	宝贵的	起诉	咆哮	.

他突然听到普雷舍斯·苏低吼了一声。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] , - [tɜːrnd] [bæk]

Not	daring	to	believe	,	but	unwilling	to	doubt	his	own	ears	,	Harky	turned	back
不是	大胆	到	相信	,	但	不情愿	到	怀疑	他的	自己的	耳朵	,	-	转向	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .

to	the	pool	.
到	这	水池	.

哈基不敢相信，但也不愿怀疑自己的耳朵，于是转身回到了泳池边。

[hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pʌp] .

He	peered	through	the	willows	and	saw	the	pup	.
他	窥视	通过	这	柳树	和	锯	这	小狗	.

他透过柳树丛看到了小狗。

['dʌkfʊt]

DUCKFOOT

鸭掌

鸭足

[baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] ['bɔːdəriŋ] [ðə; ði] [puːl] [gruː] [æt; ət][ə; eɪ] ['friːkɪʃ] ['æŋg(ə)l] .

By	some	mischance	,	one	of	the	willows	bordering	the	pool	grew	at	a	freakish	angle	.
经过	一些	灾难	,	一	的	这	柳树	毗邻	这	水池	生长	在	一个	怪异的	角度	.

由于某种偶然因素，池塘边的一棵柳树以一种怪异的角度生长。

[ə; eɪ] [tuː] - [paʊnd] ['sʌkər] , ['prɑːbəbli] [kuːn] - [mɔːld] [ɔːr]['ɑːspreɪ] - [drɑːpt] ['sʌmwer] [ˌʌp'striːm] ,

A	two	-	pound	sucker	,	probably	coon	-	mauled	or	osprey	-	dropped	somewhere	upstream	,
一个	二	-	磅	傻瓜	,	大概	浣熊	-	被袭击	或者	鱼鹰	-	掉落	某处	上游	,

一条两磅重的吸盘鱼，可能是被浣熊袭击过，也可能是被鱼鹰从上游某处扔下来的。

[hæd; həd] [wɑːʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['æŋkər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [triː] .

had	washed	down	and	anchored	beneath	the	misshapen	tree	.
有	洗过	向下	和	锚定	下面	这	畸形	树	.

被水冲下来，锚定在那棵畸形树下。

[ɪts] [waɪt] ['beli] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋli] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] .

Its	white	belly	was	startlingly	plain	in	the	clear	water	.
它是	白色的	腹部	曾是	令人震惊地	清楚的	在	这	清除	水	.

在清澈的水中，它白色的腹部显得格外醒目。

[wen] - [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] [pʌp] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['sʌkər] .

When	Harky	came	on	the	scene	,	the	pup	was	trying	to	get	that	sucker	.
什么时候	-	来了	在	这	场景	,	这	小狗	曾是	尝试	到	得到	那	傻瓜	.

当哈基出现时，这只小狗正试图抓住那个家伙。

- ['ɔːlməʊst] [kɔːld] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [faʊnd] ['preʃəs] [suː] .

Harky	almost	called	,	certain	that	he	had	finally	found	Precious	Sue	.
-	几乎	称为	,	肯定	那	他	有	最后	成立	宝贵的	起诉	.

哈基几乎就要打电话了，他确信自己终于找到了珍贵的苏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸭足猎犬(The Duck-footed Hound)
第3/7页

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['erər] .
Then **he** **knew** **his** **error** **.**
然后 他 知道 他的 错误 .

然后他意识到自己犯了错误。

[ðə; ði] [pʌp] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [suː] ,
The **pup** **was** **marked** **exactly** **like** **Sue** **,**
这 小狗 曾是 标记 确切地 喜欢 起诉 ,

这只小狗的斑纹和苏的一模一样。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪg'zæktli][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [suː] .
and **at** **first** **glance** **it** **seemed** **exactly** **the** **size** **of** **Sue** **.**
和 在 第一的 瞥一眼 它 似乎 确切地 这 尺寸 的 起诉 .

乍一看，它似乎和苏的个头一模一样。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg][fɔːr; fər][ɪts][eɪdʒ] ,
But **though** **it** **was** **big** **for** **its** **age** **,**
但 尽管 它 曾是 大的 为了 它是 年龄 ,

虽然就其年代而言，它体型很大，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['mægnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][swæm] , [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː]
and **was** **further** **magnified** **by** **the** **water** **in** **which** **it** **swam** **,** **undoubtedly** **it**
和 曾是 更远 放大 经过 这 水 在 哪个 它 游泳 , 无疑 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] .
was **a** **puppy** **.**
曾是 一个 小狗 .

在水中游泳时，声音被进一步放大，毫无疑问，这是一只小狗。

[sɪns] [waɪld] ['hɔːrsɪz] ['kudnt] [hæv; həv][tɔːrn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , - [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Since **wild** **horses** **couldn't** **have** **torn** **him** **away** **,** **Harky** **stayed** **where** **he** **was**
自从 荒野 马匹 不能 有 撕裂 他 离开 , - 入住 在哪里 他 曾是
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
and **watched** **.**
和 观看 .

由于野马无法将他拖走，哈基便留在原地观看。

[ðə; ði] [pʌp] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['sentɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [kɪl] [sent] .
The **pup** **couldn't** **possibly** **have** **scented** **the** **fish** **,** **for** **the** **water** **would** **kill** **scent** **.**
这 小狗 不能 可能 有 香味 这 鱼 , 为了 这 水 会 杀 香味 .

小狗不可能闻到鱼的气味，因为水会杀死气味。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
Therefore **he** **must** **have** **seen** **it** **and** **known** **what** **he** **was** **looking** **at** **.**
所以 他 必须 有 已见 它 和 已知 什么 他 曾是 寻找 在 .

因此，他一定看到了，也知道自己看到的是什么。

[naʊ] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːkwərdnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pʌp] ,
Now **,** **despite** **a** **certain** **awkwardness** **that** **was** **to** **be** **expected** **in** **a** **pup** **,**
现在 , 尽管 一个 肯定 尴尬 那 曾是 到 是 预期的 在 一个 小狗 ,

尽管小狗难免有些笨拙，但这也在意料之中。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz][ɪn]

he	seemed	as	comfortably	at	home	in	the	water	as	Old	Joe	was	in
他	似乎	作为	舒适地	在	家	在	这	水	作为	老的	乔	曾是	在

[muːn] - ['tʃɪkɪn] [haʊs] .

Mun	Mundee's	chicken	house	.
门	-	鸡	房子	.

他似乎在水里如鱼得水，就像老乔在蒙蒙迪的鸡舍里一样自在。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] ,

He	made	a	little	circle	,
他	制成	一个	小的	圆圈	,

他画了个小圆圈，

[hed] [kɑːkt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pɪr] ['daʊnwərd] [æz; əz][hiː; hi][swæm] .

head	cocked	to	one	side	so	that	he	might	peer	downward	as	he	swam	.
头	上膛	到	一	边	所以	那	他	可能	同伴	向下	作为	他	游泳	.

他歪着头，以便边游泳边向下看。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [held] [stɪl] ,

For	a	moment	he	held	still	,
为了	一个	片刻	他	握住	仍然	,

他静止了一会儿，

[pɔːz] ['muːvɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɜːrənt] .

paws	moving	just	enough	to	keep	him	from	drifting	in	the	gentle	current	.
爪子	移动	只是	足够的	到	保持	他	从	漂流	在	这	温和的	当前的	.

爪子轻轻一动，使他不至于在缓缓的水流中漂走。

[ðen] [hiː; hi] [daɪvd] .

Then	he	dived	.
然后	他	潜水	.

然后他纵身跃入水中。

[smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [luːn] , [ðə; ði] [pʌp] [went] [daʊn] ['hed'fɜːrst] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Smooth	as	a	fishing	loon	,	the	pup	went	down	headfirst	and	straight	to	his
光滑的	作为	一个	钓鱼	潜鸟	,	这	小狗	去	向下	头朝下	和	直的	到	他的

[əb'dʒektɪv] .

objective	.
客观的	.

这只小狗动作流畅得像只捕鱼的潜鸟，一头扎进水里，径直朝着目标前进。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] ['sʌkər] , [hiː; hi] [swaɪpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] [pɔː] .

Reaching	the	anchored	sucker	,	he	swiped	at	it	with	a	front	paw	.
到达	这	锚定	傻瓜	,	他	滑动	在	它	和	一个	正面	爪子	.

他够到了吸附的吸盘，用前爪猛地拍了一下。

[ðə; ði] ['sʌkər] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	sucker	did	not	move	.
这	傻瓜	做过	不是	移动	.

吸盘一动不动。

[ðə; ði] [pʌp] ,

The	pup	,
这	小狗	,

小狗

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wer] [noʊ][dɔːg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

who	did	not	seem	to	know	that	he	was	where	no	dog	should	be	and	trying
WHO	做过	不是	似乎	到	知道	那	他	曾是	在哪里	不	狗	应该	是	和	尝试

[wʌt] [noʊ][dɔːg] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] ,

what	no	dog	should	try	,
什么	不	狗	应该	尝试	,

它似乎并不知道自己身处狗不该去的地方，也不知道自己正在做狗不该做的事。

[meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] .
made another attempt .
制成 其他 试图 .

又试了一次。

['feɪlɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
Failing a second time , he tried a third .
失败 一个 第二 时间 , 他 尝试 一个 第三 .

第二次失败后，他又尝试了第三次。

[waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd]['oʊpən] - [maʊðd] ,
Wide - eyed and open - mouthed ,
宽的 - 眼睛 和 打开 - 嘴巴 ,

瞪大眼睛，张大嘴巴，

- [vɔɪst] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [ɪk'spres] [waɪl] [ðə; ði] [pʌp]
Harky voiced the astonishment that he had not dared express while the pup
- 配音 这 惊讶 那 他 有 不是 敢于 表达 尽管 这 小狗
[wʌz; wəz][ɪn] ['hɪrɪŋ] :
was in hearing :
曾是 在 听力 :

哈基当着小狗的面，表达了他一直不敢表露的惊讶之情：

" [dʒɪŋglɪn] - [ɔːl] - !
" Jinglin ' all peelhaul !
" 景林 - 全部 - !

“Jinglin’ 全部剥皮！”

[suːz] [pʌp] [fɔːr; fər] [ʃʊr] !
Sue's pup for sure !
苏的 小狗 为了 当然 !

肯定是苏的小狗！

" [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] .
" There couldn't be the slightest doubt .
" 那里 不能 是 这 丝毫 怀疑 .

“这一点毋庸置疑。”

[ə; eɪ] [haʊnd] [pʌp] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .
A hound pup was one thing .
一个 猎犬 小狗 曾是 一 事物 .

一只猎犬幼崽是一回事。

[ə; eɪ] [haʊnd] [pʌp] [ðæt] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [suː] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [bluː] [tɪk] ,
A hound pup that looked exactly like Sue , down to the last blue tick ,
一个 猎犬 小狗 那 看起来 确切地 喜欢 起诉 , 向下 到 这 最后的 蓝色的 打钩 ,

一只和苏长得一模一样的猎犬幼崽，连身上的蓝色勾号都一样。

[maɪt] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] .
might leave room for argument .
可能 离开 房间 为了 争论 .

或许会留下争论的空间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [pʌp] [ðæt] ['iːv(ə)n] [grauld]
But there was no disputing the lineage of a hound pup that even growled
但 那里 曾是 不 争议 这 血统 的 一个 猎犬 小狗 那 甚至 咆哮
[ɪg'zæktli] [laɪk] [suː] .
exactly like Sue .
确切地 喜欢 起诉 .

但毫无疑问，这只猎犬幼崽的血统纯正，就连它的咆哮声都和苏一模一样。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,

Harky	**had**	**heard**	**her**	**do**	**it**	**a**	**hundred**	**times**	**,**
-	有	听到	她	做	它	一个	百	时代	,

哈基已经听她这么做过一百次了。

['ɔːlweɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

always	**when**	**she**	**was**	**frustrated**	**by**	**something**	**or**	**other**	**.**
总是	什么时候	她	曾是	沮丧的	经过	某物	或者	其他	.

总是在她因为这样那样的事情感到沮丧的时候。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] .

Once	**more**	**his**	**feeling**	**had**	**served**	**him**	**well**	**.**
一次	更多的	他的	感觉	有	服务	他	出色地	.

他的感觉再次帮了他大忙。

[suː] [hæd; həd][nɑːt] [draʊnd] [ɪn] ['wɪloʊ] [brʊk] [ðæt] [blæk] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][ɑːn]

Sue	**had**	**not**	**drowned**	**in**	**Willow**	**Brook**	**that**	**black**	**night**	**when**	**she**	**was**	**so**	**hot**	**on**
起诉	有	不是	溺水	在	柳	溪	那	黑色的	夜晚	什么时候	她	曾是	所以	热的	在

[oʊld]['dʒoʊz] [treɪl] .

Old	**Joe's**	**trail**	**.**
老的	乔的	踪迹	.

那天晚上，苏在柳溪边紧追老乔的踪迹时，并没有溺水身亡。

[haʊ'evər] , ['niːðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] .

However	**,**	**neither**	**had**	**she**	**followed**	**him**	**across**	**.**
然而	,	两者都不	有	她	随后	他	穿过	.

然而，她也没有跟着他过去。

[æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ʃiːd] [bɪn] , [ʃiːd] [hæv; həv] [triːd] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] .

As	**close**	**as**	**she'd**	**been**	**,**	**she'd**	**have**	**treed**	**him**	**sure**	**.**
作为	关闭	作为	棚	到过	,	棚	有	树木	他	当然	.

她当时离他那么近，肯定能把他逼到树上。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [oʊld][dʒoʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr]

Even	**though**	**Old**	**Joe**	**would**	**have**	**taken**	**care**	**to**	**climb**	**a**	**tree**	**with**	**one**	**or**	**more**
甚至	尽管	老的	乔	会	有	已采取	关心	到	爬	一个	树	和	一	或者	更多的

[ɪ'skeɪp] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

escape	**routes**	**,**
逃脱	路线	,

即使老乔会小心翼翼地爬上一棵树，并留出一条或多条逃生路线，

[suː] [wʊd] [hæv; həv] [bɑːrkt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm][ʌp] .

Sue	**would**	**have**	**barked**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**got**	**him**	**up**	**.**
起诉	会	有	吠叫	作为	很快	作为	她	得到	他	向上	.

苏一把他叫醒就会吠叫。

- [ænd; ənd][muːn] , ['huːd] ['liŋgə] [nɪr] [ðə; ði]['broʊkən][aɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]

Harky	**and**	**Mun**	**,**	**who'd**	**lingered**	**near**	**the**	**broken**	**ice**	**for**	**the**	**better**	**part**	**of**
-	和	门	,	谁会	徘徊不去	靠近	这	破碎的	冰	为了	这	更好的	部分	的

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	**hour**	**,**
一个	小时	,

哈基和蒙在破冰处附近徘徊了将近一个小时，

[wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][bɑːrk] .

would	**have**	**heard**	**her**	**bark**	**.**
会	有	听到	她	吠	.

应该能听到她的吠叫声。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Something	**had**	**happened**	**,**	**and**	**though**	**Harky**	**did**	**not**	**know**	**what**	**it**	**was**	**,**
某物	有	发生	,	和	尽管	-	做过	不是	知道	什么	它	曾是	,

出事了，虽然哈基不知道发生了什么事，

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbroʊkən][aɪs][prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈprɑːpər] [kluː] .

he	suspected	that	the	broken	ice	provided	the	proper	clue	.
他	怀疑	那	这	破碎的	冰	假如	这	恰当的	线索	.

他怀疑破碎的冰层提供了正确的线索。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈbroʊkən] [ˈʌndər] [suː] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , [pərˈhæps] [ʃiːd] [bɪn]

If	it	had	broken	under	Sue	,	and	evidently	it	had	,	perhaps	she'd	been
如果	它	有	破碎的	在下面	起诉	,	和	显然	它	有	,	也许	棚	到过

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

如果它在苏的脚下断了（显然它断了），她可能就受伤了。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʃiːd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ˈwɪloʊ] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪkʌp] [hæd; həd] [kept]

Somehow	or	other	she'd	made	it	across	Willow	Brook	and	the	breakup	had	kept
不知何故	或者	其他	棚	制成	它	穿过	柳	溪	和	这	拆散	有	保留

[hɜːr; hər][ðer; ðər] .

her	there	.
她	那里	.

不知怎么的，她穿过了柳溪，而分手让她留了下来。

[træpt] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ʃiːd] [gɔːn] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meit] .

Trapped	,	unable	to	come	home	,	she'd	gone	wandering	in	search	of	a	mate	.
被困	,	无法	到	来	家	,	棚	已消失	漫游	在	搜索	的	一个	伴侣	.

她被困住了，无法回家，于是四处流浪寻找伴侣。

[ʃiːd] [faʊnd] [wʌn] .

She'd	found	one	.
棚	成立	一	.

她找到了一个。

[wɪtʃ] [wʌn] ?

Which	one	?
哪个	一	?

哪一个?

[ə; eɪ] [haʊnd] [ˈɑːbviəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [bʌt; bət] - [nuː] [ˈevri] [haʊnd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]

A	hound	obviously	,	and	a	big	one	,	but	Harky	knew	every	hound	this	side	of
一个	猎犬	明显地	,	和	一个	大的	一	,	但	-	知道	每一个	猎犬	这	边	的

[ˈwɪloʊ] [brʊk] ,

Willow	Brook	,
柳	溪	,

显然是一条猎犬，而且是条大猎犬，但哈基认识柳溪以东的每一条猎犬。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [blʌd] [nɔːr][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈeni] [wɜːr; wər] [ˈevɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [pʌp] .

and	neither	the	blood	nor	the	characteristics	of	any	were	evident	in	the	pup	.
和	两者都不	这	血	也不	这	特征	的	任何	是	明显	在	这	小狗	.

幼犬身上既没有发现血迹，也没有发现任何动物的特征。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kuːn] [haʊnd] ,

It	must	have	been	a	coon	hound	,
它	必须	有	到过	一个	浣熊	猎犬	,

那一定是只猎浣熊犬。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ɪkˈsept] [kuːn] [haʊndz] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

for	none	except	coon	hounds	had	reason	to	work	in	the	water	,
为了	没有任何	除了	浣熊	猎犬	有	原因	到	工作	在	这	水	,

除了猎浣熊犬之外，没有其他动物需要在水中工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌp] [kəmˈbaɪnd] [suːz] [əˈkwɑːtɪk] [skɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [haʊndz] [ˈdʒiːniəs] .

and	the	pup	combined	Sue's	aquatic	skill	with	some	other	hound's	genius	.
和	这	小狗	合并	苏的	水	技能	和	一些	其他	猎犬的	天才	.

这只小狗结合了苏的游泳技能和另一只猎犬的天赋。

[ə; eɪ] [haʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [daɪv] ,

A	hound	that	could	not	only	dive	,
一个	猎犬	那	可以	不是	仅有的	潜水	,

一只不仅会潜水的猎犬，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [səb'mɜːrdʒd] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	apparently	was	capable	of	remaining	submerged	for	as	long	as	it
但	显然	曾是	有能力的	的	其余的	湮	为了	作为	长的	作为	它

[tʃoʊz] ,

chose	,
选择	,

但它显然能够随心所欲地长时间潜伏在水下。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ['fʊli] [æz; əz] [ə'staʊndɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] [kæf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

was	a	marvel	fully	as	astounding	as	the	two	-	headed	calf	that	had	been
曾是	一个	奇迹	完全	作为	惊人	作为	这	二	-	标题	小牛	那	有	到过

[bɔːrn][tuː; tə] ['mɛli] [gɑːrsənz] [mjuːl] - ['fʊtɪd] [kaʊ] .

born	to	Mellie	Garson's	mule	-	footed	cow	.
出生	到	梅莉	加森的	骡子	-	有脚的	奶牛	.

这简直是个奇迹，和梅莉·加森的骡蹄母牛生下的双头小牛一样令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mjuːl] - ['fʊtɪd] [kaʊ] , [muːn][əu'paind] ,

It	was	what	one	might	expect	from	a	mule	-	footed	cow	,	Mun	opined	,
它	曾是	什么	一	可能	预计	从	一个	骡子	-	有脚的	奶牛	,	门	发表意见	,

穆恩评论道，这正符合人们对一头骡蹄母牛的预期。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðə; ði][kæf] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

and	anyway	the	calf	lived	only	a	few	hours	.
和	反正	这	小牛	居住地	仅有的	一个	很少	小时	.

而且，这头小牛只活了几个小时。

[ðə; ði] [pʌp] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə'laɪv] , [bʌt; bət] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	pup	was	not	only	alive	,	but	Harky	himself	was	watching	it	.
这	小狗	曾是	不是	仅有的	活	,	但	-	他自己	曾是	观看	它	.

小狗不仅还活着，而且哈基本人也在看着它。

[ðɪs] [deɪ] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [wʊd] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

This	day	,	he	told	himself	,	would	long	be	remembered	in	the	annals	of	the
这	天	,	他	讲述	他自己	,	会	长的	是	记得	在	这	志	的	这

['kriːpɪŋ] [hɪlz] .

Creeping	Hills	.
爬行	丘陵	.

他告诉自己，这一天将会在孱弱山丘的史册上被长久地铭记。

[ðə; ði] [pʌp] , ['faɪnəli] [niːdɪŋ] [er] ,

The	pup	,	finally	needing	air	,
这	小狗	,	最后	需要	空气	,

小狗终于需要呼吸了。

[glaidid] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [traʊt] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][flai] .

glided	up	through	the	water	as	gracefully	as	a	trout	rising	to	a	fly	.
滑翔	向上	通过	这	水	作为	优雅地	作为	一个	鳟鱼	上升	到	一个	飞	.

它像鳟鱼跃出水面捕食飞蝇一样，优雅地滑入水中。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] ['hiːd] [spuːk] , - [held] ['veri] [stɪl] .

Not	knowing	whether	he'd	spook	,	Harky	held	very	still	.
不是	会心	无论	他会	幽灵	,	-	握住	非常	仍然	.

哈基不知道自己会不会受到惊吓，所以一动不动。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [pʌp] [daɪvd] , [wʌt]

But	he	could	not	control	his	imagination	,	and	,	after	the	pup	dived	,	what
但	他	可以	不是	控制	他的	想像力	,	和	,	后	这	小狗	潜水	,	什么

[held] [hɪm; ɪm] [daʊn] ?

held	him	down	?
握住	他	向下	?

但他无法控制自己的想象力，小狗跳下去之后，是什么让他沉了下去呢?

[fɪʃ] [wɜːr; wər]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðɛɪ] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nuː] ,

Fish	were	able	to	do	as	they	pleased	because	,	as	everyone	knew	,
鱼	是	有能力的	到	做	作为	他们	高兴	因为	,	作为	每个人	知道	,

鱼儿们之所以能随心所欲，是因为，正如大家所知，

[ðeɪ] [gʌlpt] ['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['hevi] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]

they	gulped	water	to	make	themselves	heavy	when	they	wanted	to	go	down	and
他们	吞咽	水	到	制作	他们自己	重的	什么时候	他们	通缉	到	去	向下	和

[spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ɪ'dʒekt] ['bæləst] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

spit	it	out	to	eject	ballast	when	they	wanted	to	come	up	.
吐	它	出去	到	喷射	压载物	什么时候	他们	通缉	到	来	向上	.

它们下潜时会吞入大量水以增加自身重量，上浮时则会吐出水来排出压舱物。

[luːns] , [griːbz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dʌks] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] .

Loons	,	grebes	,	and	some	species	of	ducks	had	mastered	the	same	trick	.
潜鸟	,	鹈鹕	,	和	一些	物种	的	鸭子	有	精通	这	相同的	诡计	.

潜鸟、鹈鹕和一些种类的鸭子也掌握了同样的技巧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['ænɪmlz] [ðæt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	only	animals	that	knew	it	,
但	这	仅有的	动物	那	知道	它	,

但只有少数动物知道这一点。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər]

probably	because	they	spent	so	much	time	in	the	water	that	they	could	see	for
大概	因为	他们	花费	所以	很多	时间	在	这	水	那	他们	可以	看	为了

[ðəm'selvz] [wʌt] [ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd] ,

themselves	what	the	fish	did	,
他们自己	什么	这	鱼	做过	,

可能是因为他们在水里待的时间太长，所以能够亲眼看到鱼的行为。

[wɜːr; wər] ['biːvərz] [ænd; ənd] ['mʌskræt] .

were	beavers	and	muskrats	.
是	海狸	和	麝鼠	.

是海狸和麝鼠。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] .

Harky	had	a	sudden	feeling	.
-	有	一个	突然	感觉	.

哈基突然有种莫名的感觉。

[fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [kuːn] [haʊnd] ['evər][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] ,

Far	and	away	the	greatest	coon	hound	ever	to	run	the	Creeping	Hills	,
远的	和	离开	这	最	浣熊	猎犬	曾经	到	跑步	这	爬行	丘陵	,

迄今为止，它是克里平山丘上最伟大的猎浣熊犬。

['preʃəs] [suː] [wʊd] ['nevər] [rʌn] [ə'gen] .

Precious	Sue	would	never	run	again	.
宝贵的	起诉	会	绝不	跑步	再次	.

珍贵的苏再也不会逃跑了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'laɪv] , [ʃiːd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌp] .

If	she	were	alive	,	she'd	be	with	the	pup	.
如果	她	是	活	,	棚	是	和	这	小狗	.

如果她还活着，她就会和小狗在一起。

[bʌt; bət] - [nuː] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pʌp] [wʌz; wəz]

But	Harky's	new	feeling	had	to	do	with	the	thought	that	the	pup	was
但	-	新的	感觉	有	到	做	和	这	想法	那	这	小狗	曾是

['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

destined	to	become	even	greater	than	his	mother	.
注定	到	变得	甚至	更大的	比	他的	母亲	.

但哈基的新感受与这样一种想法有关：这只小狗注定会比它的母亲更加伟大。

[ðə; ði] [pʌp] [grauld] [wʌns] [mɔːr] .

The	pup	growled	once	more	.
这	小狗	咆哮	一次	更多的	.

小狗又低吼了一声。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [suː] .

Harky	rubbed	his	eyes	,	certain	that	he	was	hearing	Sue	.
-	摩擦	他的	眼睛	,	肯定	那	他	曾是	听力	起诉	.

哈基揉了揉眼睛，确信自己听到了苏的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	looked	away	and	back	again	before	he	convinced	himself	that	he	was
他	看起来	离开	和	后退	再次	前	他	确信	他自己	那	他	曾是

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʌp] .

watching	the	pup	.
观看	这	小狗	.

他移开视线，又转回来，才确信自己看到的是那只小狗。

['swɪmɪŋ] [soʊ] ['smuːðli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] , [ðə; ði] [pʌp]

Swimming	so	smoothly	that	there	was	scarcely	a	ripple	in	his	wake	,	the	pup
游泳	所以	顺利	那	那里	曾是	几乎	一个	波纹	在	他的	唤醒	,	这	小狗

[meɪd] [ə'nʌðər] ['sɜːrk(ə)l] .

made	another	circle	.
制成	其他	圆圈	.

小狗游得如此平稳，身后几乎没有一丝涟漪，又绕了一圈。

- [hɑːrt] [pʌmpt] ['fjʊriəsli] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Harky's	heart	pumped	furiously	as	he	realized	what	was	happening	.
-	心	泵	愤怒地	作为	他	已实现	什么	曾是	发生	.

哈基意识到发生了什么事，他的心脏猛烈地跳动起来。

[ðə; ði] [pʌp] , [huː] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [wʌz; wəz]

The	pup	,	who	probably	had	tried	to	retrieve	the	fish	a	dozen	times	,	was
这	小狗	,	WHO	大概	有	尝试	到	取回	这	鱼	一个	打	时代	,	曾是

[nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] ['blaɪndli] .

not	working	blindly	.
不是	在职的	盲目地	.

这只小狗可能已经尝试了十几次才把鱼叼回来，它并不是盲目行动的。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][pæst] [mɪ'steɪks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ðɪs] [nuː] [ə'tempt] [ɪn][ə; eɪ]

Having	learned	from	past	mistakes	,	he	was	planning	this	new	attempt	in	a
拥有	学习	从	过去的	错误	,	他	曾是	规划	这	新的	试图	在	一个

[brænd] [nuː] [wei] .

brand	new	way	.
品牌	新的	方式	.

吸取了过去错误的教训，他正计划以一种全新的方式进行这次新的尝试。

['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] [streɪt] [daʊn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] , [swæm] [fɔːr] [fiːt] [ə'weɪ] ,

Rather	than	go	straight	down	,	he	turned	,	swam	four	feet	away	,
相当	比	去	直的	向下	,	他	转向	,	游泳	四	脚	离开	,

他没有直接潜入水中，而是转身游了四英尺远。

[ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [daɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l] .

then	turned	again	and	dived	at	a	forty	-	five	degree	angle	.
然后	转向	再次	和	潜水	在	一个	四十	-	五	程度	角度	.

然后再次转身，以 45 度角俯冲而下。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [stɔːk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æŋkər] [fɪʃ] .

This	time	he	aimed	at	the	willow	stalk	rather	than	the	anchored	fish	.
这	时间	他	旨在	在	这	柳	茎	相当	比	这	锚定	鱼	.

这一次，他瞄准的是柳树茎，而不是锚上的鱼。

[hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪloʊz] ['tɑːpmoʊst] [liːvz] ['rætld] ,

He	struck	with	his	shoulder	so	hard	that	the	willow's	topmost	leaves	rattled	,
他	击	和	他的	肩膀	所以	难的	那	这	柳树的	最顶层	树叶	摇晃	,

他用肩膀猛击，柳树顶端的叶子都随之沙沙作响。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːk] [muːvd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] ['floʊtɪd] [friː] .

but	the	stalk	moved	aside	and	the	fish	floated	free	.
但	这	茎	已搬	旁边	和	这	鱼	漂浮	自由的	.

但茎秆移开了，鱼儿也自由地漂走了。

['floʊtɪŋ] ['sloʊli] ['ʌpwərd] ,

Floating	slowly	upward	,
漂浮的	缓慢地	向上	,

缓缓向上漂浮，

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ]

the	fish	was	within	three	inches	of	the	surface	when	it	was	seized	by	a
这	鱼	曾是	之内	三	英寸	的	这	表面	什么时候	它	曾是	查获	经过	一个

[swɪft] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [hwiskt] [ə'weɪ] .

swift	little	current	and	whisked	away	.
迅速	小的	当前的	和	搅拌	离开	.

鱼离水面只有三英寸的时候，被一股强劲的小水流卷走。

['breɪkɪŋ] ['wɔːtər] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['sʌkər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði] [pʌp] [wʌz; wəz]

Breaking	water	exactly	where	the	sucker	should	have	been	,	the	pup	was
打破	水	确切地	在哪里	这	傻瓜	应该	有	到过	,	这	小狗	曾是

[bɪ'wɪldərd] .

bewildered	.
困惑	.

小狗在吸盘应该在的地方破水而出，它感到很困惑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] .

But	he	remained	at	a	loss	for	only	a	split	second	.
但	他	剩余	在	一个	损失	为了	仅有的	一个	分裂	第二	.

但他只愣了一下。

['splæʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [tʃɜːnd] ['maɪtɪli] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌkwɔːrtərz] [haɪ] ,

Splashing	for	the	first	time	,	he	churned	mightily	,	raised	his	forequarters	high	,
溅起水花	为了	这	第一的	时间	,	他	搅打	非常	,	提高	他的	前部	高的	,

[lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

looked	all	around	,
看起来	全部	大约	,

他第一次跃出水面，剧烈地翻腾着，高高抬起前肢，环顾四周。

[ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] .

and	sighted	the	fish	.
和	目击者	这	鱼	.

然后看到了鱼。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] .

Now	it	was	about	a	dozen	feet	away	.
现在	它	曾是	关于	一个	打	脚	离开	.

现在它离我们大约有十几英尺远。

[ðə; ði] [pʌp] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['səːkld] [bæk] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

The	pup	overtook	it	,	grasped	it	in	his	mouth	,	and	circled	back	toward	shore	.
这	小狗	超越	它	,	抓住	它	在	他的	嘴	,	和	圈起来	后退	朝向	支撑	.

小狗追上了它，用嘴叼住它，然后绕回了岸边。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] [liːp] , - ['lændɪd][ɪn] [niː] - [diːp] ['wɔːtər] .

With	one	mighty	leap	,	Harky	landed	in	knee	-	deep	water	.
和	一	强大的	飞跃	,	-	登陆	在	膝盖	-	深的	水	.

哈基纵身一跃，落入齐膝深的水中。

[hiː; hi] ['hædnt] [derd] [muːv] [waɪl] [ðə; ði] [pʌp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] ,

He	hadn't	dared	move	while	the	pup	was	in	the	shallows	near	the	bank	,
他	之前没有	敢于	移动	尽管	这	小狗	曾是	在	这	浅滩	靠近	这	银行	,

当小狗在岸边浅水区玩耍时，他不敢动弹。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [slɪp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	there	was	too	much	chance	that	it	might	slip	around	him	,	run	into	the
为了	那里	曾是	也	很多	机会	那	它	可能	滑	大约	他	,	跑步	进入	这

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

因为很有可能它会从他身边溜走，掉进灌木丛里。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

and	escape	.
和	逃脱	.

然后逃脱。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pʌp] [æz; əz] ['tæləntɪd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd][swɪm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ænd; ənd]

But	not	even	a	pup	as	talented	as	this	one	could	swim	fifteen	feet	and
但	不是	甚至	一个	小狗	作为	才华横溢	作为	这	一	可以	游泳	十五	脚	和

[get] [ə'weɪ] .

get	away	.
得到	离开	.

但即使是像这样天赋异禀的小狗，也无法游过十五英尺逃脱。

[ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] [tuː; tə] - [θaɪz] , [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] .

The	water	rose	to	Harky's	thighs	,	then	to	his	belt	.
这	水	玫瑰	到	-	大腿	,	然后	到	他的	腰带	.

水涨到了哈基的大腿，然后又涨到了他的腰带。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌkər] ,

Watching	him	,	but	not	dropping	the	sucker	,
观看	他	,	但	不是	下降	这	傻瓜	,

看着他，但没放开那个家伙。

[ðə; ði] [pʌp] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'striːm] ['sɜːrk(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd]

the	pup	made	a	downstream	circle	designed	to	carry	him	around	Harky	and
这	小狗	制成	一个	下游	圆圈	设计	到	携带	他	大约	-	和

['ɪntuː][ðə; ði] ['wiləuz] .

into	the	willows	.
进入	这	柳树	.

小狗顺流而下绕了一圈，目的是绕过哈基，进入柳树林。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,

His	eyes	were	calculating	,
他的	眼睛	是	计算	,

他的眼神充满算计。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] .

his	manner	the	calm	and	detached	air	of	one	who	knows	exactly	what	he's	doing	.
他的	方式	这	冷静的	和	分离的	空气	的	一	WHO	知道	确切地	什么	他是	正在做	.

他举止沉稳冷静，一副胸有成竹的样子。

['wɔːtər] [læpt] - ['ɑːrmˌpɪts] ,

Water	lapped	Harky's	armpits	,
水	圈速	-	腋窝	,

水漫过了哈基的腋窝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	he	knew	that	he	was	going	to	win	but	not	by	a	comfortable
和	他	知道	那	他	曾是	去	到	赢	但	不是	经过	一个	舒服的

['mɑːrdʒɪn] .

margin	.
利润	.

他知道自己会赢，但不会赢得轻松。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [fʊt] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [liːd] , [ɔːr][ə; eɪ]['sekənd] [mɔːr] , [ðə; ði][pʌp] [wʊd] [get] [ə'weɪ] .

With	another	foot	or	so	of	lead	,	or	a	second	more	,	the	pup	would	get	away	.
和	其他	脚	或者	所以	的	带领	,	或者	一个	第二	更多的	,	这	小狗	会	得到	离开	.

再多留一英尺左右的牵引绳，或者再多一秒钟，小狗就能逃脱了。

[wen] [ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , - [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] ,

When	a	yard	and	a	half	separated	them	,	Harky	flung	himself	forward	,
什么时候	一个	院子	和	一个	一半	分开	他们	,	-	扔	他自己	向前	,

当两人相距一码半时，哈基猛地向前扑去。

[en'fəʊldid][ðə; ði][pʌp][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

enfolded	the	pup	with	both	arms	,	and	clasped	it	to	his	chest	.
包裹	这	小狗	和	两个都	武器	,	和	紧握	它	到	他的	胸部	.

他用双臂将小狗抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

['biːɪŋ] [kɔːt] , [ðə; ði][pʌp] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

Being	caught	,	the	pup	dropped	his	fish	.
存在	捕捉	,	这	小狗	掉落	他的	鱼	.

被抓住后，小狗把鱼丢了。

['sɪnjuəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋbɜːrd] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed]

Sinuous	as	a	snake	and	swift	as	a	hummingbird	,	he	brought	his	head
蜿蜒	作为	一个	蛇	和	迅速	作为	一个	蜂鸟	,	他	带来	他的	头

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

他身形如蛇般蜿蜒，动作如蜂鸟般迅捷，转过头来。

[skɔːrd] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ]['niːd(ə)l] - [ʃɑːrp] ['pʌpi] [tiːθ] , [ænd; ənd] [blʌd] [siːpt] [aʊt][ʌv; əv]

scored	Harky's	arm	with	needle	-	sharp	puppy	teeth	,	and	blood	seeped	out	of
得分	-	手臂	和	针	-	锋利的	小狗	牙齿	,	和	血	渗出	出去	的

[ðə; ði] ['skrætʃɪz] .

the	scratches	.
这	划痕	.

哈基的胳膊被小狗尖利的牙齿划伤了，鲜血从伤口中渗了出来。

" [aʊtʃ] !

"	Ouch	!
"	哎哟	!

“哎哟！

" - ['grɪtɪd] .

"	Harky	gritted	.
"	-	磨碎的	.

哈基咬牙切齿地说。

" ['liːtl] ['dev(ə)l] !

"	Leetle	devil	!
"	小精灵	魔鬼	!

“小恶魔！”

" ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,

"	Holding	the	pup	with	his	right	arm	,
"	保持	这	小狗	和	他的	正确的	手臂	,

他用右臂抱着小狗，

[hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [soʊ] [ðə; ði] [pʌp] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrn] [ænd; ənd] [baɪt] [ə'gen] .

he	clamped	his	left	hand	around	its	neck	so	the	pup	could	not	turn	and	bite	again	.
他	夹紧	他的	左边	手	大约	它是	脖子	所以	这	小狗	可以	不是	转动	和	咬	再次	.

他用左手紧紧掐住小狗的脖子，防止它转身再次咬人。

[ðə; ði] [pʌp] [hwaɪnd] .

The	pup	whined	.
这	小狗	抱怨	.

小狗呜咽了一声。

[wen] - ['petɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] , [hɪz; ɪz] [waɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [graʊl] .

When	Harky	petted	him	gently	,	his	whine	changed	to	a	warning	growl	.
什么时候	-	被宠爱	他	轻轻地	,	他的	抱怨	已更改	到	一个	警告	咆哮	.

当哈基轻轻抚摸他时，他的呜咽声变成了警告的低吼。

- ['pɒndəd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Harky	pondered	the	entire	situation	.
-	沉思	这	全部的	情况	.

哈基仔细思考了整个情况。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mænərz] ,

Here	was	the	proper	place	to	teach	manners	,
这里	曾是	这	恰当的	地方	到	教	礼仪	,

这里是教授礼仪的理想场所。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʌp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

but	the	pup	was	not	without	justice	on	his	side	.
但	这	小狗	曾是	不是	没有	正义	在	他的	边	.

但是，这只小狗并非没有正义的一面。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	located	the	fish	and	worked	hard	to	get	it	.
他	有	位于	这	鱼	和	工作	难的	到	得到	它	.

他找到了那条鱼，并努力把它捕获了。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

Therefore	he	should	have	it	.
所以	他	应该	有	它	.

因此他应该拥有它。

[naʊ] [ɪn] ['kwaɪət] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ə'genst] - [tʃest] .

Now	in	quiet	water	,	the	fish	was	bobbing	against	Harky's	chest	.
现在	在	安静的	水	,	这	鱼	曾是	上下摆动	反对	-	胸部	.

现在水面平静下来，鱼儿轻轻地拍打着哈基的胸膛。

[hiː; hi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌps] [nek] , [græbd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

He	let	go	of	the	pup's	neck	,	grabbed	at	the	fish	,
他	让	去	的	这	小狗的	脖子	,	抓住	在	这	鱼	,

他松开了小狗的脖子，去抓鱼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌp] [bɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	pup	bit	him	again	before	he	was	able	to	grasp	it	.
和	这	小狗	少量	他	再次	前	他	曾是	有能力的	到	抓牢	它	.

小狗还没等他抓住，又咬了他一口。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
" Cut it out !
" 切 它 出去 !

住手!

" - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" Harky ejaculated .
" - 射精 .

“哈基射精了。”

" [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] !
" I'm just trying to help you !
" 我是 只是 尝试 到 帮助 你 !

我只是想帮你!

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] - [hænd] , [ðə; ði] [pʌp] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['baɪtɪŋ] .
" Now that the fish was in Harky's hand , the pup forgot all about biting .
" 现在 那 这 鱼 曾是 在 - 手 , 这 小狗 忘了 全部 关于 咬 .

“现在鱼在哈基手里，小狗完全忘记了要咬人。”

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] , [likt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] .
He extended his muzzle , licked his chops , and wriggled .
他 扩展 他的 枪口 , 舔过 他的 排骨 , 和 扭动 .

他伸出嘴巴，舔了舔嘴唇，扭动了一下。

[wen] - [held] [ðə; ði] [fɪʃ] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,
When Harky held the fish near enough ,
什么时候 - 握住 这 鱼 靠近 足够的 ,

当哈基把鱼举得足够近时，

[ðə; ði] [pʌp] [bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [teɪl] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] .
the pup bit off a chunk of tail and swallowed it whole .
这 小狗 少量 离开 一个 块 的 尾巴 和 吞咽 它 所有的 .

小狗咬掉了尾巴上的一块肉，然后整个吞了下去。

[θriː] [baɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['iːtn] .
Three bites later , the fish was eaten .
三 咬 之后 , 这 鱼 曾是 吃 .

三口之后，鱼就被吃掉了。

" [juː; jʊ] [eint] [dʒʌst] ['hʌŋgri] , " - ['kɑːmɛntəd] .
" You ain't just hungry , " Harky commented .
" 你 不是 只是 饥饿的 , " - 评论 .

“你不仅仅是饿了，”哈基评论道。

" [jʊə(r)] [stɑːrvd] .
" You're starved .
" 你是 饥饿 .

你饿坏了。

" [ðə; ði] [pʌp] [said] , ['snʌgəld] [ə'genst] - [tʃest] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm]
" The pup sighed , snuggled against Harky's chest , and then turned to look him
" 这 小狗 叹了口气 , 依偎着 反对 - 胸部 , 和 然后 转向 到 看 他
[fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
full in the face .
满的 在 这 脸 .

小狗叹了口气，依偎在哈基的胸前，然后转过身来直视着他的脸。

- [lʊkt] [bæk] .
Harky looked back .
- 看起来 后退 .

哈基回头看了一眼。

[ðə; ði] [pʌp] [wʌz; wəz] [suː] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	pup	was	Sue	all	over	again	except	for	his	eyes	.
这	小狗	曾是	起诉	全部	超过	再次	除了	为了	他的	眼睛	.

这只小狗除了眼睛以外，其他方面都和苏一模一样。

[hɜːrz][wɜːr; wər]['dʒent(ə)l] .

Hers	were	gentle	.
她的	是	温和的	.

她的眼神很温柔。

[hɪz; ɪz][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [fɪrs] .

His	could	be	,	but	they	could	also	be	proud	and	fierce	.
他的	可以	是	,	但	他们	可以	还	是	自豪的	和	凶猛的	.

他的可能是，但他们也可能是骄傲而凶猛的。

- [θɔːt] [ʌv; əv][muːn] .

Harky	thought	of	Mun	.
-	想法	的	门	.

哈基想到了穆恩。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] [frendz] , " - [sed] ,

"	I	think	you'd	as	soon	be	friends	,	"	Harky	said	,
"	我	思考	你会	作为	很快	是	朋友们	,	"	-	说	,

“我觉得你们更适合做朋友，”哈基说。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː]['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	but	something	tells	me	nobody	will	ever	take	a	switch	to	you	.
"	但	某物	讲述	我	无人	将要	曾经	拿	一个	转变	到	你	.

但我觉得没有人会拿鞭子抽你。

[huː'evər] [θɪŋks] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [hæd; həd] [best] [juːz][ə; eɪ] [klʌb] .

Whoever	thinks	you	need	a	hiding	had	best	use	a	club	.
谁	思考	你	需要	一个	隐藏	有	最好的	使用	一个	俱乐部	.

谁要是觉得你需要挨揍，最好用棍子。

" ['ɑːdli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , [ðə; ði] [pʌp] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɔːpɔː] [tuː; tə]

"	Oddly	as	though	he	wanted	to	shake	hands	,	the	pup	raised	a	forepaw	to
"	奇怪	作为	尽管	他	通缉	到	摇	双手	,	这	小狗	提高	一个	前蹄	到

- [left] [pɑːm] .

Harky's	left	palm	.
-	左边	棕榈	.

“奇怪的是，好像想要握手似的，小狗抬起前爪，碰了碰哈基的左手掌。

- [hɑːrt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] .

Harky's	heart	skipped	a	beat	.
-	心	跳过	一个	打	.

哈基的心跳漏了一拍。

[hiː; hi] [gʌlpt] ,

He	gulped	,
他	吞咽	,

他咽了口唾沫。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

wondering	if	he	felt	what	he	thought	he	did	and	not	daring	immediately	to
好奇	如果	他	毛毡	什么	他	想法	他	做过	和	不是	大胆	立即地	到

[fiːl] [ə'gen] .

feel	again	.
感觉	再次	.

他怀疑自己是否真的感受到了自己所感受到的，并且不敢立刻再次去感受。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðə; ði] [pʌp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

Then	he	did	and	almost	threw	the	pup	back	into	the	pool	.
然后	他	做过	和	几乎	扔	这	小狗	后退	进入	这	水池	.

然后他真的这么做了，差点把小狗扔回泳池里。

" [ɪf] [aɪ]['hædnt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [aɪ] ['kudnt] [noʊ] [weɪz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	If	I	hadn't	felt	it	!	"	he	gasped	,	"	I	couldn't	no	ways	believe	it	!
"	如果	我	之前没有	毛毡	它	！	"	他	倒吸一口气	,	"	我	不能	不	方式	相信	它	！

“如果我没有亲身感受到！”他喘着气说，“我简直不敢相信！”

" [noʊ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][noʊ] ['θʌndər] [piːld] .

"	No	lightning	flashed	in	the	blue	sky	and	no	thunder	pealed	.
"	不	闪电	闪光灯	在	这	蓝色的	天空	和	不	雷	剥皮	.

“蓝天中没有闪电，也没有雷鸣。”

[braɪt] [deɪ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [blæk] [naɪt] .

Bright	day	did	not	turn	to	black	night	.
明亮的	天	做过	不是	转动	到	黑色的	夜晚	.

晴朗的白天并没有变成漆黑的夜晚。

- [felt] [ðə; ði] [pɔː] [ə'gen] , [ðen] ['stiːld] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] .

Harky	felt	the	paw	again	,	then	steeled	himself	to	look	.
-	毛毡	这	爪子	再次	,	然后	钢铁般的意志	他自己	到	看	.

哈基再次感觉到了那只爪子，然后鼓起勇气去看。

[hiː; hi] [gʌlpt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['fɔːrsɪz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	gulped	,	but	because	no	supernatural	forces	descended	upon	him	,
他	吞咽	,	但	因为	不	超自然	力量	下降	之上	他	,

他咽了口唾沫，但由于没有超自然力量降临到他身上，

[hiː; hi][fɜːrst] [felt] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʌps] ['ʌðər] [θriː] [pɔːz] .

he	first	felt	and	then	looked	at	the	pup's	other	three	paws	.
他	第一的	毛毡	和	然后	看起来	在	这	小狗的	其他	三	爪子	.

他先摸了摸小狗的另外三只爪子，然后看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [daʊt] .

There	was	no	shade	of	doubt	.
那里	曾是	不	阴影	的	怀疑	.

毫无疑问。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌps] [toʊz] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][baɪ][ə; eɪ] ['webɪŋ] [ʌv; əv] [skɪn] .

Each	of	the	pup's	toes	was	joined	to	the	next	by	a	webbing	of	skin	.
每个	的	这	小狗的	脚趾	曾是	加入	到	这	下一个	经过	一个	织带	的	皮肤	.

小狗的每个脚趾都通过蹼状的皮肤与相邻的脚趾相连。

[suː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌk] - ['fʊtɪd] [haʊnd] !

Sue	had	given	birth	to	a	duck	-	footed	hound	!
起诉	有	给定	出生	到	一个	鸭子	-	有脚的	猎犬	!

苏生了一只鸭脚猎犬！

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [weɪst] - [diːp] [ɪn] ['wɪloʊ] [brʊk] ,

Suddenly	it	occurred	to	Harky	that	he	was	still	waist	-	deep	in	Willow	Brook	,
突然	它	发生	到	-	那	他	曾是	仍然	腰部	-	深的	在	柳	溪	,

哈基突然意识到，他仍然站在齐腰深的柳溪里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] .

and	that	nothing	special	was	to	be	gained	by	staying	there	.
和	那	没有什么	特别的	曾是	到	是	获得	经过	入住	那里	.

待在那里并不会得到任何特别的好处。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pʌp] , [huː] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ]

Carrying	the	pup	,	who	seemed	satisfied	to	be	carried	now	that	he	was	no
携带	这	小狗	,	WHO	似乎	使满意	到	是	携带	现在	那	他	曾是	不

[lɔːŋgər] [soʊ] ['hʌŋgri] ,

longer	so	hungry	,
更长	所以	饥饿的	,

抱着小狗，小狗似乎已经不饿了，很满足于被抱着。

- [weidid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

Harky	waded	back	to	the	bank	.
-	涉水	后退	到	这	银行	.

哈基趟水回到了河岸。

[hɪz; ɪz] [ɔː] ['maʊntɪd] .

His	awe	mounted	.
他的	敬畏	安装	.

他的敬畏之情与日俱增。

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌks] [fiːt] , [noʊ] ['wʌndər] [suːz] [pʌp] [kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk]

Since	he	was	born	with	a	duck's	feet	,	no	wonder	Sue's	pup	could	swim	like
自从	他	曾是	出生	和	一个	鸭子的	脚	,	不	想知道	苏的	小狗	可以	游泳	喜欢

[ə; eɪ] [dʌk] .

a	duck	.
一个	鸭子	.

因为它天生长着鸭爪，难怪苏的小狗能像鸭子一样游泳。

['drɪpɪŋ] ['wɔːtər] , - [klaɪmd] [ðə; ði] [bæŋk] .

Dripping	water	,	Harky	climbed	the	bank	.
滴落	水	,	-	攀登	这	银行	.

水滴滴答答地，哈基爬上了河岸。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['dʌkfʊt] ?

"	What	are	we	going	to	do	with	you	,	Duckfoot	?
"	什么	是	我们	去	到	做	和	你	,	鸭掌	?

“我们该拿你怎么办，鸭脚？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['dʌkfʊt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [baɪ] ['rɪgəlɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [saɪdˌwaɪz] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə]

Duckfoot	answered	that	question	by	wriggling	,	rolling	sidewise	,	and	jumping	to
鸭掌	回答	那	问题	经过	扭动	,	滚动	横向	,	和	跳	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

鸭脚用扭动身体、侧身滚动和跳到地上的方式回答了这个问题。

- [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

Harky	sighed	with	relief	.
-	叹了口气	和	宽慰	.

哈基松了口气。

[ɪf] [ðə; ði] [pʌp] [wʌz; wəz] ['ælaɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪtʃɪz] — [ænd; ənd] [haʊ] [els] [kʊd; kəd] [dʌk] [fiːt] [ɑːn] [ə; eɪ]

If	the	pup	was	allied	with	witches	—	and	how	else	could	duck	feet	on	a
如果	这	小狗	曾是	盟军	和	女巫	—	和	如何	别的	可以	鸭子	脚	在	一个

[dɔːg] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?

dog	be	explained	?
狗	是	解释	?

如果这只小狗与女巫结盟——否则如何解释狗的鸭爪呢？

— [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

—	now	was	the	time	for	him	to	disappear	in	a	flash	of	flame	and	a
—	现在	曾是	这	时间	为了	他	到	消失	在	一个	闪光	的	火焰	和	一个

[klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

cloud	of	smoke	and	return	to	the	infernal	regions	from	which	he	had
云	的	抽烟	和	返回	到	这	地狱	地区	从	哪个	他	有

[ɪ'mɜːrdʒd] .

emerged	.
出现	.

——现在是时候让他化作一道火焰和一团烟雾消失，回到他曾经出现的地狱之地了。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [sɪt] [daʊn] , [blɪŋk] ['sɑːləmli] [æt; ət] - , [ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] .

He	did	nothing	except	sit	down	,	blink	solemnly	at	Harky	,	and	wag	his	tail	.
他	做过	没有什么	除了	坐	向下	,	眨	庄严地	在	-	,	和	摇摆	他的	尾巴	.

他什么也没做，只是坐了下来，郑重其事地眨了眨眼看着哈基，然后摇了摇尾巴。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [θɔːt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

Harky	had	a	fleeting	thought	that	almost	frightened	him	all	over	again	.
-	有	一个	转瞬即逝	想法	那	几乎	害怕	他	全部	超过	再次	.

哈基脑海中闪过一个念头，差点又把他吓了一跳。

['dʌkfʊt] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] ['sɪnɪstər] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [noʊ][mæn]['evər] [sɔː] .

Duckfoot	had	certainly	been	touched	by	sinister	forces	that	no	man	ever	saw	.
鸭掌	有	当然	到过	感动	经过	险恶	力量	那	不	男人	曾经	锯	.

鸭脚肯定受到了某种邪恶力量的影响，这种力量是任何人都从未见过的。

[mæn] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ʃriːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɪnd] [ɔːr] [moʊn]

Man	sometimes	heard	them	when	they	shrieked	on	the	midnight	wind	or	moaned
男人	有时	听到	他们	什么时候	他们	尖叫	在	这	午夜	风	或者	呻吟

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

among	the	forest	trees	,
之中	这	森林	树木	,

人们有时会听到它们在午夜的风中尖叫，或在森林树木间呻吟。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [left] [ə'loʊn] .

and	decidedly	they	were	better	left	alone	.
和	绝对地	他们	是	更好的	左边	独自的	.

显然，最好还是不要去打扰他们。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] , [dʒʌst] [sə'poʊz] , [ðæt] ['dʌkfʊt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [haʊnd] [ðæn; ðən] ['spɪrɪt] ?

But	suppose	,	just	suppose	,	that	Duckfoot	was	more	hound	than	spirit	?
但	认为	,	只是	认为	,	那	鸭掌	曾是	更多的	猎犬	比	精神	?

但是假设，仅仅是假设，鸭脚与其说是精灵，不如说是猎犬呢?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] , [æz; əz] [ɪm'baːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊnd] , [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

What	if	the	good	,	as	embodied	in	the	hound	,	was	powerful	enough	to
什么	如果	这	好的	,	作为	具身化的	在	这	猎犬	,	曾是	强大的	足够的	到

[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][bæd] ,

overcome	the	bad	,
克服	这	坏的	,

如果善良的化身——猎犬——拥有足够强大的力量战胜邪恶，那会怎样?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [webd] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ][dɔːg] ?

which	was	surely	represented	in	webbed	feet	on	a	dog	?
哪个	曾是	一定	代表	在	蹼状的	脚	在	一个	狗	?

这无疑体现在狗的蹼状脚上吧?

[ɪf] ['dʌkfʊt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['eni] [mæn] . . .

If	Duckfoot	gave	his	allegiance	to	any	man	.	.	.
如果	鸭掌	给予	他的	忠诚	到	任何	男人	.	.	.

如果鸭脚效忠于任何一个人.....

- ['trembld] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Harky trembled when he considered such possibilities .
- 颤抖 什么时候 他 经过考虑的 这样的 可能性 .

哈基想到这种可能性，不禁浑身颤抖。

[oʊld][dʒoʊ] [hɪm'self] , ['huːd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Old Joe himself , who'd been running the Creeping Hills for all of time ,
老的 乔 他自己 , 谁会 到过 跑步 这 爬行 丘陵 为了 全部 的 时间 ,

老乔本人，他一直掌控着孑然山庄，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌk] - ['fʊtɪd] [haʊnd] !
could not run away from a duck - footed hound !
可以 不是 跑步 离开 从 一个 鸭子 - 有脚的 猎犬 !

逃不出鸭脚猎犬的魔爪！

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [nɪr] ['pænɪk] - [swuːp] , [kɔːt] ['dʌkfʊt] , [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] , [ænd; ənd]
In sudden near panic Harky swooped , caught Duckfoot , clutched him tightly , and
在 突然 靠近 恐慌 - 俯冲 , 捕捉 鸭掌 , 紧握 他 紧紧 , 和
['reɪst] [ʌp] ['wɪloʊ] [brʊk] .
raced up Willow Brook .
比赛 向上 柳 溪 .

哈基突然近乎惊慌地俯冲下去，抓住了鸭脚，紧紧地抱着他，然后沿着柳溪飞奔而去。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪk'spɪriənst] ['kaʊns(ə)l] .
He needed experienced counsel .
他 需要 经验丰富的 法律顾问 .

他需要经验丰富的律师。

[muːn] , [huː] [nuː] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə]
Mun , who knew far more than he about such matters , was the man to
门 , WHO 知道 远的 更多的 比 他 关于 这样的 事情 , 曾是 这 男人 到
[əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] .
advise him .
建议 他 .

穆恩在这方面比他懂得多得多，是给他提供建议的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [ðæt] [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
It never occurred to Harky that deserved punishment awaited his return .
它 绝不 发生 到 - 那 应得的 惩罚 等待中 他的 返回 .

哈基从未想到，他回来后会受到应有的惩罚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][muːn] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
And it never occurred to Mun , who knew the ways of his son ,
和 它 绝不 发生 到 门 , WHO 知道 这 方式 的 他的 儿子 ,

而了解儿子行事作风的穆恩却从未想到过这件事。

[ðæt] - [wʊd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [deɪ] .
that Harky would even think of coming home until he had enjoyed his full day .
那 - 会 甚至 思考 的 未来 家 直到 他 有 享受 他的 满的 天 .

哈基直到玩够了一天，才会想到回家。

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['hɑːrdər] .
The hiding wouldn't be any harder .
这 隐藏 不会 是 任何 更难 .

藏匿起来并不会更难。

[mʌnz] [fɜːrst] ['fliːtɪŋ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn'seɪn] .
Mun's first fleeting thought was that Harky had gone insane .
mun的 第一的 转瞬即逝 想法 曾是 那 - 有 已消失 疯狂的 .

穆恩最初闪过的念头是哈基疯了。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [pʌp] [ɪn] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn'kredʒələsli] ['fɔːrwərd] .

Then	he	noticed	the	pup	in	Harky's	arms	and	came	incredulously	forward	.
然后	他	注意到	这	小狗	在	-	武器	和	来了	难以置信地	向前	.

然后他注意到哈基怀里的小狗，难以置信地走了过去。

" [wʌt] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] ? "

"	What	the	blazes	?	"
"	什么	这	火焰	?	"

“这到底是怎么回事？”

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" - [pʊt] ['dʌkfʊt] [daʊn] .

"	Harky	put	Duckfoot	down	.
"	-	放	鸭掌	向下	.

“哈基把鸭脚放下来。”

[ðə; ði] [pʌp] [geɪv] [muːn][ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

The	pup	gave	Mun	a	sober	and	very	critical	inspection	,	then	came	forward	to
这	小狗	给予	门	一个	清醒	和	非常	批判的	检查	,	然后	来了	向前	到

[snɪf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

sniff	his	shoes	.
嗅	他的	鞋	.

小狗认真而又非常挑剔地打量了穆恩一番，然后走上前去闻他的鞋子。

" [suːz] [pʌp] !

"	Sue's	pup	!
"	苏的	小狗	!

“苏的小狗！”

" [muːn][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	Mun	ejaculated	.
"	门	射精	.

“Mun射精了。”

- [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Harky	looked	curiously	at	his	father	.
-	看起来	奇怪的是	在	他的	父亲	.

哈基好奇地看着他的父亲。

['hiːd] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [muːn] [ɪk'sept] [ðæt] ,

He'd	never	thought	much	about	Mun	except	that	,
他会	绝不	想法	很多	关于	门	除了	那	,

除了这一点之外，他以前从未过多地想过穆恩。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['traɪflɪŋ] [fɑːrm]['tæsks][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌwɜːrθ'waɪl]

when	it	came	to	running	away	from	trifling	farm	tasks	to	engage	in	worthwhile
什么时候	它	来了	到	跑步	离开	从	琐事	农场	任务	到	从事	在	值得

[pə'sjuːts] ,

pursuits	,
追求	,

当谈到逃避琐碎的农活去从事更有价值的活动时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd][mæn][tuː; tə] [fuːl] .

he	was	a	mighty	hard	man	to	fool	.
他	曾是	一个	强大的	难的	男人	到	傻子	.

他是个很难被愚弄的人。

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

All	**he**	**knew**	**at**	**the**	**moment**	**was**	**that**	**,**
全部	他	知道	在	这	片刻	曾是	那	,

他当时只知道，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [wen] [suː] ['dɪsə'pɪrd] , [muːn] [lʊkt] ['hæpi] .

for	**the**	**first**	**time**	**since**	**that**	**dreadful**	**night**	**when**	**Sue**	**disappeared**	**,**	**Mun**	**looked**	**happy**	**.**
为了	这	第一的	时间	自从	那	可怕	夜晚	什么时候	起诉	消失	,	门	看起来	快乐的	.

自从苏失踪的那个可怕的夜晚以来，穆恩第一次露出了笑容。

- ['fɪdʒɪtid] .

Harky	**fidgeted**	**.**
-	坐立不安	.

哈基坐立不安。

['hiːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [muːn] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['hæpi] ,

He'd	**like**	**it**	**well**	**enough**	**if**	**Mun**	**always**	**looked**	**happy**	**,**
他会	喜欢	它	出色地	足够的	如果	门	总是	看起来	快乐的	,

如果穆恩总是看起来很开心，他会很高兴的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'suːm] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn]

but	**he**	**dared**	**not**	**assume**	**the**	**fearful**	**responsibility**	**of**	**pronouncing**	**judgment**	**on**
但	他	敢于	不是	认为	这	可怕	责任	的	发音	判断	在

['dʌkfʊt] .

Duckfoot	**.**
鸭掌	.

但他不敢承担对达克福特做出评判的可怕责任。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [haʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [pɑːrt] [haʊnd] ['ɪntuː]

Nor	**was**	**it**	**for**	**him**	**to**	**bring**	**a**	**hound**	**that**	**was**	**only**	**part**	**hound**	**into**
也不	曾是	它	为了	他	到	带来	一个	猎犬	那	曾是	仅有的	部分	猎犬	进入

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

the	**household**	**.**
这	家庭	.

他也没有资格把只有一半血统的猎犬带回家。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [haʊnd] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['preʃəs] [suː] .

Not	**even**	**if**	**the**	**hound**	**part**	**was**	**all**	**Precious**	**Sue**	**.**
不是	甚至	如果	这	猎犬	部分	曾是	全部	宝贵的	起诉	.

即使猎犬那部分完全是Precious Sue的功劳也不行。

- ['stiːld] [hɪm'self] , [kɔːt] [ʌp] ['dʌkfʊt] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

Harky	**steeled**	**himself**	**,**	**caught**	**up**	**Duckfoot**	**,**	**and**	**extended**	**his**	**paw**	**.**
-	钢铁般的意志	他自己	,	捕捉	向上	鸭掌	,	和	扩展	他的	爪子	.

哈基鼓起勇气，追上鸭脚，伸出爪子。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [muːn] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

"	**For**	**a**	**moment**	**Mun**	**did**	**not**	**speak**	**.**
"	为了	一个	片刻	门	做过	不是	说话	.

“穆恩沉默了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Then	**he**	**discovered**	**his**	**voice**	**.**
然后	他	发现	他的	嗓音	.

然后他发现了自己的声音。

" - ! -
" Goshamighty ! Whar'd
" - ! -

“我的天哪！这是什么？”

[jiː; jɪ][gɪt] [ðæt] [pʌp] ? "
ye git that pup ? "
是的 git 那 小狗 ? "

你买到那只小狗了吗?

" [ɪn][ðə; ðɪ] [puːl] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃeɪl] [bæŋk][hiː; hɪ][wʌz; wəz] ,
" In the pool by the shale bank he was ,
" 在 这 水池 经过 这 页岩 银行 他 曾是 ,

“他当时在页岩岸边的水池里，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sʌkər] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðæt] - ['wɪloʊ] —
trying to get a sucker from beneath that crookety willow —
尝试 到 得到 一个 傻瓜 从 下面 那 - 柳 —

试图从那棵弯曲的柳树下偷个傻瓜——

" [muːn] ['lɪsnd] [ə'tentɪvlɪ] , [ænd; ənd] [wen] - ['fɪnɪʃt] [hiː; hɪ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Mun listened attentively , and when Harky finished he cleared his throat .
" 门 听着 认真地 , 和 什么时候 - 完成的 他 已清除 他的 喉 .

“穆恩认真地听着，哈基说完后，他清了清嗓子。

[bʌt; bət][hiː; hɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['fɔːrti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
But he did not speak for a full forty - five seconds .
但 他 做过 不是 说话 为了 一个 满的 四十 - 五 秒 .

但他足足沉默了四十五秒。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [fɪgɚd] [naʊ] , " [hiː; hɪ] [sed] ['sɪriəsli] .
" I got it figgered now , " he said seriously .
" 我 得到 它 计算 现在 , " 他 说 严重地 .

“我现在明白了，”他严肃地说。

" [wen] [suː] [rʌn] [ɔːf] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [mɪst] [oʊld][dʒoʊ] ,
" When Sue run off that night , she missed Old Joe ,
" 什么时候 起诉 跑步 离开 那 夜晚 , 她 错过 老的 乔 ,

“那天晚上苏离家出走的时候，她很想念老乔。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [kʌm] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [draʊn] .
but now I know how come she didn't drown .
但 现在 我 知道 如何 来 她 没有 溺水 .

但现在我知道她为什么没有溺水了。

[ə; eɪ] [dʌk] [poʊld] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] . "
A duck pulled her out of the water . "
一个 鸭子 拉 她 出去 的 这 水 . "

一只鸭子把她从水里拖了出来。

" [ə; eɪ] [dʌk] ?
" A duck ?
" 一个 鸭子 ?

“一只鸭子？”

" - ['kwestʃənd] .
" Harky questioned .
" - 被质问 .

哈基问道。

" [nɑːt][dʒest][ə; eɪ]['bɑːrnjɑːrd] [dʌk] , " [muːn] [sed] , " [æn; ən] - [nɑːt][dʒest][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] ['niːðər] .
" Not jest a barnyard duck , " Mun said , " an ' not jest a wild duck neither .
" 不是 笑话 一个 农场 鸭子 , " 门 说 , " 一个 - 不是 笑话 一个 荒野 鸭子 两者都不 .

“它既不是家鸭，”穆恩说，“也不是野鸭。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][bɪg][oʊl] - [dʌk] , [mɛ'bi] - [suː] [hɜːr'self] ,
It **was** **some** **big** **ol** **'** **duck** **,** **mebbe** **bigger'n** **Sue** **herself** **,**
它 曾是 一些 大的 ol - 鸭子 , 也许 - 起诉 她自己 ,

那是一只体型巨大的鸭子，也许比苏本人还要大。

[wɒts] [bɪn] ['sɛtɪn] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][noʊ][mæn] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
what's **been** **settin** **'** **back** **in** **the** **woods** **for** **no** **man** **knows** **how** **many** **years** **,**
是什么 到过 塞廷 - 后退 在 这 树林 为了 不 男人 知道 如何 许多 年 ,

不知在树林深处埋藏了多少年的东西，

[dʒest] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [spel] [ɑːn] [suː] . "
jest **waitin** **'** **to** **put** **a** **spell** **on** **Sue** **.** **"**
笑话 等待 - 到 放 一个 拼写 在 起诉 . "

就等着给苏施个魔法呢。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] , [pɑː] ?
" **What'll** **we** **do** **,** **Pa** **?**
" 什么会 我们 做 , 宾夕法尼亚州 ?

“爸，我们该怎么办？”

" - [æskt] ['wɜːrɪdli] .
" **Harky** **asked** **worriedly** **.**
" - 问 担忧地 .

哈基担忧地问道。

" [wɑːtʃ] ['dʌkfʊt] , " [muːn] [dɪ'klerd] .
" **Watch** **Duckfoot** **,** **"** **Mun** **declared** **.**
" 手表 鸭掌 , " 门 声明 .

“注意鸭脚，”文说道。

" [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [æn; ən] - [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][faɪnd] ['hiːz] ['pʌtɪn] - ['spɛlz] [ɑːn]
" **Watch** **him** **close** **an** **'** **shoot** **him** **the** **minute** **we** **find** **he's** **puttin** **'** **spells** **on**
" 手表 他 关闭 一个 - 射击 他 这 分钟 我们 寻找 他是 普丁 - 咒语 在
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

“密切监视他，一旦发现他正在对我们施咒，就立刻开枪打死他。”

[mɛ'bi] [hiː; hi][wəʊnt] .
Mebbe **he** **won't** **.**
也许 他 惯于 .

也许他不会。

['hiːz] ['enihaʊ] [hæf] [suː] [æn; ən] - [mɛ'bi] ['ðætəl] [kiːp] [ðə; ði][hæf] [ðæt] [eint] [daʊn] .
He's **anyhow** **half** **Sue** **an** **'** **mebbe** **that'll** **keep** **the** **half** **that** **ain't** **down** **.**
他是 无论如何 一半 起诉 一个 - 也许 那将 保持 这 一半 那 不是 向下 .

反正他有一半是苏的基因，也许这能让另一半不服输。

[liːv] [hɪm; ɪm][goʊ] , - .
Leave **him** **go** **,** **Harky** **.**
离开 他 去 , - .

哈基，放他走吧。

" - [pʊt] ['dʌkfʊt] [daʊn] .
" **Harky** **put** **Duckfoot** **down** **.**
" - 放 鸭掌 向下 .

“哈基把鸭脚放下来。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][fər'lɔ:rn] [dʌk] [ðæt] [ʃerd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

Just	at	that	moment	the	single	forlorn	duck	that	shared	the	chicken	house	with
只是	在	那	片刻	这	单身的	绝望	鸭子	那	共享	这	鸡	房子	和

[mʌnz] ['tʃɪkɪnz] ,

Mun's	chickens	,
mun的	鸡	,

就在这时，那只和穆恩的鸡一起住在鸡舍里的孤零零的鸭子，

[tʃoʊz] [tu:; tə][stroʊl][pæst] .

chose	to	stroll	past	.
选择	到	漫步	过去的	.

选择漫步经过。

['dʌkfʊt] [li:pt] [ɪk'stætɪkli] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ˌoʊvər'tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv]

Duckfoot	leaped	ecstatically	at	it	,	overtook	it	,	bore	it	down	in	a	flurry	of
鸭掌	跳跃	欣喜若狂	在	它	,	超越	它	,	钻孔	它	向下	在	一个	阵雪	的

['θreʃɪŋ] [wɪŋz] ,

threshing	wings	,
脱粒	翅膀	,

鸭脚兴奋地跃向它，追上它，挥动着翅膀将它扑倒在地。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

and	looked	very	pleased	with	himself	.
和	看起来	非常	高兴	和	他自己	.

他看起来很满意。

" [su:] [dʌn] [ðæt] , " [mu:n] [dɪ'klerd] .

"	Sue	done	that	,	"	Mun	declared	.
"	起诉	完毕	那	,	"	门	声明	.

“是苏干的，”门说道。

" [ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ʃi:z] [fetʃt] [ɑ:n][ju: 'es] , [æn; ən] - [ʃi:z] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] .

"	She	knows	what	she's	fetched	on	us	,	an	'	she's	tryin	'	to	make	up	.
"	她	知道	什么	她是	已获取	在	我们	,	一个	-	她是	尝试	-	到	制作	向上	.

“她知道她给我们带来了什么，她正在试图弥补。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] .

But	we	still	got	to	have	a	care	.
但	我们	仍然	得到	到	有	一个	关心	.

但我们还是得注意安全。

[dʒest][æz; əz] [su:] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

Jest	as	Sue	was	under	a	spell	in	the	dark	of	the	moon	,
笑话	作为	起诉	曾是	在下面	一个	拼写	在	这	黑暗的	的	这	月亮	,

苏在月黑之夜被施了魔法，就像小丑一样。

['dʌkfʊt] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [dʌks] . "

Duckfoot	is	bewitched	by	ducks	.	"
鸭掌	是	着迷	经过	鸭子	.	"

鸭脚被鸭子迷住了。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌk] ?

"	What	about	the	duck	?
"	什么	关于	这	鸭子	?

那只鸭子呢?

" - [æskt] ['præktɪkli] .

"	Harky	asked	practically	.
"	-	问	几乎	.

哈基问道：“他问得很有实际意义。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn][æn; ən] - [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [muːn] [də'rektɪd] .
" Take it behind the barn an ' pick it , " Mun directed .
" 拿 它 在后面 这 谷仓 一个 - 挑选 它 , " 门 指导 .

“把它带到谷仓后面去捡，”穆恩指示道。

" [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌpər] . -
" We'll have it for supper . '
" 出色地 有 它 为了 晚餐 . -

“我们晚餐就吃它。”

[twʌz] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [dʌk] ['enɪhaʊ] .
Twas sort of a piddlin ' duck anyhows .
那是 种类 的 一个 - - 鸭子 总之 .

反正它就是一只很小的鸭子。

" [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][oʊld][dʒoʊ]
" THE SUMMER OF OLD JOE
" 这 夏天 的 老的 乔

《老乔的夏天》

[ˌdaʊn'striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [fɑːrm] , [ə'prɑːksɪmətli] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər]
Downstream from the Mundee farm , approximately three miles away as the water
下游 从 这 - 农场 , 大约 三 英里 离开 作为 这 水
[floʊz] ,
flows ,
流量 ,

从蒙迪农场下游大约三英里处（沿水流方向），

['wɪloʊ] [brʊk] [fɔːrmd] [tuː] ['tʃænlz] .
Willow Brook formed two channels .
柳 溪 形成 二 频道 .

柳溪形成了两条支流。

[ðə; ði] [meɪn] [striːm] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [puːlz] [ænd; ənd] ['rɪpəlz] ,
The main stream , a series of conventional pools and ripples ,
这 主要的 溪流 , 一个 系列 的 传统的 游泳池 和 涟漪 ,

主流，一系列传统的水池和涟漪，

[went] [sɪ'deɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] [kriːk] [ænd; ənd] [pər'suːd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər]
went sedately about the business of every creek and pursued its way to a river
去 平静地 关于 这 商业 的 每一个 溪 和 追击 它是 方式 到 一个 河
[ðæt] [ɪn][tɜːrn] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
that in turn emptied into the sea .
那 在 转动 清空 进入 这 海 .

它平静地流经每一条小溪，最终汇入一条河流，这条河流最终注入大海。

[ðə; ði] ['sekənderi] ['tʃæn(ə)l] ,
The secondary channel ,
这 次要 渠道 ,

次要通道，

[æz; əz] [ðoʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
as though weary of doing the same thing in the same way all the time ,
作为 尽管 厌倦 的 正在做 这 相同的 事物 在 这 相同的 方式 全部 这 时间 ,

仿佛厌倦了总是以同样的方式做同样的事情，

[stoʊl] [ɔːf] [tuː; tə][goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] .
stole off to go exploring by itself .
偷窃 离开 到 去 探索 经过 本身 .

偷偷溜出去独自探险。

[ɪn] [haɪ] ['wɔːtər] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] ['duːtɪfəli] [ək'septɪd] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃɪt] .

In	high	water	this	channel	dutifully	accepted	its	share	of	the	spring	freshet	.
在	高的	水	这	渠道	尽职尽责地	公认	它是	分享	的	这	春天	洪水	.

在洪水期，这条河道尽职尽责地承受着春季融水的冲击。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [bɪ'keɪm] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ɪts][bæŋks] ;

But	even	then	it	never	became	too	big	for	its	banks	;
但	甚至	然后	它	绝不	成为	也	大的	为了	它是	银行	;

但即便如此，它也从未变得过于庞大，以至于银行无法驾驭它；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sɜːrplʌs] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

there	was	plenty	of	room	for	surplus	water	in	a	swamp	through	which	it
那里	曾是	很多	的	房间	为了	剩余	水	在	一个	沼泽	通过	哪个	它

['dɔːdld] .

dawdled	.
磨蹭	.

它缓缓流过一片沼泽，沼泽里有足够的空间容纳多余的水。

[ɪn] [loʊ] ['wɔːtər] ,

In	low	water	,
在	低的	水	,

水位低的时候，

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ['siːpɪdʒ] [ðæt] ['strʌgld] ['peɪnfəli] [ə'raʊnd]

the	entrance	to	the	channel	was	a	bare	seepage	that	struggled	painfully	around
这	入口	到	这	渠道	曾是	一个	裸	渗漏	那	挣扎	痛苦地	大约

['rɑːks] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪm'presɪv] [ðæt] [fjuː] ['hjuːmən] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz]

rocks	and	was	so	unimpressive	that	few	human	residents	of	the	Creeping	Hills
岩石	和	曾是	所以	平庸	那	很少	人类	居民	的	这	爬行	丘陵

['evər] ['bɑːðərd] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] .

ever	bothered	to	go	farther	.
曾经	烦恼	到	去	更远	.

河道入口处是一条光秃秃的渗水沟，艰难地绕过岩石，看起来毫不起眼，以至于匍匐山丘上的居民很少会费心再往前走。

['oʊnli][muːn][ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['mɛli] ['gɑːrsən] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best]

Only	Mun	and	Harky	Mundee	and	Mellie	Garson	knew	that	some	of	the	best
仅有的	门	和	-	-	和	梅莉	加森	知道	那	一些	的	这	最好的

['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['wɪloʊ] [brʊk] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] .

fishing	in	Willow	Brook	was	down	this	channel	.
钓鱼	在	柳	溪	曾是	向下	这	渠道	.

只有 Mun、Harky Mundee 和 Mellie Garson 知道 Willow Brook 最好的钓鱼地点就在这条河道里。

[oʊld][dʒoʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Old	Joe	knew	it	,
老的	乔	知道	它	,

老乔知道这一点。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [sep'tembər] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [puːlz]

and	on	this	September	night	he	was	heading	toward	one	of	his	favorite	pools
和	在	这	九月	夜晚	他	曾是	标题	朝向	一	的	他的	最喜欢的	游泳池

.

:
.

在这个九月的夜晚，他正前往他最喜欢的游泳池之一。

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [rɪ'meɪnd] ['plezntli] [wɔːrm] ,

Though	the	days	remained	pleasantly	warm	,
尽管	这	天	剩余	愉快	温暖的	,

虽然天气依然温暖宜人，

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [kuːl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [koʊld] .

the	heat	of	summer	was	past	and	the	nights	were	cool	without	being	cold	.
这	热	的	夏天	曾是	过去的	和	这	夜晚	是	凉爽的	没有	存在	寒冷的	.

盛夏的酷暑已经过去，夜晚凉爽而不寒冷。

[ə; eɪ] [laɪt] [frɔːst] [dreɪpt] ['ʃrɪvld] ['graːsiz] ,

A	light	frost	draped	shriveled	grasses	,
一个	光	霜	垂坠的	干瘪	草	,

一层薄霜覆盖在枯萎的草丛上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - ['kwɔːrtər] [muːn] [ðæt] [ʃoʊn] ['peɪlli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz]

and	a	first	-	quarter	moon	that	shone	palely	upon	them	made	it	appear	as
和	一个	第一的	-	四分之一	月亮	那	闪耀	苍白	之上	他们	制成	它	出现	作为

[ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['sɪlvər] [fleɪks] .

though	someone	had	been	very	careless	with	a	large	quantity	of	silver	flakes	.
尽管	某人	有	到过	非常	粗心	和	一个	大的	数量	的	银	薄片	.

一轮上弦月苍白地照耀着它们，使它们看起来像是有人粗心大意地处理了大量的银屑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [naɪt] [oʊld][dʒoʊ] ['feɪvərd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .

It	was	exactly	the	sort	of	night	Old	Joe	favored	above	all	others	.
它	曾是	确切地	这	种类	的	夜晚	老的	乔	受青睐	多于	全部	其他的	.

这正是老乔最喜欢的那种夜晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [æz; əz][hiː; hi]

He	was	very	well	satisfied	with	himself	and	his	accomplishments	as	he
他	曾是	非常	出色地	使满意	和	他自己	和	他的	成就	作为	他

[pər'suːd] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wer] ['hiːd] [leɪn] [ʌp] [ɔːl]

pursued	a	leisurely	way	from	a	cave	in	a	ledge	of	rocks	where	he'd	lain	up	all
追击	一个	悠闲	方式	从	一个	洞穴	在	一个	壁架	的	岩石	在哪里	他会	莱恩	向上	全部

[deɪ] .

day	.
天	.

他对自己和自己的成就非常满意，悠闲地从岩石峭壁上的一个洞穴出发，他整天都躺在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [naʊ] ['endɪŋ] ['hiːd] ['ædɪd] [nuː] ['lʌstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['ʃaɪnɪŋ] [neɪm]

In	the	summer	now	ending	he'd	added	new	luster	to	his	already	shining	name
在	这	夏天	现在	结束	他会	额外	新的	光泽	到	他的	已经	灼灼	姓名

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	enjoyed	himself	thoroughly	while	doing	it	.
和	享受	他自己	彻底	尽管	正在做	它	.

在即将结束的这个夏天，他为自己已经熠熠生辉的名声增添了新的光彩，并且在这个过程中他乐在其中。

['lɪvɪŋ] , ['seldəm] [ə; eɪ] ['veksɪŋ] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] , [hæd; həd] [bɪn]

Living	,	seldom	a	vexing	matter	for	a	hunter	of	his	talents	,	had	been
活的	,	很少	一个	令人恼火	事情	为了	一个	猎人	的	他的	天赋	,	有	到过

[rɪ'dɪkjələsli] ['sɪmp(ə)l] .

ridiculously	simple	.
荒谬地	简单的	.

对于他这样一位才华横溢的猎人来说，生活很少会成为一件烦心事，反而异常简单。

['weðərˌwaɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['bæləns] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd][noʊ]

Weatherwise	,	with	exactly	the	right	balance	of	rain	and	sun	,	and	no
天气	,	和	确切地	这	正确的	平衡	的	雨	和	太阳	,	和	不

[prə'lɔːŋd] ['spɛlz] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [hiːt] ,

prolonged	spells	of	excessive	heat	,
延长	咒语	的	过多的	热	,

天气方面，雨水和阳光的比例恰到好处，没有长时间的酷热天气。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [aɪ'diːəl] .

conditions	could	not	have	been	more	ideal	.
状况	可以	不是	有	到过	更多的	理想的	.

条件再理想不过了。

[bɪ'saɪdz] ['plenti] [ʌv; əv][waɪld] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Besides	**plenty**	**of**	**wild**	**fruit**	**in**	**the**	**woods**	**,**
除了	很多	的	荒野	水果	在	这	树林	,

除了林中丰富的野生水果外，

['gaːdnz] [bɔːr] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [krɑːp][ænd; ənd][oʊld][dʒoʊ] [helpt] [hɪm'self] [wen'evər] [hiː; hi] [felt] [laɪk]

gardens	**bore**	**a**	**bumper**	**crop**	**and**	**Old**	**Joe**	**helped**	**himself**	**whenever**	**he**	**felt**	**like**
花园	钻孔	一个	保险杠	庄稼	和	老的	乔	帮助	他自己	每当	他	毛毡	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

花园里庄稼大丰收，老乔想吃就吃。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['evri] ['ʌðər] [naɪt] .

which	**was**	**at**	**least**	**every**	**other**	**night**	**.**
哪个	曾是	在	至少	每一个	其他	夜晚	.

至少每隔一晚就会发生一次。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	**addition**	**,**
在	添加	,

此外，

[paɪn] - [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə] [ɪf] [hiː; hi] [reɪzd]

Pine	**Heglin**	**had**	**decided**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**wonderful**	**idea**	**if**	**he**	**raised**
松树	-	有	决定	那	它	会	是	一个	精彩的	主意	如果	他	提高

[sʌm; səm] ['gɪni] [faʊl] ,

some	**guinea**	**fowl**	**,**
一些	几内亚	鸡	,

派恩·赫格林觉得养些珍珠鸡是个绝妙的主意。

[ænd; ənd][oʊld][dʒoʊ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] .

and	**Old**	**Joe**	**had**	**indeed**	**found**	**it**	**wonderful**	**.**
和	老的	乔	有	的确	成立	它	精彩的	.

老乔确实觉得这很棒。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [paɪn] - [hæd; həd][aɪ'diːəz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**Pine**	**Heglin**	**had**	**ideas**	**,**	**which**	**is**	**laudable**	**enough**	**if**	**they**	**are**
在	这	第一的	地方	,	松树	-	有	想法	,	哪个	是	值得称赞	足够的	如果	他们	是

[gʊd] [aɪ'diːəz] .

good	**ideas**	**.**
好的	想法	.

首先，派恩·赫格林有想法，如果这些想法是好想法，那就值得称赞。

[moʊst][ʌv; əv] [paɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] .

Most	**of**	**Pine's**	**were**	**not**	**,**	**but**	**he**	**never**	**convinced**	**himself**	**of**	**that**	**.**
最多	的	松树的	是	不是	,	但	他	绝不	确信	他自己	的	那	.

派恩的大部分人并非如此，但他始终无法说服自己这一点。

[paɪn][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑːn] [kuːnz] [ðæn; ðən]

Pine	**had**	**an**	**idea**	**that**	**a**	**mongrel**	**was**	**far**	**more**	**effective**	**on**	**coons**	**than**
松树	有	一个	主意	那	一个	杂种狗	曾是	远的	更多的	有效的	在	浣熊	比

['eni] [haʊnd] [kæn; kən]['evər][biː; bi] ,

any	**hound**	**can**	**ever**	**be**	**,**
任何	猎犬	能	曾经	是	,

派恩认为，杂种狗对付浣熊比任何猎犬都有效得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][dɔːg][ʌv; əv] ['meni] [briːdz] [ðæt] [paɪn]

and	his	current	pride	and	joy	was	a	big	dog	of	many	breeds	that	Pine
和	他的	当前的	自豪	和	喜悦	曾是	一个	大的	狗	的	许多	品种	那	松树

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['keɪnaɪn]['dʒiːniəs] .

considered	a	canine	genius	.
经过考虑的	一个	犬类	天才	.

而他目前最引以为豪的是一只混血大狗，派恩认为它是一只犬类天才。

['æktʃuəli] , [ðə; ði][dɔːg]['hædnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sænd]

Actually	,	the	dog	hadn't	sense	enough	to	get	up	if	he	were	sitting	on	a	sand
实际上	,	这	狗	之前没有	感觉	足够的	到	得到	向上	如果	他	是	坐着	在	一个	沙

[bɜːr] .

burr	.
刺果	.

事实上，这只狗没有足够的意识去意识到自己正坐在沙棘上，所以没有起身。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['θɜːrti] ['gɪni] [faʊl] [ðæt] [paɪn] [ə'kwaɪrd] [ræn] [truː] [tuː; tə] [taɪp] [ænd; ənd] ['hedɪd]

most	of	the	thirty	guinea	fowl	that	Pine	acquired	ran	true	to	type	and	headed
最多	的	这	三十	几内亚	鸡	那	松树	获得	跑	真的	到	类型	和	标题

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .

for	the	woods	the	instant	they	were	released	.
为了	这	树林	这	立即的	他们	是	发布	.

派恩买来的三十只珍珠鸡，大部分都符合它们的习性，一放生就直奔树林而去。

[ðoʊ] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [skwɔːkɪŋ] [wen'evər] [oʊld][dʒoʊ] ['reɪdɪd] [ðer; ðər] [ruːst] ,

Though	they	set	up	a	hideous	squawking	whenever	Old	Joe	raided	their	roost	,
尽管	他们	放	向上	一个	可怕	聒噪	每当	老的	乔	突袭	他们的	栖息地	,

虽然每当老乔闯入它们的巢穴时，它们都会发出刺耳的尖叫声，

[ðə; ði] [nɔɪz] ['nevər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] .

the	noise	never	disconcerted	him	in	the	smallest	degree	.
这	噪音	绝不	不安	他	在	这	最小	程度	.

这种噪音丝毫没有让他感到不安。

[paɪnz] [dɔːg] , [huː] ['kudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [skʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑːks] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les]

Pine's	dog	,	who	couldn't	have	found	a	skunk	in	a	packing	box	,	was	even	less
松树的	狗	,	WHO	不能	有	成立	一个	臭鼬	在	一个	包装	盒子	,	曾是	甚至	较少的

['bɑːðərsəm] ,

bothersome	,
烦人的	,

派恩家的狗，就算在包装箱里找不到臭鼬，也一点都不烦人。

[ænd; ənd][paɪn][wʌz; wəz] [tuː] ['stʌbərn] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][sʌm; səm] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

and	Pine	was	too	stubborn	to	call	in	some	neighbor	who	had	a	good
和	松树	曾是	也	固执的	到	称呼	在	一些	邻居	WHO	有	一个	好的

[haʊnd] .

hound	.
猎犬	.

而派恩太固执了，不肯请邻居帮忙，邻居有一只好猎犬。

[oʊld][dʒoʊ] , ['huːd] [rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːn] [haʊndz] [ə'lɔːŋ] ['wɪloʊ] [brʊk]

Old	Joe	,	who'd	run	ahead	of	all	but	two	of	the	coon	hounds	along	Willow	Brook
老的	乔	,	谁会	跑步	前方	的	全部	但	二	的	这	浣熊	猎犬	沿着	柳	溪

,

,
,

老乔沿着柳溪跑，除了两只猎浣熊犬之外，其他所有猎浣熊犬都跑在它前面。

[ænd; ənd] [huː] [fɪrd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hæpɪli] ['reɪdɪd] ['evri] ['gɑːrdn] [ɪk'sept] [muːn] -

and	who	feared	none	of	them	,	happily	raided	every	garden	except	Mun	Mundee's
和	WHO	害怕	没有任何	的	他们	,	快乐地	突袭	每一个	花园	除了	门	-

[ænd; ənd] ['mɛli] [gɑːrsənz] .

and	Mellie	Garson's	.
和	梅莉	加森的	.

他无所畏惧，兴高采烈地洗劫了除蒙·蒙迪和梅莉·加森的花园之外的所有花园。

[hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [haʊnd] — ['dʌkfʊt]

He	kept	away	from	them	because	there	was	a	new	hound	—	Duckfoot
他	保留	离开	从	他们	因为	那里	曾是	一个	新的	猎犬	—	鸭掌

[æt; ət] [mʌnz] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] [æt; ət] ['mɛliz] — [roʊmɪŋ] [iːtʃ] [fɑːrm] .

at	Mun's	and	Morning	Glory	at	Mellie's	—	roaming	each	farm	.
在	mun的	和	早晨	荣耀	在	梅莉的	—	漫游	每个	农场	.

他远离它们，因为每个农场里都出现了一只新的猎犬——蒙家的叫“鸭脚”和梅莉家的叫“牵牛花”——四处游荡。

[oʊld][dʒoʊ] ['wɔznt] [ɪ'speʃəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːðər] .

Old	Joe	wasn't	especially	afraid	of	them	either	.
老的	乔	不是	尤其	害怕的	的	他们	任何一个	.

老乔也并不特别害怕他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,

But	he	had	not	had	an	opportunity	to	find	out	what	they	could	do	,
但	他	有	不是	有	一个	机会	到	寻找	出去	什么	他们	可以	做	,

但他还没有机会了解他们能做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] [lɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['fuːlɪʃ] ['tʃænsɪz] .

and	he	hadn't	lived	to	his	present	size	and	age	by	taking	foolish	chances	.
和	他	之前没有	居住地	到	他的	展示	尺寸	和	年龄	经过	采取	愚蠢	机会	.

他能活到现在的体型和年龄，绝非靠冒险之举。

[hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [bəuθ] ['dʌkfʊt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ]

He	hadn't	the	least	doubt	that	in	the	course	of	time	both	Duckfoot	and	Morning
他	之前没有	这	至少	怀疑	那	在	这	课程	的	时间	两个都	鸭掌	和	早晨

['glɔːri] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] .

Glory	would	be	on	his	trail	.
荣耀	会	是	在	他的	踪迹	.

他毫不怀疑，过不了多久，鸭脚和牵牛花都会追踪到他。

[oʊld][dʒoʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

Old	Joe	intended	to	pick	the	time	and	place	.
老的	乔	故意的	到	挑选	这	时间	和	地方	.

老乔打算自己挑选时间和地点。

['fjuːtʃər] ['ækʃnz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][bəuθ] [haʊndz] [wʊd] [biː; bi] [beɪst] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt]

Future	actions	in	regard	to	both	hounds	would	be	based	upon	what	he	found	out
未来	行动	在	看待	到	两个都	猎犬	会	是	基于	之上	什么	他	成立	出去

[ðen] .

then	.
然后	.

对于这两条猎犬的后续处理，将取决于他当时的调查结果。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmz][prə'vaɪdɪd] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	spite	of	the	rich	living	the	farms	provided	whenever	he	saw	fit	to	take	it	,
在	尽管如此	的	这	富有的	活的	这	农场	假如	每当	他	锯	合身	到	拿	它	,

尽管农场为他提供了富裕的生活，只要他认为合适，他就可以去享用，

[oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['gʊrmeɪ] [tuː; tə][spɜːrn][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

Old	Joe	was	far	too	much	the	gourmet	to	spurn	the	delicacies	of	the	woods
老的	乔	曾是	远的	也	很多	这	美食家	到	拒绝	这	美味佳肴	的	这	树林

[ænd; ənd]['wɔːtərz] .

and	waters	.
和	水	.

老乔是个十足的美食家，他绝不会拒绝森林和水域中的美味佳肴。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][reɪd]['fɑːrmz] ['evri] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [felt] [laɪk]

The	only	reason	he	did	not	raid	farms	every	night	was	that	sometimes	he	felt	like
这	仅有的	原因	他	做过	不是	袭击	农场	每一个	夜晚	曾是	那	有时	他	毛毡	喜欢

['iːtɪŋ] [freʃ] - ['wɔːtər] ['mʌsəlz] ,

eating	fresh	-	water	mussels	,
吃	新鲜的	-	水	贻贝	,

他之所以没有每晚都去抢劫农场，唯一的原因是他有时想吃淡水贻贝。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kreɪvd] [fɪʃ] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['frɑːgz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]

sometimes	he	craved	fish	,	sometimes	he	preferred	frogs	,	and	sometimes	he
有时	他	渴望	鱼	,	有时	他	首选	青蛙	,	和	有时	他

[jəːnd] [fɔːr; fər] ['krɔːfɪʃ] .

yearned	for	crawfish	.
渴望	为了	小龙虾	.

他有时想吃鱼，有时想吃青蛙，有时又想吃小龙虾。

[tə'naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] ['krɔːfɪʃ] .

Tonight	he	was	in	a	mood	for	crawfish	.
今晚	他	曾是	在	一个	情绪	为了	小龙虾	.

今晚他想吃小龙虾。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] ['brʊks] [æd'ventʃərəs] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði][bɪg] [kuːn] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd]

Coming	in	sight	of	Willow	Brook's	adventurous	channel	,	the	big	coon	halted	and
未来	在	视线	的	柳	布鲁克的	冒险的	渠道	,	这	大的	浣熊	停止	和

[stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

stood	perfectly	still	.
站立	完美	仍然	.

看到柳溪那充满冒险气息的河道，那只大浣熊停了下来，一动不动地站在那里。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ræpt] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊ'etɪk][soʊl][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	was	the	rapt	air	of	a	poetic	soul	so	overcome	by	the	wonders	of	the
他的	曾是	这	欣喜若狂	空气	的	一个	诗意的	灵魂	所以	克服	经过	这	奇迹	的	这

[naɪt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['seɪvər][ðem; ðəm] ,

night	that	he	must	savor	them	,
夜晚	那	他	必须	品尝	他们	,

他神情陶醉，仿佛一位诗人的灵魂被夜晚的奇妙景象深深打动，必须细细品味。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [dɪd] [ə'kaʊnt] [ɪn][pɑːrt][fɔːr; fər][oʊld]['dʒoʊz] ['ætɪtuːd] .

and	perhaps	that	did	account	in	part	for	Old	Joe's	attitude	.
和	也许	那	做过	帐户	在	部分	为了	老的	乔的	态度	.

也许这在一定程度上解释了老乔的态度。

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

More	important	,
更多的	重要的	,

更重要的是，

['hiːd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['lɜːrnɪd] ['nevər] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] ['hiːd] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn]

he'd	long	ago	learned	never	to	cross	his	bridges	until	he'd	found	what	was	on
他会	长的	前	学习	绝不	到	叉	他的	桥梁	直到	他会	成立	什么	曾是	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他很久以前就明白，在找到桥上的东西之前，绝不过桥。

[ænd; ənd][oʊld][dʒoʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [els] [maɪt] [biː; bi] [praʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

and	Old	Joe	wanted	to	determine	what	else	might	be	prowling	the	channel
和	老的	乔	通缉	到	决定	什么	别的	可能	是	潜行	这	渠道

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['krɔːfɪʃ] .

before	he	became	too	interested	in	hunting	crawfish	.
前	他	成为	也	感兴趣的	在	打猎	小龙虾	.

老乔想在对捕捞小龙虾产生太大兴趣之前，先确定海峡里还有什么其他生物出没。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [kən'sɜːrn] , [hiː; hi] [muːvd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

Finding	nothing	to	warrant	concern	,	he	moved	nearer	the	water's	edge	.
寻找	没有什么	到	保证	忧虑	,	他	已搬	更近	这	水的	边缘	.

他发现并无任何值得担忧之处，便向水边走去。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] .

He	knew	every	inch	of	this	channel	.
他	知道	每一个	英寸	的	这	渠道	.

他对这条频道的每一个角落都了如指掌。

[ðə; ði] ['trɪkl] [ðæt] [fed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [loʊ] ['wɔːtər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['trɪkl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	trickle	that	fed	it	in	low	water	remained	a	trickle	for	a	bit	more	than
这	涓涓细流	那	美联储	它	在	低的	水	剩余	一个	涓涓细流	为了	一个	少量	更多的	比

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

a	hundred	yards	.
一个	百	码	.

低水位时，那条涓涓细流在一百多码的距离内仍然保持涓涓细流的状态。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [diːp] [puːlz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['dʒent(ə)l] ['rɪpəlz] .

Then	there	were	three	deep	pools	separated	by	gentle	ripples	.
然后	那里	是	三	深的	游泳池	分开	经过	温和的	涟漪	.

然后是三个深水池，彼此之间由轻柔的涟漪隔开。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [sneɪkt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [pər'suːd] [ə; eɪ] ['diːviəs] [ruːt] , [dəuzd] [θruː] [ə; eɪ]

The	channel	snaked	through	the	forest	,	pursued	a	devious	route	,	dozed	through	a
这	渠道	蛇形	通过	这	森林	,	追击	一个	狡猾的	路线	,	打盹	通过	一个

[swɑːmp] ,

swamp	,
沼泽	,

河道蜿蜒穿过森林，走着曲折的路线，穿过一片沼泽地，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] ['wɪloʊ] [brʊk] ['prɑːpər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]

and	rejoined	Willow	Brook	proper	three	-	quarters	of	a	mile	from	where	the
和	重新加入	柳	溪	恰当的	三	-	四分之一	的	一个	英里	从	在哪里	这

[per] ['sepəreɪtɪd] .

pair	separated	.
一对	分开	.

然后，他们重新汇入了柳溪，距离他们分开的地方有四分之三英里。

[ðə; ði] [puːlz] [ænd; ənd] ['rɪpəlz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːpər]['pleɪsɪz][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] , [ðə; ði][swɑːmp] ['jiːldɪd]

The	pools	and	ripples	were	the	proper	places	to	catch	fish	,	the	swamp	yielded
这	游泳池	和	涟漪	是	这	恰当的	地方	到	抓住	鱼	,	这	沼泽	产生

['frɑːgz][ænd; ənd] ['mʌsəlz] ,

frogs	and	mussels	,
青蛙	和	贻贝	,

水潭和涟漪是捕鱼的好地方，沼泽里盛产青蛙和贻贝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [oʊld][dʒoʊ] ['hɔːltɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tʃæn(ə)l]

and	the	pool	beside	which	Old	Joe	halted	was	the	best	in	the	entire	channel
和	这	水池	旁	哪个	老的	乔	停止	曾是	这	最好的	在	这	全部的	渠道

[fɔːr; fər] ['krɔːfɪʃ] .

for	crawfish	.
为了	小龙虾	.

老乔停下的那片水潭是整个海峡里最好的小龙虾池。

[oʊld][dʒoʊ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns][stɑːrt]

Old	Joe	advanced	to	the	edge	of	the	pool	,	but	he	did	not	at	once	start
老的	乔	先进的	到	这	边缘	的	这	水池	,	但	他	做过	不是	在	一次	开始

['fɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

老乔走到池塘边，但他并没有立刻开始钓鱼。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [fɜːrst] - ['kwɔːrtər] [muːn] ['slæntɪd] [ə; eɪ] [biːm] ['daʊnwərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt]

The	ambitious	first	-	quarter	moon	slanted	a	beam	downward	in	such	a	fashion	that
这	雄心勃勃	第一的	-	四分之一	月亮	倾斜的	一个	光束	向下	在	这样的	一个	时尚	那

[ˌaɪ 'tiː] [glɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['mænər] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][oʊld]

it	glanced	in	a	dazzling	manner	from	something	directly	in	front	of	Old
它	瞥了一眼	在	一个	耀眼的	方式	从	某物	直接地	在	正面	的	老的

['dʒoʊz] [noʊz] .

Joe's	nose	.
乔的	鼻子	.

那轮雄伟的上弦月倾斜着一道光束向下照射，耀眼地掠过老乔鼻子正前方的某个地方。

['spelbaʊnd] , [hiː; hi][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [tuː] ['mɪnɪts] .

Spellbound	,	he	stared	for	a	full	two	minutes	.
着迷	,	他	凝视	为了	一个	满的	二	分钟	.

他看得入了迷，足足愣愣地看了两分钟。

[hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd][græsp] [wət'evər] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

He	yearned	to	reach	out	and	grasp	whatever	this	might	be	,
他	渴望	到	抵达	出去	和	抓牢	任何	这	可能	是	,

他渴望伸出手去抓住这究竟是什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['mʌsl] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌkt] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskræt]

and	it	was	half	a	mussel	shell	that	had	been	shucked	here	by	a	muskrat
和	它	曾是	一半	一个	蚌	壳	那	有	到过	剥壳	这里	经过	一个	麝鼠

[ænd; ənd] ['fɔːlən] [waɪt] [saɪd] [ʌp] .

and	fallen	white	side	up	.
和	倒下	白色的	边	向上	.

那是一个半截贻贝壳，被麝鼠撬开后，白色的一面朝上掉落下来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [hæv; həv] [riː'triːvd] [ðɪs] ['treʒər] , [oʊld][dʒoʊ] [said] , ['səːkld]

But	though	he	might	safely	have	retrieved	this	treasure	,	Old	Joe	sighed	,	circled
但	尽管	他	可能	安全	有	已检索	这	宝藏	,	老的	乔	叹了口气	,	圈起来

[tuː] [jaːdz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

two	yards	around	it	,
二	码	大约	它	,

虽然他可能已经安全地取回了这件宝物，但老乔叹了口气，绕着它走了两码远。

[ænd; ənd] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

and	waded	into	the	pool	.
和	涉水	进入	这	水池	.

然后涉水走进了泳池。

[t'ræpəz] [huː] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kuːnz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [pɔː] [ɑːn] ['eniθɪŋ] ['ʃaɪni]

Trappers	who	know	all	about	a	coon's	inclination	to	put	a	paw	on	anything	shiny
捕兽人	WHO	知道	全部	关于	一个	浣熊的	倾角	到	放	一个	爪子	在	任何事物	闪亮的

['ɔːf(ə)n] [beɪt] [ðer; ðər][træps][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] .

often	bait	their	traps	with	nothing	else	.
经常	饵	他们的	陷阱	和	没有什么	别的	.

了解浣熊喜欢把爪子伸向任何闪闪发光的东西的捕兽人，通常只用亮闪闪的东西来诱捕浣熊。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

Once	in	the	pool	,
一次	在	这	水池	,

一旦进入泳池，

[oʊld][dʒoʊ] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [bɔːrn][ʌv; əv][væst]

Old	**Joe**	**went**	**about**	**his**	**fishing**	**with**	**a**	**businesslike**	**precision**	**born**	**of**	**vast**
老的	乔	去	关于	他的	钓鱼	和	一个	商业化	精确	出生	的	广阔的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	**.**
经验	.

老乔钓鱼时一丝不苟，动作干练，这得益于他丰富的经验。

['krɔːfɪʃ] , [huːz] ['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪnsɝˌlaɪk] [klɔːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]

Crawfish	**,**	**whose**	**only**	**means**	**of**	**offense**	**are**	**the**	**pincerlike**	**claws**	**attached**	**to**	**their**
小龙虾	,	谁	仅有的	方法	的	罪行	是	这	钳状	爪子	随附的	到	他们的

[frʌnt] [end] ,

front	**end**	**,**
正面	结尾	,

小龙虾唯一的攻击手段就是长在前端的钳状螯肢。

[bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]['beɪsɪk][tuː; tə]

back	**away**	**from**	**danger**	**,**	**and**	**this**	**bit**	**of**	**natural**	**history**	**was**	**basic**	**to**
后退	离开	从	危险	,	和	这	少量	的	自然的	历史	曾是	基本的	到

[oʊld]['dʒoʊz] ['hʌntɪŋ] [lɔːr] .

Old	**Joe's**	**hunting**	**lore**	**.**
老的	乔的	打猎	知识	.

远离危险，而这段自然史知识正是老乔狩猎知识的基础。

[hiː; hi][slɪd][wʌn] [frʌnt] [pɔː] [bɪ'niːθ] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] .

He	**slid**	**one**	**front**	**paw**	**beneath**	**each**	**side**	**of**	**a**	**small**	**stone**	**and**	**was**	**ready**	**.**
他	滑行	一	正面	爪子	下面	每个	边	的	一个	小的	石头	和	曾是	准备好	.

他把两只前爪分别滑到一块小石头的两侧下面，准备就绪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['krɔːfɪʃ] ['ʌndər] ['evri] [stoʊn] [ɪn] [ðɪs] [puːl] .

There	**were**	**crawfish**	**under**	**every**	**stone**	**in**	**this**	**pool**	**.**
那里	是	小龙虾	在下面	每一个	石头	在	这	水池	.

池塘里的每块石头底下都有小龙虾。

[wɪtʃ'evər] [pɔː] [oʊld][dʒoʊ] ['rɪgəld] , [ə; eɪ] ['krɔːfɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Whichever	**paw**	**Old**	**Joe**	**wriggled**	**,**	**a**	**crawfish**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**back**	**into**	**the**
任何	爪子	老的	乔	扭动	,	一个	小龙虾	会	是	当然	到	后退	进入	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

无论老乔动哪只爪子，总会有一只小龙虾爬到另一只爪子上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][stɜːr] ['iːðər] [pɔː] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [bəuθ][ænd; ənd][sæt][ʌp]

Before	**he**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**stir**	**either**	**paw**	**,**	**he**	**withdrew**	**both**	**and**	**sat**	**up**
前	他	有	一个	机会	到	搅拌	任何一个	爪子	,	他	退出	两个都	和	卫星	向上

['spʌtərɪŋ] .

sputtering	**.**
溅射	.

他还没来得及动动爪子，就缩回了两只爪子，坐了起来，嘴里还嘟囔着什么。

[ə'nʌðər] [kuːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Another	**coon**	**was**	**coming**	**.**
其他	浣熊	曾是	未来	.

又一只浣熊来了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kuːn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə]

As	**though**	**it**	**were**	**not**	**outrageous**	**enough**	**for**	**a**	**coon**	**or**	**anything**	**else**	**to**
作为	尽管	它	是	不是	令人愤慨	足够的	为了	一个	浣熊	或者	任何事物	别的	到

['trespæs] [ɑːn][ə; eɪ] [puːl] [ðæt] [oʊld][dʒoʊ][hæd; həd] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɪʃɪŋ] ,

trespass	**on**	**a**	**pool**	**that**	**Old**	**Joe**	**had**	**marked**	**for**	**his**	**private**	**fishing**	**,**
侵入	在	一个	水池	那	老的	乔	有	标记	为了	他的	私人的	钓鱼	,

仿佛浣熊或其他动物擅闯老乔划定的私人垂钓池塘还不够令人愤慨似的，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [graʊl] .

the	**stranger**	**paid**	**not**	**the**	**slightest**	**attention**	**to**	**his**	**warning**	**growl**	**.**
这	陌生人	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	他的	警告	咆哮	.

陌生人对他的警告性低吼充耳不闻。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði][ɪn'truːdər] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd][oʊld][dʒoʊ] [wʊd] [biː; bi]

Obviously	**the**	**intruder**	**needed**	**a**	**lesson**	**in**	**manners**	**and**	**Old**	**Joe**	**would**	**be**
明显地	这	入侵者	需要	一个	课	在	礼仪	和	老的	乔	会	是

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

delighted	**to**	**teach**	**it**	**.**
高兴极了	到	教	它	.

显然，这个闯入者需要好好上一课，学习礼仪，而老乔很乐意教训他。

[wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kuːn] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [læk]

When	**the**	**strange**	**coon**	**came**	**near**	**enough**	**,**	**he**	**discovered**	**the**	**reason**	**for**	**its**	**lack**
什么时候	这	奇怪的	浣熊	来了	靠近	足够的	,	他	发现	这	原因	为了	它是	缺少

[ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .

of	**courtesy**	**.**
的	礼貌	.

当这只奇怪的浣熊走近时，他发现了它缺乏礼貌的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] - [bɔːrn] [meɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['lɜːrnɪd]

It	**was**	**a**	**mere**	**baby**	**,**	**a**	**little**	**spring**	**-**	**born**	**male**	**,**	**and**	**it**	**hadn't**	**learned**
它	曾是	一个	仅仅	婴儿	,	一个	小的	春天	-	出生	男性	,	和	它	之前没有	学习

['mænərz] .

manners	**.**
礼仪	.

它只是个婴儿，一个春天出生的小雄性婴儿，它还没有学会礼仪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

But	**it**	**would**	**.**
但	它	会	.

但事实的确如此。

[oʊld][dʒoʊ] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

Old	**Joe**	**launched**	**his**	**charge**	**.**
老的	乔	发射	他的	收费	.

老乔发起了冲锋。

[ðə; ði] ['trespæsər] [stɑːpt] , [skwɔːld] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊld][dʒoʊ][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] ,

The	**trespasser**	**stopped**	**,**	**squalled**	**in**	**terror**	**,**	**and**	**with**	**Old**	**Joe**	**in**	**hot**	**pursuit**	**,**
这	擅闯者	停止	,	尖叫	在	恐怖	,	和	和	老的	乔	在	热的	追逐	,

擅闯者停了下来，惊恐地尖叫着，老乔紧追不舍。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [reɪs] [fʊl] [spiːd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

turned	**to**	**race**	**full**	**speed**	**back**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**he**	**had**	**come**	**.**
转向	到	种族	满的	速度	后退	在	这	方向	从	哪个	他	有	来	.

他转身全速朝来时的方向跑去。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [jaːdz][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ,

Seventy	**-**	**five**	**yards**	**from**	**where**	**he**	**started**	**,**
七十	-	五	码	从	在哪里	他	开始	,

距离他出发点75码处，

[oʊld][dʒoʊ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['tʌsək] [ænd; ənd] [stɑːpt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɔːlmoʊst] [skreɪpt]

Old	**Joe**	**rounded**	**a**	**tussock**	**and**	**stopped**	**so**	**suddenly**	**that**	**his**	**chin**	**almost**	**scraped**
老的	乔	圆润	一个	簇草	和	停止	所以	突然	那	他的	下巴	几乎	刮擦

[ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

a	**furrow**	**in**	**the**	**sand**	**.**
一个	畦	在	这	沙	.

老乔绕过一丛草，突然停了下来，下巴差点刮到沙子上的一道沟壑。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['brɪsld] [fɜːr] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [twaɪs] [hɜːr; hər]['juːʒuəl]

Just	in	front	of	him	,	her	bristled	fur	making	her	appear	twice	her	usual
只是	在	正面	的	他	,	她	竖起的	毛皮	制作	她	出现	两次	她	通常

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

就在他面前，她蓬松的皮毛让她看起来比平时大了一倍，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [meɪt] [huːz] [den] [triː] ['hiːd] [sɔːt] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [greɪt]

was	the	same	mate	whose	den	tree	he'd	sought	out	when	he	left	the	great
曾是	这	相同的	伴侣	谁	丹	树	他会	寻求	出去	什么时候	他	左边	这	伟大的

['sɪkəmɔːr] [ɪn] ['februeri] .

sycamore	in	February	.
梧桐树	在	二月	.

那是他二月份离开那棵大梧桐树时寻找的那个树洞里的伴侣。

[oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [træns'fɔːmd] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'vendʒər] [bent] [ɑːn] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə]

Old	Joe	was	instantly	transformed	from	an	avenger	bent	on	punishment	to
老的	乔	曾是	即刻	转变	从	一个	复仇者	弯曲	在	惩罚	到

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bent] [ɑːn] [ə'piːzmənt] .

a	husband	bent	on	appeasement	.
一个	丈夫	弯曲	在	绥靖政策	.

老乔瞬间从一个一心复仇、一心想惩罚妻子的复仇者，变成了一个一心想安抚妻子的丈夫。

[ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ]

Experience	had	taught	him	how	to	cope	with	every	situation	except	that	which
经验	有	教授	他	如何	到	应付	和	每一个	情况	除了	那	哪个

[mʌst; məst] [ə'raɪz] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

must	arise	when	he	chased	his	own	son	,
必须	出现	什么时候	他	追逐	他的	自己的	儿子	,

经验教会了他如何应对每一种情况，唯独无法应对追赶亲生儿子时必然会出现的情况。

[huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [huːm]

whom	he	did	not	recognize	,	and	came	face	to	face	with	his	mate	,	whom
谁	他	做过	不是	认出	,	和	来了	脸	到	脸	和	他的	伴侣	,	谁

[hiː; hi] ['defɪnətli] [dɪd] .

he	definitely	did	.
他	确实	做过	.

他没认出对方，却与自己的伴侣正面相遇，他当然认出了对方。

[oʊld][dʒoʊ][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] ['eɪmiəb(ə)l] ['tʃɪtər] .

Old	Joe	had	time	for	one	amiable	chitter	.
老的	乔	有	时间	为了	一	可亲	叽叽喳喳	.

老乔抽出时间跟我愉快地聊了一会儿。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Then	,	in	the	same	motion	,	she	was	upon	and	all	over	him	.
然后	,	在	这	相同的	运动	,	她	曾是	之上	和	全部	超过	他	.

然后，她以同样的动作，扑到他身上，将他完全包裹起来。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [slæʃt] ['pleɪsɪz] [ðæt] [oʊld][dʒoʊ] ['hædnt] ['priːviəsli] [noʊn] [wɜːr; wər] ['vʌlnərəb(ə)l] [waɪl]

Her	teeth	slashed	places	that	Old	Joe	hadn't	previously	known	were	vulnerable	while
她	牙齿	削减	地方	那	老的	乔	之前没有	之前	已知	是	易受伤害的	尽管

[hɜːr; hər] [fɔːr] [pɔːz] ,

her	four	paws	,
她	四	爪子	,

她的牙齿撕咬着老乔以前从未发现的脆弱之处，而她的四只爪子，

[ðæt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fɔːrti] , [reɪkt] .

that	seemed	suddenly	to	have	become	forty	,	raked	.
那	似乎	突然	到	有	变得	四十	,	耙过的	.

那似乎突然间变成了四十，耙平了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['kaʊərd] .

For	a	moment	he	cowered	.
为了	一个	片刻	他	畏缩	.

他畏缩了一下。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə]

since	she	was	obviously	in	no	mood	to	listen	even	if	he	had	known	how	to
自从	她	曾是	明显地	在	不	情绪	到	听	甚至	如果	他	有	已知	如何	到

[ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] ,

explain	that	it	was	all	a	mistake	,
解释	那	它	曾是	全部	一个	错误	,

即使他知道如何解释这一切都是个误会，她显然也没有心情听。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ɪn'glɔːriəs] [flaɪt] .

he	turned	in	inglorious	flight	.
他	转向	在	不光彩的	航班	.

他转身逃窜，狼狈不堪。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

She	chased	him	a	hundred	yards	and	turned	back	.
她	追逐	他	一个	百	码	和	转向	后退	.

她追了他一百码后转身返回。

[oʊld][dʒoʊ] [kept] ['rʌnɪŋ] .

Old	Joe	kept	running	.
老的	乔	保留	跑步	.

老乔继续跑着。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃæn(ə)l] , [swæm] ['wɪloʊ] [brʊk] , [klaɪmd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

He	reached	the	other	channel	,	swam	Willow	Brook	,	climbed	the	opposite	bank	,
他	达到	这	其他	渠道	,	游泳	柳	溪	,	攀登	这	对面的	银行	,

他到达了对岸，游过柳溪，爬上了对岸。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ][fæst] [wɔːk] .

and	finally	slowed	to	a	fast	walk	.
和	最后	减速	到	一个	快速地	走	.

最后放慢速度，加快了步伐。

[hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [hɪz; ɪz] [meit] [sɪns] [ðeid] [left] [hɜːr; hər][den] [triː] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ['seprət]

He	hadn't	seen	his	mate	since	they'd	left	her	den	tree	to	go	their	separate
他	之前没有	已见	他的	伴侣	自从	他们会	左边	她	丹	树	到	去	他们的	分离

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

自从他们离开伴侣的巢穴树，各自踏上不同的旅程后，他就再也没见过她的踪影。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['iːðər] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]

and	he	hadn't	had	a	single	thought	for	either	his	wife	or	his	two	sons
和	他	之前没有	有	一个	单身的	想法	为了	任何一个	他的	妻子	或者	他的	二	儿子们

[ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɜ-z] .

and	three	daughters	.
和	三	女儿们	.

他丝毫没有想到他的妻子、两个儿子和三个女儿。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [naʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] [wʌn] .

He	had	one	now	,	a	very	profound	one	.
他	有	一	现在	,	一个	非常	深刻的	一	.

他现在有了一个，一个非常深刻的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [puːl] [wer] ['krɔːfɪʃ] [ə'baʊnd] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

They	could	have	the	pool	where	crawfish	abounded	and	,	for	that	matter	,
他们	可以	有	这	水池	在哪里	小龙虾	大量	和	,	为了	那	事情	,

他们可以拥有一个盛产小龙虾的游泳池，而且，就此而言，

[bəuθ] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [brʊk] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] .

both	channels	of	Willow	Brook	at	least	for	this	night	.
两个都	频道	的	柳	溪	在	至少	为了	这	夜晚	.

至少今晚柳溪的两条支流都会开放。

['hævɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] , [oʊld][dʒoʊ] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

Having	met	his	match	,	Old	Joe	hadn't	the	least	desire	to	meet	her	again	.
拥有	遇见	他的	匹配	,	老的	乔	之前没有	这	至少	欲望	到	见面	她	再次	.

老乔遇到了对手，一点也不想再见到她了。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'nʌðər] [hæf] [maɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf]

He	put	another	half	mile	between	them	before	he	considered	himself	reasonably	safe
他	放	其他	一半	英里	之间	他们	前	他	经过考虑的	他自己	合理	安全的

.

:

.

他与对方拉开了半英里的距离，才觉得自己比较安全。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [sɪ'kjʊr] ,

With	the	feeling	that	he	was	finally	secure	,
和	这	感觉	那	他	曾是	最后	安全的	,

他感到自己终于安全了，

[keɪm] [ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [bɪn] ['sædli] ['rʌfld] .

came	a	realization	that	his	dignity	had	been	sadly	ruffled	.
来了	一个	实现	那	他的	尊严	有	到过	令人遗憾的是	褶皱的	.

他意识到自己的尊严受到了极大的损害。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['hʌŋgri] ,

He	was	also	hungry	,
他	曾是	还	饥饿的	,

他也饿了。

[bʌt; bət]['broʊkən] [praɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv] [paɪn]

but	broken	pride	could	be	mended	and	hunger	satisfied	with	one	of	Pine
但	破碎的	自豪	可以	是	已修复	和	饥饿	使满意	和	一	的	松树

- [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gɪni] [henz] .

Heglin's	few	remaining	guinea	hens	.
-	很少	其余的	几内亚	母鸡	.

但是，只要养一只松树谷剩下的几只珍珠鸡，就能抚慰受伤的自尊心，满足饥饿。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['θretnd] , [oʊld][dʒoʊ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ærəgənt] [self] .

No	longer	threatened	,	Old	Joe	became	his	usual	arrogant	self	.
不	更长	威胁	,	老的	乔	成为	他的	通常	傲慢的	自己	.

老乔不再感到威胁，又恢复了他一贯的傲慢姿态。

[dɪ'spaɪt] [paɪnz] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][dɔːg] ,

Despite	Pine's	exalted	opinion	of	his	big	dog	,
尽管	松树的	崇高	观点	的	他的	大的	狗	,

尽管派恩对他的大狗评价很高，

[oʊld][dʒoʊ] [nuː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪdiət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Old	Joe	knew	the	creature	for	the	idiot	it	was	.
老的	乔	知道	这	生物	为了	这	笨蛋	它	曾是	.

老乔一眼就看出那家伙是个白痴。

[ðə; ði] ['gɪni] [henz] , [ðoʊ] [waɪld] , [wɜːr; wər]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [seɪm] [ruːst] ['evri]
The **guinea** **hens** **,** **though** **wild** **,** **were** **stupid** **enough** **to** **seek** **the** **same** **roost** **every**
这 几内亚 母鸡 , 尽管 荒野 , 是 愚蠢的 足够的 到 寻找 这 相同的 栖息地 每一个
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

这些珍珠鸡虽然是野生的，却愚蠢地每晚都寻找同一个栖息地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ruːstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [smɔːl] [paɪnz] .
and **they** **roosted** **in** **a** **grove** **of** **small** **pines** **.**
和 他们 栖息 在 一个 树林 的 小的 松树 .

它们栖息在一片小松树林里。

[oʊld][dʒoʊ] , ['huːd] ['teɪkən][hɪz; ɪz][læst] ['gɪni] [hen][sɪks] [naɪts] [ə'goʊ] , [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
Old **Joe** **,** **who'd** **taken** **his** **last** **guinea** **hen** **six** **nights** **ago** **,** **went** **straight** **to** **the**
老的 乔 , 谁会 已采取 他的 最后的 几内亚 母鸡 六 夜晚 前 , 去 直的 到 这
[groʊv] .
grove **.**
树林 .

老乔六天前抓走了他最后一只珍珠鸡，他径直去了小树林。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][gɔdz] [smaɪl] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːz]
He **had** **no** **way** **of** **knowing** **that** **sometimes** **the** **gods** **smile** **on** **those** **who** **refuse**
他 有 不 方式 的 会心 那 有时 这 神 微笑 在 那些 WHO 拒绝
[tuː; tə] [kɔːrt] ['feɪvər] .
to **court** **favor** **.**
到 法庭 偏爱 .

他无从得知，有时神明会眷顾那些不愿讨好的人。

[faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] , [dʒʌst]['æftər][oʊld]['dʒoʊz] [læst] ['vɪzɪt] ,
Five **days** **ago** **,** **just** **after** **Old** **Joe's** **last** **visit** **,**
五 天 前 , 只是 后 老的 乔的 最后的 访问 ,

五天前，就在老乔最后一次来访之后，

[paɪn] - ['tʃerɪʃt] ['mʌŋgrəl] [hæd; həd] [gɔːn] ['strəulɪŋ] [pæst][ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [pɑːnd][ɑːn] [paɪnz] [fɑːrm]
Pine **Heglin's** **cherished** **mongrel** **had** **gone** **strolling** **past** **a** **limpid** **pond** **on** **Pine's** **farm**
松树 - 珍爱 杂种狗 有 已消失 漫步 过去的 一个 清澈的 池塘 在 松树的 农场
.
:
.

派恩·赫格林心爱的杂种狗在派恩农场里一个清澈的池塘边散步。

['hiːd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [siːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
He'd **looked** **into** **the** **water** **,** **seen** **his** **own** **reflection** **,**
他会 看起来 进入 这 水 , 已见 他的 自己的 反射 ,

他望向水面，看到了自己的倒影。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] ['ræðər] ['ʌgli] [dɔːg] ,
decided **that** **he** **was** **being** **challenged** **by** **a** **big** **and** **rather** **ugly** **dog** **,**
决定 那 他 曾是 存在 挑战 经过 一个 大的 和 相当 丑陋的 狗 ,

他认定自己受到了一条体型庞大、相貌丑陋的狗的挑战。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [dʒʌmpt] [ɪn][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .
and **promptly** **jumped** **in** **to** **give** **battle** **.**
和 及时 跳了起来 在 到 给 战斗 .

并立即投入战斗。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The **reflection** **disappeared** **as** **soon** **as** **he** **was** **in** **the** **water** **,**
这 反射 消失 作为 很快 作为 他 曾是 在 这 水 ,

他一入水，倒影就消失了。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [tuː] [kəm'pleks][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][kə'pæsəti] .

but	reflections	were	too	complex	for	one	of	his	mental	capacity	.
但	反思	是	也	复杂的	为了	一	的	他的	精神的	容量	.

但对他来说，思考这些事情太过复杂，超出了他的理解能力。

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'nʌðər] [dɔːg] .

All	he	knew	was	that	he	had	seen	another	dog	.
全部	他	知道	曾是	那	他	有	已见	其他	狗	.

他只知道自己看到了另一只狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ,

He	was	sure	that	it	must	be	lurking	in	the	pond	,
他	曾是	当然	那	它	必须	是	潜伏	在	这	池塘	,

他确信它一定潜伏在池塘里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]['nevər][gɑːt]['meni][aɪ'diːəz] , [hiː; hi] [stʌk] [baɪ] [ðoʊz] [hiː; hi][dɪd][get] .

and	though	he	never	got	many	ideas	,	he	stuck	by	those	he	did	get	.
和	尽管	他	绝不	得到	许多	想法	,	他	卡住	经过	那些	他	做过	得到	.

虽然他没有得到很多好点子，但他坚持自己得到的那些点子。

['prez(ə)ntli] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪndli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] , [hiː; hi][sæŋk][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

Presently	,	still	looking	determinedly	for	the	other	dog	,	he	sank	and	did	not
目前	,	仍然	寻找	坚定地	为了	这	其他	狗	,	他	沉没	和	做过	不是

[kʌm] [ʌp] .

come	up	.
来	向上	.

他仍然执着地寻找着另一只狗，结果沉了下去，再也没有浮上来。

[ðoʊ] [paɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɔːroʊd] ['eni] [haʊnd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [oʊnd] ,

Though	Pine	could	have	borrowed	any	hound	that	any	of	his	neighbors	owned	,
尽管	松树	可以	有	借来的	任何	猎犬	那	任何	的	他的	邻居	拥有	,

虽然派恩可以借用任何邻居家的猎犬，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mʌŋgrəl] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] .

he	remained	loyal	to	his	conviction	that	mongrels	are	superior	.
他	剩余	忠诚	到	他的	定罪	那	杂种狗	是	优越的	.

他始终坚信杂种狗比雄性狗更优秀。

[hiː; hi] ['dɪkə] [wɪð; wɪθ][sæd] ['hɔːkɪnz] , [æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['pedlər] ['huːd] [sel] [ɔːr][swɑːp] ['eniθɪŋ]

He	dickered	with	Sad	Hawkins	,	an	itinerant	peddler	who'd	sell	or	swap	anything
他	讨价还价	和	伤心	霍金斯	,	一个	流动	小贩	谁会	卖	或者	交换	任何事物

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

at	any	time	,
在	任何	时间	,

他跟流浪小贩萨德·霍金斯讨价还价，萨德·霍金斯随时都愿意出售或交换任何东西。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][sɪks] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊt] [paɪn][gɑːt] [ə'nʌðər] ['mʌŋgrəl] .

and	in	exchange	for	six	chickens	and	a	shoat	Pine	got	another	mongrel	.
和	在	交换	为了	六	鸡	和	一个	小猪	松树	得到	其他	杂种狗	.

派恩用六只鸡和一头小牛换来了另一只杂种狗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [dɔːg][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [praɪz] ,

It	was	a	smaller	dog	than	his	former	prize	,
它	曾是	一个	较小的	狗	比	他的	以前的	奖	,

那只狗比他之前赢得的奖品要小一些。

[bʌt; bət][soʊ] ['taɪtli] [pækt] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['mʌsld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [weid] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] .

but	so	tightly	packed	and	heavily	muscled	that	it	weighed	nearly	as	much	.
但	所以	紧紧	包装	和	重度	肌肉发达	那	它	称重	几乎	作为	很多	.

但由于它肌肉发达、结构紧凑，重量几乎和它本身一样重。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][pɪt] [bʊl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːrtɪd] ['ænsestərz] , [ðə; ði][dɔːg] [fɪrd]

With	a	generous	portion	of	pit	bull	among	his	assorted	ancestors	,	the	dog	feared
和	一个	慷慨的	部分	的	坑	公牛	之中	他的	各种各样的	祖先	,	这	狗	害怕

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

由于其祖先中有相当一部分是比特犬，这只狗无所畏惧。

[hiː; hi] ['difəd] [frʌm; frəm] [paɪnz] ['fɔːrmər] ['mʌŋgrəl] [ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] .

He	differed	from	Pine's	former	mongrel	insofar	as	he	had	some	sense	.
他	不同	从	松树的	以前的	杂种狗	就目前而言	作为	他	有	一些	感觉	.

他与派恩以前的杂种狗的不同之处在于，他有点懂事。

['noʊɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld][dʒoʊ] [wer] [hɪz; ɪz] ['gɪni] [henz] [ruːstid] ,

Knowing	as	well	as	Old	Joe	where	his	guinea	hens	roosted	,
会心	作为	出色地	作为	老的	乔	在哪里	他的	几内亚	母鸡	栖息	,

他像老乔一样清楚他的珍珠鸡在哪里栖息，

[ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['reɪdɪd] ,

and	aware	of	the	fact	that	they	were	being	raided	,
和	意识到的	的	这	事实	那	他们	是	存在	突袭	,

他们也意识到自己正遭到搜查，

[paɪn] [left] [ðɪs] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] [groʊv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Pine	left	this	dog	in	the	grove	with	them	.
松树	左边	这	狗	在	这	树林	和	他们	.

派恩把这条狗留在了树林里，和他们待在一起。

[ðʌs] [keɪm] [oʊld]['dʒoʊz] ['sekənd] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Thus	came	Old	Joe's	second	shock	of	the	night	.
因此	来了	老的	乔的	第二	震惊	的	这	夜晚	.

这就是老乔当晚第二次震惊。

[ðə; ði][dɔːg] , [huː] ['wʊdnt] [weɪst] [taɪm] [ˈbɑːkiŋ] [ɔːr] ['graʊlɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] ,

The	dog	,	who	wouldn't	waste	time	barking	or	growling	if	he	could	fight	,
这	狗	,	WHO	不会	浪费	时间	叫声	或者	咆哮	如果	他	可以	斗争	,

那条狗如果能打架，就不会浪费时间吠叫或咆哮了。

[ə'tʃiːvd] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'tækt] [bɪ'fɔːr] [oʊld][dʒoʊ]['iːv(ə)n] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

achieved	complete	surprise	and	attacked	before	Old	Joe	even	knew	he	was	about
已达成	完全的	惊喜	和	遭到攻击	前	老的	乔	甚至	知道	他	曾是	关于

.

:
.

完全出其不意，在老乔还没反应过来之前就发动了攻击。

[sɪns] [hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] .

Since	he	couldn't	run	,	he	had	to	fight	.
自从	他	不能	跑步	,	他	有	到	斗争	.

因为他跑不动，所以只能战斗。

[ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['iːv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ['hævɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd]

The	weight	was	nearly	even	,	with	the	dog	having	perhaps	a	five	-	pound
这	重量	曾是	几乎	甚至	,	和	这	狗	拥有	也许	一个	五	-	磅

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

体重几乎相等，狗可能略微重五磅。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sæd] ['hɔːkɪnz] ,

In	addition	,	before	he	came	into	the	possession	of	Sad	Hawkins	,
在	添加	,	前	他	来了	进入	这	拥有	的	伤心	霍金斯	,

此外，在他被萨德·霍金斯占有之前，

['hiːd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][bɪ'haɪnd] - [ðə; ði] - [bɑːrn][dɔːg] - [faɪts] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

he'd	made	the	rounds	of	behind	-	the	-	barn	dog	-	fights	and	he	had	never
他会	制成	这	回合	的	在后面	-	这	-	谷仓	狗	-	战斗	和	他	有	绝不

[lɔːst] [wʌn] .

lost	one	.
丢失的	一	.

他参加过无数次在谷仓后面进行的斗狗比赛，而且从未输过一场。

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn]['oʊvər][moʊst] [kuːnz] .

He	could	win	over	most	coons	.
他	可以	赢	超过	最多	浣熊	.

他能赢得大多数浣熊的喜爱。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slʌgər] .

The	dog	was	a	slugger	.
这	狗	曾是	一个	强棒	.

这条狗是个重击手。

[bʌt; bət][oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['bɑːksər] [huː] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][toʊ] -

But	Old	Joe	was	a	scientific	boxer	who	knew	better	than	to	stand	toe	-
但	老的	乔	曾是	一个	科学	拳击手	WHO	知道	更好的	比	到	站立	脚趾	-

[tuː; tə] - [toʊ][ænd; ənd] [treɪd] ['pʌntʃɪz] .

to	-	toe	and	trade	punches	.
到	-	脚趾	和	贸易	拳击	.

但老乔是一位讲究策略的拳击手，他很清楚与对手正面硬碰硬、互殴是不明智的。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔgz] ['rʌʃɪz] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [in'fliktid] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

He	yielded	to	the	dog's	rushes	even	while	he	inflicted	as	much	punishment	of
他	产生	到	这	狗的	冲刺	甚至	尽管	他	造成的	作为	很多	惩罚	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

his	own	as	possible	.
他的	自己的	作为	可能的	.

他一边尽可能地惩罚狗，一边顺从狗的冲撞。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [daʊt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][wʌn]

However	,	the	battle	might	have	been	in	doubt	had	it	not	been	for	one
然而	,	这	战斗	可能	有	到过	在	怀疑	有	它	不是	到过	为了	一

[ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstæns] .

unforseen	circumstance	.
不可预见的	环境	.

然而，如果不是因为一个意想不到的情况，这场战斗的胜负可能还很难预料。

[hɑːrd] - [prest] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['enəmi] , [oʊld][dʒoʊ] [riːtʃt] [diːp] ['ɪntuː]

Hard	-	pressed	by	a	determined	and	fearless	enemy	,	Old	Joe	reached	deep	into
难的	-	按下	经过	一个	决定	和	无畏	敌人	,	老的	乔	达到	深的	进入

[hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [trɪks] .

his	bag	of	tricks	.
他的	包	的	技巧	.

面对意志坚定、无所畏惧的敌人，老乔使出了浑身解数，使出了浑身解数。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [tə'reɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] ['lɪt(ə)l] [noʊl] .

He	knew	the	terrain	,	and	some	fifteen	feet	away	was	a	steep	little	knoll	.
他	知道	这	地形	,	和	一些	十五	脚	离开	曾是	一个	陡	小的	小丘	.

他熟悉地形，大约十五英尺外有一个陡峭的小山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌelɪ'mentl] ['bæt(ə)l]['tæktɪks] [ðæt] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eni]

It	was	elemental	battle	tactics	that	whatever	might	be	in	possession	of	any
它	曾是	元素	战斗	策略	那	任何	可能	是	在	拥有	的	任何

[haɪt] [hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [wət'evər] [maɪt] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .

height	had	an	advantage	over	whatever	might	attack	it	.
高度	有	一个	优势	超过	任何	可能	攻击	它	.

这是基本的战斗策略：占据高地的一方对任何攻击它的一方都具有优势。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['briːðɪŋ] [spel] , [oʊld][dʒoʊ] ['skɜːriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊl] , [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

At	the	first	breathing	spell	,	Old	Joe	scurried	to	the	knoll	,	climbed	it	,	and
在	这	第一的	呼吸	拼写	,	老的	乔	匆匆跑过	到	这	小丘	,	攀登	它	,	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

趁着一丝喘息之机，老乔赶紧跑到小山丘上，爬上去，静静等待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['maɪldli] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt] [rʌʃ] [ɪ'miːdiətli] .

He	was	more	than	mildly	astonished	when	the	dog	did	not	rush	immediately	.
他	曾是	更多的	比	轻微地	惊讶	什么时候	这	狗	做过	不是	匆忙	立即地	.

当那只狗没有立即冲过来时，他感到非常惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [smel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

But	the	dog	hadn't	had	a	keen	sense	of	smell	to	begin	with	.
但	这	狗	之前没有	有	一个	敏锐的	感觉	的	闻	到	开始	和	.

但这条狗原本嗅觉就不太灵敏。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [faɪts] [ɪn] [wɪtʃ] ['hiːd] [ɪn'geɪdʒd] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] ['enəmi]

The	numerous	fights	in	which	he'd	engaged	wherein	his	hold	on	a	vanquished	enemy
这	很多的	战斗	在	哪个	他会	已订婚的	其中	他的	抓住	在	一个	战败者	敌人

[wʌz; wəz]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] ,

was	broken	with	a	liberal	application	of	ammonia	,
曾是	破碎的	和	一个	自由主义	应用	的	氨	,

在他参与的无数次战斗中，他都是用大量的氨水来制服战败的敌人。

[hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][dɪd][hæv; həv] .

had	ruined	the	little	he	did	have	.
有	毁坏	这	小的	他	做过	有	.

他毁掉了自己仅有的一点东西。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['limbəːgə] [tʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] [ʌp'wɪnd]

The	dog	was	now	unable	to	smell	a	dish	of	limburger	cheese	on	the	upwind
这	狗	曾是	现在	无法	到	闻	一个	盘子	的	林堡	奶酪	在	这	逆风

[saɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

side	if	it	was	more	than	three	feet	away	,
边	如果	它	曾是	更多的	比	三	脚	离开	,

如果一盘林堡奶酪距离狗狗超过三英尺，即使它在上风处，狗狗也闻不到它的气味了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz]

and	he	could	not	renew	the	battle	simply	because	he	couldn't	find	his
和	他	可以	不是	更新	这	战斗	简单地	因为	他	不能	寻找	他的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他无法重新开战，仅仅是因为他找不到他的敌人。

['nevər] [wʌn][tuː; tə] ['kwestʃən] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

Never	one	to	question	good	fortune	,
绝不	一	到	问题	好的	财富	,

从不质疑好运的人，

[oʊld][dʒoʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [duː][soʊ] .

Old	Joe	turned	and	ran	as	soon	as	he	could	safely	do	so	.
老的	乔	转向	和	跑	作为	很快	作为	他	可以	安全	做	所以	.

老乔一有机会就转身跑了。

[fɜːrst][hiː; hi] [pʊt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [paɪn] - [rɪ'meɪnɪŋ] ['gɪni] [henz] ,

First	he	put	distance	between	himself	and	Pine	Heglin's	remaining	guinea	hens	,
第一的	他	放	距离	之间	他自己	和	松树	-	其余的	几内亚	母鸡	,

首先，他与派恩·赫格林剩下的珍珠鸡保持了距离。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːst] ['skriːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

that	were	standing	on	the	roost	screeching	at	the	tops	of	their	voices	.
那	是	常设	在	这	栖息地	尖叫	在	这	最高额	的	他们的	声音	.

它们站在栖木上，扯着嗓子尖叫。

[nekst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [paɪnz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gɪni] [henz] [ə'loʊn] ,

Next	he	made	a	resolution	to	leave	Pine's	remaining	guinea	hens	alone	,
下一个	他	制成	一个	解决	到	离开	松树的	其余的	几内亚	母鸡	独自的	,

接下来，他决定不再打扰派恩剩下的珍珠鸡。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [dɔːg][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ðem; ðəm] .

at	least	for	as	long	as	this	dog	was	guarding	them	.
在	至少	为了	作为	长的	作为	这	狗	曾是	守护	他们	.

至少在这条狗守护他们的这段时间里是这样的。

[hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪm] ['æŋgər] .

Hard	on	the	heels	of	that	came	anger	.
难的	在	这	高跟鞋	的	那	来了	愤怒	.

紧随其后的是愤怒。

[wʌn] ['niːdnt] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌnz] ['æŋgri] [meit] .

One	needn't	apologize	for	running	away	from	one's	angry	mate	.
一	不必	道歉	为了	跑步	离开	从	一个人的	生气的	伴侣	.

逃离愤怒的伴侣无需道歉。

[tuː; tə][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kuːn] [haʊnd] , [wʌz; wəz][æn; ən]

To	be	vanquished	by	a	dog	,	and	not	even	a	coon	hound	,	was	an
到	是	战败者	经过	一个	狗	,	和	不是	甚至	一个	浣熊	猎犬	,	曾是	一个

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['mætər] .

entirely	different	matter	.
完全	不同的	事情	.

被一条狗打败，而且还不是猎浣熊犬，那又是另一回事了。

[oʊld][dʒoʊ] ['niːdɪd] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [nə'sesəti] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ɪts]['eɪpeks] ,

Old	Joe	needed	revenge	,	and	just	as	this	necessity	mounted	to	its	apex	,
老的	乔	需要	复仇	,	和	只是	作为	这	必要性	安装	到	它是	顶点	,

老乔需要复仇，而就在这种需要达到顶峰的时候，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] - [fɑːrm] .

he	happened	to	be	passing	the	Mundee	farm	.
他	发生	到	是	通过	这	-	农场	.

他正好路过蒙迪农场。

[ˌɔːrdn'erəli] ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Ordinarily	he'd	never	have	done	such	a	thing	.
按说	他会	绝不	有	完毕	这样的	一个	事物	.

他平时绝不会做这种事。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʌkfʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] [seɪf] [triː]

He	knew	nothing	about	Duckfoot	,	and	a	cornfield	,	with	the	nearest	safe	tree
他	知道	没有什么	关于	鸭掌	,	和	一个	玉米地	,	和	这	最近的	安全的	树

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [ə'weɪ] ,

a	long	run	away	,
一个	长的	跑步	离开	,

他对鸭脚和玉米地一无所知，最近的安全树也在很远的地方。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːrt] ['testɪŋ] ['eni] [ʌn'noʊn] [haʊnd] .

was	a	poor	place	to	start	testing	any	unknown	hound	.
曾是	一个	贫穷的	地方	到	开始	测试	任何	未知	猎犬	.

这里并不是测试任何未知猎犬的好地方。

[oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] .

Old	Joe	was	too	angry	to	rationalize	,	and	too	hungry	to	go	farther	.
老的	乔	曾是	也	生气的	到	合理化	,	和	也	饥饿的	到	去	更远	.

老乔气得无法理性思考，又饿得走不动了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [rɪpt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][kɔːrn][ə'pɑːrt] ,

He	turned	aside	,	ripped	a	shock	of	corn	apart	,
他	转向	旁边	,	撕裂	一个	震惊	的	玉米	除	,

他转过身，撕开一捆玉米，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɪr] [wen] ['dʌkfʊt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

and	was	in	the	act	of	selecting	a	choice	ear	when	Duckfoot	came	running	.
和	曾是	在	这	行为	的	选择	一个	选择	耳朵	什么时候	鸭掌	来了	跑步	.

正当他挑选耳朵的时候，鸭脚跑了过来。

[ɪn] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [oʊld][dʒoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

In	other	circumstances	,	Old	Joe	would	have	stopped	to	think	.
在	其他	情况	,	老的	乔	会	有	停止	到	思考	.

在其他情况下，老乔会停下来思考一番。

['dʌkfʊt] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ə'teɪnd] [ðem; ðəm] .

Duckfoot	,	who	would	have	the	physical	proportions	of	his	father	,	had	almost	attained	them	.
鸭掌	,	WHO	会	有	这	身体的	比例	的	他的	父亲	,	有	几乎	已达到	他们	.

鸭脚的体格比例几乎与他父亲一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pʌpi]

But	he	was	still	very	much	the	puppy
但	他	曾是	仍然	非常	很多	这	小狗

但他仍然像个小狗一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] .

and	he	could	have	been	defeated	in	battle	.
和	他	可以	有	到过	战败	在	战斗	.

他本有可能在战斗中战败。

[oʊld][dʒoʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .

Old	Joe	had	had	enough	fighting	for	one	night	.
老的	乔	有	有	足够的	斗争	为了	一	夜晚	.

老乔今晚打架打得够多了。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['wɪloʊ] [brʊk] [θriː] [dʒʌmps] [ə'hed] [ʌv; əv] ['dʌkfʊt] , [dʒʌmpt] [ɪn] ,

He	reached	Willow	Brook	three	jumps	ahead	of	Duckfoot	,	jumped	in	,
他	达到	柳	溪	三	跳跃	前方	的	鸭掌	,	跳了起来	在	,

他比鸭脚领先三跳到达柳溪，然后跳了进去。

[ræn][ðə; ði] ['rɪflz] [ænd; ənd][swæm][ðə; ði] [puːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

ran	the	riffles	and	swam	the	pools	for	a	quarter	of	a	mile	,
跑	这	步枪	和	游泳	这	游泳池	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	,

在激流中奔跑，在水潭中游泳，走了四分之一英里。

[ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌnlɪt] , [ræn][ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,

emerged	in	a	little	runlet	,	ran	up	it	,
出现	在	一个	小的	运行小段	,	跑	向上	它	,

从一条小溪里钻出来，沿着溪流跑了上去。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [æn; ən][oʊk] [huːz] ['ʌpər] ['brɑːntʃɪz] [wɜːr; wər] [leɪst] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['greɪpvaɪn] .

and	climbed	an	oak	whose	upper	branches	were	laced	with	wild	grapevines	.
和	攀登	一个	橡木	谁	上	分支	是	系带	和	荒野	葡萄藤	.

他爬上一棵橡树，树梢上缠绕着野生葡萄藤。

[ðə; ði] [vaɪnz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [seɪf] ['eriəl] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [θriː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [triːz] .

The	vines	offered	a	safe	aerial	passage	to	any	of	three	adjoining	trees	.
这	藤蔓	提供	一个	安全的	天线	通道	到	任何	的	三	相邻的	树木	.

藤蔓为通往三棵相邻树木中的任何一棵树提供了安全的空中通道。

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [test] [fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] [haʊnd] .

Finding	him	now	was	a	test	for	any	good	hound	.
寻找	他	现在	曾是	一个	测试	为了	任何	好的	猎犬	.

现在找到他，对任何一只优秀的猎犬来说都是一次考验。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] , [oʊld] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] - ['θʌndərəs] [triː] [bɑːrk] .

A	half	hour	later	,	Old	Joe	was	aroused	by	Duckfoot's	thunderous	tree	bark	.
一个	一半	小时	之后	,	老的	乔	曾是	被唤醒	经过	-	雷鸣	树	吠	.

半小时后，老乔被鸭脚雷鸣般的树皮声惊醒了。

[ðə; ði] [bɪg] [kuːn] [krɔːst] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæk] ['ʧeri] , [klaɪmd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	big	coon	crossed	the	grapevine	to	a	black	cherry	,	climbed	down	it	,
这	大的	浣熊	交叉	这	葡萄藤	到	一个	黑色的	樱桃	,	攀登	向下	它	,

那只大浣熊穿过葡萄藤，来到一棵黑樱桃树下，然后顺着树干爬了下来。

[dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['boʊldər] , [ræn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

jumped	to	the	top	of	an	immense	boulder	,	ran	a	hundred	yards	to	a
跳了起来	到	这	顶部	的	一个	巨大	巨石	,	跑	一个	百	码	到	一个

[swɑːmp] ,

swamp	,
沼泽	,

跳到一块巨石顶上，跑了一百码到一片沼泽地，

[krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

crossed	it	,	and	came	to	rest	in	a	ledge	of	rocks	.
交叉	它	,	和	来了	到	休息	在	一个	壁架	的	岩石	.

他越过它，停在了一处岩石峭壁上。

[ðɪs] [taɪm] ['dʌkfʊt] ['niːdɪd] ['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪnɪts] .

This	time	Duckfoot	needed	only	nineteen	minutes	.
这	时间	鸭掌	需要	仅有的	十九	分钟	.

这次，鸭脚只用了十九分钟。

[oʊld] [dʒoʊ] [said] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

Old	Joe	sighed	and	went	on	.
老的	乔	叹了口气	和	去	在	.

老乔叹了口气，继续往前走。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [spent] , [hiː; hi] ['niːdɪd] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] [wʌz; wəz]

The	night	was	nearly	spent	,	he	needed	safety	,	and	the	only	safe	place	was
这	夜晚	曾是	几乎	花费	,	他	需要	安全	,	和	这	仅有的	安全的	地方	曾是

[hɪz; ɪz] [bɪg] ['sɪkəmɔːr] .

his	big	sycamore	.
他的	大的	梧桐树	.

夜色渐深，他需要安全的地方，而唯一安全的地方就是他那棵高大的梧桐树。

['æftər] [ðə; ði] [moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [riːʧt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

After	the	most	disgusting	night	of	his	life	,	he	reached	and	climbed	it	.
后	这	最多	令人作呕	夜晚	的	他的	生活	,	他	达到	和	攀登	它	.

经历了人生中最难熬的一夜后，他爬上了它。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [fɑːr] , ['dʌkfʊt] [wʊd] [draʊn] [ɪn] [ðə; ði] [slaʊ]

He	hoped	that	if	he	managed	to	get	this	far	,	Duckfoot	would	drown	in	the	slough
他	希望	那	如果	他	管理	到	得到	这	远的	,	鸭掌	会	溺水	在	这	泥沼

.

:

.

他希望，如果他能走到这一步，鸭脚就会淹死在沼泽里。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] ['dʌkfʊt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

But	in	an	hour	and	sixteen	minutes	Duckfoot	was	announcing	to	the	world
但	在	一个	小时	和	十六	分钟	鸭掌	曾是	宣布	到	这	世界

[æt; ət][lɑːrdʒ] [ðæt] [oʊld][dʒoʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪkəmɔːr] .

at	large	that	Old	Joe	had	gone	up	in	his	favorite	sycamore	.
在	大的	那	老的	乔	有	已消失	向上	在	他的	最喜欢的	梧桐树	.

但仅仅一个小时十六分钟后，达克福特就向全世界宣布，老乔已经飞上了他最喜欢的梧桐树。

[oʊld][dʒoʊ] [said] [ə'gen] .

Old	Joe	sighed	again	.
老的	乔	叹了口气	再次	.

老乔又叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dəuzd] [ɔːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][wʌn]

Then	he	curled	up	,	but	even	as	he	dozed	off	,	he	was	aware	of	one
然后	他	卷曲	向上	,	但	甚至	作为	他	打盹	离开	,	他	曾是	意识到的	的	一

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

然后他蜷缩起来，但即使在他昏昏欲睡的时候，他也清楚地意识到一件事。

['dʌkfʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊnd] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] .

Duckfoot	was	a	hound	to	reckon	with	.
鸭掌	曾是	一个	猎犬	到	估计	和	.

鸭脚是一条不容小觑的猎犬。

[mɪs] -

MISS	CATHBY
错过	-

凯斯比小姐

[hɪz; ɪz] [bʊks] [stræpt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'skɑːrdɪd]['braɪd(ə)l][reɪn] , [ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər]

His	books	strapped	together	with	a	discarded	bridle	rein	,	and	dangling	over
他的	图书	绑带	一起	和	一个	丢弃	辔	缰绳	,	和	悬挂	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

他的书用废弃的马缰绳捆在一起，挂在他的肩上。

- - [pleɪst] [wʌn] [rɪ'lʌktənt] [fʊt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði][dɜːrt]

Harky	Mundee	placed	one	reluctant	foot	after	the	other	as	he	strode	down	the	dirt
-	-	放置	一	不情愿的	脚	后	这	其他	作为	他	大步走	向下	这	污垢

[roʊd] .

road	.
路	.

哈基·蒙迪不情愿地迈着步子，沿着土路走去。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['kʌlmineitid] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] -

The	events	that	culminated	in	this	dreadful	situation	—	returning	to	Miss	Cathby's
这	活动	那	达到顶峰	在	这	可怕	情况	—	返回	到	错过	-

[skuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] — [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [laɪk]

school	at	the	Crossroads	—	had	for	the	past	three	days	been	building	up	like
学校	在	这	十字路口	—	有	为了	这	过去的	三	天	到过	建筑	向上	喜欢

[ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ,

a	thunderstorm	,
一个	雷雨	,

导致这场可怕局面——回到十字路口凯斯比小姐的学校——的种种事件，在过去三天里就像暴风雨一样不断酝酿。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði][stɔːrm] .

and	on	the	whole	,	it	would	have	been	easier	to	halt	the	storm	.
和	在	这	所有的	,	它	会	有	到过	更轻松	到	停止	这	风暴	.

总的来说，阻止这场风暴会更容易一些。

['evri] ['ɔ:təm] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] ,
Every autumn , just after the harvest ,
每一个 秋天 , 只是 后 这 收成 ,

每年秋季，就在收获之后，

[mu:n] [ə'kwaɪrd] [fɜ:rm][aɪ'di:əz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] - .
Mun acquired firm ideas concerning the value of higher education for Harky .
门 获得 公司 想法 有关 这 价值 的 更高 教育 为了 - .

Mun对高等教育对Harky的价值有了坚定的看法。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][mu:n] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [faʊl] [trɪks] [ɔ:r]['teɪkən] [sʌtʃ] [ˌʌn'fer]
But never before had Mun resorted to such foul tricks or taken such unfair
但 绝不 前 有 门 复原 到 这样的 犯规 技巧 或者 已采取 这样的 不公平
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

但此前穆恩从未使用过如此卑鄙的手段，也从未利用过如此不公平的优势。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wer] ['tʌmblɪŋ] [rʌn] [foʊmd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [hə:ld] [ɪt'self]
Coming to where Tumbling Run foamed beneath a wooden bridge and hurled itself
未来 到 在哪里 翻滚 跑步 泡沫 下面 一个 木制的 桥 和 投掷 本身
[tɔ:rd] ['wɪloʊ] [brʊk] ,
toward Willow Brook ,
朝向 柳 溪 ,

来到翻滚溪流在木桥下翻腾起泡，奔向柳溪的地方，

- ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['restɪd] [bəuθ] ['elbəuz] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ['reɪlɪŋ] .
Harky halted and rested both elbows on the bridge railing .
- 停止 和 休息 两个都 肘部 在 这 桥 栏杆 .

哈基停下脚步，将双肘撑在桥栏杆上。

[hi:; hi] [lʊkt] ['glʌmli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔ:tər] ,
He looked glumly into the icy water ,
他 看起来 闷闷不乐地 进入 这 冰冷的 水 ,

他沮丧地望着冰冷的水面。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ku:nz] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [dɪ'gri:] [praʊld] ['evri] [naɪt] ,
along which coons of high and low degree prowled every night ,
沿着 哪个 浣熊 的 高的 和 低的 程度 潜行 每一个 夜晚 ,

每晚，高低贵贱的浣熊都会沿着这条路游荡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] ['maɪtɪli] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ku:n] .
and he wished mightily that he were a coon .
和 他 希望 非常 那 他 是 一个 浣熊 .

他非常希望自己是一只浣熊。

[ðoʊ] ['i:v(ə)n] [ku:nz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['trʌblz] ,
Though even coons had their troubles ,
尽管 甚至 浣熊 有 他们的 麻烦 ,

即便浣熊也有自己的难处，

- [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][hoʊ][kɔ:rn] ,
Harky had never known of a single one that had been forced to hoe corn ,
- 有 绝不 已知 的 一个 单身的 一 那 有 到过 强制 到 锄 玉米 ,

哈基从未听说过有人被迫去锄玉米。

[mɪlk] [kaʊz] , [fi:d] [pɪgz] , [pɪtʃ] [heɪ] , [dɪg] [pə'tetoz] ,
milk cows , feed pigs , pitch hay , dig potatoes ,
牛奶 牛 , 喂养 猪 , 沥青 干草 , 挖 土豆 ,

挤牛奶，喂猪，铺干草，挖土豆，

[ɔːr][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tæsks] [ðæt] [wɜːr; wər] [fər'evər] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt]

or	do	any	of	the	other	unspeakable	tasks	that	were	forever	falling	to	the	lot
或者	做	任何	的	这	其他	无法形容	任务	那	是	永远	坠落	到	这	很多

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

of	human	beings	.
的	人类	生物	.

或者去做其他那些永远落在人类肩上、难以启齿的任务。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɑːrm] [tʃɔːrz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʌn'berəb(ə)l] .

But	even	farm	chores	were	not	entirely	unbearable	.
但	甚至	农场	家务	是	不是	完全	难以忍受	.

但即使是农活也并非完全无法忍受。

[ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['ægəni][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɔːl'redi] [lɔːst] ,

In	a	final	agony	of	desperation	,	his	cause	already	lost	,
在	一个	最终的	痛苦	的	绝望	,	他的	原因	已经	丢失的	,

在绝望的最后痛苦中，他的事业已经失败了，

- [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][muːn] [ðæt] [ðə; ði] [fens] ['niːdɪd] ['mendɪŋ] [ænd; ənd]['hædnt]

Harky	had	even	pointed	out	to	Mun	that	the	fence	needed	mending	and	hadn't
-	有	甚至	尖	出去	到	门	那	这	栅栏	需要	修补	和	之前没有

[hiː; hi] ['betər] [kʌt] [ðə; ði][poʊsts] ?

he	better	cut	the	posts	?
他	更好的	切	这	帖子	?

哈基甚至还指出穆恩的篱笆需要修补，他难道不应该把柱子锯短吗?

" [blæst][ˌaɪ 'tiː] !

"	Blast	it	!
"	爆炸	它	!

真糟糕!

" [muːn] [rɔːrd] .

"	Mun	roared	.
"	门	咆哮	.

“穆恩咆哮道。

" [stɑːp] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , - !

"	Stop	this	minute	tryin	'	to	make	a	fool	of	me	,	Harky	!
"	停止	这	分钟	尝试	-	到	制作	一个	傻子	的	我	,	-	!

“哈基，你立刻就别想耍我！”

[juː; jʊ] [noʊz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər]

You	know's	well	as	I	do	that	the	cows	ain't	goin	'	to	be	out	to	pasture
你	知道的	出色地	作为	我	做	那	这	牛	不是	去	-	到	是	出去	到	牧场

[mə'rɛn] - ['nʌðər] [θriː] [wiːks] !

more'n	'	nother	three	weeks	!
更多	-	另一个	三	周	!

你我都清楚，这些牛再过三个星期就不能去牧场放牧了!

[juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [bʊk] [lɔːr] !

You	need	some	book	lore	!
你	需要	一些	书	知识	!

你需要一些书籍方面的知识!

" - [rʌbd] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃuː] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [leg]

"	Harky	rubbed	the	heel	of	his	right	shoe	against	the	shin	of	his	left	leg
"	-	摩擦	这	脚跟	的	他的	正确的	鞋	反对	这	胫	的	他的	左边	腿

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kuːn] ,

and	wished	again	that	he	were	a	coon	,
和	希望	再次	那	他	是	一个	浣熊	,

哈基用右鞋后跟蹭了蹭左腿小腿，再次希望自己是一只浣熊。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tri:d] [ku:n] .

even	**a**	**treed**	**coon**	**.**
甚至	一个	树木	浣熊	.

甚至还有一只栖息在树上的浣熊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸭足猎犬(The Duck-footed Hound)
第4/7页

['biːɪŋ]	[haʊnd]	-	['kɔːrnərd]	[wʌz; wəz]	['ʃʊrli]	['prefrəb(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ðə; ði]	['hæpləs]	['vɪktɪm]	[ʌv; əv]
Being	**hound**	**-**	**cornered**	**was**	**surely**	**preferable**	**to**	**becoming**	**the**	**hapless**	**victim**	**of**
存在	猎犬	-	被逼到绝境	曾是	一定	优选	到	成为	这	不幸的	受害者	的

[mɪs]	[əu'fiːliə]	-	.
Miss	**Ophelia**	**Cathby**	**.**
错过	奥菲莉娅	-	.

被猎犬围堵肯定比成为奥菲莉亚·凯斯比小姐的不幸受害者要好得多。

['græspɪŋ]	[ðə; ði]	['veri]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	[reɪn]	,	-	[wɜːrl]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]
Grasping	**the**	**very**	**end**	**of**	**the**	**bridle**	**rein**	**,**	**Harky**	**whirled**	**the**	**books**	**around**	**his**
抓握	这	非常	结尾	的	这	辔	缰绳	,	-	旋转	这	图书	大约	他的

[hed]	.
head	**.**
头	.

哈基抓住缰绳的末端，把书在头顶上挥舞起来。

[bʌt; bət]	[ɪg'zæktli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːsɪŋ]	[ðə; ði]	[stræp]	[ænd; ənd]	['rev(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sætɪsfaɪɪŋ]
But	**exactly**	**on**	**the**	**point**	**of**	**releasing**	**the**	**strap**	**and**	**reveling**	**in**	**the**	**satisfying**
但	确切地	在	这	观点	的	发布	这	带子	和	狂欢	在	这	令人满意

['dɪstəns]	[ðə; ði]	[bʊks]	[wʊd]	[flai]	,
distance	**the**	**books**	**would**	**fly**	**,**
距离	这	图书	会	飞	,

但就在你即将松开带子，享受书本飞出的令人满意的距离时，

-	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[stɑːp]	[ænd; ənd]	[slʌŋ]	[ðem; ðəm]	[bæk]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	.
Harky	**brought**	**them**	**to**	**a**	**stop**	**and**	**slung**	**them**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
-	带来	他们	到	一个	停止	和	吊着	他们	后退	超过	他的	肩膀	.

哈基让他们停了下来，然后把他们甩回肩上。

[hiː; hi]	[said]	.
He	**sighed**	**.**
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[friː]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ðə; ði]	[tuː]	[maɪlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['krɔːsroʊdz]	,	[wɪð; wɪθ]	[muːn]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ə'tendəns]
Free	**to**	**walk**	**the**	**two**	**miles**	**to**	**the**	**Crossroads**	**,**	**with**	**Mun**	**not**	**even**	**in**	**attendance**
自由的	到	走	这	二	英里	到	这	十字路口	,	和	门	不是	甚至	在	出席

,
,
,

可以自由步行两英里到达十字路口，而穆恩甚至都没有到场。

-	[wʌz; wəz]	['eniθɪŋ]	[ɪk'sept]	[friː]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ɪk'splɔːr]	['tʌmblɪŋ]
Harky	**was**	**anything**	**except**	**free**	**to**	**throw**	**his**	**books**	**away**	**and**	**explore**	**Tumbling**
-	曾是	任何事物	除了	自由的	到	扔	他的	图书	离开	和	探索	翻滚

[rʌn]	.
Run	**.**
跑步	.

哈基根本没有自由去扔掉书本，去探索翻滚溪谷。

[wen]	[hiː; hi]	[ræn]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[fɑːrm]	['tæsks]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[æt; ət]	['evri]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	,
When	**he**	**ran**	**away**	**from**	**farm**	**tasks**	**,**	**which**	**he**	**did**	**at**	**every**	**opportunity**	**,**
什么时候	他	跑	离开	从	农场	任务	,	哪个	他	做过	在	每一个	机会	,

他一有机会就逃避农活，

[ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [mʌnz] [hænd] .

the	worst	he	could	expect	was	the	flat	of	Mun's	hand	.
这	最差	他	可以	预计	曾是	这	平坦的	的	mun的	手	.

他所能预料的最糟糕的情况就是被穆恩的手掌拍打。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	if	he	did	not	show	up	at	school	this	morning	,
但	如果	他	做过	不是	展示	向上	在	学校	这	早晨	,

但如果他今天早上没有到校，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æz; əz] ['meni] ['mɔːrnɪŋz] [ˌhɪr'æftər] [æz; əz] [muːn] [θɔːt] ['nesəseri] , [hiː; hi] [wʊd]

and	for	as	many	mornings	hereafter	as	Mun	thought	necessary	,	he	would
和	为了	作为	许多	早晨	此后	作为	门	想法	必要的	,	他	会

['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [ə'gen] .

never	see	his	shotgun	again	.
绝不	看	他的	霰弹枪	再次	.

此后，只要穆恩认为有必要，他每天早上都再也见不到他的猎枪了。

- [lɪvd] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪn'hjuːmən] [siːn] [wer'ɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər]

Harky	lived	again	the	inhuman	scene	wherein	he	had	been	subjected	to	torture
-	居住地	再次	这	不人道	场景	其中	他	有	到过	受	到	酷刑

[mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ɪn'dʊr] .

more	intense	than	any	mortal	should	ever	endure	.
更多的	激烈的	比	任何	凡人	应该	曾经	忍受	.

哈基再次经历了非人的场景，他遭受了比任何凡人所能承受的还要残酷的酷刑。

[muːn] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːl] [keɪs] , ['pɔkitid] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd]

Mun	took	the	shotgun	,	locked	it	in	his	tool	case	,	pocketed	the	key	and
门	采取	这	霰弹枪	,	已锁定	它	在	他的	工具	案件	,	口袋	这	钥匙	和

[ə'drest] - :

addressed	Harky	:
已解决	-	:

穆恩拿起猎枪，把它锁进工具箱，把钥匙揣进口袋，然后对哈基说道：

" [taː(r); taː(r), təː(r)] !

"	Thar	!
"	塔尔	!

“塔尔！

[naʊ] [dʒest] [peg] [ɑːn] [tuː; tə] [skuːl] ,

Now	jest	peg	on	to	school	,
现在	笑话	钉子	在	到	学校	,

现在赶紧去上学吧。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪm] [tuː; tə] [siː] [mɪs] - [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [jə] [dɪd] !

an	'	I	aim	to	see	Miss	Cathby	an	'	find	out	if	ya	did	!
一个	-	我	目的	到	看	错过	-	一个	-	寻找	出去	如果是的		做过	!

我打算去见凯斯比小姐，看看你是否真的做到了！

- - [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] , [jə] [kɪn] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [bæk] !

Hingein	'	on	what	she	tells	me	,	ya	kin	have	the	shotgun	back	!
-	-	在	什么	她	讲述	我	,	是的	亲属	有	这	霰弹枪	后退	!

就看她跟我说了什么，你就能拿回那把霰弹枪了！

" - [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] ['doʊlf(ə)l] [saɪ] .

"	Harky	permitted	himself	a	second	doleful	sigh	.
"	-	允许	他自己	一个	第二	悲伤的	叹	.

哈基允许自己再次发出悲伤的叹息。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [gæd] .

A	man	could	take	a	hiding	even	if	it	were	laid	on	with	a	hickory	gad	.
一个	男人	可以	拿	一个	隐藏	甚至	如果	它	是	铺设	在	和	一个	山胡桃木	加德	.

即使被用山核桃木棍打，他也能承受得住。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['betər] [luːz] [laɪf] [ɪt'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊnli] [gʌn] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːr]

But	a	man	might	better	lose	life	itself	rather	than	the	only	gun	he	had	or
但	一个	男人	可能	更好的	失去	生活	本身	相当	比	这	仅有的	枪	他	有	或者

[kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][get] ,

could	hope	to	get	,
可以	希望	到	得到	,

但是，一个人宁愿失去生命，也不愿失去他唯一拥有或可能得到的枪。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr'siːəb(ə)l] ['fjuːtʃər] .

at	least	in	the	foreseeable	future	.
在	至少	在	这	可预见的	未来	.

至少在可预见的未来是如此。

[muːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Mun	was	a	man	of	his	word	.
门	曾是	一个	男人	的	他的	单词	.

穆恩是个言而有信的人。

- [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [træp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv]

Harky	saw	himself	in	a	fiendish	trap	from	which	there	was	no	faint	hope	of
-	锯	他自己	在	一个	邪恶的	陷阱	从	哪个	那里	曾是	不	头晕的	希望	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

哈基觉得自己落入了一个邪恶的陷阱，根本没有逃脱的希望。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,

He	glanced	at	the	sun	,
他	瞥了一眼	在	这	太阳	,

他瞥了一眼太阳，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [di'djuːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	from	the	length	of	the	shadows	it	was	casting	deduced	that	it
和	从	这	长度	的	这	阴影	它	曾是	铸件	推断	那	它

[stɪl] [lækt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

still	lacked	forty	-	five	minutes	of	nine	o'clock	,
仍然	缺乏	四十	-	五	分钟	的	九	点钟	,

从它投下的影子长度推断，距离九点四十五分钟还差几分钟。

[ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs] - [kɔːld] [hɜːr; hər] ['klæsɪz] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

the	hour	at	which	Miss	Cathby	called	her	classes	to	order	.
这	小时	在	哪个	错过	-	称为	她	课程	到	命令	.

凯斯比小姐开始上课的时间。

[ɪf] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

If	he	stuck	to	the	road	,
如果	他	卡住	到	这	路	,

如果他坚持走这条路，

['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] - [eɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kʌvər]

forty	-	five	minutes	was	at	least	thirty	-	eight	more	than	he	needed	to	cover
四十	-	五	分钟	曾是	在	至少	三十	-	八	更多的	比	他	需要	到	覆盖

[ðə; ði] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] .

the	less	than	a	mile	remaining	between	himself	and	the	Crossroads	.
这	较少的	比	一个	英里	其余的	之间	他自己	和	这	十字路口	.

四十五分钟比他到达十字路口所需的时间至少多了三十八分钟，而剩下的路程不到一英里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

But	there	were	excellent	reasons	why	he	could	not	stick	to	the	road	.
但	那里	是	出色的	原因	为什么	他	可以	不是	戳	到	这	路	.

但他有充分的理由无法继续走这条路。

[rɔ:] ['stænˌfi:ld] , [bʌt] ['dʒɑ:nsən] , [ber] [pen] ['krɔfəd] , [ænd; ənd] [mju:l] - [ɔ:l] [lɪvd] [ʌp'stri:m]
Raw Stanfield , Butt Johnson , Bear Pen Crawford , and Mule Domster all lived upstream
生的 斯坦菲尔德 , 屁股 约翰逊 , 熊 笔 克劳福德 , 和 骡子 - 全部 居住地 上游
[frʌm; frəm] [ðə; ði] - [fɑ:rm] .
from the Mundee farm .
从 这 - 农场 .

Raw Stanfield、Butt Johnson、Bear Pen Crawford 和 Mule Domster 都住在 Mundee 农场的上游。

['mɛli] ['gɑ:rsən] [ænd; ənd] [paɪn] - [lɪvd] [daʊn] .
Mellie Garson and Pine Heglin lived down .
梅莉 加森 和 松树 - 居住地 向下 .

梅莉·加森和派恩·赫格林过上了平静的生活。

- [hæd; həd] [nɑ:t] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊpənli] [pæst] ['mɛliz] [fɑ:rm] ,
Harky had not hesitated to walk openly past Mellie's farm ,
- 有 不是 犹豫了一下 到 走 公然 过去的 梅莉的 农场 ,

哈基毫不犹豫地大摇大摆地从梅莉的农场旁走过。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['mɛli] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['saɪər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bi'^æt] ['oʊnli]
for though Mellie had been an enthusiastic sire , he had begat only
为了 尽管 梅莉 有 到过 一个 热情的 父系 , 他 有 生育 仅有的
['dɔtɚz] .
daughters .
女儿们 .

虽然梅利是一位热情的父亲，但他只生了女儿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [ʌv; əv]
They were all pretty enough to be snatched up the moment they came of
他们 是 全部 漂亮的 足够的 到 是 抢夺 向上 这 片刻 他们 来了 的
['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] ,
marriageable age ,
婚 年龄 ,

她们个个都长得很漂亮，一到适婚年龄就被人抢走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['oʊldɪst] [wɜ:r; wər] ['hæpɪli] ['mærid] .
and the four oldest were happily married .
和 这 四 最老 是 快乐地 已婚 .

其中四个年龄最大的孩子都婚姻美满。

[bʌt; bət] ['gɝ:lz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [fər'evər] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] ['sɪli] [θɪŋz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]
But girls of all ages were forever gadding about doing silly things that interested
但 女孩们 的 全部 年龄 是 永远 加丁 关于 正在做 愚蠢的 事物 那 感兴趣的
['gɝ:lz] ['oʊnli] .
girls only .
女孩们 仅有的 .

但各个年龄段的女孩总是四处闲逛，做着只有女孩才感兴趣的傻事。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['mɪrək(ə)l] ,
Though they probably would think it a modern miracle ,
尽管 他们 大概 会 思考 它 一个 现代的 奇迹 ,

虽然他们可能会认为这是一个现代奇迹，

['mɛliz] [eɪt] ['jʌŋ^ist] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [rʌb] [sɔ:lt] [ɪn] - [ɔ:l'redi] -
Mellie's eight youngest would not consider it necessary to rub salt in Harky's already -
梅莉的 八 最小的 会 不是 考虑 它 必要的 到 擦 盐 在 - 已经 -
[rɔ:] ['wu:ndz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] .
raw wounds simply because he was going to school .
生的 伤口 简单地 因为 他 曾是 去 到 学校 .

梅莉最小的八个孩子不会认为仅仅因为哈基要去上学，就有必要在他已经很伤痕累累的伤口上撒盐。

[paɪn] - [hæd; həd] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [sʌnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] .

Pine	**Heglin**	**had**	**specialized**	**in**	**sons**	**,**	**of**	**which**	**he**	**had**	**seven**	**.**
松树	-	有	专门	在	儿子们	,	的	哪个	他	有	七	.

派恩·赫格林特别喜欢生儿子，他一共生了七个儿子。

[ðə; ði][sɪks] ['eldɪst] [wɜːr; wər]['kɑːrbən] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

The	**six**	**eldest**	**were**	**carbon**	**copies**	**of**	**their**	**father**	**.**
这	六	长子	是	碳	副本	的	他们的	父亲	.

六个年龄最大的孩子简直就是他们父亲的翻版。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ə'lɔːŋ] ['wɪloʊ] [brʊk] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [gɪv] [paɪn] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	**was**	**said**	**along**	**Willow**	**Brook**	**that**	**if**	**one**	**cared**	**to**	**give**	**Pine**	**or**	**any**	**of**	**his**
它	曾是	说	沿着	柳	溪	那	如果	一	关心	到	给	松树	或者	任何	的	他的

[sɪks] ['eldər] [sʌnz] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] [ɪn]['dʒænjueri] ,

six	**elder**	**sons**	**a**	**good**	**laugh**	**in**	**January**	**,**
六	长老	儿子们	一个	好的	笑	在	一月	,

柳溪一带流传着这样的说法：如果有人想在1月份逗逗派恩或者他的六个年长的儿子中的任何一个，

[wʌn][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['eɪprəl] .

one	**had**	**only**	**to**	**tell**	**them**	**a**	**good**	**joke**	**the**	**preceding**	**April**	**.**
一	有	仅有的	到	告诉	他们	一个	好的	开玩笑	这	前	四月	.

只需要在前一年的四月给他们讲个好笑话就行了。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] - , [neɪmd] ['lɔrɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [dɪb] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn] [ˌhæloʊ'iːn]

The	**youngest**	**Heglin**	**,**	**named**	**Loring**	**and**	**called**	**Dib**	**,**	**had**	**been**	**born**	**on**	**Halloween**
这	最小的	-	,	命名	洛林	和	称为	迪布	,	有	到过	出生	在	万圣节

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**showed**	**it**	**.**
和	显示	它	.

最小的赫格林，名叫洛林，昵称迪布，出生于万圣节，这一点显而易见。

['evri] [wɪtʃ] [huː] [wɔːkt] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [dɪb] - ,

Every	**witch**	**who**	**walked**	**must**	**have**	**touched**	**Dib**	**Heglin**	**,**
每一个	巫婆	WHO	步行	必须	有	感动	迪布	-	,

每个走过的女巫都一定碰过迪布·赫格林。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kwestʃənəb(ə)l] [gɪfts] [ðeid] [bi'stəu] [ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔrnəts]

and	**among**	**other**	**questionable**	**gifts**	**they'd**	**bestowed**	**a**	**tongue**	**with**	**a**	**hornet's**
和	之中	其他	值得怀疑	礼物	他们会	授予	一个	舌头	和	一个	大黄蜂的

[stɪŋ] .

sting	**.**
蜇	.

除此之外，他们还赠送了一些其他令人质疑的礼物，比如一条长着黄蜂蜇刺的舌头。

[dɪb][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən] - .

Dib	**was**	**three**	**months**	**older**	**than**	**Harky**	**.**
迪布	曾是	三	几个月	老	比	-	.

迪布比哈基大三个月。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

He	**did**	**not**	**go**	**to**	**school**	**.**
他	做过	不是	去	到	学校	.

他没去上学。

[hiː; hi] [faʊnd] ['endləs] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [dɪd][goʊ] .

He	**found**	**endless**	**amusement**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**Harky**	**did**	**go**	**.**
他	成立	无尽的	娱乐	在	这	事实	那	-	做过	去	.

哈基真的去了，这让他觉得无比有趣。

- [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [dɪb] .

Harky	**had**	**no**	**wish**	**to**	**meet**	**Dib**	**.**
-	有	不	希望	到	见面	迪布	.

哈基不想见迪布。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'striːm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɑːrm] ,

A	quarter	of	a	mile	on	the	upstream	side	of	the	Heglin	farm	,
一个	四分之一	的	一个	英里	在	这	上游	边	的	这	-	农场	,

在赫格林农场上游一侧四分之一英里处，

- ['stɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['wɜːrɪɪŋ] .

Harky	started	into	the	woods	and	stopped	worrying	.
-	开始	进入	这	树林	和	停止	令人担忧	.

哈基走进树林，不再担心了。

[dɪb][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːt] - [ˌʌn'skɪld] ['wʊdzmən] .

Dib	was	a	not	-	unskilled	woodsman	.
迪布	曾是	一个	不是	-	非熟练工	樵夫	.

迪布是个相当熟练的伐木工。

[bʌt; bət]['hiːd] ['nevər] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði][stɑːrk] [skuːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd]

But	he'd	never	studied	in	the	stark	school	from	which	Harky	had	graduated
但	他会	绝不	研究	在	这	斯塔克	学校	从	哪个	-	有	毕业

[wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] ;

with	honors	;
和	荣誉	;

但他从未在哈基以优异成绩毕业的那所简朴学校学习过；

['eniwʌn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][muːn] - [kʊd; kəd] [ɪ'luːd] ['fɪfti] [dɪb] - .

anyone	able	to	hide	from	Mun	Mundee	could	elude	fifty	Dib	Heglins	.
任何人	有能力的	到	隐藏	从	门	-	可以	躲避	五十	迪布	-	.

任何能躲过蒙蒙迪的人都能躲过五十个迪布·赫格林。

[ə; eɪ]['saʊər] ['tʃʌk(ə)l] [ɪ'skeɪpt] - .

A	sour	chuckle	escaped	Harky	.
一个	酸的	轻笑	逃脱	-	.

哈基发出了一声苦笑。

[dɪb] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - -

Dib	,	who	knew	how	to	add	two	and	two	,	would	know	that	the	Mundees	'
迪布	,	WHO	知道	如何	到	添加	二	和	二	,	会	知道	那	这	-	-

['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

harvest	was	ended	.
收成	曾是	结束	.

迪布懂得二加二的运算，他知道蒙迪家的收割已经结束了。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][muːn][tuː; tə]

Nobody	would	have	to	tell	him	that	this	was	the	logical	day	for	Mun	to
无人	会	有	到	告诉	他	那	这	曾是	这	逻辑	天	为了	门	到

[ɪk'spoʊz] - [tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

expose	Harky	to	some	more	of	Miss	Cathby's	education	.
暴露	-	到	一些	更多的	的	错过	-	教育	.

不用任何人提醒他，今天正是让哈基接受更多凯斯比小姐教育的最佳时机。

[noʊ] [daʊt] ['hiːd][gɑːt][ʌp][ə; eɪ][hæf]['aʊər] ['ɜːrli] [dʒʌst][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt][fɔːr; fər] - [ænd; ənd]

No	doubt	he'd	got	up	a	half	hour	early	just	so	he	could	wait	for	Harky	and
不	怀疑	他会	得到	向上	一个	一半	小时	早期的	只是	所以	他	可以	等待	为了	-	和

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .

insult	him	when	he	appeared	.
侮辱	他	什么时候	他	出现	.

毫无疑问，他早起半小时就是为了等哈基出现，然后羞辱他。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ˌoʊvər'welmd] [les]

Presently	**,**	**as**	**it**	**always**	**did**	**,**	**the**	**magic**	**of**	**the**	**forest**	**overwhelmed**	**less**
目前	,	作为	它	总是	做过	,	这	魔法	的	这	森林	不堪重负	较少的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['influənsiz] .

desirable	**influences**	**.**
理想	影响	.

此刻，正如以往一样，森林的魔力压倒了那些不太好的影响。

[mɪs] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skuːl] ,

Miss	**Cathby**	**and**	**her**	**school**	**,**
错过	-	和	她	学校	,

凯斯比小姐和她的学校

[waɪl] [nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [let] - [fər'get] ['hiːd] ['betər] [biː; bi][ðer; ðər][ɑːn] [taɪm] ,

while	**not**	**far**	**enough**	**away**	**to**	**let**	**Harky**	**forget**	**he'd**	**better**	**be**	**there**	**on**	**time**	**,**
尽管	不是	远的	足够的	离开	到	让	-	忘记	他会	更好的	是	那里	在	时间	,

虽然距离不算太远，不足以让哈基忘记他最好准时到达，

['niːdnt] [biː; bi] [feɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)nt] .

needn't	**be**	**faced**	**for**	**the**	**immediate**	**present**	**.**
不必	是	面对	为了	这	即时	展示	.

暂时不必面对。

- [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] .

Harky	**found**	**himself**	**wondering**	**.**
-	成立	他自己	好奇	.

哈基不禁陷入了沉思。

['dʌkfʊt] [hæd; həd] [groʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] [pætʃ] ,

Duckfoot	**had**	**grown**	**like**	**a**	**weed**	**in**	**the**	**corn**	**patch**	**,**
鸭掌	有	生长	喜欢	一个	杂草	在	这	玉米	修补	,

鸭掌草在玉米地里长得像野草一样茂盛。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

and	**to**	**the**	**casual**	**observer**	**he**	**was**	**not**	**greatly**	**different**	**from**	**other**
和	到	这	随意的	观察员	他	曾是	不是	非常	不同的	从	其他

['gæŋglɪŋ] [haʊnd] ['pʌpiz] .

gangling	**hound**	**puppies**	**.**
岗岭	猎犬	小狗	.

在不了解内情的人看来，他和其他瘦长的猎犬幼崽并没有什么太大的区别。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [daɪ'vɜːrs] ['tæləns] .

But	**a**	**careful**	**scrutiny**	**revealed**	**him**	**as**	**a**	**dog**	**of**	**diverse**	**talents**	**.**
但	一个	小心	审查	揭晓	他	作为	一个	狗	的	各种各样的	天赋	.

但仔细观察就会发现，他是一只多才多艺的狗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] ['selər] .

There	**was**	**the**	**incident**	**of**	**the**	**root**	**cellar**	**.**
那里	曾是	这	事件	的	这	根	地窖	.

还有地窖事件。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [lɔːŋ] [ɪn] [wɔːrm] ['weðər] ,

Because	**it**	**would**	**not**	**keep**	**long**	**in**	**warm**	**weather**	**,**
因为	它	会	不是	保持	长的	在	温暖的	天气	,

因为它在温暖的天气里无法长时间保存。

[miːt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ə'lɔːŋ] ['wɪloʊ] [brʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] .

meat	**was**	**at**	**a**	**premium**	**along**	**Willow**	**Brook**	**during**	**the**	**summer**	**months**	**.**
肉	曾是	在	一个	优质的	沿着	柳	溪	期间	这	夏天	几个月	.

夏季期间，柳溪沿岸的肉类价格非常昂贵。

[wen] ['sʌmbɑ:di] ['bʊtʃɚd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bəuθ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]

When	somebody	butchered	,	it	was	both	practical	and	practice	to	share	with
什么时候	某人	屠宰	,	它	曾是	两个都	实际的	和	实践	到	分享	和

[hɪz; ɪz] ['nebəz] .

his	neighbors	.
他的	邻居	.

当有人宰杀牲畜时，与邻居分享既是实际操作，也是习俗。

[mju:l] - ['bʊtʃɚd] [ə; eɪ][hɔ:g] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] - [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][hæm]

Mule	Domster	butchered	a	hog	,	and	to	the	Mundees	he	brought	a	ham
骡子	-	屠宰	一个	猪	,	和	到	这	-	他	带来	一个	火腿

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔɪn] .

and	a	loin	.
和	一个	腰部	.

骡子多姆斯特宰了一头猪，然后给蒙迪一家带来了一块火腿和一块里脊肉。

[mu:n] [stɔ:rd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ru:t] ['selər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [lætʃ] .

Mun	stored	both	in	the	root	cellar	,	that	was	closed	by	a	latch	.
门	存储	两个都	在	这	根	地窖	,	那	曾是	关闭	经过	一个	闩锁	.

穆恩将它们都存放在地窖里，地窖用闩锁锁上了。

[ðə; ði] [lætʃ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:r] .

The	latch	was	lifted	by	a	string	dangling	down	the	door	.
这	闩锁	曾是	抬起	经过	一个	细绳	悬挂	向下	这	门	.

门闩是被从门上垂下来的一根绳子拉起来的。

[waɪl] ['dʌkfʊt] , [hu:] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn] ['skrætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fli:]

While	Duckfoot	,	who	to	all	appearances	was	interested	only	in	scratching	a	flea
尽管	鸭掌	,	WHO	到	全部	外貌	曾是	感兴趣的	仅有的	在	抓挠	一个	跳蚤

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

behind	his	ear	,
在后面	他的	耳朵	,

而鸭脚，表面上看起来只对挠耳朵后面的跳蚤感兴趣，

[sæt] ['sli:pɪli] [nɪr] , [mu:n] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][hæm] .

sat	sleepily	near	,	Mun	removed	the	ham	.
卫星	昏昏欲睡地	靠近	,	门	已移除	这	火腿	.

昏昏欲睡地坐在旁边，穆恩拿走了火腿。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔɪn] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['empti] [speɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

Shortly	afterward	,	returning	for	the	loin	and	finding	an	empty	space	where	it
不久	之后	,	返回	为了	这	腰部	和	寻找	一个	空的	空间	在哪里	它

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

不久之后，当他回去取里脊肉时，却发现原来放里脊肉的地方空空如也。

[mu:n] [went] ['rɔ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

Mun	went	roaring	to	the	house	for	his	rifle	.
门	去	咆哮	到	这	房子	为了	他的	步枪	.

穆恩怒气冲冲地跑回家去拿他的步枪。

[sɪns] [noʊ]['fɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [hɪlz] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [ru:t]

Since	no	farmer	of	the	Creeping	Hills	would	think	of	robbing	his	neighbor's	root
自从	不	农民	的	这	爬行	丘陵	会	思考	的	抢劫	他的	邻居	根

['selər] ,

cellar	,
地窖	,

由于克里平山丘的农民们绝不会想到去偷邻居的地窖，

['ɑːbviəsli] [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['streɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['wɪloʊ] [brʊk] .

obviously	an	unprincipled	and	hungry	stranger	had	come	up	Willow	Brook	.
明显地	一个	毫无原则的	和	饥饿的	陌生人	有	来	向上	柳	溪	.

显然，一个不择手段、饥肠辘辘的陌生人沿着柳溪而来。

['faɪndɪŋ] [noʊ] [træks] , [muːn] ['fɜːrðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['streɪndʒər] .

Finding	no	tracks	,	Mun	further	declared	that	he	was	a	cunning	stranger	.
寻找	不	轨道	,	门	更远	声明	那	他	曾是	一个	狡猾	陌生人	.

穆恩没有发现任何踪迹，于是进一步宣称他是一个狡猾的陌生人。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

Harky	had	a	feeling	.
-	有	一个	感觉	.

哈基有一种预感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʌkfʊt] ,

It	was	based	on	the	fact	that	Duckfoot	,
它	曾是	基于	在	这	事实	那	鸭掌	,

这是基于鸭足（Duckfoot）这一事实。

[huː] ['nɔːrməli] [eɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['nɪrli] [æz; əz]

who	normally	ate	like	a	horse	except	that	he	did	not	chew	his	food	nearly	as
WHO	通常情况下	吃	喜欢	一个	马	除了	那	他	做过	不是	嚼	他的	食物	几乎	作为

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

他平时食量像马一样大，只是咀嚼食物的程度远不及马。

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hʌŋgri] [wen] [hɪz; ɪz] [miːl] [wʌz; wəz][pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

was	not	at	all	hungry	when	his	meal	was	put	before	him	.
曾是	不是	在	全部	饥饿的	什么时候	他的	一顿饭	曾是	放	前	他	.

当饭菜摆在他面前时，他一点也不饿。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] , [ə'sɜːrtɪd] [muːn] ,

It	meant	nothing	,	asserted	Mun	,
它	意思是	没有什么	,	断言	门	,

穆恩断言，这毫无意义。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [flʌʃt] [æn; ən] ['ɜːrli] [flaɪt] [ʌv; əv] [tiːl] [frʌm; frəm] ['wɪloʊ] [brʊk] [ænd; ənd]

for	he	had	flushed	an	early	flight	of	teal	from	Willow	Brook	and
为了	他	有	酡	一个	早期的	航班	的	蓝绿色	从	柳	溪	和

['dʌkfʊt] [wʌz; wəz] [pər'tɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [dʌks] .

Duckfoot	was	perturbed	by	the	ducks	.
鸭掌	曾是	忐忑	经过	这	鸭子	.

因为他惊飞了柳溪的一群早起的绿头鸭，鸭脚被这些鸭子打扰了。

- [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ruːt] ['selər] .

Harky	watched	the	root	cellar	.
-	观看	这	根	地窖	.

哈基观察着地窖。

['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː] [blæk] [naɪt] [wen] ['dʌkfʊt] [pædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Evening	shadows	were	merging	into	black	night	when	Duckfoot	padded	to	the	door	,
晚上	阴影	是	合并	进入	黑色的	夜晚	什么时候	鸭掌	带衬垫	到	这	门	,

[riəd] ,

reared	,
饲养	,

夜幕降临，暮色渐浓，这时鸭脚轻步走到门口，扬起前蹄，

[pʊld] [ðə; ði] [lætʃ] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['entərd] .

pulled	the	latch	string	with	his	teeth	,	and	entered	.
拉	这	闩锁	细绳	和	他的	牙齿	,	和	进入	.

他用牙齿拉动门闩绳，走了进去。

[sɪns] [muːn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪm] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz][ɑːn] ,

Since	Mun	was	sure	to	take	a	dim	view	of	such	goings	on	,
自从	门	曾是	当然	到	拿	一个	暗淡	看法	的	这样的	行进	在	,

既然文肯定会对这种事情持否定态度，

- ['nevər] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [θiːf] .

Harky	never	betrayed	the	thief	.
-	绝不	背叛	这	贼	.

哈基从未背叛过那个窃贼。

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [breɪk] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stɪriər] [lætʃ] [ðæt]

All	he	did	was	break	the	latch	and	replace	it	with	an	exterior	latch	that
全部	他	做过	曾是	休息	这	闩锁	和	代替	它	和	一个	外部的	闩锁	那

[wʌz; wəz][nɑːt] [strɪŋ] - ['ɑːpɝˌeɪtəd] .

was	not	string	-	operated	.
曾是	不是	细绳	-	经营的	.

他所做的只是把原来的门闩弄坏，换成了一个不用绳子操作的外置门闩。

[ðæt] ['hæpənd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['dʌkfʊt] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

That	happened	shortly	before	Duckfoot	disappeared	for	a	whole	week	.
那	发生	不久	前	鸭掌	消失	为了	一个	所有的	星期	.

这件事发生在鸭脚消失整整一周之前不久。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [sed] [muːn] ,

To	be	expected	,	said	Mun	,
到	是	预期的	,	说	门	,

穆恩说，这在意料之中。

[fɔːr; fər][waɪld] [dʌks] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['deɪli] [naʊ] [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['dʌkfʊt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn]

for	wild	ducks	were	passing	daily	now	and	doubtless	Duckfoot	had	gone	in
为了	荒野	鸭子	是	通过	日常的	现在	和	毫无疑问	鸭掌	有	已消失	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

search	of	his	father	.
搜索	的	他的	父亲	.

现在每天都有野鸭经过，毫无疑问，鸭脚是去找他的父亲了。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['fiːlɪŋ] .

But	Harky	had	another	feeling	.
但	-	有	其他	感觉	.

但哈基却有另一种感觉。

['hiːd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʌkfʊt] [ə'lɔːŋ] ['wɪloʊ] [brʊk] , [ɔːr] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːndz] , [wen] [waɪld]

He'd	been	with	Duckfoot	along	Willow	Brook	,	or	near	one	of	the	ponds	,	when	wild
他会	到过	和	鸭掌	沿着	柳	溪	,	或者	靠近	一	的	这	池塘	,	什么时候	荒野

[dʌks] [flʌʃt] .

ducks	flushed	.
鸭子	酡	.

他和鸭脚一起沿着柳溪走，或者在某个池塘附近，这时野鸭飞了起来。

[fɑːr][frʌm; frəm] [biˈtreiŋ] [hɪz; ɪz] [dʌk] [blʌd] , ['dʌkfʊt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][nɑːt][ðə; ði]

Far	from	betraying	his	duck	blood	,	Duckfoot	had	given	them	not	the
远的	从	背叛	他的	鸭子	血	,	鸭掌	有	给定	他们	不是	这

['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] .

slightest	attention	.
丝毫	注意力	.

鸭脚非但没有背叛他的鸭子血统，反而对他们毫不在意。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [θɔːt] - , [ðæt] [ə; eɪ] [kuːn] , ['meɪbi] [oʊld][dʒoʊ] [hɪm'self] , [hæd; həd] [kʌm]

Could	it	be	,	thought	Harky	,	that	a	coon	,	maybe	Old	Joe	himself	,	had	come
可以	它	是	,	想法	-	,	那	一个	浣熊	,	或许	老的	乔	他自己	,	有	来

[reɪd] ?

raiding	?
突袭	?

哈基心想，会不会是一只浣熊，也许是老乔本人，来抢劫了?

[hæd; həd] ['dʌkfʊt] [treɪld] [hɪm; ɪm] , [triːd] [hɪm; ɪm] ,

Had	Duckfoot	trailed	him	,	treed	him	,
有	鸭掌	拖着	他	,	树木	他	,

如果鸭脚跟踪他，把他逼到树上，

[ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [steɪ]

and	stayed	at	the	tree	until	he	was	just	too	tired	and	hungry	to	stay
和	入住	在	这	树	直到	他	曾是	只是	也	疲劳的	和	饥饿的	到	停留

[lɔːŋgər] ?

longer	?
更长	?

他一直待在树下，直到又累又饿，再也待不下去了?

[muːn] [skɔft] [æt; ət] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] .

Mun	scoffed	at	such	notions	.
门	嘲笑	在	这样的	概念	.

穆恩对这种想法嗤之以鼻。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['dʌkfʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pʌpi] [huː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eniwʌn] [nuː] ,

He	pointed	out	that	Duckfoot	was	still	a	puppy	who	,	as	far	as	anyone	knew	,
他	尖	出去	那	鸭掌	曾是	仍然	一个	小狗	WHO	,	作为	远的	作为	任何人	知道	,

他指出，达克福特还是一只小狗，据大家所知，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [kuːnz] [treɪl] .

had	never	been	on	a	coon's	trail	.
有	绝不	到过	在	一个	浣熊的	踪迹	.

从未追踪过浣熊。

[soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [kuːnz] , [ɪ'speʃəli] [oʊld][dʒoʊ] ?

So	what	could	he	know	about	running	coons	,	especially	Old	Joe	?
所以	什么	可以	他	知道	关于	跑步	浣熊	,	尤其	老的	乔	?

那么，他又能对猎杀浣熊，尤其是老乔，了解多少呢?

- [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [paɪp] [driːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌpi] , ['eni] ['pʌpi]

Harky	was	indulging	in	another	pipe	dream	even	to	think	that	a	puppy	,	any	puppy
-	曾是	沉溺于	在	其他	管道	梦	甚至	到	思考	那	一个	小狗	,	任何	小狗

,

,
,

哈基又在做白日梦了，他甚至以为一只小狗，任何一只小狗，

[wʊd] [triː] [ə; eɪ] [kuːn] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

would	tree	a	coon	and	stay	at	the	tree	for	a	week	.
会	树	一个	浣熊	和	停留	在	这	树	为了	一个	星期	.

会把浣熊赶到树上，然后在树上待上一个星期。

['preʃəs] [suː] [hɜːr'self] ['wʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [ðæt] [lɔːŋ] .

Precious	Sue	herself	wouldn't	have	stayed	that	long	.
宝贵的	起诉	她自己	不会	有	入住	那	长的	.

就连普雷舍斯·苏本人也不会待那么久。

- [nuː] ['oʊnli] [ðæt] ['dʌkfʊt] [wʌz; wəz] [liːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['blækberi] [keɪn] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli]

Harky	knew	only	that	Duckfoot	was	lean	as	a	blackberry	cane	when	he	finally
-	知道	仅有的	那	鸭掌	曾是	倾斜	作为	一个	黑莓	甘蔗	什么时候	他	最后

[keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

came	home	and	that	he	kept	looking	off	into	the	forest	.
来了	家	和	那	他	保留	寻找	离开	进入	这	森林	.

哈基只知道，鸭脚回家的时候瘦得像根黑莓藤，而且一直望着森林深处。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [triːd] [ə; eɪ] [kuːn] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] .

If	he	hadn't	treed	a	coon	,	he	certainly	acted	as	though	he	had	.
如果	他	之前没有	树木	一个	浣熊	,	他	当然	行动	作为	尽管	他	有	.

即使他没有真的把浣熊赶到树上，他的表现也确实像是赶到了一样。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skænt] [fɔːr] ['mɪnɪts] [left] .

In	sudden	panic	Harky	realized	that	he	had	a	scant	four	minutes	left	.
在	突然	恐慌	-	已实现	那	他	有	一个	稀少	四	分钟	左边	.

哈基突然惊慌地意识到，他只剩下短短四分钟了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ,

He	began	to	run	,
他	开始	到	跑步	,

他开始跑了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [mɪs] - [skuːl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [læst] [bel] [wʌz; wəz] [təulɪŋ]

and	he	burst	into	Miss	Cathby's	school	just	as	the	last	bell	was	tolling
和	他	爆裂	进入	错过	-	学校	只是	作为	这	最后的	钟	曾是	收费

['lægədz] [tuː; tə][ðer; ðər] [desks] .

laggards	to	their	desks	.
落后者	到	他们的	桌子	.

他冲进凯斯比小姐的学校时，最后一节课的铃声正响，催促着那些迟到的学生回到座位上。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] [ə'fer] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdʃed] [hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz]

The	school	was	a	one	-	room	affair	flanked	by	a	woodshed	half	as	big	as
这	学校	曾是	一个	一	-	房间	事务	侧翼	经过	一个	柴房	一半	作为	大的	作为

[ðə; ði] [skuːl] ['prɑːpər] .

the	school	proper	.
这	学校	恰当的	.

学校只有一间教室，旁边是一个柴房，柴房的面积大约是学校的一半。

[ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ˌpɑːt'belid] [stoʊv] , [sɪks]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][faɪv] [desks] [iːtʃ] , [ə; eɪ]

Inside	were	the	regulation	potbellied	stove	,	six	rows	of	five	desks	each	,	a
里面	是	这	规定	大腹便便	火炉	,	六	行	的	五	桌子	每个	,	一个

[desk] [fɔːr; fər] [mɪs] - ,

desk	for	Miss	Cathby	,
桌子	为了	错过	-	,

里面摆放着标准的矮胖炉子，六排五张桌子，还有一张是凯斯比小姐的桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [wen]

and	a	plain	wooden	bench	upon	which	the	various	classes	seated	themselves	when
和	一个	清楚的	木制的	长椅	之上	哪个	这	各种各样的	课程	坐着	他们自己	什么时候

[kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

called	to	recite	.
称为	到	背诵	.

还有一条简朴的木凳，各阶层的学生在被叫去朗诵课文时就坐在上面。

[bɪ'haɪnd] [mɪs] - [desk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .

Behind	Miss	Cathby's	desk	was	the	blackboard	.
在后面	错过	-	桌子	曾是	这	黑板	.

凯斯比小姐的办公桌后面是黑板。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] ,

If	it	was	not	the	ultimate	in	educational	facilities	,
如果	它	曾是	不是	这	最终的	在	教育	设施	,

即便它不是最顶级的教育设施，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði][noʊ] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

it	was	a	vast	improvement	over	the	no	school	at	all	that	had	been	at
它	曾是	一个	广阔的	改进	超过	这	不	学校	在	全部	那	有	到过	在

[ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ʌn'tɪl] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

the	Crossroads	until	three	years	ago	.
这	十字路口	直到	三	年	前	.

这比三年前十字路口地区没有学校的情况有了巨大的改善。

[wen] - [ræn][ɪn] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

When	Harky	ran	in	,	his	fellow	pupils	were	seated	.
什么时候	-	跑	在	,	他的	同伴	学生	是	坐着	.

哈基跑进来时，他的同学们都坐着。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['mɛli] ['gɑːrsən][ænd; ənd] [rɔː]

The	first	grade	,	consisting	of	the	younger	daughters	of	Mellie	Garson	and	Raw
这	第一的	年级	,	由	的	这	年轻	女儿们	的	梅莉	加森	和	生的

['stænˌfiːld] ,

Stanfield	,
斯坦菲尔德	,

一年级由梅莉·加森和罗·斯坦菲尔德的小女儿们组成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌnz] [ʌv; əv] [bʌt] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] [mjuːl] - , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

and	the	youngest	sons	of	Butt	Johnson	and	Mule	Domster	,	was	the	largest
和	这	最小的	儿子们	的	屁股	约翰逊	和	骡子	-	,	曾是	这	最大

.

:

.

巴特·约翰逊和骡子·多姆斯特最小的儿子，个头最大。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] [greɪdz] [dɪ'kriːst] [nuː'merɪkli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['femənɪn]

Thereafter	the	grades	decreased	numerically	but	with	an	increasing	feminine
此后	这	成绩	减少	数值上	但	和	一个	增加	女性

[kən'tɪndʒənt] .

contingent	.
队伍	.

此后，成绩在数量上有所下降，但女生的比例却在增加。

[bɔɪz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [aʊt] [æt; ət] [hoʊm] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm]

Boys	old	enough	to	help	out	at	home	could	hardly	be	expected	to	waste	time
男孩们	老的	足够的	到	帮助	出去	在	家	可以	几乎	是	预期的	到	浪费	时间

[ɪn] [skuːl] .

in	school	.
在	学校	.

年纪足以帮家里干活的男孩，很难指望他们会在学校浪费时间。

[mə'lɪndə] [ænd; ənd] ['meri] ['gɑːrsən][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] , - [ðə; ði][sɪksθ] ,

Melinda	and	Mary	Garson	were	the	fifth	grade	,	Harky	the	sixth	,
梅琳达	和	玛丽	加森	是	这	第五	年级	,	-	这	第六	,

梅琳达和玛丽·加森是五年级学生，哈基是六年级学生。

[ænd; ənd] ['mildrid] [ænd; ənd] ['mɪni] ['gɑːrsən][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] .

and	Mildred	and	Minnie	Garson	the	seventh	and	eighth	.
和	米尔德里德	和	米妮	加森	这	第七	和	第八	.

还有第七个和第八个孩子米尔德里德和明妮·加森。

[mɪs] - [smaɪld] ['plezntli] [wen] - [keɪm] [ɪn] .
Miss Cathby smiled pleasantly when Harky came in .
错过 - 微笑 愉快 什么时候 - 来了 在 .

哈基进来时，凯斯比小姐露出了愉快的笑容。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hærəld] , " [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] .
" Good morning , Harold , " she greeted .
" 好的 早晨 , 哈罗德 , " 她 问候 .

“早上好，哈罗德，”她问候道。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [mæm, ma:m, məm] , " - ['mʌmbld] .
" Good morning , ma'am , " Harky mumbled .
" 好的 早晨 , 女士 , " - 喃喃自语 .

“早上好，夫人。”哈基咕哝道。

" [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['hɑ:rvɪst] [ɪn] , ['hærəld] ? "
" Is your father's harvest in , Harold ? "
" 是 你的 父亲的 收成 在 , 哈罗德 ? "

哈罗德，你父亲的庄稼收割了吗?

" [jes] , [mæm, ma:m, məm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

" - , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hærəld] [bʌt; bət] [wɪʃt] [mɪs] - ['dɪdnt] [noʊ] ,
" Harky , who knew his name was Harold but wished Miss Cathby didn't know ,
" - , WHO 知道 他的 姓名 曾是 哈罗德 但 希望 错过 - 没有 知道 ,

“哈基知道自己名叫哈罗德，但他希望凯斯比小姐不知道这一点。”

[skwɜ:md] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [drɑ:p] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] .
squirmed and longed to drop through the floor .
扭动着身子 和 渴望 到 降低 通过 这 地面 .

他扭动着身子，渴望掉进地板下面。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [meɪl] [hu:] ['i:v(ə)n] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [mju:l] - [ten] -
With the only other male who even approached his age being Mule Domster's ten -
和 这 仅有的 其他 男性 WHO 甚至 接近 他的 年龄 存在 骡子 - 十 -
[jɪr] - [oʊld] [sʌn] ,
year - old son ,
年 - 老的 儿子 ,

唯一一个年龄与他相仿的男性是骡子多姆斯特十岁的儿子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [sə'raʊndɪd] .
he was indeed surrounded .
他 曾是 的确 包围 .

他确实被包围了。

[mɪs] - , [hu:] [nu:] ['sevrəl] [θɪŋz] [nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['teksbʊks] , [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [let]
Miss Cathby , who knew several things not written in textbooks , understood and let
错过 - , WHO 知道 一些 事物 不是 书面 在 教科书 , 理解 和 让
[hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
him alone .
他 独自的 .

凯斯比小姐知道一些教科书上没写的事情，她理解他，就没再打扰他。

- [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [mə'lɪndə] [gɑ:rsənz] ['slendər] [nek]
Harky fixed his eyes on the back of twelve - year - old Melinda Garson's slender neck
- 固定的 他的 眼睛 在 这 后退 的 十二 - 年 - 老的 梅琳达 加森的 苗条 脖子
.
:
.

哈基的目光紧紧盯着十二岁的梅琳达·加森纤细的后颈。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ə; eɪ]['spɪtˌbɔːl] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] ,

He	calculated	the	exact	spot	where	a	spitball	would	have	the	ultimate	effect	,
他	计算	这	精确的	点	在哪里	一个	口水球	会	有	这	最终的	影响	,

他计算出了唾液球能产生最大效果的确切位置。

[ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [θroʊ] [wʌn] .

then	decided	that	it	wasn't	worth	his	while	to	throw	one	.
然后	决定	那	它	不是	值得	他的	尽管	到	扔	一	.

然后他觉得没必要扔一个。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	first	grade	was	called	for	recitation	.
这	第一的	年级	曾是	称为	为了	背诵	.

一年级学生被叫去朗诵课文。

['sɔlɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [mʌnz] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] ['bʊkˌlɔːr] ['seldəm]

Solacing	himself	with	the	thought	that	Mun's	enthusiasm	for	booklore	seldom
安慰	他自己	和	这	想法	那	mun的	热情	为了	书法	很少

[ɪn'dʊrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] ,

endured	more	than	three	weeks	,
忍受	更多的	比	三	周	,

他安慰自己说，穆恩对书籍的热情很少能持续超过三个星期。

- [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Harky	escaped	in	a	dream	.
-	逃脱	在	一个	梦	.

哈基在梦中逃脱了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] , ['dʌkfʊt] [wʌz; wəz][hɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [kuːnz] [treɪl] ,

He	had	his	shotgun	,	Duckfoot	was	hot	on	a	coon's	trail	,
他	有	他的	霰弹枪	,	鸭掌	曾是	热的	在	一个	浣熊的	踪迹	,

他带着猎枪，鸭脚紧追着一只浣熊。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [triː] [bɑːrk] .

and	presently	they	heard	his	tree	bark	.
和	目前	他们	听到	他的	树	吠	.

随后，他们听到了他的树吠声。

[muːn][ænd; ənd] - [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

Mun	and	Harky	made	their	way	to	the	tree	.
门	和	-	制成	他们的	方式	到	这	树	.

穆恩和哈基走到了树下。

" - , " [sed] [muːn] , " [gɪt][jʊr; jər] [laɪt] [biːm] [ɑːn] [ðæt] [kuːn] .

"	Harky	,	"	said	Mun	,	"	git	your	light	beam	on	that	coon	.
"	-	,	"	说	门	,	"	git	你的	光	光束	在	那	浣熊	.

“哈基，”蒙说道，“用你的光束照照那只浣熊。”

" - [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ðə; ði] [triːd] [kuːn] .

"	Harky	made	ready	to	shine	the	treed	coon	.
"	-	制成	准备好	到	闪耀	这	树木	浣熊	.

“哈基准备给树上的浣熊打光。”

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['ruːdli] [ə'weɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [mɪs]

The	words	were	repeated	and	he	came	rudely	awake	to	discover	that	Miss
这	字	是	重复	和	他	来了	粗鲁地	醒	到	发现	那	错过

- [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

Cathby	was	speaking	.
-	曾是	请讲	.

那些话重复了一遍，他猛然惊醒，发现是凯斯比小姐在说话。

" ['hærəld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dri:miŋ] [soʊ] [su:n] ? "

"	Harold	,	"	she	said	,	"	are	you	dreaming	so	soon	?	"
"	哈罗德	,	"	她	说	,	"	是	你	做梦	所以	很快	?	"

“哈罗德,”她说，“你这么快就做梦了吗？”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " - [sed] ['mi:kli] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	Harky	said	meekly	.
"	是的	,	女士	,	"	-	说	温顺地	.

“是的，夫人,”哈基温顺地说道。

" [wel] [kʌm] [daʊn] [hɪr] .

"	Well	come	down	here	.
"	出色地	来	向下	这里	.

“下来吧。”

[ðə; ði] [sɪksθ] [greɪd] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] .

The	sixth	grade	is	called	to	recite	.
这	第六	年级	是	称为	到	背诵	.

六年级学生被叫来背诵。

" - [roʊz] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ʌn'hæpɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [bentʃ] .

"	Harky	rose	and	shuffled	unhappily	to	the	recitation	bench	.
"	-	玫瑰	和	洗牌	不幸地	到	这	背诵	长椅	.

哈基站起身，不情愿地拖着脚步走到朗诵台前。

[hi:; hi] [slʌmpt] [daʊn] , [hed] [bent] , ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] , [fɪsts] [ɪn] ['pɑ:kəts] .

He	slumped	down	,	head	bent	,	shoulders	hunched	,	fists	in	pockets	.
他	瘫倒	向下	,	头	弯曲	,	肩膀	弓着背	,	拳头	在	口袋	.

他颓然地坐了下来，低着头，耸着肩，双手插在口袋里。

['nevər] [ə'gen] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wʊd] [hi:; hi] [hæv; həv] ['eni] [pɑ:rt] [ɪn] ['keɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ku:n] .

Never	again	,	he	thought	,	would	he	have	any	part	in	caging	a	coon	.
绝不	再次	,	他	想法	,	会	他	有	任何	部分	在	笼子	一个	浣熊	.

他心想，自己再也不会参与囚禁浣熊了。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [treɪn] ['dʌkfʊt] .

Not	even	to	train	Duckfoot	.
不是	甚至	到	火车	鸭掌	.

甚至连训练鸭足都不行。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [wʌt] ['keɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [laɪk] .

He	knew	now	what	cages	are	like	.
他	知道	现在	什么	笼子	是	喜欢	.

他现在终于知道笼子是什么感觉了。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stʌdiz] ?

"	Have	you	been	keeping	up	with	your	studies	?
"	有	你	到过	保持	向上	和	你的	研究	?

你最近学习有跟上进度吗?

" [mɪs] - [æskt] .

"	Miss	Cathby	asked	.
"	错过	-	问	.

凯斯比小姐问道。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] - .

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Harky	.
"	是的	,	女士	,	"	说	-	.

“是的，夫人,”哈基说道。

" [wɪtʃ] [bʊks] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['ju:zɪŋ] ? " ['kwiərid] [mɪs] - .

"	Which	books	have	you	been	using	?	"	queried	Miss	Cathby	.
"	哪个	图书	有	你	到过	使用	?	"	查询	错过	-	.

“你一直在用哪些书？”凯斯比小姐问道。

" [seɪm] [wʌnz] [aɪ] [juːst] [læst] [jɪr] , " - ['mʌmbld] .
" Same ones I used last year , " Harky mumbled .
" 相同的 一个 我 用过的 最后的 年 , " - 喃喃自语 .

“跟去年用的一样，”哈基咕哝道。

[mɪs] - [fraund] ['prɪtɪli] .
Miss Cathby frowned prettily .
错过 - 皱眉 漂亮 .

凯斯比小姐漂亮地皱起了眉头。

- [læst] ['jɪrz] [bʊks] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] ;
Harky's last year's books were for the fifth grade ;
- 最后的 年 图书 是 为了 这 第五 年级 ;

哈基去年出版的书是为五年级学生准备的；

- [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] [bɪn] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] .
Harky had started in the fourth solely because he'd been too old to begin in the first .
- 有 开始 在 这 第四 仅 因为 他会 到过 也 老的 到 开始 在 这 第一的 .

哈基之所以从第四局开始上场，仅仅是因为他年纪太大，不能从第一局开始上场。

[mɪs] - [fraʊn] ['diːpənd] .
Miss Cathby's frown deepened .
错过 - 皱眉 加深 .

凯斯比小姐的眉头皱得更紧了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] ,
She knew that , with the best of luck ,
她 知道 那 , 和 这 最好的 的 运气 ,

她知道，即便运气最好，

- [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [fɔːr] [wiːks] .
Harky would be under her influence for a maximum four weeks .
- 会 是 在下面 她 影响 为了 一个 最大限度 四 周 .

哈基最多会被她控制四周。

[bʌt; bət] [mɪs] - ['frædʒ(ə)l] ['bɑːdi] ['hɑːbəd] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] ['grænɪt] .
But Miss Cathby's fragile body harbored a will of granite .
但 错过 - 脆弱的 身体 藏匿 一个 将要 的 花岗岩 .

但凯斯比小姐娇弱的身体里却蕴藏着钢铁般的意志。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kəm'baɪnd] [gaɪl] [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstəns] ,
If she combined guile with persistence ,
如果 她 合并 诡计 和 持久性 ,

如果她将狡诈与坚持结合起来，

[fɔːr] [wiːks] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðɪs] ['jʌŋstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hiðən,ɪzəm] [weɪz] [ʌv; əv]
four weeks were enough to turn this youngster from the heathenish ways of
四 周 是 足够的 到 转动 这 青少年 从 这 异教徒 方式 的
[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [truː] [laɪt] .
his ancestors and show him at least a glimmer of the one true light .
他的 祖先 和 展示 他 在 至少 一个 微光 的 这 一 真的 光 .

仅仅四周的时间，就足以让这个年轻人摒弃祖先的异教习俗，并至少让他看到了真理之光的一丝曙光。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .
" Very well , " she said pleasantly .
" 非常 出色地 , " 她 说 愉快 .

“很好，”她愉快地说。

" [wiːl] [rɪˈvjuː] [jʊr; jər] [læst] [ˈjɪrz] [əˈrɪθmətɪk] .
" **We'll review your last year's arithmetic .**
" 出色地 审查 你的 最后的 年 算术 .

我们会复习你去年的算术成绩。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] [ˈhɑːvists] [ˈθɜːrti] [tʌnz] [ʌv; əv] [heɪ] , [selz] [tuː] [θɜːrd] [ænd; ənd] [ˈfiːdz] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
If a farmer harvests thirty tons of hay , sells two thirds and feeds the remainder
如果 一个 农民 收获 三十 吨 的 干草 , 出售 二 三分之一 和 饲料 这 余
,
,
,

如果一位农民收获了30吨干草，卖掉三分之二，剩下的用来喂牲畜，

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [hiː; hi] [fiːd] ?
how much will he feed ?
如何 很多 将要 他 喂养 ?

他会喂多少?

" - [ˈʃʌfəld] [ˈnɜːrvəs] [fiːt] [ænd; ənd] [stɛərd] [pæst] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] .
" Harky shuffled nervous feet and stared past her at the blackboard .
" - 洗牌 紧张的 脚 和 凝视 过去的 她 在 这 黑板 .

哈基紧张地挪动着脚步，目光越过她，盯着黑板。

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈfɪgər] [ðæt] [wʌn] , [mɪs] - .
" I never could figger that one , Miss Cathby .
" 我 绝不 可以 菲格 那 一 , 错过 - .

“我一直都想不明白，凯斯比小姐。”

" [mɪs] - [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈdɪfɪkəlt] . "
" Miss Cathby said , " It isn't difficult . "
" 错过 - 说 , " 它 不是 难的 . "

凯斯比小姐说：“这并不难。”

" [pɑːrts] [eint] , " - [ədˈmɪtɪd] .
" Parts ain't , " Harky admitted .
" 部分 不是 , " - 承认 .

“零件不是，”哈基承认道。

" [bʌt; bət] [pɑːrts] [ɑːr; ər] .
" But parts are .
" 但 部分 是 .

但部分内容是这样的。

[ˈhiːl] [sel] [ˈtwenti] [tʌnz] , [ˈɔːlweɪz] [ˈrekənɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [bai] .
He'll sell twenty tons , always reckoning he can find somebody to buy .
地狱 卖 二十 吨 , 总是 清算 他 能 寻找 某人 到 买 .

他打算卖掉二十吨，因为他总觉得能找到买家。

[ðə; ði] [rest] [dʒʌst] [ˈʃrɪvəlz] [ˌem ˈiː] [ʌp] .
The rest just shrivels me up .
这 休息 只是 萎缩 我 向上 .

其余的只会让我感到沮丧和难过。

" [mɪs] - [said] .
" Miss Cathby sighed .
" 错过 - 叹了口气 .

凯斯比小姐叹了口气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['bækwʊdz] [bɔɪz]

As	soon	as	she	proved	to	her	own	satisfaction	that	these	backwoods	boys
作为	很快	作为	她	已证实	到	她	自己的	满意	那	这些	偏远地区	男孩们

[wɜːr; wər][nɑːt]['mɔːrˌɔnz] ,

were	not	morons	,
是	不是	白痴	,

一旦她确信这些乡下男孩并非笨蛋，

[ðeɪ] [pruːvd] [hɜːr; hər] [rɔːŋ] .

they	proved	her	wrong	.
他们	已证实	她	错误的	.

他们用事实证明她错了。

['eniwʌn] ['eɪb(ə)l] [kə'rektli] [tuː; tə] [dɪ'duːs] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'trækt]

Anyone	able	correctly	to	deduce	two	thirds	of	thirty	should	be	able	to	subtract
任何人	有能力的	正确	到	推断	二	三分之一	的	三十	应该	是	有能力的	到	减去

['twenti] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] .

twenty	from	thirty	.
二十	从	三十	.

能够正确计算出三十的三分之二的人，应该也能从三十中减去二十。

[ə; eɪ][fɜːrm] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][aɪ'diːə] [ðæt] ['ʃʊgər] [en'taɪsɪz] [flaɪz] [wer] ['vɪnɪgər] [wɪl] [nɑːt] ,

A	firm	adherent	of	the	idea	that	sugar	entices	flies	where	vinegar	will	not	,
一个	公司	信徒	的	这	主意	那	糖	诱饵	苍蝇	在哪里	醋	将要	不是	,

他坚信糖能吸引苍蝇，而醋却不能。

[mɪs] - [ə'plaɪd] [ðə; ðiː] ['ʃʊgər] .

Miss	Cathby	applied	the	sugar	.
错过	-	应用	这	糖	.

凯斯比小姐撒上了糖。

" [kʌm] , ['hærəld] , " [ʃiː; ʃi] [kəukst] .

"	Come	,	Harold	,	"	she	coaxed	.
"	来	,	哈罗德	,	"	她	哄骗	.

“来吧，哈罗德，”她哄道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['θɜːrti] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [gɪv] ['twenti] [ə'weɪ] , [haʊ] ['meni] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	If	you	have	thirty	potatoes	and	give	twenty	away	,	how	many	will	you	have
"	如果	你	有	三十	土豆	和	给	二十	离开	,	如何	许多	将要	你	有

[left] ? "

left	?	"
左边	?	"

如果你有30个土豆，送出20个，还剩下多少个?

" [ten] , " - [sed] ['prɑːmptli] .

"	Ten	,	"	Harky	said	promptly	.
"	十	,	"	-	说	及时	.

“十，”哈基立刻说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tʌnz] [ʌv; əv] [heɪ] , [nɑːt] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [ðæt] [eint] [wʌt]

"	But	we	was	talking	about	tons	of	hay	,	not	potatoes	,	and	that	ain't	what
"	但	我们	曾是	说	关于	吨	的	干草	,	不是	土豆	,	和	那	不是	什么

[krɔsiz] [ˌem 'iː] [ʌp] . "

crosses	me	up	.	"
十字架	我	向上	.	"

“但我们说的是成吨的干草，不是土豆，这并不是让我困惑的地方。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ?

"	What	is	it	that	you	do	not	understand	?
"	什么	是	它	那	你	做	不是	理解	?

你究竟有什么不明白的?

" [mɪs] - [pər'su:d] .
" Miss Cathby pursued .
" 错过 - 追击 .

“凯斯比小姐追了上去。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['krɪtər] [ə; eɪ] [rɪ'meɪndər] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [heɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [i:t] ?
" What kind of critter a remainder is and how much hay does it eat ?
" 什么 种类 的 小动物 一个 余 是 和 如何 很多 干草 做 它 吃 ?

“残余物是什么种类的动物？它吃多少干草？”

" [ðə; ði] [fɪfθ] , ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [eɪtθ] [greɪdz] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstər] ['gɑ:rsən] ,
" The fifth , seventh , and eighth grades , as represented by the sisters Garson ,
" 这 第五 , 第七 , 和 第八 成绩 , 作为 代表 经过 这 姐妹 加森 ,
[fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['gɪglz] .
filled the room with giggles .
已填 这 房间 和 咯咯笑 .

“以加森姐妹为代表的五年级、七年级和八年级学生，让整个房间充满了咯咯的笑声。

[mɪs] - [ræpt] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [plæn][tu:; tə][wɪn] -
Miss Cathby rapped for order and evolved a cunning plan to win Harky's
错过 - 说唱 为了 命令 和 进化 一个 狡猾 计划 到 赢 -
['ɪntrəst] [ænd; ənd]['feɪvər][baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [noʊ] .
interest and favor by discussing something he did know .
兴趣 和 偏爱 经过 讨论 某物 他 做过 知道 .

凯斯比小姐敲着鼓掌维持秩序，并制定了一个巧妙的计划，通过谈论哈基所不知道的事情来赢得他的关注和好感。

" [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ræ'ku:n] [haʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['si:z(ə)n] , ['hærəld] ?
" Do you have a good raccoon hound for the coming season , Harold ?
" 做 你 有 一个 好的 狸 猎犬 为了 这 未来 季节 , 哈罗德 ?

“哈罗德，你有没有适合下个赛季的优秀猎浣熊犬？”

" [mɪs] - [kəm'poʊzd] [hɜ:r'self][tu:; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] - [lɔ:ntʃt] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ,
" Miss Cathby composed herself to listen while Harky launched an enthusiastic ,
" 错过 - 由 她自己 到 听 尽管 - 发射 一个 热情的 ,
[ænd; ənd] [maɪ'nu:tli] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ,
and minutely detailed ,
和 精确到分钟 详细的 ,

“凯斯比小姐定了定神，听着哈基热情洋溢、细致入微地讲述着……”

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['misəd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [su:] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][oʊld][dʒoʊ] .
description of the misadventures of Precious Sue and the wiles of Old Joe .
描述 的 这 不幸遭遇 的 宝贵的 起诉 和 这 诡计 的 老的 乔 .

描述了珍爱苏的种种不幸遭遇和老乔的诡计。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ˌeɪ'ti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['klaɪmæks] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
He needed eighteen minutes to reach the thrilling climax , the discovery of
他 需要 十八 分钟 到 抵达 这 惊险 高潮 , 这 发现 的
['dʌkfʊt] [ænd; ənd] ,
Duckfoot and ,
鸭掌 和 ,

他用了十八分钟才达到激动人心的高潮，发现了鸭脚，并且

" [hɪz; ɪz][pɑ:z][ə; eɪ] [dʌk] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪriəsli] .
" His Pa's a duck , " he said seriously .
" 他的 爸爸的 一个 鸭子 , " 他 说 严重地 .

“他爸爸是只鸭子，”他严肃地说。

" [ə; eɪ] [dʌk] !
" A duck !
" 一个 鸭子 !

“一只鸭子！”

" [mɪs] - [gɑ:spt] .
" Miss Cathby gasped .
" 错过 - 倒吸一口气 .

凯斯比小姐倒吸了一口气。

" [nɑ:t][dʒʌst][ə; eɪ]['bɑ:rnjɑ:rd] [dʌk] [ænd; ənd][nɑ:t][dʒʌst][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] , " - [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli]
" Not just a barnyard duck and not just a wild duck , " Harky explained patiently
" 不是 只是 一个 农场 鸭子 和 不是 只是 一个 荒野 鸭子 , " - 解释 耐心
.
:
.

“它既不是家鸭，也不是野鸭，”哈基耐心地解释道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][bɪg][oʊld] [dʌk] , ['meɪbi] - [oʊld][dʒoʊ] [hɪm'self] ,
" It was some big old duck , maybe older'n Old Joe himself ,
" 它 曾是 一些 大的 老的 鸭子 , 或许 - 老的 乔 他自己 ,

“那是一只体型巨大的老鸭子，也许比老乔本人年纪还大。”

[ðæts] [bɪn] ['setɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst]['hoʊpɪŋ] [su:] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
that's been setting back in the woods just hoping Sue would come along .
那就是 到过 环境 后退 在 这 树林 只是 希望 起诉 会 来 沿着 .

他一直躲在树林里，盼望着苏能来。

" [mɪs] - [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [kru:'seɪdərz] [zi:l] .
" Miss Cathby's eyes glowed with a true crusader's zeal .
" 错过 - 眼睛 发光 和 一个 真的 十字军的 热情 .

“凯斯比小姐的眼中闪烁着真正的十字军战士般的热情。”

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] - [hæd; həd] [spent] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [spend]
In all the time Harky had spent in school and all the time he would spend
在 全部 这 时间 - 有 花费 在 学校 和 全部 这 时间 他 会 花费
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

哈基在学校度过的所有时间，以及他将要在那里度过的所有时间，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
she could not hope to impart more than the rudiments of an education .
她 可以 不是 希望 到 传授 更多的 比 这 基本原理 的 一个 教育 .

她所能传授的，不过是一些基本的教育知识。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [sent] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ru:ts] [ʌv; əv]
But here was a heaven - sent opportunity to strike at the very roots of
但 这里 曾是 一个 天堂 - 发送 机会 到 罢工 在 这 非常 根 的
[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd]
the ignorance and superstition that barred his march toward a more enlightened
这 无知 和 迷信 那 禁止 他的 行进 朝向 一个 更多的 开明
[laɪf] .
life .
生活 .

但这是一个千载难逢的机会，可以彻底铲除阻碍他走向更加开明生活的无知和迷信的根源。

[mɪs] - [sɔ:] [pæst][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] .
Miss Cathby saw past the boy to the father who would be .
错过 - 锯 过去的 这 男生 到 这 父亲 WHO 会 是 .

凯斯比小姐透过男孩的外表，看到了他未来的父亲形象。

[straɪk] - [tʃeɪnz]
Strike Harky's chains
罢工 - 链条

击断哈基的锁链

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˌvɑːlən'terəli] [friː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	he	would	voluntarily	free	his	children	.
和	他	会	自愿	自由的	他的	孩子们	.

他会自愿释放他的孩子。

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['hærəld] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	That's	impossible	,	Harold	,	"	she	began	.
"	那就是	不可能的	,	哈罗德	,	"	她	开始	.

“那不可能，哈罗德，”她开口说道。

['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi] ['skɛtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [treɪst] [ðə; ði]

Warming	to	her	subject	,	she	sketched	the	Garden	of	Eden	,	traced	the
变暖	到	她	主题	,	她	草图	这	花园	的	伊甸园	,	追踪	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

history	of	mankind	,
历史	的	人类	,

她渐渐对这个主题产生了兴趣，开始描绘伊甸园，追溯人类历史。

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hʌntərz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] ,

disposed	of	witches	and	witch	hunters	in	a	few	hundred	well	-	chosen	words	,
处置	的	女巫	和	巫婆	猎人	在	一个	很少	百	出色地	-	选定	字	,

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][dʒə'netɪks] ,

explained	the	laws	of	genetics	,
解释	这	法律	的	遗传学	,

用几百个精心挑选的词语驳斥了女巫和猎巫者，解释了遗传学规律。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ] [kuːn] [haʊnd] ['kænɑːt] [meit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌk]

and	finished	with	conclusive	proof	that	a	coon	hound	cannot	mate	with	a	duck
和	完成的	和	确凿	证明	那	一个	浣熊	猎犬	不能	伴侣	和	一个	鸭子

.

:

.

最后，他们给出了确凿的证据，证明猎浣熊犬不能与鸭子交配。

- ['lisnd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

Harky	listened	,	not	without	interest	.
-	听着	,	不是	没有	兴趣	.

哈基听着，并非毫无兴趣。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['telɪŋ] ['stɔːriz] , [hiː; hi] [kən'siːdid] ,

When	it	came	to	telling	stories	,	he	conceded	,
什么时候	它	来了	到	讲述	故事	,	他	承认	,

谈到讲故事，他承认：

[mɪs] - [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][muːn][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mɛli]

Miss	Cathby	was	even	better	than	Mun	and	almost	as	good	as	Mellie
错过	-	曾是	甚至	更好的	比	门	和	几乎	作为	好的	作为	梅莉

['gɑːrsən] .

Garson	.
加森	.

凯斯比小姐甚至比蒙还要出色，几乎和梅莉·加森一样优秀。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['ʃuːtɪŋ] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

Nor	was	she	shooting	wholly	in	the	dark	;
也不	曾是	她	射击	完全	在	这	黑暗的	;

她也并非完全盲目行动；

- [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʌkfʊt] [hæd; həd] [bɪn] [saɪəd][baɪ][ə; eɪ] [dʌk] .

Harky	himself	did	not	believe	that	Duckfoot	had	been	sired	by	a	duck	.
-	他自己	做过	不是	相信	那	鸭掌	有	到过	父系	经过	一个	鸭子	.

哈基本人并不相信鸭脚是鸭子生的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] .

But	there	was	something	wanting	.
但	那里	曾是	某物	想要	.

但总觉得还缺少些什么。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [læk] .

For	a	moment	he	could	not	define	the	lack	.
为了	一个	片刻	他	可以	不是	定义	这	缺少	.

他一时之间无法定义这种缺失。

[ðen] , ['hæpɪli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][paɪn] - [aɪ'diːəz] .

Then	,	happily	,	he	thought	of	another	of	Pine	Heglin's	ideas	.
然后	,	快乐地	,	他	想法	的	其他	的	松树	-	想法	.

然后，他欣喜地想到了派恩·赫格林的另一个主意。

[ɪf] ['æplz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][roʊl] , [paɪn] [dɪ'saɪdɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər]

If	apples	were	stored	so	they	could	not	roll	,	Pine	decided	,	there	would	be	fewer
如果	苹果	是	存储	所以	他们	可以	不是	卷	,	松树	决定	,	那里	会	是	更少

[bruːzd] ['æplz] .

bruised	apples	.
瘀伤	苹果	.

派恩认为，如果苹果存放得当，不会滚动，那么碰伤的苹果就会减少。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [sʌm; səm] ['lætɪswerk] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [wɪð] , [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm]

Forthwith	he	constructed	some	latticeworks	of	willow	withes	,	arranged	them
立即	他	建造	一些	格子状	的	柳	威斯	,	安排	他们

[æz; əz] [ʃelvz] ,

as	shelves	,
作为	货架	,

他随即用柳条编织了一些格子架，并将它们布置成书架。

[ænd; ənd] [stɔːrd] [hɪz; ɪz] ['æplz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	stored	his	apples	on	them	.
和	存储	他的	苹果	在	他们	.

他把苹果储存在上面。

[bʌt; bət][paɪn][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt][sʌm; səm] ['æplz] [ɑːr; ər][bɪg][ænd; ənd][sʌm; səm][smɔːl] .

But	Pine	had	forgotten	that	some	apples	are	big	and	some	small	.
但	松树	有	被遗忘的	那	一些	苹果	是	大的	和	一些	小的	.

但派恩忘记了，有些苹果很大，有些苹果很小。

[ðə; ði][smɔːl] [wʌnz] [fel] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪsiz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [bɪ'keɪm] [dʒæmd] [ɪn]

The	small	ones	fell	through	the	lattices	and	the	big	ones	became	jammed	in
这	小的	一个	跌倒	通过	这	晶格	和	这	大的	一个	成为	卡住	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

小的掉进了格子缝里，大的卡在了格子缝里。

[ɔːl][wɜːr; wər] [bruːzd] , [ænd; ənd] [rɔtid] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [paɪn][hæd; həd][noʊ]

All	were	bruised	,	and	rotted	quickly	,	with	the	result	that	Pine	had	no
全部	是	瘀伤	,	和	腐烂的	迅速地	,	和	这	结果	那	松树	有	不

['æplz] [æt; ət][ɔːl] .

apples	at	all	.
苹果	在	全部	.

所有苹果都碰伤了，很快就腐烂了，结果派恩一个苹果也没得到。

[mɪs] - ['lektʃər] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] , - [dɪ'saɪdɪd] .

Miss	Cathby's	lecture	was	like	that	,	Harky	decided	.
错过	-	演讲	曾是	喜欢	那	,	-	决定	.

哈基心想，凯斯比小姐的讲座就是这样的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][æn; ən][ɪgˈzækt] [niːʃ] [fɔːr; fər][oʊld][dʒoʊ] , ['dʌkfʊt] , [muːn] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

She	would	find	an	exact	niche	for	Old	Joe	,	Duckfoot	,	Mun	,	everything	in	the
她	会	寻找	一个	精确的	小众市场	为了	老的	乔	,	鸭掌	,	门	,	一切	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

她会为老乔、鸭脚、芒，以及世间万物找到合适的归宿。

[ænd; ənd] [ʃiːd] ['nevər] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fjuː] [θɪŋz] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ɪgˈzækt] [nɪtʃɪz] .

and	she'd	never	stop	to	think	that	few	things	really	belonged	in	exact	niches	.
和	棚	绝不	停止	到	思考	那	很少	事物	真的	属于	在	精确的	利基市场	.

她从来不会停下来思考，其实很少有东西真正适合放在特定的位置。

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz][dʒʌst] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] .

Her	ideas	just	didn't	have	room	to	grow	in	.
她	想法	只是	没有	有	房间	到	生长	在	.

她的想法没有发展的空间。

[mʌnz] [dɪd] .

Mun's	did	.
mun的	做过	.

穆恩做到了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['hærəld] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ]

"	Can	you	prove	to	me	,	Harold	,	that	there	is	any	such	creature	as	this	witch
"	能	你	证明	到	我	,	哈罗德	,	那	那里	是	任何	这样的	生物	作为	这	巫婆

[dʌk] ?

duck	?
鸭子	?

“哈罗德，你能向我证明，世上真的有这种巫鸭吗？”

" [mɪs] - ['fɪnɪʃt] .

"	Miss	Cathby	finished	.
"	错过	-	完成的	.

“凯斯比小姐说完。”

" [noʊ][mæm, mɑːm, məm] , " [sed] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔrbɔr] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['niːðər]

"	No	ma'am	,	"	said	Harky	,	and	he	forebore	to	mention	that	neither
"	不	女士	,	"	说	-	,	和	他	前缘	到	提到	那	两者都不

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pruːv] [ðer; ðər] ['wɔznt] .

could	she	prove	there	wasn't	.
可以	她	证明	那里	不是	.

“没有，夫人，”哈基说道，他没有提及她也无法证明没有这件事。

[baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] ['endləs] [deɪ] ['endɪd] .

By	some	miracle	,	the	endless	day	ended	.
经过	一些	奇迹	,	这	无尽的	天	结束	.

奇迹般地，漫长的一天结束了。

[ðə; ði] [nuː] [bʊks] [ðæt] [mɪs] - [geɪv] [hɪm; ɪm] [stræpt] [ɪn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪn][ænd; ənd] [slʌŋ]

The	new	books	that	Miss	Cathby	gave	him	strapped	in	the	bridle	rein	and	slung
这	新的	图书	那	错过	-	给予	他	绑带	在	这	辔	缰绳	和	吊着

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

凯斯比小姐送给他的新书被他用缰绳绑好，挎在肩上。

- [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

Harky	walked	straight	up	the	road	.
-	步行	直的	向上	这	路	.

哈基径直沿着路走了下去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dɪb] - ['weɪtɪŋ] .

He	had	a	feeling	that	was	justified	when	he	saw	Dib	Heglin	waiting	.
他	有	一个	感觉	那	曾是	合理的	什么时候	他	锯	迪布	-	等待	.

当他看到迪布·赫格林在等候时，他的预感得到了证实。

" [jə] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [mɪs] - ?

"	Ya	been	to	see	Miss	Cathby	?
"	呀	到过	到	看	错过	-	?

你去见过凯斯比小姐了吗?

" [dɪb] [skwɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['mædənd] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

"	Dib	squawked	in	a	voice	that	would	have	maddened	a	sheep	.
"	迪布	尖叫	在	一个	嗓音	那	会	有	疯狂的	一个	羊	.

“迪布发出了一声尖叫，那声音足以让一只绵羊发狂。”

" [dɪd] [mɪs] - [gɪv] [jə] [ə; eɪ] - ?

"	Did	Miss	Cathby	give	ya	a	bathby	?
"	做过	错过	-	给	是的	一个	-	?

“凯斯比小姐给你洗澡了吗？”

" - ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .

"	Harky	shifted	the	bridle	rein	from	his	right	hand	to	his	left	.
"	-	转移	这	辔	缰绳	从	他的	正确的	手	到	他的	左边	.

哈基将缰绳从右手换到了左手。

[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ][geɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'poʊzɪdli] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [mɪs] - ['femənɪn]

Effecting	a	gait	that	was	supposedly	a	caricature	of	Miss	Cathby's	feminine
产生影响	一个	步态	那	曾是	据说	一个	漫画	的	错过	-	女性

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

他故意模仿凯斯比小姐的女性步态，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['wɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [guːs] , [dɪb] [keɪm] [tɔːrd]

and	was	remarkably	similar	to	the	waddle	of	a	fat	goose	,	Dib	came	toward
和	曾是	非常	相似的	到	这	摇摇摆摆	的	一个	胖的	鹅	,	迪布	来了	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

迪布的走路姿势与一只肥鹅摇摇摆摆的走路姿势惊人地相似，他朝迪布走来。

" [jə] [bɪn] [tuː; tə] [siː] — ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Ya	been	to	see	—	?	"	he	began	.
"	呀	到过	到	看	—	?	"	他	开始	.

“你去看过——？”他开口道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

They	were	near	enough	.
他们	是	靠近	足够的	.

他们离得足够近。

- [raɪt] [fɪst] [flɪkt] [aʊt] .

Harky's	right	fist	flicked	out	.
-	正确的	拳头	轻弹	出去	.

哈基的右拳猛地挥了出去。

" [jə] - [uː] !

"	Ya	-	ooo	!
"	呀	-	哦哦	!

“呀呜！”

" [dɪb] [ʃriːkt] .
" **Dib** **shrieked** **.**
" 迪布 尖叫 .

迪布尖叫起来。

- [dɑːnst] ['hæpɪli] [ɑːn] .
Harky **danced** **happily** **on** **.**
- 跳舞 快乐地 在 .

哈基高兴地跳着舞。

[noʊ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['weɪstɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [left] [dɪb] - ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] .
No **day** **was** **wholly** **wasted** **if** **it** **left** **Dib** **Heglin** **nursing** **a** **bloody** **nose** **.**
不 天 曾是 完全 浪费 如果 它 左边 迪布 - 护理 一个 血腥 鼻子 .

如果迪布·赫格林因此流鼻血，那么这一天也不算完全浪费。

[məˈlɪndə]
MELINDA
梅琳达

梅琳达

['mɛli] ['gɑːrsən] [sæt] [ɑːn] [æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['pɪkl] [keg] ['saʊərli] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ekwəti] [ʌv; əv]
Mellie **Garson** **sat** **on** **an** **overturned** **pickle** **keg** **sourly** **contemplating** **the** **inequity** **of**
梅莉 加森 卫星 在 一个 翻覆 泡菜 桶 酸涩地 沉思 这 不公平 的
[feɪt] .
fate **.**
命运 .

梅莉·加森坐在一个翻倒的泡菜桶上，愤愤不平地思考着命运的不公。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nekst] [mæn] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] , ['niːðər] [wʌz; wəz]
If **he** **was** **no** **better** **than** **the** **next** **man** **,** **he** **told** **himself** **,** **neither** **was**
如果 他 曾是 不 更好的 比 这 下一个 男人 , 他 讲述 他自己 , 两者都不 曾是
[hiː; hi] [wɜːrs] .
he **worse** **.**
他 更糟 .

他告诉自己，如果他并不比别人好，那他也不比别人差。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [friː] ['bʌgi] [raɪd] [waɪl] ['ʌðər] [rɪ'siːvd]
So **why** **should** **some** **be** **rewarded** **with** **a** **free** **buggy** **ride** **while** **others** **received**
所以 为什么 应该 一些 是 奖励 和 一个 自由的 有缺陷的 骑 尽管 其他的 已收到
[ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mjuːlz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌgi] ?
a **kick** **from** **the** **mules** **pulling** **the** **buggy** **?**
一个 踢 从 这 骡子 拉 这 有缺陷的 ?

那么，为什么有些人可以免费乘坐马车，而另一些人却会被拉马车的骡子踢一脚呢?

['mɛli] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [njuɪst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] ['bɪtər] [bred] ,
Mellie **shifted** **his** **right** **foot** **,** **his** **newest** **reason** **for** **eating** **bitter** **bread** **,**
梅莉 转移 他的 正确的 脚 , 他的 最新 原因 为了 吃 苦的 面包 ,

梅利挪了挪右脚，这是他吃苦面包的最新理由。

[ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpləs] .
and **glared** **at** **the** **crutches** **without** **which** **he** **was** **helpless** **.**
和 怒目而视 在 这 拐杖 没有 哪个 他 曾是 无助 .

他怒视着那两根拐杖，没有它们他就寸步难行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] ,
It **was** **indeed** **a** **bitter** **blow** **,**
它 曾是 的确 一个 苦的 吹 ,

这的确是一个沉重的打击。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɛli] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][laɪf][hæd; həd] [bɪn]

but	it	seemed	to	Mellie	as	he	sat	there	that	his	entire	life	had	been
但	它	似乎	到	梅莉	作为	他	卫星	那里	那	他的	全部的	生活	有	到过

[wʌn] [bloʊ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .

one	blow	after	another	.
一	吹	后	其他	.

但梅莉看着他坐在那里，觉得他的一生就像是接连不断的打击。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

Though	he	was	the	father	of	children	,
尽管	他	曾是	这	父亲	的	孩子们	,

虽然他有孩子，

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

the	very	fact	that	there	was	no	son	among	them	was	a	desperate	situation	.
这	非常	事实	那	那里	曾是	不	儿子	之中	他们	曾是	一个	绝望的	情况	.

他们之中没有儿子，这本身就是一个令人绝望的局面。

[haʊ] [dɪd] [wʌn][hænd][ə; eɪ] [kuːn] [haʊnd] ,

How	did	one	hand	a	coon	hound	,
如何	做过	一	手	一个	浣熊	猎犬	,

如何给一只猎浣熊犬下手?

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [kuːn] [lɔːr] [ðæt] [ˈmɛli] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪksti]

not	to	mention	the	mass	of	coon	lore	that	Mellie	had	acquired	during	his	sixty
不是	到	提到	这	大量的	的	浣熊	知识	那	梅莉	有	获得	期间	他的	六十

- [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

-	seven	years	on	earth	,
-	七	年	在	地球	,

更不用说梅利在世的六十七年间积累的大量关于浣熊的知识了。

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][tʃaɪld] ?

down	to	a	girl	child	?
向下	到	一个	女孩	孩子	?

竟然生了个女儿?

[ðə; ði] [ˈlʌsti] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	lusty	wail	of	a	baby	floated	out	of	the	house	.
这	好色的	哀号	的	一个	婴儿	漂浮	出去	的	这	房子	.

一声婴儿的啼哭声从房子里飘了出来。

[ˈmɛli] [ˈʃʌdəd] ,

Mellie	shuddered	,
梅莉	颤抖	,

梅莉打了个寒颤，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ][həˈroʊɪk] [ˈefərt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	only	by	exercising	a	heroic	effort	could	he	refrain	from	putting	his
和	仅有的	经过	锻炼	一个	英勇	努力	可以	他	避免	从	推杆	他的

[hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

hands	over	his	ears	.
双手	超过	他的	耳朵	.

他只有通过一番英勇的努力，才能克制住捂住耳朵的冲动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] [ænd; ənd][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

It	was	not	that	he	didn't	love	his	daughters	and	do	for	them	as	a
它	曾是	不是	那	他	没有	爱	他的	女儿们	和	做	为了	他们	作为	一个

[ˈprɑːpər] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] .

proper	father	should	.
恰当的	父亲	应该	.

并不是说他不爱他的女儿们，或者不尽一个好父亲应尽的责任。

[bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [tʃaɪld] , [naʊ] [jelɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [krɪb] , [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

But	did	his	thirteenth	child	,	now	yelling	away	in	her	crib	,	have	to	be	a
但	做过	他的	第十三	孩子	，	现在	大喊	离开	在	她	婴儿床	，	有	到	是	一个

[gɜːrl] , [tuː] ?

girl	,	too	?
女孩	，	也	?

但是，他的第十三个孩子，现在正躺在婴儿床上哭闹，非得是个女孩吗?

['mɛli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] : ['mærəlɪn] , [mæk'siːn,'mæksiːn] , ['mɑːrθə] , [mɪ'nɜːrvə] ,

Mellie	ran	down	the	list	of	his	offspring	:	Marilyn	,	Maxine	,	Martha	,	Minerva	,
梅莉	跑	向下	这	列表	的	他的	后代	:	玛丽莲	，	玛克辛	，	玛莎	，	米涅瓦	，

['mɑːrgrət] , ['mildrid] , ['mɪni] ,

Margaret	,	Mildred	,	Minnie	,
玛格丽特	，	米尔德里德	，	米妮	，

梅利一一列举了他的子女：玛丽莲、玛克辛、玛莎、米涅瓦、玛格丽特、米尔德里德、明妮、

[məˈlɪndə] , ['meri] , [mɔːd] , ['mɑːrsi] , [mɑːr'selə] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [mɪˈʃel] .

Melinda	,	Mary	,	Maud	,	Marcy	,	Marcella	,	and	finally	,	Michelle	.
梅琳达	，	玛丽	，	莫德	，	玛西	，	马塞拉	，	和	最后	，	米歇尔	.

梅琳达、玛丽、莫德、玛西、玛塞拉，最后是米歇尔。

[ðɛəd] [bɪn] [sʌm; səm][hoʊp] [ðeid] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv] [ˌem 'es] ,

There'd	been	some	hope	they'd	run	out	of	Ms	,
那里	到过	一些	希望	他们会	跑步	出去	的	多发性硬化症	,

曾有人希望他们能用完女士，

[bʌt; bət]['hiːd] [hoʊpt] [ðæt] [klɪr] [bæk] [wen] ['meri] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [naʊ] [hoʊp][wʌz; wəz] [ded] .

but	he'd	hoped	that	clear	back	when	Mary	arrived	and	now	hope	was	dead	.
但	他会	希望	那	清除	后退	什么时候	玛丽	到达的	和	现在	希望	曾是	死的	.

但他早在玛丽到来时就抱有这样的希望，而现在希望破灭了。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɪˈʃel] .

He	couldn't	have	thought	of	Michelle	.
他	不能	有	想法	的	米歇尔	.

他不可能想到米歇尔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

But	his	daughters	could	and	that	,	he	supposed	,
但	他的	女儿们	可以	和	那	，	他	据称	，

但他的女儿们可以，他想，那

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ɪkˈspoʊzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] - [skuːl]

was	no	more	than	he	deserved	for	exposing	them	to	Miss	Cathby's	school
曾是	不	更多的	比	他	应得的	为了	暴露	他们	到	错过	-	学校

.

:
.

他把他们带到凯斯比小姐的学校去，这是他应得的惩罚。

['mɛli] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɜ-d] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Mellie	often	wondered	if	he'd	been	born	in	the	wrong	time	of	the	moon	.
梅莉	经常	想知道	如果	他会	到过	出生	在	这	错误的	时间	的	这	月亮	.

梅莉常常想，他是不是生错了月相。

['meɪbi] ['hiːd]['iːv(ə)n] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [kɔːl] ,

Maybe	he'd	even	been	born	in	a	caul	,
或许	他会	甚至	到过	出生	在	一个	胎膜	,

或许他甚至出生时还裹着羊膜囊。

[bʌt; bət]['hiːd] ['nevər] [noʊ] [wens] [keɪm] [hɪz; ɪz]['tælənt][fɔːr; fər] ['fɑːðərɪŋ] ['gɜ-ːlz] ,

but	he'd	never	know	whence	came	his	talent	for	fathering	girls	,
但	他会	绝不	知道	何处	来了	他的	天赋	为了	父亲	女孩们	,

但他永远不会知道自己天生擅长生女儿的天赋从何而来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['wʌndərɪŋ] [hɪz; ɪz]['perənts][hæd; həd][gɔːn][tuː; tə][ðer; ðər]

because	by	the	time	he	started	wondering	his	parents	had	gone	to	their
因为	经过	这	时间	他	开始	好奇	他的	父母	有	已消失	到	他们的

[ɪ'tɜːrn(ə)l][rɪ'wɔːrd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː] [leɪt][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] .

eternal	reward	and	it	was	too	late	to	ask	them	.
永恒	报酬	和	它	曾是	也	晚的	到	问	他们	.

因为当他开始疑惑时，他的父母已经去世了，再去问他们也为时已晚。

[hiː; hi] [said] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[ˌθɜːr'tiːn] [gɜːrl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [fækts][ʌv; əv][laɪf] [ðæt]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] .

Thirteen	girl	children	were	thirteen	facts	of	life	that	nobody	could	change	.
十三	女孩	孩子们	是	十三	事实	的	生活	那	无人	可以	改变	.

十三名女婴是人生中无法改变的十三件事实。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rer] ['ɪntərvlz] , [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt][ɔːl][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

There	were	rare	intervals	,	when	they	didn't	all	start	talking	at	once	,
那里	是	稀有的	间隔	,	什么时候	他们	没有	全部	开始	说	在	一次	,

偶尔会有那么几个间隙，他们不会同时开口说话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

that	it	was	even	pleasant	to	have	them	around	.
那	它	曾是	甚至	令人愉快的	到	有	他们	大约	.

甚至有他们在身边也让人感到愉快。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ?

But	how	explain	the	rest	of	his	misfortunes	?
但	如何	解释	这	休息	的	他的	不幸	?

但如何解释他其他的不幸遭遇呢?

['mɛli] [riː'treɪst] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌlmineitid] [ɪn] [ðɪs] [stɑːrk]['trædʒədi] .

Mellie	retraced	the	chain	of	events	that	had	culminated	in	this	stark	tragedy	.
梅莉	重走	这	链	的	活动	那	有	达到顶峰	在	这	斯塔克	悲剧	.

梅莉追溯了导致这场惨剧发生的一系列事件。

['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] , [hɪz; ɪz][pʌp] [aʊt][ʌv; əv] [rɔː] ['stænfiːldz] ['kwiːni] [baɪ] [bʌt] ['dʒɑːnsənz] ['θʌndər] ,

Morning	Glory	,	his	pup	out	of	Raw	Stanfield's	Queenie	by	Butt	Johnson's	Thunder	,
早晨	荣耀	,	他的	小狗	出去	的	生的	斯坦菲尔德的	奎妮	经过	屁股	强生	雷	,

Morning Glory，是他的幼犬，母亲是 Raw Stanfield's Queenie，父亲是 Butt Johnson's Thunder。

[ʃoʊd] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [kuːn] [haʊnd] [ɪn'diːd] .

showed	every	indication	of	becoming	a	rare	coon	hound	indeed	.
显示	每一个	指示	的	成为	一个	稀有的	浣熊	猎犬	的确	.

种种迹象表明，它很有可能成为一只罕见的猎浣熊犬。

[ðoʊ] ['mɛli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] ['iːðər]

Though	Mellie	would	have	been	satisfied	had	she	inherited	the	talent	of	either
尽管	梅莉	会	有	到过	使满意	有	她	遗传	这	天赋	的	任何一个

['perənt] ,

parent	,
父母	,

虽然梅莉如果能继承父母任何一方的才能都会感到满足，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['riːz(ə)nz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəm'baɪnd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][bəuθ] .

there	were	reasons	to	believe	that	she	combined	the	best	of	both	.
那里	是	原因	到	相信	那	她	合并	这	最好的	的	两个都	.

有理由相信她兼具两者的优点。

[haʊ'evər] , ['glɔːri] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tə'naɪt] , [ðɪs] ['mætʃləs]

However	**,**	**Glory**	**must**	**have**	**some**	**education**	**and**	**tonight**	**,**	**this**	**matchless**
然而	,	荣耀	必须	有	一些	教育	和	今晚	,	这	无比

['ɔːtəm] [naɪt] ,

autumn	**night**	**,**
秋天	夜晚	,

然而，荣耀也需要接受一些教育，而今晚，在这个无与伦比的秋夜，

[rɔː] ['stænˌfiːld] [wɪð; wɪθ] ['kwiːni] [ænd; ənd] [bʌt] ['dʒɑːnsən][wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] [æt; ət]

Raw	**Stanfield**	**with**	**Queenie**	**and**	**Butt**	**Johnson**	**with**	**Thunder**	**were**	**meeting**	**at**
生的	斯坦菲尔德	和	奎妮	和	屁股	约翰逊	和	雷	是	会议	在

[muːn] - [haʊs] .

Mun	**Mundee's**	**house**	**.**
门	-	房子	.

Raw Stanfield 与 Queenie 和 Butt Johnson 与 Thunder 在 Mun Mundee 的家中见面。

[hæd; həd] [ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ] [kuːn] [hʌnt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] ,

Had	**they**	**planned**	**a**	**coon**	**hunt**	**,**	**and**	**that**	**only**	**,**
有	他们	计划	一个	浣熊	打猎	,	和	那	仅有的	,

如果他们只计划猎浣熊，

['mɛli] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['biːɪŋ] [hɑːrt] - ['broʊkən] .

Mellie	**would**	**have**	**contented**	**himself**	**with**	**just**	**being**	**heart**	**-**	**broken**	**.**
梅莉	会	有	满足	他自己	和	只是	存在	心	-	破碎的	.

梅利原本只会满足于心碎。

[bʌt; bət][muːn][ænd; ənd] - - [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʌkfʊt] [ænd; ənd] ['mɛli]

But	**Mun**	**and**	**Harky**	**Mundee**	**were**	**going**	**along**	**with**	**Duckfoot**	**and**	**Mellie**
但	门	和	-	-	是	去	沿着	和	鸭掌	和	梅莉

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] ['glɔːri] .

had	**been**	**invited**	**to**	**bring**	**Glory**	**.**
有	到过	受邀	到	带来	荣耀	.

但 Mun 和 Harky Mundee 都和 Duckfoot 一起去了，Mellie 也被邀请去带 Glory 来。

[soʊ] —

So	**—**
所以	—

所以-

['jestərdeɪ] ['hiːd] [bɪn] [mjuːl] - [kɪkt] !

Yesterday	**he'd**	**been**	**mule**	**-**	**kicked**	**!**
昨天	他会	到过	骡子	-	踢	!

昨天他被骡子踢了一脚！

['mɛli] [groʊn] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

Mellie	**groaned**	**his**	**misery**	**.**
梅莉	呻吟	他的	苦难	.

梅莉呻吟着表达他的痛苦。

['glɔːri] [ænd; ənd] ['dʌkfʊt] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [treɪd] ['ʌndər] ['mæstərz]

Glory	**and**	**Duckfoot**	**had**	**an**	**opportunity**	**to**	**learn**	**their**	**trade**	**under**	**masters**
荣耀	和	鸭掌	有	一个	机会	到	学习	他们的	贸易	在下面	大师

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kwiːni] [ænd; ənd] ['θʌndər] .

such	**as**	**Queenie**	**and**	**Thunder**	**.**
这样的	作为	奎妮	和	雷	.

Glory 和 Duckfoot 有机会在 Queenie 和 Thunder 等大师的指导下学习技艺。

[naʊ] ['glɔːri] ['kudnt] [goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['mɛli] ['evər] [dʌn] [tuː; tə] ['merɪt] [sʌtʃ]

Now	Glory	couldn't	go	,	and	what	had	Mellie	ever	done	to	merit	such
现在	荣耀	不能	去	,	和	什么	有	梅莉	曾经	完毕	到	优点	这样的

[kə'tæstrəfi] ?

catastrophe	?
灾难	?

现在格洛丽去不了了，梅莉究竟做错了什么，才落得如此下场?

[noʊ] [daʊt] ['dʌkfʊt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌkfʊt] ,

No	doubt	Duckfoot	would	be	there	,	and	thinking	of	Duckfoot	,
不	怀疑	鸭掌	会	是	那里	,	和	思维	的	鸭掌	,

毫无疑问，鸭脚肯定会在那里，想到鸭脚，

['mɛli] ['wʌndɚd] [waɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [lʌk] ['kudnt] [rʌb] [ɔːf][ɑːn] ['mɛli] ['gɑːrsən] .

Mellie	wondered	why	a	little	of	the	Mundee	luck	couldn't	rub	off	on	Mellie	Garson	.
梅莉	想知道	为什么	一个	小的	的	这	-	运气	不能	擦	离开	在	梅莉	加森	.

梅莉纳闷，为什么蒙迪家族的好运没能沾染到她身上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] [luːz] ['preʃəs] [suː] .

It	had	been	a	terrible	blow	to	lose	Precious	Sue	.
它	有	到过	一个	糟糕的	吹	到	失去	宝贵的	起诉	.

失去珍爱的苏，对我们来说是一个沉重的打击。

[bʌt; bət][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɑːn] [suːz] [pʌp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [dʌk] ,

But	to	stumble	on	Sue's	pup	,	even	if	he	was	half	duck	,
但	到	绊倒	在	苏的	小狗	,	甚至	如果	他	曾是	一半	鸭子	,

但即便苏的小狗有一半是鸭子，能偶然发现它，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [suː] ['evər][wʌz; wəz] .

and	to	find	that	he	probably	would	be	as	good	as	Sue	ever	was	.
和	到	寻找	那	他	大概	会	是	作为	好的	作为	起诉	曾经	曾是	.

结果发现，他很可能和苏一样优秀。

[haʊ] [kʌm] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][soʊ] ['feɪvərd] ?

How	come	the	Mundees	were	so	favored	?
如何	来	这	-	是	所以	受青睐	?

为什么蒙迪家族如此受宠?

['mɛli] [glɑːnst] ['bɪtərli] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] - [drɔːn] ['wægən] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːrn] .

Mellie	glanced	bitterly	around	as	a	mule	-	drawn	wagon	came	from	behind	the	barn	.
梅莉	瞥了一眼	苦涩地	大约	作为	一个	骡子	-	绘制	车皮	来了	从	在后面	这	谷仓	.

梅莉愤愤地环顾四周，只见一辆骡子拉的马车从谷仓后面驶了出来。

['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] [wægd] [kən'tentɪdli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] ['mɛliz] ['dɔtɚz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [kruː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [loʊd] [ʌv; əv][kɔːrn] .

Morning	Glory	wagged	contentedly	behind	it	and	four	of	Mellie's	daughters	comprised	the	crew	that	was	bringing	in	another	load	of	corn	.
早晨	荣耀	摇晃	心满意足地	在后面	它	和	四	的	梅莉的	女儿们	包括	这	全体人员	那	曾是	带来	在	其他	加载	的	玉米	.

牵牛花在后面高兴地摇着尾巴，梅莉的四个女儿组成了运送另一车玉米的队伍。

['mɛli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [mə'lɪndə] .

Mellie	fixed	his	eyes	on	Melinda	.
梅莉	固定的	他的	眼睛	在	梅琳达	.

梅利的目光紧紧锁定在梅琳达身上。

[twelv] ['jɪrz] [oʊld] , ['lɪmbər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [wɪð] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] - [oʊld][koʊlt]

Twelve	years	old	,	limber	as	a	willow	withe	and	pretty	as	a	week	-	old	colt
十二	年	老的	,	柔韧	作为	一个	柳	枝条	和	漂亮的	作为	一个	星期	-	老的	小马

,

,

,

十二岁，身姿如柳条般柔软，容貌如刚出生一周的小马驹般俊美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [mjuːlz] [ðæt] [hæd; həd] [kɪkt] ['mɛli] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

she	was	driving	the	self	-	same	mules	that	had	kicked	Mellie	right	out	of	a
她	曾是	驾驶	这	自己	-	相同的	骡子	那	有	踢	梅莉	正确的	出去	的	一个

[kuːn] [hʌnt] .

coon	hunt	.
浣熊	打猎	.

她赶着的正是之前把梅莉赶出浣熊狩猎活动的那几头骡子。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['skɪlfəlɪ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['evər]

Furthermore	,	she	was	driving	them	more	skillfully	than	her	father	ever
此外	,	她	曾是	驾驶	他们	更多的	巧妙地	比	她	父亲	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

此外，她的驾驶技术比她父亲还要娴熟。

['mɛli] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['trʌbld] [fraʊn] .

Mellie	permitted	himself	a	troubled	frown	.
梅莉	允许	他自己	一个	麻烦	皱眉	.

梅利允许自己皱起眉头，一脸忧虑。

['sɜːrt(ə)n] [mə'lɪndə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Certain	Melinda	would	be	a	boy	,
肯定	梅琳达	会	是	一个	男生	,

可以肯定的是，梅琳达会是个男孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [ˌwɜːrθ'waɪl] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]

and	a	firm	exponent	of	starting	the	worthwhile	things	of	life	as	early	as
和	一个	公司	指数	的	开始	这	值得	事物	的	生活	作为	早期的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他坚定倡导尽早开始人生中值得做的事情。

['mɛli] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['dɪkə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊnd] [pʌp] [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz] [maɪt] [groʊ] [ʌp]

Mellie	had	even	dickered	for	a	hound	pup	so	the	two	babies	might	grow	up
梅莉	有	甚至	讨价还价	为了	一个	猎犬	小狗	所以	这	二	婴儿	可能	生长	向上

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

梅莉甚至还想办法弄到一只猎犬幼崽，这样两个孩子就可以一起长大。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [krɔːst] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ɔːr] [sniːkt] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [mə'lɪndə] [ʃʊd; ʃəd]

Somebody	had	crossed	him	up	,	or	sneaked	up	on	him	,	but	Melinda	should
某人	有	交叉	他	向上	,	或者	偷偷摸摸	向上	在	他	,	但	梅琳达	应该

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

have	been	a	boy	.
有	到过	一个	男生	.

有人陷害了他，或者偷偷接近了他，但梅琳达本该是个男孩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [rɑːk] [streɪtər] [ðæn; ðən] - - ; [kætʃ] [beɪs] [wen] ['mɛli]
She could throw a rock straighter than Harky Mundee ; catch bass when Mellie
她 可以 扔 一个 岩石 更直 比 - - ; 抓住 低音 什么时候 梅莉
[hɪm'self] ['kudnt] [lʊr] [ðem; ðəm] ;
himself couldn't lure them ;
他自己 不能 饵 他们 ;

她扔石头比哈基·蒙迪还直；连梅利自己都钓不到鲈鱼，她却能钓到。

['hænd(ə)l][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [mjuːlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɪk] [flaɪz] [ɔːf] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɪrz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
handle in perfect safety mules that could kick flies off each other's ears and were
处理 在 完美的 安全 骡子 那 可以 踢 苍蝇 离开 每个 其他的 耳朵 和 是
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪk] ['eniθɪŋ] [els] ;
anxious to kick anything else ;
焦虑的 到 踢 任何事物 别的 ;

能够完美安全地驾驭那些能互相踢掉耳朵上的苍蝇，并且急于踢其他任何东西的骡子；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] [moʊst] [bɔɪz] [kʊd; kəd][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
she could do everything most boys could and do it better .
她 可以 做 一切 最多 男孩们 可以 和 做 它 更好的 .

她能做到大多数男孩能做的一切，而且做得更好。

[ɪf] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , ['glɔːri] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fjuː] [haʊndz] [bɪ'stoʊ] [ɑːn]
If more was needed , Glory adored her with a passion few hounds bestow on
如果 更多的 曾是 需要 , 荣耀 受人喜爱 她 和 一个 热情 很少 猎犬 赐给 在
['eni] ['hjuːmən] .
any human .
任何 人类 .

如果还需要更多，格洛丽对她的爱慕之情，是很少有猎犬会给予人类的。

[mə'lɪndə] [bækt] [ðə; ði]['wægən]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [θriː] ['sɪstər] ['stɑːrtɪd]
Melinda backed the wagon into the barn , and as her three sisters started
梅琳达 支持的 这 车皮 进入 这 谷仓 , 和 作为 她 三 姐妹 开始
[tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði][kɔːrn] ,
to unload the corn ,
到 卸下 这 玉米 ,

梅琳达把马车倒进谷仓，她的三个姐妹开始卸玉米。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['steɪb(ə)l] .
she unhitched the mules and drove them to their stable .
她 解开 这 骡子 和 驾驶 他们 到 他们的 稳定的 .

她解开骡子，把它们赶回了骡棚。

[ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [plæn] [fɔːrmd] [ɪn] ['mɛliz] [breɪn] .
A fiendish plan formed in Mellie's brain .
一个 邪恶的 计划 形成 在 梅莉的 脑 .

梅莉脑海中形成了一个邪恶的计划。

['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['welkəm] [ɑːn][ə; eɪ] [kuːn] [hʌnt] [æz; əz] [biːz] [æt; ət][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,
Girls were about as welcome on a coon hunt as bees at a sewing circle ,
女孩们 是 关于 作为 欢迎 在 一个 浣熊 打猎 作为 蜜蜂 在 一个 缝纫 圆圈 ,

女孩们在猎浣熊活动中不受欢迎，就像蜜蜂出现在缝纫小组一样。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɛli] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ?
but why should Mellie do all the suffering ?
但 为什么 应该 梅莉 做 全部 这 痛苦 ?

但为什么梅莉要承受所有的痛苦?

[mə'lɪndə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
Melinda came out of the stable and floated toward the house .
梅琳达 来了 出去 的 这 稳定的 和 漂浮 朝向 这 房子 .

梅琳达从马厩里出来，飘向房子。

['mɛli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
Mellie **came** **to** **a** **decision** **and** **called** **,**
梅莉 来了 到 一个 决定 和 称为 ,

梅莉做出了决定，并打电话说：

" [mə'lɪndə] .
" Melinda .
" 梅琳达 .

“梅琳达。

" [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [fiːt] [ðæt] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
" She danced to him on feet that never seemed to touch the ground .
" 她 跳舞 到 他 在 脚 那 绝不 似乎 到 触碰 这 地面 .

她翩翩起舞，双脚仿佛从未触地。

" [jes] , [pɑː] ? "
" Yes , Pa ? "
" 是的 , 宾夕法尼亚州 ? "

“爸，怎么了？”

" [rɔː] ['stænˌfiːld] [æn; ən] - [bʌt] - [biː; bi][æt; ət][muːn] - [kʌm] ['iːvənɪn] - .
" Raw Stanfield an ' Butt Johnson'll be at Mun Mundee's come evenin ' .
" 生的 斯坦菲尔德 一个 - 屁股 - 是 在 门 - 来 晚上 - .

“Raw Stanfield 和 Butt Johnson 今晚会在 Mun Mundee 那里。”

[ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['dʌkfʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kuːn] [hʌnt] .
They're goin ' to take Duckfoot on a coon hunt .
它们是 去 - 到 拿 鸭掌 在 一个 浣熊 打猎 .

他们要带达克福特去猎浣熊。

['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['glɔːri] ? "
How'd you like to go with Glory ? "
怎么做到的 你 喜欢 到 去 和 荣耀 ? "

你想和荣耀一起走吗?

" [pɑː] !
" Pa !
" 宾夕法尼亚州 !

“爸!

[juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You mean it ? "
你 意思是 它 ? "

你是认真的吗?

" [ʃʊr] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] .
" Sure I mean it , honey .
" 当然 我 意思是 它 , 蜂蜜 .

“当然，我是认真的，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
" She stooped and kissed him ,
" 她 弯腰 和 亲吻 他 ,

她俯身吻了他，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mɛli] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːðəz] [huː] [duː][nɑːt][hæv; həv][æt; ət] [liːst]
and suddenly Mellie felt sorry for unfortunate fathers who do not have at least
和 突然 梅莉 毛毡 对不起 为了 不幸 父亲们 WHO 做 不是 有 在 至少
[ˌθɜːr'tiːn] ['dɔtɚz] .
thirteen daughters .
十三 女儿们 .

突然间，梅莉对那些没有至少十三个女儿的不幸父亲们感到同情。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Making	himself	as	small	as	possible	,
制作	他自己	作为	小的	作为	可能的	,

尽量缩小自己的体积，

- - [kept] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [krɔːst] [ænd; ənd] [hoʊpt] [muːn][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hiː; hi]

Harky	Mundee	kept	his	fingers	crossed	and	hoped	Mun	had	forgotten	he
-	-	保留	他的	手指	交叉	和	希望	门	有	被遗忘的	他

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

was	alive	.
曾是	活	.

哈基·蒙迪双手合十祈祷，希望蒙已经忘记他还活着。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['hiːd] [derd] [hoʊp] [ðæt] ['ʃʊrli] [ðer; ðər]

Everything	had	worked	out	so	much	better	than	he'd	dared	hope	that	surely	there
一切	有	工作	出去	所以	很多	更好的	比	他会	敢于	希望	那	一定	那里

[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

must	be	some	mistake	.
必须	是	一些	错误	.

一切都比他预想的还要顺利得多，这其中肯定有什么地方出错了。

['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [æt; ət] [mɪs] - [skuːl] ,

After	eleven	days	at	Miss	Cathby's	school	,
后	十一	天	在	错过	-	学校	,

在凯斯比小姐的学校待了十一天后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [twelfθ] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

he	was	ready	and	unwilling	to	begin	the	twelfth	when	he	happened	to
他	曾是	准备好	和	不情愿	到	开始	这	第十二	什么时候	他	发生	到

[glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

glance	toward	the	pasture	.
瞥一眼	朝向	这	牧场	.

他正准备开始第十二天的祈祷，却又不情愿，这时他偶然瞥了一眼牧场。

[hiː; hi] [hɪm'self] , ['æftər] ['helpɪŋ] [mɪlk] [ðem; ðəm][æt; ət][hæf][pæst][faɪv] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊz]

He	himself	,	after	helping	milk	them	at	half	past	five	,	had	turned	the	cows
他	他自己	,	后	帮助	牛奶	他们	在	一半	过去的	五	,	有	转向	这	牛

[aʊt] .

out	.
出去	.

他自己在五点半帮忙挤完奶后，就把奶牛放出去了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['hiːd] [tɜːrnd] [ɔːl][sɪks] [aʊt] , ['oʊnli][faɪv] [rɪ'meɪnd] .

But	though	he'd	turned	all	six	out	,	only	five	remained	.
但	尽管	他会	转向	全部	六	出去	, 仅有的		五	剩余	.

虽然他把六个人都赶了出来，但只剩下五个了。

[oʊld] ['brɪndl] , [mʌnz] ['ɔːrnəri] [kaʊ] , [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

Old	Brindle	,	Mun's	ornery	cow	,	had	decided	to	take	herself	for	a	walk	.
老的	斑纹	,	mun的	脾气暴躁	奶牛	,	有	决定	到	拿	她自己	为了	一个	走	.

老布林德尔是芒的那头脾气古怪的母牛，它决定出去散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

It	was	nothing	that	could	be	ignored	.
它	曾是	没有什么	那	可以	是	忽略	.

这件事绝不能忽视。

[oʊld] ['brɪndl] [wʌz; wəz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃi:d] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

Old	**Brindle**	**was**	**fast**	**as**	**a**	**deer**	**and**	**if**	**she**	**decided**	**she'd**	**had**	**enough**	**of**
老的	斑纹	曾是	快速地	作为	一个	鹿	和	如果	她	决定	棚	有	足够的	的

['hju:mən][sə'saɪəti] ,

human	**society**	**,**
人类	社会	,

老布林德尔跑得像鹿一样快，如果她决定受够了人类社会，

[ʃi:d] [bi:; bi][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə] [kætʃ] .

she'd	**be**	**as**	**hard**	**to**	**catch**	**.**
棚	是	作为	难的	到	抓住	.

她也很难被抓住。

" [ju:d] [best] [help] [ˌem 'i:] [get] [hɜ:r; hər] , " [mu:n] [sed] .

"	**You'd**	**best**	**help**	**me**	**get**	**her**	**,**	**"**	**Mun**	**said**	**.**
"	你会	最好的	帮助	我	得到	她	,	"	门	说	.

“你最好帮我把她弄到手，”穆恩说道。

" [jes] , [pɑ:] .

"	**Yes**	**,**	**Pa**	**.**
"	是的	,	宾夕法尼亚州	.

“是的，爸爸。”

" [ðeid] ['skersli] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] ,

"	**They'd**	**scarcely**	**left**	**the**	**house**	**,**	**when**	**,**
"	他们会	几乎	左边	这	房子	,	什么时候	,

他们刚离开家不久，就发生了这样的事。

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fri:] [laɪf] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] ,

apparently	**having**	**decided**	**that**	**the**	**free**	**life**	**is**	**for**	**those**	**who**	**want**	**it**	**,**
显然	拥有	决定	那	这	自由的	生活	是	为了	那些	WHO	想	它	,

显然，他们已经认定自由生活只属于那些想要自由生活的人。

[oʊld] ['brɪndl] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ʃi:d] [dʒʌst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] .

Old	**Brindle**	**jumped**	**back**	**into**	**the**	**pasture**	**she'd**	**just**	**jumped**	**out**	**of**	**.**
老的	斑纹	跳了起来	后退	进入	这	牧场	棚	只是	跳了起来	出去	的	.

老布林德尔跳回了她刚才跳出来的牧场。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] - [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][tu:; tə]

But	**instead**	**of**	**turning**	**on**	**Harky**	**and**	**roaring**	**for**	**him**	**to**	**be**	**off**	**to**
但	反而	的	转弯	在	-	和	咆哮	为了	他	到	是	离开	到

[sku:l] ,

school	**,**
学校	,

但他并没有对着哈基大吼让他赶紧去上学，

[mu:n] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

Mun	**said**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
门	说	没有什么	在	全部	.

文什么也没说。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['i:zi] [æz; əz] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] - ['wɜ:rid] .

It	**had**	**been**	**easy**	**as**	**that**	**,**	**which**	**is**	**why**	**Harky**	**worried**	**.**
它	有	到过	简单的	作为	那	,	哪个	是	为什么	-	担心	.

事情本来就这么简单，所以哈基才担心。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [mʌnz] ['hævɪŋ] [θɔ:ts] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər] [mɪs]

Though	**it**	**was**	**hard**	**even**	**to**	**imagine**	**Mun's**	**having**	**thoughts**	**to**	**spare**	**for**	**Miss**
尽管	它	曾是	难的	甚至	到	想象	mun的	拥有	想法	到	空闲的	为了	错过

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:n] [hʌnt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

Cathby	**and**	**her**	**school**	**with**	**a**	**coon**	**hunt**	**coming**	**up**	**,**
-	和	她	学校	和	一个	浣熊	打猎	未来	向上	,

尽管很难想象蒙恩会在即将举行浣熊狩猎活动之际，还有闲心去关心凯斯比小姐和她的学校，

['dɪzməl] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] ['fɔːrkæst] [ðə; ði][nekst]

dismal	experience	had	taught	Harky	that	it	was	easier	to	forecast	the	next
惨淡	经验	有	教授	-	那	它	曾是	更轻松	到	预报	这	下一个

[skɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] [fliː] [ðæn; ðən][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [muːn] .

skip	of	a	sand	flea	than	to	anticipate	Mun	.
跳过	的	一个	沙	跳蚤	比	到	预料	门	.

惨痛的经验告诉哈基，预测沙蚤的下一次跳跃比预测穆恩的下一步行动要容易得多。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , - [θɔːt] ,

Until	he	knew	exactly	how	the	wind	was	blowing	,	Harky	thought	,
直到	他	知道	确切地	如何	这	风	曾是	吹	,	-	想法	,

哈基心想，直到他确切地知道风向为止。

['saɪləns] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['goʊldən][bʌt; bət] ['sɪlvər] , [goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] .

silence	was	not	only	golden	but	silver	,	gold	and	diamonds	.
沉默	曾是	不是	仅有的	金的	但	银	,	金子	和	钻石	.

沉默不仅是金，更是银、金、钻石。

[ɪf] [muːn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi] [wʊd]

If	Mun	was	thinking	about	sending	him	back	to	school	,	to	school	he	would
如果	门	曾是	思维	关于	发送	他	后退	到	学校	,	到	学校	他	会

[goʊ] .

go	.
去	.

如果穆恩打算送他回学校，那他就会去上学。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] [wɜːrd] [maɪt] [stɑːrt][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

If	he	was	not	,	an	incautious	word	might	start	him	thinking	.
如果	他	曾是	不是	,	一个	不谨慎	单词	可能	开始	他	思维	.

如果他不是那样的人，一句不经意的话就可能让他开始思考。

- [wɑːtʃt] ['fɜːrtɪvli] [æz; əz][muːn] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kuːn] - ['hʌntɪŋ] [pænts] , [buːts] ,

Harky	watched	furtively	as	Mun	put	on	his	coon	-	hunting	pants	,	boots	,
-	观看	偷偷摸摸	作为	门	放	在	他的	浣熊	-	打猎	裤子	,	靴子	,

哈基偷偷地看着穆恩穿上他的猎浣熊裤和靴子，

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kuːn] - ['hʌntɪŋ] [hæt] .

and	curled	the	brim	of	his	coon	-	hunting	hat	.
和	卷曲	这	帽檐	的	他的	浣熊	-	打猎	帽子	.

他卷起猎浣熊帽的帽檐。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] [bɑːks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kuːn] - ['hʌntɪŋ] [æks] .

Then	he	went	to	the	tool	box	for	his	coon	-	hunting	axe	.
然后	他	去	到	这	工具	盒子	为了	他的	浣熊	-	打猎	斧头	.

然后他走到工具箱旁，拿出他的猎浣熊斧。

" - !

"	Harky	!
"	-	!

“哈基！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['ʃɑːtgʌn] ['dɔɪɪn] - [ɪn][maɪ]['tuːlbɑːks] ? "

"	What's	your	shotgun	doin	'	in	my	toolbox	?	"
"	是什么	你的	霰弹枪	做	-	在	我的	工具箱	?	"

“你的猎枪怎么会在我的工具箱里？”

" [waɪ] , " - [hoʊpt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈɪnəs(ə)nt] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] , [pɑː] ? "
" Why , " Harky hoped he appeared innocent , " is it in there , Pa ? "
" 为什么 , " - 希望 他 出现 清白的 , " 是 它 在 那里 , 宾夕法尼亚州 ? "

“为什么？”哈基希望自己看起来很无辜，“爸，东西在里面吗？”

" [gɪt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] !
" Git it out !
" git 它 出去 !

把它拿出来!

" - [druː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈiːzi] [breθ] [sɪns] [oʊld] - [ɪˈskeɪp] .
" Harky drew his first easy breath since Old Brindle's escape .
" - 画 他的 第一的 简单的 气息 自从 老的 - 逃脱 .

“自从老布林德尔逃跑以来，哈基第一次松了一口气。”

[ɪf] [muːn][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [waɪ] [ˈhiːd] [ˈkɔnfiskeitid] - [ˈʃɑːtgʌn] , [ˈhiːd] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt]
If Mun had forgotten why he'd confiscated Harky's shotgun , he'd forgotten about
如果 门 有 被遗忘的 为什么 他会 没收 - 霰弹枪 , 他会 被遗忘的 关于
[skuːl] .
school .
学校 .

如果穆恩忘记了他为什么没收了哈基的猎枪，那他肯定也忘记了上学的事。

[ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] ,
The ordeal was over , at least for this year ,
这 考验 曾是 超过 , 在 至少 为了 这 年 ,

至少今年，这场磨难终于结束了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] .
and Harky was free to concentrate on important matters .
和 - 曾是 自由的 到 集中 在 重要的 事情 .

哈基得以腾出精力专注于重要的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] ,
For the immediate future ,
为了 这 即时 未来 ,

就近期而言，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [soʊ] [ðeɪ]
the only matter of importance consisted of wishing it was night so they
这 仅有的 事情 的 重要性 由……组成 的 祝 它 曾是 夜晚 所以 他们
[kʊd; kəd][goʊ] [kuːn] [ˈhʌntɪŋ] .
could go coon hunting .
可以 去 浣熊 打猎 .

唯一重要的事情就是盼望天黑，这样他们就可以去猎浣熊了。

[ˈiːvnɪŋ] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwiːni] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]
Evening finally arrived , and , with Queenie and Thunder at their respective
晚上 最后 到达的 , 和 , 和 奎妮 和 雷 在 他们的 各自
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

夜幕终于降临，奎妮和桑德紧随其后，

[rɔː] [ˈstænˌfiːld] [ænd; ənd] [bʌt] [ˈdʒɑːnsən] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
Raw Stanfield and Butt Johnson arrived with it .
生的 斯坦菲尔德 和 屁股 约翰逊 到达的 和 它 .

Raw Stanfield 和 Butt Johnson 带着它来了。

[ðə; ði]['oʊldər] [haʊndz] [sniəd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] ['dʌkfʊt] , [huː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli]

The	older	hounds	sneered	in	their	own	fashion	at	Duckfoot	,	who	enthusiastically
这	老	猎犬	冷笑	在	他们的	自己的	时尚	在	鸭掌	,	WHO	踊跃

[sniəd] [raɪt] [bæk] ,

sneered	right	back	,
冷笑	正确的	后退	,

年长的猎犬们用它们特有的方式嘲笑着鸭脚，而鸭脚也热情地回以嘲笑。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	curled	up	on	the	porch	.
和	卷曲	向上	在	这	门廊	.

然后蜷缩在门廊上。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [æz; əz] [jet] , [nuː] [ðæt] ['mɛli] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə]

None	of	the	men	,	as	yet	,	knew	that	Mellie	was	sending	his	daughter	to
没有任何	的	这	男人	,	作为	然而	,	知道	那	梅莉	曾是	发送	他的	女儿	到

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

substitute	for	him	.
代替	为了	他	.

当时，这些人中没有一个人知道梅利会派他的女儿来代替他。

[wen] ['kwiːni] , ['θʌndər] , [ænd; ənd] ['dʌkfʊt] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['desəltɔːri] [beɪ] ,

When	Queenie	,	Thunder	,	and	Duckfoot	set	up	a	desultory	baying	,
什么时候	奎妮	,	雷	,	和	鸭掌	放	向上	一个	漫无目的的	吠叫	,

当奎妮、雷霆和鸭足开始断断续续地吠叫时，

[ɔːl] [θɔːt] [ðæt] ['mɛli] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] ['ʃɔːrtli] .

all	thought	that	Mellie	would	join	them	shortly	.
全部	想法	那	梅莉	会	加入	他们	不久	.

所有人都认为梅莉很快就会和他们团聚。

[tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [prɪ'skraɪbd] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] ,

To	do	so	he	would	follow	prescribed	etiquette	of	the	Creeping	Hills	,
到	做	所以	他	会	跟随	规定	礼仪	的	这	爬行	丘陵	,

为此，他会遵循匍匐山庄既定的礼仪。

[wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] .

which	involved	opening	the	door	and	walking	in	.
哪个	涉及	开幕	这	门	和	步行	在	.

这包括打开门走进去。

[wen] ['mɛli] [dɪd][nɑːt] ['entər] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [nɑːkt] , [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌntərz] [fɜːrst] [lʊkt]

When	Mellie	did	not	enter	,	but	someone	knocked	,	the	four	hunters	first	looked
什么时候	梅莉	做过	不是	进入	,	但	某人	敲门	,	这	四	猎人	第一的	看起来

[ə'staʊndɪd] .

astounded	.
震惊	.

梅莉没有进来，而是有人敲门，四名猎人起初都惊呆了。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Then	they	looked	at	each	other	.
然后	他们	看起来	在	每个	其他	.

然后他们互相看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [wʊd]

It	was	Harky	who	decided	that	one	way	to	find	out	who	was	knocking	would
它	曾是	-	WHO	决定	那	一	方式	到	寻找	出去	WHO	曾是	敲门	会

[biː; bi][tuː; tə][goʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

be	to	go	open	the	door	.
是	到	去	打开	这	门	.

是哈基决定，找出是谁在敲门的一个办法就是去开门。

[hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪd] ['beloʊ] [meɪd] ['kwi:ni] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [sent] ['θʌndər] [slɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

His	astounded	bellow	made	Queenie	cringe	and	sent	Thunder	slinking	from	the
他的	震惊	下面	制成	奎妮	尴尬	和	发送	雷	潜行	从	这

[pɔ:rtʃ] .

porch	.
门廊	.

他惊愕的吼声吓得奎妮瑟缩了一下，也吓得桑德从门廊上溜走了。

" [wʌt] [ɪn] ['tʌŋkɪt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "

"	What	in	tunket	do	you	want	?	"
"	什么	在	行李箱	做	你	想	?	"

“你想要什么？”

" [hə'loʊ] , ['hærəld] , " [mə'lɪndə] [trɪld] .

"	Hello	,	Harold	,	"	Melinda	trilled	.
"	你好	,	哈罗德	,	"	梅琳达	颤音	.

“你好，哈罗德，”梅琳达用颤音说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['traʊzərz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]

She	was	dressed	in	the	boy's	trousers	she	always	wore	except	when	she	went	to
她	曾是	穿着	在	这	男孩们	裤子	她	总是	穿着	除了	什么时候	她	去	到

[sku:l] ,

school	,
学校	,

她穿着平时除了上学以外总是穿的那条男式裤子。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [ʃɜ:rt] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] ['gɝ:lz][kɑ:nt] [wer] [bɔɪz]

a	boy's	shirt	which	immediately	gave	the	lie	to	the	theory	that	girls	can't	wear	boys
一个	男孩们	衬衫	哪个	立即地	给予	这	说谎	到	这	理论	那	女孩们	不能	穿	男孩们

- ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] ['gɝ:lz] ,

'	clothing	and	look	like	girls	,
-	衣服	和	看	喜欢	女孩们	,

一件男式衬衫立刻驳斥了“女孩不能穿男装而看起来像女孩”的说法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['denɪm] ['dʒækɪt] .

and	a	denim	jacket	.
和	一个	牛仔布	夹克	.

还有一件牛仔外套。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] ,

Her	feet	were	encased	in	an	old	pair	of	shoes	,
她	脚	是	包裹	在	一个	老的	一对	的	鞋	,

她的脚穿着一双旧鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hæt][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɔ:si] [blæk] [kə:lz] .

and	a	boy's	hat	was	pushed	back	on	her	saucy	black	curls	.
和	一个	男孩们	帽子	曾是	推动	后退	在	她	风骚的	黑色的	卷发	.

一顶男孩的帽子被推到她俏皮的黑色卷发上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [fɔ:r; fər] - , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Without	a	second	glance	for	Harky	,	she	walked	past	him	into	the	kitchen	.
没有	一个	第二	瞥一眼	为了	-	,	她	步行	过去的	他	进入	这	厨房	.

她甚至没看哈基一眼，就径直从他身边走进了厨房。

" [pɑ:z] [bɪn] [mju:l] - [kɪkt] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	Pa's	been	mule	-	kicked	and	can't	come	,	"	she	announced	.
"	爸爸的	到过	骡子	-	踢	和	不能	来	,	"	她	宣布	.

“爸爸被骡子踢了，来不了了，”她宣布道。

" [aɪ] [brɔ:t] ['glɔ:ri] . "

"	I	brought	Glory	.	"
"	我	带来	荣耀	.	"

“我带来了荣耀。”

" [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [jə] , " [sed] [muːn] .
" **Right** **kind** **of** **ya** **,** " **said** **Mun** **.**
" 正确的 种类 的 是的 , " 说 门 .

“你说的对，”Mun说道。

" [wiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æn; ən] - [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɪts] [bæk] . "
" **We'll** **take** **good** **care** **of** **her** **an** **'** **see** **that** **she** **gits** **back** **.** **"**
" 出色地 拿 好的 关心 的 她 一个 - 看 那 她 git 后退 . "

“我们会好好照顾她，确保她早日康复。”

" [oʊ] , [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [maɪˈself] , " [məˈlɪndə] [sed] .
" **Oh** **,** **I'll** **take** **her** **back** **myself** **,** " **Melinda** **said** **.**
" 哦 , 患病的 拿 她 后退 我 , " 梅琳达 说 .

“哦，我会亲自把她带回去，”梅琳达说。

" [pɑː] [wɪl] [ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Pa** **will** **expect** **it** **.** **"**
" 宾夕法尼亚州 将要 预计 它 . "

“爸爸会期待的。”

" [naɪs] [ʌv; əv] [jə] [tuː; tə] [ˈɔːfər] , " [sed] [muːn] .
" **Nice** **of** **ya** **to** **offer** **,** " **said** **Mun** **.**
" 好的 的 是的 到 提供 , " 说 门 .

“谢谢你的好意，”Mun说道。

" [bʌt; bət] - [æn; ən] - [ˌem ˈiː] , [wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] [bætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] .
" **But** **Harky** **an** **'** **me** **,** **we** **sort** **of** **batch** **it** **here** **.**
" 但 - 一个 - 我 , 我们 种类 的 批 它 这里 .

“但是我和哈基，我们在这里有点像是在批量处理。”

[ðə; ði] [haʊs] [eint] [ˈraɪtli] [fɪkst] [ˈfɝː, ˈfɛr][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][æn; ən] - [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [ɔːl]
The **house** **ain't** **rightly** **fixed** **fer** **a** **girl** **to** **stay** **in** **an** **'** **we** **may** **be** **gone** **all**
这 房子 不是 没错 固定的 fer 一个 女孩 到 停留 在 一个 - 我们 可能 是 已消失 全部
[naɪt] . "
night **.** **"**
夜晚 . "

这房子不适合女孩子住，我们可能要出去一整夜。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈmɪstər] . - , " [məˈlɪndə] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
" **Don't** **you** **worry** **about** **that** **,** **Mr** **.** **Mundee** **,** **"** **Melinda** **reassured** **him** **.**
" 不 你 担心 关于 那 , 先生 . - , " 梅琳达 放心 他 .

“蒙迪先生，您不必担心，”梅琳达安慰他说。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I'm** **going** **hunting** **with** **you** **.**
" 我是 去 打猎 和 你 .

“我要和你一起去打猎。”

" - [ˈgægd] .
" **Harky** **gagged** **.**
" - 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

“哈基被堵住了嘴。”

[məˈlɪndə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
Melinda **turned** **to** **face** **him** **.**
梅琳达 转向 到 脸 他 .

梅琳达转过身面对他。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [juːv] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [griːn] [ˈæplz] , [ˈhærəld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈswiːtli] .
" **You** **sound** **as** **though** **you've** **been** **eating** **green** **apples** **,** **Harold** **,** **"** **she** **said** **sweetly** **.**
" 你 声音 作为 尽管 你已经 到过 吃 绿色的 苹果 , 哈罗德 , " 她 说 甜蜜地 .

“哈罗德，你听起来好像吃了青苹果似的，”她甜甜地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" **Have** **you** **?** "
" 有 你 ? "

“你？”

" - [goʊ] [hoʊm] ? "
" **Why'n'choo** **go** **home** **?** "
" - 去 家 ? "

你为什么要回家?

" - !
" **Harky** **!**
" - !

“哈基！”

" [muːn] [rɔːrd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['laʊdli] , " [maɪnd][jʊr; jər] [tʌŋ] ! "
" **Mun** **roared** **,** **but** **not** **very** **loudly** **,** " **mind** **your** **tongue** **!** "
" 门 咆哮 , 但 不是 非常 高声 , " 头脑 你的 舌头 ! "

“穆恩吼道，但声音并不大：‘注意你的言辞！’”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , " [mə'lɪndə] [sed] ,
" **Thank** **you** **,** **Mr** **.** **Mundee** **,** " **Melinda** **said** **,**
" 感谢 你 , 先生 . - , " 梅琳达 说 ,

“谢谢你，蒙迪先生，”梅琳达说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrəst] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [vɔɪs] .
with **the** **barest** **hint** **of** **a** **sob** **in** **her** **young** **voice** **.**
和 这 最简陋 暗示 的 一个 哭泣 在 她 年轻的 嗓音 .

她稚嫩的声音里带着一丝不易察觉的抽泣。

" [juː; jʊ][duː][wɑːnt][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" **You** **do** **want** **me** **along** **,** **don't** **you** **?** "
" 你 做 想 我 沿着 , 不 你 ? "

“你确实希望我一起去，对吧？”

" [wel] [ʌ; ɜː] — " [muːn] ['stæməd] [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə] [rɔː] ['stænˌfiːld] .
" **Well** **uh** **—** " **Mun** **stammered** **and** **appealed** **to** **Raw** **Stanfield** **.**
" 出色地 呃 — " 门 结结巴巴 和 上诉 到 生的 斯坦菲尔德 .

“嗯……呃——”穆恩结结巴巴地向罗·斯坦菲尔德求助。

" [wiː; wi][duː][wɑːnt][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] , [dəunt][wiː; wi] ? "
" **We** **do** **want** **her** **along** **,** **don't** **we** **?** "
" 我们 做 想 她 沿着 , 不 我们 ? "

“我们当然希望她一起来，对吧？”

" [wel] [ʌ; ɜː] — " [rɔː] [eɪpt] [muːn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [bʌt] ['dʒɑːnsən] .
" **Well** **uh** **—** " **Raw** **aped** **Mun** **and** **looked** **at** **Butt** **Johnson** **.**
" 出色地 呃 — " 生的 猿猴 门 和 看起来 在 屁股 约翰逊 .

“嗯——”罗模仿着蒙的语气，看向巴特·约翰逊。

[bʌt] ['stʌtəd] , " [waɪ] — [waɪ] — [waɪ] — " [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn] - .
Butt **stuttered** **,** " **Why** **—** **why** **—** **why** **—** " **and** **fixed** **his** **gaze** **on** **Harky** **.**
屁股 结巴 , " 为什么 — 为什么 — 为什么 — " 和 固定的 他的 目光 在 - .

巴特结结巴巴地说：“为什么——为什么——为什么——”然后把目光锁定在哈基身上。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

“那里!

" [mə'lɪndə] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Melinda** **said** **triumphantly** **.**
" 梅琳达 说 凯旋而归 .

梅琳达得意洋洋地说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [wɑ:nt][ˌem 'i:] !
" The other three want me !
" 这 其他 三 想 我 !

“其他三个人都想要我！”

[naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
Now what do you say ? "
现在 什么 做 你 说 ? "

现在你有什么话说?

" [hoʊp] [jə] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ! "
" Hope ya fall in the mud ! "
" 希望 是的 落下 在 这 泥 ! "

“希望你掉进泥潭里！”

" ['hærəld] !
" Harold !
" 哈罗德 !

“哈罗德！”

" [mə'lɪndə] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜ:r; hər] [dɪ'stɪŋktli] ['fetʃɪŋ] [noʊz] .
" Melinda wrinkled her distinctly fetching nose .
" 梅琳达 皱 她 明显地 获取 鼻子 .

梅琳达皱了皱她那极具魅力的鼻子。

" [haʊ] ['terəb(ə)l] ! "
" How terrible ! "
" 如何 糟糕的 ! "

“太可怕了！”

" [hoʊp] [jə] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [æn; ən] - [aɪl] [stɑ:mp][ɑ:n][jʊr; jər] [hed] [ɪf] [jə] [du:] !
" Hope ya fall in the mud , an ' I'll stomp on your head if ya do !
" 希望 是的 落下 在 这 泥 , 一个 - 患病的 跺脚 在 你的 头 如果是的 做 !

“希望你掉进泥里，如果你真的掉进去了，我就踩爆你的头！”

" - [sed] .
" Harky said .
" - 说 .

哈基说道。

" - !
" Harky !
" - !

“哈基！”

" [ðɪs] [taɪm] [mu:n] [vɔɪst] [ə; eɪ] [fʊl] - ['θroʊtɪd] [rɔ:r] .
" This time Mun voiced a full - throated roar .
" 这 时间 门 配音 一个 满的 - 喉咙 吼 .

这一次，文发出了一声响亮的咆哮。

" [maɪnd][jʊr; jər] [tʌŋ] ! "
" Mind your tongue ! "
" 头脑 你的 舌头 ! "

注意你的言辞!

" [lɛz] [get] [ku:n] ['hʌntɪn] - , " [rɔ:] ['stænˌfi:ld] [tʃoʊkt] .
" Le's get coon huntin ' , " Raw Stanfield choked .
" le's 得到 浣熊 亨廷顿 - , " 生的 斯坦菲尔德 窒息 .

“咱们去猎浣熊吧，”罗·斯坦菲尔德哽咽着说。

" [lɛz] [du:] ['eniθɪŋ] ['lɔŋz] [wi:; wi][gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" Le's do anything long's we git out of here !
" le's 做 任何事物 朗的 我们 git 出去 的 这里 !

“只要能离开这里，我们什么都愿意做！”

" [oʊld][dʒoʊ][ʌp]
" OLD JOE UP
" 老的 乔 向上

“老乔起来了”

[rɔː] ['stænˌfiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] ,
Raw Stanfield with the lantern ,
生的 斯坦菲尔德 和 这 灯笼 ,

拿着灯笼的斯坦菲尔德

[bʌt] ['dʒɑːnsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [fɔːr; fər] ['ʃaɪnɪŋ] [triːd] [kuːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] . - ['raɪf(ə)l][fɔːr; fər]
Butt Johnson with a torch for shining treed coons and a . 22 rifle for
屁股 约翰逊 和 一个 火炬 为了 灼灼 树木 浣熊 和 一个 . - 步枪 为了
['plɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
plinking them out of the trees ,
打靶 他们 出去 的 这 树木 ,

巴特·约翰逊拿着手电筒照亮树上的浣熊，拿着一支.22口径步枪把它们从树上打下来。

[muːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kuːn] - ['hʌntɪŋ] [æks] , [mə'lɪndə] [wɪð; wɪθ] [sə'riːn] [self] - [ə'ʃʊrəns] ,
Mun with his coon - hunting axe , Melinda with serene self - assurance ,
门 和 他的 浣熊 - 打猎 斧头 , 梅琳达 和 安详 自己 - 保证 ,

穆恩拿着猎浣熊的斧头，梅琳达则显得镇定自若。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [naʊ] [bɪ'fɔːr]
and Harky with a miserable feeling that it couldn't be very long now before
和 - 和 一个 悲惨的 感觉 那 它 不能 是 非常 长的 现在 前
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [went] [tuː; tə][pɑːt] ,
the whole world went to pot ,
这 所有的 世界 去 到 锅 ,

哈基心中涌起一股不祥的预感，觉得世界末日恐怕也快要来临了。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
they set off through the night .
他们 放 离开 通过 这 夜晚 .

他们连夜出发。

['mɪzəri] [wʌz; wəz] - ['oʊnli] ['fiːlɪŋ] .
Misery was Harky's only feeling .
苦难 曾是 - 仅有的 感觉 .

哈基心中只有痛苦。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['saʊərli] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [pʊt] [stɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
If he had another , he told himself sourly , he wouldn't dare put stock in it .
如果 他 有 其他 , 他 讲述 他自己 酸涩地 , 他 不会 敢 放 库存 在 它 .

他愤愤地告诉自己，如果他还有另一只，他绝对不敢对它抱有任何希望。

[wen] ['gɝːlz] [hɔːrnd] [ɪn][ɑːn] [kuːn] [hʌnts] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʊd] .
When girls horned in on coon hunts anything could happen and it probably would .
什么时候 女孩们 有角的 在 在 浣熊 狩猎 任何事物 可以 发生 和 它 大概 会 .

女孩们加入猎浣熊的行列，什么事都可能发生，而且很可能真的会发生。

- ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɑːn] [kuːn] [hʌnts] .
Harky comforted himself with thoughts of what can happen on coon hunts .
- 安慰 他自己 和 想法 的 什么 能 发生 在 浣熊 狩猎 .

哈基想到浣熊狩猎中可能发生的事情，便安慰自己。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [soʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , [wet] , [mʌd] - ['spætəd] ,
He had a soul - satisfying vision of a cold , wet , mud - spattered ,
他 有 一个 灵魂 - 令人满意 想象 的 一个 寒冷的 , 湿的 , 泥 - 溅射 ,

他脑海中浮现出一幅令人心满意足的景象：寒冷、潮湿、泥泞不堪，

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [mə'lɪndə] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [kʌm]

and	hungry	Melinda	wandering	through	the	night	pleading	for	Harky	to	come
和	饥饿的	梅琳达	漫游	通过	这	夜晚	恳求	为了	-	到	来

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌkər] .

to	her	succor	.
到	她	救助	.

饥饿的梅琳达在夜色中徘徊，恳求哈基前来救助她。

- [hɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][let][hɜːr; hər]['wɑːndər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst]['pɑːsəb(ə)l]['sekənd] .

Harky	heard	,	but	he	let	her	wander	until	the	last	possible	second	.
-	听到	,	但	他	让	她	漫步	直到	这	最后的	可能的	第二	.

哈基听到了，但他还是让她四处游荡，直到最后一刻才离开。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪŋk]['ɪntuː] [mʌd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [raɪz]

just	as	she	was	about	to	sink	into	mud	from	which	she	would	never	rise
只是	作为	她	曾是	关于	到	下沉	进入	泥	从	哪个	她	会	绝不	上升

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['væliənt] - ,

had	it	not	been	for	valiant	Harky	,
有	它	不是	到过	为了	英勇	-	,

就在她即将沉入泥潭，若非英勇的哈基出手相救，她将永远无法脱身之时

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [skʌft] ['skɔːnf(ə)l] [fiːt] [ɑːn]

he	lifted	her	to	her	feet	,	took	her	home	,	and	scuffed	scornful	feet	on
他	抬起	她	到	她	脚	,	采取	她	家	,	和	磨损	轻蔑的	脚	在

['mɛli] [gɑːrsənz] ['θreʃhoʊld] .

Mellie	Garson's	threshold	.
梅莉	加森的	临界点	.

他把她扶起来，带她回家，然后轻蔑地用脚跺了跺梅莉·加森的门槛。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] .

"	he	heard	himself	saying	.
"	他	听到	他自己	说	.

他听到自己这样说。

" [let] [ðæt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] ['gɝːlz] [ɔːt] ['nevər] [hɔːrn][ɪn][ɑːn] [kuːn] [hʌnts] !

"	Let	that	teach	you	that	girls	ought	never	horn	in	on	coon	hunts	!
"	让	那	教	你	那	女孩们	应该	绝不	喇叭	在	在	浣熊	狩猎	!

“这件事应该让你明白，女孩子永远不应该插手猎浣熊！”

" - [briːðd] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [saɪ] .

"	Harky	breathed	a	doleful	sigh	.
"	-	呼吸	一个	悲伤的	叹	.

哈基悲伤地叹了口气。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ,

Delightful	as	this	mental	image	was	,
愉快	作为	这	精神的	图像	曾是	,

尽管这种想象令人愉悦，

[ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'reɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] [hɔːrnd] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [kuːn] [hʌnt] .

in	no	way	did	it	erase	the	fact	that	a	girl	had	horned	in	on	a	coon	hunt	.
在	不	方式	做过	它	删除	这	事实	那	一个	女孩	有	有角的	在	在	一个	浣熊	打猎	.

这丝毫没有抹杀一个女孩擅自闯入浣熊狩猎的事实。

- [sɔːt] ['sɑːləs] [baɪ] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mə'lɪndə] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ]

Harky	**sought**	**solace**	**by**	**tearing**	**his**	**thoughts**	**away**	**from**	**Melinda**	**and**	**fastening**
-	寻求	慰藉	经过	撕裂	他的	想法	离开	从	梅琳达	和	紧固

[ðem; ðəm][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

them	**on**	**something**	**pleasant**	**.**
他们	在	某物	令人愉快的	.

哈基试图通过强迫自己不去想梅琳达，而是把注意力转移到一些令人愉快的事情上来寻求慰藉。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [fɔːr] [haʊndz] .

He	**considered**	**the**	**four**	**hounds**	**.**
他	经过考虑的	这	四	猎犬	.

他打量着那四只猎犬。

['kwiːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] ['wɜːrkər] ['huːd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [luːz]

Queenie	**was**	**a**	**slow**	**and**	**methodical**	**worker**	**who'd**	**never**	**been**	**known**	**to**	**lose**
奎妮	曾是	一个	慢的	和	有条不紊	工人	谁会	绝不	到过	已知	到	失去

[ə; eɪ] [treɪl] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .

a	**trail**	**she**	**started**	**.**
一个	踪迹	她	开始	.

奎妮工作起来缓慢而有条不紊，她从未丢过自己开辟的线索。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] ['evri] [kuːn] ['kwiːni] ['stɑːrtɪd] ;

Of	**course**	**they**	**did**	**not**	**get**	**every**	**coon**	**Queenie**	**started**	**;**
的	课程	他们	做过	不是	得到	每一个	浣熊	奎妮	开始	;

当然，他们并没有让每只浣熊女王都开始行动；

[sʌm; səm] [went] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [rɑːk] - [baʊnd] ['bɝːoʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['diːviəs]

some	**went**	**to**	**earth**	**in**	**rock**	**-**	**bound**	**burrows**	**and**	**some**	**escaped**	**by**	**devious**
一些	去	到	地球	在	岩石	-	边界	洞穴	和	一些	逃脱	经过	狡猾的

[miːnz] .

means	**.**
方法	.

有些动物钻入岩石缝隙中的洞穴进入地下，有些动物则用狡猾的手段逃脱了。

['kwiːni] , [huː] [tʌŋd] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪl] ,

Queenie	**,**	**who**	**tongued**	**on**	**a**	**trail**	**,**
奎妮	,	WHO	舌头	在	一个	踪迹	,

奎妮，那个在小径上吐舌头的人，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [haʊndz] ['huːd] ['fɑːloʊd] [oʊld][dʒoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['sɪkəmɔːr] .

was	**one**	**of**	**the**	**few**	**hounds**	**who'd**	**followed**	**Old**	**Joe**	**to**	**his**	**magic**	**sycamore**	**.**
曾是	一	的	这	很少	猎犬	谁会	随后	老的	乔	到	他的	魔法	梧桐树	.

是少数几只跟随老乔来到他那棵神奇梧桐树下的猎犬之一。

['glɔːri] , [æz; əz] [jet] [ʌn'traɪd] , [maɪt] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][ə'dɑːpt][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['hʌntɪŋ] [staɪl] .

Glory	**,**	**as**	**yet**	**untried**	**,**	**might**	**and**	**might**	**not**	**adopt**	**her**	**mother's**	**hunting**	**style**	**.**
荣耀	,	作为	然而	未经尝试	,	可能	和	可能	不是	采纳	她	母亲的	打猎	风格	.

格洛丽尚未经历考验，她或许会效仿母亲的狩猎方式，也或许不会。

['dʌkfʊt] — ['niːðər] - [nɔːr] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hiːd]

Duckfoot	**—**	**neither**	**Harky**	**nor**	**anyone**	**else**	**had**	**any**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**he'd**
鸭掌	—	两者都不	-	也不	任何人	别的	有	任何	原因	到	相信	那	他会

[ɔːl'redi] [trækt] [oʊld][dʒoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪkəmɔːr] — [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] [ˌɪnsə'fɑːr]

already	**tracked**	**Old**	**Joe**	**to**	**his**	**sycamore**	**—**	**was**	**another**	**unknown**	**quantity**	**insofar**
已经	已追踪	老的	乔	到	他的	梧桐树	—	曾是	其他	未知	数量	就目前而言

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

as	**his**	**own**	**special**	**way**	**of**	**hunting**	**was**	**concerned**	**.**
作为	他的	自己的	特别的	方式	的	打猎	曾是	担心的	.

鸭脚——无论是哈基还是其他人，都没有理由相信他已经追踪老乔到了他的梧桐树下——就他自己独特的狩猎方式而言，鸭脚也是一个未知数。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] , ['æftər] ['ædɪkwət] ['treɪnɪŋ] , ['dʌkfʊt] [wʊd] [ʃaɪn] ,

But	Harky	had	no	doubt	that	,	after	adequate	training	,	Duckfoot	would	shine	,
但	-	有	不	怀疑	那	,	后	足够的	训练	,	鸭掌	会	闪耀	,

但哈基毫不怀疑，经过充分的训练，鸭脚一定会大放异彩。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [wʊd] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] .

and	Glory	would	do	well	enough	.
和	荣耀	会	做	出色地	足够的	.

Glory 的表现也相当不错。

['θʌndər] , [nekst][tuː; tə] ['preʃəs] [suː] [ðə; ði] [best] [kuːn] [haʊnd] ['evər] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] ,

Thunder	,	next	to	Precious	Sue	the	best	coon	hound	ever	to	run	the	Creeping	Hills	,
雷	,	下一个	到	宝贵的	起诉	这	最好的	浣熊	猎犬	曾经	到	跑步	这	爬行	丘陵	,

雷霆，仅次于珍贵的苏，是克里平山有史以来最好的猎浣熊犬。

['kudnt] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

couldn't	be	doubted	.
不能	是	怀疑	.

毋庸置疑。

[bɪg] , [lɔːŋ] - [legd] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

Big	,	long	-	legged	,	and	powerful	,
大的	,	长的	-	腿	,	和	强大的	,

体型高大、腿长、力量强劲，

['θʌndər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [haʊnd] ['huːd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['trækɪŋ] [oʊld][dʒoʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Thunder	was	another	hound	who'd	distinguished	himself	by	tracking	Old	Joe	to	the
雷	曾是	其他	猎犬	谁会	杰出的	他自己	经过	追踪	老的	乔	到	这

[bɪg] ['sɪkəmɔːr] .

big	sycamore	.
大的	梧桐树	.

雷霆是另一只因追踪老乔到那棵大梧桐树而脱颖而出的猎犬。

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['treɪlər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] ['bɑːrkər] [huː] [dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

A	silent	trailer	but	a	tree	barker	who	did	credit	to	his	name	,
一个	沉默的	拖车	但	一个	树	巴克	WHO	做过	信用	到	他的	姓名	,

一段无声的预告片，但一位树木剥皮者却为他赢得了声誉。

['θʌndər] [wʌz; wəz][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [kuːnz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Thunder	was	so	fast	that	he	often	caught	coons	on	the	ground	.
雷	曾是	所以	快速地	那	他	经常	捕捉	浣熊	在	这	地面	.

雷霆速度极快，经常能从地上抓到浣熊。

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

With	six	years	of	hunting	experience	behind	him	,
和	六	年	的	打猎	经验	在后面	他	,

他拥有六年狩猎经验，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [haʊndz] [ɑːn] [ðɪs] ['kɜːrənt] [hʌnt] .

he	was	probably	the	best	of	the	four	hounds	on	this	current	hunt	.
他	曾是	大概	这	最好的	的	这	四	猎犬	在	这	当前的	打猎	.

他可能是这次狩猎中四只猎犬中最优秀的一只。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , - [θɔːt] , [ə; eɪ] [pæk] [fɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] .

They	were	,	Harky	thought	,	a	pack	fit	to	run	in	any	company	.
他们	是	,	-	想法	,	一个	盒	合身	到	跑步	在	任何	公司	.

哈基心想，他们是一群足以在任何公司里大放异彩的家伙。

[wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd][dʒʌmp][ðə; ði] [kuːn] ,

With	Thunder	to	run	ahead	and	jump	the	coon	,
和	雷	到	跑步	前方	和	跳	这	浣熊	,

让雷霆跑在前面跳过浣熊，

['kwi:ni] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [oʊn] [peɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz]

Queenie	to	work	out	the	trail	at	her	own	pace	and	at	regular	intervals
奎妮	到	工作	出去	这	踪迹	在	她	自己的	步伐	和	在	常规的	间隔

[tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['θʌndər] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

to	announce	the	direction	Thunder	had	gone	,
到	宣布	这	方向	雷	有	已消失	,

奎妮会按照自己的节奏追踪线索，并定期宣布雷霆逃跑的方向。

[ænd; ənd] ['kwɑ:ləti] [pʌps] [laɪk] ['dʌkfʊt] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] , ['eni] [ku:n] [ðeɪ] [strʌk] [tə'naɪt] ,

and	quality	pups	like	Duckfoot	and	Glory	,	any	coon	they	struck	tonight	,
和	质量	幼犬	喜欢	鸭掌	和	荣耀	,	任何	浣熊	他们	击	今晚	,

还有像 Duckfoot 和 Glory 这样的优质幼犬，它们今晚猎到的任何浣熊，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:bəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [oʊld] [dʒoʊ] , [wʊd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [stretʃt] [pelt] [ɑ:n] [ðə; ði]

with	the	probable	exception	of	Old	Joe	,	would	find	his	stretched	pelt	on	the
和	这	可能	例外	的	老的	乔	,	会	寻找	他的	拉伸	毛皮	在	这

[bɑ:rn] [dɔ:r] [tə'mɑ:roʊ] .

barn	door	tomorrow	.
谷仓	门	明天	.

除了老乔之外，明天人们很可能会在谷仓门上发现他那张被拉长的皮毛。

['meɪbi] ['i:v(ə)n] [oʊld] [dʒoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pæk] .

Maybe	even	Old	Joe	would	have	a	hard	time	with	this	pack	.
或许	甚至	老的	乔	会	有	一个	难的	时间	和	这	盒	.

或许连老乔都很难搞定这包东西。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ku:nz] , - [wʌz; wəz] ['plezntli] [daɪ'vɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] .

Thinking	of	coons	,	Harky	was	pleasantly	diverted	for	a	few	minutes	more	.
思维	的	浣熊	,	-	曾是	愉快	改道	为了	一个	很少	分钟	更多的	.

哈基想着浣熊，心情愉快地又消磨了几分钟。

['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ku:nz] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

Creatures	of	the	season	,	coons	availed	themselves	of	the	most	of	the	best	of
生物	的	这	季节	,	浣熊	已利用	他们自己	的	这	最多	的	这	最好的	的

[wət'evər] [wʌz; wəz] ['hændi] .

whatever	was	handy	.
任何	曾是	便利	.

浣熊是应季的动物，它们会充分利用手边一切最好的东西。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [denz] [æt; ət] ['wɪntɚz] [end] ,

When	they	emerged	from	their	dens	at	winter's	end	,
什么时候	他们	出现	从	他们的	巢穴	在	冬天的	结尾	,

当它们在冬末从洞穴中出来时，

[ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [fɪl] ['empti] ['stʌməks] [wɪð; wɪθ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['tendər] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊər]

they	liked	to	fill	empty	stomachs	with	buds	and	tender	grass	and	flower
他们	喜欢	到	充满	空的	胃	和	花蕾	和	投标	草	和	花

[ʃu:ts] .

shoots	.
芽	.

他们喜欢用嫩芽、青草和花苗来填饱空肚子。

[æz; əz] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [əd'vænst] , [ku:nz] [kən'fɔ:md] .

As	the	season	advanced	,	coons	conformed	.
作为	这	季节	先进的	,	浣熊	符合	.

随着季节的推移，浣熊也顺从了。

[ðeɪ] ['nevər] [spɜ:nd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] ,

They	never	spurned	vegetation	if	it	was	to	their	liking	,
他们	绝不	被拒绝	植被	如果	它	曾是	到	他们的	喜欢	,

只要是他们喜欢的植物，他们从不排斥。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃɪt] [səb'saidid] , [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ]

but	**as**	**soon**	**as**	**the**	**spring**	**freshet**	**subsided**	**,**	**they**	**did**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**fishing**
但	作为	很快	作为	这	春天	洪水	平静下来	,	他们	做过	一个	伟大的	交易	的	钓鱼

[ænd; ənd][frɑːg] ,

and	**frog**	**,**
和	青蛙	,

但春季洪水退去后，他们就进行了大量的捕鱼和捉青蛙活动。

['krɔːfɪʃ] , [ænd; ənd] ['mʌsl] ['hʌntɪŋ] .

crawfish	**,**	**and**	**mussel**	**hunting**	**.**
小龙虾	,	和	蚌	打猎	.

捕捞小龙虾和贻贝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸭足猎犬(The Duck-footed Hound)
第5/7页

[wen] ['gaːdnz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ber] , [ðə; ði] [kuːnz] ['verid] [ðer; ðər]['daɪət][wɪð; wɪθ] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] .

When	gardens	started	to	bear	,	the	coons	varied	their	diet	with	green	vegetables	.
什么时候	花园	开始	到	熊	,	这	浣熊	多种多样	他们的	饮食	和	绿色的	蔬菜	.

当花园开始结果时，浣熊们便开始食用绿色蔬菜来丰富它们的食物。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raɪpənd] , [bəuθ][waɪld][ænd; ənd] [də'mestɪk] [fruːts] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpərli] [brɔːt] [ʌp] [kuːnz] .

As	they	ripened	,	both	wild	and	domestic	fruits	received	the	attention	of	properly	brought	up	coons	.
作为	他们	成熟的	,	两个都	荒野	和	国内的	水果	已收到	这	注意力	的	适当地	带来	向上	浣熊	.

成熟后，无论是野生的还是人工种植的果实，都会受到训练有素的浣熊的青睐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [reɪd] ['poʊltri] .

They	were	always	ready	to	raid	poultry	.
他们	是	总是	准备好	到	袭击	家禽	.

他们随时准备偷袭家禽。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [wɪð; wɪθ]['frɑːgz] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n] ,

At	this	time	of	year	,	with	frogs	already	gone	into	hibernation	,
在	这	时间	的	年	,	和	青蛙	已经	已消失	进入	冬眠	,

每年的这个时候，青蛙都已经进入冬眠状态了。

[fɪʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɪn] [diːp] [puːlz] [wer] ['iːv(ə)n][oʊld][dʒoʊ] ['kudnt] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

fish	inclined	to	linger	in	deep	pools	where	even	Old	Joe	couldn't	catch	them	,
鱼	倾斜	到	萦绕	在	深的	游泳池	在哪里	甚至	老的	乔	不能	抓住	他们	,

有些鱼喜欢在深潭里逗留，就连老乔都抓不到它们。

[ðə; ði] ['krɔːfɪʃ] [ænd; ənd] ['mʌsl] [krɑːp] [wel] [pɪkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['wɪðərd] ,

the	crawfish	and	mussel	crop	well	picked	over	,	and	vegetation	withered	,
这	小龙虾	和	蚌	庄稼	出色地	挑选	超过	,	和	植被	干枯	,

小龙虾和贻贝都被吃光了，植被也枯萎了。

[kuːnz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [fiːldz] [ʌv; əv] [ʃɑːkt] [kɔːrn] , [sʌtʃ] [fruːt] [æz; əz] [maɪt] [klɪŋ] [tuː; tə] ['bræntʃɪz] ,

coons	concentrated	on	fields	of	shocked	corn	,	such	fruit	as	might	cling	to	branches	,
浣熊	集中	在	字段	的	震惊	玉米	,	这样的	水果	作为	可能	黏着	到	分支	,

浣熊聚集在玉米地里，寻找那些挂在枝头的果实。

[ænd; ənd] [biːtʃ] [ænd; ənd] [oʊk] [groʊvz] , [wer] [ðeɪ] ['fɔːrɪdʒd] [fɔːr; fər] ['fɔːlən] ['bitʃˌnʌt] [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] .

and	beech	and	oak	groves	,	where	they	foraged	for	fallen	beechnuts	and	acorns	.
和	山毛榉	和	橡木	小树林	,	在哪里	他们	觅食	为了	倒下	山毛榉坚果	和	橡子	.

还有山毛榉和橡树林，他们在那里寻找掉落的山毛榉坚果和橡子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [biːtʃ] [groʊv] [ðæt] [rɔː] ['stænˌfiːld] [led][ðem; ðəm] .

It	was	to	a	beech	grove	that	Raw	Stanfield	led	them	.
它	曾是	到	一个	山毛榉	树林	那	生的	斯坦菲尔德	引领	他们	.

罗·斯坦菲尔德带领他们来到了一片山毛榉树林。

[ðə; ði] [blæk] ['θʌndərˌhed] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] - [breɪn] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli]

The	black	thunderheads	that	had	been	surging	through	Harky's	brain	changed	suddenly
这	黑色的	雷暴云	那	有	到过	滔滔	通过	-	脑	已更改	突然

[tuː; tə][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [bluː] .

to	a	sky	of	dazzling	blue	.
到	一个	天空	的	耀眼的	蓝色的	.

哈基脑海中翻腾的黑色雷云突然变成了一片耀眼的蓝色天空。

['rʌbər] [buːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [kuːn] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] ,

Rubber	boots	were	not	unknown	among	coon	hunters	of	the	Creeping	Hills	,
橡皮	靴子	是	不是	未知	之中	浣熊	猎人	的	这	爬行	丘陵	,

在克里平山丘的浣熊猎人中，橡胶靴并不罕见。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɛk'sɛntrɪks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

but	except	by	a	few	eccentrics	,	they	were	unused	.
但	除了	经过	一个	很少	怪人	,	他们	是	未使用的	.

但除了少数怪人之外，它们几乎无人使用。

[ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] - ['bɑːkiŋ] [haʊnd] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi]

A	man	trying	to	make	time	to	a	tree	-	barking	hound	did	not	care	to	be
一个	男人	尝试	到	制作	时间	到	一个	树	-	叫声	猎犬	做过	不是	关心	到	是

[sləud] [baɪ] [buːts] .

slowed	by	boots	.
减速	经过	靴子	.

一个急于赶路去追赶吠叫的猎犬的男人，并不在乎被靴子拖慢了脚步。

- [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Harky	licked	his	lips	.
-	舔过	他的	嘴唇	.

哈基舔了舔嘴唇。

[gɑːd] ['tempərd] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm] ,

God	tempered	the	wind	to	the	shorn	lamb	,
上帝	淬火	这	风	到	这	剪	羊肉	,

上帝为剪了毛的羔羊降下了微风。

[bʌt; bət][aɪs]['wɔːtər] [felt] [laɪk] [aɪs]['wɔːtər]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kuːn] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊv] [tɔːrd]

but	ice	water	felt	like	ice	water	even	to	a	coon	hunter	and	the	grove	toward
但	冰	水	毛毡	喜欢	冰	水	甚至	到	一个	浣熊	猎人	和	这	树林	朝向

[wɪtʃ] [rɔː] ['hedɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [brʊk] .

which	Raw	headed	was	on	the	far	side	of	Willow	Brook	.
哪个	生的	标题	曾是	在	这	远的	边	的	柳	溪	.

即使对于浣熊猎人来说，冰水也感觉像冰水一样刺骨，而罗伊前往的树林位于柳溪的另一边。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] - [loʊ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzd] [stoʊnz] ,

The	water	was	autumn	-	low	with	plenty	of	exposed	stones	,
这	水	曾是	秋天	-	低的	和	很多	的	裸露	石头	,

水位已降至秋季低位，露出许多石头。

[bʌt; bət] ['dʒʌmpɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['læntərn] [laɪt] [wɜːr; wər]

but	jumping	them	by	daylight	and	jumping	them	under	lantern	light	were
但	跳	他们	经过	日光	和	跳	他们	在下面	灯笼	光	是

['dɪfrənt] ['mætərz] .

different	matters	.
不同的	事情	.

但是白天跳过障碍物和在灯笼下跳过障碍物是两回事。

- ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [wet] .

Harky	wasn't	sure	that	even	he	could	cross	at	night	without	getting	wet	.
-	不是	当然	那	甚至	他	可以	叉	在	夜晚	没有	获得	湿的	.

哈基甚至不确定自己晚上能不能不淋湿就过河。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['leɪdiz] - [naɪt] [æt; ət] [kuːn] [hʌnts] [wʊd] ['tɜːrmɪneɪt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]

It	looked	as	though	ladies	'	night	at	coon	hunts	would	terminate	abruptly	and
它	看起来	作为	尽管	女士们	-	夜晚	在	浣熊	狩猎	会	终止	突然	和

[suːn] .

soon	.
很快	.

看来女士们的浣熊狩猎之夜活动很快就会戛然而止。

- [hoʊpt] [soʊ] ,

Harky	hoped	so	,
-	希望	所以	,

哈基希望如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [tʌtʃ] [ɪn'diːd] [ɪf] [mə'lɪndə] [skreɪpt] [hɜːr; hər] [ʃɪnz] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	it	would	be	a	nice	touch	indeed	if	Melinda	scraped	her	shins	when	she
和	它	会	是	一个	好的	触碰	的确	如果	梅琳达	刮擦	她	小腿	什么时候	她

[fel] [ɪn] .

fell	in	.
跌倒	在	.

如果梅琳达掉进水里时擦破了小腿，那确实会是一个不错的细节。

['wɪloʊ] [brʊk] [glɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [rɔː] ['stænˌfiːld] [held] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [haɪ] [tuː; tə] [siː]

Willow	Brook	glinted	in	the	light	as	Raw	Stanfield	held	his	lantern	high	to	see
柳	溪	闪闪发光	在	这	光	作为	生的	斯坦菲尔德	握住	他的	灯笼	高的	到	看

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [puːl] [ɔːr] ['rɪfl] .

whether	they	were	approaching	a	pool	or	riffle	.
无论	他们	是	接近	一个	水池	或者	步枪	.

柳溪在灯光下闪闪发光，罗·斯坦菲尔德高举着灯笼，想看看他们即将到达的是水潭还是浅滩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪfl] [ðæt] [pɜːrld] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd]['koʊldli] , [ə'raʊnd] [ɪk'spoʊzd] [stoʊnz] .

It	was	a	riffle	that	purled	lazily	,	and	coldly	,	around	exposed	stones	.
它	曾是	一个	步枪	那	氤氲	懒洋洋	,	和	冷冷地	,	大约	裸露	石头	.

那是一阵轻柔而冰冷的溪流，在裸露的石头周围缓缓流淌。

- [grɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Harky	grinned	in	the	darkness	.
-	咧嘴一笑	在	这	黑暗	.

哈基在黑暗中咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːzi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	looked	easy	,	but	there	was	a	trick	to	it	.
它	看起来	简单的	,	但	那里	曾是	一个	诡计	到	它	.

看起来很简单，但其实有诀窍。

[wʌns] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ['dʒʌmpɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər]

Once	you	started	jumping	there	was	no	turning	back	and	the	stones	were
一次	你	开始	跳	那里	曾是	不	转弯	后退	和	这	石头	是

[ʌn'iːvnli] [speɪst] .

unevenly	spaced	.
不均匀地	间隔	.

一旦开始跳跃就没有回头路了，而且石头之间的间距也不均匀。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'dʒʌst] [jʊr; jər][dʒʌmps] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

You	had	to	adjust	your	jumps	accordingly	,
你	有	到	调整	你的	跳跃	因此	,

你必须相应地调整跳跃动作。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪk'spɪriənst] [stoʊn] ['dʒʌmpər] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪn] ['riːz(ə)nəbli] [draɪ]

so	that	it	took	a	really	experienced	stone	jumper	to	cross	in	reasonably	dry
所以	那	它	采取	一个	真的	经验丰富的	石头	套头衫	到	叉	在	合理	干燥

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

因此，只有经验丰富的跳石者才能在相对干燥的条件下通过。

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [mə'lɪndə] [kʌm] ['riːz(ə)nəbli] [nɪr] ['draʊnɪŋ] , -

Contemplating	the	joys	of	watching	Melinda	come	reasonably	near	drowning	,	Harky
沉思	这	喜悦	的	观看	梅琳达	来	合理	靠近	溺水	,	-

[meɪd] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

made	a	shocking	discovery	.
制成	一个	令人震惊	发现	.

看着梅琳达差点溺水，哈基感到十分开心，却突然有了惊人的发现。

['θʌndər] , ['kwiːni] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [stɪl] [treɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] ,

Thunder	,	Queenie	,	and	Glory	still	trailed	at	the	heels	of	the	hunters	,
雷	,	奎妮	,	和	荣耀	仍然	拖着	在	这	高跟鞋	的	这	猎人	,

雷霆、奎妮和荣耀仍然紧随猎人们身后。

[bʌt; bət] ['dʌkfʊt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['prez(ə)nt] .

but	Duckfoot	was	no	longer	present	.
但	鸭掌	曾是	不	更长	展示	.

但鸭脚已经不在场了。

- [gʌlpt] ,

Harky	gulped	,
-	吞咽	,

哈基咽了口唾沫。

[ðen] [juːst] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

then	used	the	thumb	of	his	left	hand	to	trace	a	circle	on	the	palm	of	his
然后	用过的	这	拇指	的	他的	左边	手	到	痕迹	一个	圆圈	在	这	棕榈	的	他的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

然后他用左手的拇指在右手掌心画了一个圆圈。

[les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ə'goʊ] ,

Less	than	half	a	shake	ago	,
较少的	比	一半	一个	摇	前	,

不到半小时前，

['dʌkfʊt] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [koʊld] [noʊz] ['ɪntuː] [ðæt] ['dæŋglɪŋ] [pɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l]

Duckfoot	had	pushed	his	cold	nose	into	that	dangling	palm	and	the	circle
鸭掌	有	推动	他的	寒冷的	鼻子	进入	那	悬挂	棕榈	和	这	圆圈

- [meɪd] [ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kloʊz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

Harky	made	there	would	certainly	close	him	in	and	bring	him	back	from
-	制成	那里	会	当然	关闭	他	在	和	带来	他	后退	从

[wer'evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .

wherever	he	had	gone	.
无论	他	有	已消失	.

鸭脚把冰冷的鼻子凑到那只悬空的手掌上，哈基在那里画的圈肯定会把他困住，把他从他去的任何地方带回来。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

At	any	rate	,	it	should	.
在	任何	速度	,	它	应该	.

无论如何，都应该如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

It	didn't	.
它	没有	.

没有。

[tʃɪlz] ['nevər] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɔːsti] [naɪt] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] - [spaɪn] .

Chills	never	born	of	the	frosty	night	chased	each	other	up	and	down	Harky's	spine	.
寒意	绝不	出生	的	这	霜冻	夜晚	追逐	每个	其他	向上	和	向下	-	脊柱	.

寒冷的夜晚并未带来一丝寒意，但哈基的脊背却被这股寒意追赶着上下翻腾。

[muːn] [kleɪmd] ['dʌkfʊt] [wʌz; wəz] [hæf] [dʌk] , [mɪs] - [sed] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] ,

Mun	claimed	Duckfoot	was	half	duck	,	Miss	Cathby	said	that	couldn't	be	,
门	声称	鸭掌	曾是	一半	鸭子	,	错过	-	说	那	不能	是	,

穆恩声称鸭脚是半只鸭子，凯斯比小姐说这不可能。

[ænd; ənd] - ['weivəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	Harky	wavered	between	the	two	.
和	-	犹豫不决	之间	这	二	.

哈基在这两者之间犹豫不决。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ,

He	looked	again	,
他	看起来	再次	,

他又看了一眼。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [θriː] [haʊndz] [weidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪfl] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['gæðərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

but	only	three	hounds	waded	into	the	riffle	to	join	the	hunters	gathering	on	the
但	仅有的	三	猎犬	涉水	进入	这	步枪	到	加入	这	猎人	采集	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

但只有三只猎犬涉水进入浅滩，加入到聚集在对岸的猎人们的行列中。

- [dʒʌmpt] .

Harky	jumped	.
-	跳了起来	.

哈基跳了起来。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['hiːd] [hæv; həv] [krɔːst] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

If	he	had	his	mind	on	his	work	,	he'd	have	crossed	in	perfect	safety	.
如果	他	有	他的	头脑	在	他的	工作	,	他会	有	交叉	在	完美的	安全	.

如果他当时专心工作，他就能安全过河了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['hʌmpˌbækt] ['boʊldər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl]

But	just	as	he	made	ready	to	strike	a	humpbacked	boulder	with	the	sole
但	只是	作为	他	制成	准备好	到	罢工	一个	驼背	巨石	和	这	唯一

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,

of	his	left	foot	,
的	他的	左边	脚	,

但就在他准备用左脚底击打一块驼背巨石时，

[hiː; hi] [mɪs'kælkjəˌleɪtid] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːl] .

he	miscalculated	and	struck	with	the	heel	.
他	误算	和	击	和	这	脚跟	.

他失算了，用脚后跟踢中了目标。

[ðæt] [broʊk] [hɪz; ɪz] [straɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [dʒʌmp] [wʌz; wəz] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʃɔːrt] ,

That	broke	his	stride	to	such	an	extent	that	the	next	jump	was	six	inches	short	,
那	打破	他的	步幅	到	这样的	一个	程度	那	这	下一个	跳	曾是	六	英寸	短的	,

那一下严重打乱了他的步伐，以至于下一次跳跃少了六英寸。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] - ['tɑːpt] [rɑːk] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	instead	of	landing	on	a	flat	-	topped	rock	where	he	could	have
和	反而	的	降落	在	一个	平坦的	-	顶峰	岩石	在哪里	他	可以	有

['bæləns] ,

balanced	,
均衡	,

他本可以落在一块平坦的岩石上保持平衡，结果却摔了下来。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ten] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][aɪs]['wɔːtər] .

he	came	down	in	ten	inches	of	ice	water	.
他	来了	向下	在	十	英寸	的	冰	水	.

他掉进了十英寸深的冰水里。

['oʊnli][væst] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ['dʒʌmpər] [pri'ventid] [æn; ən]['ɔːloʊvər] [bæθ] ;

Only	vast	experience	as	a	rock	jumper	prevented	an	allover	bath	;
仅有的	广阔的	经验	作为	一个	岩石	套头衫	阻止	一个	遍	洗澡	;

只有丰富的跳岩经验才避免了全身湿透；

- [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] .

Harky	threw	himself	forward	to	support	his	upper	body	on	the	flat	rock	.
-	扔	他自己	向前	到	支持	他的	上	身体	在	这	平坦的	岩石	.

哈基猛地向前扑去，用一块平坦的岩石支撑住上半身。

[ðen] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fiːt] ['eni] ['wetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Then	,	since	it	was	impossible	to	get	his	feet	any	wetter	than	they	were	,
然后	,	自从	它	曾是	不可能的	到	得到	他的	脚	任何	更湿润	比	他们	是	,

既然他的脚不可能再湿了，

[hiː; hi] [weidid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] .

he	waded	the	remaining	distance	.
他	涉水	这	其余的	距离	.

他趟水走完了剩下的路程。

" ['riːəli] , ['hærəld] , " [sed] [mə'lɪndə] , [huː] [wʌz; wəz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ][sʌn]

"	Really	,	Harold	,	"	said	Melinda	,	who	was	dry	as	a	shingle	under	the	July	sun
"	真的	,	哈罗德	,	"	说	梅琳达	,	WHO	曾是	干燥	作为	一个	卵石	在下面	这	七月	太阳

,

,

,

“真的吗，哈罗德？”梅琳达说道，七月的烈日下，她浑身干裂。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ['ræðər] ['klʌmzɪli] .

"	you	did	that	rather	clumsily	.
"	你	做过	那	相当	笨拙地	.

你做得有点笨拙。

" - [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] .

"	Harky	made	a	mental	note	.
"	-	制成	一个	精神的	笔记	.

哈基默默记下了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [pɪθ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['eldərberi] [stɪk] .

It	was	easy	to	work	the	pith	out	of	an	elderberry	stick	.
它	曾是	简单的	到	工作	这	髓	出去	的	一个	接骨木	戳	.

很容易就能把接骨木枝条里的髓去掉。

[smɔːl] [stoʊnz] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] .

Small	stones	were	plentiful	.
小的	石头	是	丰富	.

小石子很多。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [bloʊn] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,
One of the latter , placed in the mouth and blown through the former ,
一 的 这 后者 , 放置 在 这 嘴 和 吹 通过 这 以前的 ,

将后者中的一个放入口中，然后通过前者吹气，

[wʌz; wəz] ['nevər] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kə'laɪdɪd] .
was never forgotten by anyone with whom it collided .
曾是 绝不 被遗忘的 经过 任何人 和 谁 它 碰撞 .

与它发生过碰撞的人，都永远不会忘记它。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] - [ə'tendid] [mɪs] - [skuːl] , [mə'lɪndə] [wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən]
The next time Harky attended Miss Cathby's school , Melinda was in for an
这 下一个 时间 - 参加 错过 - 学校 , 梅琳达 曾是 在 为了 一个
[ˌʌnfər'getəbl] [ɪk'spɪriəns] .
unforgettable experience .
难忘 经验 .

哈基下次去凯斯比小姐的学校时，梅琳达将会经历一次难忘的体验。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
For the moment , since he could do nothing else about her , he could
为了 这 片刻 , 自从 他 可以 做 没有什么 别的 关于 她 , 他 可以
[ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'lɔːŋ] .
imagine she wasn't along .
想象 她 不是 沿着 .

眼下，由于他对她无能为力，他只能想象她不是一个人。

- [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [mə'lɪndə] [ænd; ənd] [ə'drest] [muːn] :
Harky turned his back on Melinda and addressed Mun :
- 转向 他的 后退 在 梅琳达 和 已解决 门 :

哈基背过身去，对穆恩说道：

" - [gɔːn] . "
" Duckfoot's gone . "
" - 已消失 . "

“鸭脚走了。”

" [dæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] , " [sed] [muːn] ,
" Danged if he ain't , " said Mun ,
" 该死的 如果 他 不是 , " 说 门 ,

“他肯定就是，”穆恩说道。

[huː] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [haʊndz]
who noticed for the first time that they had only three of the four hounds
WHO 注意到 为了 这 第一的 时间 那 他们 有 仅有的 三 的 这 四 猎犬
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeid] ['stɑːrtɪd] .
with which they'd started .
和 哪个 他们会 开始 .

他们第一次注意到，他们最初拥有的四只猎犬只剩下了三只。

" [wɛnd] [juː; jʊ] [noʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" When'd you note it ? "
" 什么时候 你 笔记 它 ? "

“你是什么时候注意到的？”

" ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" Other side of the brook , " Harky said in a hushed voice .
" 其他 边 的 这 溪 , " - 说 在 一个 静静地 嗓音 .

“小溪的另一边，”哈基压低声音说道。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] , [ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
" One minute his nose was in my hand , the next it wasn't .
" 一 分钟 他的 鼻子 曾是 在 我的 手 , 这 下一个 它 不是 .

“前一秒他的鼻子还在我的手上，下一秒就不见了。”

[duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [hiː; hi] [tʊk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] ? "

Do	**you**	**figure**	**he**	**took**	**wings**	**and**	**flew**	**off**	**?**	**"**
做	你	数字	他	采取	翅膀	和	飞翔	离开	?	"

你觉得他是不是长了翅膀飞走了?

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , " [muːn][bɪ'gæn] ,

"	**It**	**could**	**,**	**"**	**Mun**	**began**	**,**
"	它	可以	,	"	门	开始	,

“有可能,”穆恩开口说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['premɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊlli]

but	**his**	**about**	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**	**expressed**	**opinion**	**that**	**such**	**a**	**premise**	**was**	**wholly**
但	他的	关于	-	到	-	是	-	表达	观点	那	这样的	一个	前提	曾是	完全

['riːz(ə)nəb(ə)l][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [mə'lɪndəz] , " ['nɑːnsens] !

reasonable	**was**	**interrupted**	**by**	**Melinda's**	**,**	**"**	**Nonsense**	**!**
合理的	曾是	中断	经过	梅琳达的	,	"	废话	!

但他正要表达这种前提完全合理的观点时，却被梅琳达打断了：“胡说！”

" - [bleizd] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]['sensəb(ə)l][plæn][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər] .

"	**Harky**	**blazed**	**,**	**forgetting**	**his**	**sensible**	**plan**	**to**	**ignore**	**her**	**.**
"	-	燃烧的	,	遗忘	他的	明智的	计划	到	忽略	她	.

“哈基怒火中烧，忘记了他原本明智的、无视她的计划。”

" ['wɑːtə] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Watta**	**you**	**know**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	瓦塔	你	知道	关于	它	?	"

“你对此了解多少？”

" [naʊ] [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] , ['hærəld] , " [mə'lɪndə] ['tʃaɪdɪd] .

"	**Now**	**don't**	**lose**	**your**	**temper**	**,**	**Harold**	**,**	**"**	**Melinda**	**chided**	**.**
"	现在	不	失去	你的	脾气	,	哈罗德	,	"	梅琳达	责备	.

“哈罗德，别发脾气,”梅琳达责备道。

" [its] ['sɪli] [tuː; tə] [sə'poʊz] - [hæf] [dʌk] .

"	**It's**	**silly**	**to**	**suppose**	**Duckfoot's**	**half**	**duck**	**.**
"	它是	愚蠢的	到	认为	-	一半	鸭子	.

认为鸭脚是半只鸭子是愚蠢的。

" - [druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bæk] .

"	**Harky**	**drew**	**his**	**arm**	**back**	**.**
"	-	画	他的	手臂	后退	.

哈基收回了手臂。

" ['sɪli] , [hʌ] ?

"	**Silly**	**,**	**huh**	**?**
"	愚蠢的	,	嗯	?

“很傻，是吧？”

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] — "

I've	**a**	**good**	**mind**	**to**	**—**	**"**
我已经	一个	好的	头脑	到	—	"

我很乐意——”

" - !

"	**Harky**	**!**
"	-	!

“哈基！”

" [muːn] [rɔːrd] .

"	**Mun**	**roared**	**.**
"	门	咆哮	.

“穆恩咆哮道。

" [men] [dəunt] [hɪt] ['wɪmən] ! "
" **Men don't hit wimmen !** "
" 男人 不 打 女人 ! "

男人不应该打女人!

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ?
" **Why don't they ?**
" 为什么 不 他们 ?

他们为什么不这样做呢?

" - [grauld] .
" **Harky growled .**
" - 咆哮 .

哈基低吼道。

" [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] , ['hærəld] , " [mə'lɪndə] [sed] ['swiːtli] .
" **You're being childish , Harold , " Melinda said sweetly .**
" 你是 存在 幼稚 , 哈罗德 , " 梅琳达 说 甜蜜地 .

“你太幼稚了，哈罗德，”梅琳达温柔地说。

" - ['sɪmpli] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] .
" **Duckfoot's simply gone off somewhere .**
" - 简单地 已消失 离开 某处 .

“鸭脚怪不知所踪了。”

[pər'hæps] [hiː; hi] [gɑːt] ['taɪərd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
Perhaps he got tired and went home .
也许 他 得到 疲劳的 和 去 家 .

也许他累了，就回家了。

" - [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['oʊnli] [ɪn] ['tʃoʊkɪŋ] .
" **Harky tried to speak and succeeded only in choking .**
" - 尝试 到 说话 和 成功了 仅有的 在 窒息 .

“哈基试图说话，结果却哽咽了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['dʌkfʊt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [hæf] [dʌk] ,
If it was insult to assert that Duckfoot could not be half duck ,
如果 它 曾是 侮辱 到 断言 那 鸭掌 可以 不是 是 一半 鸭子 ,

如果说“鸭脚不可能有一半鸭子血统”是一种侮辱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['herəsi] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [hʌnt] [ænd; ənd] [went] [hoʊm]
it was heresy even to imply that he left a hunt and went home
它 曾是 异端 甚至 到 意味着 那 他 左边 一个 打猎 和 去 家
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .
because he was tired .
因为 他 曾是 疲劳的 .

甚至有人认为他是因为累了才放弃狩猎回家的，这种说法都是异端邪说。

- [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Harky recovered his breath .
- 恢复 他的 气息 .

哈基缓过气来。

" ['dʌkfʊt] ['dɪdnt] [goʊ] [hoʊm] !
" **Duckfoot didn't go home !**
" 鸭掌 没有 去 家 !

“鸭脚没回家！”

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" **he screamed .**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" ['riːəli] , ['hærəld] , " [mə'lɪndə] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

" **Really** , **Harold** , " **Melinda** **said** , " **it** **isn't** **necessary** **to** **make** **so** **much** **noise** .

" 真的 , 哈罗德 , " 梅琳达 说 , " 它 不是 必要的 到 制作 所以 很多 噪音 .

“真的，哈罗德，”梅琳达说，“没必要闹这么大动静。”

" - [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [bel] - [laɪk] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] - ['tʌŋɪŋ] [haʊnd] .

" **Harky** **was** **saved** **by** **the** **bell** - **like** **tones** **of** **a** **suddenly** - **tonguing** **hound** .

" - 曾是 已保存 经过 这 钟 - 喜欢 音调 的 一个 突然 - 舌吻 猎犬 .

“哈基被一只突然吐着舌头的猎犬的铃声救了下来。”

" ['kwiːniz] [gɑːt][wʌn] , " [rɔː] ['stænˌfiːld] [sed] .

" **Queenie's** **got** **one** , " **Raw** **Stanfield** **said** .

" 奎妮的 得到 一 , " 生的 斯坦菲尔德 说 .

“奎妮有一个，”罗·斯坦菲尔德说。

" [ðæts] ['glɔːri] ['tʌŋɪŋ] , " [mə'lɪndə] [kə'rektɪd] .

" **That's** **Glory** **tonguing** , " **Melinda** **corrected** .

" 那就是 荣耀 舌吻 , " 梅琳达 已更正 .

“那是荣耀的舌头，”梅琳达纠正道。

" [ʃiːz] [pɪtʃt] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['kwiːni] . "

" **She's** **pitched** **just** **a** **shade** **higher** **than** **Queenie** . "

" 她是 投球 只是 一个 阴影 更高 比 奎妮 . "

“她的音调比奎妮略高一点。”

" [naʊ] , [mɪs] , " [rɔː] [stʌft] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

" **Now** , **Miss** , " **Raw** **stuffed** **his** **tobacco** **into** **a** **corner** **of** **his** **mouth** ,

" 现在 , 错过 , " 生的 填充 他的 烟草 进入 一个 角落 的 他的 嘴 ,

“好了，小姐，”罗把烟草塞进嘴角，

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [haʊnd] . "

" **I** **know** **my** **own** **hound** . "

" 我 知道 我的 自己的 猎犬 . "

“我了解我自己的猎犬。”

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [mə'lɪndə] [sed] .

" **There** **she** **is** , " **Melinda** **said** .

" 那里 她 是 , " 梅琳达 说 .

“她在那儿，”梅琳达说。

[ə; eɪ] ['sekənd] [haʊnd] ,

A **second** **hound** ,

一个 第二 猎犬 ,

第二只猎犬，

['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'pærənt] [wen]

almost **exactly** **like** **the** **first** **but** **with** **subtle** **differences** **that** **were** **apparent** **when**

几乎 确切地 喜欢 这 第一的 但 和 微妙的 差异 那 是 明显 什么时候

[bəuθ] [tʌŋd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

both **tongued** **at** **the** **same** **time** ,

两个都 舌头 在 这 相同的 时间 ,

几乎与第一个完全相同，但有一些细微的差别，当两个舌头同时接触时，这些差别就很明显了。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

began **to** **sing** .

开始 到 唱歌 .

开始唱歌。

[rɔː] ['stænˌfiːld] ['prɑːmptli] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃuː] .

Raw **Stanfield** **promptly** **swallowed** **his** **chew** .

生的 斯坦菲尔德 及时 吞咽 他的 嚼 .

斯坦菲尔德迅速吞下了嚼过的东西。

[bʌt] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd][muːn][wɜːr; wər][ˌmoʊmən'terəli] [tuː] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [muːv] .
Butt Johnson and Mun were momentarily too shocked to move .
屁股 约翰逊 和 门 是 片刻 也 震惊 到 移动 .

巴特·约翰逊和蒙恩一时震惊得动弹不得。

- [gɑːspt] .
Harky gasped .
- 倒吸一口气 .

哈基倒吸了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪtʃəri] ['prez(ə)nt] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['dʌkfʊt] .
There was witchery present that had nothing to do with Duckfoot .
那里 曾是 巫术 展示 那 有 没有什么 到 做 和 鸭掌 .

当时确实存在巫术现象，但这与鸭脚无关。

[rɔː] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊnd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [mə'lɪndə] [dɪd] .
Raw didn't know his own hound when he heard it , but Melinda did .
生的 没有 知道 他的 自己的 猎犬 什么时候 他 听到 它 , 但 梅琳达 做过 .

罗听不出自己猎犬的叫声，但梅琳达却认得出来。

[ðen] - [pʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pər'spektɪv] .
Then Harky put the entire affair in its proper perspective .
然后 - 放 这 全部的 事务 在 它是 恰当的 看法 .

然后哈基对整件事进行了客观的分析。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ə; eɪ] [kuːn] [hʌnt] ?
What else could you expect when you brought a girl on a coon hunt ?
什么 别的 可以 你 预计 什么时候 你 带来 一个 女孩 在 一个 浣熊 打猎 ?

带个女孩去猎浣熊，还能指望发生什么呢?

[rɔː] [wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] [ʃʊk] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]
Raw was just so shook up that he might be pardoned for failing to recognize
生的 曾是 只是 所以 摇晃 向上 那 他 可能 是 赦免 为了 失败 到 认出
['kwiːni] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
Queenie even if he saw her .
奎妮 甚至 如果 他 锯 她 .

Raw当时情绪非常激动，即使他看到了Queenie，也可能因为认不出她而被原谅。

" [lɛz] [gɪt] ['hʌntɪn] - , " [rɔː] ['mʌtəd] .
" Le's git huntin ' , " Raw muttered .
" le's git 亨廷顿 - , " 生的 低声说道 .

“咱们去打猎吧，”罗低声说道。

['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['blendɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['kwiːni] [ænd; ənd] ['glɔːri] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]
Guiding himself by the blended voices of Queenie and Glory rising into the night
指导 他自己 经过 这 混合 声音 的 奎妮 和 荣耀 上升 进入 这 夜晚
[er] ,
air ,
空气 ,

他循着奎妮和格洛丽在夜空中交织的歌声指引着自己，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['hʌvər] [æt; ət] ['triːtɑːp] ['lev(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['feɪdɪd] ,
and seeming to hover at treetop level for a moment before they faded ,
和 似乎 到 徘徊 在 树梢 等级 为了 一个 片刻 前 他们 褪色 ,
- [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .
Harky began to run .
- 开始 到 跑步 .

哈基似乎在树梢高度悬停了一会儿，然后消失了，接着他开始奔跑。

[ðə; ði][koʊld] [er] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The cold air whipped his face .
这 寒冷的 空气 鞭打 他的 脸 .

寒风扑面而来。

[ðə; ði] [naɪt] ['wɪspəd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

The	night	whispered	of	all	the	marvels	that	have	been	since	the	beginning	of
这	夜晚	低声说道	的	全部	这	奇迹	那	有	到过	自从	这	开始	的

[taɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .

time	and	will	be	until	the	end	.
时间	和	将要	是	直到	这	结尾	.

夜色低语着自古以来所有奇迹，并将一直延续到世界末日。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt] [mə'lɪndə] .

For	a	moment	,	he	even	forgot	Melinda	.
为了	一个	片刻	,	他	甚至	忘了	梅琳达	.

那一瞬间，他甚至忘记了梅琳达。

[ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [wʌt] [kuːn] ['hʌntɪŋ] ['riːəli] [ment] .

This	,	he	thought	,	was	what	coon	hunting	really	meant	.
这	,	他	想法	,	曾是	什么	浣熊	打猎	真的	意思是	.

他心想，这才是猎浣熊的真正含义。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] ; ['noʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmwer] [fɑːr] [ə'hed] ,

Listening	to	the	hounds	and	trying	to	keep	pace	;	knowing	that	somewhere	far	ahead	,
聆听	到	这	猎犬	和	尝试	到	保持	步伐	;	会心	那	某处	远的	前方	,

听着猎犬的吠叫，努力跟上步伐；知道在遥远的前方，

[swɪft] [ænd; ənd]['saɪlənt] - ['rʌnɪŋ] ['θʌndər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [kuːnz] [treɪl] ;

swift	and	silent	-	running	Thunder	was	also	on	the	coon's	trail	;
迅速	和	沉默的	-	跑步	雷	曾是	还	在	这	浣熊的	踪迹	;

迅捷而无声的雷霆也追踪着浣熊；

['drɔːɪŋ] ['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ;

drawing	mental	pictures	of	the	coon	and	his	scurry	to	be	away	;
绘画	精神的	图片	的	这	浣熊	和	他的	疾走	到	是	离开	;

脑海中浮现出浣熊匆匆逃走的画面；

['θʌndər] ['bɜːrstɪŋ] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [kuːn] , ['huːd] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌŋɪŋ] [haʊndz] ;

Thunder	bursting	upon	and	surprising	the	coon	,	who'd	be	listening	to	the	tonguing	hounds	;
雷	爆发	之上	和	奇怪	这	浣熊	,	谁会	是	聆听	到	这	舌吻	猎犬	;

一声雷鸣惊醒了正在倾听猎犬舔舐的浣熊；

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [æz; əz][ɔːl] [haʊndz] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .

the	chorus	as	all	hounds	gathered	at	the	tree	.
这	合唱	作为	全部	猎犬	聚集	在	这	树	.

合唱团齐声高呼，所有猎犬都聚集在树下。

- [læft] [aʊt] [laʊd] .

Harky	laughed	out	loud	.
-	笑了	出去	大声	.

哈基大笑起来。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dɪr] [nuː] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

Now	he	knew	what	a	running	deer	knew	,	he	told	himself	,
现在	他	知道	什么	一个	跑步	鹿	知道	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，现在他明白了奔跑的鹿所明白的一切。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['swɪftəst] [dɪr] [siːmd] [ʌn'berəbli] [sloʊ] .

and	almost	instantly	the	swiftest	deer	seemed	unbearably	slow	.
和	几乎	即刻	这	最快	鹿	似乎	难以忍受	慢的	.

几乎就在一瞬间，速度最快的鹿也变得异常缓慢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]

He	was	the	wind	itself	,	and	he	exulted	in	the	notion	that	the	other
他	曾是	这	风	本身	,	和	他	欣喜若狂	在	这	概念	那	这	其他

['plɑːdɪŋ] ['hjuːmənz] ,

plodding	humans	,
缓慢地	人类	,

他就是风本身，他欣喜若狂地认为其他那些步履蹒跚的人类，

[huː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] , [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [biː; bi][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

who	would	surely	be	running	,	would	just	as	surely	be	far	behind	.
WHO	会	一定	是	跑步	,	会	只是	作为	一定	是	远的	在后面	.

那些肯定会跑的人，也肯定会远远落后。

[ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][muːn] .

They	hadn't	had	his	experience	in	running	away	from	Mun	.
他们	之前没有	有	他的	经验	在	跑步	离开	从	门	.

他们没有他那样逃离穆恩的经历。

['glɔːri] [ænd; ənd] ['kwiːni] ,

Glory	and	Queenie	,
荣耀	和	奎妮	,

荣耀与奎妮

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [tʌŋd] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm]

who	seemed	to	run	at	the	same	pace	even	as	they	tongued	in	almost	the	same
WHO	似乎	到	跑步	在	这	相同的	步伐	甚至	作为	他们	舌头	在	几乎	这	相同的

[pɪtʃ] ,

pitch	,
沥青	,

他们跑起来的速度似乎一样，说话的音调也几乎相同。

[druː] ['fɑːrðər] [ə'hed] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [wel] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

drew	farther	ahead	but	remained	well	within	hearing	.
画	更远	前方	但	剩余	出色地	之内	听力	.

逐渐拉开距离，但仍在可听见的范围内。

- [fraund] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi][sped] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Harky	frowned	thoughtfully	as	he	sped	through	the	night	.
-	皱眉	深思熟虑	作为	他	加速	通过	这	夜晚	.

哈基皱着眉头，若有所思地飞驰在夜色中。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [kuːn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][dɔːgz] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][æt; ət]

The	way	that	coon	was	running	,	and	the	way	the	dogs	became	quiet	at
这	方式	那	浣熊	曾是	跑步	,	和	这	方式	这	狗	成为	安静的	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

那只浣熊奔跑的方式，以及狗时不时安静下来的方式，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] [bɪn] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] ,

as	though	they'd	been	thrown	off	the	scent	,
作为	尽管	他们会	到过	抛掷	离开	这	香味	,

仿佛他们被误导了一样，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][oʊld][dʒoʊ] [hɪm'self] .

he	had	a	feeling	that	they	were	on	Old	Joe	himself	.
他	有	一个	感觉	那	他们	是	在	老的	乔	他自己	.

他感觉他们盯上了老乔本人。

[wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [noʊl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər]

When	he	climbed	a	knoll	and	was	able	to	hear	nothing	,	he	no	longer
什么时候	他	攀登	一个	小丘	和	曾是	有能力的	到	听到	没有什么	,	他	不	更长

['daʊtɪd] .

doubted	.
怀疑	.

当他爬上一个小山丘，什么也听不到时，他不再怀疑了。

['kwiːni] [ænd; ənd] ['glɔːri] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪl] ,

Queenie	and	Glory	were	casting	for	the	trail	,
奎妮	和	荣耀	是	铸件	为了	这	踪迹	,

奎妮和格洛丽正在为探路做准备，

[ænd; ənd] [oʊld] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kuːn] [ðæt] [kʊd; kəd] [kiːp] ['kwiːni] ['pʌz(ə)ld] [ðɪs] [lɔːŋ] .

and	Old	Joe	was	the	only	coon	that	could	keep	Queenie	puzzled	this	long	.
和	老的	乔	曾是	这	仅有的	浣熊	那	可以	保持	奎妮	困惑	这	长的	.

老乔是唯一一只能够让奎妮困惑这么久的浣熊。

- ['hɔːltɪd] .

Harky	halted	.
-	停止	.

哈基停了下来。

" [oʊld] [dʒoʊ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] .

"	Old	Joe	sure	enough	,	"	he	said	out	loud	.
"	老的	乔	当然	足够的	,	"	他	说	出去	大声	.

“果然是老乔，”他大声说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [mə'lɪndə] [æskt] ['kɑːmli] , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə]

"	Don't	you	think	,	"	Melinda	asked	calmly	,	"	that	we	should	go	directly	to
"	不	你	思考	,	"	梅琳达	问	平静地	,	"	那	我们	应该	去	直接地	到

[hɪz; ɪz] [bɪg] ['sɪkəmɔːr] ?

his	big	sycamore	?
他的	大的	梧桐树	?

“你不觉得，”梅琳达平静地问道，“我们应该直接去他那棵大梧桐树那里吗？”

" - [dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] - [stʌŋ] [fɑːks] .

"	Harky	jumped	like	a	shot	-	stung	fox	.
"	-	跳了起来	喜欢	一个	射击	-	被蜇了	狐狸	.

“哈基像被箭射中的狐狸一样跳了起来。”

[hiː; hi] [bliŋkt] ,

He	blinked	,
他	眨眼	,

他眨了眨眼，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiːd] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [hɪz; ɪz]

not	daring	to	believe	she'd	kept	pace	with	him	but	unable	to	discredit	his
不是	大胆	到	相信	棚	保留	步伐	和	他	但	无法	到	诋毁	他的

[oʊn] [aɪz] .

own	eyes	.
自己的	眼睛	.

他不敢相信她能跟上他的步伐，但又无法否认自己的眼睛。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [fɑːr] [mɔːr] [ðə; ði] ['plɑːdɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [dɪr] ,

Suddenly	he	felt	far	more	the	plodding	turtle	than	the	speeding	deer	,
突然	他	毛毡	远的	更多的	这	缓慢地	龟	比	这	超速	鹿	,

突然间，他觉得自己更像是一只步履蹒跚的乌龟，而不是一只疾驰的鹿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [oʊld] [dʒoʊ] [fɔɪld] [ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] [haʊnd] .

but	he	extricated	himself	as	neatly	as	Old	Joe	foiled	a	second	-	rate	hound	.
但	他	脱困	他自己	作为	整齐地	作为	老的	乔	挫败	一个	第二	-	速度	猎犬	.

但他脱身得就像老乔戏弄二流猎犬一样轻松。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [sləud] [daʊn] [ɑːn] [ɑːkaʊntə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [bə'lɪdʒərəntli] ,

"	If	I	hadn't	slowed	down	on	accounta	you	,	"	he	said	belligerently	,
"	如果	我	之前没有	减速	向下	在	账户	你	,	"	他	说	好战地	,

“如果不是因为你，我早就放慢速度了，”他咄咄逼人地说。

" [aɪ'd][ʌv; əv] [bɪn] [æt; ət][oʊld]['dʒoʊz] [triː] [baɪ] [naʊ] .

"	I'd	of	been	at	Old	Joe's	tree	by	now	.
"	ID	的	到过	在	老的	乔的	树	经过	现在	.

“我现在应该已经到老乔的树那里了。”

" [mə'lɪndə] [sed] ['miːkli] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['sloʊli] , ['hærəld] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

"	Melinda	said	meekly	,	"	I	know	you	were	running	slowly	,	Harold	,	but	you
"	梅琳达	说	温顺地	,	"	我	知道	你	是	跑步	缓慢地	,	哈罗德	,	但	你

['niːdnt] [hæv; həv] .

needn't	have	.
不必	有	.

梅琳达温顺地说：“我知道你跑得很慢，哈罗德，但你本不必跑得那么慢。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fæstər] .

I	could	have	gone	much	faster	.
我	可以	有	已消失	很多	快点	.

我本来可以跑得更快。

" - [gʌlpt] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	Harky	gulped	and	felt	his	way	.
"	-	吞咽	和	毛毡	他的	方式	.

哈基咽了口唾沫，摸索着前进。

[mə'lɪndə] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

Melinda	,	he	decided	,
梅琳达	,	他	决定	,

他决定，梅琳达

[mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['ræbɪts] [fʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʃiːd] [roʊld]

must	have	brought	her	rabbit's	foot	with	her	and	probably	she'd	rolled
必须	有	带来	她	兔子的	脚	和	她	和	大概	棚	滚动

[ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] [fɔːr] - [liːf] ['kloʊvərz] .

in	a	whole	field	of	four	-	leaf	clovers	.
在	一个	所有的	场地	的	四	-	叶子	三叶草	.

她肯定带了她的兔脚，而且很可能在一整片四叶草田里打过滚。

[bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] , [ʃiːd] ['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd]

Beyond	any	doubt	,	she'd	also	observed	the	phases	of	the	moon	and	conducted
超过	任何	怀疑	,	棚	还	观察到	这	阶段	的	这	月亮	和	实施

[hɜːr'self] [ə'kɔːrdɪŋli] .

herself	accordingly	.
她自己	因此	.

毫无疑问，她也观察过月相变化，并据此调整自己的行为。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [oʊld]['dʒoʊz] ['sɪkəmɔːr] ?

"	What	do	you	know	about	Old	Joe's	sycamore	?
"	什么	做	你	知道	关于	老的	乔的	梧桐树	?

你对老乔的梧桐树了解多少?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wʌt] ['evriwʌn] [noʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kæʒuəli] .

"	What	everyone	knows	,	"	she	said	casually	.
"	什么	每个人	知道	,	"	她	说	随意地	.

“大家都知道，”她漫不经心地说。

" [oʊld][dʒoʊ] [rʌnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] ['hiːz][hɑːrd] [prest] [baɪ] [haʊndz] . "
" Old Joe runs to it every time he's hard pressed by hounds . "
" 老的 乔 跑步 到 它 每一个 时间 他是 难的 按下 经过 猎犬 . "

“老乔每次被猎犬追赶时都会跑到那里去。”

" ['hiːz] ['prɑːbəbli] [lɔːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [haʊndz] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['hʌntərz] [æt; ət] [ðæt] [triː] , "
" He's probably lost a thousand hounds and two thousand hunters at that tree , "
" 他是 大概 丢失的 一个 千 猎犬 和 二 千 猎人 在 那 树 , "
- [sed] .
Harky said .
- 说 .

“他可能在那棵树下损失了一千只猎犬和两千名猎人，”哈基说。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

" [mə'lɪndə] [skɔft] .
" Melinda scoffed .
" 梅琳达 嘲笑 .

梅琳达嗤之以鼻。

" [ðer; ðər] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [haʊndz] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ]
" There haven't been a thousand hounds and two thousand hunters in the Creeping
" 那里 还没有 到过 一个 千 猎犬 和 二 千 猎人 在 这 爬行
[hɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ! "
Hills during the past hundred years ! "
丘陵 期间 这 过去的 百 年 ! "

“过去一百年里，克里平山丘上既没有一千只猎犬，也没有两千名猎人！”

" [oʊld]['dʒoʊz] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] , " - [dɪ'klerd] .
" Old Joe's been prowling that long , " Harky declared .
" 老的 乔的 到过 潜行 那 长的 , " - 声明 .

“老乔已经潜伏了那么久了，”哈基说道。

" ['rʌbɪʃ] ! " [sed] [mə'lɪndə] .
" Rubbish ! " said Melinda .
" 垃圾 ! " 说 梅琳达 .

“胡说！”梅琳达说道。

" ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [ræ'kuːn] [huːz] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [feld]
" He's just a big raccoon who's smart enough to climb a tree that can't be felled
" 他是 只是 一个 大的 狸 谁是 聪明的 足够的 到 爬 一个 树 那 不能 是 倒下
[ɔːr] [klaɪmd] .
or climbed .
或者 攀登 .

“它只是一只体型很大的浣熊，但它足够聪明，能够爬上一棵既砍不倒也爬不上去的树。”

['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [bɪ'liːvz] ['hiːz] [bɪn] [hɪr] [fər'evər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [jʊd; jəd] [noʊ] ['betər] .
Even my own father believes he's been here forever , but you should know better .
甚至 我的 自己的 父亲 相信 他是 到过 这里 永远 , 但 你 应该 知道 更好的 .

连我父亲都认为他一直都在这里，但你应该更清楚才对。

[juːv] [bɪn] [tɔːt] [baɪ] [mɪs] - .
You've been taught by Miss Cathby .
你已经 到过 教授 经过 错过 - .

你曾师从凯斯比小姐。

" - [sniəd] , " [mɪs] - [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] ['nɑːθɪn] - . "
" Harky sneered , " Miss Cathby don't know nothin ' about nothin ' . "
" - 冷笑 , " 错过 - 不 知道 什么也没有 - 关于 什么也没有 - . "

哈基冷笑道：“凯斯比小姐什么都不懂。”

" ['hærəld] !
" **Harold** !
" 哈罗德 !

“哈罗德!

" [mə'lɪndə] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ʃɑːkt] .
" **Melinda** **was** **properly** **shocked** **.**
" 梅琳达 曾是 适当地 震惊 .

梅琳达当时真的吓坏了。

" [dəunt] [juː; jʊ] [der] [tɔːk] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [mɪs] - ! "
" **Don't** **you** **dare** **talk** **that** **way** **about** **Miss** **Cathby** **!** **"**
" 不 你 敢 讲话 那 方式 关于 错过 - ! "

“你竟敢那样说凯斯比小姐!”

" [hɑː] !
" **Ha** **!**
" 哈 !

“哈!

" - [krəʊd] .
" **Harky** **crowed** **.**
" - 人群 .

“哈基叫道。”

" [aɪl] —
" **I'll** **—**
" 患病的 —

“患病的-

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [mɪs] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
" **The** **battle** **that** **might** **have** **resulted** **from** **this** **impact** **of** **Miss** **Cathby's** **education**
" 这 战斗 那 可能 有 结果 从 这 影响 的 错过 - 教育
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːr] [ænd; ənd] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] [wʌz; wəz] [fɔː'stɔːld] [wen] [tuː]
with **the** **lore** **and** **legend** **of** **the** **Creeping** **Hills** **was** **forestalled** **when** **two**
和 这 知识 和 传奇 的 这 爬行 丘陵 曾是 阻止 什么时候 二
[haʊndz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beɪ] [æt; ət] [oʊld] ['dʒoʊz] ['sɪkəmɔːr] .
hounds **began** **to** **bay** **at** **Old** **Joe's** **sycamore** **.**
猎犬 开始 到 湾 在 老的 乔的 梧桐树 .

“凯斯比小姐的教育与匍匐山丘的传说和故事之间可能产生的冲突，在两只猎犬开始对着老乔的梧桐树狂吠时被阻止了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['dʌkfʊt] .
They **were** **Thunder** **and** **Duckfoot** **.**
他们 是 雷 和 鸭掌 .

他们是雷霆和鸭足。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [muːn]
THE **FALL** **OF** **MUN**
这 落下 的 模拟联合国

联合国的陷落

[oʊld] [dʒoʊ] [left] [hɪz; ɪz] ['deɪtaɪm] [den] , [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hʌmpˌbækt] ['boʊldər] , [hæf] [æn; ən]
Old **Joe** **left** **his** **daytime** **den** **,** **a** **burrow** **beneath** **a** **humpbacked** **boulder** **,** **half** **an**
老的 乔 左边 他的 白天 丹 , 一个 洞穴 下面 一个 驼背 巨石 , 一半 一个
['aʊər] ['æftər] ['naɪtfɔːl] .
hour **after** **nightfall** **.**
小时 后 黄昏 .

天黑半小时后，老乔离开了它白天的巢穴——一块驼背巨石下的洞穴。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['eksɪt]['hiːd] ['tʃoʊzn] — [wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

He	paused	for	a	moment	in	the	exit	he'd	chosen	—	one	of	three	leading
他	暂停	为了	一个	片刻	在	这	出口	他会	选定	—	一	的	三	领导

[frʌm; frəm][ðə; ði][den] — [tuː; tə] [twɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['rɪgl] [hɪz; ɪz][noʊz] .

from	the	den	—	to	twitch	his	whiskers	and	wriggle	his	nose	.
从	这	丹	—	到	抽搐	他的	胡须	和	扭动	他的	鼻子	.

他从自己选择的出口——通往洞穴的三条出口之一——停顿了一会儿，抖了抖胡须，扭了扭鼻子。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [daʊn]

As	usual	,	he	wanted	to	determine	what	was	in	the	wind	before	going	down
作为	通常	,	他	通缉	到	决定	什么	曾是	在	这	风	前	去	向下

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

和往常一样，他想先弄清楚风向再决定是否顺风而下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]

There	was	nothing	,	or	at	least	nothing	that	called	for	more	than	ordinary
那里	曾是	没有什么	,	或者	在	至少	没有什么	那	称为	为了	更多的	比	普通的

['kɔːʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

没有什么事情，或者至少没有什么事情需要我们采取比普通谨慎更多的措施。

[oʊld][dʒoʊ] ['tʃɪtə] [kən'tentɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Old	Joe	chittered	contentedly	to	himself	.
老的	乔	叽叽喳喳	心满意足地	到	他自己	.

老乔自顾自地叽叽喳喳地说着，心里很满足。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][bæd] [naɪt] ,

Except	for	the	one	bad	night	,
除了	为了	这	一	坏的	夜晚	,

除了那糟糕的一晚之外，

[wen] ['evriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ænd; ənd]['hiːd] ['faɪnəli] [bɪn] [tʃeɪst] [ʌp][hɪz; ɪz][bɪg] ['sɪkəmɔːr] [baɪ]

when	everything	went	wrong	and	he'd	finally	been	chased	up	his	big	sycamore	by
什么时候	一切	去	错误的	和	他会	最后	到过	追逐	向上	他的	大的	梧桐树	经过

['dʌkfʊt] ,

Duckfoot	,
鸭掌	,

当一切都出了差错，他最终被鸭脚追赶到他那棵大梧桐树上时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['siːz(ə)n] [ɪn'diːd] .

he	had	enjoyed	a	successful	season	indeed	.
他	有	享受	一个	成功的	季节	的确	.

他的赛季确实非常成功。

[kɔːrn][hæd; həd] [bɪn] ['plentɪf(ə)l] , ['krɔːfɪʃ] [ænd; ənd] ['mʌsəlz] [ə'bʌndənt] , ['poʊltri] ['kerləs] , [ænd; ənd]

Corn	had	been	plentiful	,	crawfish	and	mussels	abundant	,	poultry	careless	,	and
玉米	有	到过	丰富	,	小龙虾	和	贻贝	丰富	,	家禽	粗心	,	和

['enəmi] [fjuː] .

enemies	few	.
敌人	很少	.

玉米丰收，小龙虾和贻贝大量出现，家禽饲养随意，敌人很少。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['θretnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['betər] [ɔːf] [ɪf]

Some	of	those	that	had	threatened	would	have	been	considerably	better	off	if
一些	的	那些	那	有	威胁	会	有	到过	相当	更好的	离开	如果

[ðeɪ] ['hædnt] .

they	hadn't	.
他们	之前没有	.

有些发出威胁的人，如果他们没有这样做，处境会好得多。

['noʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][paɪn] - ['faɪtɪŋ] [dɔ:g] .

Notable	**among**	**them**	**was**	**Pine**	**Heglin's**	**fighting**	**dog**	**.**
值得注意的	之中	他们	曾是	松树	-	斗争	狗	.

其中最引人注目的是派恩·赫格林的斗犬。

['smɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] ,

Smarting	**from**	**that**	**unexpected**	**encounter**	**,**
刺痛	从	那	意外	遇到	,

那次意外遭遇让他感到一阵刺痛，

[wen] ['hi:d] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sti:l] [wʌn][ʌv; əv] [paɪnz] ['gɪni] [henz][ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] ['despərətli]

when	**he'd**	**returned**	**to**	**steal**	**one**	**of**	**Pine's**	**guinea**	**hens**	**and**	**been**	**so**	**desperately**
什么时候	他会	返回	到	偷	一	的	松树的	几内亚	母鸡	和	到过	所以	绝望地

[prest] ,

pressed	**,**
按下	,

当他回去偷派恩的一只珍珠鸡，并且走投无路的时候，

[oʊld][dʒoʊ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [paɪnz] [haʊs] [wʌn] [naɪt] .

Old	**Joe**	**had**	**chosen**	**his**	**time**	**and**	**gone**	**back**	**to**	**Pine's**	**house**	**one**	**night**	**.**
老的	乔	有	选定	他的	时间	和	已消失	后退	到	松树的	房子	一	夜晚	.

老乔选了个时间，在一个晚上回到了派恩家。

[ðə; ði][dɔ:g] [rʌʃt] .

The	**dog**	**rushed**	**.**
这	狗	匆忙	.

狗冲了过去。

[oʊld][dʒoʊ] [sku:tid] [ə'weɪ] .

Old	**Joe**	**scooted**	**away**	**.**
老的	乔	滑行	离开	.

老乔溜走了。

['æftər][ə; eɪ] [pə'θetɪkli] [ʃɔ:rt] [tʃeɪs] , [ðə; ði][dɔ:g] ['beɪd] [hɪm; ɪm] .

After	**a**	**pathetically**	**short**	**chase**	**,**	**the**	**dog**	**bayed**	**him**	**.**
后	一个	可悲地	短的	追赶	,	这	狗	海湾	他	.

经过短暂而可笑的追逐后，那条狗吠叫着扑向了他。

[ðə; ði][dɔ:g] , [haʊ'evər] , [lækt] [ə; eɪ] [fʊl] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [bi:z] ,

The	**dog**	**,**	**however**	**,**	**lacked**	**a**	**full**	**appreciation**	**of**	**the**	**properties**	**of**	**bees**	**,**
这	狗	,	然而	,	缺乏	一个	满的	欣赏	的	这	特性	的	蜜蜂	,

然而，这只狗对蜜蜂的特性却缺乏充分的了解。

[ænd; ənd][oʊld][dʒoʊ][hæd; həd][let] [hɪm'self] [bi:; bi] ['kɔ:rnərd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [paɪnz] ['bi:ˌhaɪvz] .

and	**Old**	**Joe**	**had**	**let**	**himself**	**be**	**cornered**	**on**	**one**	**of**	**Pine's**	**beehives**	**.**
和	老的	乔	有	让	他自己	是	被逼到绝境	在	一	的	松树的	蜂箱	.

老乔被派恩逼到了角落里。

[ðə; ði][dɔ:g] [kloʊzd] , [ðə; ði] [haɪv] [tɪpt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [waɪl] [oʊld][dʒoʊ] ['skɜ:ri:d] ['hæpɪli] ['ɑ:nwərd] ,

The	**dog**	**closed**	**,**	**the**	**hive**	**tipped**	**over**	**,**	**and**	**while**	**Old**	**Joe**	**scurried**	**happily**	**onward**	**,**
这	狗	关闭	,	这	蜂巢	倾斜	超过	,	和	尽管	老的	乔	匆匆跑过	快乐地	向前	,

狗关上了门，蜂巢翻倒了，而老乔则兴高采烈地继续向前跑去。

[ðə; ði][dɔ:g] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [ɪn'tensɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['tɪpɪŋ] ['bi:ˌhaɪvz] .

the	**dog**	**received**	**a**	**short**	**but**	**intensive**	**education**	**in**	**the**	**folly**	**of**	**tipping**	**beehives**	**.**
这	狗	已收到	一个	短的	但	密集的	教育	在	这	蠢事	的	小费	蜂箱	.

这条狗接受了一次短暂而密集的教育，认识到掀翻蜂箱的愚蠢之处。

[bi:z] [dɪd][nɑ:t] ['bɑ:ðər] [oʊld][dʒoʊ] .

Bees	**did**	**not**	**bother**	**Old**	**Joe**	**.**
蜜蜂	做过	不是	打扰	老的	乔	.

蜜蜂并没有打扰老乔。

['i:v(ə)n][ɪn] ['sʌmər] [hɪz; ɪz][fɜ:r][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen'evər]

Even	in	summer	his	fur	was	long	enough	to	protect	him	,	and	whenever
甚至	在	夏天	他的	毛皮	曾是	长的	足够的	到	保护	他	,	和	每当

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	felt	like	it	,
他	毛毡	喜欢	它	,

即使在夏天，他的皮毛也足够长，可以保护他，而且只要他愿意，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wen'evər] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] ['hʌni] , [hi:; hi] ['reɪdɪd] ['bi:ˌhaɪvz] .

which	was	whenever	he	wanted	some	honey	,	he	raided	beehives	.
哪个	曾是	每当	他	通缉	一些	蜂蜜	,	他	突袭	蜂箱	.

每当他想吃蜂蜜的时候，他就会去偷蜂巢。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][fæt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['glɑ:si] [fɜ:r] ,

Now	,	with	a	blanket	of	fat	beneath	his	glossy	fur	,
现在	,	和	一个	毯子	的	胖的	下面	他的	光滑	毛皮	,

如今，他那光亮的皮毛下盖着一层厚厚的脂肪，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntri] [blæsts] [ðæt] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz]

he	was	all	ready	for	the	wintry	blasts	that	would	send	him	to	bed	in	his
他	曾是	全部	准备好	为了	这	冬季	爆炸	那	会	发送	他	到	床	在	他的

[bɪg] ['sɪkəmɔ:r] .

big	sycamore	.
大的	梧桐树	.

他已经做好了迎接凛冽寒风的准备，准备钻进他那棵高大的梧桐树里安然入睡。

[bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['pɪriəd] [wen] ['bɪtər] ['waɪndz] [blu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Between	now	and	that	uncertain	period	when	bitter	winds	blew	,	there	was
之间	现在	和	那	不确定	时期	什么时候	苦的	风	吹	,	那里	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

considerable	living	to	be	done	.
大量	活的	到	是	完毕	.

从现在到寒风凛冽的动荡时期之间，还有很多事情要做。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn'vɑ:lvd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

On	this	particular	night	the	first	order	of	living	involved	something	to	eat	,
在	这	特别的	夜晚	这	第一的	命令	的	活的	涉及	某物	到	吃	,

在这个特殊的夜晚，生存的首要任务就是吃点东西。

[ænd; ənd][oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['bitʃˌnʌt] .

and	Old	Joe	was	in	a	mood	for	beechnuts	.
和	老的	乔	曾是	在	一个	情绪	为了	山毛榉坚果	.

老乔当时正想吃山毛榉坚果。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]['taɪni] [ðæt] [mə'lɪndə] ['gɑ:rsən] [maɪt] [hæv; həv][held] ['fɪfti] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv]

They	were	so	tiny	that	Melinda	Garson	might	have	held	fifty	in	the	palm	of
他们	是	所以	微小的	那	梅琳达	加森	可能	有	握住	五十	在	这	棕榈	的

[hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [stɪl] [lækt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] .

her	hand	and	still	lacked	a	handful	.
她	手	和	仍然	缺乏	一个	少数	.

它们非常小，梅琳达·加森的手掌里可能握着五十个，也仍然不够一把。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪʃəs] ,

But	they	were	delicious	,
但	他们	是	可口的	,

但它们味道很好。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɔːnz] [ðeɪ] [spred] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] ['ɔːtəm] ['teɪbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	along	with	acorns	they	spread	a	bountiful	autumn	table	because	they
和	沿着	和	橡子	他们	传播	一个	丰富	秋天	桌子	因为	他们

[ɪg'zɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪljən] .

existed	by	the	billion	.
存在	经过	这	十亿	.

它们和橡子一起，为秋天的餐桌增添了丰盛的色彩，因为它们的数量多达数十亿。

[wen] [frɔːst] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɑːdz] [ænd; ənd] [wɪnd] ['rætld] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [biːʧ] [triːz] ,

When	frost	opened	the	pods	and	wind	rattled	the	branches	of	beech	trees	,
什么时候	霜	打开	这	豆荚	和	风	摇晃	这	分支	的	山毛榉	树木	,

当霜冻吹开豆荚，狂风吹动山毛榉树枝条时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bitʃˌnʌt] ['pætərɪŋ] ['ɪntuː] [draɪ] [liːvz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

the	sound	of	beechnuts	pattering	into	dry	leaves	was	not	unlike	the	sound	of
这	声音	的	山毛榉坚果	打节拍	进入	干燥	树叶	曾是	不是	与此不同	这	声音	的

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] [reɪn] .

a	violent	rain	.
一个	暴力	雨	.

山毛榉果实落在干枯树叶上的声音，与暴雨倾盆而下的声音颇为相似。

['hævɪŋ] ['ʧoʊzn] [hɪz; ɪz] ['menjuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

Having	chosen	his	menu	for	the	night	,
拥有	选定	他的	菜单	为了	这	夜晚	,

他选好了当晚的菜单，

[oʊld] [ʤoʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪʧ] [ʌv; əv] ['meni] [biːʧ] [groʊvz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['iːzɪɪst]

Old	Joe	had	only	to	decide	which	of	many	beech	groves	offered	the	easiest
老的	乔	有	仅有的	到	决定	哪个	的	许多	山毛榉	小树林	提供	这	最容易

['pɪkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

pickings	with	the	greatest	advantage	to	himself	.
采摘	和	这	最	优势	到	他自己	.

老乔只需要决定在众多山毛榉林中，哪一片最容易采摘到果实，对自己最有利。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [wʌn] ['bɔːdərɪŋ] ['wɪloʊ] [brʊk] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [muːn]

He	finally	selected	the	one	bordering	Willow	Brook	and	just	opposite	Mun
他	最后	已选	这	一	毗邻	柳	溪	和	只是	对面的	门

- [fɑːrm] .

Mundee's	farm	.
-	农场	.

他最终选择了毗邻柳溪、正对面是蒙蒙迪农场的那块地。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

There	were	various	reasons	for	his	choice	.
那里	是	各种各样的	原因	为了	他的	选择	.

他做出这个选择的原因有很多。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['eriə] ,

First	,	the	grove	was	in	a	sheltered	area	,
第一的	,	这	树林	曾是	在	一个	避难所	区域	,

首先，这片树林位于一个避风的地方。

[wɪʧ] [ment] [ðæt] [ɪts] ['pɑːdz] ['raɪpənd] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [fɜːrst]

which	meant	that	its	pods	ripened	later	than	those	that	were	exposed	to	first
哪个	意思是	那	它是	豆荚	成熟的	之后	比	那些	那	是	裸露	到	第一的

[frɔsts] [ænd; ənd] ['hevi] ['waɪndz] .

frosts	and	heavy	winds	.
霜冻	和	重的	风	.

这意味着它的豆荚成熟得比那些经历了初霜和大风的豆荚晚。

['ðerfɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt][biː; bi]	[soʊ]	['θɜːrəli]	[pɪkt]	['oʊvər] ,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[stɪl]	[biː; bi]
Therefore	**it**	**would**	**not**	**be**	**so**	**thoroughly**	**picked**	**over**	**,**	**and**	**would**	**still**	**be**
所以	它	会	不是	是	所以	彻底	挑选	超过	,	和	会	仍然	是

['drɑːpɪŋ]	[nʌts]	[ɪn]	[ə'bʌndəns]	.
dropping	**nuts**	**in**	**abundance**	**.**
下降	坚果	在	丰富	.

因此，它不会被彻底采摘，仍然会大量掉落坚果。

['sekənd]	,	[ðɪs]	[groʊv]	['ɔːlweɪz]	[prə'duːst]	[ə; eɪ]	[lʌʃ]	[krɑːp] .
Second	**,**	**this**	**grove**	**always**	**produced**	**a**	**lush**	**crop**	**.**
第二	,	这	树林	总是	生产	一个	郁郁葱葱	庄稼	.

其次，这片树林总是硕果累累。

[bʌt; bət]	[oʊld]	['dʒoʊz]	[moʊst]	[kəm'pelɪŋ]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[tʃɔɪs]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[groʊv]
But	**Old**	**Joe's**	**most**	**compelling**	**reason**	**for**	**his**	**choice**	**was**	**that**	**the**	**grove**
但	老的	乔的	最多	引人注目的	原因	为了	他的	选择	曾是	那	这	树林

[wʌz; wəz]	[ɪn'festid]	[wɪð; wɪθ]	['skwirəlz]	,
was	**infested**	**with**	**squirrels**	**,**
曾是	受感染的	和	松鼠	,

但老乔选择这片树林最令人信服的理由是，那里松鼠成灾。

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['fræntɪkli]	['gæðərɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['bitʃˌnʌt]	['evər]	[sɪns]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[drɑːp] ,
who	**had**	**been**	**frantically**	**gathering**	**the**	**beechnuts**	**ever**	**since**	**they**	**began**	**to**	**drop**	**,**
WHO	有	到过	疯狂地	采集	这	山毛榉坚果	曾经	自从	他们	开始	到	降低	,

自从山毛榉果开始掉落以来，他们就一直在疯狂地收集这些果实。

[ænd; ənd]	['stɔːriŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['hɑːloʊ]	[lɔːgz] ,	[stʌmps] ,	[kˈrevɪsɪz] ,	[ænd; ənd]	['eni]	['ʌðər]	[pleɪs]
and	**storing**	**them**	**in**	**hollow**	**logs**	**,**	**stumps**	**,**	**crevices**	**,**	**and**	**any**	**other**	**place**
和	存储	他们	在	空洞的	日志	,	树桩	,	缝隙	,	和	任何	其他	地方

[ə'veɪləb(ə)l]	.
available	**.**
可用的	.

并将它们储存在空心原木、树桩、缝隙和任何其他可用的地方。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[oʊld]	['dʒoʊz]	[plæn]	[tuː; tə]	[skreɪp]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[liːvz]	[ænd; ənd]	['gæðər]	[hɪz; ɪz]
It	**was**	**no**	**part**	**of**	**Old**	**Joe's**	**plan**	**to**	**scrape**	**in**	**the**	**leaves**	**and**	**gather**	**his**
它	曾是	不	部分	的	老的	乔的	计划	到	刮	在	这	树叶	和	收集	他的

['dɪnər]	[nʌt]	[baɪ]	[nʌt]	[wen]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)n]	[tuː; tə]	[ʌn'kʌvər]	[ə; eɪ]	[kæʃ]
dinner	**nut**	**by**	**nut**	**when**	**a**	**little**	**investigation**	**was**	**certain**	**to**	**uncover**	**a**	**cache**
晚餐	坚果	经过	坚果	什么时候	一个	小的	调查	曾是	肯定	到	揭露	一个	缓存

[ðæt]	[maɪt]	[kən'teɪn]	[frʌm; frəm]	[hæf]	[ə; eɪ]	[paɪnt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[kwɔːts]	[ʌv; əv]	['bitʃˌnʌt]	,
that	**might**	**contain**	**from**	**half**	**a**	**pint**	**to**	**a**	**couple**	**of**	**quarts**	**of**	**beechnuts**	**,**
那	可能	包含	从	一半	一个	品脱	到	一个	夫妻	的	夸脱	的	山毛榉坚果	,

老乔并没有打算在落叶堆里一块一块地捡坚果当晚餐，因为他知道只要稍微调查一下，就能找到一个藏匿点，里面可能有半品脱到几夸脱的山毛榉坚果。

[ɔːl'redi]	['gæðərd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɪn'dʌstriəs]	['skwɜːrəl] .
already	**gathered**	**by**	**some**	**industrious**	**squirrel**	**.**
已经	聚集	经过	一些	勤劳	松鼠	.

已经被勤劳的松鼠收集起来了。

[hɪz; ɪz]	[kæm'peɪn]	[mæpt]	, [oʊld]	[dʒoʊ]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	['eksɪkjuːt]	[ˌaɪ 'tiː] .
His	**campaign**	**mapped**	**,**	**Old**	**Joe**	**proceeded**	**to**	**execute**	**it**	**.**
他的	活动	已映射	,	老的	乔	继续	到	执行	它	.

老乔制定了竞选计划，并开始执行。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [naɪt] [poʊzd] [ɪts]['ju:ʒuəl] [tʃɑ:rmz] , [bʌt; bət] ['hʌŋgər] [tʊk] ['presɪdəns] ['oʊvər] [es'θetɪk]
The autumn night posed its usual charms , but hunger took precedence over esthetic
这 秋天 夜晚 摆拍 它是 通常 魅力 , 但 饥饿 采取 优先权 超过 美学
[ˌɪnkla'neɪʃənz] .
inclinations .
倾向 .

秋夜依旧迷人，但饥饿感战胜了审美情趣。

[oʊld][dʒoʊ][dɪd][nɑ:t]['lɪŋgər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['stɑ:rlaɪt] [glɪntɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:nd] ,
Old Joe did not linger to watch starlight glinting on a pond ,
老的 乔 做过 不是 萦绕 到 手表 星光 闪闪发光 在 一个 池塘 ,

老乔没有停留去看星光在池塘上闪烁，

[ɪn'vestɪgeɪt] [fɑ:ks]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][swɑ:mp] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ə; eɪ][naɪn] - [ɪntʃ] [traʊt] ,
investigate fox fire in a swamp , or even to retrieve a nine - inch trout ,
调查 狐狸 火 在 一个 沼泽 , 或者 甚至 到 取回 一个 九 - 英寸 鳟鱼 ,

调查沼泽中的狐狸火，甚至去捞一条九英寸长的鳟鱼，

['wu:ndɪd] [ɪn]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɪgə(r)] [fɪʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['fi:bli] ['rɪgəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
wounded in combat with some bigger fish , that was feebly wriggling in the
受伤 在 战斗 和 一些 大 鱼 , 那 曾是 虚弱地 扭动 在 这
['ʃæloʊz] .
shallows .
浅滩 .

在与一些体型较大的鱼搏斗中受伤，那些鱼当时正在浅水中虚弱地挣扎。

[ðə; ði] [traʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] , [bʌt; bət][soʊ][wɜ:r; wər] ['bitʃˌnʌt] .
The trout was a delicacy , but so were beechnuts .
这 鳟鱼 曾是 一个 美味 , 但 所以 是 山毛榉坚果 .

鳟鱼是美味佳肴，山毛榉果也是。

[let] ['lesər] [ku:nz] ['set(ə)l][fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .
Let lesser coons settle for less than they wanted .
让 较少 浣熊 定居 为了 较少的 比 他们 通缉 .

就让那些地位较低的浣熊接受低于它们预期的结果吧。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pu:l] , [oʊld][dʒoʊ] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd][swæm][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
Coming to a long pool , Old Joe plunged in and swam its length .
未来 到 一个 长的 水池 , 老的 乔 暴跌 在 和 游泳 它是 长度 .

来到一个长长的游泳池前，老乔纵身跃入水中，游完了全程。

[ˌðer'æftər] [hi:; hi] [kept] [tu:; tə] ['wɪloʊ] [brʊk] .
Thereafter he kept to Willow Brook .
此后 他 保留 到 柳 溪 .

此后他便一直住在柳溪镇。

['hi:d] [si:n] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni]
He'd seen no evidence of hunters and had no reason to suppose that any
他会 已见 不 证据 的 猎人 和 有 不 原因 到 认为 那 任何
[wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] [tə'naɪt] .
were abroad tonight .
是 国外 今晚 .

他没有看到任何猎人的踪迹，也没有理由认为今晚会有猎人在外面活动。

[ðoʊ] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æməˌtɜːrz] [trɪk] — [wʌn] ['eni] [gʊd] [kuːn] [haʊnd]

Though keeping to the water was an amateur's trick — one any good coon hound

尽管 保持 到 这 水 曾是 一个 业余爱好者 诡计 — 一 任何 好的 浣熊 猎犬

[kʊd; kəd] [dɪ'saɪfər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] — ['liːvɪŋ] [ðɪs] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sent] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][oʊld]

could decipher without difficulty — leaving this break in his scent was one of Old

可以 解码 没有 困难 — 离开 这 休息 在 他的 香味 曾是 一 的 老的

['dʒoʊz] ['nuːmərəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] .

Joe's numerous forms of insurance .

乔的 很多的 表格 的 保险 .

虽然沿着水边走是业余人士的伎俩——任何优秀的猎浣熊犬都能毫不费力地识破——但留下气味断层是老乔众多保险措施之一。

[ɪf] [ə; eɪ] [haʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [get][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

If a hound should get on him ,

如果 一个 猎犬 应该 得到 在 他 ,

如果猎犬扑向他，

[oʊld][dʒoʊ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][plæn][sʌm; səm] ['riːəli] ['ɪntrɪkət] ['strætədʒi] .

Old Joe would at least have time to plan some really intricate strategy .

老的 乔 会 在 至少 有 时间 到 计划 一些 真的 错综复杂 战略 .

老乔至少还有时间制定一些非常复杂的策略。

['drɪpɪŋ] [wet] , [bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [tʃɪld] ,

Dripping wet , but not even slightly chilled ,

滴落 湿的 , 但 不是 甚至 轻微地 冷藏 ,

全身湿透，但丝毫没有凉意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] [ænd; ənd] [nɜːrv] [brɔːt] ['wʌndərfəli] [ə'laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

and with every sense and nerve brought wonderfully alive by his journey

和 和 每一个 感觉 和 神经 带来 太棒了 活 经过 他的 旅行

[θruː] [aɪs]['wɔːtər] ,

through ice water ,

通过 冰 水 ,

他的每一次冰水之旅都让他的所有感官和神经都变得异常活跃。

[oʊld][dʒoʊ] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [biːtʃ] [groʊv] .

Old Joe climbed the bank into the beech grove .

老的 乔 攀登 这 银行 进入 这 山毛榉 树林 .

老乔爬上河岸，进入了山毛榉树林。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .

He paused to reconnoiter .

他 暂停 到 侦察 .

他停下来侦察情况。

[ðə; ði] [groʊv] , [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [biːtʃ] [triːz] ,

The grove , composed entirely of massive beech trees ,

这 树林 , 由 完全 的 大量的 山毛榉 树木 ,

这片树林完全由巨大的山毛榉树组成，

['bɔːdəd] ['wɪloʊ] [brʊk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə]

bordered Willow Brook for about a quarter of a mile and gave way to

带边框 柳 溪 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 和 给予 方式 到

['spɪndli] ['æspən] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

spindly aspens on either side .

细长的 白杨 在 任何一个 边 .

与柳溪相接约四分之一英里，两旁长满了细长的白杨树。

[ðə; ði] [best] ['bitʃˌnʌt] ['hʌntɪŋ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ʃeltərd] ['eriə] [nɪr] ['wɪloʊ] [brʊk] ,

The best beechnut hunting lay in the most sheltered area near Willow Brook ,

这 最好的 山毛榉果 打猎 躺 在 这 最多 避难所 区域 靠近 柳 溪 ,

柳溪附近最隐蔽的地方是寻找山毛榉坚果的最佳地点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

but	there	were	other	considerations	.
但	那里	是	其他	考虑因素	.

但还有其他因素需要考虑。

[ðer; ðər][hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hʌntərz] .

There	had	still	been	no	evidence	of	hunters	.
那里	有	仍然	到过	不	证据	的	猎人	.

仍然没有发现猎人的踪迹。

[oʊld][dʒoʊ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [sʌm; səm] [maɪt]

Old	Joe	,	however	,	could	not	afford	to	ignore	the	possibility	that	some	might
老的	乔	,	然而	,	可以	不是	买得起	到	忽略	这	可能性	那	一些	可能

['ventʃər] [fɔːrθ] .

venture	forth	.
风险投资	前进	.

然而，老乔不能忽视有些人可能会冒险外出的可能性。

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [left] ['wɪloʊ] [brʊk] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd]

He	knew	perfectly	well	that	the	instant	he	left	Willow	Brook	he	had	started
他	知道	完美	出色地	那	这	立即的	他	左边	柳	溪	他	有	开始

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] [treɪl] [ðæt] ['eni] [ˌmiːdi'oʊkər] [haʊnd] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] .

laying	a	hot	trail	that	any	mediocre	hound	could	follow	.
躺下	一个	热的	踪迹	那	任何	平庸	猎犬	可以	跟随	.

他非常清楚，他离开柳溪的那一刻，就留下了一条任何普通猎犬都能追踪的明显踪迹。

[waɪl] [ˌmiːdi'oʊkər] [haʊndz] [wɜːr; wər][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kən'sɜːrn] ,

While	mediocre	hounds	were	no	cause	for	concern	,
尽管	平庸	猎犬	是	不	原因	为了	忧虑	,

虽然平庸的猎犬并不值得担忧，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [skers] [ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] [æz; əz] ['æplz] [ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] .

they	were	as	scarce	in	the	Creeping	Hills	as	apples	on	a	beech	tree	.
他们	是	作为	稀少	在	这	爬行	丘陵	作为	苹果	在	一个	山毛榉	树	.

在子子丘陵地带，它们就像山毛榉树上的苹果一样稀少。

[oʊld][dʒoʊ][mʌst; məst][plæn] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

Old	Joe	must	plan	accordingly	,
老的	乔	必须	计划	因此	,

老乔必须做好相应的准备。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [plænz] ['sentərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['leɪzi] [slaʊ] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

and	his	immediate	plans	centered	about	a	lazy	slough	that	lay	a	short	distance
和	他的	即时	计划	居中	关于	一个	懒惰的	泥沼	那	躺	一个	短的	距离

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃiz] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪzi] [rʌnlɪt] [ðæt] ['trikld] [daʊn] [æn; ən]

back	in	the	beeches	and	had	its	source	in	a	lazy	runlet	that	trickled	down	an
后退	在	这	山毛榉	和	有	它是	来源	在	一个	懒惰的	运行小段	那	涓涓细流	向下	一个

[ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['rɑːks] .

upheaval	of	massive	rocks	.
动荡	的	大量的	岩石	.

他的近期计划围绕着山毛榉林中不远处的一条缓流沟展开，这条缓流沟的源头是一条从巨石隆起处缓缓流下的细流。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðæt] [slaʊ] .

He	made	his	way	toward	that	slough	.
他	制成	他的	方式	朝向	那	泥沼	.

他朝着那片沼泽走去。

[ðə; ði] [groʊv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][æn; ən]['æmp(ə)l]['kwoʊtə][ʌv; əv] ['bitʃˌnʌt] ['hɑːrvɪstər] [ʌv; əv] [haɪ]

The	grove	already	had	an	ample	quota	of	beechnut	harvesters	of	high
这	树林	已经	有	一个	充足	配额	的	山毛榉果	收割机	的	高的

[ænd; ənd] [loʊ] [dɪ'griː] .

and	low	degree	.
和	低的	程度	.

林地里已经有足够数量的高低等级的山毛榉果采摘者。

[oʊld][dʒoʊ] ['səːkld] [ə; eɪ] ['snʌflɪŋ] [blæk] [ber] [ðæt] [skwɔtid] [ɑːn][ɪts] [rʌmp] ,

Old	Joe	circled	a	snuffling	black	bear	that	squatted	on	its	rump	,
老的	乔	圈起来	一个	抽泣	黑色的	熊	那	蹲着	在	它是	臀部	,

老乔绕着一头低声喘息、蹲在地上的黑熊转了一圈。

[reɪkt] [ded] [liːvz] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [frʌnt] [pɔːz] [ænd; ənd] ['gʌsti] [ə'bændən] ,

raked	dead	leaves	with	both	front	paws	and	gusty	abandon	,
耙过的	死的	树叶	和	两个都	正面	爪子	和	阵风	放弃	,

用前爪肆意地耙起枯叶，

[ænd; ənd] [bent] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [lɪk] [ʌp] ['bitʃˌnʌt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [liːvz] , [dɜːrt] ,

and	bent	its	head	to	lick	up	beechnuts	along	with	shredded	leaves	,	dirt	,
和	弯曲	它是	头	到	舔	向上	山毛榉坚果	沿着	和	碎	树叶	,	污垢	,

它低下头，舔食山毛榉果以及碎树叶和泥土。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .

and	anything	else	that	happened	to	be	in	the	way	.
和	任何事物	别的	那	发生	到	是	在	这	方式	.

以及其他任何挡路的东西。

['fɑːrðər] [ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌk] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] ['æntləz] , [ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] .

Farther	on	was	a	buck	with	massive	antlers	,	then	a	whole	herd	of	deer	.
更远	在	曾是	一个	巴克	和	大量的	鹿角	,	然后	一个	所有的	一群	的	鹿	.

再往前走，可以看到一头长着巨大鹿角的雄鹿，然后是一大群鹿。

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [skʌŋks] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['baʊnti] ,

A	family	of	skunks	had	come	to	share	the	bounty	,
一个	家庭	的	臭鼬	有	来	到	分享	这	赏金	,

一群臭鼬前来分享这顿美餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːn] [ðæt] ['hædnt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['prɑːpər] [tek'niːk] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪstɪŋ]

and	a	little	coon	that	hadn't	yet	learned	the	proper	technique	of	harvesting
和	一个	小的	浣熊	那	之前没有	然而	学习	这	恰当的	技术	的	收割

['bitʃˌnʌt] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌt] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] [skɪl] .

beechnuts	made	up	in	enthusiasm	what	he	lacked	in	skill	.
山毛榉坚果	制成	向上	在	热情	什么	他	缺乏	在	技能	.

一只小浣熊虽然还没有学会正确采摘山毛榉坚果的技巧，但他用热情弥补了技巧的不足。

[oʊld][dʒoʊ] ['bɑːðərd] [nʌn] .

Old	Joe	bothered	none	.
老的	乔	烦恼	没有任何	.

老乔谁也没打扰。

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] , [ðə; ði] [skʌŋks] [tuː] ['pʌndʒənt] ,

The	bear	and	the	deer	were	too	big	,	the	skunks	too	pungent	,
这	熊	和	这	鹿	是	也	大的	,	这	臭鼬	也	泼辣	,

熊和鹿体型太大，臭鼬气味太刺鼻。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['kæloʊ] ['lɪt(ə)l] [kuːnz] .

and	he	couldn't	be	bothered	with	callow	little	coons	.
和	他	不能	是	烦恼	和	卡洛	小的	浣熊	.

他懒得理会那些稚嫩的小浣熊。

['enihaʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [fɔːr; fər][ɔːl] .

Anyhow	**,**	**there**	**was**	**plenty**	**for**	**all**	**.**
无论如何	,	那里	曾是	很多	为了	全部	.

总之，东西很充足，大家都够用。

[oʊld][dʒoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [slaʊ] [ænd; ənd][sæt][ʌp][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [noʊz][tuː; tə] [iːtʃ]

Old	**Joe**	**came**	**to**	**the**	**slough**	**and**	**sat**	**up**	**to**	**turn**	**his**	**pointed**	**nose**	**to**	**each**
老的	乔	来了	到	这	泥沼	和	卫星	向上	到	转动	他的	尖	鼻子	到	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] .

of	**the**	**four**	**winds**	**.**
的	这	四	风	.

老乔来到沼泽地，坐了起来，把尖尖的鼻子转向四面八方的风。

[di'tektiŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] .

Detecting	**nothing**	**that**	**might**	**interrupt**	**his**	**dinner**	**,**	**he**	**fell**	**to**	**hunting**	**.**
检测	没有什么	那	可能	打断	他的	晚餐	,	他	跌倒	到	打猎	.

他发现没有什么东西会打扰他的晚餐，于是便开始狩猎。

['taʊərɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [slaʊ] , ['tʌtʃɪŋ] ['bræntʃɪz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Towering	**high**	**over**	**the**	**slough**	**,**	**touching**	**branches**	**across**	**it**	**as**	**though**	**they**	**were**
参天	高的	超过	这	泥沼	,	接触	分支	穿过	它	作为	尽管	他们	是

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,

shaking	**hands**	**,**
摇晃	双手	,

高耸于沼泽之上，枝繁叶茂，仿佛在与沼泽对峙。

[ðə; ði] [biːtʃ] [twɪgz] ['rætld] ['draɪli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bitʃˌnʌt] ['pætəd]

the	**beech**	**twigs**	**rattled**	**dryly**	**as**	**the**	**wind**	**shook**	**them**	**and**	**beechnuts**	**pattered**
这	山毛榉	树枝	摇晃	干巴巴地	作为	这	风	摇晃	他们	和	山毛榉坚果	图案

[ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɔːr] [meɪd] ['taɪni] ['splæʃiz] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] .

in	**the**	**leaves**	**or**	**made**	**tiny**	**splashes**	**in**	**the**	**slough**	**.**
在	这	树叶	或者	制成	微小的	水花	在	这	泥沼	.

山毛榉树枝在风中干涩地摇晃，发出沙沙的响声；山毛榉果实落在落叶中，或在泥泞中溅起细小的水花。

[oʊld][dʒoʊ] ,

Old	**Joe**	**,**
老的	乔	,

老乔

[wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪs'deɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [nʌts] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['gæðərd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːrti]

with	**no**	**disdain**	**for**	**the**	**many**	**nuts**	**he**	**might**	**have**	**gathered**	**but**	**a**	**hearty**
和	不	蔑视	为了	这	许多	坚果	他	可能	有	聚集	但	一个	爽朗

[kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

contempt	**for**	**the**	**work**	**involved**	**in**	**gathering**	**them**	**,**
鄙视	为了	这	工作	涉及	在	采集	他们	,

他并不鄙视自己可能收集到的众多坚果，但却对收集坚果所涉及的工作感到由衷的鄙夷。

[went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːs] - [groʊn] [stʌmp] .

went	**directly**	**to**	**a**	**moss**	**-**	**grown**	**stump**	**.**
去	直接地	到	一个	苔藓	-	生长	树桩	.

径直走到一个长满青苔的树桩前。

[hiː; hi] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**sniffed**	**it**	**.**
他	嗅了嗅	它	.

他闻了闻。

[ðen] [hiː; hi] ['nɪbəld] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**he**	**nibbled**	**it**	**.**
然后	他	轻咬	它	.

然后他轻轻地咬了一口。

['faɪnəli] , [hæf] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['kraʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [frʌnt]

Finally	**,**	**half**	**sitting**	**and**	**half**	**crouching**	**,**	**he**	**felt**	**all**	**around**	**it**	**with**	**both**	**front**
最后	,	一半	坐着	和	一半	蹲伏	,	他	毛毡	全部	大约	它	和	两个都	正面

[pɔːz] .

paws	**.**
爪子	.

最后，他半坐半蹲，用两只前爪摸索着它。

[ðə; ði] [mɔːs] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stʌmp] ['rɔtiŋ] ,

The	**moss**	**was**	**soft**	**and**	**the**	**stump**	**rotting**	**,**
这	苔藓	曾是	柔软的	和	这	树桩	腐烂	,

苔藓柔软，树桩腐烂。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [kræk] [ɔːr] ['krevɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːvɪdənt] ['skwɜːrəl] ,

but	**nowhere**	**was**	**there**	**a**	**crack**	**or**	**crevice**	**in**	**which**	**a**	**provident**	**squirrel**	**,**
但	无处	曾是	那里	一个	裂缝	或者	裂缝	在	哪个	一个	普罗维登特	松鼠	,

但是，到处都没有缝隙或裂缝，供一只机敏的松鼠藏身。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [tuː; tə] [kʌm] , [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːld] ['eni] ['bitʃˌnʌt] .

anticipating	**the**	**winter**	**to**	**come**	**,**	**might**	**have**	**concealed**	**any**	**beechnuts**	**.**
预期	这	冬天	到	来	,	可能	有	暗	任何	山毛榉坚果	.

预料到冬天即将到来，可能把山毛榉果都藏了起来。

[ɪn] [noʊ] [weɪ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [oʊld] [dʒoʊ] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stʌmp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪ] - [bækt]

In	**no**	**way**	**disheartened**	**,**	**Old**	**Joe**	**went**	**from**	**the**	**stump**	**to**	**a**	**gray**	**-**	**backed**
在	不	方式	沮丧	,	老的	乔	去	从	这	树桩	到	一个	灰色的	-	支持的

['boʊldər] [ænd; ənd] [iks'plɔːd] [ðæt] .

boulder	**and**	**explored**	**that**	**.**
巨石	和	探索	那	.

老乔丝毫没有气馁，他从树桩走到一块灰背巨石前，开始探索。

[ə'gen] [hiː; hi] [feɪld] .

Again	**he**	**failed**	**.**
再次	他	失败的	.

他又失败了。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [traɪ] , ['fɔːrtʃən] [smaɪld] .

On	**his**	**third**	**try**	**,**	**fortune**	**smiled**	**.**
在	他的	第三	尝试	,	财富	微笑	.

第三次尝试，幸运女神终于眷顾了他。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] , ['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [diːp] [ruːts] [wɜːr; wər] [ɪm'bedɪd]

At	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**slough**	**,**	**possibly**	**because**	**its**	**deep**	**roots**	**were**	**imbedded**
在	这	非常	边缘	的	这	泥沼	,	可能	因为	它是	深的	根	是	嵌入式

[ɪn] ['kɑːnstəntli] - [wet] [ɜːrθ] ,

in	**constantly**	**-**	**wet**	**earth**	**,**
在	不断地	-	湿的	地球	,

在沼泽边缘，可能是因为它的根系深深扎入常年潮湿的土壤中，

[ə; eɪ] [greɪt] [biːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] ['tɔpld] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ðæt] [skriːmd] [θruː]

a	**great**	**beech**	**had**	**been**	**partially**	**toppled**	**by**	**a**	**high**	**wind**	**that**	**screamed**	**through**
一个	伟大的	山毛榉	有	到过	部分	倾覆	经过	一个	高的	风	那	尖叫	通过

[ðə; ði] [groʊv] .

the	**grove**	**.**
这	树林	.

一阵狂风呼啸着穿过树林，将一棵巨大的山毛榉树部分吹倒。

[wʌn] ['mæsɪv] [ruːt] [leɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sneɪkt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [fiːt]

One	massive	root	lay	on	top	of	the	ground	and	snaked	along	it	for	three	feet
一	大量的	根	躺	在	顶部	的	这	地面	和	蛇形	沿着	它	为了	三	脚

[bɪ'fɔːr] ['proʊbɪŋ] ['daʊnwərd] [ə'gen] .

before	probing	downward	again	.
前	探测	向下	再次	.

一条巨大的根须横卧在地面上，蜿蜒伸长了三英尺，然后再次向下探入。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [ruːt] [oʊld][dʒoʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [troʊv] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv]

Beneath	this	root	Old	Joe	found	the	hidden	treasure	trove	of	what	must	have
下面	这	根	老的	乔	成立	这	隐	宝藏	宝库	的	什么	必须	有

[bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['skwɜːrəl] [ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] .

been	the	most	industrious	squirrel	in	the	Creeping	Hills	.
到过	这	最多	勤劳	松鼠	在	这	爬行	丘陵	.

老乔在这棵树根下面发现了隐藏的宝藏，里面装着的一定是匍匐山丘中最勤劳的松鼠的宝物。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] ['bitʃˌnʌt] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

At	least	a	gallon	of	beechnuts	were	packed	in	so	tightly	that	it	was
在	至少	一个	加仑	的	山毛榉坚果	是	包装	在	所以	紧紧	那	它	曾是

['nesəseri] [tuː; tə][praɪ][ðə; ði][fɜːrst] [wʌnz] [luːs] .

necessary	to	pry	the	first	ones	loose	.
必要的	到	撬	这	第一的	一个	松动的	.

至少有一加仑的山毛榉坚果被塞得非常紧实，以至于必须撬开最上面的几个才能取出来。

[oʊld][dʒoʊ] ['setld] [hɪm'self] [tuː; tə] [paː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [hɔːrd] .

Old	Joe	settled	himself	to	partaking	of	the	squirrel's	hoard	.
老的	乔	定居	他自己	到	参与	的	这	松鼠的	囤	.

老乔开始享用松鼠的宝藏。

[ˌɑːpər'tuːnəti] , [wɪtʃ] [nɑːkt] ['ɔːf(ə)n][bʌt; bət] ['rerli] [ɪn] [sʌtʃ] ['lævɪʃ] ['meʒər] ,

Opportunity	,	which	knocked	often	but	rarely	in	such	lavish	measure	,
机会	,	哪个	敲门	经常	但	很少	在	这样的	奢华的	措施	,

机会虽常有，但如此慷慨的却极为罕见。

[hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['welkəmd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['deɪndʒər]

had	better	be	welcomed	instantly	and	swiftly	or	there	was	some	danger
有	更好的	是	欢迎	即刻	和	迅速地	或者	那里	曾是	一些	危险

[ðæt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [maɪt] [jet] [paːr'teɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] .

that	the	squirrel	might	yet	partake	of	some	of	the	nuts	.
那	这	松鼠	可能	然而	参加	的	一些	的	这	坚果	.

最好立即迅速地迎接它们，否则松鼠可能会偷吃一些坚果。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [naɪt] .

But	though	Old	Joe	was	industrious	,	it	just	wasn't	his	night	.
但	尽管	老的	乔	曾是	勤劳	,	它	只是	不是	他的	夜晚	.

虽然老乔很勤奋，但今晚运气不佳。

['hiːd] ['iːtn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [kæʃ] [wen] [ðə; ði] [ber] ['hiːd] ['priːviəsli] ['səːkld]

He'd	eaten	about	a	fifth	of	the	squirrel's	cache	when	the	bear	he'd	previously	circled
他会	吃	关于	一个	第五	的	这	松鼠的	缓存	什么时候	这	熊	他会	之前	圈起来

['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [slaʊ] ,

raced	to	the	slough	,
比赛	到	这	泥沼	,

他吃掉了松鼠藏匿食物的大约五分之一时，之前被他绕着转的那只熊冲进了沼泽地。

[splæʃt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

splashed	across	it	,
溅起	穿过	它	,

溅洒在上面，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]

and	with	a	great	rattling	of	stones	and	rustling	of	leaves	ran	up	the	hill
和	和	一个	伟大的	嘎嘎作响	的	石头	和	沙沙声	的	树叶	跑	向上	这	爬坡道

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	disappeared	in	the	night	.
和	消失	在	这	夜晚	.

伴随着石头碰撞和树叶沙沙作响的声音，它们跑上山坡，消失在夜色中。

[oʊld][dʒoʊ] [keɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

Old	Joe	came	instantly	to	attention	.
老的	乔	来了	即刻	到	注意力	.

老乔立刻警觉起来。

[ðə; ði] [ber] , [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] , [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

The	bear	,	a	big	one	,	was	frightened	.
这	熊	,	一个	大的	一	,	曾是	害怕	.

那只熊体型很大，它受到了惊吓。

[bɪg] [berz] [dɪd][nɑːt] ['iːzəli] [teɪk] [fraɪt] ,

Big	bears	did	not	easily	take	fright	,
大的	熊	做过	不是	容易地	拿	惊吓	,

大熊不容易被吓到。

['ðerfɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] [groʊv] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen]

therefore	something	was	now	in	the	beech	grove	that	had	not	been	present	when
所以	某物	曾是	现在	在	这	山毛榉	树林	那	有	不是	到过	展示	什么时候

[oʊld][dʒoʊ] [ə'raɪvd] .

Old	Joe	arrived	.
老的	乔	到达的	.

因此，山毛榉树林里现在有了老乔刚来时没有的东西。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['dʌkfʊt] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] .

A	moment	later	,	Duckfoot	rushed	him	.
一个	片刻	之后	,	鸭掌	匆忙	他	.

片刻之后，鸭脚冲向了他。

['kiːnər] ['sentɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [haʊndz] ,

Keener	scented	than	any	of	the	other	three	hounds	,
基纳	香味	比	任何	的	这	其他	三	猎犬	,

比其他三只猎犬嗅觉更灵敏。

['dʌkfʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ə; eɪ] [kuːn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ]

Duckfoot	had	been	the	first	to	discover	that	a	coon	was	indeed	in	the	beech
鸭掌	有	到过	这	第一的	到	发现	那	一个	浣熊	曾是	的确	在	这	山毛榉

[groʊv] [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

grove	and	he	acted	accordingly	.
树林	和	他	行动	因此	.

鸭脚是第一个发现山毛榉林里确实有浣熊的人，他采取了相应的行动。

[oʊld][dʒoʊ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [slaʊ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['swɪmɪŋ] .

Old	Joe	rolled	down	the	bank	into	the	slough	and	started	swimming	.
老的	乔	滚动	向下	这	银行	进入	这	泥沼	和	开始	游泳	.

老乔滚下河岸，掉进水沟里，开始游泳。

[ɑːn] [sʌtʃ] ['dɪzməl] [ə'keɪzənz] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [meɪd] [ʌp] ,

On	such	dismal	occasions	his	mind	was	automatically	made	up	,
在	这样的	惨淡	场合	他的	头脑	曾是	自动地	制成	向上	,

在这种令人沮丧的情况下，他总是会不假思索地做出决定。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['lɪŋgər][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə; eɪ]['prɑːpər] [kɔːrs] [ʌv; əv]

so	that	there	was	no	need	to	linger	and	determine	a	proper	course	of
所以	那	那里	曾是	不	需要	到	萦绕	和	决定	一个	恰当的	课程	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

因此无需耽搁时间来确定合适的行动方案。

[hiː; hi][swæm][fæst] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['eksəd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

He	swam	fast	,	but	at	the	same	time	he	exercised	discretion	.
他	游泳	快速地	,	但	在	这	相同的	时间	他	锻炼	审慎	.

他游得很快，但同时又很谨慎。

[ə; eɪ] ['terəfaɪd] [jʌŋ] [kuːn] [wʊd] [hæv; həv] [splæʃt] [ænd; ənd] ['rɪpld] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

A	terrified	young	coon	would	have	splashed	and	rippled	the	water	,
一个	恐惧	年轻的	浣熊	会	有	溅起	和	涟漪	这	水	,

一只受惊的小浣熊会溅起水花，激起涟漪。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ʌv; əv] [flaɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [haʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd] .

and	thus	marked	his	path	of	flight	for	any	hound	that	was	not	blind	.
和	因此	标记	他的	小路	的	航班	为了	任何	猎犬	那	曾是	不是	瞎的	.

因此，它为所有不瞎的猎犬指明了逃跑的路线。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [səb'mɜːrdʒd] , [oʊld]

With	everything	except	his	eyes	and	the	very	tip	of	his	nose	submerged	,	Old
和	一切	除了	他的	眼睛	和	这	非常	提示	的	他的	鼻子	湮	,	老的

[dʒoʊ][swæm] ['saɪləntli] .

Joe	swam	silently	.
乔	游泳	默默	.

除了眼睛和鼻尖以外，老乔全身都浸在水里，静静地游着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][oʊld][dʒoʊ] ['nevər] [dɪ'luːdɪd]

It	had	been	a	case	of	mutual	recognition	and	Old	Joe	never	deluded
它	有	到过	一个	案件	的	相互的	认出	和	老的	乔	绝不	妄想

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这是双方互相认可的情况，老乔从未自欺欺人。

[wɪð; wɪθ] ['dʌkfʊt] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] , [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [triː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bɪg] ['sɪkəmɔːr] .

With	Duckfoot	again	on	his	trail	,	the	only	safe	tree	was	his	big	sycamore	.
和	鸭掌	再次	在	他的	踪迹	,	这	仅有的	安全的	树	曾是	他的	大的	梧桐树	.

鸭脚又开始跟踪他了，唯一安全的树就是他那棵高大的梧桐树。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaʊ] , [oʊld][dʒoʊ][ræn][ʌp][ðə; ði] ['trɪkl] [ðæt] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,

Emerging	at	the	head	of	the	slough	,	Old	Joe	ran	up	the	trickle	that	fed	it	,
新兴	在	这	头	的	这	泥沼	,	老的	乔	跑	向上	这	涓涓细流	那	美联储	它	,

老乔从沼泽的源头出现，沿着注入沼泽的小溪向上跑去。

['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'endɪd] ['rɑːks] , ['reɪst] [θruː] [ə; eɪ][swɑːmp] ,

scrambled	down	the	far	side	of	the	upended	rocks	,	raced	through	a	swamp	,
打乱	向下	这	远的	边	的	这	颠倒	岩石	,	比赛	通过	一个	沼泽	,

沿着倒扣的岩石另一侧爬下去，飞奔穿过沼泽地，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ruːt] [bæk] [tuː; tə] ['wɪloʊ] [brʊk] .

and	took	the	shortest	possible	route	back	to	Willow	Brook	.
和	采取	这	最短	可能的	路线	后退	到	柳	溪	.

然后走了最短的路线返回柳溪。

['hiːd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [wen] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [plænz][hiː; hi] [maɪt]

He'd	just	reached	and	jumped	into	the	brook	when	any	lingering	plans	he	might
他会	只是	达到	和	跳了起来	进入	这	溪	什么时候	任何	挥之不去的	计划	他	可能

[hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['fɔɪlɪŋ] ['dʌkfʊt] [wɜːr; wər] [pʊt] ['fɜːrmli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

have	had	for	foiling	Duckfoot	were	put	firmly	behind	him	.
有	有	为了	箔片	鸭掌	是	放	牢牢	在后面	他	.

他刚伸手跳进小溪，之前可能还抱有任何挫败鸭脚的计划，现在这些计划都彻底被抛在了脑后。

[bæk] [wer] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] , ['glɔːri] [ænd; ənd] ['kwiːni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Back	where	the	hunters	were	gathered	,	Glory	and	Queenie	began	to	sing	.
后退	在哪里	这	猎人	是	聚集	,	荣耀	和	奎妮	开始	到	唱歌	.

回到猎人们聚集的地方，格洛丽和奎妮开始唱歌。

[ðoʊ] ['hiːd] ['nevər] [bɪn] [rʌn] [baɪ] ['glɔːri] ,

Though	he'd	never	been	run	by	Glory	,
尽管	他会	绝不	到过	跑步	经过	荣耀	,

虽然他从未被荣耀之神操控过，

['kwiːni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['nɔɪziːɜ˞] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [tiːm] , [ænd; ənd]

Queenie	was	the	slower	and	noisier	half	of	a	formidable	team	,	and
奎妮	曾是	这	慢点	和	更嘈杂	一半	的	一个	强大	团队	,	和

['θʌndər] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['prez(ə)ntli] .

Thunder	would	be	along	presently	.
雷	会	是	沿着	目前	.

奎妮是这支实力强劲的队伍中速度较慢、声音较大的一个，而雷霆很快就会跟上来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

There	was	no	time	to	waste	.
那里	曾是	不	时间	到	浪费	.

时间紧迫，不容浪费。

['swɪmɪŋ] [ðə; ði] [puːlz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪflz] ,

Swimming	the	pools	and	running	the	riffles	,
游泳	这	游泳池	和	跑步	这	步枪	,

在泳池里游泳，在浅滩里奔跑，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [ðiːz] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['tæktɪks] [wʊd] ['bæf(ə)l] ['θʌndər] [ænd; ənd]

and	knowing	that	neither	these	nor	any	other	tactics	would	baffle	Thunder	and
和	会心	那	两者都不	这些	也不	任何	其他	策略	会	挡板	雷	和

['dʌkfʊt] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] ,

Duckfoot	for	very	long	,
鸭掌	为了	非常	长的	,

而且他们也知道，无论是这些策略还是其他任何策略，都无法长时间难倒雷霆和鸭足。

[oʊld][dʒoʊ] ['sækrifaist] ['strætədʒi][fɔːr; fər] [heɪst] .

Old	Joe	sacrificed	strategy	for	haste	.
老的	乔	牺牲	战略	为了	匆忙	.

老乔为了追求速度而牺牲了策略。

['pæntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndɪd] [dɔːg] , [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [slaʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Panting	like	a	winded	dog	,	he	sprang	into	the	slough	at	the	base	of	his
喘息	喜欢	一个	喘息	狗	,	他	弹簧	进入	这	泥沼	在	这	根据	的	他的

['sɪkəmɔːr] ,

sycamore	,
梧桐树	,

他像条喘不过气的狗一样气喘吁吁，跳进了梧桐树下的泥沼里。

[swæm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klaɪmd] .

swam	it	,	and	climbed	.
游泳	它	,	和	攀登	.

我游过它，也爬过它。

[hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][den] , [said] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wət'evər] [keɪm] [nekst]

He	tumbled	into	his	den	,	sighed	gratefully	,	and	waited	for	whatever	came	next
他	翻滚	进入	他的	丹	,	叹了口气	感激不尽	,	和	等待	为了	任何	来了	下一个

.

:

.

他跌跌撞撞地钻进自己的窝里，感激地叹了口气，等待着接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌkfʊt] [ænd; ənd] ['θʌndər] .

It	was	Duckfoot	and	Thunder	.
它	曾是	鸭掌	和	雷	.

是鸭脚和雷霆。

['rʌnɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [nek] ,

Running	neck	and	neck	,
跑步	脖子	和	脖子	,

并驾齐驱，

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['pʌpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪd] ['vetərən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [æt; ət][ɪg'zæktli]

the	inexperienced	puppy	and	the	tested	veteran	reached	the	sycamore	at	exactly
这	缺乏经验	小狗	和	这	测试	老将	达到	这	梧桐树	在	确切地

[ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] [ænd; ənd] ['weikənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

the	same	second	and	wakened	the	night	with	their	voices	.
这	相同的	第二	和	醒来	这	夜晚	和	他们的	声音	.

毫无经验的小狗和身经百战的老手同时到达了梧桐树下，他们的叫声惊醒了夜空。

[oʊld][dʒoʊ] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .

Old	Joe	stirred	uneasily	.
老的	乔	搅拌	不安地	.

老乔不安地动了动。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]

Though	this	was	not	the	first	time	he	had	been	trailed	to	his	magic
尽管	这	曾是	不是	这	第一的	时间	他	有	到过	拖着	到	他的	魔法

['sɪkəmɔːr] ,

sycamore	,
梧桐树	,

虽然这并非他第一次被人跟踪到他的魔法梧桐树下，

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ]['hɑːtli] [pər'suːd] .

never	before	had	he	been	so	hotly	pursued	.
绝不	前	有	他	到过	所以	热	追击	.

他从未被如此穷追不舍过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][den] ,

He	was	on	the	point	of	leaving	his	den	,
他	曾是	在	这	观点	的	离开	他的	丹	,

他正准备离开他的巢穴，

['klaɪmɪŋ] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] , [bʌt; bət][oʊld][dʒoʊ]

climbing	farther	up	the	sycamore	and	escaping	through	his	tunnel	,	but	Old	Joe
攀登	更远	向上	这	梧桐树	和	逃脱	通过	他的	隧道	,	但	老的	乔

[rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

restrained	himself	.
克制	他自己	.

老乔爬得更高，想从梧桐树上的隧道逃走，但他克制住了自己。

['hiːd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [seɪf] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə]['pænɪk] .

He'd	always	been	safe	here	and	he	was	too	smart	to	panic	.
他会	总是	到过	安全的	这里	和	他	曾是	也	聪明的	到	恐慌	.

他在这里一直都很安全，而且他很聪明，不会惊慌失措。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [juːz] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Besides	**,**	**if**	**the**	**worst**	**came**	**to**	**the**	**worst**	**,**	**he**	**could**	**still**	**use**	**the**	**tunnel**	**.**
除了	, 如果		这	最差	来了	到	这	最差	,	他	可以	仍然	使用	这	隧道	.

此外，如果情况变得最糟糕，他还可以利用隧道。

['θʌndər] [ænd; ənd] ['dʌkfʊt] , ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] ,

Thunder	**and**	**Duckfoot**	**,**	**blessed**	**with**	**voices**	**that**	**would**	**have**	**awakened**	**Rip**	**Van**	**Winkle**	**,**
雷	和	鸭掌	,	蒙福	和	声音	那	会	有	觉醒	撕裂	范	温克尔	,

Thunder 和 Duckfoot，拥有足以唤醒睡美人 Rip Van Winkle 的天籁之音，

[wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['kwiːni] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

were	**presently**	**joined**	**by**	**Queenie**	**and**	**Glory**	**.**
是	目前	加入	经过	奎妮	和	荣耀	.

奎妮和格洛丽也加入了他们。

[oʊld] [dʒoʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [haɪnd] [pɔː] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .

Old	**Joe**	**scratched**	**his**	**left**	**ear**	**with**	**his**	**right**	**hind**	**paw**	**,**	**a**	**sure**	**sign**	**of**	**nervousness**	**.**
老的	乔	刮痕	他的	左边	耳朵	和	他的	正确的	后	爪子	,	一个	当然	符号	的	紧张	.

老乔用右后爪挠了挠左耳，这是紧张的表现。

[ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] [wʌn] [haʊnd] [hæd; həd] [treɪld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] , [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ðɛəd] [bɪn] [tuː] ,

On	**various**	**occasions**	**one**	**hound**	**had**	**trailed**	**him**	**to**	**the**	**sycamore**	**,**	**a**	**few**	**times**	**there'd**	**been**	**two**	**,**
在	各种各样的	场合	一	猎犬	有	拖着	他	到	这	梧桐树	,	一个	很少	时代	那里	到过	二	,

曾有好几次，一只猎犬一路跟踪他到那棵梧桐树下；也有几次，是两只猎犬。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [fɔːr] [haʊndz] [æt; ət] [ðə; ði] - [beɪs] .

but	**never**	**before**	**had**	**there**	**been**	**four**	**hounds**	**at**	**the**	**sycamore's**	**base**	**.**
但	绝不	前	有	那里	到过	四	猎犬	在	这	-	根据	.

但此前从未有过四只猎犬聚集在梧桐树下。

[ə'gen] [oʊld] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] .

Again	**Old**	**Joe**	**was**	**tempted**	**to**	**resort**	**to**	**his**	**tunnel**	**.**
再次	老的	乔	曾是	受诱惑	到	采取	到	他的	隧道	.

老乔又一次想钻进他的隧道里去。

[ə'gen] [hiː; hi] [ri'freind] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌntərz] .

Again	**he**	**refrained**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**hunters**	**.**
再次	他	克制	和	等待	为了	这	猎人	.

他再次克制住自己，等待猎人到来。

- [ænd; ənd] [mə'lɪndə] [keɪm] .

Harky	**and**	**Melinda**	**came**	**.**
-	和	梅琳达	来了	.

哈基和梅琳达来了。

[oʊld] [dʒoʊ] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz] .

Old	**Joe**	**wriggled**	**his**	**black**	**nose**	**.**
老的	乔	扭动	他的	黑色的	鼻子	.

老乔扭了扭他那黑鼻子。

- , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [triː] [wen] [ə; eɪ] [kuːn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [hiː; hi]
Harky , usually the first to arrive at any tree when a coon was up , he
- , 通常 这 第一的 到 到达 在 任何 树 什么时候 一个 浣熊 曾是 向上 , 他
[nuː] [wel] .
knew well .
知道 出色地 .

哈基通常是第一个在浣熊出现时赶到树旁的人，他很清楚这一点。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪndə] [wʌz; wəz]['oʊnli]['kæʒuəl] .
His acquaintance with Melinda was only casual .
他的 熟人 和 梅琳达 曾是 仅有的 随意的 .

他和梅琳达只是泛泛之交。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [per] ['tɔːkɪŋ] .
He heard the pair talking .
他 听到 这 一对 说 .

他听到了两人的谈话。

" [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [aʊt] , " - [ə'vaʊd] ['sɪriəsli] ,
" When he wants to get out , " Harky avowed seriously ,
" 什么时候 他 想要 到 得到 出去 , " - 公开承认 严重地 ,

“当他想出去的时候，”哈基严肃地说道。

" [sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [klaimz] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd][drɑːps] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [slaʊ] .
" some say he climbs out on a limb and drops back into the slough .
" 一些 说 他 攀登 出去 在 一个 肢 和 滴 后退 进入 这 泥沼 .

“有人说他爬上树枝，然后又掉回沼泽里。”

[ɑːn] ['tʌðər] [hænd] , [sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [grəuz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] . "
On t'other hand , some say he grows wings and takes off like a bird . "
在 另一个 手 , 一些 说 他 生长 翅膀 和 需要 离开 喜欢 一个 鸟 . "

另一方面，有人说他会长出翅膀，像鸟儿一样飞走。

" [haʊ] ['sɪli] !
" How silly !
" 如何 愚蠢的 !

“真是愚蠢！”

" [mə'lɪndə] [ɪk'skleɪmd] .
" Melinda exclaimed .
" 梅琳达 惊呼 .

“梅琳达惊呼道。”

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

" - [æskt] ['trʌkjələntli] .
" Harky asked truculently .
" - 问 蛮横地 .

哈基蛮横地问道。

" ['wɑːtə] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Watta you know about it ?
" 瓦塔 你 知道 关于 它 ?

“你对此了解多少？”

" [mə'lɪndə] [dɪ'klerd] ['skɔːrnfəli] , " [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] !
" Melinda declared scornfully , " Enough not to believe such nonsense !
" 梅琳达 声明 轻蔑地 , " 足够的 不是 到 相信 这样的 废话 !

梅琳达轻蔑地宣称：“不相信这种胡说八道就够了！”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][den] ['sʌmwer] [ɪn][ðæt] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd]['hiːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] !

He	has	a	den	somewhere	in	that	sycamore	and	he's	in	it	right	now	!
他	有	一个	丹	某处	在	那	梧桐树	和	他是	在	它	正确的	现在	!

他在那棵梧桐树的某个地方有个窝，他现在就在里面！

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n]['noʊbɑːdi]['evər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɛvriːˌwənz] [bɪn] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [klaɪm]

The	only	reason	nobody	ever	found	it	is	because	everyone's	been	too	lazy	to	climb
这	仅有的	原因	无人	曾经	成立	它	是	因为	每个人的	到过	也	懒惰的	到	爬

! "

! "

之所以一直没人找到它，唯一的原因是大家都太懒，懒得爬！

" [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ]['gənə; 'gɔːnə] [klaɪm] ?

"	And	how	you	gonna	climb	?
"	和	如何	你	将会	爬	?

“那你打算怎么爬上去？”

" - [diˈmɑːndid] .

"	Harky	demanded	.
"	-	要求	.

哈基要求道。

" [dʒʌst] [kʌt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['smɔːlər] [triːz] , [breɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Just	cut	one	of	these	smaller	trees	,	brace	it	against	the	crotch	of	the
"	只是	切	一	的	这些	较小的	树木	,	支撑	它	反对	这	裆	的	这

['sɪkəmɔːr] ,

sycamore	,
梧桐树	,

“只需砍下一棵小树，把它架在梧桐树的树杈上，

[ænd; ənd] ['ʃɪni] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] , " [məˈlɪndə] [ə'sɜːrtɪd] .

and	shinny	up	it	,	"	Melinda	asserted	.
和	闪亮	向上	它	,	"	梅琳达	断言	.

“然后闪闪发光地爬上去，”梅琳达断言道。

- [sed] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['pjʊrli] [ˌrevə'luːʃəneri] [skiːm] [left] [hɪm; ɪm] ['spiːtʃləs] .

Harky	said	nothing	because	this	purely	revolutionary	scheme	left	him	speechless	.
-	说	没有什么	因为	这	纯粹	革命性的	方案	左边	他	无言	.

哈基一句话也没说，因为这项纯粹革命性的计划让他哑口无言。

[oʊld]['dʒoʊz] [ʌn'iːzinis] ['maʊntɪd] .

Old	Joe's	uneasiness	mounted	.
老的	乔的	不安	安装	.

老乔的不安情绪日益加剧。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Though	he	understood	no	part	of	the	conversation	,
尽管	他	理解	不	部分	的	这	对话	,

虽然他完全听不懂谈话内容，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [kuːn] [hʌnts] .

he	had	no	doubt	that	a	new	force	had	invaded	coon	hunts	.
他	有	不	怀疑	那	一个	新的	力量	有	入侵	浣熊	狩猎	.

他毫不怀疑，一股新势力已经入侵了浣熊狩猎活动。

[ðə; ði] [men] ['huːd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['sɪkəmɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [dʒʌst][tuː; tə]

The	men	who'd	always	come	to	his	magic	sycamore	had	been	happy	just	to
这	男人	谁会	总是	来	到	他的	魔法	梧桐树	有	到过	快乐的	只是	到

[get][ðer; ðər] ,

get	there	,
得到	那里	,

那些总是来他那棵神奇梧桐树下的男人们，只要能到达那里就心满意足了。

[praʊd] [ʌv; əv] [haʊndz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træk] [oʊld][dʒoʊ][soʊ][fɑːr] ,

proud	**of**	**hounds**	**able**	**to**	**track**	**Old**	**Joe**	**so**	**far**	**,**
自豪的	的	猎犬	有能力的	到	追踪	老的	乔	所以	远的	,

为猎犬们能追踪到老乔至今感到自豪。

[ænd; ənd][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː][aɪ'diːə] [ðæt] ['niːðər] [haʊndz] [nɔːr]['hjuːmənz][kʊd; kəd] ['fɜːrðər] [koʊp]

and	**amenable**	**to**	**the**	**idea**	**that**	**neither**	**hounds**	**nor**	**humans**	**could**	**further**	**cope**
和	易于相处	到	这	主意	那	两者都不	猎犬	也不	人类	可以	更远	应付

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːn] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt] [wɪtʃ] .

with	**a**	**coon**	**that**	**was**	**part**	**witch**	**.**
和	一个	浣熊	那	曾是	部分	巫婆	.

而且，人们也认同这样一种观点：无论是猎犬还是人类，都无法再对付一个半人半巫的浣熊了。

[oʊld][dʒoʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [mə'lɪndə] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

Old	**Joe**	**didn't**	**know**	**what**	**she**	**was**	**,**	**but**	**Melinda**	**was**	**definitely**	**not**	**a**	**man**	**.**
老的	乔	没有	知道	什么	她	曾是	,	但	梅琳达	曾是	确实	不是	一个	男人	.

老乔不知道她是什么，但梅琳达肯定不是男人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [ə'raɪvd] ,

The	**rest**	**of**	**the**	**hunters**	**arrived**	**,**
这	休息	的	这	猎人	到达的	,

其余的猎人也到了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər]['rɪtʃuəl] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	**before**	**they**	**could**	**begin**	**their**	**ritual**	**that**	**had**	**to**	**do**	**with**	**the**
但	前	他们	可以	开始	他们的	仪式	那	有	到	做	和	这

[ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][oʊld][dʒoʊ] ,

invincibility	**of**	**Old**	**Joe**	**,**
无敌	的	老的	乔	,

但在他们开始与老乔的无敌状态有关的仪式之前，

[mə'lɪndə] [θruː] [hɜːr; hər] ['bɑːmʃel] .

Melinda	**threw**	**her**	**bombshell**	**.**
梅琳达	扔	她	重磅炸弹	.

梅琳达抛出了重磅炸弹。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['hærəld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] ,

"	**I**	**was**	**telling**	**Harold**	**,**	**"**	**she**	**said**	**brightly**	**,**
"	我	曾是	讲述	哈罗德	,	"	她	说	明亮地	,

“我当时正跟哈罗德说，”她兴高采烈地说。

" [ðæt] [oʊld][dʒoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][den] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['sɪkəmɔːr] .

"	**that**	**Old**	**Joe**	**has**	**a**	**den**	**somewhere**	**in**	**this**	**big**	**sycamore**	**.**
"	那	老的	乔	有	一个	丹	某处	在	这	大的	梧桐树	.

“老乔在这棵大梧桐树的某个地方有个窝。”

[waɪ] [dəʊnt][wiː; wi] [fel] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [triː] , [breɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ,

Why	**don't**	**we**	**fell**	**a**	**smaller**	**tree**	**,**	**brace**	**it**	**against**	**the**	**sycamore**	**,**
为什么	不	我们	跌倒	一个	较小的	树	,	支撑	它	反对	这	梧桐树	,

我们为什么不砍倒一棵小树，把它靠在梧桐树上呢?

[ænd; ənd] ['ʃɪni] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? "

and	**shinny**	**up**	**to**	**find**	**out**	**?**	**"**
和	闪亮	向上	到	寻找	出去	?	"

然后闪亮登场一探究竟?

" [baɪ] [gʌm] !

"	**By**	**gum**	**!**
"	经过	胶	!

“我的天哪！”

" [muːn] [sed] .
" Mun said .
" 门 说 .

“文说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fleɪgrənt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
As soon as the three men recovered from this flagrant violation of everything
作为 很快 作为 这 三 男人 恢复 从 这 明目张胆 违反 的 一切
[raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] ,
right and proper ,
正确的 和 恰当的 ,

这三人刚从这起公然违背一切正义与道德的行为中缓过神来，

[oʊld][dʒoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][æks] .
Old Joe heard the sound of an axe .
老的 乔 听到 这 声音 的 一个 斧头 .

老乔听到了斧头砍向地面的声音。

[ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] ['tɔpld] , [trɪmd] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] .
A tree was toppled , trimmed , and leaned against the sycamore .
一个 树 曾是 倾覆 , 修剪过的 , 和 倾斜 反对 这 梧桐树 .

一棵树被推倒、修剪后，靠在了梧桐树上。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][ʌp] , [pɑː] , " - [sed] .
" Let me go up , Pa , " Harky said .
" 让 我 去 向上 , 宾夕法尼亚州 , " - 说 .

“爸，让我上去吧。”哈基说。

[muːn] [ə'sɜːrtɪd] , " [ɪf] ['ɛniːbədiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv]['fʌst] [lʊk] [æt; ət][oʊld]['dʒoʊz][den] , ['itl] [biː; bi]
Mun asserted , " If anybody's goin ' to have fust look at Old Joe's den , it'll be
门 断言 , " 如果 任何人的 去 - 到 有 fust 看 在 老的 乔的 丹 , 它将 是
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

穆恩断言：“如果有人要第一个去看老乔的窝，那肯定是我。”

" [muːn][ænd; ənd][oʊld][dʒoʊ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm] .
" Mun and Old Joe started to climb .
" 门 和 老的 乔 开始 到 爬 .

“Mun 和老乔开始攀爬。

" [taː(r); taː(r), təː(r)][hiː; hi] ['skæmpəz] ! " [jeld] [rɔː] ['stænˌfiːld] .
" Thar he scampers ! " yelled Raw Stanfield .
" 塔尔 他 奔跑者 ! " 大喊 生的 斯坦菲尔德 .

“他跑了！”罗·斯坦菲尔德喊道。

[oʊld][dʒoʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['skæmpər] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
Old Joe continued to scamper , paying no attention whatever to the fact that ,
老的 乔 持续 到 疾走 , 付费 不 注意力 任何 到 这 事实 那 ,
[waɪl] [ɪk'saɪtmənt] ['reɪnd] ,
while excitement reigned ,
尽管 激动 统治 ,

老乔继续四处乱窜，丝毫不在意周围一片兴奋的气氛。

[muːn] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] .
Mun fell out of the sycamore .
门 跌倒 出去 的 这 梧桐树 .

穆恩从梧桐树上掉了下来。

[oʊld][dʒoʊ] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] .
Old Joe climbed out on the limb and tumbled into his tunnel .
老的 乔 攀登 出去 在 这 肢 和 翻滚 进入 他的 隧道 .

老乔爬上树枝，然后跌进了他的隧道里。

['dʌkfʊt] , ['huːd] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ɪ'skeɪp] [ruːt] [bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [tuː]
Duckfoot , who'd noted the obvious escape route but was just a split second too
鸭掌 , 谁会 著名的 这 明显的 逃脱 路线 但 曾是 只是 一个 分裂 第二 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

鸭脚注意到了明显的逃生路线，但却晚了一步。

['tʌmbld] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
tumbled in behind him .
翻滚 在 在后面 他 .

在他身后跌跌撞撞地倒了下去。

[bəuθ][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][oʊld][dʒoʊ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [loʊ] - [bɪlt] .
Both the tunnel and Old Joe , however , were low - built .
两个都 这 隧道 和 老的 乔 , 然而 , 是 低的 - 建造 .

然而，隧道和老乔都是低矮的建筑。

['dʌkfʊt] , [kən'sɪdərəbli] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [wer] [oʊld][dʒoʊ]
Duckfoot , considerably farther from the ground , had to crawl where Old Joe
鸭掌 , 相当 更远 从 这 地面 , 有 到 爬行 在哪里 老的 乔
[ræn] .
ran .
跑 .

由于鸭脚离地面较远，他只能沿着老乔跑的路线爬行。

[ðə; ði][bɪg] [kuːn] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] [ɪ'nʌf]
The big coon ran out of the tunnel and into the swamp with a safe enough
这 大的 浣熊 跑 出去 的 这 隧道 和 进入 这 沼泽 和 一个 安全的 足够的
[liːd] .
lead .
带领 .

那只大浣熊从隧道里跑出来，跑进了沼泽，并保持着相当安全的领先优势。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔrnɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [haɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeɪk]
But the next morning's sun was two hours high before he managed to shake
但 这 下一个 早晨 太阳 曾是 二 小时 高的 前 他 管理 到 摇
['dʌkfʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [treɪl] .
Duckfoot from his trail .
鸭掌 从 他的 踪迹 .

但第二天早晨太阳升起两个小时后，他才终于摆脱了鸭脚的纠缠。

['ɪmpæs]
IMPASSE
僵局

僵局

- - [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][fɔːrk] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] .
Harky Mundee shoved his fork deeply into the hay .
- - 推搡 他的 叉 深 进入 这 干草 .

哈基·蒙迪将叉子深深地插进干草堆里。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [taɪnz] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [loʊd] ;
He twisted the tines to gather the biggest possible load ;
他 扭曲 这 齿 到 收集 这 最大 可能的 加载 ;

他扭动叉齿，尽可能地收集最多的货物；

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tu:; tə] [pɪtʃ] [fu:l] [heɪ] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [du:][soʊ][ɪn]

as	long	as	a	man	had	to	pitch	fool	hay	he	might	as	well	do	so	in
作为	长的	作为	一个	男人	有	到	沥青	傻子	干草	他	可能	作为	出色地	做	所以	在

[æz; əz] [fju:] ['fɔ:rkfʊl] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mɪzəri] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

as	few	forkfuls	as	possible	and	get	the	misery	over	with	.
作为	很少	叉子	作为	可能的	和	得到	这	苦难	超过	和	.

既然一个人不得不撒干草，那他最好用尽可能少的叉子把这件苦差事做完。

[ðen] [hi:; hi] ['tʌmbld] [hɪz; ɪz][loʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃu:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [kaʊ] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [li:nd] [ɑ:n]

Then	he	tumbled	his	load	down	the	shute	into	the	cow	stable	and	leaned	on
然后	他	翻滚	他的	加载	向下	这	滑道	进入	这	奶牛	稳定的	和	倾斜	在

[hɪz; ɪz][fɔ:rk][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['sædli] - ['ni:dɪd] [self] - ['krɪtɪsɪzəm] .

his	fork	to	indulge	in	some	sadly	-	needed	self	-	criticism	.
他的	叉	到	放纵	在	一些	令人遗憾的是	-	需要	自己	-	批评	.

然后他把货物从滑槽扔进牛棚，靠在叉子上，开始进行一些必要的自我批评。

[mu:n][sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ,

Mun	sat	in	the	house	with	a	broken	leg	and	that	was	a	bad	thing	,
门	卫星	在	这	房子	和	一个	破碎的	腿	和	那	曾是	一个	坏的	事物	,

穆恩腿骨折了，只能待在家里，这可不是什么好事。

[ðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðæn; ðən] [mʌnz] ['rʌptʃɚd] ['tempər] .

though	on	the	whole	it	was	easier	to	endure	than	Mun's	ruptured	temper	.
尽管	在	这	所有的	它	曾是	更轻松	到	忍受	比	mun的	破裂	脾气	.

不过总的来说，这比穆恩的暴脾气更容易忍受。

[haʊ'evər] , [mʌnz] ['tempər] [wʌz; wəz][æn; ən]['æbstrækt] [ə'fer] [ðæt] [maɪt] [ɪ'rʌpt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

However	,	Mun's	temper	was	an	abstract	affair	that	might	erupt	at	any	moment	,
然而	,	mun的	脾气	曾是	一个	抽象的	事务	那	可能	爆发	在	任何	片刻	,

然而，文的脾气难以捉摸，随时可能爆发。

[waɪl] [ə; eɪ]['broʊkən][leg][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['kɑ:nkri:t] .

while	a	broken	leg	was	distinctly	concrete	.
尽管	一个	破碎的	腿	曾是	明显地	具体的	.

而断腿则明显是混凝土做的。

- [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ˌɪndɪ'spju:təbli] ['tændʒəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'set] [mu:n] .

Harky	told	himself	that	anything	so	indisputably	tangible	should	never	beset	Mun	.
-	讲述	他自己	那	任何事物	所以	无可争议地	有形	应该	绝不	围困	门	.

哈基告诉自己，任何如此确凿无疑的东西都不应该困扰穆恩。

[stɪl] , ['hædnt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [rɔ:t] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns] ?

Still	,	hadn't	it	been	wrought	by	providence	?
仍然	,	之前没有	它	到过	锻	经过	普罗维登斯	?

但这难道不是天意使然吗?

[ɪf] [mu:n][hæd; həd][nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [oʊld]['dʒoʊz] ['sɪkəmɔ:r] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] .

If	Mun	had	not	tried	to	climb	Old	Joe's	sycamore	,	he	wouldn't	have	fallen	.
如果	门	有	不是	尝试	到	爬	老的	乔的	梧桐树	,	他	不会	有	倒下	.

如果穆恩没有试图爬上老乔的梧桐树，他就不会摔下来。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['fɔ:lən] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

If	he	had	not	fallen	,	he	wouldn't	have	a	broken	leg	.
如果	他	有	不是	倒下	,	他	不会	有	一个	破碎的	腿	.

如果他没有摔倒，就不会摔断腿。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ,

He	should	not	have	such	a	thing	,	but	he	had	it	,
他	应该	不是	有	这样的	一个	事物	,	但	他	有	它	,

他不应该有那样的东西，但他却有。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [aɪ'diːəl] .

and	by	all	the	rules	of	logic	Harky	should	have	achieved	the	ultimate	ideal	.
和	经过	全部	这	规则	的	逻辑	-	应该	有	已达成	这	最终的	理想的	.

根据所有逻辑规则，哈基应该已经实现了最终的理想。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] [splɪnt] [ænd; ənd] [baʊnd] ,

With	his	leg	splinted	and	bound	,
和	他的	腿	夹板	和	边界	,

他的腿被夹板固定并捆绑着。

[mʌnz] ['kɜːrənt] ['lɪvɪŋ] [speɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ɔːl] [deɪ]

Mun's	current	living	space	was	restricted	to	the	chair	upon	which	he	sat	all	day
mun的	当前的	活的	空间	曾是	受限制的	到	这	椅子	之上	哪个	他	卫星	全部	天

[lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

long	and	the	cot	upon	which	he	lay	all	night	long	.
长的	和	这	婴儿床	之上	哪个	他	躺	全部	夜晚	长的	.

穆恩目前的生活空间仅限于他整天坐着的椅子和他整夜躺着的床。

- [hæd; həd] [bɪn] ['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

Harky	had	been	prudent	enough	to	remove	from	the	sweep	of	his	father's
-	有	到过	谨慎	足够的	到	消除	从	这	扫	的	他的	父亲的

[ɑːrmz][ɔːl] [stɪks] [ʌv; əv]['faɪər] [wʊd] ,

arms	all	sticks	of	fire	wood	,
武器	全部	棍子	的	火	木头	,

哈基很机智地从他父亲的手臂间移走了所有的柴火。

['dɪʃɪz] , ['hætʃɪt] , [naɪvz] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [muːn] [maɪt] [θroʊ] .

dishes	,	hatchets	,	knives	,	and	anything	else	Mun	might	throw	.
菜肴	,	斧头	,	刀具	,	和	任何事物	别的	门	可能	扔	.

盘子、斧头、刀具，以及穆恩可能扔出的任何其他东西。

[let] [muːn] [rɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ([ænd; ənd][dɪd] , [wen'evər] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs]) ,

Let	Mun	roar	as	he	might	(	and	did	,	whenever	Harky	was	in	the	house	)	,
让	门	吼	作为	他	可能	(	和	做过	,	每当	-	曾是	在	这	房子	)	,

就让穆恩尽情咆哮吧（每当哈基在家时，他都会咆哮），

['rɔːrɪŋ] [broʊk] [noʊ] [boʊnz] .

roaring	broke	no	bones	.
咆哮	打破	不	骨头	.

咆哮声并没有打断任何人的骨头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

For	the	first	time	since	he	could	remember	,
为了	这	第一的	时间	自从	他	可以	记住	,

这是他记忆中第一次，

- [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

Harky	had	no	need	to	outwit	his	father	in	order	to	do	as	he	pleased	.
-	有	不	需要	到	智胜	他的	父亲	在	命令	到	做	作为	他	高兴	.

哈基无需耍什么花招就能为所欲为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['tæsks][wʌn][dɪd][nɑːt][ə'vɔɪd] .

Of	course	there	were	some	tasks	one	did	not	avoid	.
的	课程	那里	是	一些	任务	一	做过	不是	避免	.

当然，有些任务是无法回避的。

['laɪvstɑːk] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ɪt'self] ,

Livestock	was	incapable	of	caring	for	itself	,
家畜	曾是	无法	的	关怀	为了	本身	,

牲畜没有能力照顾自己，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [let] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ['sʌfər] [fɔːr; fər]

and	Harky	was	too	close	to	the	earth	to	let	any	living	creature	suffer	for
和	-	曾是	也	关闭	到	这	地球	到	让	任何	活的	生物	遭受	为了

[læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

lack	of	attention	.
缺少	的	注意力	.

哈基离大地太近了，他不会让任何生物因为疏于照料而受苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] ['bʊtʃər] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən][aɪ'diːə] - [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ,

It	was	far	better	to	butcher	it	,	an	idea	Harky	had	played	with	,
它	曾是	远的	更好的	到	屠夫	它	,	一个	主意	-	有	玩	和	,

最好还是把它剁碎，哈基也曾考虑过这个想法。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [maɪt] [biː; bi] , [tuː] ['piːp(ə)l] ['kudnt] [iːt] [sɪks] [kaʊz] ,

but	no	matter	how	long	the	winter	might	be	,	two	people	couldn't	eat	six	cows	,
但	不	事情	如何	长的	这	冬天	可能	是	,	二	人们	不能	吃	六	牛	,

但是无论冬天有多长，两个人也吃不完六头牛。

[fɔːr] [pɪgz] , [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] ['tʃɪkɪnz] .

four	pigs	,	and	sixty	-	nine	chickens	.
四	猪	,	和	六十	-	九	鸡	.

四头猪，六十九只鸡。

[ðɛəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [left] ['eniweɪ] .

There'd	always	be	the	horses	left	anyway	.
那里	总是	是	这	马匹	左边	反正	.

反正总会有马匹留下的。

[gri'meisiŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , - [pɪtʃt] [ə'nʌðər] ['fɔːrkfʊl] [ʌv; əv] [heɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] .

Grimacing	as	he	did	so	,	Harky	pitched	another	forkful	of	hay	down	the	chute	.
龇牙咧嘴	作为	他	做过	所以	,	-	投球	其他	叉子	的	干草	向下	这	滑槽	.

哈基一边皱着眉头，一边又往槽里扔了一叉干草。

['laɪvstɑːk] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [iːt] [kuːn] [miːt] [soʊ][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt]

Livestock	should	really	be	taught	to	eat	coon	meat	so	a	man	,	with	complete
家畜	应该	真的	是	教授	到	吃	浣熊	肉	所以	一个	男人	,	和	完全的

['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

freedom	of	conscience	,
自由	的	良心	,

应该训练牲畜吃浣熊肉，这样一个人，在完全没有良心自由的情况下，

[maɪt] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [kuːnz] .

might	spend	all	his	time	hunting	coons	.
可能	花费	全部	他的	时间	打猎	浣熊	.

他可能会把所有时间都用来猎浣熊。

['meɪbi] , [ɪf] [kaʊz] [eɪt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [heɪ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [fuːlz] .

Maybe	,	if	cows	ate	something	besides	hay	,	they	wouldn't	be	such	fools	.
或许	,	如果	牛	吃	某物	除了	干草	,	他们	不会	是	这样的	傻瓜	.

也许，如果牛除了干草以外还吃点别的，它们就不会这么傻了。

- [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [taɪm] ['hiːd] [ə'tendid] [mɪs] - [skuːl] , [ænd; ənd]

Harky	thought	suddenly	of	the	last	time	he'd	attended	Miss	Cathby's	school	,	and
-	想法	突然	的	这	最后的	时间	他会	参加	错过	-	学校	,	和

['ʃʌdəd] .

shuddered	.
颤抖	.

哈基突然想起上次去凯斯比小姐的学校上学的情景，不禁打了个寒颤。

[wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] - [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [goʊlz] [ɪm'breɪst] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

One	of	Miss	Cathby's	unswerving	goals	embraced	assailing	the	minds	of	her
一	的	错过	-	坚定不移	目标	拥抱	攻击	这	思想	的	她

['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [maɪt]

students	with	literature	other	than	that	which	their	fathers	might
学生	和	文学	其他	比	那	哪个	他们的	父亲们	可能

[ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rn] ,

exchange	behind	the	barn	,
交换	在后面	这	谷仓	,

凯斯比小姐始终不渝的目标之一，就是用不同于他们父亲在谷仓后面交换的那些文学作品来冲击学生的思想。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['ri:dɪŋ] .

and	to	that	end	there	was	a	daily	reading	.
和	到	那	结尾	那里	曾是	一个	日常的	阅读	.

为此，每天都要进行诵读。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ;

Most	of	it	was	not	unendurable	;
最多	的	它	曾是	不是	难以忍受	;

大部分事情并非无法忍受；

[ɔ:l] - [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ku:nz] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]

all	Harky	had	to	do	was	think	about	coons	and	look	as	though	he
全部	-	有	到	做	曾是	思考	关于	浣熊	和	看	作为	尽管	他

[wɜ:r; wər] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

were	paying	attention	.
是	付费	注意力	.

哈基只需要想着浣熊，装作很专注的样子就行了。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

On	this	particular	day	,	however	,
在	这	特别的	天	,	然而	,

然而，在这一天，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ku:nz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl]

he	had	been	unable	to	think	about	coons	and	was	forced	to	listen	while
他	有	到过	无法	到	思考	关于	浣熊	和	曾是	强制	到	听	尽管

[mɪs] - [ri:d] [ə; eɪ]['poʊəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [nu:] - [moʊn] [heɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [dʒu:n] [deɪ] .

Miss	Cathby	read	a	poem	all	about	new	-	mown	hay	on	a	bright	June	day	.
错过	-	读	一个	诗	全部	关于	新的	-	修剪过的	干草	在	一个	明亮的	六月	天	.

他当时无法思考浣熊的事，被迫听凯斯比小姐朗诵一首关于六月晴朗日子里新割干草的诗。

- ['ʃʌdəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fjʊriəsli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [kaʊz] [kʊd; kəd]

Harky	shuddered	again	and	pitched	furiously	until	he	had	all	the	cows	could
-	颤抖	再次	和	投球	愤怒地	直到	他	有	全部	这	牛	可以

[i:t] .

eat	.
吃	.

哈基又打了个寒颤，疯狂地投掷，直到把所有牛能吃的东西都投了出去。

[hi:; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][fɔ:rk]['ɪntu:][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn]

He	jammed	his	fork	into	the	hay	and	scrambled	down	the	ladder	to	the	barn
他	卡住	他的	叉	进入	这	干草	和	打乱	向下	这	梯子	到	这	谷仓

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

他把叉子插进干草堆里，然后爬下梯子，来到谷仓的地板上。

['fɔ:rm(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [mi:n] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:tʃ] [aʊt] .

Formal	education	could	mean	the	ruin	of	a	man	if	he	didn't	watch	out	.
正式的	教育	可以	意思是	这	废墟	的	一个	男人	如果	他	没有	手表	出去	.

如果一个人不谨慎，正规教育可能会毁了他。

[mɪs] - [hæd; həd] [en'θu:zd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊəm][ænd; ənd][ɪts] ['ɔ:θər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
Miss Cathby had enthused about the poem and its author , but in the first
错过 - 有 热情洋溢 关于 这 诗 和 它是 作者 , 但 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

凯斯比小姐对这首诗及其作者赞不绝口，但首先，

[heɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɑ:vistid] [ɪn][dʒu:n] .
hay was not harvested in June .
干草 曾是 不是 收获 在 六月 .

六月份没有收割干草。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:v(ə)n] [raɪp] [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] ,
It wasn't even ripe until July ,
它 不是 甚至 成熟 直到 七月 ,

直到七月份才成熟。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [roʊt] [soʊ] ['tʌtʃɪŋli] [ʌv; əv] [nu:] - [moʊn] [heɪ] [hæd; həd] ['nevər] [stʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ]
and whoever wrote so touchingly of new - mown hay had never stood under a
和 谁 写道 所以 感人地 的 新的 - 修剪过的 干草 有 绝不 站立 在下面 一个
['fɜ:rnɪs] - [hɑ:t] [sʌn] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['eni] .
furnace - hot sun and pitched any .
炉 - 热的 太阳 和 投球 任何 .

那些对新割的干草描写得如此动人的人，肯定从未在烈日下站过，也从未收割过干草。

['dʌkfʊt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃæf] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] [flɔ:r] , ['saɪdld] [ʌp][tu:; tə]
Duckfoot , who had been waiting in the chaff on the barn floor , sidled up to
鸭掌 , WHO 有 到过 等待 在 这 糠 在 这 谷仓 地面 , 侧身 向上 到
- .
Harky .
- .

一直躲在谷仓地板上的谷壳里的鸭脚悄悄走到哈基身边。

- [let] [hɪz; ɪz] ['dæŋglɪŋ] [hænd] [kə'res] [ðə; ði][bɪg] ['dɔgz] [ɪrz] ,
Harky let his dangling hand caress the big dog's ears ,
- 让 他的 悬挂 手 抚摸 这 大的 狗的 耳朵 ,

哈基让悬空的手抚摸着大狗的耳朵，

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['dʌkfʊt] .
and he tried to do some thinking about Duckfoot .
和 他 尝试 到 做 一些 思维 关于 鸭掌 .

他试着思考了一下鸭足这件事。

[bʌt; bət] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [heɪ] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] ['stɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [kɔ:rn] ,
But thoughts of hay just naturally started him to thinking about corn ,
但 想法 的 干草 只是 自然 开始 他 到 思维 关于 玉米 ,

但想到干草，他自然而然地就想到了玉米。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kɔ:rn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:kt] .
and the Mundee corn was still in the field where it had been shocked .
和 这 - 玉米 曾是 仍然 在 这 场地 在哪里 它 有 到过 震惊 .

蒙迪玉米还留在田里，那里之前它们被电击过。

[ˌðer'ɪn] [leɪ] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [mu:n] , [hu:] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]
Therein lay a major point of friction between Mun , who demanded that it be
其中 躺 一个 主要的 观点 的 摩擦 之间 门 , WHO 要求 那 它 是
[brɔ:t] [ɪn] ,
brought in ,
带来 在 ,

这正是文鲜明和对方的主要摩擦点，他要求引进它。

[ænd; ənd] - , [huː] ['wʊdnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Harky	,	who	wouldn't	bring	it	.
和	-	,	WHO	不会	带来	它	.

还有哈基，他不愿意带来。

['hiːd] [lɔːŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensəb(ə)l][aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][fɑːrm]

He'd	long	had	his	own	sensible	ideas	concerning	the	proper	way	to	run	a	farm
他会	长的	有	他的	自己的	明智的	想法	有关	这	恰当的	方式	到	跑步	一个	农场

,

,

,

他早就对如何正确经营农场有自己一套合理的见解。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ʃɑːkt] [kɔːrn][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði]['kætəgɔːri] [ʌv; əv] [sens] .

and	bringing	in	shocked	corn	did	not	come	under	the	category	of	sense	.
和	带来	在	震惊	玉米	做过	不是	来	在下面	这	类别	的	感觉	.

引进受惊的玉米并不属于合理范畴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːrgjuːmənts][proʊ][ænd; ənd][kɑːn] ,

There	were	arguments	pro	and	con	,
那里	是	论点	专业	和	康	,

双方都有赞成和反对的论点。

[ænd; ənd][proʊ][wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːpərli] ['hɑːvistid] ,

and	pro	was	summed	up	by	the	fact	that	if	it	was	not	properly	harvested	,
和	专业	曾是	总结	向上	经过	这	事实	那	如果	它	曾是	不是	适当地	收获	,

而赞成方的观点可以概括为：如果收割不当，

[ðɛəd] [biː; bi] ['niːðər] [kɔːrn][fɔːr; fər] ['wɪntər] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [nɔːr] [hʌsks] [fɔːr; fər]

there'd	be	neither	corn	for	winter	feeding	of	pigs	and	chickens	nor	husks	for
那里	是	两者都不	玉米	为了	冬天	喂养	的	猪	和	鸡	也不	谷壳	为了

['bedɪŋ] .

bedding	.
寝具	.

这样一来，既没有玉米可以喂猪和鸡过冬，也没有玉米皮可以做垫料。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , - [əd'mɪtɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [və'lɪdəti] .

This	argument	,	Harky	admitted	,	was	not	without	a	certain	validity	.
这	争论	,	-	承认	,	曾是	不是	没有	一个	肯定	有效性	.

哈基承认，这种说法并非毫无道理。

[bʌt; bət] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni]

But	opposed	to	it	was	such	an	overwhelming	weight	of	evidence	that	any
但	反对	到	它	曾是	这样的	一个	压倒	重量	的	证据	那	任何

['vælju:][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pə'zes] [wʌz; wəz]['pjuːni] [ɪn'diːd] .

value	it	might	possess	was	puny	indeed	.
价值	它	可能	具有	曾是	弱小	的确	.

但与之相反的证据如此之多，以至于它可能具有的任何价值都微不足道。

[ðoʊ] [ˌʌnə'tendɪd] [kɔːrn][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌfər] [æz; əz] [nɪ'glektɪd] ['ænɪmlz] [wʊd] ,

Though	unattended	corn	could	not	suffer	as	neglected	animals	would	,
尽管	无人看管	玉米	可以	不是	遭受	作为	被忽视的	动物	会	,

虽然无人照管的玉米不会像被忽视的动物那样遭受损失，

- [wʊd] [ɪn'dʊr] [ˌʌn'toʊld]['ægəni] [ɪf] [hiː; hi][fɜːrst][hæd; həd][tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn]

Harky	would	endure	untold	agony	if	he	first	had	to	haul	it	to	the	barn
-	会	忍受	不明	痛苦	如果	他	第一的	有	到	运输	它	到	这	谷仓

[ænd; ənd] [ðen] [hʌsk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	husk	it	.
和	然后	外壳	它	.

如果哈基必须先把小麦拖到谷仓，然后再去壳，那他将承受难以言喻的痛苦。

[ɪf] [pɪgz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['iːtn] ,

If	pigs	and	chickens	had	nothing	to	eat	they	could	always	be	eaten	,
如果	猪	和	鸡	有	没有什么	到	吃	他们	可以	总是	是	吃	,

如果猪和鸡没东西吃，它们还可以被吃掉。

[ðʌs] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [twɪn] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wʌnz] [oʊn]

thus	solving	the	twin	problems	of	caring	for	them	and	satisfying	one's	own
因此	解决	这	双	问题	的	关怀	为了	他们	和	令人满意	一个人的	自己的

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

这样就解决了照顾他人和满足自己食欲的双重问题。

[kɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːk] ['lʊrd] [kuːnz] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [oʊld] [dʒoʊ] [kʊd; kəd] [breɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɔːrn]

Corn	in	the	shock	lured	coons	,	but	not	even	Old	Joe	could	break	into	a	corn
玉米	在	这	震惊	诱饵	浣熊	,	但	不是	甚至	老的	乔	可以	休息	进入	一个	玉米

[krɪb] .

crib	.
婴儿床	.

玉米地里的玉米吸引了浣熊，但即使是老乔也无法撬开玉米仓。

[ðə; ði] [kɔːrn] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

The	corn	would	stay	in	the	shock	.
这	玉米	会	停留	在	这	震惊	.

玉米会留在冲击区。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['liːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['klɪkɪŋ] [wʌnz]

It	was	,	or	should	have	been	,	a	cause	for	leaping	in	the	air	,	clicking	one's
它	曾是	,	或者	应该	有	到过	,	一个	原因	为了	跳跃	在	这	空气	,	点击	一个人的

[hiːlz] [tə'geðər] ,

heels	together	,
高跟鞋	一起	,

这原本应该是一件令人兴奋到跳起来、脚后跟碰在一起的事情。

[ænd; ənd] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

and	whooping	with	joy	.
和	欢呼	和	喜悦	.

欢呼雀跃。

[ˌʌnə'flɪktɪd] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪər] , - [stɜːrd] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət] [hɪm'self] .

Unafflicted	by	any	such	desire	,	Harky	stirred	nervously	and	wondered	at	himself	.
未受影响的	经过	任何	这样的	欲望	,	-	搅拌	紧张地	和	想知道	在	他自己	.

哈基并没有这种欲望，他紧张地动了动，对自己感到疑惑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [eɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ['stɑːrtɪd] ['slɪpɪŋ] ,

There	was	no	special	age	at	which	a	man	started	slipping	,
那里	曾是	不	特别的	年龄	在	哪个	一个	男人	开始	滑倒	,

男人的衰老并没有特定的年龄界限。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ig'nɔːɪŋ] ['tæsks] [muːn] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ,

and	if	he	found	no	delight	in	ignoring	tasks	Mun	ordered	him	to	do	,
和	如果	他	成立	不	喜	在	忽略	任务	门	订购	他	到	做	,

如果他发现无视穆恩命令他完成的任务毫无乐趣，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [gɔːn] .

he	was	already	far	gone	.
他	曾是	已经	远的	已消失	.

他已经无可救药了。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [sɪns]

Suddenly	**it**	**occurred**	**to**	**Harky**	**that**	**there**	**had**	**been**	**no**	**particular**	**pleasure**	**since**
突然	它	发生	到	-	那	那里	有	到过	不	特别的	乐趣	自从

[ðæt] [naɪt] ,

that	**night**	**,**
那	夜晚	,

哈基突然意识到，自从那天晚上之后，他就再也没有感受到过什么特别的快乐。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][oʊld][dʒoʊ][ʌp][ænd; ənd][muːn] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr]

a	**week**	**ago**	**,**	**when**	**they**	**had**	**Old**	**Joe**	**up**	**and**	**Mun**	**fell**	**out**	**of**	**the**	**sycamore**
一个	星期	前	,	什么时候	他们	有	老的	乔	向上	和	门	跌倒	出去	的	这	梧桐树

.

:
.

一周前，他们把老乔扶了起来，结果蒙从梧桐树上摔了下来。

- ['hædnt] ['iːv(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [kuːn] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] .

Harky	**hadn't**	**even**	**wanted**	**to**	**go**	**coon**	**hunting**	**,**	**and**	**then**	**he**	**knew**	**.**
-	之前没有	甚至	通缉	到	去	浣熊	打猎	,	和	然后	他	知道	.

哈基原本根本不想去猎浣熊，但后来他明白了。

['noʊɪŋ] , [hiː; hi] ['trembld] .

Knowing	**,**	**he**	**trembled**	**.**
会心	,	他	颤抖	.

他意识到这一点后，不禁颤抖起来。

[kuːn] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['hʌntər] [brɔːt]

Coon	**hunters**	**of**	**the**	**Creeping**	**Hills**	**had**	**flourished**	**since**	**the**	**first**	**hunter**	**brought**
浣熊	猎人	的	这	爬行	丘陵	有	繁荣	自从	这	第一的	猎人	带来

[ðə; ði][fɜːrst] [haʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] ['prɑːpərli] ,

the	**first**	**hound**	**because**	**they**	**did**	**things**	**properly**	**,**
这	第一的	猎犬	因为	他们	做过	事物	适当地	,

自从第一个猎人带着第一只猎犬来到克里平山丘，那里的浣熊猎人就一直很兴旺，因为他们做事有条不紊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'seprəbli] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**the**	**proper**	**doing**	**was**	**inseparably**	**bound**	**to**	**a**	**proper**	**respect**	**for**	**the**
和	这	恰当的	正在做	曾是	密不可分	边界	到	一个	恰当的	尊重	为了	这

[ɑːrt] [ðeɪ] [pər'suːd] .

art	**they**	**pursued**	**.**
艺术	他们	追击	.

而恰当的行为与他们所追求的艺术的恰当尊重密不可分。

[ðer; ðər][dʒʌst] ['hædnt] [bɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

There	**just**	**hadn't**	**been**	**any**	**trouble**	**.**
那里	只是	之前没有	到过	任何	麻烦	.

一直都没出过什么问题。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ][gɜːrl] [hɔːrnd] [ɪn] .

Until	**the**	**first**	**time**	**a**	**girl**	**horned**	**in**	**.**
直到	这	第一的	时间	一个	女孩	有角的	在	.

直到第一个女孩插手。

[rɔː] ['stænˌfiːld] [ænd; ənd] [bʌt] ['dʒɑːnsən][hæd; həd] [helpt] ['kæri] [muːn] [hoʊm] .

Raw	**Stanfield**	**and**	**Butt**	**Johnson**	**had**	**helped**	**carry**	**Mun**	**home**	**.**
生的	斯坦菲尔德	和	屁股	约翰逊	有	帮助	携带	门	家	.

Raw Stanfield 和 Butt Johnson 帮助 Mun 回到了家。

[ðen] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [mə'lɪndəz] ['herəsi] ,

Then	**,**	**understanding**	**the**	**fearful**	**consequences**	**of**	**Melinda's**	**heresy**	**,**
然后	,	理解	这	可怕	结果	的	梅琳达的	异端	,

然后，当她意识到梅琳达的异端邪说会带来多么可怕的后果时，

[ðeid] ['sʌmənd] ['kwi:ni] [ænd; ənd] ['θʌndər] [tu:; tə] [hi:l] [ænd; ənd] ['hædnt] [bɪn] [si:n] [sɪns] .

they'd	summoned	Queenie	and	Thunder	to	heel	and	hadn't	been	seen	since	.
他们会	被召唤	奎妮	和	雷	到	脚跟	和	之前没有	到过	已见	自从	.

他们召集了奎妮和桑德来效忠，之后就再也没有出现过。

['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz][tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [her] ,

Shaken	from	the	tips	of	his	toes	to	the	ends	of	his	shaggy	hair	,
摇晃	从	这	尖端	的	他的	脚趾	到	这	结束	的	他的	毛茸茸	头发	,

从脚趾到蓬乱的头发，他浑身颤抖。

- ['ni:dɪd] [ə'nʌðər] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] [streŋθ] [tu:; tə][stɑ:rt]

Harky	needed	another	fifteen	minutes	before	he	could	muster	strength	to	start
-	需要	其他	十五	分钟	前	他	可以	鼓起	力量	到	开始

['mɪlkɪŋ] .

milking	.
挤奶	.

哈基又过了十五分钟才鼓起力气开始挤奶。

[mə'lɪndə] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [heks] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'ni:θ] [oʊld]['dʒoʊz]

Melinda	had	put	a	hex	on	all	of	them	that	night	she	stood	beneath	Old	Joe's
梅琳达	有	放	一个	十六进制	在	全部	的	他们	那	夜晚	她	站立	下面	老的	乔的

['sɪkəmɔ:r] ,

sycamore	,
梧桐树	,

那天晚上，梅琳达站在老乔的梧桐树下，对他们所有人都下了诅咒。

[wɪð; wɪθ][oʊld][dʒoʊ][ʌp] ,

with	Old	Joe	up	,
和	老的	乔	向上	,

老乔上来了，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [soʊ] ['lɔ:ftɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪkəmɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['mædʒɪk] [tri:] [bʌt; bət] ['mɪrli]

and	declared	so	loftily	that	the	sycamore	was	not	a	magic	tree	but	merely
和	声明	所以	傲慢地	那	这	梧桐树	曾是	不是	一个	魔法	树	但	仅仅

[wʌn] [ðæt] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['leɪzi] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [ɔ:r] [klaɪm] ,

one	that	hunters	were	too	lazy	to	chop	or	climb	,
一	那	猎人	是	也	懒惰的	到	劈	或者	爬	,

他傲慢地宣称，梧桐树不是什么神奇的树，而只是猎人们懒得砍伐或攀爬的树而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg] , [waɪz] , [ænd; ənd] ['ræðər]

and	that	Old	Joe	was	nothing	more	than	a	big	,	wise	,	and	rather
和	那	老的	乔	曾是	没有什么	更多的	比	一个	大的	,	明智的	,	和	相当

['ɪntrəstɪŋ] [ku:n] .

interesting	coon	.
有趣的	浣熊	.

而那只老乔只不过是一只体型庞大、智慧过人、颇为有趣的浣熊而已。

[ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['broʊkən][leg][ʌv; əv][mu:n] , [ðə; ði] [ə'lu:fnəs] [ʌv; əv] [rɔ:] ['stænˌfi:ld]

That	accounted	for	the	broken	leg	of	Mun	,	the	aloofness	of	Raw	Stanfield
那	已记录	为了	这	破碎的	腿	的	门	,	这	冷漠	的	生的	斯坦菲尔德

[ænd; ənd] [bʌt] ['dʒɑ:nsən] ,

and	Butt	Johnson	,
和	屁股	约翰逊	,

这就解释了穆恩腿骨折的原因，以及斯坦菲尔德和约翰逊的冷漠态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv] - .

and	the	unhappiness	of	Harky	.
和	这	不快乐	的	-	.

以及哈基的不快乐。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [mɪlk] ,

He	sat	down	to	milk	,
他	卫星	向下	到	牛奶	,

他坐下来挤牛奶，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ]['dʒɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['taɪdɪŋz] ['hiːd] [dʒʌst] [im'paːtid] [tuː; tə] [hɪm'self]

but	he	was	still	so	jarred	by	the	dreadful	tidings	he'd	just	imparted	to	himself
但	他	曾是	仍然	所以	罐装	经过	这	可怕	消息	他会	只是	传授	到	他自己

[ðæt] [wen] [oʊld] ['brɪndl] [kɪkt] [ðə; ði] [peɪl] ['oʊvər] - ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

that	when	Old	Brindle	kicked	the	pail	over	Harky	didn't	even	threaten	her	with
那	什么时候	老的	斑纹	踢	这	桶	超过	-	没有	甚至	威胁	她	和

[ə; eɪ] [klʌb] .

a	club	.
一个	俱乐部	.

但他仍然被自己刚刚听到的可怕消息吓得魂不附体，以至于当老布林德尔踢翻水桶时，哈基甚至没有用棍棒威胁她。

[ə'ferz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [soʊ] ['hoʊpləs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [oʊld] ['brɪndl] [dɪd][kʊd; kəd]

Affairs	were	already	in	a	state	so	hopeless	that	nothing	Old	Brindle	did	could
事务	是	已经	在	一个	状态	所以	绝望	那	没有什么	老的	斑纹	做过	可以

['kɑːmplɪkeɪt] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] .

complicate	them	further	.
复杂化	他们	更远	.

事情已经发展到如此绝望的地步，老布林德尔做什么都无法让事情变得更复杂。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] - [breɪnz] [aʊt] .

Not	even	if	she	kicked	Harky's	brains	out	.
不是	甚至	如果	她	踢	-	大脑	出去	.

就算她把哈基的脑袋踢爆也不行。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɔːrz] [ænd; ənd] [lætʃt] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] .

He	finished	the	milking	and	the	other	chores	and	latched	the	barn	door	.
他	完成的	这	挤奶	和	这	其他	家务	和	锁扣	这	谷仓	门	.

他挤完奶，做完其他杂务，然后关上了谷仓的门。

['dʌkfʊt] [treɪld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Duckfoot	trailed	behind	him	as	he	walked	toward	the	house	,
鸭掌	拖着	在后面	他	作为	他	步行	朝向	这	房子	,

鸭脚跟在他身后，他朝房子走去。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt][hæv; həv]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['frendli] [pæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊndz] [hed] [wen]

but	Harky	did	not	have	even	his	usual	friendly	pat	for	the	hound's	head	when
但	-	做过	不是	有	甚至	他的	通常	友好的	拍	为了	这	猎犬的	头	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

they	came	to	the	porch	.
他们	来了	到	这	门廊	.

但当他们来到门廊时，哈基甚至没有像往常那样友好地拍拍猎犬的头。

['dʌkfʊt] , ['huːd] [ʃed] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpiiʃ] [weɪz] , [krɔːld] [dɪs'kɑːnsələtli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Duckfoot	,	who'd	shed	most	of	his	puppyish	ways	,	crawled	disconsolately	into	his
鸭掌	,	谁会	棚	最多	的	他的	幼犬般的	方式	,	爬行	沮丧地	进入	他的

['sliːpɪŋ] [bɑːks] .

sleeping	box	.
睡眠	盒子	.

鸭脚已经褪去了大部分幼犬的习性，沮丧地爬进了自己的睡箱。

[gluːm] [rɪ'meɪnd] - [kəm'pænjən] .

Gloom	remained	Harky's	companion	.
愁云	剩余	-	伴侣	.

忧郁始终陪伴着哈基。

['fɪfti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɔːr] [ə'prɑːksɪmətli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [greɪt] -

Fifty	-	one	years	ago	,	or	approximately	at	the	beginning	of	time	,	his	great	-
五十	-	一	年	前	,	或者	大约	在	这	开始	的	时间	,	他的	伟大的	-

['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['setld] [ðɪs] ['veri] [fɑːrm] .

grandfather	had	settled	this	very	farm	.
祖父	有	定居	这	非常	农场	.

五十一年前，或者说大约在人类文明的开端，他的曾祖父就定居在这片农场。

[ðɛəd] [bɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , [ænd; ənd] [haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [suː]

There'd	been	Mundees	on	it	since	,	and	hounds	of	the	lineage	of	Precious	Sue
那里	到过	-	在	它	自从	,	和	猎犬	的	这	血统	的	宝贵的	起诉

,

,

,

从那时起，那里就出现了蒙迪犬，还有普雷舍斯·苏的后代猎犬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸭足猎犬(The Duck-footed Hound)
第6/7页

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['hʌntɪd] [oʊld][dʒoʊ] .

and	all	of	them	had	hunted	Old	Joe	.
和	全部	的	他们	有	猎杀	老的	乔	.

他们都曾追捕过老乔。

[naʊ] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [mɪr] [gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ]

Now	the	spell	was	broken	because	a	mere	girl	,	who	had	been	taught	by
现在	这	拼写	曾是	破碎的	因为	一个	仅仅	女孩	,	WHO	有	到过	教授	经过

[mɪs] - ,

Miss	Cathby	,
错过	-	,

现在，魔法被打破了，因为一个名叫凯斯比的女孩，她曾受教于凯斯比小姐，

[hu:] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə]['traɪf(ə)l]

who	didn't	know	anything	about	anything	,	had	considered	it	right	to	trifle
WHO	没有	知道	任何事物	关于	任何事物	,	有	经过考虑的	它	正确的	到	琐事

[wɪð; wɪθ] ['spɛlz] .

with	spells	.
和	咒语	.

对任何事都一无所知的人，却认为自己有权随意玩弄魔法。

- [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [naɪt] [mə'lɪndə] [hæd; həd] [brɔ:t] ['glɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [ku:n] [hʌnt] .

Harky	recalled	the	night	Melinda	had	brought	Glory	to	the	coon	hunt	.
-	召回	这	夜晚	梅琳达	有	带来	荣耀	到	这	浣熊	打猎	.

哈基回忆起梅琳达带着格洛丽去猎浣熊的那晚。

[hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] [rɪ'membər] ,

He	had	,	he	remembered	,
他	有	,	他	记得	,

他记得，他曾经有过。

[hoʊpt] [mə'lɪndə] [wʊd] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][stæmp][ɑ:n][hɜ:r; hər]

hoped	Melinda	would	fall	in	the	mud	and	had	promised	to	stamp	on	her
希望	梅琳达	会	落下	在	这	泥	和	有	承诺	到	邮票	在	她

[hed] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

head	if	she	did	.
头	如果	她	做过	.

希望梅琳达掉进泥里，并扬言如果她真的掉进去，就要踩爆她的头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] ['ɪnsaɪt] ,

He	could	not	help	thinking	that	that	had	been	a	flash	of	purest	insight	,
他	可以	不是	帮助	思维	那	那	有	到过	一个	闪光	的	最纯净的	洞察力	,

他不禁觉得，那一定是灵光一闪的杰作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] ['feɪvərəbl] [ɪf] [mə'lɪndə] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]

and	that	all	would	now	be	favorable	if	Melinda	had	fallen	in	the	mud	and
和	那	全部	会	现在	是	有利	如果	梅琳达	有	倒下	在	这	泥	和

[hæd; həd][hɜ:r; hər] [hed] [stæmpt] [ɑ:n] .

had	her	head	stamped	on	.
有	她	头	盖章	在	.

如果梅琳达掉进泥里，脑袋被踩扁了，那现在一切都会变得有利了。

- [tɜ:rnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [nɑ:b] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

Harky	turned	the	door	knob	and	made	his	decision	as	he	did	so	.
-	转向	这	门	旋钮	和	制成	他的	决定	作为	他	做过	所以	.

哈基转动门把手，同时做出了决定。

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [mə'lɪndə] [ænd; ənd] [mɪs] - , [mʌst; məst]
The new and radical , as represented by Melinda and Miss Cathby , must
这 新的 和 激进的 , 作为 代表 经过 梅琳达 和 错过 - , 必须
[goʊ] .
go .
去 .

以梅琳达和凯斯比小姐为代表的新派和激进派必须被淘汰。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['stedfæst] ,
The old and steadfast ,
这 老的 和 坚定不移 ,

老而坚定的，

[æz; əz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][oʊld][dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] -
as embodied in the immortality of Old Joe and the probability that Duckfoot's
作为 具身化的 在 这 不朽 的 老的 乔 和 这 可能性 那 -
['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dʌk] ,
father was really a duck ,
父亲 曾是 真的 一个 鸭子 ,

正如老乔的不朽以及鸭脚的父亲很可能真的是一只鸭子所体现的那样，

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tɔpld] .
must be restored to the pedestal from which it had toppled .
必须 是 恢复 到 这 座 从 哪个 它 有 倾覆 .

必须将其重新放回它倾覆的基座上。

[bʌt; bət] - ['niːdɪd] [mʌnz] [əd'vaɪs] ,
But Harky needed Mun's advice ,
但 - 需要 mun的 建议 ,

但哈基需要穆恩的建议。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm][æt; ət][hænd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli][hæf] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]
and he was so intent on the problem at hand that he only half heard his
和 他 曾是 所以 意图 在 这 问题 在 手 那 他 仅有的 一半 听到 他的
['fɑːðɝz] ['griːtɪŋ] .
father's greeting .
父亲的 问候 .

他全神贯注于眼前的问题，以至于只听清了父亲的问候。

" [soʊ] [jə] ['faɪnəli] [kʌm] [bæk] , [eɪ] ?
" So ya finally come back , eh ?
" 所以 是的 最后 来 后退 , 嗯 ?

“所以你终于回来了，是吗？”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['blæstɪd] , ['leɪzi] , ['poʊki] , ['tɜːrt(ə)l] - [breɪnd] [wɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Of all the blasted , lazy , pokey , turtle - brained warts on the face of creation ,
的 全部 这 炸毁 , 懒惰的 , 狱 , 龟 - 脑子 疣 在 这 脸 的 创建 ,

在造物主所有那些该死的、懒惰的、迟钝的、脑子像乌龟一样笨的家伙中，

[aɪ][dʒest] [də'noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʌn] ['wʌst] [ðæn; ðən][juː; jʊ] !
I jest dunno of a one wust than you !
我 笑话 不知道 的 一个 一 wust 比 你 !

我不知道还有谁比你更厉害！

" - [sed] , " [jes] , [pɑː] .
" Harky said , " Yes , Pa .
" - 说 , " 是的 , 宾夕法尼亚州 .

哈基说：“是的，爸爸。”

" ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊ'mentəm] [tuː; tə][stɑːp]
" Startled , but too much under the influence of his own momentum to stop
" 惊慌 , 但 也 很多 在下面 这 影响 的 他的 自己的 势头 到 停止
['sʌd(ə)nli] , [muːn] [di'mɑːndid] ,
suddenly , Mun demanded ,
突然 , 门 要求 ,

“虽然吓了一跳，但由于惯性太大，无法突然停下来，文说道：”

" ['dɪdʒə][gɪt][ðə; ði][kɔːrn][ɪn] ? "
" Didja git the corn in ? "
" 迪贾 git 这 玉米 在 ? "

你把玉米放进去了吗?

" [noʊ] , [pɑː] .
" No , Pa .
" 不 , 宾夕法尼亚州 .

“不，爸爸。”

" [ðə; ði][fairz][ɪn] [mʌnz] [breɪn] [daɪd] .
" The fires in Mun's brain died .
" 这 火灾 在 mun的 脑 死亡 .

“穆恩大脑中的火焰熄灭了。”

- , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [wʌz; wəz] ['miːkli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
Harky , who should have been sassing him back , was meekly turning the other
- , WHO 应该 有 到过 傲慢 他 后退 , 曾是 温顺地 转弯 这 其他
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

哈基本该回嘴，却逆来顺受地忍气吞声。

[dɪ'spaɪt] [mʌnz] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] - [ə'raʊnd]
Despite Mun's frequently and violently expressed opinions concerning the all - around
尽管 mun的 频繁地 和 暴力 表达 意见 有关 这 全部 - 大约
['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] ,
worthlessness of his offspring ,
无价值 的 他的 后代 ,

尽管文先生经常激烈地表达对他的子女毫无价值的看法，

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːn] - ['hʌntɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Harky was his son and the sole hope of the coon - hunting branch of the
- 曾是 他的 儿子 和 这 唯一 希望 的 这 浣熊 - 打猎 分支 的 这
[klæn] - .
clan Mundee .
氏族 - .

哈基是他的儿子，也是蒙迪氏族猎浣熊分支的唯一希望。

" [jə] [sɪk] , - ?
" Ya sick , Harky ?
" 呀 生病的 , - ?

“你病了吗，哈基？”

" [muːn] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
" Mun asked suspiciously .
" 门 问 可疑地 .

“文疑惑地问道。”

" [noʊ] , [pɑː] . "
" No , Pa . "
" 不 , 宾夕法尼亚州 . "

“不，爸。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz] [tʃɔɪn] - [ɑːn] [jə] ? "
" Then what is chawin ' on ya ? "
" 然后 什么 是 查温 - 在 是的 ? "

“那你身上到底有什么问题？”

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [wen] [maɪ] [greɪt] - ['grænd'pæpɪ] [kʌm] [hɪr] , " - [riˈkwestid] .
" Tell me again when my great - grandpappy come here , " Harky requested .
" 告诉 我 再次 什么时候 我的 伟大的 - 爷爷 来 这里 , " - 请求 .

“等我曾祖父来的时候再告诉我一声，”哈基请求道。

[muːn] [sed] , " [naɪ] ['ɑːntə] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] [pæst] . "
Mun said , " Nigh onto fifty - two years past . "
门 说 , " 夜 到 五十 - 二 年 过去的 . "

文说：“差不多五十二年过去了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [taɪm] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" That's a heap o ' time , ain't it ?
" 那就是 一个 堆 o - 时间 , 不是 它 ?

“那可是相当长的时间啊，不是吗？”

" - [æskt] .
" Harky asked .
" - 问 .

哈基问道。

" [ə; eɪ] [smɑːrt] [hiːp] [oʊ] - [taɪm] , " [muːn] [dɪˈklerd] ['praʊdli] .
" A smart heap o ' time , " Mun declared proudly .
" 一个 聪明的 堆 o - 时间 , " 门 声明 自豪地 .

“真是浪费了一大堆时间，”穆恩自豪地宣称。

" [nɑːt] ['meni] - [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɛm'sɛlfs] [æz; əz] [ˌjuː 'es] - . "
" Not many famblys knows as much about themselfs as us Mundees . "
" 不是 许多 - 知道 作为 很多 关于 他们自己 作为 我们 - . "

“很少有家庭像我们蒙迪一家那样了解自己。”

" [juː; jʊ] [ʃʊr] , " - [went] [ɑːn] ,
" You sure , " Harky went on ,
" 你 当然 , " - 去 在 ,

“你确定吗？”哈基继续问道。

" [ðæt] [suː] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [gʊd] [end] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [oʊ] - [ðə; ði] [muːn] ?
" that Sue come to no good end on account she run in the dark o ' the moon ?
" 那 起诉 来 到 不 好的 结尾 在 帐户 她 跑步 在 这 黑暗的 o - 这 月亮 ?

“苏因为在月黑夜里奔跑而落得悲惨下场吗？”

" [muːn] [ʃˈrʌgd] .
" Mun shrugged .
" 门 耸了耸肩 .

穆恩耸了耸肩。

" [wʌt] [els] ? "
" What else ? "
" 什么 别的 ? "

还有什么?

" [ænd; ənd] - ['pæpi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌk] ?
" And Duckfoot's pappy was a duck ?
" 和 - 老爹 曾是 一个 鸭子 ?

“鸭脚的爸爸是只鸭子吗？”

" [muːn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Mun looked puzzled .
" 门 看起来 困惑 .

穆恩看起来很困惑。

" [θɪŋk] [aɪ'd][laɪ] , - ? "
" Think I'd lie , Harky ? "
" 思考 ID 说谎 , - ? "

“你觉得我会撒谎吗，哈基？”

" [noʊ] , [pɑː] , " - [sed] ['heɪstɪli] .
" No , Pa , " Harky said hastily .
" 不 , 宾夕法尼亚州 , " - 说 草草 .

“不，爸，”哈基急忙说道。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [ɔːl][juː 'es] - [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][oʊld][dʒoʊ] . "
" Just tell me again that all us Mundees been on the trail of Old Joe . "
" 只是 告诉 我 再次 那 全部 我们 - 到过 在 这 踪迹 的 老的 乔 . "

“你再跟我说一遍，我们蒙迪一家一直在追踪老乔。”

" [haʊ] [kɪn] [jə] ['pɑːndər] ?
" How kin ya ponder ?
" 如何 亲属 是的 思考 ?

你觉得怎么样?

" [muːn] [æskt] .
" Mun asked .
" 门 问 .

“文问道。

" [maɪ] ['grænd'pæpɪ] [toʊld][maɪ] ['pæpi] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː] , [huː] [toʊld][juː; jʊ] ,
" My grandpappy told my pappy , who told me , who told you ,
" 我的 爷爷 讲述 我的 老爹 , WHO 讲述 我 , WHO 讲述 你 ,

“我爷爷告诉我爷爷，我爷爷告诉我，我爷爷告诉我，我爷爷告诉你，

[ðæt] [oʊld]['dʒoʊz] [bɪn] ['hʌntɪd] [baɪ] ['evri] - . "
that Old Joe's been hunted by every Mundee . "
那 老的 乔的 到过 猎杀 经过 每一个 - . "

“老乔一直被蒙迪家族的每个人追捕。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld]['dʒoʊz][bɪg] ['sɪkəmɔːr] ?
" What do you think of Old Joe's big sycamore ?
" 什么 做 你 思考 的 老的 乔的 大的 梧桐树 ?

你觉得老乔那棵大梧桐树怎么样?

" - ['kwestʃənd] .
" Harky questioned .
" - 被质问 .

哈基问道。

" [its] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [triː] , " [muːn] [sed] ['sɪriəsli] .
" It's a witch tree , " Mun said seriously .
" 它是 一个 巫婆 树 , " 门 说 严重地 .

“这是一棵女巫树，”穆恩严肃地说。

" [aɪ] [eint] ['raɪtli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgər] [ɪfn] [oʊld][dʒoʊ] [teɪks] [wɪŋz] [æn; ən] - [flaɪz] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]
" I ain't rightly been able to figger if'n Old Joe takes wings an ' flies off it or
" 我 不是 没错 到过 有能力的 到 菲格 如果 老的 乔 需要 翅膀 一个 - 苍蝇 离开 它 或者
[ɪfn] [hiː; hi] [dʌz] [dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [slaʊ] .
if'n he does jump in the slough .
如果 他 做 跳 在 这 泥沼 .

“我还没能弄清楚老乔是长出翅膀飞走了，还是跳进了沼泽里。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪfn] [oʊld][dʒoʊ][gɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [triː] [nɔːt] [kæn; kən][hɑːrm][hɪm; ɪm] . "
But I'm sure that if'n Old Joe gits in his witch tree naught can harm him . "
但 我是 当然 那 如果 老的 乔 git 在 他的 巫婆 树 零 能 伤害 他 . "

但我确信，如果老乔爬上他的巫树，就没人能伤害他了。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈!

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Harky exclaimed .
" - 惊呼 .

“哈基惊呼道。”

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] ! "
" Now we know ! "
" 现在 我们 知道 ! "

现在我们知道了!

" [noʊ] [wʌt] ?
" Know what ?
" 知道 什么 ?

你知道吗?

" [ə'gen] [muːn][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" Again Mun was puzzled .
" 再次 门 曾是 困惑 .

穆恩再次感到困惑。

" [ɔːl] , " - [dɪ'klerd] .
" All , " Harky declared .
" 全部 , " - 声明 .

“全部,”哈基宣布道。

" ['mɛli] ['gɑːrsən] [gets] [mjuːl] - [kɪkt] ; [mə'lɪndə] [brɪŋz] ['glɔːri] [tuː; tə][hɔːrn][ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hʌnt] ;
" Mellie Garson gets mule - kicked ; Melinda brings Glory to horn in on our hunt ;
" 梅莉 加森 获得 骡子 - 踢 ; 梅琳达 带来 荣耀 到 喇叭 在 在 我们的 打猎 ;

“梅莉·加森被骡子踢了一脚；梅琳达带着格洛丽来参加我们的狩猎；

[wiː; wi][get][oʊld][dʒoʊ][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪkəmɔːr] ;
we get Old Joe up in his sycamore ;
我们 得到 老的 乔 向上 在 他的 梧桐树 ;

我们把老乔弄到他的梧桐树上;

[mə'lɪndə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [wɪtʃ] [triː] [ænd; ənd][oʊld]['dʒoʊz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [kuːn] ;
Melinda says it ain't no witch tree and Old Joe's naught but a big coon ;
梅琳达 说道 它 不是 不 巫婆 树 和 老的 乔的 零 但 一个 大的 浣熊 ;

梅琳达说那不是什么巫树，老乔不过是只大浣熊;

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] ; [juː; jʊ] [bʌst] [jʊr; jər][leg] ;
you believe her and try to climb ; you bust your leg ;
你 相信 她 和 尝试 到 爬 ; 你 摔碎 你的 腿 ;

你相信了她的话，试图攀爬；结果摔断了腿;

[rɔː] [ænd; ənd] [bʌt] [dəunt][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] , " - [weɪld] ,
Raw and Butt don't want no more part of us — and , " Harky wailed ,
生的 和 屁股 不 想 不 更多的 部分 的 我们 — 和 , " - 哀嚎 ,

Raw和Butt再也不想和我们有任何瓜葛了——”Harky哀嚎道，

" [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] ['pleʒər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fetʃ] [ðə; ði][kɔːrn][ɪn] ! "
" I can't even take pleasure on account you can't make me fetch the corn in ! "
" 我 不能 甚至 拿 乐趣 在 帐户 你 不能 制作 我 拿来 这 玉米 在 ! "

“你连让我去摘玉米都做不到，我连开心都享受不到！”

" [baɪ] [gʌm] !
" By gum !
" 经过 胶 !

“我的天哪！”

" [muːn] [sed] , " [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ! "
" Mun said , " you got it ! "
" 门 说 , " 你 得到 它 ! "

“文说，‘你明白了！’”

" [ʃʊr] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , " - [əˈsɜːrtɪd] .
" Sure I got it , " Harky asserted .
" 当然 我 得到 它 , " - 断言 .

“我当然明白了，”哈基断言道。

" [ˈwaɪd, ˈhwaɪd][juː; jʊ][let] [məˈlɪndə] [hɔːrn][ɪn][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [kuːn] [hʌnt] , [pɑː] ? "
" Why'd you let Melinda horn in on our coon hunt , Pa ? "
" 为什么? 你 让 梅琳达 喇叭 在 在 我们的 浣熊 打猎 , 宾夕法尼亚州 ? "

“爸，你为什么让梅琳达插手我们的浣熊狩猎？”

" [aɪ][dəunt] [ˈraɪtli] [noʊ] , " [muːn] [ədˈmɪtɪd] .
" I don't rightly know , " Mun admitted .
" 我 不 没错 知道 , " 门 承认 .

“我不太清楚，”文承认道。

" [aɪ] [-] [ʌv; əv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] - [bʌt] [-] .
" I wa'n't of no mind to have her , an ' I know Raw'n Butt wa'n't .
" 我 想 的 不 头脑 到 有 她 , 一个 - 我 知道 - 屁股 想 .

“我根本没想过要她，而且我知道 Raw'n Butt 也不想。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] , [æn; ən] - [goʊl] [dɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But she was of a mind to go , an ' gol ding it ,
但 她 曾是 的 一个 头脑 到 去 , 一个 - 戈尔 叮 它 ,

但她决心要去，而且要去拿。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪn] - , [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ! "
when a woman's of a mind to do somethin ' , they do it ! "
什么时候 一个 女性的 的 一个 头脑 到 做 某物 - , 他们 做 它 ! "

女人一旦下定决心要做某件事，她们就会去做！

" [aɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [stɔmpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪf] [ʃiːd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
" I would of stomped on her head if she'd fell in the mud ,
" 我 会 的 跺脚 在 她 头 如果 棚 跌倒 在 这 泥 ,

“如果她掉进泥里，我会踩爆她的头。”

" - [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" Harky assured his father .
" - 保证 他的 父亲 .

哈基向他父亲保证道。

" [aɪ] [noʊ] , " [muːn] [ˈmedɪˌteɪtɪd] , " [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [-] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
" I know , " Mun meditated , " an ' it wa'n't a poor notion .
" 我 知道 , " 门 冥想 , " 一个 - 它 想 一个 贫穷的 概念 .

“我知道，”穆恩沉思道，“这主意并不坏。”

[bʌt; bət] , [goʊl] [dɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [men] [dʒʌst][dəunt] [ˌmɪsˈtriːt] [ˈwɪmən] . "
But , gol ding it , men just don't mistreat wimmen . "
但 , 戈尔 叮 它 , 男人 只是 不 虐待 女人 . "

但是，说真的，男人通常不会虐待女人。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [waɪ] , " [sed] - .
" I still don't know why , " said Harky .
" 我 仍然 不 知道 为什么 , " 说 - .

“我还是不知道为什么，”哈基说。

" [nɔːr][aɪ] , " [muːn] [ədˈmɪtɪd] .
" Nor I , " Mun admitted .
" 也不 我 , " 门 承认 .

“我也是，”穆恩承认道。

" [ðeɪ] [dʒest][dəunt][æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] .
" They jest don't an ' that's all .
" 他们 笑话 不 一个 - 那就是 全部 .

他们只是不这么做，仅此而已。

[jʊr; jər][mɑː] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [weɪ] - [hæf] [wʌt] [aɪ][duː] ,
Your ma , she didn't weigh mor'n half what I do ,
你的 玛 , 她 没有 称重 - 一半 什么 我 做 ,

你妈的体重不到我的一半。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli]['mɔːrt(ə)l] ['krɪtər] ['evər] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] . "
but she's the only mortal critter ever made me take to the woods . "
但 她是 这 仅有的 凡人 小动物 曾经 制成 我 拿 到 这 树林 . "

但她是唯一一个让我走进森林的凡人生物。

" [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ['ɔːrnəri] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
" Are women ornery all the time ?
" 是 女性 脾气暴躁 全部 这 时间 ?

女人总是那么固执吗?

" - ['kwestʃənd] .
" Harky questioned .
" - 被质问 .

哈基问道。

" - [baʊt] [hæf] , " [muːn] [sed] .
" ' Bout half , " Mun said .
" - 回合 一半 , " 门 说 .

“大概一半吧，”穆恩说。

" [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] , [wel] , [ðeə(r)] ['wɪmən] . "
" Rest o ' the time , well , they're wimmen . "
" 休息 o - 这 时间 , 出色地 , 它们是 女人 . "

“其余时间，她们都是女人。”

" [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] - [ɪm] , [pɑː] ? "
" What else do you know about ' em , Pa ? "
" 什么 别的 做 你 知道 关于 - 呃 , 宾夕法尼亚州 ? "

“爸，你还知道些什么？”

" [dəːn] ['lɪt(ə)l] , " [muːn] [kən'fest] .
" Durn little , " Mun confessed .
" 该死 小的 , " 门 坦白 .

“真可惜，”穆恩坦白道。

" [wʌt] [jə] ['draɪvɪn] - [æt; ət] ['enihaʊ] , - ? "
" What ya drivin ' at anyhow , Harky ? "
" 什么 是的 驾驶 - 在 无论如何 , - ? "

“哈基，你到底想干什么？”

" [mə'lɪndə] [pʊt] [ə; eɪ] [spel] [ɑːn][juː 'es] , " - [sed] .
" Melinda put a spell on us , " Harky said .
" 梅琳达 放 一个 拼写 在 我们 , " - 说 .

“梅琳达对我们施了魔法，”哈基说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɔːl][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] .
" But it ain't all her doing .
" 但 它 不是 全部 她 正在做 .

但这并非全是她的责任。

[mɪs] - [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] . "
Miss Cathby showed her how . "
错过 - 显示 她 如何 . "

凯斯比小姐教了她。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [muːn] .
" I never thought of that , " said Mun .
" 我 绝不 想法 的 那 , " 说 门 .

“我从来没想过这一点，”Mun说道。

" ['nevər] [-] [duː][aɪ] [meɪk] [jə] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , - . "
" Never ag'in do I make ya go to school , Harky . "
" 绝不 再次 做 我 制作 是的 去 到 学校 , - . "

“我再也不会逼你去上学了，哈基。”

" [gʊd] , " - [sed] .
" Good , " Harky said .
" 好的 , " - 说 .

“好，”哈基说。

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə][get] [ðæt] [spel] [ɔːf] . "
" But I got to get that spell off . "
" 但 我 得到 到 得到 那 拼写 离开 . "

“但我必须解除那个魔法。”

" [haʊ] [duː] [jə] [eɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How do ya aim to go about it ?
" 如何 做 是的 目的 到 去 关于 它 ?

你打算如何着手?

" [muːn] ['kwestʃənd] .
" Mun questioned .
" 门 被质问 .

“文质疑道。

" [aɪl] [æsk] [mə'lɪndə] [tuː; tə] [fetʃ] ['glɔːri] [ɑːn] [ə'nʌðər] [kuːn] [hʌnt] , " - [dɪ'klerd] .
" I'll ask Melinda to fetch Glory on another coon hunt , " Harky declared .
" 患病的 问 梅琳达 到 拿来 荣耀 在 其他 浣熊 打猎 , " - 声明 .

“我下次去猎浣熊的时候，会请梅琳达带上格洛丽，”哈基说道。

" [wiːl] [rʌn] [oʊld][dʒoʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪkəmɔːr] [ə'gen] .
" We'll run Old Joe up his sycamore again .
" 出色地 跑步 老的 乔 向上 他的 梧桐树 再次 .

“我们又要让老乔爬上他的梧桐树了。”

[ðen] [aɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Then I'll climb the tree and make her climb with me .
然后 患病的 爬 这 树 和 制作 她 爬 和 我 .

然后我会爬上树，让她和我一起爬。

[ʃiːl] [iːt] [mʌd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [aʊt] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [den] . "
She'll eat mud when she finds out there ain't no den . "
壳 吃 泥 什么时候 她 发现 出去 那里 不是 不 丹 . "

她要是发现没有窝，就会吃泥巴。

" - !
" Harky ! "
" - !

“哈基！”

" [muːn] [sed] ['dʒɔɪəsli] .
" Mun said joyously .
" 门 说 欣喜地 .

“文欣喜地说。”

" [jʊr; jər] [greɪt] - ['grænd'pæpɪ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] !
" Your great - grandpappy would be right proud of the way you talk ! "
" 你的 伟大的 - 爷爷 会 是 正确的 自豪的 的 这 方式 你 讲话 ! "

“你的曾祖父一定会为你的说话方式感到骄傲！”

" - [plɑːt]
" HARKY'S PLOT
" - 阴谋

“哈基的阴谋”

['mɛli] ['gɑːrsən] , [stɪl] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [mjuːl] [kɪk] ,
Mellie Garson , still immobilized by the mule kick ,
梅莉 加森 , 仍然 固定 经过 这 骡子 踢 ,

梅莉·加森仍然被骡子踢得动弹不得。

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪn] [ðæt] [ə'flɪktɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .
was aware of the stain that afflicted his immortal soul .
曾是 意识到的 的 这 弄脏 那 受苦的 他的 不朽 灵魂 .

他意识到自己不朽的灵魂所遭受的污点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli] [rɪ'pentənt] .
But he was not completely repentant .
但 他 曾是 不是 完全地 悔改的 .

但他并没有完全悔改。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪkl] [keg] .
Nothing could be worse than another day on the pickle keg .
没有什么 可以 是 更糟 比 其他 天 在 这 泡菜 桶 .

没有什么比在泡菜桶上再待一天更糟糕的了。

['lɪstləsli] ['mɛli] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['peblz] [ænd; ənd] [ʃaɪd] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
Listlessly Mellie caught up a handful of pebbles and shied them one by one
百无聊赖地 梅莉 捕捉 向上 一个 少数 的 鹅卵石 和 躲闪 他们 一 经过 一
[æt; ət][ə; eɪ] ['nɑːtˌhoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [wɔːl] .
at a knothole in the woodshed wall .
在 一个 节孔 在 这 柴房 墙 .

梅莉百无聊赖地捡起一把鹅卵石，一颗一颗地扔进柴房墙上的一个节洞里。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [moʊn] .
He shook his head and uttered a despairing moan .
他 摇晃 他的 头 和 说出 一个 绝望 呻吟 .

他摇了摇头，发出了一声绝望的呻吟。

['tɔːsɪŋ] ['peblz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːtˌhoʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [geɪm] ['hiːd] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl]
Tossing pebbles at the knothole was the only game he'd invented to beguile
抛掷 鹅卵石 在 这 节孔 曾是 这 仅有的 游戏 他会 发明 到 欺骗
[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] ,
the passing hours ,
这 通过 小时 ,

向树洞扔石子是他为了打发时间而发明的唯一游戏。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['oʊnli]
and at first it had been interesting because he made a bull's - eye only
和 在 第一的 它 有 到过 有趣的 因为 他 制成 一个 公牛的 - 眼睛 仅有的
[ə'baʊt] [wʌn] [taɪm] [ɪn] ['twenti] .
about one time in twenty .
关于 一 时间 在 二十 .

起初这很有趣，因为他大约每二十次才能击中一次靶心。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] ['peb(ə)l] [hiː; hi] [tɔːst] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] ['nɑːtˌhoʊl] [æz; əz]
Now it seemed that every pebble he tossed sailed through the knothole as
现在 它 似乎 那 每一个 卵石 他 抛掷 航行 通过 这 节孔 作为
['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [traʊt] [swɪmz] [ʌp] ['rɪflz] .
naturally as a trout swims up riffles .
自然 作为 一个 鳟鱼 游泳 向上 步枪 .

现在看来，他扔出的每一颗石子都像鳟鱼逆流而上一样自然地穿过了树洞。

['mɛli] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['sku:pɪŋ] [ʌp] [mɔ:r] ['peblz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ʃɑ:pʃu:tɪŋ] ,

Mellie	contemplated	scooping	up	more	pebbles	for	more	sharpshooting	,
梅莉	思考	舀取	向上	更多的	鹅卵石	为了	更多的	神枪手	,

梅莉琢磨着要不要再捡些鹅卵石，好继续练习射击。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʌn] [wen] [hi:; hi][dʒʌst] ['kudnt] [mɪs] ?

but	where	was	the	fun	when	he	just	couldn't	miss	?
但	在哪里	曾是	这	乐趣	什么时候	他	只是	不能	错过	?

但他百发百中，那还有什么乐趣可言呢?

['glʌmli] [hi:; hi] [ri:v'ju:d] [ðə; ði][sɪn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] ['ænsər] .

Glumly	he	reviewed	the	sin	for	which	he	must	one	day	answer	.
闷闷不乐地	他	已审核	这	罪	为了	哪个	他	必须	一	天	回答	.

他闷闷不乐地回想着自己终有一天要为之付出代价的罪行。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , ['evər] [hæv; həv] [sent] [mə'lɪndə] [tu:; tə] [teɪk] ['glɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði]

He	should	not	,	he	told	himself	,	ever	have	sent	Melinda	to	take	Glory	on	the
他	应该	不是	,	他	讲述	他自己	,	曾经	有	发送	梅琳达	到	拿	荣耀	在	这

[ku:n] [hʌnt] .

coon	hunt	.
浣熊	打猎	.

他告诉自己，他根本不应该派梅琳达带格洛丽去猎浣熊。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [noʊ] [ðeid] [get] [oʊld][dʒoʊ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['sɪkəmɔ:r] ?

But	how	was	he	to	know	they'd	get	Old	Joe	up	in	his	magic	sycamore	?
但	如何	曾是	他	到	知道	他们会	得到	老的	乔	向上	在	他的	魔法	梧桐树	?

但他怎么会知道他们会把老乔弄到他的魔法梧桐树上呢?

[kʊd; kəd][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][hæd; həd] [fɔ:r'wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mə'lɪndə] [wʊd] [nɑ:t]

Could	he	possibly	have	had	forewarning	of	the	fact	that	Melinda	would	not
可以	他	可能	有	有	预警	的	这	事实	那	梅琳达	会	不是

['oʊnli] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][oʊld][dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tri:] ,

only	question	the	witchery	of	Old	Joe	and	his	magic	tree	,
仅有的	问题	这	巫术	的	老的	乔	和	他的	魔法	树	,

他是否有可能事先得知，梅琳达不仅会质疑老乔和他的魔法树的巫术?

[bʌt; bət] [ɪn'fekt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪl] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['skeptɪsɪzəm] ?

but	infect	the	minds	of	her	male	companions	with	her	own	skepticism	?
但	感染	这	思想	的	她	男性	同伴	和	她	自己的	怀疑论	?

但她会不会把自己的怀疑主义传染给身边的男性朋友呢?

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [ges] [ðæt] [ðə; ði] ['hæloʊd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [hɪlz] [ku:n] ['hʌntərz]

Could	anyone	guess	that	the	hallowed	traditions	of	the	Creeping	Hills	coon	hunters
可以	任何人	猜测	那	这	神圣的	传统	的	这	爬行	丘陵	浣熊	猎人

[wʊd] ['tɑ:p(ə)l] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][gɜ:rl] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [ku:n] [hʌnt] ?

would	topple	simply	because	a	girl	took	part	in	a	coon	hunt	?
会	倾倒	简单地	因为	一个	女孩	采取	部分	在	一个	浣熊	打猎	?

谁能想到，仅仅因为一个女孩参加了一次猎浣熊活动，克里平山丘的猎浣熊者们神圣的传统就会被推翻呢?

['mɛli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

Mellie	shook	his	head	sadly	.
梅莉	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

梅利悲伤地摇了摇头。

[mə'lɪndə] , [nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ][gɜ:rl] ['i:ðər] .

Melinda	,	not	exactly	a	woman	,	was	not	exactly	a	girl	either	.
梅琳达	,	不是	确切地	一个	女士	,	曾是	不是	确切地	一个	女孩	任何一个	.

梅琳达既不像个女人，也不像个女孩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , ['mɛli] [toʊld] [hɪm'self] ,

She	was	,	Mellie	told	himself	,
她	曾是	,	梅莉	讲述	他自己	,

“她就是，”梅利对自己说。

[oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kæst][ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][lændz][ɪn][ðə; ði] ['gɪrz] [wen'evər]

old	enough	to	cast	the	monkey	wrench	that	usually	lands	in	the	gears	whenever
老的	足够的	到	投掷	这	猴	扳手	那	通常	土地	在	这	齿轮	每当

['wɪmɪn] [ɪn'tru:d] [ɑ:n] [ə'ferz] [ðæt] [baɪ] ['evri] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪk'sklu:sɪvli]

women	intrude	on	affairs	that	by	every	law	of	God	and	nature	belong	exclusively
女性	侵入	在	事务	那	经过	每一个	法律	的	上帝	和	自然	属于	只

[tu:; tə][men] .

to	men	.
到	男人	.

年纪足够大，可以像猴子一样破坏一切，每当女人插手那些根据上帝和自然法则只属于男人的事情时，这种破坏就会发生。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪrf(ə)l] [ɪn'di:d] ; [mu:n] - [leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] ;

The	wreckage	had	been	fearful	indeed	;	Mun	Mundee	laid	up	with	a	broken	leg	;
这	残骸	有	到过	可怕	的确	;	门	-	铺设	向上	和	一个	破碎的	腿	;

残骸确实惨不忍睹；蒙蒙迪腿骨折了，卧床不起；

[rɔ:] ['stæn,fi:ld] [ænd; ənd] [bʌt] ['dʒɑ:nsən][ə'freɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['ri:tʃɪz]

Raw	Stanfield	and	Butt	Johnson	afraid	to	show	their	faces	on	the	lower	reaches
生的	斯坦菲尔德	和	屁股	约翰逊	害怕的	到	展示	他们的	面孔	在	这	降低	到达

[ʌv; əv] ['wɪloʊ] [brʊk] ;

of	Willow	Brook	;
的	柳	溪	;

Raw Stanfield 和 Butt Johnson 都不敢在 Willow Brook 下游露面；

- - [mæd][æz; əz][ə; eɪ] [træpt] [mɪŋk] ;

Harky	Mundee	mad	as	a	trapped	mink	;
-	-	疯狂的	作为	一个	被困	貂	;

哈基·蒙迪气得像被困住的水貂一样；

[ænd; ənd] [mə'lɪndə] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['blaɪðli] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [rə'ku:nz] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [gʊd] [spɔ:rt] .

and	Melinda	explaining	blithely	that	hunting	raccoons	was	indeed	good	sport	.
和	梅琳达	解释	兴高采烈地	那	打猎	浣熊	曾是	的确	好的	运动	.

梅琳达轻松地解释说，猎杀浣熊确实是一项不错的运动。

['mɛli] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

Mellie	buried	his	face	in	his	hands	and	shook	with	anguish	.
梅莉	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	和	摇晃	和	痛苦	.

梅利双手捂脸，痛苦地颤抖着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] ['ɑ:nɪstli] ,

He	was	not	,	he	told	himself	honestly	,
他	曾是	不是	,	他	讲述	他自己	诚实地	,

他诚实地告诉自己，他不是。

[æz; əz] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv]

as	ashamed	as	he	should	be	because	he	had	thrown	such	a	destructive
作为	羞愧	作为	他	应该	是	因为	他	有	抛掷	这样的	一个	破坏性的

[bɑ:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [hɪlz] [ku:n] ['hʌntərz] .

bomb	among	the	Creeping	Hills	coon	hunters	.
炸弹	之中	这	爬行	丘陵	浣熊	猎人	.

他应该感到羞愧，因为他向克里平山的浣熊猎人投下了一颗具有毁灭性的炸弹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['gɑ:rsən] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['gɑ:rsən] ,

But	that	a	Garson	,	even	a	female	Garson	,
但	那	一个	加森	,	甚至	一个	女性	加森	,

但那是一个加森，即使是女性加森，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ku:n] ['hʌntɪŋ] [æz; əz] [mɪr] " [gʊd] [spɔ:rt] " [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri]
should refer to the art of coon hunting as mere " good sport " shook the very
应该 参考 到 这 艺术 的 浣熊 打猎 作为 仅仅 " 好的 运动 " 摇晃 这 非常
[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɛli] [hæd; həd] [feɪθ] .
foundations of everything in which Mellie had faith .
基础 的 一切 在 哪个 梅莉 有 信仰 .

将猎浣熊的艺术仅仅称为"好运动"的说法，动摇了梅莉所有信仰的根基。

['glɔ:ri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Glory , who had been dozing in the sun ,
荣耀 , WHO 有 到过 打盹 在 这 太阳 ,

格洛丽当时正在阳光下打盹，

[roʊz] [ænd; ənd] [praʊld] ['restləsli] ['oʊvər] [tu:; tə] ['snʌfl] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .
rose and prowled restlessly over to snuffle at the woodpile .
玫瑰 和 潜行 躁动不安 超过 到 哼哼 在 这 木柴堆 .

它起身焦躁不安地踱步到柴堆旁嗅来嗅去。

['mɛli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] .
Mellie regarded her with an experienced eye .
梅莉 认为 她 和 一个 经验丰富的 眼睛 .

梅莉用老练的眼光打量着她。

[mə'lɪndə] [maɪt] [læk] [ə; eɪ] [tru:] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ku:n] ['hʌntɪŋ] ,
Melinda might lack a true appreciation of coon hunting ,
梅琳达 可能 缺少 一个 真的 欣赏 的 浣熊 打猎 ,

梅琳达可能并不真正欣赏浣熊狩猎。

[bʌt; bət] [ʃi:d] ['sɜ:rt(ə)nli] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['rʌndaʊn] [ɑ:n] ['glɔ:ri] .
but she'd certainly given him a thorough rundown on Glory .
但 棚 当然 给定 他 一个 彻底 撞倒 在 荣耀 .

但她肯定已经向他详细介绍了格洛丽的情况。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['stɑ:rtər] [ænd; ənd] [sloʊ] ['hʌntər] , [mə'lɪndə] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tʌŋd] [ɑ:n] [ðə; ði]
A slow starter and slow hunter , Melinda had said , and she tongued on the
一个 慢的 起动机 和 慢的 猎人 , 梅琳达 有 说 , 和 她 舌头 在 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

梅琳达曾说过，她是个慢热型猎手，而且狩猎速度也很慢，她在小径上用舌头舔着猎物。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['stedi] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [tru:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] .
But she was steady as a church and true as a homing pigeon .
但 她 曾是 稳定的 作为 一个 教会 和 真的 作为 一个 归巢 鸽子 .

但她像教堂一样稳重，像信鸽一样忠诚。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kwi:ni] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʃi:d]
She was every bit as good as Queenie , and with a little experience she'd
她 曾是 每一个 少量 作为 好的 作为 奎妮 , 和 和 一个 小的 经验 棚
[bi:; bi] ['betər] .
be better .
是 更好的 .

她和奎妮一样优秀，如果再多一些经验，她会做得更好。

[ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] , ['eni] [ku:n] ['glɔ:ri] [gɑ:t] [ɑ:n] [wʊd] [bi:; bi] [tri:d] [ɔ:r] [rʌn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
A year from now , any coon Glory got on would be treed or run to earth .
一个 年 从 现在 , 任何 浣熊 荣耀 得到 在 会 是 树木 或者 跑步 到 地球 .

一年后，格洛丽骑上的任何一只浣熊都会被逼到树上或者落荒而逃。

['mɛli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Mellie had a sudden ,
梅莉 有 一个 突然 ,

梅莉突然.....

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['glɔ:ri]

uncomfortable	feeling	that	he	himself	could	not	have	found	out	so	much	about	Glory
不舒服	感觉	那	他	他自己	可以	不是	有	成立	出去	所以	很多	关于	荣耀

[ɪn][dʒʌst][wʌn] [hʌnt] .

in	just	one	hunt	.
在	只是	一	打猎	.

他感到很不舒服，因为他自己不可能只通过一次狩猎就了解到这么多关于荣耀的事情。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , ['hi:d][bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [daʊt] [ʌn'tɪl] ['glɔ:ri] [pru:vd] [hɜ:r'self] .

Or	if	he	had	,	he'd	be	inclined	to	doubt	until	Glory	proved	herself	.
或者如果		他	有	,	他会	是	倾斜	到	怀疑	直到	荣耀	已证实	她自己	.

或者，即便他有这样的期待，他也会倾向于怀疑，直到格洛丽证明自己为止。

[bʌt; bət] ['hi:d] [ək'septɪd] [mə'lɪndəz] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kwestʃən] ,

But	he'd	accepted	Melinda's	evaluation	without	the	slightest	question	,
但	他会	公认	梅琳达的	评估	没有	这	丝毫	问题	,

但他没有丝毫质疑地接受了梅琳达的评价。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['glɔ:ri] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌn'i:zinis] .

and	now	as	he	looked	at	Glory	he	knew	a	rising	uneasiness	.
和	现在	作为	他	看起来	在	荣耀	他	知道	一个	上升	不安	.

而现在，当他看着格洛丽时，一种不安的感觉油然而生。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['græntɪd] ,

A	good	thing	was	never	to	be	taken	for	granted	,
一个	好的	事物	曾是	绝不	到	是	已采取	为了	的确	,

美好的事物永远不应被视为理所当然。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə] ['eni] ['hʌntɪŋ] [haʊnd] ;

and	there	was	much	that	could	happen	to	any	hunting	hound	;
和	那里	曾是	很多	那	可以	发生	到	任何	打猎	猎犬	;

任何猎犬都可能遭遇很多危险；

['mɛli] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'membər] ['preʃəs] [su:] .

Mellie	had	only	to	remember	Precious	Sue	.
梅莉	有	仅有的	到	记住	宝贵的	起诉	.

梅莉只需要想起普雷舍斯·苏。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['fɜ:rvəntli] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] , ['glɔ:ri] [maɪt] [goʊ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

Though	he	fervently	hoped	she	wouldn't	,	Glory	might	go	the	same	way	,
尽管	他	热切地	希望	她	不会	,	荣耀	可能	去	这	相同的	方式	,

虽然他热切希望她不会，但格洛丽也可能步他的后尘。

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [hi:; hi][faɪnd] [ə'nʌðər] [ku:n] [haʊnd] [ʌv; əv] ['i:kwəl] ['kwɑ:ləti] ?

and	where	would	he	find	another	coon	hound	of	equal	quality	?
和	在哪里	会	他	寻找	其他	浣熊	猎犬	的	平等的	质量	?

他上哪里还能找到另一只品质相当的猎浣熊犬呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [sɔ:rs] .

There	was	only	one	source	.
那里	曾是	仅有的	一	来源	.

只有一个来源。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn'vɑ:lvd] .

However	,	there	was	a	great	deal	involved	.
然而	,	那里	曾是	一个	伟大的	交易	涉及	.

然而，这其中涉及很多方面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['blæsfəmi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [kuːn] [dɔːgz] [wen] ['glɔːri]

It	was	blasphemy	even	to	think	in	terms	of	ordinary	coon	dogs	when	Glory
它	曾是	亵渎神明	甚至	到	思考	在	条款	的	普通的	浣熊	狗	什么时候	荣耀

[wʌz; wəz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][maɪnd] .

was	simultaneously	in	mind	.
曾是	同时地	在	头脑	.

当心中想着格洛丽时，哪怕只是想到普通的猎浣熊犬，都是一种亵渎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [haʊndz] [ɑːn] ['wɪloʊ] [brʊk] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['θʌndər] [ænd; ənd]

There	were	only	two	hounds	on	Willow	Brook	worthy	of	her	,	Thunder	and
那里	是	仅有的	二	猎犬	在	柳	溪	值得	的	她	,	雷	和

['dʌkfʊt] .

Duckfoot	.
鸭掌	.

柳溪上只有两只猎犬配得上她，分别是雷霆和鸭足。

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [els] [wɜːr; wər]['iːkwəl] ,

Things	being	as	they	were	,	even	if	all	else	were	equal	,
事物	存在	作为	他们	是	,	甚至	如果全部		别的	是	平等的	,

即便其他条件都相同，情况依然如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [bʌt] ['dʒɑːnsən] [wʊd] [brɪŋ] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [haʊnd] [ɔːr] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn]

it	was	unlikely	that	Butt	Johnson	would	bring	either	his	hound	or	himself	within
它	曾是	不太可能	那	屁股	约翰逊	会	带来	任何一个	他的	猎犬	或者	他自己	之内

[naɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrsənz] ,

nine	miles	of	the	Garsons	,
九	英里	的	这	加森斯	,

巴特·约翰逊不太可能带着他的猎犬或自己靠近加森一家九英里以内。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrsənz] .

or	anything	that	belonged	to	the	Garsons	.
或者	任何事物	那	属于	到	这	加森斯	.

或者任何属于加尔森家族的东西。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ə'nʌðər] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['peblz] , ['mɛli] ['grɪmɪst] [ænd; ənd] [ri'freind] .

About	to	catch	up	another	handful	of	pebbles	,	Mellie	grimaced	and	refrained	.
关于	到	抓住	向上	其他	少数	的	鹅卵石	,	梅莉	做了个鬼脸	和	克制	.

梅莉正要再捡起一把鹅卵石，却皱了皱眉，作罢了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['peblz] ['hiːd] [flɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌp'endɪd] ['pɪkl] [keg]

He	did	not	know	how	many	pebbles	he'd	flicked	from	the	upended	pickle	keg
他	做过	不是	知道	如何	许多	鹅卵石	他会	轻弹	从	这	颠倒	泡菜	桶

[θruː] [ðə; ði] ['nɑːtˌhoʊl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,

through	the	knothole	and	into	the	woodshed	,
通过	这	节孔	和	进入	这	柴房	,

他不知道自己从倒扣的泡菜桶上弹落了多少颗小石子，穿过树洞落进了柴房里。

[bʌt; bət][ˌɔːf'hænd][hiː; hi] [gest] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['bʊʃəlz] ,

but	offhand	he	guessed	there	were	at	least	four	bushels	,
但	随意	他	猜对了	那里	是	在	至少	四	蒲式耳	,

但他凭直觉估计至少有四蒲式耳。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [wʌn] .

and	he	didn't	even	want	to	think	about	another	one	.
和	他	没有	甚至	想	到	思考	关于	其他	一	.

他甚至都不想再考虑另一个了。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Nor	had	he	much	of	anything	else	to	occupy	his	thoughts	.
也不	有	他	很多	的	任何事物	别的	到	占据	他的	想法	.

他也没有其他什么事情可以分散他的注意力。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [fʌs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

His	daughters	,	with	a	minimum	of	fuss	and	a	maximum	of	efficiency	,
他的	女儿们	,	和	一个	最低限度	的	大惊小怪	和	一个	最大限度	的	效率	,

他的女儿们，以最小的麻烦和最大的效率，

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][fɑ:rm]['tæsks] [wel] [ɪn][hænd] .

had	all	the	farm	tasks	well	in	hand	.
有	全部	这	农场	任务	出色地	在	手	.

农场里的所有活儿都干得井井有条。

['mɛli] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] , [hu:] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Mellie	resumed	his	study	of	Glory	,	who	had	lain	down	in	the	sun	but	was
梅莉	恢复	他的	学习	的	荣耀	,	WHO	有	莱恩	向下	在	这	太阳	但	曾是

[nɑ:t] ['sli:pɪŋ] ,

not	sleeping	,
不是	睡眠	,

梅利继续观察格洛丽，她躺在阳光下，但并没有睡觉。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɜ:r; hər][taɪd] [ʌp] .

and	wondered	if	he	should	keep	her	tied	up	.
和	想知道	如果	他	应该	保持	她	系	向上	.

他心想，要不要继续把她绑起来。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [goʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃi:d] [bi:; bi][æz; əz] ['lʌki]

She	might	go	wandering	,	and	there	was	no	assurance	that	she'd	be	as	lucky
她	可能	去	漫游	,	和	那里	曾是	不	保证	那	棚	是	作为	幸运的

[æz; əz] ['preʃəs] [su:] .

as	Precious	Sue	.
作为	宝贵的	起诉	.

她可能会四处流浪，而且也不能保证她会像珍爱苏一样幸运。

[æz; əz] ['evriwʌn] [nu:] , [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ,

As	everyone	knew	,	the	woods	were	just	filled	with	all	sorts	of	witches	,
作为	每个人	知道	,	这	树林	是	只是	已填	和	全部	排序	的	女巫	,

众所周知，这片树林里到处都是各种各样的女巫。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɔ:l][bæd] .

and	many	of	them	were	all	bad	.
和	许多	的	他们	是	全部	坏的	.

其中很多都是坏的。

['glʌmli] ['mɛli] ['pɒndəd] [ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃi:d] [breɪk] [lu:s] [ænd; ənd][goʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['i:v(ə)n]

Glumly	Mellie	pondered	the	probability	that	she'd	break	loose	and	go	wandering	even
闷闷不乐地	梅莉	沉思	这	可能性	那	棚	休息	松动的	和	去	漫游	甚至

[ɪf] [hi:; hi][taɪd][hɜ:r; hər] ([wʊd] ['eniθɪŋ] ['evər][goʊ] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

if	he	tied	her	(	would	anything	ever	go	right	for	him	?
如果	他	系	她	(	会	任何事物	曾经	去	正确的	为了	他	?

梅莉闷闷不乐地想着，即使他把她绑起来，她也很有可能挣脱束缚四处游荡（他的人生会一帆风顺吗?

) [wen] ['glɔ:ri] [sæt] [ʌp] , ['tɪltɪd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [vɔɪst] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [weɪl] .

)	when	Glory	sat	up	,	tilted	her	head	,	and	voiced	a	warning	wail	.
)	什么时候	荣耀	卫星	向上	,	斜	她	头	,	和	配音	一个	警告	哀号	.

）这时，格洛丽坐了起来，歪着头，发出了一声警告的哀鸣。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , - - [ə'pɪrd] .

A	moment	later	,	Harky	Mundee	appeared	.
一个	片刻	之后	,	-	-	出现	.

片刻之后，哈基·蒙迪出现了。

['mɛli] [sæt] [stɪl] , ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

Mellie	sat	still	,	doing	his	best	to	conceal	his	amazement	,
梅莉	卫星	仍然	,	正在做	他的	最好的	到	隐藏	他的	惊愕	,

梅利静静地坐着，竭力掩饰自己的惊讶。

[fɔːr; fər] ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ə'staʊndɪd] [ɪf] [oʊld] [dʒoʊ] [hɪm'self] [hæd; həd]

for	he'd	have	been	no	more	completely	astounded	if	Old	Joe	himself	had
为了	他会	有	到过	不	更多的	完全地	震惊	如果	老的	乔	他自己	有

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['preʃəs] [suː] [ɪn] [hɑːt] [pər'suːt] .

appeared	with	the	ghost	of	Precious	Sue	in	hot	pursuit	.
出现	和	这	鬼	的	宝贵的	起诉	在	热的	追逐	.

如果老乔本人出现，而珍爱的苏的鬼魂紧随其后，他也不会感到更加惊讶。

['ɑːbviəsli] - [wʌz; wəz] [nɑːt] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['kærid] [noʊ] ['faɪtɪŋ] [tuːlz] .

Obviously	Harky	was	not	seeking	a	fight	,	for	he	carried	no	fighting	tools	.
明显地	-	曾是	不是	寻求	一个	斗争	,	为了	他	携带	不	斗争	工具	.

显然，哈基并不想打架，因为他没有携带任何战斗工具。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [piːs] ; ['æftər] ['mɛliz] [faʊl] [trɪk] ,

But	he	certainly	was	not	coming	in	peace	;	after	Mellie's	foul	trick	,
但	他	当然	曾是	不是	未来	在	和平	;	后	梅莉的	犯规	诡计	,

但他显然不是来和平解决的；在梅莉使出卑鄙的伎俩之后，

[ðə; ði] - [wʊd] ['nevər] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɑːrsənz] .

the	Mundees	would	never	make	peace	with	the	Garsons	.
这	-	会	绝不	制作	和平	和	这	加森斯	.

蒙迪家族永远不会与加尔森家族和解。

[ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] - [steɪt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

On	the	point	of	demanding	that	Harky	state	his	business	and	be	on	his	way	,
在	这	观点	的	要求	那	-	状态	他的	商业	和	是	在	他的	方式	,

就在要求哈基说明来意并离开的时候，

- [fɔː'stɔːld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] :

Harky	forestalled	him	with	:
-	阻止	他	和	:

哈基抢先一步阻止了他：

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [kæn; kən] [mə'lɪndə] [fetʃ] ['glɔːri] [ɑːn] [ə'nʌðər] [kuːn] [hʌnt] [tə'naɪt] ?

"	I	come	to	ask	can	Melinda	fetch	Glory	on	another	coon	hunt	tonight	?
"	我	来	到	问	能	梅琳达	拿来	荣耀	在	其他	浣熊	打猎	今晚	?

“我来问问梅琳达今晚能不能带格洛丽再去猎浣熊？”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['mɛli] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [ə'gen] [bɪn] [mjuːl] - [kɪkt] , [ðɪs] [taɪm]

"	For	a	moment	Mellie	felt	as	though	he'd	again	been	mule	-	kicked	,	this	time
"	为了	一个	片刻	梅莉	毛毡	作为	尽管	他会	再次	到过	骡子	-	踢	,	这	时间

['skwerli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

squarely	between	the	eyes	.
完全	之间	这	眼睛	.

“那一刻，梅利感觉自己好像又被骡子踢了一脚，这次正中眉心。”

[hiː; hi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] .

He	blinked	and	recovered	.
他	眨眼	和	恢复	.

他眨了眨眼，恢复了过来。

" [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] ,

"	I	thought	,	"	he	heard	himself	saying	,
"	我	想法	,	"	他	听到	他自己	说	,

“我想，”他听到自己说道，

" [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [kɪn] [mə'lɪndə] [fetʃ] ['glɔːri] [ɑːn] [ə'nʌðər] [kuːn] [hʌnt] [tə'naɪt] ? "

"	that	you	come	to	ask	kin	Melinda	fetch	Glory	on	another	coon	hunt	tonight	?	"
"	那	你	来	到	问	亲属	梅琳达	拿来	荣耀	在	其他	浣熊	打猎	今晚	?	"

“你是来请梅琳达亲戚今晚再带格洛丽去猎浣熊的吗？”

" [aɪ][dɪd] , " - [ə'sɜːrtɪd] .
" I did , " Harky asserted .
" 我 做过 , " - 断言 .

“我做了，”哈基断言道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [prɪkt] ['mɛliz] [maɪnd] .
A sudden suspicion pricked Mellie's mind .
一个 突然 怀疑 刺痛 梅莉的 头脑 .

梅莉心中突然涌起一股疑虑。

[bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər]['gɝːlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Boys were boys and girls were girls , and all things considered it was
男孩们 是 男孩们 和 女孩们 是 女孩们 , 和 全部 事物 经过考虑的 它 曾是
[ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] ,
a very pleasing arrangement ,
一个 非常 令人愉悦 安排 ,

男孩就是男孩，女孩就是女孩，总的来说，这是一种非常令人满意的安排。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] [wət'evər] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [smuːtʃɪŋ] .
and there was no harm whatever in a bit of smooching .
和 那里 曾是 不 伤害 任何 在 一个 少量 的 亲吻 .

亲吻一下又有什么害处呢?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] - - , ['ʌðərwaɪz] [soʊ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ,
But how come Harky Mundee , otherwise so very sensible ,
但 如何 来 - - , 否则 所以 非常 明智的 ,

但是，哈基·蒙迪，平时那么通情达理，怎么会.....

[θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [blend] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːn] [hʌnt] ?
thought he could successfully blend that with a coon hunt ?
想法 他 可以 成功地 混合 那 和 一个 浣熊 打猎 ?

他觉得他能成功地把这件事和猎浣熊结合起来吗?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] ?
Or did he ?
或者 做过 他 ?

还是他真的这么做了?

" [juː; jʊ][gɑːt] ['nəʊʃnz] - [baʊt] [ðæt] [gɜːrl] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] ?
" You got notions ' bout that girl child of mine ?
" 你 得到 概念 - 回合 那 女孩 孩子 的 矿 ?

你对我女儿有什么想法吗?

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [juː; jʊ][bet] !
" You bet !
" 你 赌注 !

“当然！”

" - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Harky assured him .
" - 保证 他 .

哈基向他保证。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eni] ['riːəl] [əb'dʒɛkʃənz] .
" Well , I don't know as I have any real objections .
" 出色地 , 我 不 知道 作为 我 有 任何 真实的 反对意见 .

“嗯，我不知道，因为我没有任何真正的反对意见。”

[mə'lɪndəz] [ə; eɪ] [maɪt] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [maɪt] [jʌŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌntɪn] - [ə; eɪ]
Melinda's a mite young , but you're a mite young yourself to be huntin ' a
梅琳达的 一个 螨虫 年轻的 , 但 你是 一个 螨虫 年轻的 你自己 到 是 亨廷顿 - 一个
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "

梅琳达年纪还小，但你自己也还年轻，就想娶老婆了。

" [waɪf] !
" Wife !
" 妻子 !

“妻子!

" - [gɑːspt] .
" Harky gasped .
" - 倒吸一口气 .

哈基倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪn] ['muːnstrʌk] ? "
" You think I been moonstruck ? "
" 你 思考 我 到过 月光下的 ? "

你觉得我被月光迷住了吗?

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪn] , " ['mɛli] [grauld] .
" You talk like you been , " Mellie growled .
" 你 讲话 喜欢 你 到过 , " 梅莉 咆哮 .

“你说话的口气就像你被……包围过一样，”梅莉低声咆哮道。

" [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] - [fɔːr] ['hiːl] [let] [hɪm'self] [ɪn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [wʌt] [kæn; kən] ['hæpən]
" A man has to be ' fore he'll let himself in for all what can happen
" 一个 男人 有 到 是 - 前 地狱 让 他自己 在 为了 全部 什么 能 发生
[wen] [hiː; hi] [æsks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [goʊ] [kuːn] ['hʌntɪn] - .
when he asks a woman to go coon huntin ' .
什么时候 他 问 一个 女士 到 去 浣熊 亨廷顿 - .

“一个男人必须先做好心理准备，才能明白当他邀请一个女人去猎浣熊时会发生什么。”

[huː] [jə] [eɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd] [oʊ] - [mə'lɪndə] [æn; ən] - ['glɔːri] ? "
Who ya aim to take along outside o ' Melinda an ' Glory ? "
WHO 是的 目的 到 拿 沿着 外部 o - 梅琳达 一个 - 荣耀 ? "

除了梅琳达和格洛丽之外，你还打算带谁一起走?

" [ˌem 'iː] [æn; ən] - ['dʌkfʊt] , " - ['steɪtɪd] .
" Me an ' Duckfoot , " Harky stated .
" 我 一个 - 鸭掌 , " - 声明 .

“我和达克福特，”哈基说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [noʊ] [aɪ'diːəz] - [baʊt] [mə'lɪndə] ?
" But you ain't got no ideas ' bout Melinda ?
" 但 你 不是 得到 不 想法 - 回合 梅琳达 ?

“但你对梅琳达一无所知吗？”

" ['mɛli] [pər'suːd] .
" Mellie pursued .
" 梅莉 追击 .

梅莉追了上去。

" [jʊə(r)] [dɑːrn] - ['wɪslɪn] - [raɪt] [aɪ] [gɑːt] [aɪ'diːəz] !
" You're darn ' whistlin ' right I got ideas !
" 你是 该死 - 口哨 - 正确的 我 得到 想法 !

“你说的没错，我的确有很多想法！”

" - [sed] .
" Harky said .
" - 说 .

哈基说道。

" [aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] ['evriθɪŋ] [gɑ:t] [smæʃt] [tu:; tə]['bɪts] ! "
" I've had ' em ever since the night everything got smashed to bits ! "
" 我已经 有 - 呃 曾经 自从 这 夜晚 一切 得到 粉碎 到 比特 ! "

“自从那天晚上一切都被砸成碎片之后，我就一直有它们！”

" [aɪ] [noʊ] , " ['mɛli] [sed] ['glu:mɪli] .
" I know , " Mellie said gloomily .
" 我 知道 , " 梅莉 说 阴郁地 .

“我知道，”梅莉沮丧地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [pɑ:] [kɑ:nt] [meɪk] [ˌem 'i:] [fetʃ] [ðə; ði][kɔ:rn][ɪn]
" I can't even take no pleasure on account Pa can't make me fetch the corn in
" 我 不能 甚至 拿 不 乐趣 在 帐户 宾夕法尼亚州 不能 制作 我 拿来 这 玉米 在
[ænd; ənd] [hʌsk] [ˌaɪ 'ti:] ,
and husk it ,
和 外壳 它 ,

“我连一点乐趣都没有，因为爸爸不能让我去摘玉米、剥玉米皮。”

" - [kən'tɪnju:d] .
" Harky continued .
" - 持续 .

哈基继续说道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɛli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃ'rʌgd] ['helpləsli] .
" I know , " said Mellie , and he shrugged helplessly .
" 我 知道 , " 说 梅莉 , 和 他 耸了耸肩 无助地 .

“我知道，”梅莉说，他无奈地耸了耸肩。

" ['mɛni:z] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [li:v] [maɪn] [aʊt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌfɔ:r'ti:n] ['wɪmən]
" Many's the time I been tempted to leave mine out , but with fourteen wimmen
" 许多人 这 时间 我 到过 受诱惑 到 离开 矿 出去 , 但 和 十四 女人
[foʊk] ,
folk ,
民间 ,

“我曾多次想把自己的那份留到外面，但是有十四个女人在场，

[ə; eɪ]['bɑ:di:z][gɑ:t] [les] [tʃɑ:nst] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][stænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pɑ:] . "
a body's got less chanst than you stand with your Pa . "
一个 身体的 得到 较少的 chanst 比 你 站立 和 你的 宾夕法尼亚州 . "

一个人的生命比你和你父亲站在一起的机会还要少。

" [kʊd; kəd][bi:; bi] [jʊə(r)] [raɪt] , " - [sed] [rɪ'flektɪvli] .
" Could be you're right , " Harky said reflectively .
" 可以 是 你是 正确的 , " - 说 反思地 .

“也许你是对的，”哈基若有所思地说。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ][dʒʌst] [kɑ:nt] [help] [hɪm'self] ,
" I guess there's times when a man like you just can't help himself ,
" 我 猜测 有 时代 什么时候 一个 男人 喜欢 你 只是 不能 帮助 他自己 ,

我想有时候像你这样的男人就是控制不住自己吧。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [sent] [mə'lɪndə] [ɑ:n][ðə; ði] [ku:n] [hʌnt] . "
and that's why you sent Melinda on the coon hunt . "
和 那就是 为什么 你 发送 梅琳达 在 这 浣熊 打猎 . "

所以你才派梅琳达去猎浣熊。

" [aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv] [helpt] [maɪ'self] , " ['mɛli] [kə'rektɪd] .
" I could of helped myself , " Mellie corrected .
" 我 可以 的 帮助 我 , " 梅莉 已更正 .

“我本来可以自己解决的，”梅莉纠正道。

" [aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][toʊld] [mə'lɪndə] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [æn; ən] - [ʃiːd] [ʌv; əv] [steɪd] .
" I could of told Melinda to stay home an ' she'd of stayed .
" 我 可以 的 讲述 梅琳达 到 停留 家 一个 - 棚 的 入住 .

“我本可以告诉梅琳达待在家里，她也会待在家里的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] . "
But I didn't an ' she didn't . "
但 我 没有 一个 - 她 没有 . "

但我没做，她也没做。

" ['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ] [send] [hɜːr; hər] ?
" Why'd you send her ?
" 为什么? 你 发送 她 ?

你为什么要派她来?

" - [æskt] .
" Harky asked .
" - 问 .

哈基问道。

" [pjʊr] ['hɛlɪʃnəs] , " [sed] ['mɛli] .
" Pure hellishness , " said Mellie .
" 纯的 地狱般的 , " 说 梅莉 .

“简直是人间地狱，”梅莉说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mjuːl] - [kɪkt]
" I was mule - kicked
" 我 曾是 骡子 - 踢

我被骡子踢了一脚

[æn; ən] - ['kudnt] [goʊ] [kuːn] ['hʌntɪn] - [soʊ][aɪ] [fɪgɚd] [aɪ'd]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
an ' couldn't go coon huntin ' so I figgered I'd ruin it for everybody else .
一个 - 不能 去 浣熊 亨廷顿 - 所以 我 计算 ID 废墟 它 为了 大家 别的 .
"
"
"

“我没法去猎浣熊，所以我想，我要是去了，就毁了大家的乐趣。”

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [dɪd] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" You sure enough did , " Harky told him .
" 你 当然 足够的 做过 , " - 讲述 他 .

“你确实做到了，”哈基告诉他。

" [pɑːz][gɑːt][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [leg] ,
" Pa's got a busted leg ,
" 爸爸的 得到 一个 被捕 腿 ,

“爸爸腿骨折了。”

[rɔː] [ænd; ənd] [bʌt] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [wʊdz] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [dʌk] ['ɪntuː] - [ɪm] ,
Raw and Butt are staying near enough the woods so they can duck into ' em ,
生的 和 屁股 是 入住 靠近 足够的 这 树林 所以 他们 能 鸭子 进入 - 呃 ,

Raw和Butt待的地方离树林足够近，这样他们就可以随时躲进树林里。

[ænd; ənd][juː 'es] [kuːn] ['hʌntərz] [ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk] [raɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt]

and	us	coon	hunters	are	just	going	to	sink	right	where	we	are	without
和	我们	浣熊	猎人	是	只是	去	到	下沉	正确的	在哪里	我们	是	没有

[wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] . "

we	do	something	.	"
我们	做	某物	.	"

如果我们不采取行动，我们这些猎浣熊的人就会一直沉沦下去。

" [wʌt] [jə] [eɪm][tuː; tə][duː] , - ? "

"	What	ya	aim	to	do	,	Harky	?	"
"	什么	是的	目的	到	做	,	-	?	"

“哈基，你打算做什么？”

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [mə'lɪndə] [aʊt][ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

"	I	got	to	take	Melinda	out	and	I'll	bring	her	back	.
"	我	得到	到	拿	梅琳达	出去	和	患病的	带来	她	后退	.

“我得带梅琳达出去，然后我会把她带回来。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [oʊld][dʒoʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][bɪg] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [mə'lɪndə]

We	have	to	run	Old	Joe	up	his	big	sycamore	and	I	got	to	show	Melinda
我们	有	到	跑步	老的	乔	向上	他的	大的	梧桐树	和	我	得到	到	展示	梅琳达

[ðæt] [ðer; ðər] [eint] ['eni] [den][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][haɪd][ɪn] . "

that	there	ain't	any	den	there	for	him	to	hide	in	.	"
那	那里	不是	任何	丹	那里	为了	他	到	隐藏	在	.	"

我们得把老乔赶到他那棵大梧桐树上，我得让梅琳达看看，那里根本没有他可以藏身的地方。

" [its] [ə; eɪ] [raɪt] [bɪg]['ɔːrdər] , " ['mɛli] [sed] .

"	It's	a	right	big	order	,	"	Mellie	said	.
"	它是	一个	正确的	大的	命令	,	"	梅莉	说	.

“这可真是个大订单，”梅莉说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][gɑːt] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	But	the	only	chance	any	of	us	got	,	"	Harky	pointed	out	.
"	但	这	仅有的	机会	任何	的	我们	得到	,	"	-	尖	出去	.

“但这是我们所有人唯一的机会，”哈基指出。

" [ðæt] [mɪs] - ,

"	That	Miss	Cathby	,
"	那	错过	-	,

“凯斯比小姐，

[ʃiː; ʃi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [oʊld][dʒoʊ] [eint] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

she	come	into	the	hills	and	tried	to	teach	that	Old	Joe	ain't	nothing	but	a
她	来	进入	这	丘陵	和	尝试	到	教	那	老的	乔	不是	没有什么	但	一个

[bɪg][oʊld] [kuːn] .

big	old	coon	.
大的	老的	浣熊	.

她来到山里，试图让人们明白老乔不过是个老黑鬼。

[ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] , [tuː] .

The	rest	,	she	says	,	is	a	lot	of	foolishness	,	too	.
这	休息	,	她	说道	,	是	一个	很多	的	愚蠢	,	也	.

她说，其余的也都是些愚蠢的事。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][pʊt][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ,

If	we	don't	put	a	finish	to	that	sort	of	thing	once	and	for	all	,
如果	我们	不	放	一个	结束	到	那	种类	的	事物	一次	和	为了	全部	,

如果我们不彻底杜绝此类事情，

['i:v(ə)n][ju: 'es] [men] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['gæðərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] - [sted] [ʌv; əv]

even	us	men	will	be	sitting	around	gathering	our	lore	out	of	books	'	stead	of
甚至	我们	男人	将要	是	坐着	大约	采集	我们的	知识	出去	的	图书	-	坚定	的

[ku:n] [hʌnts] .

coon	hunts	.
浣熊	狩猎	.

甚至我们男人也会坐在那里从书中汲取知识，而不是去猎浣熊。

" ['mɛli] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑ:spekt][soʊ]['hɔ:rəb(ə)l] .

"	Mellie	shuddered	at	a	prospect	so	horrible	.
"	梅莉	颤抖	在	一个	前景	所以	可怕	.

想到如此可怕的前景，梅莉不禁打了个寒颤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] , [ænd; ənd] - [æskt] , " [kæn; kən] [mə'lɪndə] [fetʃ] ['glɔ:ri]

There	was	a	brief	silence	,	and	Harky	asked	,	"	Can	Melinda	fetch	Glory
那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	和	-	问	,	"	能	梅琳达	拿来	荣耀

[tə'naɪt] ?

tonight	?
今晚	?

一阵短暂的沉默后，哈基问道：“梅琳达今晚能去把格洛丽叫来吗？”

" ['mɛli] [sed] ['sɪriəsli] , " ['meɪbi] [ju:; jʊ] [eint] [bɪn] ['mu:nstrʌk] [ɪn][wʌn] [wei] ,

"	Mellie	said	seriously	,	"	Maybe	you	ain't	been	moonstruck	in	one	way	,
"	梅莉	说	严重地	,	"	或许	你	不是	到过	月光下的	在	一	方式	,

梅莉严肃地说：“也许你从某种意义上来说还没有被月光迷倒过。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] .

but	you	sure	have	been	in	another	.
但	你	当然	有	到过	在	其他	.

但你肯定去过另一个地方。

[ju:; jʊ]['evər][traɪ] ['telɪn] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌt] [tu:; tə][du:] ? "

You	ever	try	tellin	'	a	woman	what	to	do	?	"
你	曾经	尝试	告诉	-	一个	女士	什么	到	做	?	"

你试过告诉女人该怎么做吗?

" [noʊ] , " - [kən'si:did] , " [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] . "

"	No	,	"	Harky	conceded	,	"	but	I'd	like	to	.	"
"	不	,	"	-	承认	,	"	但	ID	喜欢	到	.	"

“不，”哈基承认道，“但我很想去。”

" [ˌem 'i:] [tu:] , " ['mɛli] [sed] ['sædli] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] .

"	Me	too	,	"	Mellie	said	sadly	,	"	but	I	know	better	.
"	我	也	,	"	梅莉	说	令人遗憾的是	,	"	但	我	知道	更好的	.

“我也是，”梅莉伤心地说，“但我知道不应该这样。”

[mə'lɪndə] [kɪn] [goʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] ,

Melinda	kin	go	if	she	wants	to	,
梅琳达	亲属	去	如果	她	想要	到	,

Melinda想走就能走。

[æn; ən] - [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ku:n] ['hʌntɪn] - .

an	'	I	kind	of	think	she	will	on	account	she	likes	coon	huntin	'	.
一个	-	我	种类	的	思考	她	将要	在	帐户	她	点赞	浣熊	亨廷顿	-	.

我觉得她会去，因为她喜欢猎浣熊。

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [bʌt; bət] [wʌt] ?
" But what ?
" 但 什么 ?

但是什么?

" - [æskt] .
" Harky asked .
" - 问 .

哈基问道。

" [bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - , " ['mɛli] [sed] .
" But nothin ' , " Mellie said .
" 但 什么也没有 - , " 梅莉 说 .

“但什么也没有，”梅莉说。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [fɪl] - [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['ment(ə)l] ['tɜːrmɔɪl] ,
About to fill Harky's understanding ear with his recent mental turmoil ,
关于 到 充满 - 理解 耳朵 和 他的 最近的 精神的 动荡 ,

正要向哈基倾诉他最近的精神困扰时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] ['glɔːri] [taɪd] , ['mɛli]
and how that was responsible for his decision to keep Glory tied , Mellie
和 如何 那 曾是 负责任的 为了 他的 决定 到 保持 荣耀 系 , 梅莉
['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] .
wisely said nothing .
明智地 说 没有什么 .

至于这如何导致他决定让格洛丽继续被绑着，梅莉明智地什么也没说。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['hiːd] [gɑːt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [wʊd] [biː; bi]
Somehow or other he'd got just what he wanted anyhow , and Glory would be
不知何故 或者 其他 他会 得到 只是 什么 他 通缉 无论如何 , 和 荣耀 会 是
['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʌkfʊt] .
running with Duckfoot .
跑步 和 鸭掌 .

不管怎样，他最终还是如愿以偿了，荣耀将和鸭脚一起奔跑。

['oʊnli] [fuːlz] ['medld] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pɜːrfɪkt] .
Only fools meddled with affairs that were already perfect .
仅有的 傻瓜 干预 和 事务 那 是 已经 完美的 .

只有傻瓜才会去干涉已经完美的事情。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] - .
" Good enough , " said Harky .
" 好的 足够的 , " 说 - .

“足够好了，”哈基说。

" [aɪl] [weɪt] - [tɪl] [mə'lɪndə] [kʌmz] .
" I'll wait ' til Melinda comes .
" 患病的 等待 - 直到 梅琳达 来 .

“我会等到梅琳达来。”

" [ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ə'nʌðər] [deɪ] [æt; ət] [mɪs] - [skuːl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
" In due course , another day at Miss Cathby's school behind them ,
" 在 到期的 课程 , 其他 天 在 错过 - 学校 在后面 他们 ,

“不久之后，他们在凯斯比小姐的学校又度过了一天。”

[mə'lɪndə] [ænd; ənd] ['meri] [dɑːnst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] .
Melinda and Mary danced into the yard .
梅琳达 和 玛丽 跳舞 进入 这 院子 .

梅琳达和玛丽跳着舞走进了院子。

['meri] , [hu:] [nɑ:t]['oʊnli] [θɔ:t] - [ə; eɪ] ['rʌfnek] [bʌt; bət] [sed] [soʊ] ['laʊdli] , ['fri:kwəntli] ,

Mary	**,**	**who**	**not**	**only**	**thought**	**Harky**	**a**	**roughneck**	**but**	**said**	**so**	**loudly**	**,**	**frequently**	**,**
玛丽	,	WHO	不是	仅有的	想法	-	一个	粗汉	但	说	所以	高声	,	频繁地	,

[ænd; ənd] ['pʌbli:kli] ,

and	**publicly**	**,**
和	公开	,

玛丽不仅认为哈基是个粗鲁的家伙，而且还经常大声地、公开地、频繁地这样说：

[stʌk] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

stuck	**her**	**tongue**	**out**	**at**	**him**	**and**	**ran**	**into**	**the**	**house**	**.**
卡住	她	舌头	出去	在	他	和	跑	进入	这	房子	.

她朝他吐了吐舌头，然后跑进了屋里。

[mə'lɪndə] , [met] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['glɔ:ri] , [keɪm] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər]

Melinda	**,**	**met**	**and**	**accompanied**	**by**	**an**	**ecstatic**	**Glory**	**,**	**came**	**to**	**where**	**her**
梅琳达	,	遇见	和	伴随	经过	一个	欣喜若狂	荣耀	,	来了	到	在哪里	她

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] - ['weɪtɪd] .

father	**and**	**Harky**	**waited**	**.**
父亲	和	-	等待	.

梅琳达在欣喜若狂的格洛丽的陪伴下，来到了她父亲和哈基等候的地方。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər][kɔ:rn][ɪn] , ['hærəld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['swi:tli] .

"	**You**	**must**	**have**	**your**	**corn**	**in**	**,**	**Harold**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sweetly**	**.**
"	你	必须	有	你的	玉米	在	,	哈罗德	,	"	她	说	甜蜜地	.

“哈罗德，你得把玉米煮熟了，”她温柔地说。

" [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][æsk] [ðæt] ?

"	**How**	**come**	**you**	**ask**	**that**	**?**
"	如何	来	你	问	那	?

你为什么会这么问?

" - [di'mɑ:ndid] .

"	**Harky**	**demanded**	**.**
"	-	要求	.

哈基要求道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [ju:d] ['nevər] [bi:; bi] ['weɪstɪŋ] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] [dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] . "

"	**If**	**you**	**didn't**	**,**	**you'd**	**never**	**be**	**wasting**	**daylight**	**hours**	**just**	**talking**	**.**	**"**
"	如果	你	没有	,	你会	绝不	是	浪费	日光	小时	只是	说	.	"

“如果你不这样，你就不会浪费白天的时间光顾着聊天了。”

" [kɔ:rn] [eint] [ɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [eint] ['gənə; 'gɔ:nə][bi:; bi] , " - ['steɪtɪd] .

"	**Corn**	**ain't**	**in**	**and**	**it**	**ain't**	**gonna**	**be**	**,**	**"**	**Harky**	**stated**	**.**
"	玉米	不是	在	和	它	不是	将会	是	,	"	-	声明	.

“玉米现在还没上市，以后也不会上市，”哈基说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][mɪks] [ɪf] - [tɪz][ɔ:r][nɑ:t] .

"	**It**	**ain't**	**none**	**of**	**your**	**mix**	**if**	**'**	**tis**	**or**	**not**	**.**
"	它	不是	没有任何	的	你的	混合	如果	-	的	或者	不是	.

“这跟你没关系，不管是不是。”

[wʌt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [tə'naɪt] ? "

What	**I**	**come**	**to**	**ask**	**is**	**,**	**will**	**you**	**bring**	**Glory**	**and**	**come**	**hunting**	**tonight**	**?**	**"**
什么	我	来	到	问	是	,	将要	你	带来	荣耀	和	来	打猎	今晚	?	"

我来问的是，你今晚会带着荣耀前来狩猎吗?

" [kæn; kən][aɪ] , [pɑ:] ?

"	**Can**	**I**	**,**	**Pa**	**?**
"	能	我	,	宾夕法尼亚州	?

爸爸，我可以吗?

" [mə'lɪndə] [briːðd] .
" Melinda breathed .
" 梅琳达 呼吸 .

梅琳达喘了口气。

" [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , " ['mɛli] [sed] .
" If you've a mind to , " Mellie said .
" 如果 你已经 一个 头脑 到 , " 梅莉 说 .

“如果你愿意的话，”梅莉说。

" [oʊ] , [pɑː] !
" Oh , Pa !
" 哦 , 宾夕法尼亚州 !

“哦，爸爸！”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ə'ʃʊrd] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [æt; ət] ['naɪtfɔːl]
" She kissed him , assured Harky that she would be there with Glory at nightfall
" 她 亲吻 他 , 保证 - 那 她 会 是 那里 和 荣耀 在 黄昏
,
,
,

她吻了他，并向哈基保证，夜幕降临时她会和格洛丽在一起。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and ran into the house .
和 跑 进入 这 房子 .

然后跑进了房子。

['mɛli] [tɜːrnd] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [ɑːn] - .
Mellie turned glowing eyes on Harky .
梅莉 转向 发光 眼睛 在 - .

梅莉的目光转向了哈基，眼神闪闪发光。

" [juː; jʊ][duː][gɪt] [jɔːr'self] [ə; eɪ][waɪf] [kʌm] [tuː] - [θriː] ['jɪrz] , [dəunt] [kʌs] [jʊr; jər][gɜːrl] ['tʃɪldrən] .
" You do git yourself a wife come two - three years , don't cuss your girl children .
" 你 做 git 你自己 一个 妻子 来 二 - 三 年 , 不 坏话 你的 女孩 孩子们 .

“两三年后你娶了老婆，就别骂你的女儿们了。”

['dɪdʒə] [siː] [hɜːr; hər] [kɪs] [ˌem 'iː] ? "
Didja see her kiss me ? "
迪贾 看 她 吻 我 ? "

你看到她吻我了吗?

" - ! " [sed] - .
" Fagh ! " said Harky .
" - ! " 说 - .

“啊！”哈基说道。

['dʌkfʊt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [pɔːrtʃ] , [wʌz; wəz] ['hoʊpfəli] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][pɔːrk] [tʃɔps] -
Duckfoot , sitting on the Mundee porch , was hopefully sniffing the pork chops Harky
鸭掌 , 坐着 在 这 - 门廊 , 曾是 希望 嗅闻 这 猪肉 排骨 -
[wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
was frying inside .
曾是 煎炸 里面 .

坐在蒙迪家门廊上的鸭脚，满怀希望地嗅着哈基正在屋里煎的猪排的香味。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] ,
Knowing that in the fullness of time he would be gnawing the bones ,
会心 那 在 这 饱腹感 的 时间 他 会 是 啃咬 这 骨头 ,

他知道，总有一天他会啃噬这些骨头。

['dʌkfʊt]	[likt]	[hɪz; ɪz]	['pendʒələs]	[dʒaʊl]	[ɪn]	['hæpi]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[bluː]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[noʊz]
Duckfoot	**licked**	**his**	**pendulous**	**jowls**	**in**	**happy**	**anticipation**	**and**	**blew**	**through**	**his**	**nose**
鸭掌	舔过	他的	下垂的	下巴	在	快乐的	预期	和	吹	通过	他的	鼻子

.

:

.

鸭脚舔了舔他那下垂的脸颊，满怀期待，然后从鼻子里吹了口气。

[ɪf]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['seldəm]	[dɪd]	,
If	**he**	**thought**	**of**	**himself**	**at**	**all**	**,**	**which**	**he**	**seldom**	**did**	**,**
如果	他	想法	的	他自己	在	全部	,	哪个	他	很少	做过	,

如果他偶尔会想到自己的话（虽然他很少这样做），

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[tuː; tə]	['wʌndər]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɔːr]	[waɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kri'eɪtɪd]	.
it	**was**	**never**	**to**	**wonder**	**what**	**he**	**was**	**or**	**why**	**he**	**had**	**been**	**created**	**.**
它	曾是	绝不	到	想知道	什么	他	曾是	或者	为什么	他	有	到过	创建	.

他从未想过自己是什么，或者自己为什么被创造出来。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[haʊnd]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kri'eɪtɪd]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[kuːnz]	,
He	**was**	**a**	**hound**	**,**	**he**	**had**	**been**	**created**	**to**	**hunt**	**coons**	**,**
他	曾是	一个	猎犬	,	他	有	到过	创建	到	打猎	浣熊	,

他是一条猎犬，生来就是为了猎浣熊的。

[ænd; ənd]	[ðæts]	[ɔːl]	['dʌkfʊt]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
and	**that's**	**all**	**Duckfoot**	**had**	**to**	**know**	**.**
和	那就是	全部	鸭掌	有	到	知道	.

这就是鸭脚需要知道的一切。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['pɑːsəbli]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['keɪnaɪn]	['dʒiːniəs]	,
He	**could**	**not**	**possibly**	**understand**	**that**	**he**	**was**	**a**	**canine**	**genius**	**,**
他	可以	不是	可能	理解	那	他	曾是	一个	犬类	天才	,

他不可能明白自己是犬类天才。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['wʊdnt]	[hæv; həv]	[kɛəd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	.
and	**he**	**wouldn't**	**have**	**cared**	**if**	**he**	**had**	**.**
和	他	不会	有	关心	如果	他	有	.

即使他真的有，他也不会在意。

[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	['preʃəs]	[suː]	['miŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['reɪf]	['brædliːz]	[hjuːdʒ]	[haʊnd]	[ɪn]
The	**blood**	**of**	**Precious**	**Sue**	**mingled**	**with**	**that**	**of**	**Rafe**	**Bradley's**	**huge**	**hound**	**in**
这	血	的	宝贵的	起诉	混合	和	那	的	拉夫	布拉德利的	巨大的	猎犬	在

['dʌkfʊt]	,
Duckfoot	**,**
鸭掌	,

在达克福特，普雷舍斯·苏的鲜血与拉夫·布拉德利的大型猎犬的鲜血混在了一起。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'herɪtɪd]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[bəuθ]	[plʌs]	['sʌmθɪŋ]	[mɔːr]	.
and	**he**	**had**	**inherited**	**the**	**best**	**of**	**both**	**plus**	**something**	**more**	**.**
和	他	有	遗传	这	最好的	的	两个都	加	某物	更多的	.

他继承了两者的优点，甚至更多。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	[smel]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'bɪlətɪ]	[tuː; tə]	[stɪk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
He	**was**	**born**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**smell**	**and**	**an**	**ability**	**to**	**stick**	**to**	**a**
他	曾是	出生	和	一个	感觉	的	闻	和	一个	能力	到	戳	到	一个

[treɪl]	[ðæt]	[ɪz]	[rer]	[ɪn]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[ɪk'spɪrɪənst]	[haʊndz]	.
trail	**that**	**is**	**rare**	**in**	**even**	**the**	**best**	**of**	**experienced**	**hounds**	**.**
踪迹	那	是	稀有的	在	甚至	这	最好的	的	经验丰富的	猎犬	.

他天生拥有敏锐的嗅觉和追踪能力，这在经验最丰富的猎犬中也极为罕见。

[ðə; ði]['ekstrə] ['sʌmθɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tælənt][tuː; tə][aʊt] - [θɪŋk] [ænd; ənd] [ˌaut'ges] [ðə; ði]

The	extra	something	consisted	of	a	talent	to	out	-	think	and	outguess	the
这	额外的	某物	由……组成	的	一个	天赋	到	出去	-	思考	和	猜对	这

['kwɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

quarry	he	was	running	.
采石场	他	曾是	跑步	.

他额外的才能在于能够智胜并猜透他所追踪的猎物。

['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [pʌp][ðə; ði] [naɪt] [oʊld][dʒoʊ] [keɪm] [reɪd] ,

He'd	been	a	mere	pup	the	night	Old	Joe	came	raiding	,
他会	到过	一个	仅仅	小狗	这	夜晚	老的	乔	来了	突袭	,

老乔来洗劫的那晚，他还只是个小奶狗。

[bʌt; bət]['hiːd] [ɪk'spɪriənst] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['trækɪŋ] [oʊld][dʒoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['sɪkəmɔːr]

but	he'd	experienced	little	difficulty	in	tracking	Old	Joe	to	his	magic	sycamore
但	他会	经验丰富的	小的	困难	在	追踪	老的	乔	到	他的	魔法	梧桐树

[ænd; ənd]['hiːd] ['lɜːrnɪd] [sɪns] .

and	he'd	learned	since	.
和	他会	学习	自从	.

但他追踪老乔到他那棵神奇的梧桐树的过程并没有遇到什么困难，而且他后来也学到了不少东西。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [ræn][oʊld][dʒoʊ] ,

The	second	time	they	ran	Old	Joe	,
这	第二	时间	他们	跑	老的	乔	,

他们第二次跑老乔的时候，

['dʌkfʊt] [hæd; həd] [peɪst] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [wɪð; wɪθ]

Duckfoot	had	paced	the	renowned	Thunder	and	arrived	at	the	sycamore	with
鸭掌	有	踱步	这	著名	雷	和	到达的	在	这	梧桐树	和

[hɪz; ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['hʌntɪŋ] [kəm'pænjən] .

his	far	more	experienced	hunting	companion	.
他的	远的	更多的	经验丰富的	打猎	伴侣	.

鸭脚沿着著名的雷霆号踱步，和他经验丰富得多的狩猎伙伴一起来到了梧桐树下。

['hiːd] [noʊn] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [oʊld][dʒoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][den] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel]

He'd	known	perfectly	well	that	Old	Joe	was	in	the	den	,	for	he	could	smell
他会	已知	完美	出色地	那	老的	乔	曾是	在	这	丹	,	为了	他	可以	闻

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

him	there	.
他	那里	.

他很清楚老乔就在书房里，因为他能闻到他身上的气味。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːn] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kuːn] [rɪ'meɪnd] [ʌp] ,

With	a	coon	up	,	and	for	as	long	as	the	coon	remained	up	,
和	一个	浣熊	向上	,	和	为了	作为	长的	作为	这	浣熊	剩余	向上	,

只要浣熊还在那里，只要浣熊还在那里，

['dʌkfʊt] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [rʌn] [truː] [tuː; tə][fɔːrm][ænd; ənd] [beɪ] [ðə; ði] [triː] .

Duckfoot	was	satisfied	to	run	true	to	form	and	bay	the	tree	.
鸭掌	曾是	使满意	到	跑步	真的	到	形式	和	湾	这	树	.

鸭脚满意地按照自己的节奏跑去，然后撞到了树上。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tʌŋɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .

Sooner	or	later	his	master	would	hear	him	tonguing	and	arrive	to	take	charge	.
俄克拉荷马或者		之后	他的	掌握	会	听到	他	舌吻	和	到达	到	拿	收费	.

他的主人迟早会听到他吐舌头的声音，然后过来接管。

[bʌt; bət] ['dʌkfʊt] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['eni] [kuːn] , [triːd] [ɔːr][nɑːt] ,

But	Duckfoot	had	no	intention	of	letting	any	coon	,	treed	or	not	,
但	鸭掌	有	不	意图	的	出租	任何	浣熊	,	树木	或者	不是	,

但达克福特并不打算放走任何浣熊，无论它是否被困在树上。

[get] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'bɔːrn] ['hʌntɪŋ] [sens] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

get	the	upper	hand	and	he	called	on	his	inborn	hunting	sense	to	make	sure
得到	这	上	手	和	他	称为	在	他的	先天	打猎	感觉	到	制作	当然

[ðeɪ] ['nevər] [dɪd] .

they	never	did	.
他们	绝不	做过	.

为了占据上风，他发挥了与生俱来的狩猎本能，确保他们永远不会得逞。

['iːv(ə)n] ['θʌndər] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['duːti] [dis'tʃaːdʒd] [ɪf] [hiː; hi] ['iːðər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [kuːn] [ɑːn]

Even	Thunder	considered	his	whole	duty	discharged	if	he	either	caught	his	coon	on
甚至	雷	经过考虑的	他的	所有的	责任	出院	如果	他	任何一个	捕捉	他的	浣熊	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] [triːd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['beɪd] [ðə; ði] [triː] .

the	ground	or	treed	him	and	bayed	the	tree	.
这	地面	或者	树木	他	和	海湾	这	树	.

即使是雷霆，只要在地上抓住浣熊，或者把浣熊逼到树上并吠叫，就认为他的全部职责已经完成了。

['dʌkfʊt] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [græsp] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Duckfoot	went	beyond	that	to	a	complete	grasp	of	any	given	situation	.
鸭掌	去	超过	那	到	一个	完全的	抓牢	的	任何	给定	情况	.

鸭脚不仅如此，还能完全掌握任何特定情况。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['θʌndərz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt]

He	had	known	even	as	he	supported	Thunder's	voice	with	his	own	that
他	有	已知	甚至	作为	他	有	雷声	嗓音	和	他的	自己的	那

[oʊld] [dʒoʊ] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ruːt] [wʌz; wəz]

Old	Joe	might	try	to	escape	and	that	the	one	logical	escape	route	was
老的	乔	可能	尝试	到	逃脱	和	那	这	一	逻辑	逃脱	路线	曾是

['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

farther	up	the	sycamore	and	into	the	tunnel	.
更远	向上	这	梧桐树	和	进入	这	隧道	.

即使在他用自己的声音支持雷霆的时候，他也知道老乔可能会试图逃跑，而唯一合乎逻辑的逃跑路线是沿着梧桐树继续向上，进入隧道。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [oʊld] [dʒoʊ] [left] [hɪz; ɪz] [den] , ['dʌkfʊt] ['reɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ledʒ] .

The	instant	Old	Joe	left	his	den	,	Duckfoot	raced	for	the	ledge	.
这	立即的	老的	乔	左边	他的	丹	,	鸭掌	比赛	为了	这	壁架	.

老乔刚一离开洞穴，鸭脚就飞奔到窗台上。

['oʊnli] [ðə; ði] [kræmpt] ['tʌn(ə)l] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [oʊld] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ]

Only	the	cramped	tunnel	prevented	his	overtaking	Old	Joe	,	and	there'd	been	a
仅有的	这	狭窄	隧道	阻止	他的	超车	老的	乔	,	和	那里	到过	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

只有狭窄的隧道阻止了他超越老乔，而且已经过去了很长时间。

[hɑːrd] [tʃeɪs] ['æftər] [ðə; ði] [bɪg] [kuːn] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɑːmp] .

hard	chase	after	the	big	coon	emerged	into	the	swamp	.
难的	追赶	后	这	大的	浣熊	出现	进入	这	沼泽	.

大浣熊钻进沼泽后，人们展开了激烈的追逐。

[oʊld] [dʒoʊ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['biːvər] [pɑːnd] , ['daɪvɪŋ] ,

Old	Joe	had	finally	escaped	by	entering	a	beaver	pond	,	diving	,
老的	乔	有	最后	逃脱	经过	进入	一个	海狸	池塘	,	潜水	,

老乔最终通过潜入一个海狸池塘逃脱了。

[ɪ'vɪktɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['tenənts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [doʊmd] [haʊs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

evicting	the	rightful	tenants	from	their	domed	house	,	and	waiting	it	out	.
驱逐	这	正当的	租户	从	他们的	圆顶	房子	,	和	等待	它	出去	.

将合法租户从他们的圆顶房屋中驱逐出去，然后等待时机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'nuːvər] [ðæt] ['dʌkfʊt] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] ;
It **was** **a** **maneuver** **that** **Duckfoot** **had** **yet** **to** **learn** **;**
它 曾是 一个 演习 那 鸭掌 有 然而 到 学习 ;

这是鸭足尚未学会的一种战术；

[ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] ['biːvər] [ə'pɪrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [kuːn] ['dɪsə'pɪrd] .
all **he** **was** **sure** **of** **was** **that** **beaver** **appeared** **but** **the** **coon** **disappeared** **.**
全部 他 曾是 当然 的 曾是 那 海狸 出现 但 这 浣熊 消失 .

他唯一确定的是，海狸出现了，但浣熊消失了。

['dʌkfʊt] , [haʊ'evər] ,
Duckfoot **,** **however** **,**
鸭掌 , 然而 ,

然而，鸭足

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ʃʊd; ʃəd] [oʊld][dʒoʊ] [ə'gen] ['entər] [hɪz; ɪz] [den] [ɪn][ðə; ði]
had **learned** **exactly** **what** **to** **do** **should** **Old** **Joe** **again** **enter** **his** **den** **in** **the**
有 学习 确切地 什么 到 做 应该 老的 乔 再次 进入 他的 丹 在 这
['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd][biː; bi] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sycamore **and** **be** **forced** **out** **of** **it** **.**
梧桐树 和 是 强制 出去 的 它 .

他已经确切地知道，如果老乔再次进入梧桐树上的巢穴并被迫出来，该怎么办。

['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌnəlz] ['entrəns] ,
Rather **than** **go** **to** **the** **tunnel's** **entrance** **,**
相当 比 去 到 这 隧道的 入口 ,

与其前往隧道入口，

['hiːd] [goʊ][tuː; tə][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
he'd **go** **to** **its** **mouth** **and** **wait** **for** **his** **quarry** **to** **come** **out** **.**
他会 去 到 它是 嘴 和 等待 为了 他的 采石场 到 来 出去 .

他会走到河口，等待猎物出来。

[ðʌs] [oʊld][dʒoʊ] ['entərd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [muːn] .
Thus **Old** **Joe** **entered** **a** **wrong** **phase** **of** **his** **own** **special** **moon** **.**
因此 老的 乔 进入 一个 错误的 阶段 的 他的 自己的 特别的 月亮 .

于是，老乔进入了他自己特殊月亮周期中的一个错误阶段。

[ɪf] [hiː; hi] [triːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][den] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi]
If **he** **treed** **in** **the** **sycamore** **and** **stayed** **there** **,** **his** **den** **would** **surely** **be**
如果 他 树木 在 这 梧桐树 和 入住 那里 , 他的 丹 会 一定 是
[dɪ'skʌvərd] .
discovered **.**
发现 .

如果他躲在梧桐树上待着，他的巢穴肯定会被发现。

[ɪf] [hiː; hi] [left] , ['dʌkfʊt] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][swɑːmp] .
If **he** **left** **,** **Duckfoot** **would** **catch** **him** **at** **the** **swamp** **.**
如果 他 左边 , 鸭掌 会 抓住 他 在 这 沼泽 .

如果他离开，鸭脚会在沼泽地抓住他。

[tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , ['dʌkfʊt] ['wɪndɪd] [oʊld][dʒoʊ] .
Two **seconds** **before** **his** **supper** **was** **ready** **,** **Duckfoot** **winded** **Old** **Joe** **.**
二 秒 前 他的 晚餐 曾是 准备好 , 鸭掌 喘息 老的 乔 .

晚饭即将做好前两秒，鸭脚打了老乔一巴掌。

[ðə; ði][oʊld]['reɪdər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] ,
The **old** **raider** **was** **down** **in** **the** **corn** **,**
这 老的 突袭者 曾是 向下 在 这 玉米 ,

那个老劫匪躲在玉米地里。

['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [help] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] , [wen]

making	ready	to	rip	a	shock	apart	and	help	himself	to	the	ears	,	when
制作	准备好	到	撕裂	一个	震惊	除	和	帮助	他自己	到	这	耳朵	,	什么时候

['dʌkfʊt] [rʌʃt] .

Duckfoot	rushed	.
鸭掌	匆忙	.

正准备撕开一个电击器，然后去摸耳朵的时候，鸭脚冲了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːn] ['sentɪd] , [hiː; hi][fər'gɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][pɔːrk] [tʃɑːp] [boʊnz] .

With	a	coon	scented	,	he	forgot	even	the	prospect	of	pork	chop	bones	.
和	一个	浣熊	香味	,	他	忘了	甚至	这	前景	的	猪肉	劈	骨头	.

闻到浣熊的气味，他甚至忘记了猪排骨头的诱惑。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [tuː; tə] ['wɪloʊ] [brʊk] .

The	trail	led	to	Willow	Brook	.
这	踪迹	引领	到	柳	溪	.

这条小路通往柳溪。

['reɪndʒɪŋ] [ˌʌp'striːm] ,

Ranging	upstream	,
范围	上游	,

向上游延伸，

['dʌkfʊt] [faʊnd] [wer] [ðə; ði][bɪg] [kuːn] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][bæŋk][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Duckfoot	found	where	the	big	coon	had	emerged	on	the	far	bank	and	tried	to
鸭掌	成立	在哪里	这	大的	浣熊	有	出现	在	这	远的	银行	和	尝试	到

[luːz] [hɪz; ɪz] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [slaʊ] .

lose	his	scent	in	a	slough	.
失去	他的	香味	在	一个	泥沼	.

鸭脚发现了大浣熊在对岸出现的地方，并试图躲进一条水沟里，摆脱它的气味。

['dʌkfʊt] ['sɑːlvd] [ðæt] [wʌn] .

Duckfoot	solved	that	one	.
鸭掌	已解决	那	一	.

Duckfoot解决了这个问题。

['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [sent] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [mə'θɑːdɪkli]

Running	like	a	greyhound	when	he	was	on	scent	and	working	methodically
跑步	喜欢	一个	灵缇犬	什么时候	他	曾是	在	香味	和	在职的	有条不紊

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

when	he	was	not	,
什么时候	他	曾是	不是	,

他追踪气味时像猎犬一样奔跑，没有追踪气味时则有条不紊地工作。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .

he	went	on	.
他	去	在	.

他继续说道。

['prez(ə)ntli] , [fɑːr][bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['glɔːri] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʌŋ] .

Presently	,	far	behind	,	he	heard	Glory	begin	to	tongue	.
目前	,	远的	在后面	,	他	听到	荣耀	开始	到	舌头	.

这时，他远远地听见荣耀开始说话。

['dʌkfʊt] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] [twɪst] [ɪn][oʊld]['dʒoʊz] [treɪl] .

Duckfoot	set	himself	to	working	out	another	twist	in	Old	Joe's	trail	.
鸭掌	放	他自己	到	在职的	出去	其他	捻	在	老的	乔的	踪迹	.

鸭脚开始着手调查老乔的下落，寻找新的线索。

[bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪkəmɔːr] .

Beyond	any	doubt	,	it	would	lead	to	the	magic	sycamore	.
超过	任何	怀疑	,	它	会	带领	到	这	魔法	梧桐树	.

毫无疑问，这将通往神奇的梧桐树。

['ɔːtəm]	[naɪt]
AUTUMN	**NIGHT**
秋天	夜晚

秋夜

[oʊld]	[dʒoʊ]	['skræmbld]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['mædʒɪk]	['sɪkəmɔːr]	[ænd; ənd]	['tʌmbld]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[den]	.
Old	**Joe**	**scrambled**	**up**	**his**	**magic**	**sycamore**	**and**	**tumbled**	**into**	**his**	**den**	**.**
老的	乔	打乱	向上	他的	魔法	梧桐树	和	翻滚	进入	他的	丹	.

老乔爬上他的魔法梧桐树，跌跌撞撞地钻进了他的巢穴。

[faɪv]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	['mɪnɪts]	['leɪtər]	['dʌkfʊt]	[ə'raɪvd]	[tuː; tə]	['weɪkən]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]
Five	**and**	**a**	**half**	**minutes**	**later**	**Duckfoot**	**arrived**	**to**	**waken**	**the**	**night**	**with**	**his**
五	和	一个	一半	分钟	之后	鸭掌	到达的	到	唤醒	这	夜晚	和	他的

['rɔːrɪŋ]	.
roaring	**.**
咆哮	.

五分半钟后，鸭脚怪咆哮着赶来，惊醒了夜色。

[oʊld]	[dʒoʊ]	[kraʊtʃt]	['nɜːrvəsli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːf]	-	[fɪld]	[den]	,	['noʊɪŋ]	[ðæt]	[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
Old	**Joe**	**crouched**	**nervously**	**in**	**the**	**leaf**	**-**	**filled**	**den**	**,**	**knowing**	**that**	**at**	**last**	**he**	**had**
老的	乔	蹲着	紧张地	在	这	叶子	-	已填	丹	,	会心	那	在	最后的	他	有

[bɪn]	['kerləs]	.
been	**careless**	**.**
到过	粗心	.

老乔紧张地蹲在落叶满地的洞穴里，他知道自己终于疏忽大意了。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['veriəs]	['riːz(ə)nz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[læps]	[ɪn]	[gʊd]	['dʒʌdʒmənt]	,
There	**were**	**various**	**reasons**	**for**	**his**	**lapse**	**in**	**good**	**judgment**	**,**
那里	是	各种各样的	原因	为了	他的	失效	在	好的	判断	,

他判断失误的原因有很多，

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪt'self]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	.
of	**which**	**the**	**night**	**itself**	**was**	**most**	**important**	**.**
的	哪个	这	夜晚	本身	曾是	最多	重要的	.

其中，夜晚本身最为重要。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[maɪld]	['ɔːtəm]	,
It	**was**	**mild**	**autumn**	**,**
它	曾是	温和的	秋天	,

那是一个气候温和的秋季。

[dʒʌst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[æz; əz]	['sʌmtaɪmz]	['liŋgə]	[θruː]	[mɪd]	-	[dɪ'sembər]	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]
just	**such**	**a**	**night**	**as**	**sometimes**	**lingered**	**through**	**mid**	**-**	**December**	**and**	**sometimes**
只是	这样的	一个	夜晚	作为	有时	徘徊不去	通过	中	-	十二月	和	有时

[tʃeɪndʒd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	[tuː; tə]	[koʊld]	['wɪntər]	[ðæt]	[brɔːt]	[snoʊ]	[ænd; ənd]	[left]	['wɪloʊ]	[brʊk]
changed	**in**	**a**	**few**	**hours**	**to**	**cold**	**winter**	**that**	**brought**	**snow**	**and**	**left**	**Willow**	**Brook**
已更改	在	一个	很少	小时	到	寒冷的	冬天	那	带来	雪	和	左边	柳	溪

[aɪs]	-	[lɔkt]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	['siːz(ə)n]	.
ice	**-**	**locked**	**for**	**another**	**season**	**.**
冰	-	已锁定	为了	其他	季节	.

这样的夜晚有时会持续到十二月中旬，有时几个小时后就会变成寒冷的冬天，带来降雪，让柳溪再次被冰封。

[wen]	[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[aʊt]	[oʊld]	[dʒoʊ]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ʌn'iːzi]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
When	**he**	**started**	**out**	**Old**	**Joe**	**had**	**an**	**uneasy**	**feeling**	**that**	**this**	**was**	**to**	**be**	**,**
什么时候	他	开始	出去	老的	乔	有	一个	不安	感觉	那	这	曾是	到	是	,

老乔一开始就有一种不安的预感，觉得事情会这样发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'naɪt] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [læst] [tuː; tə] [praʊl] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	that	tonight	would	be	his	last	to	prowl	the	Creeping	Hills	until	the
和	那	今晚	会	是	他的	最后的	到	潜行	这	爬行	丘陵	直到	这

['februeri] [θɔː] .

February	thaw	.
二月	解冻	.

今晚将是他最后一次在匍匐山丘游荡，直到二月冰雪消融。

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] [den] [kən'trɪbjuːtɪd]

Uncertainty	as	to	just	how	far	he	might	venture	from	a	safe	den	contributed
不确定	作为	到	只是	如何	远的	他	可能	风险投资	从	一个	安全的	丹	贡献

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] ,

to	his	carelessness	,
到	他的	疏忽	,

他不确定自己究竟会离开安全藏身之处走多远，这导致了他的粗心大意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['reɪdɪd] [muːn] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kɔːrn] [left] ['stændɪŋ] [ɪn]

and	he	raided	Mun	Mundee's	because	his	was	the	only	corn	left	standing	in
和	他	突袭	门	-	因为	他的	曾是	这	仅有的	玉米	左边	常设	在

[ðə; ði] [ʃɑːk] .

the	shock	.
这	震惊	.

他洗劫了蒙蒙迪的玉米地，因为在地震中，只有他的玉米还屹立不倒。

[soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['dʌkfʊt] .

So	doing	he	had	scarcely	a	thought	for	Duckfoot	.
所以	正在做	他	有	几乎	一个	想法	为了	鸭掌	.

所以他做事时几乎没想起过鸭脚。

[hiː; hi] ['tʃɪtə] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [den] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [haʊnd]

He	chittered	anxiously	as	he	lay	in	the	den	and	listened	to	the	big	hound
他	叽叽喳喳	焦虑地	作为	他	躺	在	这	丹	和	听着	到	这	大的	猎犬

[rɔːr] .

roar	.
吼	.

他躺在洞穴里，焦急地发出吱吱声，听着大猎犬的咆哮。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɪkəmɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [triː] [noʊ] [lɔːŋgər] ;

The	magic	sycamore	was	a	witch	tree	no	longer	;
这	魔法	梧桐树	曾是	一个	巫婆	树	不	更长	;

那棵神奇的梧桐树不再是女巫树了；

[ɪts] [spel] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [oʊld] [dʒoʊ] [triːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [muːn] [traɪd]

its	spell	had	been	broken	the	last	time	Old	Joe	treed	in	it	and	Mun	tried
它是	拼写	有	到过	破碎的	这	最后的	时间	老的	乔	树木	在	它	和	门	尝试

[tuː; tə] [klaɪm] .

to	climb	.
到	爬	.

上次老乔把它困在树上，而芒试图爬上去的时候，它的魔力就被打破了。

[ðə; ði] [bɪg] [kuːn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [muːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ə; eɪ] [leg] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ;

The	big	coon	did	not	know	that	Mun	had	fallen	and	broken	a	leg	in	falling	;
这	大的	浣熊	做过	不是	知道	那	门	有	倒下	和	破碎的	一个	腿	在	坠落	;

那只大浣熊并不知道穆恩摔倒时摔断了腿；

['hiːd] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [soʊ]

he'd	have	felt	more	cheerful	if	he	had	been	aware	of	an	occurrence	so
他会	有	毛毡	更多的	快乐	如果	他	有	到过	意识到的	的	一个	发生	所以

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

如果他早知道有这么令人愉快的事情发生，他一定会更加高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [den] [ænd; ənd] ['iːkwəli]

He	was	certain	that	he	could	now	be	chased	out	of	this	den	and	equally
他	曾是	肯定	那	他	可以	现在	是	追逐	出去	的	这	丹	和	同样地

[ʃʊr] [ðæt] ['dʌkfʊt] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

sure	that	Duckfoot	knew	his	avenue	of	escape	.
当然	那	鸭掌	知道	他的	大街	的	逃脱	.

他确信自己现在可以被赶出这个窝，也同样确信鸭脚知道他的逃跑路线。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [oʊld][dʒoʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

But	even	though	Old	Joe	felt	his	mistake	,
但	甚至	尽管	老的	乔	毛毡	他的	错误	,

但即便老乔意识到了自己的错误，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] .

he	did	not	feel	that	it	was	necessarily	a	fatal	one	.
他	做过	不是	感觉	那	它	曾是	一定	一个	致命的	一	.

他并不认为这是致命的。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

He	decided	to	remain	where	he	was	and	await	developments	.
他	决定	到	保持	在哪里	他	曾是	和	等待	发展	.

他决定留在原地，静观其变。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌntərz] [flʌʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][den] , ['hiːd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]

If	the	hunters	flushed	him	from	his	den	,	he'd	try	to	escape	through	his
如果	这	猎人	酡	他	从	他的	丹	,	他会	尝试	到	逃脱	通过	他的

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

如果猎人把他从巢穴里赶出来，他会试图从隧道里逃走。

[ʃʊd; ʃəd] ['dʌkfʊt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

Should	Duckfoot	be	waiting	there	,
应该	鸭掌	是	等待	那里	,

如果鸭脚在那里等着的话

[oʊld]['dʒoʊz]['oʊnli] [tʃɔɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ] ['faɪtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [haʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

Old	Joe's	only	choice	would	be	to	try	fighting	off	the	hound	until	he	was	in
老的	乔的	仅有的	选择	会	是	到	尝试	斗争	离开	这	猎犬	直到	他	曾是	在

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	tunnel	.
这	隧道	.

老乔唯一的选择就是拼死抵抗猎犬，直到被逼进隧道。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] .

Then	he	could	run	away	.
然后	他	可以	跑步	离开	.

然后他就可以逃跑了。

['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] , ['hiːd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

Anything	else	that	might	arise	,	he'd	deal	with	when	the	time	came	.
任何事物	别的	那	可能	出现	,	他会	交易	和	什么时候	这	时间	来了	.

至于其他可能出现的问题，他会在时机成熟时再处理。

['glɔːri] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɜːr; hər] [ʃrɪl] [vɔɪs] [tuː; tə] - [beɪs] ['rɔrz] , [ænd; ənd] [ðen]

Glory	arrived	to	add	her	shrill	voice	to	Duckfoot's	bass	roars	,	and	then
荣耀	到达的	到	添加	她	尖锐	嗓音	到	-	低音	咆哮	,	和	然后

- [ænd; ənd] [mə'lɪndə] [keɪm] .

Harky	and	Melinda	came	.
-	和	梅琳达	来了	.

Glory 来了，她尖锐的声音与 Duckfoot 的低沉咆哮声交相辉映，然后 Harky 和 Melinda 也来了。

[oʊld][dʒoʊ] [klaɪmd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den][ænd; ənd] [pɔɪzd] [ðer; ðər] ;

Old	**Joe**	**climbed**	**the**	**mouth**	**of**	**his**	**den**	**and**	**poised**	**there**	**;**
老的	乔	攀登	这	嘴	的	他的	丹	和	准备	那里	;

老乔爬上洞穴口，在那里摆好了架势；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd][drɑːp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] ,

if	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**run**	**up**	**the**	**sycamore**	**and**	**drop**	**into**	**his**	**tunnel**	**,**
如果	它	曾是	必要的	到	跑步	向上	这	梧桐树	和	降低	进入	他的	隧道	,

如果需要爬上梧桐树，然后跳进他的隧道，

['evri] [splɪt] ['sekənd] [wʊd] [biː; bi] ['preʃəs] .

every	**split**	**second**	**would**	**be**	**precious**	**.**
每一个	分裂	第二	会	是	宝贵的	.

每一分每一秒都弥足珍贵。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] .

He	**saw**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**lantern**	**.**
他	锯	这	辉光	的	这	灯笼	.

他看到了灯笼的光芒。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meʒərd] [bloʊz] [ʌv; əv][æn; ən][æks] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər]

He	**heard**	**the**	**measured**	**blows**	**of**	**an**	**axe**	**followed**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**smaller**
他	听到	这	测量	打击	的	一个	斧头	随后	经过	这	声音	的	一个	较小的

[triː] ['tɔplɪŋ] .

tree	**toppling**	**.**
树	倾倒	.

他听到斧头有节奏的砍击声，随后是一棵小树倒下的声音。

[ðə; ði][bɪg] [kuːn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trɪmd] [ænd; ənd] [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ,

The	**big**	**coon**	**waited**	**until**	**it**	**was**	**trimmed**	**and**	**propped**	**against**	**the**	**sycamore**	**,**
这	大的	浣熊	等待	直到	它	曾是	修剪过的	和	支撑	反对	这	梧桐树	,

那只大浣熊一直等到它被修剪干净并靠在梧桐树上才停下来。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

then	**he**	**could**	**wait**	**no**	**longer**	**.**
然后	他	可以	等待	不	更长	.

他再也等不及了。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [den] [fæst] , ['skæmpəd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ,

He	**left**	**his**	**den**	**fast**	**,**	**scampered**	**up**	**the**	**sycamore**	**,**
他	左边	他的	丹	快速地	,	四处逃窜	向上	这	梧桐树	,

他迅速离开洞穴，飞快地爬上梧桐树。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['tʌnəlz] ['entrəns] .

and	**climbed**	**out**	**on**	**the**	**limb**	**that**	**overhung**	**the**	**tunnel's**	**entrance**	**.**
和	攀登	出去	在	这	肢	那	悬垂	这	隧道的	入口	.

然后爬上了隧道入口上方悬垂的树枝。

[oʊld][dʒoʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [fæst] .

Old	**Joe**	**continued**	**to**	**move**	**fast**	**.**
老的	乔	持续	到	移动	快速地	.

老乔依然行动迅速。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] ['dʌkfʊt] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]

Though	**he**	**was**	**ready**	**to**	**fight**	**if**	**Duckfoot**	**were**	**waiting**	**for**	**him**	**—**	**and**
尽管	他	曾是	准备好	到	斗争	如果	鸭掌	是	等待	为了	他	—	和

[ðə; ði][bɪg] [kuːn] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [kuːnz] [ðæt] [lɪvd] ['lɔːŋgɪst] [wɜːr; wər]

the	**big**	**coon**	**fully**	**expected**	**that**	**he**	**was**	**—**	**the**	**coons**	**that**	**lived**	**longest**	**were**
这	大的	浣熊	完全	预期的	那	他	曾是	—	这	浣熊	那	居住地	最长	是

[ðoʊz] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [faɪts] .

those	**that**	**ran**	**away**	**when**	**they**	**could**	**avoid**	**fights**	**.**
那些	那	跑	离开	什么时候	他们	可以	避免	战斗	.

虽然他已经做好了与鸭脚战斗的准备（而且这只大浣熊也完全预料到鸭脚会在那里等着他），但活得最久的浣熊都是那些在能够避免战斗时选择逃跑的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv]

It	**would**	**be**	**distinctly**	**to**	**his**	**advantage**	**if**	**he**	**reached**	**the**	**tunnel**	**ahead**	**of**
它	会	是	明显地	到	他的	优势	如果	他	达到	这	隧道	前方	的

['dʌkfʊt] .

Duckfoot	**.**
鸭掌	.

如果他比鸭脚先到达隧道，那对他来说将非常有利。

['miːtɪŋ] [noʊ] [haʊnd] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [oʊld][dʒoʊ] [said] ['θæŋkfəli]

Meeting	**no**	**hound**	**when**	**he**	**dropped**	**into**	**the**	**tunnel**	**,**	**Old**	**Joe**	**sighed**	**thankfully**
会议	不	猎犬	什么时候	他	掉落	进入	这	隧道	,	老的	乔	叹了口气	谢天谢地

[ænd; ənd] [skuːtid] ['ɑːnwərdz] .

and	**scooted**	**onwards**	**.**
和	滑行	开始	.

老乔跳进隧道时没遇到猎犬，他松了口气，继续向前走去。

[ə'gen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [bræntʃ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs]

Again	**he**	**chose**	**the**	**branch**	**that**	**led**	**into**	**the**	**swamp**	**,**	**for**	**there**	**were**	**various**
再次	他	选择	这	分支	那	引领	进入	这	沼泽	,	为了	那里	是	各种各样的

['kɔːrsɪz] ['oʊpən] [naʊ] .

courses	**open**	**now**	**.**
课程	打开	现在	.

他再次选择了通往沼泽的那条小路，因为现在有很多条路可以走。

[ɪf] ['dʌkfʊt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] ,

If	**Duckfoot**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**when**	**he**	**emerged**	**into**	**the**	**swamp**	**,**
如果	鸭掌	曾是	等待	为了	他	什么时候	他	出现	进入	这	沼泽	,

如果鸭足在他进入沼泽时就在那里等着他，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['tʌnəlz] ['ʌðər] [bræntʃ] .

he	**could**	**always**	**go**	**back**	**and**	**through**	**the**	**tunnel's**	**other**	**branch**	**.**
他	可以	总是	去	后退	和	通过	这	隧道的	其他	分支	.

他随时可以返回，穿过隧道的另一条分支。

['dʌkfʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪtɪŋ] .

Duckfoot	**was**	**not**	**waiting**	**.**
鸭掌	曾是	不是	等待	.

鸭脚并没有等待。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'suːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [fɔːr; fər]

A	**little**	**relieved**	**because**	**there**	**was**	**no**	**pursuit**	**and**	**a**	**little**	**worried**	**for**
一个	小的	松了口气	因为	那里	曾是	不	追逐	和	一个	小的	担心	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

the	**same**	**reason**	**,**
这	相同的	原因	,

既有点松了口气，因为没有遭到追捕；又有点担心，也正是因为这个原因。

[oʊld][dʒoʊ] [kʌt] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [treɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd]['səːkld] [bæk] [tɔːrd] ['wɪloʊ] [brʊk] .

Old	Joe	cut	a	winding	trail	into	the	swamp	and	circled	back	toward	Willow	Brook	.
老的	乔	切	一个	绕线	踪迹	进入	这	沼泽	和	圈起来	后退	朝向	柳	溪	.

老乔在沼泽地里开辟了一条蜿蜒的小路，然后绕回了柳溪方向。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [swɑːmp] .

He	plunged	in	,	and	climbed	out	when	he	came	to	another	swamp	.
他	暴跌	在	,	和	攀登	出去	什么时候	他	来了	到	其他	沼泽	.

他纵身跃入水中，来到另一片沼泽地时又爬了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['hiːd] [sɔːt] [ɪn] ['februeri] ,

It	was	the	one	he'd	sought	in	February	,
它	曾是	这	一	他会	寻求	在	二月	,

那是他二月份一直在寻找的那一个。

[wen] [hiː; hi] [ˌvɑːlən'terəli] [left] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]

when	he	voluntarily	left	his	magic	sycamore	and	stopped	to	steal	a	chicken
什么时候	他	自愿	左边	他的	魔法	梧桐树	和	停止	到	偷	一个	鸡

[frʌm; frəm][muːn] - [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

from	Mun	Mundee	on	the	way	.
从	门	-	在	这	方式	.

当他自愿离开他的魔法梧桐树，并在途中停下来从蒙蒙迪那里偷了一只鸡时。

[oʊld][dʒoʊ] [went] [ʌn'erɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hjuːdʒ] ['hɑːloʊ] [oʊk] .

Old	Joe	went	unerringly	to	the	same	huge	hollow	oak	.
老的	乔	去	准确无误地	到	这	相同的	巨大的	空洞的	橡木	.

老乔果然不出所料地来到了同一棵巨大的空心橡树下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [haʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɛəd] [biː; bi] [nʌn] .

There	was	still	no	hound	on	his	trail	and	now	he	thought	there'd	be	none	.
那里	曾是	仍然	不	猎犬	在	他的	踪迹	和	现在	他	想法	那里	是	没有任何	.

他仍然没有发现猎犬的踪迹，现在他觉得以后也不会有猎犬了。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] ['krʊkɪd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][oʊld][dʒoʊ]

The	finger	of	providence	had	crooked	at	the	right	moment	,	and	Old	Joe
这	手指	的	普罗维登斯	有	歪	在	这	正确的	片刻	,	和	老的	乔

[wʊd] [rʌn] [ə'nʌðər] ['ɔːtəm] .

would	run	another	autumn	.
会	跑步	其他	秋天	.

命运之手在关键时刻弯曲，老乔又将迎来下一个秋季。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [oʊk] ,

As	he	entered	the	hollow	oak	,
作为	他	进入	这	空洞的	橡木	,

他走进空心橡树时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [noʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [swept] [daʊn] .

he	turned	his	sensitive	nose	away	from	the	freezing	wind	that	swept	down	.
他	转向	他的	敏感的	鼻子	离开	从	这	冷冻	风	那	扫荡	向下	.

他把敏感的鼻子扭向一边，避开迎面而来的凛冽寒风。

[hɪz; ɪz] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] ; ['wɪntər] [wʊd] [suːn] [ruːl] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] .

His	premonition	had	been	correct	;	winter	would	soon	rule	the	Creeping	Hills	.
他的	预感	有	到过	正确的	;	冬天	会	很快	规则	这	爬行	丘陵	.

他的预感是对的；寒冬很快就会降临到匍匐山丘。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] , [oʊld]['dʒoʊz] ['sliːpɪŋ] [meit] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [graʊl] .

High	in	the	great	oak	,	Old	Joe's	sleeping	mate	awakened	to	growl	.
高的	在	这	伟大的	橡木	,	老的	乔的	睡眠	伴侣	觉醒	到	咆哮	.

在高高的橡树上，老乔的伴侣睡着了，突然惊醒，发出低沉的咆哮。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːdʒd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [nɪpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

She	surged	forward	and	nipped	his	nose	.
她	激增	向前	和	轻咬	他的	鼻子	.

她猛地冲上前去，轻轻咬了他的鼻子。

[oʊld][dʒoʊ] [bækt] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪtə] ['pliːdɪŋli] .

Old	Joe	backed	hastily	away	and	chittered	pleadingly	.
老的	乔	支持的	草草	离开	和	叽叽喳喳	恳求地	.

老乔慌忙后退，发出哀求的吱吱声。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [əd'vænst] , [ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [kʌm] .

The	next	time	he	advanced	,	she	let	him	come	.
这	下一个	时间	他	先进的	,	她	让	他	来	.

他下次再靠近时，她让他进来了。

[ðɪs] ['wɪntər] [ðeid] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [den] [triː] .

This	winter	they'd	share	the	same	den	tree	.
这	冬天	他们会	分享	这	相同的	丹	树	.

今年冬天，它们将共用同一棵树洞。

- - , [huː] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['hevɪli] [fed] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

Harky	Mundee	,	who	knew	that	a	hound	should	not	be	heavily	fed	just	before	a
-	-	,	WHO	知道	那	一个	猎犬	应该	不是	是	重度	美联储	只是	前	一个

[hʌnt] ,

hunt	,
打猎	,

哈基·蒙迪知道，猎犬在狩猎前不应该吃得太饱。

[stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd] [ˌʌn'fer] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ]

still	thought	it	unwise	and	unfair	if	they	were	allowed	to	run	on	a
仍然	想法	它	失策	和	不公平	如果	他们	是	允许	到	跑步	在	一个

[kəm'pliːtli] ['empti] ['stʌmək] .

completely	empty	stomach	.
完全地	空的	胃	.

仍然认为，允许他们空着肚子跑步是不明智和不公平的。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][pɔːrk] [tʃɑːp] [boʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm][skræps][ʌv; əv] [miːt] [fɔːr; fər] - ['sʌpər]

He	chose	a	pork	chop	bone	and	some	scraps	of	meat	for	Duckfoot's	supper
他	选择	一个	猪肉	劈	骨	和	一些	碎屑	的	肉	为了	-	晚餐

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	took	them	out	on	the	porch	.
和	采取	他们	出去	在	这	门廊	.

他挑选了一块猪排骨和一些碎肉作为鸭脚的晚餐，然后把它们拿到门廊上。

['noʊbɑːdi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Nobody	had	to	tell	him	what	had	happened	.
无人	有	到	告诉	他	什么	有	发生	.

无需任何人告知他发生了什么事。

['dʌkfʊt] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][muːn][ænd; ənd] - ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,

Duckfoot	,	who	was	always	fed	as	soon	as	Mun	and	Harky	finished	eating	,
鸭掌	,	WHO	曾是	总是	美联储	作为	很快	作为	门	和	-	完成的	吃	,

[ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌpəz] .

appreciated	his	suppers	.
感谢	他的	晚餐	.

鸭脚总是等到 Mun 和 Harky 吃完饭后才吃晚饭，所以他很珍惜自己的晚餐。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ku:n] [kʊd; kəd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt] [wen] [hɪz; ɪz]

Nothing	except	the	scent	of	a	coon	could	force	him	to	be	absent	when	his
没有什么	除了	这	香味	的	一个	浣熊	可以	力量	他	到	是	缺席的	什么时候	他的

[mi:l] [wʌz; wəz] ['redi] ,

meal	was	ready	,
一顿饭	曾是	准备好	,

除了浣熊的气味，没有什么能让他离开，让他错过自己的饭菜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sentɪd] [ə; eɪ] [ku:n] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	the	only	place	he	might	have	scented	a	coon	was	down	in	the
和	这	仅有的	地方	他	可能	有	香味	一个	浣熊	曾是	向下	在	这

[ʃɑ:kt] [kɔ:rn] .

shocked	corn	.
震惊	玉米	.

他唯一可能闻到浣熊气味的地方就是被电击过的玉米地里。

- [tʊk] - ['sʌpər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

Harky	took	Duckfoot's	supper	back	into	the	house	.
-	采取	-	晚餐	后退	进入	这	房子	.

哈基把鸭脚的晚餐带回了屋里。

[mu:n] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

Mun	looked	up	inquiringly	.
门	看起来	向上	询问地	.

文抬起头，疑惑地看着他。

" ['hi:z] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [ku:n] , " - [ɪk'spleɪnd] .

"	He's	off	on	a	coon	,	"	Harky	explained	.
"	他是	离开	在	一个	浣熊	,	"	-	解释	.

“他去猎浣熊了，”哈基解释道。

" [wʌn] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kʌm] [reɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][kɔ:rn][ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪndɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	One	must	of	come	raiding	in	our	corn	and	he	winded	it	.	"
"	一	必须	的	来	突袭	在	我们的	玉米	和	他	喘息	它	.	"

“肯定有人来偷吃我们的玉米，结果把玉米都吃光了。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] , " [mu:n] [ə'gri:d] .

"	He	must	of	,	"	Mun	agreed	.
"	他	必须	的	,	"	门	同意	.

“他肯定，”穆恩同意道。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][baɪ]['eni] [tʃɑ:nst] [oʊld][dʒoʊ] , - ?

"	Could	it	be	by	any	chanst	Old	Joe	,	Harky	?
"	可以	它	是	经过	任何	chanst	老的	乔	,	-	?

“老乔，哈基，会不会是其他什么人干的？”

" [mu:n]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	Mun	pleaded	.
"	门	恳求	.

“穆恩恳求道。

- [sed] ['sædli] , " [aɪ][kɑ:nt] [tel] , [pɑ:] . "

Harky	said	sadly	,	"	I	can't	tell	,	Pa	.	"
-	说	令人遗憾的是	,	"	我	不能	告诉	,	宾夕法尼亚州	.	"

哈基悲伤地说：“我看不出来，爸。”

" [eint] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['fi:lɪn] - ?

"	Ain't	you	got	a	feelin	'	?
"	不是	你	得到	一个	感觉	-	?

你难道没有这种感觉吗?

" [muːn] [pə'sistid] .
" **Mun** **persisted** **.**
" 门 持续 .

“文坚持了下来。”

" [aɪ] [eint] [hæd; həd] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [mə'lɪndə]
" **I** **ain't** **had** **any** **kind** **of** **feeling** **I** **can** **count** **on** **since** **the** **night** **Melinda**
" 我 不是 有 任何 种类 的 感觉 我 能 数数 在 自从 这 夜晚 梅琳达
[hɔːrnd] [ɪn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [kuːn] [hʌnt] .
horned **in** **on** **our** **coon** **hunt** **.**
有角的 在 在 我们的 浣熊 打猎 .

“自从梅琳达那天晚上闯入我们的浣熊狩猎之后，我就再也没有过任何可以依靠的感觉了。”

" [muːn] [said] [ʌn'hæpɪli] .
" **Mun** **sighed** **unhappily** **.**
" 门 叹了口气 不幸地 .

文郁闷地叹了口气。

" - .
" **Goshamighty** **.**
" - .

“Goshamighty。

[wɪʃ] [aɪ'd] [ʌv; əv] - [hɜːr; hər] [bæk] [ðæt] [naɪt] . "
Wish **I'd** **of** **turn't** **her** **back** **that** **night** **.** **"**
希望 ID 的 - 她 后退 那 夜晚 . "

真希望那天晚上我没有转身离开她。

" [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] , " - [ə'griːd] .
" **Wish** **you** **had** **,** **"** **Harky** **agreed** **.**
" 希望 你 有 , " - 同意 .

“真希望你当时那样做，”哈基赞同道。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [fɪks] [naʊ] . "
" **We** **wouldn't** **be** **in** **this** **fix** **now** **.** **"**
" 我们 不会 是 在 这 使固定 现在 . "

“我们现在就不会陷入这种困境了。”

" [ɪf] [its] [dʒest] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kuːn] , - [suːn] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [muːn] [sed] .
" **If** **it's** **jest** **a** **common** **coon** **,** **Duckfoot'll** **soon** **have** **it** **up** **,** **"** **Mun** **said** **.**
" 如果 它是 笑话 一个 常见的 浣熊 , - 很快 有 它 向上 , " 门 说 .

“如果只是一只普通的浣熊，鸭脚很快就会把它抓起来，”穆恩说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪt] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [praʊl] [fɔːr; fər] [oʊld] [dʒoʊ] .
" **You** **can** **git** **him** **an** **'** **still** **have** **the** **night** **to** **prowl** **for** **Old** **Joe** **.**
" 你 能 git 他 一个 - 仍然 有 这 夜晚 到 潜行 为了 老的 乔 .

“你可以抓住他，然后还有一整晚的时间去寻找老乔。”

" - [sed] , " [aɪl] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪs(ə)n] .
" **Harky** **said** **,** **"** **I'll** **go** **out** **for** **a** **listen** **.**
" - 说 , " 患病的 去 出去 为了 一个 听 .

哈基说：“我出去听听。”

" - [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [streɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [naɪt] .
" **Harky** **went** **out** **on** **the** **porch** **and** **strained** **to** **hear** **in** **the** **deepening** **night** **.**
" - 去 出去 在 这 门廊 和 紧张 到 听到 在 这 加深 夜晚 .

“哈基走到门廊上，在越来越深的夜色中努力倾听。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [roʊz] .
His **hopes** **rose** **.**
他的 希望 玫瑰 .

他的希望重新燃起。

['dʌkfʊt] , [ə; eɪ]['saɪlənt] ['treɪlər] ,
Duckfoot , a silent trailer ,
鸭掌 , 一个 沉默的 拖车 ,

Duckfoot，一部无声拖车

[wʊd] [kʌm] ['saɪləntli] [ɑːn] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [kuːn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [reɪd] [ðə; ði] [ʃɑːkt] [kɔːrn]
would come silently on any ordinary coon that might be raiding the shocked corn
会 来 默默 在 任何 普通的 浣熊 那 可能 是 突袭 这 震惊 玉米
[ænd; ənd] ['hiːd] ['ɔːlmoʊst] ['ʃʊrli] [triː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and he'd almost surely tree it within hearing of the house .
和 他会 几乎 一定 树 它 之内 听力 的 这 房子 .

他会悄无声息地接近任何可能正在偷吃受电击玉米的普通浣熊，而且几乎肯定会在房子附近就把它追到树上。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [get] [oʊld] [dʒoʊ] [ʌp] [soʊ] ['iːzəli] .
He would not get Old Joe up so easily .
他 会 不是 得到 老的 乔 向上 所以 容易地 .

他没那么容易把老乔叫醒。

- [rɪ'dʒɔɪnd] [muːn] .
Harky rejoined Mun .
- 重新加入 门 .

哈基重新加入了Mun。

" [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
" I can't hear anything .
" 我 不能 听到 任何事物 .

我什么也听不见。

" [muːn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [oʊld] [dʒoʊ] , [ðen] . "
" Mun said , " It could be Old Joe , then . "
" 门 说 , " 它 可以 是 老的 乔 , 然后 . "

“穆恩说：‘那可能是老乔。’”

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] , " - [ə'griːd] .
" It could be , " Harky agreed .
" 它 可以 是 , " - 同意 .

“有可能，”哈基同意道。

" [goʊl] [dɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Gol ding it !
" 戈尔 叮 它 !

“金牌！”

[ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [leɪt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ?
Are women late for everything ?
是 女性 晚的 为了 一切 ?

女人总是迟到吗?

['iːv(ə)n] [kuːn] [hʌnts] ? "
Even coon hunts ? "
甚至 浣熊 狩猎 ? "

连猎浣熊都算在内?

" [moʊst] [taɪmz] , " [sed] [muːn] , " - [sɛpt] [wen] [ðeə(r)] ['ɜːrli] .
" Most times , " said Mun , " ' cept when they're early .
" 最多 时代 , " 说 门 , " - 除外 什么时候 它们是 早期的 .

“大多数时候，”穆恩说，“除非他们来得太早。”

" - [leɪd] [aʊt] [mʌnz] [kuːn] - ['hʌntɪŋ] [æks] , [fɪld] [ðə; ði] ['læntərn] , [stʌk] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪn]

"	Harky	laid	out	Mun's	coon	-	hunting	axe	,	filled	the	lantern	,	stuck	the	flashlight	in
"	-	铺设	出去	mun的	浣熊	-	打猎	斧头	,	已填	这	灯笼	,	卡住	这	手电筒	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

哈基拿出蒙的猎浣熊斧，装满灯笼，把手电筒塞进口袋里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] . - [ɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

and	put	the	.	22	in	easy	reach	.
和	放	这	.	-	在	简单的	抵达	.

并将.22口径手枪放在触手可及的地方。

[hiː; hi] ['staɪf(ə)ld] [æn; ən] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['lɪs(ə)n] .

He	stifled	an	urge	to	go	out	on	the	porch	for	another	listen	.
他	窒息	一个	敦促	到	去	出去	在	这	门廊	为了	其他	听	.

他强忍住想要走到门廊上再听一遍的冲动。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [kuːn] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [hɪlz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [steɪk] ,

This	night	the	whole	future	of	coon	hunting	in	the	Creeping	Hills	was	at	stake	,
这	夜晚	这	所有的	未来	的	浣熊	打猎	在	这	爬行	丘陵	曾是	在	赌注	,

今晚，克里平山丘地区浣熊狩猎的未来岌岌可危。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] - [hæd; həd] [pə'zest] [wʌz; wəz] [fæst] [weɪnɪŋ] .

but	such	confidence	as	Harky	had	possessed	was	fast	waning	.
但	这样的	信心	作为	-	有	拥有	曾是	快速地	减弱	.

但哈基曾经拥有的那种自信正在迅速消退。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɑːn] [ə; eɪ] [kuːn] [hʌnt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl] [mes] .

Taking	a	girl	on	a	coon	hunt	had	brought	about	this	whole	mess	.
采取	一个	女孩	在	一个	浣熊	打猎	有	带来	关于	这	所有的	混乱	.

带一个女孩去猎浣熊，结果引发了这一切混乱。

[wer] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sekənd] [hʌnt] [wʊd] [nɑːt]

Where	was	his	assurance	that	taking	the	same	girl	on	a	second	hunt	would	not
在哪里	曾是	他的	保证	那	采取	这	相同的	女孩	在	一个	第二	打猎	会	不是

[rɪ'zʌlt] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hoʊpləs] ['tæŋg(ə)l] ?

result	in	an	even	more	hopeless	tangle	?
结果	在	一个	甚至	更多的	绝望	纠纷	?

他从哪里得到保证，带着同一个女孩进行第二次狩猎不会导致更加糟糕的局面?

[wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [ʃɪr] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

What	had	seemed	sheer	inspiration	,
什么	有	似乎	透明	灵感	,

原本看似纯粹的灵感，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [wei] [tuː; tə] [rɪ'triːv] ['ʃætərd] ['ledʒənd] [baɪ] ['pruːviŋ] [tuː; tə] [mə'lɪndə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	a	positive	way	to	retrieve	shattered	legend	by	proving	to	Melinda	that	she
和	一个	积极的	方式	到	取回	破碎	传奇	经过	证明	到	梅琳达	那	她

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːn] ['hʌntərz] [raɪt] ,

was	wrong	and	the	coon	hunters	right	,
曾是	错误的	和	这	浣熊	猎人	正确的	,

用积极的方式重拾破碎的传奇，向梅琳达证明她是错的，浣熊猎人是对的。

[noʊ] [lɔːŋgər] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

no	longer	seemed	such	a	good	idea	.
不	更长	似乎	这样的	一个	好的	主意	.

现在看来，这似乎不再是个好主意了。

[wen] [mə'lɪndə] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] , - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

When	Melinda	did	not	come	,	Harky	began	to	hope	she	wouldn't	.
什么时候	梅琳达	做过	不是	来	,	-	开始	到	希望	她	不会	.

梅琳达没有来，哈基开始希望她永远不要来。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [hoʊp] [maɪt] [biː; bi]['riːəlaɪzd] , [mə'lɪndə] [ə'raɪvd]

Just	as	there	seemed	reason	to	think	this	hope	might	be	realized	,	Melinda	arrived
只是	作为	那里	似乎	原因	到	思考	这	希望	可能	是	已实现	,	梅琳达	到达的

.

:

.

正当人们似乎有理由认为这个希望可能会实现的时候，梅琳达来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːstuːm] [ʃiːd] [wɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːviəs] [hʌnt] ,

She	was	dressed	in	the	same	costume	she'd	worn	for	the	previous	hunt	,
她	曾是	穿着	在	这	相同的	戏服	棚	磨损	为了	这	以前的	打猎	,

她穿着和上次狩猎时一样的服装。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [tuː] ['ʃɝːts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn] .

except	that	she	wore	two	shirts	instead	of	just	one	.
除了	那	她	穿着	二	衬衫	反而	的	只是	一	.

只不过她穿了两件衬衫，而不是一件。

[bəuθ] [tə'geðər] , [haʊ'evər] ,

Both	together	,	however	,
两个都	一起	,	然而	,

然而，两者结合起来.....

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] ['mæskjəlɪn] [kuːn] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['bʌndəld] [bɪ'niːθ]

did	nothing	to	conceal	the	fact	that	no	masculine	coon	hunter	was	bundled	beneath
做过	没有什么	到	隐藏	这	事实	那	不	男性	浣熊	猎人	曾是	捆绑式	下面

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

丝毫没有掩盖这样一个事实：他们身下没有一个像样的猎浣熊男子；

- [θɔːt] ['saʊərli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [mə'lɪndə] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['berskɪn] [koʊt] [ʃiːd] [stɪl]

Harky	thought	sourly	that	even	if	Melinda	wore	her	father's	bearskin	coat	she'd	still
-	想法	酸涩地	那	甚至	如果	梅琳达	穿着	她	父亲的	熊皮	外套	棚	仍然

[lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .

look	like	a	girl	.
看	喜欢	一个	女孩	.

哈基酸溜溜地想，即使梅琳达穿上她父亲的熊皮大衣，她看起来仍然像个女孩。

" [wer] [juː; jʊ] [bɪn] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .

"	Where	you	been	?	"	he	demanded	.
"	在哪里	你	到过	?	"	他	要求	.

“你去哪儿了？”他质问道。

" [waɪ] [aɪ] [keɪm] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , ['hærəld] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Why	I	came	at	nightfall	,	Harold	,	"	she	answered	.
"	为什么	我	来了	在	黄昏	,	哈罗德	,	"	她	回答	.

“我为什么在夜幕降临时才来，哈罗德？”她回答道。

" [aɪm][nɑːt] [leɪt] . "

"	I'm	not	late	.	"
"	我是	不是	晚的	.	"

“我没迟到。”

" [tuː] !

"	Y'are	too	!
"	你是	也	!

你也是！

" [sed] [mə'lɪndə] , " [jʊə(r)] [soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['hærəld] .

"	Said	Melinda	,	"	You're	so	unreasonable	,	Harold	.
"	说	梅琳达	,	"	你是	所以	不合理	,	哈罗德	.

梅琳达说：“哈罗德，你太不讲理了。”

['iznt] [hiː; hi] , ['mɪstər] . - ? "

Isn't	**he**	**,**	**Mr**	**.**	**Mundee**	**?**	**"**
不是	他	,	先生	.	-	?	"

难道不是吗，蒙迪先生?

" [aɪ] ['fɪgər] — [jeə] , " [sed] [muːn] .

"	**I**	**figger**	**—**	**Yeah**	**,**	**"**	**said**	**Mun**	**.**
"	我	菲格	—	是的	,	"	说	门	.

“我想——是的，”穆恩说道。

- ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [glæns] .

Harky	**favored**	**his**	**traitorous**	**father**	**with**	**a**	**bitter**	**glance**	**.**
-	受青睐	他的	叛徒	父亲	和	一个	苦的	瞥一眼	.

哈基狠狠地瞪了他那叛徒父亲一眼，眼神中充满了怨恨。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

He	**put**	**on**	**his**	**coat**	**,**
他	放	在	他的	外套	,

他穿上外套，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːn]

and	**with**	**the**	**flashlight**	**secure**	**in**	**a**	**pocket**	**he**	**took**	**the**	**.**	**22**	**and**	**the**	**coon**
和	和	这	手电筒	安全的	在	一个	口袋	他	采取	这	.	-	和	这	浣熊

- ['hʌntɪŋ] [æks][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['læntərn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

-	**hunting**	**axe**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**the**	**lantern**	**in**	**the**	**other**	**.**
-	打猎	斧头	在	一	手	和	这	灯笼	在	这	其他	.

他把手电筒放在口袋里，一手拿着.22口径手枪和猎浣熊斧，另一手拿着灯笼。

" - [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	**Duckfoot's**	**gone**	**,**	**"**	**he**	**said**	**accusingly**	**.**
"	-	已消失	,	"	他	说	指责地	.

“鸭脚走了，”他指责道。

" [ə; eɪ] [kuːn] [kʌm] [reɪd] ['aʊər; ɑːr][kɔːrn][ænd; ənd][hiː; hi] [rʌn] [ɔːf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**A**	**coon**	**come**	**raiding**	**our**	**corn**	**and**	**he**	**run**	**off**	**on**	**it**	**.**	**"**
"	一个	浣熊	来	突袭	我们的	玉米	和	他	跑步	离开	在	它	.	"

“一只浣熊来偷吃我们的玉米，然后就叼着玉米跑了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] , " [mə'lɪndə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	**It**	**isn't**	**my**	**fault**	**,**	**"**	**Melinda**	**pointed**	**out**	**.**
"	它	不是	我的	过错	,	"	梅琳达	尖	出去	.

“这不是我的错，”梅琳达指出。

" [lets] [goʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] . "

"	**Let's**	**go**	**find**	**him**	**.**	**"**
"	我们来吧	去	寻找	他	.	"

“我们去找他吧。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['glɔːri] ? "

"	**Where's**	**Glory**	**?**	**"**
"	在哪里?	荣耀	?	"

“荣耀在哪里？”

" [ˌaʊt'saɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Outside**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	外部	,	的	课程	.

当然是在室外。

['hærəld] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['glɔːri] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɑːkt] [kɔːrn] ,

Harold	**,**	**if**	**we**	**take**	**Glory**	**down**	**to**	**your**	**shocked**	**corn**	**,**
哈罗德	,	如果	我们	拿	荣耀	向下	到	你的	震惊	玉米	,

哈罗德，如果我们把格洛丽带到你那片惊恐的玉米地，

[ʃiːl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [sent] - [ɔːl'redi] [ɑːn] .

she'll	pick	up	the	same	scent	Duckfoot's	already	on	.
壳	挑选	向上	这	相同的	香味	-	已经	在	.

她会闻到鸭脚身上同样的香味。

[ðæt] [weɪ] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['iːzəli] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

That	way	we'll	find	him	easily	,	don't	you	think	?
那	方式	出色地	寻找	他	容易地	,	不	你	思考	?

这样我们就能很容易地找到他，你觉得呢?

" - [ɪk'sprest] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [skaʊl] ,

"	Harky	expressed	what	he	thought	in	a	ferocious	scowl	,
"	-	表达	什么	他	想法	在	一个	凶猛	皱眉头	,

哈基怒目而视，表达了他的想法。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪm'pruːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mə'lɪndə] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ]

his	feelings	in	no	way	improved	because	Melinda	had	suggested	the	very	thing
他的	情怀	在	不	方式	改进	因为	梅琳达	有	建议	这	非常	事物

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ['enihaʊ] .

he	intended	to	do	anyhow	.
他	故意的	到	做	无论如何	.

他的心情丝毫没有好转，因为梅琳达提出的建议恰恰是他原本就打算做的。

" [kə'mɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	C'mon	,	"	he	said	.
"	拜托	,	"	他	说	.

“来吧，”他说。

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Let	me	carry	something	.	"
"	让	我	携带	某物	.	"

“让我拿点东西。”

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [suːnz] [aɪ] [laɪt] [ðə; ði]['læntərn] .

"	I	got	it	,	soon's	I	light	the	lantern	.
"	我	得到	它	,	很快	我	光	这	灯笼	.

“我明白了，我很快就能点亮灯笼。”

" ['glɔːri] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	Glory	rose	to	meet	them	when	they	went	out	on	the	porch	.
"	荣耀	玫瑰	到	见面	他们	什么时候	他们	去	出去	在	这	门廊	.

“当他们走到门廊上时，荣耀升起迎接他们。”

- [pɔːzd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

Harky	paused	just	long	enough	to	listen	,	and	went	on	.
-	暂停	只是	长的	足够的	到	听	,	和	去	在	.

哈基停顿了一下，听了一会儿，然后继续说道。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['dʌkfʊt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][oʊld][dʒoʊ] ,

Now	he	was	fairly	certain	that	Duckfoot	was	again	on	Old	Joe	,
现在	他	曾是	相当	肯定	那	鸭掌	曾是	再次	在	老的	乔	,

现在他几乎可以肯定，鸭脚又盯上老乔了。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kuːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] , [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

for	an	ordinary	coon	would	have	been	up	,	within	hearing	,	before	this	.
为了	一个	普通的	浣熊	会	有	到过	向上	,	之内	听力	,	前	这	.

如果是一只普通的浣熊，它早就应该在附近起身，听到这声音了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] , - [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɑːkt] [kɔːrn] .

Without	a	backward	glance	,	Harky	moved	toward	the	shocked	corn	.
没有	一个	落后	瞥一眼	,	-	已搬	朝向	这	震惊	玉米	.

哈基头也不回地朝受惊的玉米走去。

['glɔːri] [trɔtid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʌŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sent] .

Glory	**trotted**	**away**	**and**	**began**	**to**	**tongue**	**as**	**she**	**found**	**scent**	**.**
荣耀	小跑	离开	和	开始	到	舌头	作为	她	成立	香味	.

荣耀小跑着离开，开始用舌头舔舐气味。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] ['wɪloʊ] [brʊk] , [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪl] ,

She	**ran**	**directly**	**to**	**Willow**	**Brook**	**,**	**was**	**silent**	**as**	**she**	**cast**	**for**	**the**	**trail**	**,**
她	跑	直接地	到	柳	溪	,	曾是	沉默的	作为	她	投掷	为了	这	踪迹	,

她径直跑向柳溪，一边默默地寻找着溪流的踪迹，一边说道：

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] ['tʌŋɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**resumed**	**tonguing**	**when**	**she**	**found**	**it**	**.**
和	恢复	舌吻	什么时候	她	成立	它	.

找到之后，她又开始舔舐起来。

- [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Harky	**determined**	**her**	**direction**	**.**
-	决定	她	方向	.

哈基确定了她的方向。

" [ðeə(r)] [ɑːn] [oʊld] [dʒoʊ] [ə'gen] , " [mə'lɪndə] [prə'naʊnst] .

"	**They're**	**on**	**Old**	**Joe**	**again**	**,**	**"**	**Melinda**	**pronounced**	**.**
"	它们是	在	老的	乔	再次	,	"	梅琳达	发音	.

“他们又盯上老乔了，”梅琳达说道。

" [wiːl] [seɪv] [taɪm] [baɪ] ['goʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['sɪkəmɔːr] .

"	**We'll**	**save**	**time**	**by**	**going**	**directly**	**to**	**his**	**big**	**sycamore**	**.**
"	出色地	节省	时间	经过	去	直接地	到	他的	大的	梧桐树	.

“我们直接去他那棵大梧桐树那里，可以节省时间。”

" [dɪs'deɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [mə'lɪndə]

"	**Disdaining**	**to**	**answer**	**,**	**for**	**he**	**had**	**been**	**on**	**the**	**point**	**of**	**dazzling**	**Melinda**
"	轻蔑	到	回答	,	为了	他	有	到过	在	这	观点	的	耀眼的	梅琳达

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

with	**this**	**very**	**suggestion**	**,**
和	这	非常	建议	,

他不屑于回答，因为他原本正准备用这个建议让梅琳达眼前一亮。

- ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

Harky	**started**	**to**	**run**	**.**
-	开始	到	跑步	.

哈基开始跑了起来。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'luːdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ]

He	**no**	**longer**	**deluded**	**himself**	**that**	**he**	**was**	**the**	**rushing**	**wind**	**,**	**or**	**even**	**a**	**racing**
他	不	更长	妄想	他自己	那	他	曾是	这	匆忙	风	,	或者	甚至	一个	赛车

[dɪr] ,

deer	**,**
鹿	,

他不再自欺欺人地认为自己是疾风，甚至是奔跑的鹿。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ['hiːd] [ˌentər'teɪnd] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [mə'lɪndə] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

for	**the**	**last**	**time**	**he'd**	**entertained**	**such**	**notions**	**Melinda**	**had**	**accused**	**him**	**of**
为了	这	最后的	时间	他会	娱乐	这样的	概念	梅琳达	有	被告	他	的

['rʌnɪŋ] ['sloʊli] .

running	**slowly**	**.**
跑步	缓慢地	.

上一次他有这种想法时，梅琳达指责他跑得慢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə][oʊld]['dʒoʊz] [wɪtʃ] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækberi]

But	he	knew	a	direct	route	to	Old	Joe's	witch	tree	and	a	blackberry
但	他	知道	一个	直接的	路线	到	老的	乔的	巫婆	树	和	一个	黑莓

['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

thicket	on	the	way	.
灌木丛	在	这	方式	.

但他知道一条直达老乔的巫树的路，沿途还有一片黑莓丛。

[hiː; hi] [kræʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	crashed	through	it	,
他	崩溃了	通过	它	,

他撞了进去，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] . - [ænd; ənd][ðə; ði][æks] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə]

holding	the	.	22	and	the	axe	across	his	chest	and	a	little	in	front	to
保持	这	.	-	和	这	斧头	穿过	他的	胸部	和	一个	小的	在	正面	到

[daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [keɪnz] ,

divert	the	whipping	canes	,
转移	这	鞭打	拐杖	,

他双手各持一把.22口径手枪和一把斧头，斧头横放在胸前，略微向前倾斜，用来挡住鞭子的抽打。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grʌntid] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [mə'lɪndə] [gæsp] .

and	he	grunted	with	satisfaction	when	he	heard	Melinda	gasp	.
和	他	哼哼	和	满意	什么时候	他	听到	梅琳达	喘气	.

听到梅琳达倒吸一口凉气，他满意地哼了一声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸭足猎犬(The Duck-footed Hound)

- [stiəd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] ['wɪloʊ] [brʊk] .

Harky	steered	a	course	to	Willow	Brook	.
-	转向	一个	课程	到	柳	溪	.

哈基朝着柳溪驶去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg][ðer; ðər] , [ə; eɪ]['fɔːlən] [paɪn] [ðæt] [spænd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [puːl] ,

There	was	a	log	there	,	a	fallen	pine	that	spanned	a	shallow	pool	,
那里	曾是	一个	日志	那里	,	一个	倒下	松树	那	跨越	一个	浅的	水池	,

那里有一根原木，一根倒下的松木，横跨在一个浅水池上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['ædɪkwət] [brɪdʒ] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [flʌd] [taɪm] .

and	it	made	an	adequate	bridge	except	during	flood	time	.
和	它	制成	一个	足够的	桥	除了	期间	洪水	时间	.

除了洪水时期，它一直是一座合格的桥梁。

- [held] [ðə; ði]['læntərn] [haɪ] , [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] ,

Harky	held	the	lantern	high	,	jumped	on	the	log	,
-	握住	这	灯笼	高的	,	跳了起来	在	这	日志	,

哈基高举灯笼，跳上圆木，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][ə; eɪ][waɪld] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

and	at	once	began	a	wild	effort	to	keep	his	footing	.
和	在	一次	开始	一个	荒野	努力	到	保持	他的	立足点	.

他立刻开始拼命地想要站稳脚跟。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['koʊldɚ] .

The	night	had	turned	colder	.
这	夜晚	有	转向	更冷	.

夜色渐冷。

['rʌnɪŋ] , [hiː; hi]['hædnt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['loʊər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɔːr] [θɔːt] [ðə; ði][lɔːg] [wʊd]

Running	,	he	hadn't	noticed	the	lower	temperature	or	thought	the	log	would
跑步	,	他	之前没有	注意到	这	降低	温度	或者	想法	这	日志	会

[biː; bi][aɪs] ['koʊtɪd] .

be	ice	coated	.
是	冰	涂层	.

他奔跑着，没有注意到气温下降，也没有想到原木会被冰覆盖。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [held] .

His	luck	held	.
他的	运气	握住	.

他的好运一直都在。

- [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][bæŋk] , [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][lɔːg] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['rʌnɪŋ] .

Harky	danced	to	the	far	bank	,	jumped	off	the	log	,	and	continued	running	.
-	跳舞	到	这	远的	银行	,	跳了起来	离开	这	日志	,	和	持续	跑步	.

哈基跳到对岸，从圆木上跳下来，继续奔跑。

['dʌkfʊt] [wʌz; wəz] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][oʊld]['dʒoʊz]['mædʒɪk] ['sɪkəmɔːr] .

Duckfoot	was	tonguing	at	Old	Joe's	magic	sycamore	.
鸭掌	曾是	舌吻	在	老的	乔的	魔法	梧桐树	.

鸭脚正舔着老乔的魔法梧桐树。

['prez(ə)ntli] ['glɔːri] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

Presently	Glory	joined	him	.
目前	荣耀	加入	他	.

随后，荣耀也加入了他。

-	['wʌndɝd]	.
Harky	**wondered**	**.**
-	想知道	.

哈基心想。

['dʌkfʊt]	,	[huː] [hæd; həd]	[bɪn]	['rɔːrɪŋ]	['kɑːnstəntli]	[ænd; ənd]	['fjʊriəsli]	,	['sʌd(ə)nli]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]
Duckfoot	**,**	**who had**	**been**	**roaring**	**constantly**	**and**	**furiously**	**,**	**suddenly**	**began**	**to**
鸭掌	,	WHO 有	到过	咆哮	不断地	和	愤怒地	,	突然	开始	到

[jæp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pʌpi]	,
yap	**like**	**a**	**puppy**	**,**
雅普	喜欢	一个	小狗	,

一直狂怒咆哮的鸭脚突然像小狗一样吠叫起来。

[ænd; ənd]	['glɔːri]	[trɪld]	[hɜːr; hər]	[triː]	[bɑːrk]	.
and	**Glory**	**trilled**	**her**	**tree**	**bark**	**.**
和	荣耀	颤音	她	树	吠	.

荣耀发出树皮般的颤音。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[haʊndz]	[wɜːr; wər]	[bɪ'wɪtʃt]	[wen]	['gɝːlz]	[hɔːrnd]	[ɪn]	[ɑːn]	[kuːn]	[hʌnts]	,
It	**seemed**	**that**	**even**	**hounds**	**were**	**bewitched**	**when**	**girls**	**horned**	**in**	**on**	**coon**	**hunts**	**,**
它	似乎	那	甚至	猎犬	是	着迷	什么时候	女孩们	有角的	在	在	浣熊	狩猎	,

似乎连猎犬在女孩们加入浣熊狩猎时都会被迷惑。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[oʊld]	[dʒoʊ]	[ʌp]	[wʌns]	[ə'gen]	.
but	**they**	**had**	**Old**	**Joe**	**up**	**once**	**again**	**.**
但	他们	有	老的	乔	向上	一次	再次	.

但他们又一次把老乔叫了起来。

[riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪkəmɔːr]	,
Reaching	**the**	**sycamore**	**,**
到达	这	梧桐树	,

到达梧桐树下，

-	[dɪ'skʌvərd]	[ðə; ði]	[tuː]	[haʊndz]	['ɔːltərnətli]	['bɑːkiŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[triː]	[ænd; ənd]	[kə'vɔːtɪŋ]
Harky	**discovered**	**the**	**two**	**hounds**	**alternately**	**barking**	**up**	**the**	**tree**	**and**	**cavorting**
-	发现	这	二	猎犬	交替	叫声	向上	这	树	和	嬉戏

[ə'raʊnd]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,
around	**each**	**other**	**,**
大约	每个	其他	,

哈基发现两只猎犬轮流对着树吠叫，互相嬉戏打闹。

[wɪð; wɪθ]	[fɑːr]	[mɔːr]	['emfəsɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lætər]	.
with	**far**	**more**	**emphasis**	**on**	**the**	**latter**	**.**
和	远的	更多的	强调	在	这	后者	.

尤其侧重于后者。

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[sə'spɪʃ(ə)n]	['entərd]	-	[maɪnd]	.
A	**sudden**	**suspicion**	**entered**	**Harky's**	**mind**	**.**
一个	突然	怀疑	进入	-	头脑	.

哈基心中突然涌起一股怀疑。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	['dʌkfʊt]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	['glɔːri]	[ɔːr]	['niːðər]	[wʊd]
It	**was**	**a**	**good**	**thing**	**Duckfoot**	**had**	**run**	**ahead**	**of**	**Glory**	**or**	**neither**	**would**
它	曾是	一个	好的	事物	鸭掌	有	跑步	前方	的	荣耀	或者	两者都不	会

[hæv; həv]	[riːtʃt]	[oʊld]	['dʒoʊz]	[wɪtʃ]	[triː]	.
have	**reached**	**Old**	**Joe's**	**witch**	**tree**	**.**
有	达到	老的	乔的	巫婆	树	.

幸好鸭脚跑在了荣耀前面，否则他们俩都到不了老乔的巫树那里。

-	[feld]	[ə; eɪ]	['smɔːlər]	[triː]	.
Harky	**felled**	**a**	**smaller**	**tree**	**.**
-	倒下	一个	较小的	树	.

哈基砍倒了一棵小树。

[ðə; ði] ['lesər] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [slaɪst] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

The	**lesser**	**branches**	**he**	**sliced**	**off**	**at**	**the**	**trunk**	**,**
这	较少	分支	他	切片	离开	在	这	树干	,

他将树干上较小的枝条砍掉了。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [wʌnz] [hiː; hi] [stʌbd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [hænd] - [ænd; ənd] [fʊt] - [hoʊldz] .

the	**larger**	**ones**	**he**	**stubbed**	**to**	**serve**	**as**	**hand**	**-**	**and**	**foot**	**-**	**holds**	**.**
这	更大的	一个	他	桩	到	服务	作为	手	-	和	脚	-	持有	.

他将较大的树枝砍断，用作手脚着地的支点。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['efərt] , [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['lædər] [triː] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

With	**some**	**effort**	**,**	**he**	**leaned**	**his**	**ladder**	**tree**	**against**	**the**	**sycamore**	**and**	**turned**
和	一些	努力	,	他	倾斜	他的	梯子	树	反对	这	梧桐树	和	转向

[tuː; tə] [mə'lɪndə] .

to	**Melinda**	**.**
到	梅琳达	.

他费了好大劲才把梯子靠在梧桐树上，然后转向梅琳达。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] .

The	**time**	**for**	**explaining**	**was**	**here**	**.**
这	时间	为了	解释	曾是	这里	.

现在是解释的时候了。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] ['ʃɪni] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**Can**	**you**	**shinny**	**up**	**behind**	**me**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	能	你	闪亮	向上	在后面	我	?	"	他	要求	.

“你能从我身后跳上去吗？”他问道。

" [waɪ] — , [jes] , ['hærəld] .

"	**Y**	**—**	**,**	**yes**	**,**	**Harold**	**.**
"	是	—	,	是的	,	哈罗德	.

“是——，是的，哈罗德。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

"	**There**	**was**	**something**	**in**	**her**	**voice**	**that**	**had**	**not**	**been**	**there**	**before**	**,**
"	那里	曾是	某物	在	她	嗓音	那	有	不是	到过	那里	前	,

“她的声音里多了一份以前从未有过的情绪，”

[ə; eɪ] ['kweɪvər] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] .

a	**quaver**	**that**	**did**	**not**	**belong**	**.**
一个	颤声	那	做过	不是	属于	.

一个不合时宜的颤音。

- [held] [ðə; ði] ['læntərn] [haɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Harky	**held**	**the**	**lantern**	**high**	**and**	**turned**	**toward**	**her**	**.**
-	握住	这	灯笼	高的	和	转向	朝向	她	.

哈基高举灯笼，转向她。

[mə'lɪndəz] [hæt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] ['plæstərd] ['wetli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hed] .

Melinda's	**hat**	**was**	**missing**	**,**	**her**	**dark**	**hair**	**plastered**	**wetly**	**against**	**her**	**head**	**.**
梅琳达的	帽子	曾是	丢失的	,	她	黑暗的	头发	粉刷过的	湿润地	反对	她	头	.

梅琳达的帽子不见了，她乌黑的头发湿漉漉地贴在头上。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['soʊkɪŋ] [wet] , [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Her	**clothes**	**were**	**soaking**	**wet**	**,**	**her**	**lips**	**were**	**blue**	**with**	**cold**	**and**	**her**
她	衣服	是	浸泡	湿的	,	她	嘴唇	是	蓝色的	和	寒冷的	和	她

[tiːθ] ['tʃætəd] .

teeth	**chattered**	**.**
牙齿	喋喋不休	.

她的衣服湿透了，嘴唇冻得发紫，牙齿打颤。

['skrætʃɪz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['blækberi] [keɪnz] [striːkt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃiːks] .

Scratches	**left**	**by**	**the**	**blackberry**	**canes**	**streaked**	**her**	**young**	**cheeks**	**.**
划痕	左边	经过	这	黑莓	拐杖	条纹	她	年轻的	脸颊	.

黑莓藤蔓在她稚嫩的脸颊上留下道道划痕。

" [wʌt] [ɪn] ['tʌŋkɪt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	**What**	**in**	**tunket**	**happened**	**to**	**you**	**?**
"	什么	在	行李箱	发生	到	你	?

你到底发生了什么事?

" - [diˈmɑːndid] .

"	**Harky**	**demanded**	**.**
"	-	要求	.

哈基要求道。

" [aɪ] [fel] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][lɔːg] , " [məˈlɪndə] [əˈpɑːlədʒaɪzd] .

"	**I**	**fell**	**in**	**when**	**we**	**crossed**	**the**	**log**	**,**	**"**	**Melinda**	**apologized**	**.**
"	我	跌倒	在	什么时候	我们	交叉	这	日志	,	"	梅琳达	道歉	.

“我们过圆木的时候我掉进去了,”梅琳达道歉说。

" [aɪm] ['sɑːri] . "

"	**I'm**	**sorry**	**.**	**"**
"	我是	对不起	.	"

“对不起。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [klaɪm] [wen] [jʊə(r)] - - [ðæt] [wei] , " - [sed] ['krɔːsli] .

"	**You**	**can't**	**climb**	**when**	**you're**	**shiverin**	**'**	**that**	**way**	**,**	**"**	**Harky**	**said**	**crossly**	**.**
"	你	不能	爬	什么时候	你是	-	-	那	方式	,	"	-	说	生气	.

“你这样发抖是爬不上去的,”哈基生气地说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	**You**	**might**	**fall**	**and**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**carry**	**you**	**out**	**of**	**here**	**.**
"	你	可能	落下	和	我	不	想	到	携带	你	出去	的	这里	.

“你可能会摔倒，我不想把你抬出去。”

[aɪl] [wɔːrm] [juː; jʊ] .

I'll	**warm**	**you**	**.**
患病的	温暖的	你	.

我来给你取暖。

" [hiː; hi] [ˌʌnˈbʌtnd] [hɜːr; hər] [wet] ['dʒækɪt] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['ʃəuldəz] ,

"	**He**	**unbuttoned**	**her**	**wet**	**jacket**	**,**	**slipped**	**it**	**off**	**her**	**trembling**	**shoulders**	**,**
"	他	解开纽扣	她	湿的	夹克	,	滑倒了	它	离开	她	发抖	肩膀	,

他解开她湿漉漉的外套，把它从她颤抖的肩膀上褪了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**opened**	**his**	**own**	**coat**	**.**
和	在	这	相同的	时间	打开	他的	自己的	外套	.

与此同时，他打开了自己的外套。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	**drew**	**her**	**very**	**near**	**and**	**buttoned**	**his**	**coat**	**around**	**the**	**pair**	**of**	**them**	**.**
他	画	她	非常	靠近	和	纽扣	他的	外套	大约	这	一对	的	他们	.

他把她拉到身边，然后把外套扣子扣在两人身上。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [kɔːrst] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

A	**sudden**	**electric**	**shock**	**coursed**	**through**	**him**	**and**	**all**	**at**	**once**	**he**	**was**	**very**
一个	突然	电的	震惊	课程	通过	他	和	全部	在	一次	他	曾是	非常

['plezntli] [wɔːrm] .

pleasantly	**warm**	**.**
愉快	温暖的	.

突然间，一股电流穿过他的身体，他顿时感到一阵温暖舒适。

- [pʊt] [bəuθ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs] .

Harky	**put**	**both**	**arms**	**around**	**her**	**and**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**upturned**	**face**	**.**
-	放	两个都	武器	大约	她	和	看起来	向下	在	她	翻转	脸	.

哈基用双臂环抱住她，低头看着她仰起的脸。

[ə; eɪ] [streɪ] [stɑːr] [biːm] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli] .

A	**stray**	**star**	**beam**	**lighted**	**it**	**gently**	**.**
一个	流浪	星星	光束	照明	它	轻轻地	.

一道流星光束温柔地照亮了它。

[ˈprez(ə)ntli] [məˈlɪndə] [sed] ,

Presently	**Melinda**	**said**	**,**
目前	梅琳达	说	,

梅琳达说道：

" [aɪm][wɔːrm] [naʊ] , [ˈhærəld] . "

"	**I'm**	**warm**	**now**	**,**	**Harold**	**.**	**"**
"	我是	温暖的	现在	,	哈罗德	.	"

“我现在暖和了，哈罗德。”

" [nɑːt][wɔːrm] [ɪˈnʌf] , " [sed] - ,

"	**Not**	**warm**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**Harky**	**,**
"	不是	温暖的	足够的	,	"	说	-	,

“不够暖和，”哈基说。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən]

who	**was**	**astounded**	**to**	**discover**	**that**	**there**	**was**	**something**	**more**	**pleasant**	**than**
WHO	曾是	震惊	到	发现	那	那里	曾是	某物	更多的	令人愉快的	比

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kuːnz] - [denz] .

looking	**for**	**coons**	**'**	**dens**	**.**
寻找	为了	浣熊	-	巢穴	.

他惊讶地发现，竟然有比寻找浣熊巢穴更令人愉快的事情。

" [aɪl] [wɔːrm][juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] .

"	**I'll**	**warm**	**you**	**some**	**more**	**.**
"	患病的	温暖的	你	一些	更多的	.

我再给你暖和暖和些。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌem ˈiː] - , [hʌ] ? "

And	**call**	**me**	**Harky**	**,**	**huh**	**?**	**"**
和	称呼	我	-	,	嗯	?	"

叫我哈基，嗯?

" [ɑːnt] [wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm][tuː; tə][oʊld][ˈdʒoʊz][den] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈʃaɪli] .

"	**Aren't**	**we**	**going**	**to**	**climb**	**to**	**Old**	**Joe's**	**den**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**shyly**	**.**
"	不是	我们	去	到	爬	到	老的	乔的	丹	?	"	她	问	害羞地	.

“我们不是要爬到老乔的巢穴去吗？”她害羞地问道。

" [best][nɑːt] [təˈnaɪt] , " [sed] - ,

"	**Best**	**not**	**tonight**	**,**	**"**	**said**	**Harky**	**,**
"	最好的	不是	今晚	,	"	说	-	,

“最好别在今晚，”哈基说。

[huː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [əˈbændənɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][oʊld]

who	**wouldn't**	**have**	**considered**	**abandoning**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**for**	**a**	**dozen**	**Old**
WHO	不会	有	经过考虑的	放弃	什么	他	曾是	正在做	为了	一个	打	老的

[dʒəu] .

Joes	**.**
乔	.

谁会不考虑为了十几个老家伙而放弃自己正在做的事情呢?

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][juː; jʊ][wɔːrm] .
" We have to get you warm .
" 我们 有 到 得到 你 温暖的 .

我们得让你暖和起来。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [kuːn] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] , [mə'lɪndə] ? "
Will you come coon hunting with me again , Melinda ? "
将要 你 来 浣熊 打猎 和 我 再次 , 梅琳达 ? "

梅琳达，你还会跟我一起去猎浣熊吗?

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] .
" I'm afraid not , Harky , " she said in a troubled voice .
" 我是 害怕的 不是 , - , " 她 说 在 一个 麻烦 嗓音 .

“恐怕不行，哈基，”她用不安的声音说道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt][goʊ] ['eniwer] [tuː] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ]['eni] [bɔɪ] [huː] [lets] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kɔːrn]
" I simply cannot go anywhere too often with any boy who lets his father's corn
" 我 简单地 不能 去 任何地方 也 经常 和 任何 男生 WHO 让我们 他的 父亲的 玉米
[stænd][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [hʌskt] . "
stand in the shock when it should be brought in and husked . "
站立 在 这 震惊 什么时候 它 应该 是 带来 在 和 去壳 . "

“如果哪个男孩让他父亲的玉米在应该收割剥壳的时候却留在地里，那我绝对不会经常和他一起去任何地方。”

" [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " - ['prɑːmɪst] ['rekləsli] .
" I'll bring it in , " Harky promised recklessly .
" 患病的 带来 它 在 , " - 承诺 鲁莽地 .

“我会把它带进来，”哈基鲁莽地承诺道。

" [aɪ][wəʊnt][duː][ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʌn'tɪl] [its] [ɔːl][ɪn][ænd; ənd] [hʌskt] !
" I won't do a lick of hunting until it's all in and husked !
" 我 惯于 做 一个 舔 的 打猎 直到 它是 全部 在 和 去壳 !

“在全部猎获并剥壳之前，我一个猎物都不会去打猎！”

[haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kɪs] , [mə'lɪndə] ? "
How about a kiss , Melinda ? "
如何 关于 一个 吻 , 梅琳达 ? "

梅琳达，要不要亲一下?

" [oʊ] , - ! "
" Oh , Harky ! "
" 哦 , - ! "

“哦，哈基！”

" [pliːz] ! "
" Please ! "
" 请 ! "

“请！ ”

" [em] - [ˌɛm'ɛm'ɛm] !
" M - mmm !
" M - 嗯 !

嗯!

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - , [bʌt; bət]['oʊnli] ['veri] ['veɪgli] ,
" It occurred to Harky , but only very vaguely ,
" 它 发生 到 - , 但 仅有的 非常 依稀 ,

哈基隐约想到了这一点，

[ðæt] [mɪs] - ['fʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [hɪlz] [wʌz; wəz] [tu:] ['sɑ:lɪd] ['evər] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] .

that	Miss	Cathby's	foothold	in	the	Creeping	Hills	was	too	solid	ever	to	dislodge	.
那	错过	-	立足点	在	这	爬行	丘陵	曾是	也	坚硬的	曾经	到	松动	.

凯斯比小姐在孑孑丘陵的立足之地太过稳固，永远无法撼动。

[bʌt; bət] [let] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

But	let	what	may	happen	.
但	让	什么	可能	发生	.

但顺其自然吧。

[ɪn] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] , [oʊld][dʒoʊ] [wʊd] [stɪl] [praʊl] [ɑ:n] ['wɪloʊ] [brʊk] ,

In	years	to	come	,	Old	Joe	would	still	prowl	on	Willow	Brook	,
在	年	到	来	,	老的	乔	会	仍然	潜行	在	柳	溪	,

多年以后，老乔依然会在柳溪边徘徊。

[haʊndz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [su:z] ['lɪnɪɪdʒ] [wʊd] [treɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [haʊndz] .

hounds	of	Precious	Sue's	lineage	would	trail	him	,	and	Mundees	would	follow	the	hounds	.
猎犬	的	宝贵的	苏的	血统	会	踪迹	他	,	和	-	会	跟随	这	猎犬	.

拥有 Precious Sue 血统的猎犬会尾随他，而蒙迪斯会跟随猎犬。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑ:p] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Nothing	could	stop	any	part	of	it	.
没有什么	可以	停止	任何	部分	的	它	.

任何事都无法阻止它的任何一部分。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] .

Harky	had	a	feeling	.
-	有	一个	感觉	.

哈基有一种预感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神